BIBLIOGRAPHIE

ORIENTALE.

BIBLIOTHECA
ORIENTALIS.

MANUEL
DE
BIBLIOGRAPHIE ORIENTALE.

I.

CONTENANT

1. Les livres arabes, persans et turcs imprimés depuis l'invention de l'imprimerie jusqu'à nos jours, tant en Europe qu'en Orient, disposés par ordre de matières; 2. table des auteurs, des titres orientaux et des éditeurs; 3. un aperçu de la littérature orientale,

PAR

J. TH. ZENKER

DOCTEUR EN PHILOSOPHIE ET MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE A PARIS.

LEIPZIG

CHEZ GUILLAUME ENGELMANN

MDCCCXLVI.

ORIENTAL LITERATURE, Bibliography

ARABIAN MEDICINE, Bibliography

JI4
INDIA: Bibliography, Medical



AVERTISSEMENT.

Dans mon premier essai de „Bibliographie Orientale,“ publié en 1840, j'ai suivi la classification des auteurs Arabes d'après l'ordre alphabétique, mais dejà durant l'impression de cet ouvrage, j'acquis la conviction que cet ordre ne s'approprie guère à un tel ouvrage. Non-seulement parce qu'il est difficile de décider sous quel nom un auteur arabe est le plus connu, mais aussi parce que les auteurs orientaux ne citent jamais un livre sous le nom de l'auteur, mais presque toujours d'après le nom du livre. L'ordre alphabétique des noms des livres, observé par Hadji Khalfa serait tout aussi imparfait, puisque les savants de l'Europe dans les éditions des auteurs orientaux n'ont choisi presque jamais le nom du livre, mais toujours celui de l'auteur comme titre de l'ouvrage. Ce qui m'a paru le plus conforme à cet usage, fut de diviser mon

ouvrage en différents chapîtres d'après l'ordre des matières et d'observer dans ceux-là, la suite des livres d'après l'année de leur impression autant que cela était possible sans trop séparer les oeuvres d'un même auteur imprimées à différentes époques. Ce qui concerne la disposition des chapîtres séparés, j'ai pris pour modèle la classification des sciences, donnée par l'auteur du *Miftah esseadet*, qui place, comme base de toutes les sciences, les quatre manières du savoir qui sont: l'écriture, la parole, la pensée et la loi (la religion). Suivant cette manière de diviser j'ai commencé le chapître I par les livres qui ne traitent que de l'écriture; depuis le chapître II jusqu' au IX sont renfermés les ouvrages philologiques et historiques; les chapîtres X — XIII contiennent les livres qui traitent des sciences que l'auteur du Miftah classifie parmi les sciences mathématiques et philosophiques, le chapître XIV embrasse la théologie et la jurisprudence. J'ai ajouté à la fin un chapître qui traite de l'encyclopédie et de la bibliographie suivi d'un supplément. Il m'a été impossible de suivre plus exactement la classification de l'auteur du Miftah, car non-seulement j'aurais dû faire beaucoup de subdivisions, mais encore il aurait fallu omettre une quantité de chapîtres, les ouvrages traitant de ces sciences n'étant pas encore imprimés. J'ai pourtant trouvé nécessaire de donner l'énumération de toutes les sciences d'après l'ordre du Miftah dans l'avant-propos qui n'est qu'un coup d'oeil sur la littérature orientale que j'ai mis à la tête de mon ouvrage comme introduction. J'ai pensé bien faire, l'ouvrage Encyclopédique de Hadji

Khalfa qui nous transmet dans son introduction la division du Miftah ne se trouvant à la disposition que de peu de personnes et que l'ouvrage de Mr. de Hammer „*Encyclopaedische Uebersicht der Wissenschaften des Orients* etc. commence à devenir fort rare. J'ai tâché autant qu'il était en mon pouvoir de donner les titres aussi complets que possible. On peut concevoir que la bibliographie en générale n'est pas facile, surtout quand on n'a pas à sa disposition une bibliothèque nombreuse et qu'il faut se restreindre aux ressources des oeuvres bibliographiques et des catalogues. La bibliographie orientale est d'autant plus difficile qu'il s'agit des ouvrages imprimés dans des contrées lointaines de l'Asie, qui ne sont point du tout, ou en très-peu d'exemplaires parvenus jusqu' en Europe. Les bibliothèques les plus riches ne les possèdent pas en entier, et ce n'est qu'un heureux hasard si on reçoit par fois quelques notices de ces publications.

Les ouvrages imprimés à Constantinople, à Boulak, ainsi qu'à Teheran, Ispahan et dans les autres villes de l'Asie, sont ordinairement sans titres; d'autres imprimés aux Indes n'ont souvent qu'un titre Anglais sur la reliure, je n'ai vu à propres yeux, que très-peu de ceux-là. Ayant reçu plusieurs listes écrites des livres imprimés à Constantinople et à Boulak, qui ne contenaient cependant que les noms des livres et encore différaient-elles autant entre elles que des notices de Mr. le baron de Hammer-Purgstall et de Mr. Bianchi, j'ai dû me résoudre à suivre les rapports de ces deux savants.

J'espère, en publiant cet ouvrage, d'avoir en quelque sorte contribué à l'étude des langues orientales. Envisageant cependant les difficultés et les imperfections des ressources qui étaient à ma disposition, je suis parfaitement convaincu que mon oeuvre n'est qu'incomplète, et je recours déjà d'avance à la condescendance de ceux qui seront en état d'en juger les défauts.

AVANT-PROPOS.

La littérature de l'Europe catholique, ainsi que celle de l'Asie musulmane au moyen-âge, nous présentent une analogie assez remarquable. Les différents peuples à l'Occident de l'Europe, n'avaient à cette époque, qu'une seule littérature. Ayant pris naissance à Rome et s'étant propagée avec la religion chrétienne dans tous les pays soumis au Pontife Romain, cette littérature n'avait pour base que la traduction latine de la Bible et le culte latin de l'Eglise catholique. Les nations musulmanes, répandues sur une grande partie du globe depuis l'Inde jusqu'aux bords de l'Océan Atlantique, n'avaient non plus qu'une seule littérature fondée sur le Coran, la loi religieuse de l'Islam. Comme en Europe, la langue latine, langue des propagateurs de l'Evangile, de même en Asie et dans les autres pays musulmans, l'Arabe, langue du prophête et des propagateurs de sa religion, a été cultivée dans les contrées les plus éloignées, où les conquérants Arabes établirent leur domination.

Avant le prophète Mahomet les Arabes n'avaient ni sciences ni littérature; ils ne s'occupaient que de l'Astrologie, quoiqu'ils ne fissent pourtant point d'observations astronomiques régulières. Hadji Khalfa dit: „Ils possédaient la connaissance du lever, du coucher et des révolutions des astres, sciences qui leur étaient nécessaires tant pour leur nourriture que pour apprendre d'autres vérités, ainsi que pour pratiquer d'autres connaissances;“ mais il ajoute: „ce qui concerne la philosophie, Dieu ne les avait pas doués de cette science, à laquelle ils ne se vouaient que fort rarement, car ils n'avaient pour elle aucune vocation.“ Ainsi la civilisation des Arabes avant Mahomet était fort incomplète quoique on trouve déjà dans des temps assez reculés l'usage de l'écriture à Yemen, et même des notices historiques des nations voisines, qui étaient en relation avec les Arabes. Hamedani dit: „Nous n'avons connaissance de l'histoire des Arabes et des Persans qu'uniquement par les Arabes.“ Les habitans de la Mecque ont toujours été parfaitement instruits de leur propre histoire. Ils parcouraient des pays étrangers à cause du commerce et rassemblaient partout des notices historiques. Les Koreichites n'empruntèrent l'écriture des Syriens que peu de temps avant Mahomet. Ils avaient connaissance de l'histoire de leur nation, qu'ils transmettaient par des traditions. Ils gardaient aussi l'histoire de leurs héros dans des légendes qui ne furent écrites que plus tard.

La division politique de ce peuple en tribus fut cause qu'une histoire générale de cette nation ne put exister. Chaque tribu ne racontait que l'histoire de ses héros, c'est ainsi que prirent naissance la *généalogie* et la *biographie* qui plus tard chez les Arabes formèrent une branche séparée de l'histoire. Hadji Khalfa dit: „La science dont les anciens Arabes peuvent être fiers, c'est

la connaissance de leur langue, la poésie, l'éloquence et la biographie. „Les plus anciens monuments de l'éloquence Arabe sont sans doute les proverbes dont ils possèdent une quantité. Ces proverbes ne sont pourtant pas semblables à ceux de l'ancien Testament, qui nous viennent des poétes et des savants et qui sont arrangés avec art. Les proverbes Arabes ne sont que des remarques, des comparaisons pleines d'esprit, prononcées dans des circonstances, par des hommes connus, et qu'on gardait en les transmettant de bouche en bouche. Plus tard les Arabes rassemblèrent ces proverbes avec leurs légendes, formèrent là-dessus des commentaires, et c'est ainsi que la connaissance des proverbes prit naissance. Elle aussi, forme une branche de l'histoire. Les sentences ou les proverbes composés par des philosophes n'ont été faits que plus tard: on les range parmi la poésie didactique. Les anciens Arabes comme les Hébreux n'avaient point de mesure prosodique. La poésie ne consistait que dans de courts propos formés de deux ou trois propositions non mesurées, et dont les suivantes servaient à suppléer et à perfectionner le sens de la précédente. Mais chez les Arabes la suite des idées se fait mieux voir, parce que les propositions qui suivent la même idée ont toujours la même rime. Plus tard lorsque les Arabes étudièrent leur langue philosophiquement, ils cultivèrent au plus haut degré de perfection ce genre de poésie originaire; ils le traitèrent même dans des ouvrages entiers. On forma les règles de cette prose rimée principalement d'après le Coran, le plus parfait et le plus ancien modèle de ce style. Ces règles donnèrent naissance aux sciences rhétoriques, qui sont comptées parmi les sciences philologiques. Ce genre de poésie originaire fut employé dans des sermons, des discours rhétoriques, dans les passages les plus élevés

des ouvrages en prose, dans des préfaces et des titres de livres, mais surtout dans les ouvrages destinés pour l'amusement et l'instruction. On alla même si loin qu'on écrivit l'histoire dans cette prose rimée, principalement on s'en servit pour la biographie des hommes célèbres et dans des ouvrages dont on faisait la dédicace aux Sultans.

On tâcha de perfectionner ce genre de style rhétorique par la mesure et la quantité prosodique. On ne rimait plus dans la poésie les propositions correspondantes, mais on retenait la même rime le long de tout un poéme. La mesure prosodique, simple au commencement, devint plus tard composée et ingénieuse. Le perfectionnement de la mesure donna naissance aux sciences prosodiques et poétiques, qui forment des branches de la philologie arabe.

Les anciennes poésies traitaient des vertus, des imperfections, de la gloire, de la joie, de la tristesse du peuple, c'étaient par fois des chants de voyage, d'amour, d'honneur et même des satires. Les plus anciens recueils de chants datent du temps de l'Islam. Par exemple le recueil des Moallacats, qui est connu comme le recueil des plus beaux morceaux de poésies. Ces recueils étaient faits de deux manières, c'étaient les recueils des poésies d'un auteur ou d'une tribu entière, alors ils portaient le nom des *Divans*. La connaissance des Divans forme une branche des sciences historiques. D'autres recueils se composaient de fragments choisis de plus belles poésies, comme par exemple la Hamasa. La poésie ne se conserva dans sa force primitive que dans l'Arabie même, dans les autres contrées où la langue arabe se propagea avec l'Islam, elle dégénéra, perdit sa force et sa dignité. On l'employa dans toutes les sciences; la théologie, la philosophie et même la grammaire furent traitées en vers.

Une autre branche de la littérature qui est en rapport avec la poésie et la rhétorique, mais qui n'est pas d'origine arabe, c'est la littérature des fables que les arabes même placent parmi les proverbes. Les nouvelles autant que les romans historiques qui racontent les hauts faits des héros, ainsi que les nouvelles amusantes, sont sans aucun doute d'origine pure arabe. Les anciens Arabes se plaisaient déjà au récit de pareilles nouvelles, mais le prophète les trouvant trop facétieuses, les défendit. Plus tard les Arabes s'en occupèrent avec enthousiasme surtout pendant la fleur de leur littérature. On se donna même beaucoup de peine pour la forme rhétorique des ces nouvelles. Ils négligèrent cette forme lorsque leur nombre s'augmenta et que le goût des Arabes se porta au merveilleux et surnaturelle qu'ils introduisirent même dans l'histoire. Jusqu'à nos jours le récit de pareilles histoires s'est gardé chez les Bédouins dont il forme le principal amusement. Ils racontent ces histoires rassemblés la nuit devant leurs tentes. Dans les villes de l'Orient le conteur d'histoires est tout aussi indispensable pour l'amusement public que chez nous les journaux et le théâtre. La connaissance de pareilles histoires et des romans et l'art de les raconter, font une branche à part des sciences philologiques et historiques. Ces branches sont: *la connaissance des romans historiques et l'art d'entretenir les monarques.* Les Arabes ne commencèrent à s'occuper sérieusement des sciences que dans le siècle des Abbasides, c'est-à-dire dans les temps où les Arabes entrèrent en relations amicales avec les peuples voisins. Ce n'étaient pourtant pas les Arabes proprement dits, les habitans nomades de la presqu'île de l'Arabie qui s'en occupèrent, c'étaient plutôt ou les descendants des vainqueurs, qui étant nés et élevés dans les pays conquis,

avaient adopté les moeurs et la civilisation des peuples soumis, ou bien c'étaient des Persans et des Syriens qui avaient appris la langue des vainqueurs. Bientôt après la propagation de l'Islam la langue Arabe se répandit dans tous les pays musulmans et supprima presque entièrement la langue des contrées envahies. Tous ceux qui reconnurent le Coran comme loi divine adoptèrent la langue des propagateurs. Elle fut bientôt étudiée par ces peuples avec plus de zèle que des Arabes eux-mêmes. „Nous voyons," remarque déjà Hadji Khalfa „que les principaux monuments de la littérature Arabe du premier temps de l'Islam nous viennent des Persans et des Syriens, peuples civilisés, et non des Arabes, peuple conquérant et nomade. Les plus anciens grammairiens Arabes *Sibavaihi*, *Faresi* et *Zedjadj*, ainsi que les principaux théologiens étaient aussi des Persans." Ce qui encouragea le plus les sciences, ce furent les traductions des auteurs Grecs, qu'on doit pour la plupart aux Chrétiens de la Syrie. C'est par Aristote, Euclide, Hippocrate et d'autres que les Musulmans apprirent à connaître la philosophie, les mathématiques, l'histoire naturelle et la médecine; ils se les approprièrent et les cultivèrent tandis que l'Europe catholique était plongée dans la plus profonde ignorance du moyen-âge.

C'est principalement avec l'étude des auteurs Grecs que la langue arabe se forma en langue savante de l'Orient, c'est-à-dire, qu'en traduisant les auteurs grecs en arabe, les Musulmans acquirent des connaissances dont ils n'avaient autrefois aucune idée, et pour lesquelles ils durent inventer des expressions et des termes propres à les rendre. Quoique de cette manière la langue s'enrichît d'un côté, de l'autre, elle perdait sa pureté primitive. Non-seulement on adopta une quantité d'expressions étrangères,

mais encore la construction grammaticale perdit sa simplicité et devint composée et artificielle. Outre cela, les peuples soumis s'étant appropriés la langue arabe, ne pouvaient connaître son esprit, sa correction grammaticale et sa richesse, ils n'étaient pas en état de l'écrire aussi correctement et avec autant de facilité que les Arabes eux-mêmes. Craignant une corruption totale de la langue, et désirant pourtant conserver sa richesse, on sentit le besoin de porter remède à ce mal, on tâcha donc d'amasser le trésor des mots, et de fixer les règles de la grammaire et du style. C'est ainsi que se formèrent la lexicographie et les sciences grammaticales. Ce fut le Coran et les anciennes poésies qui servirent de modèle aux règles de la grammaire et du style. Le commencement de l'étude de la grammaire arabe, c'est la vocalisation du Coran, inventée par Aboul-aswad (mort l'an 69 de l'Hegire.)

La vocalisation du Coran peut aussi être regardée comme le commencement de l'étude de la théologie. Le Coran étant écrit sans voyelles, pouvait être lu et expliqué de différentes manières; il était donc nécessaire d'imposer des règles à sa lecture, en y ajoutant la vocalisation, ce qui donna naissance aux sciences auxiliaires de la théologie, qui traitent les règles de la lecture du Coran, de son explication, etc.: La théologie et la jurisprudence ne sont pour ainsi dire qu'une seule science chez les Mahométans parce que toutes les deux sont formées sur le Coran. Comme il était impossible que ce livre pût suffire à tous les préceptes religieux et à tous les cas de justice et de droit, on avait souvent recours, au commencement même, à la décision du prophête et de ses premiers disciples. Après leur mort on se trouva obligé de rassembler les traditions orales de leurs préceptes; c'est ainsi que se forma la Sunnah, déjà dans le premier siècle de l'Hégire.

Le Coran et la Sunnah n'ayant point de système, on sentit bientôt le besoin d'en posséder un, pour la théologie et la jurisprudence. Dans le deuxième siècle de l'Hégire quatre Docteurs en théologie furent les premiers qui entreprirent de composer des systèmes fondés sur le Coran et la Sunnah. Ces quatre systèmes quoique différant en quelques parties les uns des autres étaient pourtant reconnus pour orthodoxes. Les autres parties de ces systèmes où les quatre savants étaient d'accord sont regardés comme *lois fondamentales*. On distingue ces lois par le nom d'*Idchma*, c'est-à-dire *concordance*, après le Coran et la Sunnah elle est la troisième source de la théologie et de la jurisprudence musulmane. La quatrième source de ces sciences, c'est l'analogie qui ne s'emploie que dans des cas où il n'existe point encore de lois. Ces quatre sources forment la base des ouvrages de théologie et de jurisprudence. Dans des causes extraordinaires on a recours aux décisions des Princes (Fetoua), dont on a fait une quantité de recueils. La connaissance des Fetouas forme une branche séparée de la jurisprudence.

Ce qui concerne la philosophie arabe, on peut dire des descendants ce que Hadji Khalfa a dit de leurs ancêtres, c'est que les Arabes n'étaient pas doués de la philosophie, quoique les traductions des oeuvres de la philosophie grecque, surtout les ouvrages d'Aristote, donnassent aux Arabes la connaissance de la philosophie; cette science (pris au sens spéculatif), ne pouvait pourtant pas se développer et prendre un essor libre, étant en opposition avec la religion qui condamne tout ce qui est contraire au Coran. Néanmoins la philosophie florissait quelque temps chez les Mahométans. Il y eut même des hommes qui non-seulement formèrent des commentaires sur les traductions des oeuvres grecques, mais encore, qui

tâchèrent d'approfondir eux-mêmes les vérités philosophiques.

Voyant, que la philosophie différait en plusieurs rapports des préceptes du Coran, on se donna de la peine de prouver ces préceptes philosophiquement, ce qui donna naissance à la théologie scolastique (ilm-el kelam). Plus tard, on y adopta, de la philosophie, tout ce qui n'était pas en contradiction à l'Islam; c'est ainsi que se forma une espèce de philosophie dialectique, qui se conserve encore de nos jours en Orient. La philosophie grecque répandit une influence bienfaisante sur toutes les sciences. Les mathématiques et l'histoire naturelle, dont la géographie et la médecine font parties, reposent entièrement sur des systèmes des philosophes grecs.

Même les sciences proprement d'origine arabe se perfectionnèrent sous son influence. Les oeuvres de grammaire ainsi que les commentaires ont été écrits avec une telle sagacité et une telle précision, qu'on n'y peut méconnaître l'esprit pénétrant d'Aristote. C'est pendant la fleur de la philosophie arabe, que toutes les sciences philologiques atteignirent leur plus haut degré de perfection.

La deuxième branche de la littérature Orientale, c'est-à-dire la littérature persanne, n'est au fond, qu'une division de la littérature Arabe, puisque l'islamisme, en pénétrant dans la Perse, supprima entièrement l'ancienne religion et presque même la langue, qui ne fut parlée depuis lors jusqu'au neuvième siècle que du peuple. À cette époque une révolution éclata, et c'est de là que date la nouvelle littérature persanne. Dans les premiers temps de cette nouvelle littérature la langue s'était conservée assez pure. Les premiers auteurs avaient gardé un merveilleux souvenir des vieilles légendes et de la religion de leurs ancêtres. Mais comme avec l'établissement du

Coran et des écoles arabes en Perse la langue arabe s'y était introduite, il en résulta un mélange extraordinaire de ces deux langues, qui n'a pu être aboli même de la nouvelle littérature. Comme en Allemagne au moyen-âge les poètes donnèrent le jour à la poésie nationale, tandis que tous les ouvrages scientifiques étaient écrits en latin, de même en Perse c'est aux poteès qu'on doit la naissance de la nouvelle littérature nationale. Aussi abonde-t-elle en ouvrages poétiques, rhétoriques et historiques. Toutes les autres sciences sont traitées en arabe.

Le même usage a lieu dans la troisième branche de la littérature orientale, c'est-à-dire la littérature turque, dont la partie scientifique est de même traitée en arabe, tandis que les productions poétiques, rhétoriques et historiques sont écrites pour la plupart en langue turque.

Nous ajoutons à cet aperçu de la littérature Orientale le système et la division des sciences d'après le *Miftah esseadet* de Tachkeuprizade, qui se trouve dans la préface du *Kechef essounoun* du célèbre Hadji Khelfa.

I. علوم خطيّة. Sciences qui traitent l'écriture.

1. علم ادوات الخطّ. Connaissance des matériaux nécessaires pour l'écriture.
2. علم قوانين الكتابة. Connaissance des règles de l'écriture.
3. علم تحسين الحروف. La Calligraphie.
4. علم كيفيّة تولّد الخطوط عن اصولها. Connaissance des jambages dont les lettres sont formées et de leur composition.

5. علم ترتيب حروف التهجّى. Connaissance de l'ordre alphabétique et de la manière de former différentes lettres d'un caractère primitif, en y ajoutant certains points.

6. علم تركيب اشكال بسائط الحروف. Connaissance de la liaison calligraphique des lettres.

7. علم املآء الخطّ العربىّ. Connaissance de la régularité des lettres.

8. علم خطّ المصحف. Connaissance de l'écriture du Coran.

9. علم خطّ العروض. La métrographie, ou l'art d'écrire les vers d'après les règles de la métrique.

II. علوم متعلّقة بالالفاظ. ou علم الادب. Sciences philologiques ou les belles-lettres.

10. علم مخارج الحروف. Connaissance de la prononciation et de l'origine des lettres.

11. علم اللغة. La lexicographie.

12. علم الوضع. Connaissance du sujet grammatical.

13. علم الاشتقاق. L'étymologie.

14. علم التصريف. Connaissance de la dérivation grammaticale des mots.

15. علم النحو. La syntaxe. La science des règles, qui font connaître tout ce qui est relatif à la composition du discours dans la langue arabe, soit l'usage des désinences, soit l'indéclinabilité, et autres choses semblables (Kitab et-tarifat.)

16. علم المعانى. La syntaxe ou la connaissance de

la disposition des périodes. Enseigne à construire le discours régulièrement à la pensée.

17. علم البيان. La science de l'exposition. Enseigne à connaître et à employer les divers genres de comparaison de métaphore, de métonymie. On la nomme البيان, parce que l'emploi des comparaisons et des métaphores a pour objet de développer et de mieux faire comprendre la pensée:

18. علم البديع. Connaissance des ornements et des figures rhétoriques. Elle a pour objet tout ce qui contribue à orner le discours, soit que ce soient des figures des pensées (معنويّة) ou d'expressions (لفظيّة).

Le principal ouvrage des sciences rhétoriques est le Telkhis el Miftah de Kazuini, nouvellement publié (1844) à Constantinople avec le grand commentaire de Teftasani, connu sous le nom d'Elmotavvel. Le commentaire abrégé de Teftasani et le Mokhtassar ul Maani dont nous n'avons cité No. 328 que l'édition de Calcutta, a été récemment publié (1844) à Constantinople. Le commentaire sur les vers, qui se trouvent dans ces deux ouvrages, le Telkhis et le Mokhtassar par Ossameddin, a été publié à Constantinople l'an 1843.

19. علم العروض. La prosodie.

20. علم القوافى. Connaissance des rimes.

21. علم قرض الشعر. La métrique.

22. علم مبادى الشعر. La poétique.

23. علم الانشآء. Les règles du style épistolaire et de la prose élégante.

24. علم مبادى الانشآء. Connaissance des principes et des matières du style épistolaire et de la prose élégante.

25. علم المحاضرة. Connaissance des meilleurs propos des hommes éloquents, et de l'art de répondre promptement.

26. علم الدواوين. Connaissance des recueils poétiques connus sous le nom des Divans.

27. علم التواريخ. L'histoire.

Branches de l'histoire

28. علم الامثال. Connaissance des proverbes.

29. علم وقائع الامم ورسومهم. Connaissance des événements, des moeurs et des usages des nations.

30. علم استعمالات الالفاظ. Connaissance de l'usage des mots.

31. علم الترسّل. Connaissance des règles de politesse, qu'il faut observer dans la correspondance.

32. علم الشروط والسّجلات. Connaissance des documents historiques.

33. علم الاحاجى والاغلوطات. Connaissance des mots, qui sont en contradiction avec la grammaire arabe de leur formation et de leur dérivation.

34. علم الالغاز. Connaissance des énigmes et des jeus de mots.

35. علم المعمّا. Connaissance des logogriphes.

36. علم التصحيف. Connaissance des jeux de lettres.

37. علم المقلوب. Connaissance du jeu de l'inversion des mots.

38. علم الجناس. Connaissance de la paronomasie.

39. علم مسامرة الملوك. L'art d'entretenir et d'amuser les monarques.

40. علم الانساب. La généalogie.

41. علم اوائل. Connaissance de l'origine des peuples.

42. علم ايّام العرب. Connaissance des combats des Arabes.

43. علم حكايات الصالحين. L'histoire des Saints.

44. علم اخبار الانبياء. L'histoire des prophètes.

45. علم المغازى والسير. L'histoire des expéditions et la biographie des héros.

46. علم تاريخ الخلفاء. L'histoire des Kalifes.

47. علم طبقات القرّاء. L'histoire des lecteurs du Coran, c'est-à-dire des ancients rédacteurs des leçons du Coran.

48. علم طبقات المفسّرين. L'histoire des savants, qui ont écrit les commentaires sur le Coran.

49. علم طبقات المحدّثين. L'histoire des docteurs de la tradition.

50. علم سير الصحابة. La biographie des compagnons du prophète.

51. 52. 53. 54. علم طبقات الشافعيّة والحنفيّة والمالكيّة والحنبليّة. L'histoire des docteurs des quatre sectes orthodoxes, des Chafëites, Hanifites, Malikites et Hanbelites.

55. علم طبقات النحاة. L'histoire des grammairiens.

56. علم طبقات الاطبّاء. L'histoire des médecins.

III. علوم الباحثة عمّا في الاذهان من المعقولات. Sciences dialectiques.

57. علم المنطق. La logique.

58. علم آداب الدرس. La pédagogique.

59. علم النظر. La critique.

60. علم الجدل. La dialectique.

61. علم الخلاف. La théologie polémique.

IV. علوم المتعلّقة بالاعيان. Sciences philosophiques.

A. علوم الرياضية. Sciences mathématiques.

62. علم العدد. L'arithmétique.

63. علم الهندسة. La géométrie.

64. علم الهيئة. L'astronomie.

65. علم الموسيقى. La musique.

B. علم الآلهى. Sciences métaphysiques.

66. علم معرفة النفس الانسانيّة. La psychologie.

67. علم معرفة النفس الملكيّة. Connaissance des âmes célestes.

68. علم معرفة المعاد. La doctrine de la vie future.

69. علم امارات النبوّة. Connaissance des miracles des prophètes.

70. علم مقالات الفرق. Connaissance des hérésies.

C. علم الطبيعى. Sciences physiques.

71. علم الطبّ. L'art de la médecine.

72. علم البيطرة. L'art vétérinaire.

73. علم البيزرة. L'art de traiter les maladies des faucons.

74. علم النبات. Connaissance des plantes salutaires.

75. علم الحيوان. La zoologie.

76. علم الفلاحة. L'agriculture.

77. علم المعادن. La métallurgie.

78. علم الجواهر. Connaissance des pierreries.

79. علم الكون والفساد. Science qui traite l'existence et l'anéantissement des choses.

80. علم قوس قزح. La météorologie (Connaissance de l'arc-en-ciel.

81. علم الفراسة, Prognostique ou la physionomie dans un sens étendu.

82. علم تعبير الرويا. L'art d'interpréter les songes.

83. علم احكام النجوم. L'astrologie.

84. علم السحر. La magie.

85. علم الطلسمات. Connaissance des talismans.

86. علم السيمياء. La phantasmagorie.

87. علم الكيمياء. La chimie.

Branches de la médecine.

88. علم التشريح. L'anatomie.

89. علم الكحالة. Connaissance des remèdes ophtalmiques.

90. علم الاطعمة. Connaissance de la préparation des aliments et des boissons salutaires.

91. علم طبخ الاشربة والمعاجين. La pharmacologie.

92. علم الصيدلة. La botanique.

93. علم قلع الآثار من الثياب. L'art d'enlever des taches.

94. علم تركيب انواع المداد. L'art de préparer les diverses espèces d'encre.

95. علم الفصد. L'art de saigner.

96. علم الجراحة. La chirurgie.

97. علم الحجامة. L'art de la scarification.

98. علم المقادير والاوزان. Connaissance de la mesure et des poids de l'apothicaire.

99. علم الباه. Connaissance des remèdes fortifiant et excitant l'amour, et de la préparation des philtres.

Branches de la prognostique.

100. علم الشامات والخيلان. Connaissance des envies.

101. علم الاسارير. La chiromancie.

102. علم الاكتاف. La divination par l'inspection des omoplates.

103. علم عيافة الاثر. La divination par les traits.

104. علم قيافة البشر. Généalogie au moyen de la physionomie (فراسة) et inspection des membres.

105. علم الاهتداء بالبرارى والاقفار. L'art de guider dans les déserts.

106. علم الريافة. L'art de découvrir les sources.

107. علم الاستنباط. L'art de découvrir les lieux, où se trouvent les métaux.

108. علم نزول الغيث. L'art de prédire la pluie.

109. علم العرافة. L'art de dire la bonne aventure au moyen des choses passées.

110. علم الاختلاج. L'art de dire la bonne aventure par les mouvements involontaires des membres.

Branches de l'astrologie.

111. علم الاختيارات. Connaissance des heures propices et néfastes.

112. علم الرمل. L'art de dire la bonne aventure au moyen des figures tracées sur le sable.

113. علم الفأل. L'art de prédire par différents passages des livres.

114. علم القرعة. La divination au moyen des dés.

115. علم الطيرة. L'ornithomancie, ou l'augure du vol des oiseaux.

Branches de la magie.

116. علم الكهانة. La divination.

117. علم النيرنجات. Connaissance des sympathies.

118. علم الخواصّ. Connaissance de la vertu et de la force magique de prières et des passages des livres sacrés.

119. علم الرقى. La guérison acquise au moyen des formules sympathiques.

120. علم العزائم. L'art de conjurer les démons.

121. علم الاستحضار. L'art de conjurer les démons afin qu'il prennent la forme d'un corps.

122. علم دعوة الكواكب. L'art de conjurer les dé-

mons des astres, et surtout ceux des sept planètes.

123. علم الفلقطيرات. Connaissance des phylactères.

124. علم الخفاء. L'art de se rendre invisible.

125. علم الحيل الساسانية. La connaissance de l'art d'acquérir des biens.

126. علم كشف الدك. L'art de découvrir la manière, dont les marchands trompent leurs pratiques.

127. علم الشعبذة. Connaissance des prestiges et des tours d'escamotage.

128. علم تعلّق القلب. L'art de tromper les hommes crédules, en leur faisant croire, qu'on a la connaissance des choses mystérieuses.

129. علم الاستعانة بخواصّ الادوية. L'art d'employer dans la médecine des forces magiques.

Branches de la géométrie.

130. علم عقود الابنية. L'architecture.

131. علم المناظر. L'optique.

132. علم المرايا المحرقة. L'art de préparer les verres caustiques ou les miroirs ardents.

133. علم مراكز الاثقال. L'art de trouver le centre (de gravité).

134. علم جرّ الاثقال. La mécanique.

135. علم المساحة. La géodésie.

136. علم انباط المياه. L'art de faire monter les eaux à la surface de la terre.

137. علم الآلات الحربيّة. L'art de construire les machines de guerre.

138. علم الرمى. L'art de fronder (des pierres et des flèches).

139. علم التعديل. La chronométrie, ou la connaissance des différentes époques de l'année, ainsi que les parties du jour.

140. علم البنكامات. Connaissance des horloges et des chronomètres.

141. علم الملاحة. La science navale.

142. علم السباحة. L'art de la natation.

143. علم الاوزان والموازين. Connaissance du poids et de la mesure.

144. علم الآلات المبنية على ضرورة عدم الخلاء. Connaissance des machines pneumatiques.

Branches de l'astronomie.

145. علم الزيجات والتقاويم. Connaissance des tables astronomiques et des calendriers.

146. علم حساب النجوم. Le calcul des signes astronomiques.

147. علم كتابة التقاويم. L'art de faire des calendriers.

148. علم كيفيّة الارصاد. La science d'observer les mouvements des astres.

149. علم الآلات الرصديّة. La connaissance des instruments astronomiques.

150. علم المواقيت. Connaissance du lever et du coucher du soleil.

151. علم الآلات الظلّيّة. Connaissance des cadrans sciathériques.

152. علم الاكُر. Connaissance des sphères.

153. علم الاكر المتحرّكة. Connaissance des sphères mobiles.

154. علم تسطيح الكرة. Connaissance de la plani-sphère céleste.

155. علم صور الكواكب. Connaissance des figures des astres.

156. علم مقادير العلويّات. L'art de calculer l'étendue et la distance des astres.

157. علم منازل القمر. La connaissance des trente-deux phases de la lune.

158. علم جغرافيا. Géographie.

159. علم مسالك البلدان. Connaissance des voies de communication par mer et par terre.

160. علم البرد ومسافاتها. La connaissance des distances entre les postes et la mesure des chemins.

161. علم خواصّ الاقاليم. La géographie physique.

162. علم الادوار والاكوار. La connaissance des cycles solaires et lunaires.

163. علم القرانات. Science des constellations.

164. علم الملاحم. L'art de prédire d'après les astres les grand événements publics.

165. علم المواسم. Connaissance des saisons et des fêtes religieuses de l'année.

166. علم مواقيت الصلوة. Connaissance des heures de la prière.

167. علم وضع الأُسْطُرْلاب. Connaissance de la construction des astrolabes.

168. علم عمل الاسطرلاب. Connaissance de l'usage des astrolabes.

169. علم وضع الربع المجيّب والمقنطرات. Connaissance de la construction du quart du cercle et des cercles parallèles de l'horizon.

170. علم عمل ربع الدائرة. Connaissance de l'usage du quart de cercle.

171. علم آلات الساعة. Connaissance des instruments chronométriques.

Branches de l'arithmétique.

172. علم حساب التخت والميل. Le calcul par chiffres.

173. علم الجبر والمقابلة. L'algèbre.

174. علم حساب الخطائين. La règle de trois.

175. علم حساب الدور والوصايا. Succession de l'héritage par cycle.

176. علم حساب الدرهم والدينار. Le compte de l'argent.

177. علم حساب الفرائض. Connaissance des règles du partage légitime des héritages.

178. علم حساب الهوآء. Le calcul de mémoire.

179. علم حساب العقود بالاصابع. La dactylonomie ou l'art de compter par les doigts.

180. علم اعداد الوفق. La connaissance de la construction des talismans au moyen des chiffres.

181. علم خواصّ الاعداد. Connaissance de la vertu magique des chiffres.

182. علم التعابى العدديّة. Le calcul tactique.

Branches de la musique.

183. علم الآلات العجيبة. Connaissance des instruments de musique.

184. علم الرقص. La danse.

185. علم الغنج. La mimique, ou l'art d'exprimer toutes sortes de choses par des gestes, par des attitudes et sans parler.

V. العلوم الحكمية العملية. Les sciences philosophiques pratiques.

186. علم الاخلاق. La morale.

187. علم تدبير المنزل. Le droit de famille.

188. علم السياسة. La politique (administration de l'intérieur).

189. علم آداب الملوك. Connaissance des devoirs des rois.

190. علم آداب الوزارة. Connaissance des devoirs des ministres.

191. علم الاحتساب. Connaissance de l'administration de la ville.

192. علم العساكر والجيوش. Connaissance de la discipline militaire.

VI. العلوم الشرعية. Sciences théoriques positives de la théologie et de la jurisprudence.

193. علم القراءة. L'art de lire le Coran, ou la critique du Coran.

194. علم تفسير القران. L'art de l'interprétation du Coran.

195. علم رواية الحديث. L'art de raconter les traditions.

196. علم دراية الحديث. L'art de bien comprendre les traditions.

197. علم اصول الدين ou الكلام. La dogmatique.

198. علم اصول الفقه. Connaissance des principes du droit religieux.

199. علم الفقه. La jurisprudence (droit canon).

Branches sur l'art de lire le Coran, ou la critique du Coran.

200. علم الشواذّ. La connaissance des mots du Coran, qui n'ont point d'analogie.

201. علم مخارج الحروف. Connaissance de la prononciation des lettres.

202. علم مخارج الالفاظ. Connaissance de la prononciation des mots.

203. علم الوقوف. Connaissance de la suspension de la voix dans de certains endroits du Coran.

204. علم علل القرآآت. Connaissance pourquoi les différents passages du Coran doivent être lu d'une manière et non d'une autre.

205. علم رسم كتابة القران. L'orthographie du Coran.

206. علم آداب كتابة القران. L'art de copier le Coran, en observant strictement les règles de la calligraphie.

Branches de la science des traditions.

207. علم شرح الحديث. L'art d'interpréter la tradition.

208. علم اسباب ورود الاحاديث وازمنته. La connaissance des faits, auxquels les différentes traditions doivent leur origine.

209. علم ناسخ الحديث ومنسوخه. Connaissance des traditions révoquées et de celles qui les ont abrogées.

210. علم تأويل اقوال النبى. Connaissance d'interpréter les paroles du prophète en déclarant les circonstances et le temps où elles sont parlées.

211. علم رموز الحديث واشاراته. Connaissance des subtilités et des finesses dans les expressions des traditions, ainsi que leur explication.

212. علم غرائب لغات الحديث. Connaissance des mots obscurs et peu connus dans les traditions.

213. علم دفع الطعن عن الحديث. Connaissance de défendre les traditions contre les attaques des incrédules.

214. علم تلفيق الاحاديث. L'art d'accorder certaines traditions contradictoires.

215. علم احوال رواة الاحاديث. L'histoire des personnes qui ont transmis les traditions.

216. علم طب النبى. Connaissance des traditions du prophète concernant la guérison des malades.

Branches de l'art d'interpréter le Coran.

217. علم المكى والمدنى. Connaissance des chapîtres et des versets du Coran, qui ont été révélés à la Mecque ou à Médine.

218. علم الحضرىّ والسفرىّ. Connaissance des chapîtres et des versets révélés à la maison, au camp ou en voyage.

219. علم النهارىّ والليلىّ. Connaissance des chapîtres et des versets révélés pendant le jour ou pendant la nuit.

220. علم الصيفىّ والشتائىّ. Connaissance des chapîtres et des versets révélés en été ou en hiver.

221. علم الفراشىّ والنومىّ. Connaissance des chapîtres et des versets révélés au lit ou en songe.

222. علم الارضىّ والسمائىّ. Connaissance des chapîtres et des versets révélés sur la terre ou dans les cieux.

223. علم اوّل ما نزل وآخر ما نزل. Connaissance des premières et des dernières révélations du Coran.

224. علم سبب النزول. Connaissance des causes et des occasions, auxquelles les différents chapîtres du Coran ont été révélés.

225. علم ما نزل على لسان بعض الصحابة. Connaissance des différents passages du Coran, révélés par le moyen de la bouche des compagnons du prophète.

226. علم ما تكرّر نزوله. Connaissance des passages du Coran révélés plusieurs fois.

227. علم ما تأخّر حكمه عن نزوله وما تأخّر نزوله عن حكمه. Connaissance de tout ce qui a été constituté avant ou après la révélation.

228. علم ما نزل مفرّقا وما نزل جمعا. Connaissance des passages révélés séparément et de ceux, dont la révélation a suivi immédiatement.

229. علم ما نزل مشيّعا وما نزل مفردًا. Connaissance des pasages révélés au prophète seul ou en présence des anges.

230. علم ما انزل منه على بعض الانبيآء وما لم ينزل. Connaissance des révélations déjà faites aux autres prophètes, et de celles qui ont été révélées pour la première fois à Mahomet.

231. علم كيفيّة انزال القران. Connaissance de la manière dont les révélations ont été faites.

232. علم اسمآء القران واسمآء سوره. Connaissance des noms du Coran et des ses chapîtres.

233. علم جمعه وترتيبه. Connaissance de la collection et de la disposition des chapîtres du Coran.

234. علم عدد سوره وآياته وكلماته وحروفه. Connaissance du nombre des chapîtres, des versets, des mots et des lettres du Coran.

235. علم حفّاظه وروّاته. Connaissance des personnes qui ont appris par coeur le Coran, et de celles qui l'ont récité.

236. علم العالى والنازل من اسانيده. Connaissance des différents degrés de plus ou moins de sublimité en égard de style et de substance, d'après lesquels certains passages du Coran doivent être lus d'une manière ou d'une autre.

237. علم المتواتر والمشهور. Connaissance des passages

dont la lecture a été reconnue de l'accord des meilleures autorités et de ceux qui, quoique en contradiction aux lois de la langue arabe, ont été généralement reconnus.

238. علم بيان الموصول لفظا والمفصول معنى. Connaissance des passages liés grammaticalement et séparés logiquement.

239. علم الامالة والفتح. Connaissance des endroits du Coran, ou la voyelle *a* se prononce comme *aî* et d'autres, où il faut prononcer la voyelle *a*.

240. علم الادغام والاظهار والاخفاء والاقلاب. Connaissance de l'insertion, de la prononciation distincte ou supprimée et de l'inversion des lettres dans certains mots du Coran.

241. علم المدّ والقصر. Connaissance de la prononciation longue ou brève dans certains mots du Coran.

242. علم تخفيف الهمزة. Connaissance de la prononciation légère du *Hamza*.

243. علم كيفيّة تحمّل القران. Connaissance de conserver et de porter le Coran.

244. علم آداب تلاوت القران وتاليه. Connaissance des manières et des attitudes, qui doivent être observées à la lecture du Coran.

245. علم جواز الاقتباس. Connaissance des circonstances, où il est permis d'insérer dans des écrits, soit en prose, soit en vers, certains passages du Coran.

246. علم غريب القران. Connaissance des mots obscurs et peu connus du Coran.

247. علم ما وقع فى القران بغير لغة الحجاز. Connaissance des mots du Coran qui ne sont pas usités dans le dialecte de *Hidjas*.

248. علم ما وقع فى القران بغير لغة العرب. Connaissance des mots étrangers du Coran.

249. علم الوجوه والنظائر. Connaissance des mots qui peuvent être expliqués de différentes manières et des lieux qui sont analoques à chacune de ces différentes manières d'explication.

250. علم معانى الادوات التى يحتاج اليها المفسّر. Connaissance de la signification des matériaux (c'est-à-dire des mots qui servent à l'explication des expressions du Coran), dont l'interprète a besoin.

251. علم المحكم والمتشابه. Connaissance des mots et des passages du Coran, dont l'interprétation grammaticale (تفسير) est certaine, mais dont la réduction historiale (تأويل) est incertaine et d'autres dont l'interprétation grammaticale est incertaine.

252. علم مقدّم القران ومؤخّره. Connaissance des transpositions.

253. علم عامّ القران وخاصّه. Connaissance des passages du Coran dont le sens est général, et d'autres dont le sens est spécial.

254. علم ناسخ القران ومنسوخه. Connaissance des

passages révoqués du Coran, et de ceux qui les ont abrogés.

255. علم مشكل القران. Connaissance des passages difficiles du Coran, (c'est-à-dire, qui ne s'accordent qu'avec peine).

256. علم مطلق القران ومقيّده. Connaissance des ordonnances illimitées ou limitées du Coran.

257. علم منطوق القران ومفهومه. Connaissance de tout ce qui est dit dans le sens propre dans le Coran et de ce qui est sousentendu.

258. علم وجوه مخاطباته. Connaissance des différentes manières dont Dieu adresse la parole dans le Coran, soit au prophète, soit à toutes les créatures.

259. علم حقيقة الفاظ القران ومجازها. Connaissance de la figure rhétorique, d'après laquelle dans le Coran les mots sont employés en sens propre ou impropre.

260. علم تشبيه القران واستعاراته. Connaissance des comparaisons et des métaphores du Coran.

261. علم كنايات القران وتعريضاته. Connaissance des métonymies et des allégories du Coran.

262. علم الحصر والاختصاص. Connaissance des passages du Coran dont le sens est exprimé avec peine par périphrases, et de ceux dont le sens est court et net.

263. علم الايجاز والاطناب. Connaissance de expressions concises et prolixes du Coran.

264. علم الخبر والانشآء. Connaissance de ce qui est

dit comme certain et de ce qui est dit comme incertain et en forme de souhait.

265. علم بدائع القران. Connaissance des ornements du style sublime du Coran.

266. علم فواصل الآى. Connaissance de la fin des vers et des périodes du Coran.

267. علم خواتم السور. Connaissance de la fin des chapîtres du Coran.

268. علم مناسبات الآيات والسور. Connaissance des rapports des chapîtres du Coran.

269. علم الايات المتشابهات. Connaissance des vers analogues.

270. علم اعجاز القران. Connaissance de la perfection du langage, du style et du contenu du Coran.

271. علم العلوم المستنبطة من القران. Connaissance des sciences qui sont fondées sur le Coran.

272. علم اقسام القران. Connaissance des serments, qui se trouvent dans le Coran.

273. علم جدل القران. La dialectique du Coran.

274. علم ما وقع فى القران من الاسماء والكنى والالقاب. Connaissance des noms et des surnoms, ainsi que des noms honorifiques et ignominieux, qui se trouvent dans le Coran.

275. علم مبهمات القران. Connaissance des expressions obscures du Coran.

276. علم فضائل القران. Connaissance des préférences du Coran.

277. علم افضل القران وفاضله. Connaissance de ce qui est excellent dans le Coran, et de ce qui est le plus préférable.

278. علم مفردات القران. Connaissance des lois fondamentales de la théologie, qui se trouvent dans le Coran.

279. علم خواصّ القران. Connaissance des vertus particulières et magiques du Coran.

280. علم مرسوم الخطّ وآداب كتابته. Connaissance des règles qu'il faut observer dans l'écriture du Coran.

281. علم تفسير القران وتأويله وبيان شرفه. Connaissance de l'explication grammaticale et disposition historiale du Coran et la preuve de sa dignité.

282. علم شروط المفسّر وآدابه. Connaissance des conditions nécessaires pour être interprête du Coran et des convenances qu'il faut observer en l'expliquant.

283. علم غرائب التفسير. Connaissance des singularités des interprétations du Coran, mais auxquelles il ne faut pas ajouter foi.

284. علم طبقات المفسّرين. Connaissance des différentes écoles des interprètes du Coran.

285. علم خواصّ الحروف. Connaissance des vertus particulières et magiques des lettres.

286. علم خواصّ الروحانيّة من الاوفاق. Connaissance des vertus surnaturelles des lettres du Coran employées dans des amulettes.

287. علم تصرّف بالحروف والاسماء. Connaissance d'ex-

ercer la magie au moyen des lettres du Coran et des noms qui s'y trouvent.

288. علم الحروف النورانيّة والظلمانيّة. Connaissance des lettres de lumière au moyen desquelles on peut effectuer de bonnes actions et des lettres de ténèbres, au moyen desquelles on peut provoquer de mauvaises actions.

289. علم التصرّف بالاسم الاعظم. Connaissance d'efficacité extraordinaire laquelle est placée au nom de Dieu.

290. علم الكسر والبسط. L'art de prédire l'avenir en raccourcissant les noms de Dieu et en les alongeant au moyen des lettres d'autres mots.

291. علم الزايرجة. L'art de dire la bonne aventure au moyen des noms du Coran écrits en cercles.

292. علم الجفر والجامعة. L'art de dire la bonne aventure au moyen des tablettes connues sous le nom de *Djefer* et de *Djamie*.

293. علم دفع مطاعن القران. Connaissance de défendre le Coran contre les attaques des infidèles.

Branches sur la connaissance de la religion pratique.

294. علم المواعظ. L'art de prêcher.

295. علم الادعية. Connaissance des prières.

296. علم الآثار. Connaissance des bonnes actions des compagnons du prophète et de leurs disciples.

297. علم الزهد والورع. Connaissance des règles, qui doivent être observées par des anachorètes.

298. علم صلوة الحاجات. Connaissance des prières d'après les circonstances de la vie.

299. علم المغازى. Connaissance des premières guerres qui ont eu lieu pour la propagation de l'islamisme.

Branches de la connaissance des principes du droit religieux.

300. علم النظر. Recherche sur la nature des matières de la religion positive.

301. علم المناظرة. La comparaison des diverses matières de foi ou de droit canonique, afin d'en trouver respectivement les préférences ou les défauts.

302. علم الجدل. La théologie polémique.

Branches de la jurisprudence.

303. علم الفرائض. Connaissance de toutes les lois, tant canoniques que civiles, qui aussi bien par ordre de Dieu (le Coran), que par institution du prophète (la Sunna) et par instruction des anciens Docteurs (l'Idjma) sont en valeur chez les Musulmans.

304. علم الشروط والسجلات. Connaissance des documents judiciairs.

305. علم القضاء. Connaissance de prononcer des sentences judiciaires.

306. علم حكم الشرائع. Connaissance de l'exercice des lois.

307. علم الفتاوى. Connaissance des Fétouas.

TABLE DES CHAPITRES.

MANUEL

DE

BIBLIOGRAPHIE ORIENTALE.

I. GRAPHIQUE.

1 Alphabetum arabicum cum isagoge scribendi legendique arabice, auctore M. *Jacobo Christmanno*, Joannisbergensi. *Neapoli Nemetum* (Neustadt an der Hardt) 1582. 4°.

2 Alphabetum arabicum cum licentia superiorum. *Romae*, in typogr. Medicea. 1592. 4°.

3 Specimen characterum arabicorum officinae Plantinianae Francisci Raphelengii. *Lugduni Batavor.* 1595. 4°.

4 Tria Specimina characterum Arabicorum *Petri Kirstensii* Vratislaviensis, Philosophiae et Medicinae Doctoris, oratio dominica, Ps. LI. et Corani Sura I. Cum privilegio. *Breslae*, typis arabicis et sumtibus auctoris. 1608. fol.

5 Alphabetum arabicum. *Romae*, ex typographia congregationis de propaganda fide. 1631. fol.

6 Alphabetum arabicum. *Romae*. Typis congregationis de propag. fide. 1715. 8°.

7 Alphabetum persicum cum Psalmo primo, oratio dominica etc. *Romae*, ex typographia congregationis de propag. fid. 1738. 8°.

8 Alphabetum persicum cum oratione dominicali et salutatione angelica. *Romae*, ex typogr. congr. de prop. fide. 1783. 8°.

9 Alphabet et syllabaire par *Abdallasis Burachoff*. *Kasan* 1802. 4°.

10 Alphabet arabe accompagné d'Exemples d'écriture par *Ellious Bochtor* et lithographié par Mr. Demanne j^{ne}. *Paris* 1820. 4°.

11 Carattere Arabici, Persiani, Turci, Ebraici etc. intagliati di *Giambatista Bodoni*. *Parma* 4°.

12 Türkische Vorschrifften nebst zwölferlei Schrifftgattungen der Türken von *Artin Hindoglu*. *Wien* 1838. 4°.

13 Principles of Persian calligraphie, illustrated by lithographic plates of the nasth-ta'lic character by Mr. *James Ballantyne. London* 1839. 4°.

14 Engraved specimens of Persian writing, shewing the combination of the letters. *London* . . . .

15 Paläographische Beiträge aus den herzoglichen Sammlungen in Gotha von Dr. *J. H. Möller.* Orientalische Paläographie. 1. Hft. *Eisleben* 1844. fol. (1. cahier de X pages et 14 tables lithographiées).

II. LEXICOGRAPHIE.

A. DICTIONNAIRES DE LA LANGUE ARABE.

a) *Auteurs orientaux.*

16 كتاب ترجمة الصحاح لجوهرى ou كتاب لغة الوانقولى.
2 volumes in-folio. imprimé à *Constantinople* ed. 1. 1728, ed. 2. 1758, ed. 3. 1802.

C' est le célèbre dictionnaire de *Djeuheri*, arrangé et traduit en turc par Mohammed ben Mustafa Vanquouli (natif de Van en Arménie.).

17 *Abu Nasri Ismaelis Ebn Hammad Al Gievharii* Farabiensis purioris sermonis arabici Thesaurus, vulgo dictus Liber Sehah, sive lexicon arabicum. Particula I. e codicibus manuscriptis summa fide edidit ac versione latina instruxit *Everhardus Scheidius. Herderovici Gelrorum.* typis arabicis editoris. 1 volume de 179 pages in 4°.

Il n' existe de cette édition, commencée en 1744, que le premier cahier, publié 1776.

18 الصراح من الصحاح *Soorah.* A Dictionary of Arabic words, explained in persian, by *Abool Fuzl Moohummud bin Omar bin Khalid* commonly called *Jumal*, being a translation of a very celebrated Arabic dictionary intitled the Sihah. Revised and corrected according to the authority of the Qamoos, the Shums ool ooloom, the Deewan ool udub, and other lexicons of equal celebrity, by *Muoluvees Durvesh Ulee, Jan Ulee, Meer Ghoolam Husun* and *Ubdoor-Ruheem*, under the patronage of the right honorable the governour general in council, at the recommandation of the concil of the college of Fort William. Vol. I. *Calcutta* 1812. vol. II. *Calcutta* 1814. in-fol. 2e edition. *Calcutta* 1832. II volumes in-folio.

19 كتاب لهجة اللغة. I vol. in-folio. *Constantinop.* 1211 (1795).

Le dictionnaire arabe-persan-turc de Mohammed Essaad Effendi.

20 القاموس المحيط. The *Qamoos* or the ocean. An arabic dictionary by *Majdooddeen Moohummud oobnoo Jacoob Feeroozabadeė,* collated with many manuscriptes copies of the work and corrected for the press by Shyk *Ahmed-obnoo Moohummud ool-Yumenee* 2 vols. in 4°. *Calcutta* 1817.

21 الاوقيانوس البسيط فى ترجمة القاموس المحيط. *Constantinop.* 3 volumes in-folio vol. I. 1230 (1814), vol. II. 1232 (1815), vol. III. 1234 (1817).

Le Camous expliqué en turc par *Acim Effendi.*

22 قاموس يعنى علم لغة العرب المتن عربى والشرح تركى 3 vols. in-folio. *Boulak* 1250 (1835).

La même traduction turque du Camous que celle publiée a *Constantinople.*

23 منتخب اللغات *Moontukhub-ool-Loghaut,* or dictionary of arabic words, with persian translation by *Allah Daûd. Calcutta* 1808. 1 vol. 4°.

24 منتخب اللغات *Moontukhub ool Loghât,* in Persian, by *Moolawie Moohummud Ali, Calcutta* 1836. 1 vol. 4°.

25 منتجب اللغات *Moontujub-ol-Loghat,* an Arabic and Persian Lexicon, originally compiled by *Abdoor Rushed bin Abd ul Ghufoor al Hosuenee,* under the title of *Moontukhub-ool-Loghat,* and now corrected, revised and alphabetically arranged, with the assistance of learned natives under his superintendence by *J. H. Taylor. Calcutta* 1816. 1 vol. 4°.

26 كتاب شمس اللغات باللغة عربى وفارسى كه بيان معنى آن بزبان فارسى است ومشتمل بر الفاظهاى تركى كه در اكثر كتب فارسى وعربى در مى آيند از اصل فرهنگهاى السنه مذكوره ساخته شده وعالمان هند باستصلاح مِسْتر جُوزف بريتو جِنُيرُ صاحب بنابر استفاده طالبان فى فارسى در دو جلد تاليف نمودند در شهر كلكته بچهاپه خانه هندوستانى چهاپه گرديد سنه ١٨٠٦ عيسوى مطابق سنه ١٢٢٠ هجرى — *Shums-ool-Looghat,* or a Dictionary of the persian and arabic languages the interpretation being in Persian; compiled by learned natives

under the inspection of *Joseph Baretto.* *Calcutta* 1806. 2 vols. 4°. 2ᵉ édition. *Calcutta* 1823. 2 vols. 8°.

27 الاخترى ou كبير اخترى لغات. *Constantinop.* 1242 (1827).

Le grand dictionnaire Arabe-turc de *Moslih ed-din Mustafa ben Schems-ed-din* de *Karahissar,* surnommé *el Akhteri.*

28 بحر الوسيط . . . . *Calcutta* 1829.

29 كتاب مقدمة الادب لجار الله العلامة ابى القاسم محمد بن عمر الزمخشرى صاحب الكشاف *Samachscharii* Lexicon Arabicum persicum ex codicibus manuscriptis Lipsiensibus Oxoniensibus Vindobonensi et Berolinensi edidit atque indices arabicum et persicum adjecit *Joannes Godofredus Wetzstein* phil. Dr. bon. art. mag. soc. hist. theol. et Arab. Lipsiensis sodalis. Part. I. *Lipsiae* 1844. 4°. Part. II. 1845. 4°.

VOCABULAIRES EN VERS.

30 تحفۀ وهبى *Constantinop.* 1213 (1798). 1 volume de 88 pages. 8°.

31 le même: *Constantinop.* 1230. 1 vol. de 123 pages 8°. imprimé à l'imprimérie de l'école militaire.

32 le même: *Constantinop.* 1252. 4°.

33 le même: *Boulak* 1245 (1830). 1 vol. 8°.

34 le même: *Boulak* 1254 (1839). 1 vol. 8°.

35 شرح تحفۀ وهبى *Constantinop.* 1215 (1800). 1 vol. de 503 pages. 4°.

36 نخبت وهبى. *Boulak* 1246 (1831). 1 vol. 8°.

37 le même: *Constantinop.* 1251 (1837). 1 vol. 4°.

38 le même: *Boulak* 1254 (1839). 1 vol. 8°.

Petit vocabulaire arabe turc, extrait du *Tohfeï vehebi.*

39 سبحۀ صبيان. *Constantinop.* 1217 (1802). 1 vol. 4°.

vocabulaire arabe-persan-turc.

40 le même: *Constantinop.* 1249 (1834). 1 vol. 4°.

41 le même: *Constantinop.* 1251 (1837). 1 vol. 4°.

42 le même: *Boulak* 1249 (1834). 1 vol. 8°.

43 نصاب الصبيان. *Nissab oo'ssibyan*, or Arabic poëtical vocabulary by *Moohummud Badr-ood-deen ubnusr. Calcutta* 1819. 8°.

44 نظم الجواهر. *Constantinop.* 1250 (1834). 1 vol. 8°. de 112 pages.

Petit vocabulaire arabe-persan-turc, en vers, par *Khodja Aini d' Aintab.*

45 الترجمان. *Boulak* 1253. 1 vol. 8°.

Petit vocabulaire arabe-turc.

b) *Auteurs Européens.*

46 Arte para legeramente saber la lingua araviga. Vocabulista aravigo in letra castellana. *Granada* 1505. 4°.

47 *Francisci Raphelengii* Lexicon Arabicum. *Leidae,* ex officina autoris. 1613. 4°.

48 Thesaurus linguae arabicae quem *Antonius Giggeius* Mediolanensis, S. Theol. et Collegii Ambrosiani Doctor ex monumentis Arabum manuscriptis, et impressis bibliothecae Ambrosianae eruit, concinnavit, latini juris fecit, ac in IV volumina distribuit. Auspiciis, et liberalitate aeternae memoriae *Frederici Borromaei,* Cardinalis et Archiepiscopi Mediol. ejusdem bibliothecae, et Collegii Ambrosiani institutoris. *Mediolani,* ex Ambrosiani collegii typographia. 1632. IV vols. in-folio.

49 Dictionarium latino arabicum Davidis regis quo singulae ab eo usurpatae dictiones ita enunciantur, ut concordantiam psalmorum constituant, et grammaticam ac dictionaria latino-arabica suppleant: labore et diligentia *J. B. Duval*, regii linguarum orientalium interpretis. *Parisiis.* excud. Ant. Vitray. 1634. 1 vol. 4°.

50 *Jacobi Golii* Lexicon arabico-latinum, contextum ex probatioribus orientis lexicographis, accedit index copiosissimus, qui lexici latino-arabici vicem explere possit. *Lugduni Batavor.* typis Elseviriorum. prostant *Amstelodami* apud Joannem Janssonium. 1653. fol.

Il y a d' autres exemplaires qui ont sur le titre: — *Roterodami,* apud *Arnoldum Laers.*

51 الراى فى تمام اللغة العربية والتبيينية لغولى Consilium de supplemento lexici arabico - latini Goliani, cum specimine spicilegii, propositum a *Joanne Hagero.* Phil. et aa. ll. mag. *Vitembergae* 1719. 4°.

52 *Jacobi Scheidii* Glossarium arabico - latinum manuale maximam partem e Lexico Goliano excerptum. *Lugdun. Batav.* 1769. 4o. 2e édition. 1787. 4°.

53 Lexicon linguae arabicae in Coranum, Haririum et vitam Timuri, auctore *Johanne Willmet. Roterodami.* 1784. 4°.

54 Diccionario Español Latino - Arabigo en que siguiendo el diccionario abreviado de la Academia se ponen las correspondencias latinas y arabes, para facilitar el estudio de la lengua aràbiga á los misioneros, y à los que viajaren ó contratan en Africa y Levante. Compuesto por el *P. Fr. Francisco Cañes* religioso Francisco - descalzo de la provincia de S. Juan Bautista, su Ex - definidor, misionero y lector que fue de Arabe en el colegio de Damasco, individuo de la academia de la Historia. Dedicado al Rey nuestro Señor. Tomo primero A — D. *Madrid* 1787. en la imprenta de Don Antonio Sancha. Tom. II. E — O. Tom. III. P — Z. 3 vols. in-fol.

55 Vestigios da lingua Arabica em Portugal, ou Lexicon etymologico das palavras, e nomes Portuguezes, que tem origem Arabiga, composto por ordem da Academia real das Sciencias de Lisboa, por *Fr. Joaõ de Sousa,* Correspondente de Numero da mesma Sociedade, e interprete de S. Magestade para a lingua Arabica. *Lisboa* na officina da Academia real das Sciencias. 1789. 4°.

56 Dictionnaire abrégé Français - Arabe, à l'usage de ceux qui se destinent au commerce du Levant: par *J. J. Ruphy.* à *Paris,* de l'imprimerie de la république. An X. (1802) 4°.

57 Vocabulaire français - arabe, contenant les mots principaux et d'un usage plus journalier, au Kaire, de l'imprimerie nationale, an VII. de la république française. 8°.

58 *J. Noble's,* arabic vocabulary and Index for *Richardsons* Arabic grammar. *Edinbourgh* 1820. 4°.

59 Dictionnaire français arabe *d'Ellious Bochtor* Égyptien . . . Revu et augmenté par *Caussin de Perceval. Paris* 1828. et 29. 2 vols. 4°.

60 Vocabulaire français - arabe du dialecte vulgaire d'Alger, de

Tunis et de Marok, à l'usage des militaires français, suivi de dialogues et de locutions les plus nécessaires. *Paris* 1830. 16°.

61 *Georgii Wilhelmi Freytagii* Lexicon - Arabico Latinum praesertim ex *Djeuharii Firuzabadii*que et aliorum Arabum operibus adhibitis Golii quoque et aliorum libris confectum Accedit index vocum latinarum locupletissimus. *Halis Saxonum* apud C. A. Schwetschke et filium. 4 vols. 4°. vol. I. 1830. vol. II. 1833. vol. III. 1835. vol. IV. 1837.

62 *Georgii Wilhelmi Freytagii* Lexicon arabico - latinum ex majori excerptum. *Halis* 1837. 4°.

63 Vocabulaire Français - Arabe des dialects vulgaires Africains, d'Alger, de Tunis, de Marok et d'Égypte, par *J. J. Marcel* chevalier de l'ordre royal de la légion d'honneur, ancien directeur général de l'imprimerie nationale en Egypte et de l'imprimerie impériale a Paris, ancien professeur suppléant des langues orientales au collège royal de France, membre de la commission des sciences et arts d'Egypte, du conseil de la soc. asiat. de Paris, de celle de Calcutta, de l'academie roy. de Caen, de la soc. statistique etc. *Paris* 1837. 8°.

64 Dizionario italiano e arabo, che contiene in succincto tutti i vocaboli che sono più in uso et più necessari per imparar a parlare le du lingue correttamente. *Boulak* 1288 (1822). 1 vol. 4°.

Ce dictionnaire est divisé en deux parties. La première renferme tous les mots vulgaires disposés par ordre alphabétique. Dans la seconde, se trouve une partie de ces mêmes mots, classés suivant les objets auxquels ils se rapportent. (Bianchi).

65 Guide Français - Arabe vulgaire des voyageurs et des Francs en Syrie et en Egypte, avec charte physique et géographique de la Syrie et Plan géométrique de Jérusalem ancien et moderne comme supplément aux voyageurs en orient par *J. Berggren,* pasteur C. D. aumônier de la légation de Suède et de Norvège à Constantinople, membre étranger de la soc. asiat. de Londres et de Paris. *Upsal* 1844. 4°.

B. DICTIONNAIRES DE LA LANGUE PERSANE.

a) *Auteurs orientaux.*

66 كتاب فرهنگ شعورى. *Constantinop.* 1155. 2 vols. in-folio.

67 كتاب برهان قاطع ' تاليف ابن خلف التبريزى محمد
حسين المتخلص به برهان مشتمل بر لغات فارسى وپهلوى
ودرى ولغات ژند وپازند وبعضى از لغات تركى ويونانى
وسريانى ورومى وعربى ولغات مشتركه وغريبه ومتفرقه
واصطلاحات فارسى سرورى وسرمهٔ سليمانى وصحاح الادويه
حسين الانصارى مقابلهٔ سيزده نسخه ومحشى بحواشى
چند معه تتمه آن كه متضمن است بر لغات وكنايات
كه به ملحقات برهان قاطع شهرت دارد وبعضى از لغات
وكنايات مستنطه از كتب ديگر مثل بهار عجم ومويد
الفضلا ومدار الافاضل وكشف اللغات ومنتخب اللغات
وخاتمهٔ جهانگيرى وكتاب مسكى مطبوعهٔ جديد كه
مشتمل است بر لغات فارسى وعربى وتركى واكثر الفاظ
فارسى وتركى كه از حاجى محمد شفيع شيرازى بهم
رسيده همگى به تصحيح وترميم كپتان تامس روبك
صاحب ممتحن عربى وفارسى وهندى وبرج بهاشا ومدرس
ثانى تفريق هندوستانى مدرسهٔ عاليه فورت وليم به
امداد واعانت مولوى كرم حسين بلكرامى مير منشى
تفريق عربى وفارسى وتاربنچر مترمير منشى تفريق
هندوستانى مدرسهٔ عاليه ومولوى حيدر على بلكرامى
ومولوى نظام الدين دهلوى ومولوى غلام قادر آروى
وحاجى محمد شفيع شيرازى ومنشى امام على فيروزابادى

ومولوی کاظم علی نصیرابادی ومولوی محمد اکبر عظیم آبادی ومولوی صادق علی الهابادی در عهد حکومت نواب مستطاب معلی القاب زبده نوینان عظیم الشان مشیر خاص حضورشاه کیوان بارگاه انگلستان. فرانسیس مارکوس هستنکس کورنر جنرل بهادر وسپه سالار هند تضاعف حشمته وشوکته برای فائدهٔ عام در بلده کلکته مطبع خانهٔ هندوستانی در سنه ۱۲۳۳ هجری مطابق سنه ۱۸۱۸ بقالب طبع در آمد. *Boorhani Qatiu* a Dictionary of the persian language explained in persian; alphabetically arranged according to the system of european lexicons: comprising the whole of the words, phrases and metaphors in the *Furhungee Juhangeree*, the *Mujmu ool Foors of Suroonne*, the *Soormue Sooluemanee*, and the *Suhah ool Udwiya*, together with many words and the Phulvee, Duree, Zhend o Phazhend, Greek, Syriac, Arabic, Turkish and other languages, with a short grammar prefixed by *Moohummud Hoosueen ibni Khulaf oot Tubruzee*, poeticaly styled Boorhan, to which is added an Appendix: consisting of the Moohuquat of the Boorhani Qatiu, the Khatimu or Appendix to the *Furhungee Juhanguree*, together with a collection of words, phrases, metaphors and proper names, extracted from the Buhari Ujum and various other Authorities. The whole arranged, carefully corrected, revised and the Text occasionally illustrated with persian notes by *Thomas Roebuck* captain in the Madras native Infantry; Examiner in the Hindoostani etc. *Calcutta* 1818. 1 vol. de 1090 pages in-folio.

68 ترجمهٔ برهان قاطع. *Constantin*. 1214 (1799). 1 vol. in-folio.
Le même dictionnaire persan d'Ibn Khalef, arrangé et traduit en turc par Ahmed Emîn effendi.

69 le même: تبیان نافع ترجمه برهان قاطع. Imprimé à *Boulak* 1251 (1836). 1 vol. in-folio.

70 هفت قلزم. *Haft Kulzum*. The seven seas. A dictionary and grammar of the persian language, by his Majesty ابو الظفر معز الدین شاه زمان غازی الدین حیدر پادشاه غازی, the King of Oude in seven parts. *Lucknow* 1822. fol.

71 Բառ արան պարսկերէն ըստ կարգը Հայկական այբուբենից -- ՚ի յակոբայ տիւզեան. *Constantin.* 1 vol. Fol.

Dictionnaire persan-arménien, par *Jacob Douzean.* Au commencement page 1—14 se trouve une petite grammaire persane en arménien.

b) *Auteurs Européens.*

72 Gazophylacium linguae Persarum triplici linguarum clavi, Italicae, Latinae, Gallicae, nec non specialibus praeceptis ejusdem linguae reseratum. Authore *Angelo a Sto. Josepho. Amstelodami* 1684. fol.

73 A Vocabulary, Persian, Arabic and English; containing such words as have been adopted the two former of those languages and incorporated into the Hindui, etc. By *William Kirkpatrick. London* 1785. 4°.

74 A Dictionary, Persian Arabic and English by *John Richardson. Oxford* 1717. 2 vols. fol.

75 — A new edition, with numerous Additions and Improvements, by *Charles Wilkins. London* 1806—1810. 2 vols. 4°.

76 Dictionary, Persian, Arabic and Englisch, by *J. Richardson.* Revised and considerably enlarged by Sir *Charles Wilkins* and *F. Johnson* Esq. *London* 1829. 4°.

77 A Vocabulary Persian-Arabic and English; abridged from the quarto edition of *Richardsons* Dictionary, and edited by *Charles Wilkins*, by *David Hopkins. London* 1810. 8°.

78 A Vocabulary English and Persian. For the college at Fort William in Bengal. *Calcutta* 1800. 4°.

79 Dictionary of the Persian and Arabic Languages, by *Jos. Baretto,* jun. Esq. *Calcutta* 1804. 2 vols. 8°.

80 مختصر لغت فارسی. *Mookhtuzur loghut faressee*, or a vocabulary of the persian language in two parts. Persian and English and English and Persian. by *S. Rousseau. London* 1802. 8°.

81 A Dictionary persian english, compiled chiefly from the *Borhani Qatiu* and *Moontajab ool Loghat,* and carefully compared with the best dictionaries of that language by *Ramdhan* sen: *Calcutta* 1829. 8°. 2e édit. 1831. 8°.

C. DICTIONNAIRES DE LA LANGUE TURQUE.

a) *Auteurs orientaux.*

82 لغات تركى. *Loghat-i-Turki.* A dictionary of the Turkish language, explained in Persian. *Calcutta* . . . 8°.

83 تحفه حيرات. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol.
Dictionnaire turk, persan, arabe par Heirat Effendi.

b) *Auteurs Européens.*

84 Dictionnario della lingua Italiana Turchesca, raccolto da *Giovanni Molino*, Interprete. Con l'indice delle vocabuli Turcheschi, e brevi rudimenti di detta lingua. *Roma* 1641. 8°.

85 Thesaurus linguarum orientalium, Turcicae, Arabicae, Persicae, continens nimirum lexicon Turcico-Arabico Persicum et Grammaticam Turcicam, cum adjectis ad singula ejus capita praeceptis grammaticis Arabicae et persicae linguae. Opera, typis et sumptibus *Francisci a Mesgnien Meninski. Viennae Austriae* 1660. 3 vols. fol.

86 Complementum Thesauri linguarum orientalium, seu onomasticum Latino-Turcico-Arabico Persicum. Authore *Franc. a Mesg. Meninski. Viennae Austriae* 1687. fol.

87 *Francisci a Mesgnien Meninski,* Lexcicon Arabico-Persico-Turcicum, ... secundis curis recognitum et auctum. *Viennae Austriae* 1780. 4 vols. in-folio.

88 سوز كتابى. Vocabulario Italiano Turchesco, compilato dal *M. R. P. F. Bernardo da Parigi,* tradotto dal Françese nell Italiano con la fatica dal *R. P. Pietro d' Abbavilla. Roma* 1665. 3 vols. 4°.

89 Vocabulario Toscano e Turchesco, arrichito di molte voci Arabe, Persiane, Tartare e Greche, necessarie alla perfetta cognizione della stessa lingua Turchesca. Con la giunta di alcuni rudimenti grammaticali utili per impossessarli del vero Idioma Turchesco. Composta da *Antonio Mascis* Napoletano. *Firenze* 1677. 8°.

90 Compendiosum Lexicon Latino-Turcico-Germanicum, cum praefatione de lingua et litteratura Turcarum. Accessit triplex index ac grammatica Turcica. Opera et studio *Joh. Christiani Clodii. Lipsiae* 1730. 2 vols. 8°.

91 Букварь татарскаго и арабскаго письма съ приложенїемъ словъ со знаками, показываающими ихъ выговоръ сочиненный въ тобольскомъ главномъ народномъ училищѣ Бухарцомъ Нїятъ Бокою Атнометевымъ родъ руководствамь татарскаго языка учителя, соборного священника Іоснфа Гнганова. въ санктпетербургѣ 1802. 4о.

92 Словаръ россїйско-татарскїй собранный бъ тоболъскомь гловномъ народномъ училищѣ учителемъ тамарскаго языка Священникомъ Іосифамъ Гнгановымъ н муллами Юртовiкими Свидѣтельствовинный. Печамоно по высочайшему повелѣню. въ Санктпетербургѣ прн нмп: акад: наукъ. 1804. 4°.

93 Dizionario Ital.-Arm.-Turco. *Venetia.* 1804. 4°.

94 *Δημητριου Αλεξανδριδου λεξικον προχειρον της γραικικης και τουρκικης διαλικτου, και λεξικον τουρκικογραικικον. εν Βιεννη* 1812. 4°.

95 Dizionario Ital.-Arm.-Turco portatile. *Venetia.* 1829. 8°.

96 Dictionnaire abrégé français turc, par *A. Hindoglu. Vienne* 1830. 8°.

97 *A. Ciadyrgy.* Dizionario turco, arabo e persico, vidotto sul lessico de *Meninsky. Milano* 1832. 8°.

98 *A. Ciadyrgy.* Dizionario italiano e turco che forma il secundo volume del dizionario turco arabo persiano ed italiano. *Milano* 1834. 8°.

99 فرزنده لغات. Dictionnaire abrégé turc français, par *A. Hindoglu. Vienne* 1838. 8°.

100 Dictionnaire Français-Turc à l'usage des agents diplomatiques et consulaires, des commerçants, des navigateurs et autres voyageurs dans le levant; par *T. X. Bianchi* chevalier de la légion d'honneur etc. etc. etc. *Paris* 1835. 2 vols. 8°. ed. 2 vol. Ir. 1843.

101 السنهٔ تركيّه وفرانسويّه‌نك لغتى. Dictionnaire Turc-Français à l'usage des agents diplomatiques et consulaires. etc. etc. par *J. D. Kieffer* et *T. X. Bianchi* chevalier de la lég. d'honneur. etc. etc. *Paris* 1835. 2 vols. 8°.

102 Dictionnaire Français-Arménien-Turc, par *Pascal Aucher*. *Venise* 1840. 8°.

103 Dictionnaire français arabe-persan et turc, enrichi d'exemples en langue turque avec des variantes, et de beaucoup de mots d'art et de sciences, par le Prince *Alexandre Handjeri,* à *Moscow* 1840 — 43. 2 vols. 4°.

D. MANUELS DE CONVERSATION.

a) *Conversation arabe.*

104 Colloquia arabica idiomatis vulgaris sub ductu b. Sal. Negri Damasceni olim composuit jamque in usum scholae suae vulgavit *Jo. Henr. Callenberg* philos. prof. publicus. *Halae* 1729. 8°.

105 Colloquia arabica idiomatis vulgaris Particula II. *Halae* in typographia instituti judaici 1740. 8°.

106 Colloquia arabica idiomatis vulgaris Particula III. *Halae* 1740. 8°.

107 Guide de la conversation arabe ou vocabulaire Français-arabe, contenant les termes usuels, classés par ordre de matières et marqués des signes voyelles, par *Jean Humbert,* Professeur de langue arabe à l'académie de Genève et correspondent de l'Institut de France, assoc. étrang. d. l. soc. as d. l. grande Bretagne et d'Irlande, assoc. corresp. d. la soc. as. de Paris et des acad. roy. de Turin, Besançon, Nancy etc. *Paris* et *Genève* 1838. 8°.

108 Vocabulaire oriental français, italien, arabe, turc et grec, pour la seule prononciation, par *L. Victor Letellier*. *Paris* 1838. 8°.

109 ترجمان انكليزى وعربى. The eastern Travellers Remembrencer; containing dialogues, familiar phrases etc. in the

arabic and roman characters, for the use of travellers by the overland route, by *Assaad Yacoob Kayat. London* 1845. 12°.

b) *Conversation persane.*

110 Dialogues persans et français, composées par *Mirza de Chiraz. London* . . . 4°.

Les mêmes dialogues sans la traduction française. *London* . . . . 4°.

b) *Conversation turque.*

111 *Jac. Nagy dé Harsay,* colloquia familiaria Turcico-Latina, séu status Turcicus loquens. Subnexum est testamentum séu foedus Mahumetis cum Christianis initum. *Colon. Brandeb.* 1762. 8°.

112 طريق تكلم. Le guide de la conversation en français et en turc, à l'usage des voyageurs français dans le Levant et des Turcs qui viennent en France; suivi du texte turc et de la traduction de traité de commerce de 25 novembre 1838 entre la France et la Turquie, par *T. X. Bianchi* sécrétaire-interprête du Roi pour les langues orientales, chev. d. l. lég. d'honneur etc. *Paris* 1839. 8°.

113 مجموعهٔ لغات oder Sammlung der zum Sprechen nöthigsten Wörter und Redensarten der türkischen, neugriechischen und deutschen Sprache, von *Artin Hindoglu* k. k. ö. Landrechtsdolmetsch, Lehrer der türkischen und armenischen Sprache und Mitglied der armenischen Academie zu Venedig. *Wien* 1840. 12°.

114 Specimen des idiotismes de la langue turque; recueillies, classés par ordre de matières et expliqués, par *T. L. O. Röhrig. Breslau* 1843. 8°.

III. GRAMMAIRE.

A. GRAMMAIRE ARABE.

a) *Auteurs orientaux.*

115 الكافية لابن الحاجب. 1 volume in 4°. de 96 pages.
Il y a des exemplaires qui ont le titre en latin: Grammatica arabica, dicta Caphia, auctore filio *Alhagiabi*. *Romae* in typographia Medicea. 1592. 4°.

116 اعراب الكافية لزينى زاده. *Constantinop.* (1786).
Le commentaire de Seinisade sur la Kafija.

117 كتاب المحرّم فى حاشية جامى. *Constantinop.* 1224 (1811). 1 vol. 4°. 757 pages.
Le Kitaboul moharrem est un commentaire sur le Fawaïd eddhiaïet, c'est à dire les glosses de Djami sur la Kafije d'Ibn Hadjib.

118 شرح الفوآئد الضيآئية. *Calcutta* 1818.

119 شرح على الكافية. *Constantinop.* 1256 (1840). 4°.
Le commentaire d'Ossam ed-din ben Mohammed el Isferaini sur la Kafija d'Ibn Hadjib.

120 Grammatica arabica in compendium redacta, quae vocatur *Giarumia*, auctore *Mahmeto* filio *Davidis Alsanhagii*. *Romae* in typogr. Medic. 1592. 4°.

121 Grammatica arabica dicta *Giarumia* et libellus centum regentium cum versione latina et commentariis *Thomae Erpenii*. *Lugduni Batavor.* ex typogr. Erpen. ll. oo. 1617. 4°.

122 الاجرومية i. e. Grammatica Arabica Agrumia appellata cum versione latina ac dilucida expositione, adm. *R. P. F. Thomae Obicini* Novariensis, dioec. Novariae in collegio S. Petri montis aurei de mandato s. congreg. fidei propagandae magistri. *Romae* typ. sacr. congr. de prop. fid. 1631. 8°.

123 Epistolae quaedam et particula prima *Agrumiae* ejusque commentariorum arabice et latine editae notisque illustratae a *Christiano Schnabel.* R. S. R. (i. e. rectore scholae Roeschildensis) *Amstelodami* 1755. 4°.

124 Continuatio *Agrumiae* ejusque commentariorum arabice et latine editae notisque illustratae *a Chr. Schnabel. Amstelod.* 1756. 4°.

125 الاجرومية. *Boulak* 1239 (1824). 1 vol. 12°.

126 — *Boulak* 1252 (1837). 1 vol. 12°.

127 اعراب الاجرومية للكفراوى. *Boulak* 1241 (1826). 1 vol. 8°.
Le commentaire de Kafrawi sur l'Adjroumie.

128 L' *Adjroumieh,* grammaire-arabe, publiée en arabe et en français, par *Mr. Vaucelle. Paris* 1834. 8°.

129 كتاب التصريف تأليف الشيخ الامام. *Liber Tasriphi compositio est Senis Alemani.* Traditur in eo compendiosa notitia conjugationum verbi arabici. Nunc primum ad publicam utilitatem Liberalitate Smi. D. N. Pauli V. P. M. *Romae* impressus. Addita est duplex versio latina, ad verbum altera et altera ad sensum cum nonnullis non minus brevibus quam necessariis declarationibus. Superiorum permissu. Ex typographia Medicea linguarum externarum anno 1610. 4°.

130 هذه مجموعة الكتب المتداولة لدرس النحو قد اعتهد تصحيحها وصونها عن الغلط والسهو. An entire and correct edition of the five Books on Arabic grammar, which together with the principles of inflexion in the Arabic language, from the first part of a classical education throughout all the seminaries of Asia carefully collated with the most ancient and most accurate manuscripts which could be found in India, containing the Miut Amil, Misbah, Hidayutoon-Nuhv and Kafeea, and now for the first time offered to the European world from the press. By Lieut. *J. Baillie,* Prof. of Arabic in the college of Fort William. vol. I. et II. *Calcutta* 1802. 4°. vol. III. *Calc.* 1805. 4°.

131 معرّب الاظهار. *Constantinop.* 1218 (1803). 1 vol. 4°. 326 pages. Ed. 2. *Const.* 1224 (1809). 4°. 385 pages.
Le commentaire de Hussein Mahmud Seinisade sur l' *Ishar ul esrar* c'est à dire la syntaxe de Birgevi.

132 شرح الاظهار. *Constantinop.* 1219 (1804). 1 vol.

Le commentaire de Netaidjol Efkjar Mustafa ben Hamsa sur l'Ishar.

133 شرح الاظهار. *Constantinop.* 1251 (1835). 1 vol. 8°. 218 pages.

Le commentaire d'*Ataidj* sur l'Ishar de Birgevi.

134 شرح عوامل جديد بركوى ou تعليق الفواصل على اعراب العوامل. *Constantinop.* 1220 (1805). 8°. 118 pages.

Le commentaire de Hussein ben Ahmed Seinisade sur le nouveau Awamil de Birgevi.

135 تحفة الاخوان. *Constantinop.* 1220 (1805). 8°. 88 pages.

Le commentaire du Cheikh Mustafa ben Ibrahim sur le même ouvrage de Birgevi.

136 The *Miut Amil*, and *Shurhoo Miut Amil*, two elementary treatises on Arabic Syntax: translated from the original arabic: with annotations, philological and explanatory in the form of an perpetual commentary. The rules exemplified by a series of stories and citations from various arabic authors, with an appendix containing the original text. by *A. Lockett*, captain in the Bengal native infantry etc. *Calcutta* 1814. 4°.

137 مراح الارواح. *Constantinop.* 1233 (1818). 1 vol. 4°.

138 le même: *Boulak* 1244 (1828). 1 vol. 4°. 2e edition 1257 (1842). 8°.

Cours complet de grammaire arabe, sans titre qui contient les cinq ouvrages de grammaire arabe 1) le *mirah el Arwah* d'Ahmed ben Ali ben Mes'oud (de page 1—42). 2) l'*Issi* du Cheikh Issedin Abul-Fodhail Abdol-Wehhab Amadeddin ben Ibrahim es Sendjani. (pag. 44—59) 3) le *Maksoud* de l'Imam Youçouf Hanifi (p. 60—77) 4) le *Binâ* (p. 78—87) et 5) les *Emsile* ou tables de la conjugaison.

139 رسالة الصرف مع حواشى. *Boulak* 1240 (1825). 1 vol. 4°.

140 وسيط النحو, *Waseet en-nahu*, a treatise on the Syntaxe of the Arabic language, by *Moulawee Toorab Ali*. *Madras* 1820. 4°.

141 غاية البيان فى علم اللسان. *Ghayat ool Bayan fi ilmi-l-lisan;* Being a treatise en Arabic Sarf o Nahw collated from various works by *Abdurrahim son of Abdulkerim*, under the direction of Dr. *Matthew Lumsden*. *Calcutta* 1828. 1 vol. 4°.

142 *Alfiya* ou la quintessence de la grammaire arabe, ouvrage de *Djemal-eddin Mohammed,* connu sous le nom *d'Ebn-Malec,* publié en original, avec un commentaire, par *Silv. de Sacy. Paris* 1833. 1 vol. 8°.

143 متن الالفية. *Boulak* 1253 (1838). 1 vol. 8°.

144 ابن عقيل شرح الفية. *Boulak* 1252 (1837). 1 vol. 8°.

Le commentaire d'Ibn Akil sur l'Alfiya d'Ibn Malek.

145 رسائل خمسة. *Constantinop.* 1250 (1834). 1 vol. 8°.

Les cinq traités de grammaire arabe, par Osman le fils du Cheikh Mustafa, savoir: 1) Les *Emsile.* 2) Les règles des Anomalies des conjugaisons. 3) Les *Awamil* 4) les règles de l'analyse des propositions et 5) Annotations sur les quatre traités nommés.

146 اساس البناء. *Constantinop.* 1240 (1835). 1 vol. 8°. 215 pages:

Les principes de la flexion. Un commentaire sur le Binâ, par *Ahmed Ruschdi,* mufti de Karagadj.

147 امثلة شرحى. *Constantinop.* 1251 (1836). 1 vol. 8°. 280 pages.

Le commentaire du Seid *Ali ben Hussein* d'Adrianople sur les Emsile.

148 امعان الانظار et روح الشروح. *Constantinop.* 1253 (1837). 1 vol. 4°.

Deux commentaires sur le Maksoud de l'Imam Ibn Hanifa.

149 فوائد الولدين. *Constantinop.* 1254 (1838). 8°.

Traduction turque des six traités élémentaires de grammaire arabe, par le Seid Abubekr Ahmed *Tshorekdjisade.* 1) L'*Ishar* de Birgevi, 2) les Awamil d'Abdalkaher Djordjani, 3) le Takiri Irab, 4) le Maksoud, 5) le Binâ 6) les Emsile-i mokhtalifet.

150 le même: 2e édition, avec le commentaire de *Köse Effendi. Constantinop.* 1256 (1838). 8°.

151 شرح تصريف. *Constantin.* 1253 (1838). 1 vol. 4°. 116 pages.

Commentaire de Saadeddin Teftasani sur le Tasrif de Sendjani.

152 شرح الازهرى. *Boulak* 1252 (1837). 1 vol.

Commentaire sur le traité de syntaxe arabe d'Ashâri.

153 شرح القطر. *Boulak* 1253 (1838). 1 vol.

Traité de Syntaxe arabe, composé, par Ibn Hacham.

154 كتاب الشذور الذهب. *Boulak* 1253 (1838). 1 vol.
Le livre de parcelles d'or. Traité de Syntaxe arabe par Ibn Hacham.

155 دده جنكى. *Boulak* 1255 (1840).
Traité de grammaire composé par *Darendevi.*

156 حاشية سلاكوتى فى علم النحو. *Boulak* 1256 (1841).
Notes marginales sur le Selkiouti (ouvrage de Syntaxe), par Abdoul Ghafour.

157 جملة الصرف. *Constantinop.* 1234 (1819). 1 vol. 4°.
Ce volume contient, 1) la Kafija, 2) l'Ishar de Birgevi et 3) les Awamil du même.

158 جملة الصرف. *Boulak* 1257 (1842). 1 vol. 8°.
Il parait que cet ouvrage est le même que No. 138.

159 الشيخ خالد فى علم النحو. *Boulak* 1257 (1842).
Traité de Syntaxe, par le Cheikh Khaled.

160 الكغراوى. *Boulak* 1257 (1842). 1 vol. 8°.
Traité de Syntaxe arabe, par le Cheikh Kegravoui. (?) Bianchi. —

161 Arabic syntax, chiefly selected from the Hidayut-oon Nuhvi, a treatise of syntax in the original arabic by *H. B. Beresford B. C. S. London* 1845. 1 vol. 8°.

162 افادة المبتدأ. *Calcutta* . . . .

163 كتاب مختصر فى الصرف لتعليم تلاميذ مدرسة اللغات الشرقية مخزنة السلطانية بمحروسة باريز كرسى المملكة الفرنساوية عمرها الله على الداوام آمين. Abrégé des conjugaisons arabes corrigé et augmenté, par Mr. *Ellious Bocthor.* prof. d'arabe à l'école royale et spéciale des langues orientales vivantes à la bibliothèque du Roi. *Paris.* 1 vol. in 8°. (lithographié et sans date).

b) *Auteurs Européens.*

164 Grammatica Arabica. *Guilielmus Postellus* Lectori. Ne quid nostri consilii ignores, candide lector, quum characterum difficultate in sculptis tabulis, multos esse perterritos viderem, quod essent difficiles et male formati, volui loco illorum quaterniorum hic inserere grammaticam typis excus-

sam, ut quos difficultate abegerat, facilitate et pulchritudine revocet. Vale. Venaeunt *Parisiis* apud Petrum Gromorsum. 4°. (1538 ou 1539).

165 *Petri Kirstensii* Grammatices arabicae liber I. sive orthographia et prosodia arabica. Cum Privilegio. *Breslae.* Typis arabicis ac sumtibus authoris 1608. fol.

166 — liber secundus Grammatices arabicae, sive etymologia arabica. *Breslae* 1610. fol.

167 — liber tertius Grammatices arabicae, sive syntaxis arabica. *Bresl.* 1610. fol.

168 Grammatica arabica, quinque libris methodice explicata a *Thoma Erpenio,* Arabicae, Persicae et caeterarum linguarum orientalium in academia Leidensi professore. *Lugd. Batav.* in officina Rapheleng. 1613. 4°.

169 *Thomae Erpenii* Rudimenta linguae arabicae. Accedunt ejusdem praxis grammatica; et consilium de studio arabico feliciter instituendo. *Leidae,* ex typogr. auctoris 1620. 8°.

170 *Thomae Erpenii* canones de litterarum ى و أ apud Arabes natura et permutatione. *Leidae*, ex typographia auctoris 1618. 4°.

171 *Thomae Erpenii* rudimenta linguae arabicae. Editio altera priori emendatior. *Lugduni Batav.* 1628. 8°.

172 *Thomae Erpenii* Grammatica arabica, ab auctore emendata et aucta, cui accedunt Locmani fabulae et adagia quaedam Arabum, ab eodem auctore cum latina versione pridem edita; et nunc vocalibus et notis orthographicis illustrata. *Lugduni Batav.* 1636. 4°.

Il y a des exemplaires dont le titre porte la date: Amstelodami typis Joannis Jansonii 1636, et la dernière page: Lugduni Batav. excudebat Wilhelmus Christiani, typis Johannis Jansonii 1636.

173 *Thomae Erpenii* rudimenta linguae arabicae. Accedunt ejusdem praxis grammatica et consilium de studio arabico feliciter instituendo. *Lutetiae Parisiorum,* sumtibus societatis typogr. libror. offic. ecclesiasticis, jussu Regis constitutae. 1638. 8°.

174 Rudimenta linguae arabicae auctore *Thoma Erpenio.* Florilegium sententiarum arabicarum ut et clavim dialectorum, ac praesertim arabicae, adjecit *Albertus Schultens.* *Lugd. Batav.* 1733. 4°.

175 *Thomae Erpenii* Grammatica arabica cum fabulis Locmani etc. Accedunt Excerpta Anthologiae veterum Arabiae poetarum quae inscribitur Hamasa Abi Temmam ex Ms. bibliothecae academ. Batavae edita, conversa, et notis illustrata ab *Alberto Schultens.* Praefatio imaginariam linguam, scripturam et lineam sanctam Judaeorum confutat. *Lugd. Bat.* apud Luchtmanns et filium, academiae typographos 1748. 4°.

176 *Th. Erpenii* grammatica arabica, cum fabulis Locmani ...... Arabice et latine cum notis edidit *Alb. Schultens. Lemgo* 1766. 4°.

177 *Thomae Erpenii Grammatica* arabica cum fabulis Locmani. etc. . . Accedunt Excerpta, edita, conversa et notis illustrata ab *Alberto Schultens.* Editio secunda cum Indice locupletiore. *Lugduni Batav.* apud Samuelem et Joannem Luchtmanns, academiae typographos. 1767. 4°.

178 Rudimenta linguae Arabicae auctore *Thoma Erpenio.* Florilegium Sententiarum arabicarum ut et clavi Dialectorum ac praesertim arabicae adjecit *Albertus Schultens.* Edit. altera, aucta indicibus. *Lugd. Batav.* 1770. 4°.

179 *Erpenii* arabische Grammatik, abgekürzt, vollständiger und leichter gemacht, von *Johann David Michaelis,* nebst dem Anfang einer arabischen Chrestomathie aus Schultens Anhang zur Erpenischen Grammatik. *Göttingen* 1771. 8°.

180 *Erpenii* Grammaticam una cum Fabulis Lokmani et Glossario edidit *Salvat. M. Morso.* prof. Panormitanus, in usum auditorum. . . . . .

181 Rudimens de la langue Arabe de *Thomas Erpenius,* trad. en français, accompagnés de notes et suivis d'un supplément indiquant les différences entre le language littéral et la langue vulgaire, par *A. Hebert. Paris* 1844. 8°.

182 كتاب فى صناعة النحوية يشتمل على خمسة اجزاء لقس جبرايل الصهيونى الهذنانى ولشماس يوحنا الحصرونى المارونيين. Grammatica arabica Maronitarum, in libros quinque divisa. Authoribus *Gabriele Sionita,* Chaldaicarum et Arabicarum literarum in Academia Parisiensi professore regio, et *Joanne Hesronita,* Maronitis e Libano, philosophiae et sacrae Theologiae D. D. Nunc primum in lucem edita, munificentia illustrissimi D. D. Francisci Savary de Breves, regis christianissimi a consiliis, et serenissimi Du-

cis Andegavensis ejusdem regis christianiss. fratris unici, gubernatoris. *Lutetiae* ex typographia Savariana. **1616. 4°.**

183 Grammatica arabica, selecta a *Joanne Melchiore Madero. Augustae Vindelicorum* ex off. Dav. Franci, **1617. 4°.**

184 Institutiones linguae arabicae tribus libris distributa, in quibus uberrime quaecunque ad litteras dictiones et orationem attinent, explicantur. Auctore *P. Franc. Martelotto* Martinensi, sacerdote, théologo clericorum regularium minorum, jussu et liberalitate S. D. n. Pauli, V. Pontif. Max. nunc primum in lucem editae. *Romae,* excudebat Stephanus Paulinus. **1620. 4°.**

185 Introductio ad grammaticam arabicam auctore Abbate *Victorio Sciallach* Accurensi Maronita, sacrae philosophiae ac theologiae doctore, in Romano Sapientiae gymnasio Chaldaearum et Arabicarum litterarum lectore. *Romae,* **1622. 8°.**

186 Institutiones linguae arabicae, ex diversis Arabum monumentis collectae, et ad quam maximam fieri potuit brevitatem atque ordinem revocatae, quibus addita est exercitatio grammatica in psalmum 34. Jussu S. D. n. Urbani VIII. Pontif. O. M. et sacrae congregat. de prop. fide impress. auctore *Petro Metoscita* sacerdote Soc. Jesu. *Romae* **1624. 8°.**

187 *Abrahami Echellensis* brevis institutio linguae arabicae. *Romae* **1628. 8.**

188 Fabrica overo Dittionario della lingua volgare arabica, et italiana, copioso de voci, et locutioni, con osservare la frase dell'una et dell'altra lingua. Raccolto dal *P. Fra. Domenico Germano de Silesia,* dell'Ordine de Min. Osserv. Riformati sacerdote della provincia Romana. *Romae* ex typogr. S. congr. d. P. F. **1636. 4°.**

189 Fabrica linguae Arabicae cum interpretatione latina et italica, accommodata ad usum linguae vulgaris et scripturalis authore *P. F. Dominico Germano de Silesia.* ord. min. de observ. Reform. Prov. Romanae et in conventu S. Petri, montis aurei linguarum orientalium lector. *Romae* typ. congr. de prop. fid. **1639. 1.** vol. fol.

190 Breves arabicae linguae institutiones *B. P. Philippi Guadagnoli* clerici regul. minorum Procuratoris generalis. *Romae* e typogr. S. Congr. de prop. fid. Excudebat Josephus Davides Lunas Maronita. **1642.** fol.

191 Fides et leges Mohammedis exhibitae ex Alkorani manuscripto

duplici, praemissis institutionibus arabicis auctore *Theodorico Hackspan.* ling. sanct. professore. *Altdorfi* **1646. 8°.**

192 Linguae arabicae *σκιαγραφία*, in gratiam *φιλανατολικογλώττων* edita. *Wittebergae* e typographia L. L. orientalium Jobi Wilhelmi Fincelii. **1650. 4°.**

193 Introductio brevis ad linguae arabicae rectam lectionem, qua insimul exhibetur specimen characterum arabicorum e chalcographeo Jobi Wilhelmi Fincellii Wittebergensium, in gratiam linguae hujus tyronum adornata ab *Andrea Sennerto.* P. P. **1650. 4°.**

194 Arabicae linguae novae et methodicae institutiones, non ad vulgaris duntaxat Idiomatis, sed etiam ad grammaticae doctrinalis intelligentiam, per annotationes in capitum appendicibus suffixas, accommodatae. Authore *F. Antonio ab Aquila* ord. leg. S. Petri montis aurei a. S. congr. de prop. fid. arabicae linguae deputato lectore. Opus tum omnibus arabicae linguae studiosis, tum potissimum apostolicis viris, per Asiam et Africam fidem propagaturis utile et necessarium. *Romae.* typis. sac. congr. de prop. fide. **1650. 8°.**

195 *Matthiae Wasmuth,* Holsati, Grammatica arabica, singulari facilitate, tamque succincte et perspicue praecepta linguae complexa, ut menstruo spatio, pauculos in dies horas impendens, comprehendere queat. Praemissa est paraenesis de linguae arabicae utilitate, ac praesentis operis instituto. Omnia in gratiam *φιλαραβων*, prope excitando frequentiore nobilissimae linguae cultu et amore. Eruditi possunt judicare, rudes discere, scioli neutrum. *Amstelodami* **1654. 4°.**

196 Arabicae linguae tyronicium, i. e. *Thomae Erpenii* grammatica arabica; cum varia praxeos materia, cujus elenchum versa dabit pagula (editore *Jacobo Golio.*) *Lugduni Batav.* **1656. 4°.**

197 Arabismus, h. e. praecepta Arabicae linguae, in harmonia ad Ebraea, eademque universalia, nec non Chaldaeo-Syra, (seorsum antehac edita illa ab auctore) conscripta, exemplis sufficientibusque confirmata illustrataque. Accessit in fine compendium lexici arabici, radicum et vocum notabiliorum prae ceterisque maxime usitatorum, in gratiam tyronum auctore *Andrea Sennerto.* P. P. in acad. Witteberg. *Wittebergae* **1658. 8°. (1666).**

198 Isagoge in linguam arabicam ad ductum Thomae Erpenii et Maronitarum e monte Libano, Gabrielis Sionitae et Joannis Hesronitae etc. facta. 1678. 4°.

199 Isagoge in linguam arabicam ad ductum praestantissimorum grammaticorum recognita et aucta a *Christophoro Cellario. Cizae.* Sumtibus Bielkii exscripsit Fr. Hetstedius. 1686. 4°.

200 Flores grammaticales arabici idiomatis, collecti ex optimis quibuscunque grammaticis, nec non plurimis Arabum monumentis, et ad quam maximam fieri potuit brevitatem atque ordinem revocati. Studio et labore *Fr. Agapiti* a Valle Flemmarum ordinis minorum S. Francisci reformatorum, provinciae Tridentinae, in Seminario Patavino lectoris. Opus omnibus arabicae linguae studiosis perutile et necessarium: cui accedit in fine praxis grammaticalis, et exercitium pro lectione vulgari. *Patavii,* 1687. ex typogr. Seminarii opera Augustini Candiani 4°.

201 Kurze Anleitung zur Auffindung der Stammbuchstaben in der arabischen Sprache, verfasst von *Joh. Sigism. Wittich,* Medic. cand. und Pract. in Wittenberg. *Wittenberg* 8°.

202 Nucleus institutionum arabicarum enucleatus, variis linguae ornamentis atque praeceptis dialecti Turcicae illustratus. Accedunt necessarii indices rerum ac verborum, ut Lexici instar haberi possit. Adcurante *M. J. Dav. Schieferdeckero* Weissenfeldensi. Lipsiae apud auctorem. *Cizae* excudeb. Mel. Hucho. 1695. 8°.

203 Brevis institutio linguae arabicae; *D. Joh. Henrici Maji* hebraicae, chaldaicae, syriacae, samaritanae et aethiopicae harmonia. Accedit glossarium arabicum cum reliquis Orientis linguis harmonicum, in IV Geneseos capita priora et tres praecipuas Alcorani suratas; opera *Justi Helfrichi Happelii. Francof. ad Moenum* 1707. 4°.

204 Elementa linguae arabicae in quibus omnia ad solidam hujus linguae cognitionem necessaria paradigmata exhibentur. Accedunt textus aliquot arabici et justae analyseos exemplum, cum praefatione *Hermanni van der Hardt,* academiae Juliae Senioris et praepositi Mariaberg. auctore *Joh. Godofredo Lackemacher. Helmstadii* 1718. 4°.

205 *M. Henrici Gottlieb Reime* facult. philos. Jenens. adjuncti مفتاح العربية h. e. clavis linguae arabicae; institutionem ejus methodo maximam partem Danziana ita in compendio tradens, ut cuncta innotescere possint scientifice, anoma-

liis analogiae restitutis; exemplis probata, auctoris observationibus, ut et schematibus maxime necessariis, nec non verborum tam perfectorum quam imperfectorum paradigmatibus illustrata. *Jenae* 1718. 8°.

206 مدراس العربى. Gymnasium arabicum in quo tres priores Davidis odae cum versione latina et notis critico-analyticis, in usum *φιλολογουντων*, exhibentur a *Jo. Christ. Wichmannhausen*, linguarum orientalium Prof. publ. *Wittenbergae* 1724. 4°.

207 Prima rudimenta linguae arabicae publicavit in usum scholae suae *Jo. Henr. Callenberg* phil. prof. publ. *Halae* 1729. 8°.

208 مختصر النحو العربى sive compendium grammaticae arabicae una cum appendice de vulgari hodierna dialecto arabica et duobus capitibus versionis arabicae Geneseos editum a *Joh. Christ. Clodio*, professore linguae arabicae. *Lipsiae* typis Takii. 4°.

209 Theoria et praxis linguae arabicae, h. e. grammatica arabica, continens. I. Fundamenta ejus linguae succincta methodo tradita, adjectis arabum grammaticorum terminis technicis. II. Dialogos tres, in vulgari hodierna dialecto arabica quibus differentia illius ab erudita ostenditur. III. Duo capita Geneseos, a celebri Judaeorum magistro R. Saadia arabice versa. IV. Praefationem, qua de linguae arabicae usu in exegesi sacra, in theologiae Muhammedicae cognitione, in historia et geographia aliisque disciplinis, disseritur. V. Accessit analysis libri Hiobi, qua usus linguae arabicae per singula capita uberius monstratur, opera et studio *Jo. Christ. Clodii.* P. P. linguae arabicae in academia Lipsiensi. *Lipsiae* apud haeredes Grossii 1729. 4°.

210 Rudimenta linguae arabicae cum catechesi christiana. *Romae* 1732. 4°. typ. congr. de prop. fid.

211 Elementa linguae arabicae ex Erpenii Rudimentis ut plurimum desumpta, cujus praxi grammaticae novam legendi praxin addidit *Leonardus Chappelow,* linguae arabicae apud Cantabrigienses professor. *Londini* 1730. 8°.

212 *Emonis Lucii Vriemoet,* Arabismus; exhibens Grammaticam arabicam novam, et monumenta quaedam arabica, cum notis miscellaneis et glossario arabico-latino. In usum studiosae juventutis, omniumque, qui vel proprio Marte in hisce studiis se exercere cupiunt. *Franequerae* 1733. 4°.

213 Fundamenta linguae arabicae in usum auditorii Hafniensis, auctore *Jo. Christiano Kallio*, L. L. O. O. P. P. O. *Hafniae* 1760. 4°.

214 le même: 2e édition . . . . . . *Havniae* 1818. 4°.

215 *Joan. Fridr. Hirtii*, institutiones arabicae linguae. Adjecta est chrestomathia arabica. *Jenae* 1770. 8°.

216 Instituições da lingua arabiga compostas por *Fr. Antonio Baptista*, religioso da Provincia da Terceira Ordem de S. Francisco de Portugal, e Professor da mesma lingua no convento de N. Senhora de Jesus de Lisboa, para uso das escolas da mesma Congregaçãs. *Lisbõa* 1774. 8°.

217 Grammatica arabigo-española, vulgar y litteral. Con on diccionario arabigo-español, en que se ponen las voces mas usuales para una conversation familiar, con el Texto de la Doctrina Christiana en el idioma arabigo, par Fray *Francisco Cañes*, Religioso Francisco descalzo de la provincia de San Juan Baptista, Misionero apostolico en el Asia, Lector de lengua arabe, Guardian, y Cura que ha sido del convento de San Juan Baptista en Judéa, y del colegio de Padres Misioneros Españoles de tierra sancta, en la ciudad de Damasco. Con licencia del Consejo. *Madrid* 1775. 4°.

218 (*Everh. Scheidii*) Primae lineae institutionum ad fundamenta dialecti arabicae sive specimen grammaticae arabicae, ad intimam antiquissimae hujus dialecti, cum hebraea lingua, demonstrandam harmoniam, secundum paragraphos elegantissimae grammaticae hebraeae Schroederianae descriptum. *Lugd. Bat.* 1779. 4. maj.

219 Ueber die verschiedenen Mundarten der arabischen Sprache, von *Joh. Gottfr. Eichhorn*. *Leipzig* 1779. 8°.

220 *W. Fr. Hezels* erleichterte arabische Grammatik nebst einer kurzen arabischen Chrestomathie zur Anleitung im Lesen und Uebersetzen. *Jena* 1776. 8°.

221 *W. F. Hezels* nöthige Verbesserungen und Zusätze zu seiner erleichterten arabischen Grammatik. *Jena* 1780. 8°.

222 *Wilhelm Friedrich Hezels* Anweisung zur arabischen Sprache bei Ermangelung alles mündlichen Unterrichts, nach des Verfassers erleichterter arabischer Grammatik und Chrestomathie. Th. I. *Leipzig* 1784. 8°.

223 . . . . Th. II. welcher ein Glossarium über die oben erklärten auserlesenen arabischen Texte enthält. 1785. 8°.

224 *Johann David Michaëlis* Arabische Grammatik, nebst einer arabischen Chrestomathie, und Abhandlung vom arabischen Geschmack, sonderlich in der poëtischen und historischen Schreibart. Zweite umgearb. und vermehrte Ausgabe. *Götting.* 1781. 8°.

225 Dissertatio academica de pronuntiatione linguae arabicae ejusque usu, quam praeside Matth. Norberg obtulit auctor et respondens *Nicolaus Sinius,* Scanus. *Havniae* 1773. 4°.

226 A grammar of the arabic language in which the rules are illustrated by authorities from the best writers; principally for the service of the honorable East India Company. By *John Richardson, Esq.* F. S. A. of the middle temple and of Wadham College, in Oxford. *London* 1786. 4°. 2e édition 1801. 4°.

227 Arabische Sprachlehre, etwas vollständiger ausgearbeitet von *Johann Jahn,* Dr. der Philosophie und Theologie k. k. Prof. der orientalischen Sprachen auf der Universität zu Wien. *Wien* 1796. 8°.

228 Ensayos sobre la Grammatica y Poetica de los Arabes que offrecea al público examen, el Padre *Fr. Patricio de la Torre,* monge professo del esclarecido orden de S. Gerónimo en el real monasterio del Escurial, y Don Miguel Garcia Asensio Abogado del illustre colegio de esta corte, los dios . . . y . . . del mes de Julio a las . . . . . de la mañana, en los reales estudios de San Isidro, asistidos de su maestro el Doctor Don *Mariano Pizzi,* Catedratico de lengua arabigo-erudita en ellos. Precede un discurso sobre la necessidad y utilidad de este idioma. Dedicanse al Rey nuestro Señor. *Madrid* 1787. 4°.

229 Introductio in linguam arabicam conscripta a *M. Bartholomaeo Radtmanno,* academiae Francofurtanae professore publico. *Francofurti* typis exscripsit Andreas Eichhorn. Anno ultimi temporis CIↃIↃIIXC. 4°.

230 Brevis, clara, facilis et jucunda, non solum arabicam linguam sed etiam hodiernam persicam addiscendi methodus. Auctore *Antonio Vieyra,* L. L. Hisp. ac Ital. prof. regio etc. *Dublini* 1789. 4°.

231 Elementarbuch für die arabische Sprache und Litteratur, die

Sprache im doppelten Gesichtspunkt, als Sprache der Schrift und Sprache des Lebens betrachtet. Zunächst zum Behuf academischer Vorlesungen, v. *S. F. Günther Wahl. Halae* 1789. 8°.

232 Compendium grammaticae arabicae ad indolem linguarum orientalium et ad usus rudimentorum conformatum cum progymnasmatibus lectionis arabicae ex historia ortus ac progressus literarum inter Arabes decerptis Chrestomathiae arabicae a se editae jungendum elaboravit *Henr. Eberh. Gottf. Paulus*, lingg. orr. prof. publ. ordin. *Jenae* 1790. 8°.

233 *Olai Gerhardi Tychsen* Elementale arabicum sistens linguae arabicae elementa, catalecta maximam partem anecdota et glossarium. *Rostochii* 1792. 8°.

234 Compendio da grammatica arabiga, abbreviado, claro, e mais facil para a intelligencia, e ensino da mesma lingua, collegido dos melhores grammaticos pelo *P. Fr. Joaõ de Sousa*, religioso da congregaçaõ da Terceira ordem da Penitencia de Portugal, Professor, Secretario e Interprete da dita lingua, e socio da Academia Real das Sciencias de Lisboa. *Lisboa*, na offic. da Acad. Real das Scienc. anno 1795. 8°.

235 Grammatica linguae Mauro-arabicae juxta vernaculi idiomatis usum, accessit vocabularium Latino-Mauro-Arabicum opera et studio *Francisci de Dombay*, Caes. reg. linguarum orientalium interpretis. *Vindobonae* 1800. 4°.

236 Exercices de lecture de l'Arabe littéral à l'usage de ceux qui commencent l'étude de cette langue. A *Alexandrie*, de l'imprimerie orientale et française an VI. 4°min. par *J. J. M.* (*Marcel*).

237 خلاصة تدريس الصرف فى سنة احد وثمانماية والف
Or sixty tables elucidatory of the first part of a course of Lectures on the grammar of Arabic language delivered in the college of Fort William in Bengal, during the first year of its institution by *John Baillie*, Lieutenant in the Service of the honorable East India Company, Professor of the Arabic and Persian Languages, and Mohammedan law, in the college of Fort William in Bengal. *Calcutta* 1801. 4°.

238 Developpemens des principes de la langue Arabe Moderne,

suivi d'un recueil de phrases, de traductions interlinéaires, de proverbes arabes et d'un Essai de Calligraphie orientale, avec onze Planches, par *Auguste F. J. Herbin. Paris* 1803. 4°.

239 Öfningar i Arabiskan utgifna af *Anders Svanborg* ord. Adjunkt i Grekiska och österländska Spräken vid K. Akademien i Upsala. *Upsala* 1802. 4°.

240 Foersta Grunderna i Arabiska Spräket utgifna of *Anders Svanborg. Upsala* 1804. 4°.

241 *Man. Bacas Merino.* Compendio grammatical para aprender la lengua arabica. *Madrid* 1807. 4°.

242 التحفة السنية في علم العربية. Grammaire arabe à l'usage des élèves de l'école spéciale des langues orientales vivantes avec figures, par *A. J. Silvestre de Sacy. Paris* 1810. 8°. 2 voll.

243 le même: . . . . seconde édition, corrigée et augm., à laquelle on a joint un traité de la prosodie et de la métrique des Arabes. *Paris* 1831. 2 voll. 8°.

244 *De Savary,* Grammatica linguae arabicae vulgaris nec non litteralis, dialogos complectens cum aliquot narrationibus arabicis. (Gallice et latine). *Paris* 1813. 4°.

245 *Ant. Arydae* institutiones grammaticae arabicae. *Viennae* 1813. 4°.

246 A Grammar of the Arabic language, according to the principles taught and maintained in the Schools of Arabia; exhibiting a complete body of elementary information, selected from the works of the most eminent grammarians, together with definitions of the parts of speech and observations on the structure of the language. In two Volumes. By *M. Lumsden,* professor of the Arabic and Persian Languages in the college of Fort William in Bengal. *Calcutta* 1813. fol.

247 Grammaire Arabe en Tableaux, à l'usage des étudians, qui cultivent la langue Hebraique. *Paris* 1818. 4°.

248 Joh. Dav. Michaelis, Arabische Grammatik und Chrestomathie, dritte verbesserte und mit einigen Zusätzen vermehrte Ausgabe, besorgt von *G. H. Bernstein. Göttingen* 1817. 8°.

249 A Grammar of the Arabic Language by *J. Fr. Usko. London* 1817. 8°.

250 *E. F. C. Rosenmülleri* institutiones ad fundamenta linguae arabicae. Acced. sententiae et narrationes arabicae cum glossario. *Lipsiae* 1818. 4°.

251 Fundamenta linguae arabicae. Accedunt selectae quaedam magnamque partem typis nondum exscriptae sententiae primis legendi ac interpretandi periculis destinatae, auct. *A. Oberleitner. Viennae* 1822. 8°.

252 Grammatik der arabischen Schriftsprache für den ersten Unterricht, mit einigen Auszügen aus dem Koran, von *Th. Chr. Tychsen. Göttingen* 1823. 8°.

253 Grammaire Arabe-vulgaire, suivie de dialogues, lettres, actes etc. à l'usage de l'école royale et spéciale des langues orientales vivantes, par *A. P. Caussin de Perceval. Paris* 1824. 4°.

254 Grammaire Arabe vulgaire pour les dialectes d'Orient et de Barbarie, par *A. P. Caussin de Perceval,* Professeur au collège de France et à l'école des langues orientales vivantes. Interprète honoraire du Ministère de la guèrre. *Paris* 1833. 8°. 3e édition 1843.

255 De lingua Neo-Arabica disquisitio —— scripsit *H. G. Lindgreen. Upsaliae* 1829. 4°.

256 *L. N. Boisen,* Kortfattet Arabisk Grammatik til Brug ved Foreläsninger. *Kjöbenhavn.* 1831. 8°.

257 Grammaticae arabicae elementa et formarum doctrina per tabulas descripta, in usum praelectionum digessit *Jo. Aug. Vullers. Bonnae* 1832. 4°.

258 الاجوبة الجلية فى الاصول النحوية . درج الفتى العلم ما ان رايته على السن علما لا يزال يزيّد ٪ طبع فى مالطة سنة ١٨٣٢ (*Malta* 1832.) 8°.

259 *Geo. Henrici Aug. Ewald* professoris Gottingensis, soc. as. paris. socii Grammatica critica linguae arabicae cum brevi metrorum doctrina. Vol. prius. Elementa et formarum doctrinam complectens. *Lipsiae* 1831. 8°. Vol. posterius, Syntaxin et metrorum doctrinam complectens. *Lipsiae* 1833. 8°.

260 *J. Roorda*, Grammatica arabica breviter in usum scholarum academicarum conscripta. Adjuncta est brevis Chrestomathia, edita et Lexico explanata a P. Cool. *Lugdun. Batav.* 1835. 8°.

261 Brevis linguae arabicae grammatica, litteratura, chrestomathia cum Glossario. In usum praelectionum et studiorum privatorum scripsit *Jul. Henr. Petermann*, Doct. et Prof. Publ. Extraord. in universitate Berolinensi. *Berolini* 1840. 12°.

262 Grammatica arabica in usum scholarum academicarum, auctore *C. P. Caspari*, phil. Dr. Accedit brevis chrestomathia ex codicibus manuscriptis concinnata. Pars I. Doctrina de elementis et formis. *Lips.* 1844. 8°.

B. GRAMMAIRE PERSANE.

a) *Auteurs orientaux.*

263 قواعد فارسى *Quwaidee farsee. Calcutta* 1828. 8°.
Grammaire persane, par *Rouchen Ali* de Djaoúnpour.

264 A Grammar of the Persian language to which are subjoined several dialogs, with an alphabetical list of the English and persian terms of grammar, and an appendix on the use of arabic words, by *Meerza Mohammed Ibrahim*, professor of arabic and persian languages at the honble. East India company's college. *Halleybury. London* 1843. 4°.

265 . . . . . . Grammaire de la langue Persane en Turc, imprimée à *Astrakhan* 1823. 1 vol. 12°.

b) *Auteurs Européens.*

266 Rudimenta linguae Persicae auctore *Ludovico de Dieu.* Accedunt duo priora capita geneseos, ex Persica translatione *Jacobi Tawusi. Lugdun. Batav.* 1639. 4°.

267 Elementa linguae Persicae, authore *Joanne Gravio.* Item Anonymus Persa de Siglis Arabum et Persarum Astronomicis, Persice et Latine. *Londini* 1649. 8°.

268 Grammatica linguae Persicae, auctore *P. F. Ignatio* a Jesu. *Romae* typis congr. Prop. Fid. 1661. 4°.

269 A Grammar of the persian language, by *William Jones. London* 1771. 4°. ed. 2. *London* 1775.

270 le même . . . . ed. 6. with Additions and Improvements and in a new type planed and chiefly executed by *Charles Wilkins. London* 1804. 4°.

271 le même . . . . ed. 8. with additions, by *Samuel Lee. London* 1823. 4°. ed. 9. *Lond.* 1828. 4°.

272 Grammaire persane, traduite de l'Anglais de *Mr. Jones*, Revue et corrigée par l'auteur. *Londres* 1772. 8.

273 Introductory Grammatical Remarks on the Persian language: with a vocabulary English and Persian; the Spelling regulated by the Persian character, by *George Hadley. Bath* 1774. 4°.

274 Grammatica e Vocabulario della lingua Kurda, composti dal *P. Maurizio Garzoni. Roma* (P. f.) 1787. 8°.

275 The Persian Interpreter; in three parts. A Grammar of the persian language: persian extracts in prose and verse: a vocabulary. Persian and English, by *Edw. Moyses. Newcastle* 1792. 4°.

276 A new persian and english work, after the method of Boyer and others, by *Robert Jones. Calcutta* 1792. 8°.

277 The Persian Guide, exhibiting the Arabic derivations. Compiled by *Francis Gladwin. Calcutta* 1800. fol.

278 A new theory and prospectus of the persian verbs, with their Hindoostanee Synonimes in Persian and English, by *John Gilchrist. Calcutta* 1801. 4°.

279 The Persian Moonshee, containing a copious Grammar, and a series of entertaining stories; also the *Pund namuh* of *Shykh Sadee*, being a compendium of ethics in verse, by that celebrated poët, to which is added forms of addresses, petitions, citations and bonds etc. etc. by *Francis Gladwin Esq. Calcutta* 1801. 4°.

280 le même . . . . The whole in the arabic and roman characters, together with an english translation. Second edition. revised, corrected and translated into the roman character, by *William Carmichael Smyth*, Late

of the Hon. East India company's Bengal Civil Service. First volume. *London* 1840. 8°.

281 *Weston's* Specimen of the Conformity of the European Languages, particularly the English, with the Oriental Languages, especially the Persian: in the order of the Alphabet. *London* 1803. 8°.

282 تعليم طوطى زبان فارسى. Grammatica linguae Persicae, accedunt dialogi, historiae, sententiae et narrationes Persicae, opera et studio *Francisci de Dombay. Vindobonae* 1804. 4°.

283 Institutiones ad fundamenta linguae persicae cum chrestomathia maximam partem ex auctoribus ineditis collecta et Glossario locupleti, edidit *Fridericus Wilken. Lipsiae* 1805. 8°.

284 *Friderici Wilken* auctuarium ad chrestomathiam suam Persicam, locorum ex auctoribus persicis quae illa continet interpretationem latinam exhibens. *Lipsiae* 1805. 8°.

285 A Grammar of the persian language, comprising a portion of the elements of Arabic inflection, together with some observations on the structure of either language, considered with reference to the principles of general grammar, by *M. Lumsden. Calcutta* 1810. 2 vols. fol.

286 The persian primer: an easy introduction in the persian language, by *Thomas Roebuck. Calcutta* 1819. 8°.

287 A Grammar of the three principal oriental languages, Hindoostanee, Persian and Arabic. To which is added a Set of persian dialogues, composed for the author of *Mirza Mohammed Saulih* of Shiraz; accompanied with an english translation, by *William Price. London* 1823. 4°.

288 A new Grammar of the persian language containing a series of Concise and Perspicuous Rules, a distinct view of the Elementary Principles of that Language. By *D. Forbes* and *S. Arnot. London* 1828. 8°.

289 A comprehensive Synopsis of the elements of Persian Grammar with some remarks on the arabic, by *William Andrew A. M. London.* 1830. 1 vol. 4°.

290 تعليم طوطى زبان فارسى oder Grammatik der persischen Sprache, nebst vergleichender Berücksichtigung der mit dem Persischen verwandten Sprachen, namentlich des Sanskrit

und des Slavischen, und mit einem Anhange zum Uebersetzen, sowohl aus dem Deutschen ins Persische als aus dem Persischen ins Deutsche. Ein Lehrbuch für academische Vorlesungen. Herausgegeben von *Paul Anton Theodor Possart. Leipzig* 1834. 8°.

291 *Joannis Augusti Vullers* institutiones linguae persicae cum Sanscrita et Zendica lingua comparatae. *Gissae* 1840. 8°.

292 *J. Ballantyne's* Catechism of Persian Grammar. *London* 1843. 24°.

293 Mnemonic Tables to facilitate the acquirement of Persian verbs, arranged nearly according to the European form. . . . 4°.

294 Rudimenta Grammaticae persicae, ad usum seminarii Patavini. . . . . 4°.

C. GRAMMAIRE TURQUE.

295 Institutiones linguae Turcicae libri quatuor. I. de orthographia Turc-Arabica. II. de Etymologia Turcorum. III. Linguae Turcicae Exercitia et duae Proverbiorum Turcicorum Centuriae. IV. Dictionarium latino-Turcicum et Turcico-latinum. Studio *Hieronymi Megiseri. Lipsiae* 1612. 8°.

296 *Andr. du Ryer,* Rudimenta grammatices linguae Turcicae. *Paris* 1630. 4°.

297 Grammatica linguae Turcicae, in quinque partes distributa. opera *Guilielmi Seaman. Oxoniae* 1670. 4°.

298 *Francisci à Mesgnien Meninski* Linguarum orientalium, Turcicae, Arabicae, Persicae, institutiones, seu grammatica Turcica, cujus singulis capitibus praecepta linguae Arabicae et Persicae subjiciuntur. Accedunt annotationes in linguam Tartaricam et harmonica conjugatio verbi Turcico-Arabico-Persici, Latine, Germanice, Italice, Gallice et Polonice explicati et carmina quaedam et narrationes. *Viennae* 1680. 1 vol. fol.

299 *Francisci à Mesgnien Meninski* Institutiones linguae Turcicae, cum rudimentis parallelis linguarum arabicae et persicae.

Editio altera methodo linguarum turcicarum suo marte discendi aucta. Curante *Adamo Francisco Kollar,* Hungaro Neosoliensi, Augustae Bibliothecae Vindobonensis custode. *Vindobonae* 1756. 2 vols. 4°.

300 Cursus grammaticalis linguarum orientalium, arabicae scilicet, persicae et turcicae, Auth. *Joa. Bapt. Podesta.* P. I — III. *Viennae* 1691. 1703. 4°.

301 Dissertatio academica, continens specimen triennalis profectus in linguis orientalibus, Arabica nempe, Persica et Turcica, deferente *Jo. Bapt. Podesta. Viennae* Austr. 1677. 4°.

302 A Grammar of the Turkish language, by *Th. Vaughan. London* 1709. 8°.

303 Grammatica Turcica necessariis regulis praecipuas linguae difficultates illustrans, ac aliquot colloquiis et sententiis Turcicis aucta, studio *Johannis Christiani Clodii. Lipsiae* 1729. 12°.

304 (*Holdermann*) Grammaire turque, ou méthode courte et facile pour apprendre la langue Turque: avec un recueil des noms, des verbes et des manières de parler les plus nécessaires à scavoir, avec plusieurs dialogues familiers. *Constantinop.* 1143 (1730.) 4°.

305 Грамматика Турецкая. St. *Petersbourg.* 1776.

306 Азбука таттарскаго языка соч: Сагитта Хальфина. *Moskou* 1778. 8°.

307 *Bernardo Pianzola* Dizionario, Grammatiche e Dialoghi per apprendere le lingue Italiana, greco-vulgare e Turca e varii Scienze. . . . . . ed. 2. *Padua* 1789. 3 voll. 4°.

308 Élemens de la langue Turque, ou tables analytiques de la langue Turque usuelle avec leur développement, par Mr. *Viguier. Constantinop.* 1790. 4°.

309 (*Preindl.*) Grammaire turque avec un vocabulaire. *Berlin* 1791. 8°.

310 *Cosimo Comidas de Carbognano*, primi principi della grammatica Turca. *Roma* 1794. 4°.

311 Грамматика таттарскаго языка. (par *J. Giganow*). *Petersbourg* 1804. 4°.

312 *Δημητριου Αλεξανδριδου γραμματικη γραικικου τουρκικη, εν Βιεννη* 1812. 4°.

313 Краткая татарская Грамматика (par *A. Trojansky*) *St. Peterbourg*. 1814. 4°. éd. 2. *Kasan* 1824. 4°.

314 Élemens de la grammaire turke, à l'usage des élèves de l'école royale et spéciale des langues orientales, par le chevalier *Amédé Jaubert* etc. *Paris* 1833. 4°. éd. 2. 1839. 8°.

315 Theoretisch-practisch türkische Sprachlehre für Deutsche, von *A. Hindoglu*. *Wien* 1839. 8°.

316 Grammaire de la langue turque, par *A. Hindoglu*. *Vienne* 1839. 8°.

317 جميع علومه زيور اولان فن كتابنك مدخل اولى يعنى لسان لطافت رسان توركينك الفيه سى. العادة تمت الشهوة. مالطة ١٨٣٦ (*Malta* 1836. 8°).

318 كتاب العلم النافع فى تحصيل صرف ونحو تركى. Grammar of the Turkish language with a preliminary discours of the language and litterature of eastern nations etc. etc. by *Arthur Lumely Davids*. *London* 1832. 4°.

319 — Grammaire turke: précédée d'un discours préliminaire sur la langue et la littérature des nations orientales: avec un vocabulaire volumineux etc. etc., par *Arthur Lumely Davids*. etc. traduite de l'anglois, par Madame *Sarah Davids*, mère de l'auteur. *London* 1836. 4°.

320 . . *Schröders* Turkish Grammar, adapted to the use of Travellers and the mercantile Classes, with a collection of Familiar Dialogues, Idioms, and a Vocabulary in English and French. *London* 1837. 12°.

321 Грамматика турецко-татарскаго языка, составленная Ординарнымъ Профессоромъ Мирзою Александромъ Каземъ-Бекомъ. Казань 1839. 8°.

322 مختصر صرف ولغات تركيه. Neueste Grammatik der türkischen Sprache für Deutsche zum Selbstunterricht, nebst einer reichhaltigen Sammlung von Gesprächen, so wie einer türkisch-deutschen und deutsch-türkischen Wörtersammlung, von *von der Berswordt* 1. königl. preuss. Lieutenant aggreg. d. 10. Infanterieregiments. *Berlin* 1839. 4°.

323 Sur les langues Tatares, ou sur les différens points de la gram-

maire et de la littérature des Mandschous, des Mongols etc. etc. par *Abel Rémusat.* vol. I. 1820. 4°.

324 Abhandlung über die Sprache und Schrifft der Uiguren nebst einem Wörterverzeichnisse und andern uigurischen Sprachproben aus dem kaiserlichen Uebersetzungshofe zu Peking, von *Heinrich Julius v. Klapproth.* *Paris* 1820. in-fol.

325 Versuch über die tatarischen Sprachen, von *Wilhelm Schott.* *Berlin* 1836. 4°.

326 Начертанїе правилъ Чувашскаго языка. St. *Petersbourg.* 8°.

327 De lingua Tschuwaschorum. Dissertatio qua ad audiendam praelectionem muneris rite adeundi gratia die XXXI mensis Julii, Hora prima habendam invitat *Guilielmus Schott,* prof. extraord. in univers. litt. Berolinensi. *Berolini* 8°.

IV. RHETORIQUE, ART EPISTOLAIRE, METRIQUE.

a) *Ouvrages arabes.*

328 مختصر المعانى. *Mookhtusur-ool-Mu-anee;* or an Abbreviated Commentary on the Rhetoric of the Arabs: comprising the Text of the *Tulkhees-ool-Miftah* by *Julal-ood-deen-Moohummud:* together with the shorter two commentaries on that celebrated work, both written by *Musood-oobno-oomr Saad-oot Tuftazanee. Calcutta,* printed at the Persian Press, under the inspection of Muolovee Jan-Ulee, 1813. 4°.

329 حواشى السيد على المطوّل. *Constantinop.* 1241 (1826).

Les gloses d'Es Seid Cherif Ali ben Mohammed *Djordjani* au *Motawwel*, c' est à dire le grand commentaire de Sa'ad ed-din Mas'oud ben Omar el *Teftasani* sur le Telkhis el miftah de l' Imam Djelal-ed-din Mahmud ben Abderrahman el *Kaswini,* appellé *Khatib Dimeshk.*

330 حاشية عبد الحكيم السيالكوتى على المطوّل. *Constantinop.* 1241 (1826).

Les gloses de Sialkuti sur le même ouvrage.

331 تعليقات الكلنبوى على مير التهذيب. *Constantinop.* ......

Les appendices de *Kelenbewi* (Ismaïl Effendi) au *Mir et tehsib*, les gloses de *Mir Abu fath Es saidi* au commentaire de *Djelal-ed-din Mohammed ben Essaad es-sidiki ed-Dewani* sur le *Telkhis-oul Miftah* de *Teftasani.*

332 حاشيۀ مفتى زاده. *Constantinop.* 1253 (1838). 8°.

Les gloses marginales d'*Es seid Mohammed el Ersendjani* au commentaire de l'*Isti'aret*, c'est à dire les Allégories d'*Ossameddin.*

333 فروق حقّى. *Constantinop.* 1251 (1836). 1 vol. 8°. 235 pages.

Ouvrage qui traite des synonimes, par le Cheikh *Ibn Affan* le précepteur d'Ismaël Hakki.

334 محرم افندى فى علم البيان. *Boulak* 1256 (1841). 1 vol.
Traité de rhétorique, par *Mahrem effendi.* [Bianchi.]

335 *Ul Ujub ool Oojab*, complete introduction to the art of Letter-writing, being a collection of letters upon various subjects in the arabic language, compiled by *Shuekh Uhmud ben Moohammed ul Yumunee yooch Shirwanee,* under the patronage of the right hnble the Governor General in concil, at the recommendation of the concil of the college of Fort William. *Calcutta* 1813. 4°.

336 بديع الانشا والصفات فى المكاتبات والمراسلات. *Boulak* 1242 (1826). 1 vol. 8°.
Ouvrage sur l' art épistolaire et modèles de lettres en tout genre, par le Cheikh *Mer'y ben Youçouf ben Eboubekr ben Ahmed el Moucadeci.* [Bianchi.]

337 انشاء العطار. *Boulak* 1250 (1835). 1 vol.
Formulaire de lettres missives, composé par le Cheikh *Ahmed el Atthar.*

338 كتاب الانشا. *Boulak* (1826). 1 vol. 8°.
Épistolaire en arabe, en deux parties. La première renferme des lettres à toutes sortes de personnes, la seconde contient des actes en tous genres. [Bianchi.]

339 Epistolae quaedam arabicae a Mauris, Aegyptis et Syris conscriptae; edidit et illustravit *M. Habicht. Wratislaviae* 1824. 4°.

340 *Samuelis Clerici* علم العروض والقوافى scientia metrica et rhytmica, seu tractatus de prosodia Arabica ex auctoribus probatissimis eruta. *Oxonii* 1361. 8°.

341 De metris carminum arabicorum libri duo, cum appendice emendationum in varios poëtas, auctore *Geo. Henr. Aug. Ewald,* phil. Dr. e colleg. rep. fac. theol. in acad. Georg. Aug. *Brunsvigae* 1825. 8°.

342 *Georg Wilhelm Freytag,* Darstellung der arabischen Verskunst, mit sechs Anhängen, enthaltend ein arabisches Lehrgedicht über die Metrik, mit Uebersetzung, Bemerkungen über die Poesie der Araber, Bemerkungen über arabische Dichter, über einige bei den neuern Dichtern vorkommende Versarten, über verschiedene Eigenheiten der Dichtersprache, Erklärung mehrerer auf die Prosodie Bezug habender Kunstausdrücke. Nach handschrifftlichen Quellen bearbeitet und mit Registern versehen. *Bonn* 1831. 8°.

b) *Ouvrages persans.*

343 حدائق البلاغة. *Hadaïk-ul-belaghat.* The Bowers of eloquence: being a treatise on the rhetorik, poëtry and rhyme of the Persians by *Meer Shums ood-deen Fukeer of Delhee.* Corrected for the press and published under the patronage of the college of Fort William, by *Molavees Jan Ulee* and *Abdoor raheem.* *Calcutta* 1814. 8°.

344 Original Persian Letters and other documents with facsimiles, compiled and translated, by *Charles Stewart* Esq. F. R. L. L. and R. A. S. Professor of oriental languages, east India College etc. etc. *London* 1825. 4°.

345 انشاء هرکرن. *The forms of Herkern;* corrected from a variety of manuscripts, supplied with the distinguishing marks of construction, and translated into English; with an Index of Arabic words, explained and arranged under their propre roots, by *Francis Belfour.* *Calcutta* 1831. 4°.

346 *Nahr-ul-Fasahat*, or river of eloquence: a work of composition, by *Mirza Katib.* *Calcutta* 8°.

347 Collection of Letters, compiled by *Mirza Tahir Vahid.* *Calcutta* 1826. 8°.

348 مفاتح الدرّية فى اثبات القوانين الدّريّة. *Boulak* 1242. (1826). 1 vol. 4°.

La clef de la porte pour la détermination des règles du dialecte persan, employé dans le style épistolaire et les pièces de chancellerie. [Bianchi.]

349 قواعد فارسى. *Constantinop.* 1251. (1835).

Un extrait du précédent, par le Cheikh *Hafiz Mohammed Murad.*

350 نصاب تجنيس اللغات تصنيف ملّا عبد الرحمن المشهور بجامى منتخب تصحيح كردهٔ محمد عسكرى نكرت ابن ميرزا محمد عليخان فطرت بمشهوره واهتمام اسكول بُك سُوسَيئَطى. C. S. B. S. *Calcutta.* Printed, by *P. Pereira* at the Hindoostanee press. 1818. 1 vol. 8°. (18 pag.)

Petit traité sur l'art métrique et les rimes de la langue persane.

351 le même ... نصاب تجنيس اللغات etc. *Calcutta* printed at the press of Mawlawee Hubban. 1818. 8°.

352 تجنيس اللغات. *Tujnees ool loghaut*, or discrimination between words, similar in form, but different in meening. *Calcutta* 1826. 8°.

353 *Gladwin's* Dissertations on the Rhetoric, Prosody and Rhyme of the Persians. *London* 1801. 4°.

c) *Ouvrages turcs.*

354 ترجمهٔ ميزان الادب. *Constantinop.* 1257 (1841). 8°.

355 رياض الكتبا وحياض الادبا. *Boulak* 1242 (1826). 1 vol. 4°.
Formulaire de lettres et de requêtes de tout genre en turc, par *Hairat-effendi.*

356 انشاء عزيز افندى. *Boulak* 1249 (1834). 1 vol.
Formulaire de lettres missives, composé par *Aziz-effendi.*

V. ANTHOLOGIES ET CHRESTOMATHIES.

a) *Ouvrages arabes.*

357 Specimen arabicum quo exhibentur aliquot scripta arabica partim in prosa, partim ligata oratione composita jam primum in Germania edita, versione latina donata, analysi grammatica expedita, notisque necessariis illustrata. Omnia e cura *M. Joannis Fabricii, Dantiscani. Rostochii* 1628. 4°.

358 *Petr. Kirstenii* Decas sacra canticorum et carminum arabicorum ex aliquot mstis, cum latina ad verbum interpretatione. *Breslae* 1609. 8°.

359 *D. Joan. Friderici Hirtii* Anthologia Arabica complexum variorum textuum arabicorum selectorum, partim ineditorum, sistens. Adjecta sunt versio latina et adnotationes. *Jenae* 1774. 8°.

360 Neue arabische Anthologie, oder auserlesene Sammlung seltener und grossentheils erst neu aus Handschriften ausgehobener Stücke aus verschiedenen Fächern der arabischen Litteratur. Eine Fortsetzung des Elementarbuchs für die arabische Sprache und Litteratur, die Sprache in doppeltem Gesichtspunkte, als Sprache des Lebens betrachtet. Benebst einer Voreinleitung, einem Anhang für die Kenner der persischen Litteratur und einem Glossarium von *Sam. Fr. Günther Wahl,* Dr. d. Phil. *Leipzig* 1791. 8°.

361 Arabisches Elementar- und Lesebuch mit einem vollständigen Wortregister von *Ernst. Friedr. Carl Rosenmüller,* Prof. d. arab. Spr. a. d. Univ. zu Leipzig. *Leipzig* 1799. 8°.

362 Arabische Chrestomathie, herausgegeben von *Johann Jahn,* Dr. d. Philos. u. Theol. kk. Prof. d. orientalischen Sprachen, der Einleitung ins Alte Testament, der bibl. Archäologie und der Dogmatik auf der Universität zu Wien. *Wien* 1802. 8°.

363 Lexicon arabico-latinum, chrestomathiae arabicae accommodatum a. *Joh. Jahn.* *Wien* 1802. 8°.

364 حديقة الافراح. *Hudeekutool Ufrah*, an Arabic Miscellany of select pieces in prose and verse for the use of the students of the college. 1 vol. 4°. *Calcutta* . . . . .

365 نفحة اليمن. *Nufhut-ool-Yumun*, an arabic miscellany of compositions in prose and verse, selected on original, by *Shuekh Uhmud bin Moohummud Shurwannee-ool Yumunee*, published under the patronage of the college of Fort William. *Calcutta* 1811. 4°.

366 *J. D. Michaelis* arabische Chrestomathie, 3te. von *G. H. Bernstein* verbesserte Ausgabe. *Göttingen* 1817. 8°.

367 *G. H. Bernsteins* Nachträge zu J. D. Michaelis arabischer Chrestomathie. Nachträge zu den Gedichten aus der Hamase. *Göttingen* 1818. 8°.

368 Anthologie arabe, ou choix de Poésies Arabes inédites, traduite en français avec le texte en regard et accompagnée d'une version latine littérale, par *Jean Humbert*. *Paris* 1819. 8°.

369 le même: كتاب التقاط الازهار فى محاسن الاشعار. *Boulak* 1242 (1827). 8°.

370 Poëmes extraits du Divan *d'Omar ibn Faredh*, par Mr. *Grangeret de la Grange*. *Paris* 1823. 8°.

371 Chrestomathia arabica una cum Glossario Arabico-Latino, huic Chrestomathiae accommodato ab *Andrea Oberleitner*. Pars I. Chrestomathiam continens. Pars II. Glossarium continens. *Viennae* 1823 et 24. 8°.

372 كتاب الانيس المفيد للطالب المستفيد وجامع الشذور من منظوم ومنثور. Chrestomathie arabe ou extraits de divers écrivains arabes, tant en prose qu'en vers, avec une traduction française et notes. A l'usage des élèves de l'école royale et spéciale de langues orientales vivantes; par *M. le baron Silvestre de Sacy*. *Paris* 1806. 3 vols. 8°. éd. 2. *Paris* 1826. 3 vols. 8°.

373 Anthologie Grammaticale arabe, ou morceaux choisis de divers Grammairiens et scholiastes arabes, avec une traduction française et de notes; pouvant faire suite à la chrestomathie Arabe, par *M. le baron Silvestre de Sacy*. *Paris* 1829. 8°.

374 *Joan. Godofr. Lud. Kosegartenii* S. S. Theol. Doct. ejusdemque et litterar. oriental. in acad. Gryphiswaldensi prof. publ. ord. etc. etc. etc. Chrestomathia arabica ex codicibus manuscriptis Parisiensibus, Gothanis et Berolinensibus collecta atque tum adscriptis vocalibus, tum additis Lexico et adnotationibus explanata. *Lipsiae* 1828. 8°.

375 The arabic reader, or select extracts from various arabic writers. *Calcutta* 1828. 8°.

376 Fragmenta arabica ex codd. Parisinis nunc primum publicis sumtibus edidit *S. G. R. Henzius.* *Petropol.* 1828. 4°.

377 Analecta arabica, edidit, latine vertit et illustravit *E. F. C. Rosenmüller.* Part. 1. 1825. Part. 2. 1826. Part. 3. 1828. 4°.

378 Арабская Христоматїя (par A. Boldirew). *Moskou* 1832. 8°.

379 *Edw. Venon Schalch,* arabic selections with a Vocabulary. East India College. 1830. 4°.

380 Chrestomathia arabica grammatica historica in usum scholarum Arabicarum ex codicibus ineditis conscripta a *Georg. Guil. Freytag*, Dr. prof. lit. or. publ. ordin. Bonnae ad Rhenum. *Lipsiae* vend. Cnobloch 1834. 8°.

381 Arabica Chrestomathia facilior, quam partim ex profanis libris, partim e sacro codice collegit, in ordinem digessit ac notis et glossario locupleti auxit *Joh. Humbert*, arabicae linguae in academia Genevensi professor, regiae Taurinensis academiae, societatis Asiaticae Parisiensis, et regiae Britannicae Asiaticae sodalis exterus, Regiae societati litteraturae in Britanniis adscriptus, academiarum Argentorati, Vesuntionis, Nancii, Massiliae et Avenionis socius etc. *Parisiis* 1834. 8°.

382 Arabica Analecta inedita e tribus manuscriptis Genevensibus in usum tironum edidit *Joh. Humbert,* arabicae linguae professor et instituto regio Gallico adscriptus; societatis Asiaticae etc. etc. etc. socius. *Parisiis* 1838. 8°.

b) *Ouvrages persans.*

383 Anthologia Persica, seu selecta e diversis Persis auctoribus exempla in latinum translata ac Mariae Theresiae Augustae

honoribus dicata, a Caes. Reg. Linguarum orientalium academia. *Viennae* 1778. 8°.

384 Moral Aphorisms in Arabic, and a Persian commentary in verse . . . . with specimens of Persian Poetry . . . . by *Samuel Weston. London* 1805. 8°.

385 Persian Miscellanies: an essay to facilitate the reading of Persian manuscripts; with engraved specimens, philological observations and notes critical and historical, by *William Ouseley. London* 1795. 4°.

386 Exercices in the Persian language. For students of the sixth class in the college at Fort William in Bengal. *Calcutta* 1801. 4°.

387 The flowers of persian litterature: containing extracts from the most celebrated authors in prose and verse, with a translation into English. Being intended as a companion to Sir William Jones Persian Grammar. To which is prefixed an Essay on the language and litterature of Persia. *London* 1805. 4°.

388 Persian selections, published under the superintendence of *M. Lumsden* L. L. D. *Calcutta* 1811.

389 Persian recreations, or new tales, with explanatory notes on the original text, and curious details of two ambassadors to James I. and George III. by *Steph. Weston. London* 1812. 12°.

390 بیت لیلة or Persian Distichs, from various authors, in which the Beauties of the Language are exhibited in a small compass, and may be easely remembered. By *Steph. Weston. London* 1814. 8°.

391 The persian reader, or select extracts from various persian writers. English and persian. 2 vols. *Calcutta* 1824. 1825. 8°.

392 کزیده تعلیمات خرد افروز وتلقینها دانش آموز محتوی
بر تخطیطات بلاد واخبار وآثار عباد مترجم از انکریزی
وبنکالی در فارسی زبان برای تعلیم صبیان هندوستان
بفرمان مصالح توامان اجماع اشاعت علوم درین بقاع
بدار الامارة کلکته در طبع خانه تعلیمی در ۱۸۲۷

مسیحی صورت اطباع پذیرفت. Selections descriptive, scientific and historical, translated from english and bengalee into persian, for the use of native youth. Compiled and published under the authority of the committee of public instruction. *Calcutta*, educ. pr. 1227. 8°.

393 Classic Selections from some of the most esteemed Persian writers, containing *Ukhlaqi Muhsunee*, *Lyle-o-Mujnoon, Bahari Daunisch, Yoossuff o Zuleika, Inshae Abool Fuzl* etc. vol. 1. *Calcutta* 1828. 4°.

394 Персидская Хрестоматїя (par *Al. Boldirew*). *Moscou* 1826. 2 vols. 8°. ed. 2. *Mosc.* 1834. 3 vols. 8°.

395 مجموعهٔ تعلیم الصبیان. *Mujmooi taleem oossibiyan.* Useful elementary works to young students in the persian language. *Calcutta* 1830. 8°.

396 Extracts from some of the Persian Poets, edited from manuscripts in the library of the East-India Company by *Forbes Falconer*. Extracted from the Asiatic Journal. *London* 1843. 8°.

397 Elementa persica. Edidit *Georg Rosen.* Le second titre porte: حکایات فارسی id est, narrationes persicae. Ex libro manuscripto edidit, explanavit, grammaticae brevem adumbrationem praemisit *Georg Rosen. Berolini* 1843. 8°.

VI. COLLECTIONS DE PROVERBES.

a) *Proverbes arabes.*

398 كتاب الامثال. Seu proverbiorum Arabicorum centuriae duae, ab anonymo quodam Arabe collectae et explicatae: cum interpretatione latina et scholiis *Josephi Scaligeri J. Caes. F.* et *Thomae Erpenii. Leidae,* in officina Raphelengiana, 1614. 4°.

399 Proverbiorum arabicorum centuriae duae; ab anonymo quodam Arabe collectae et explicatae: cum interpretatione latina et scholiis *Josephi Scaligeri J. Caes F.* et *Thomae Erpenii.* Editio secunda priore emendatior. *Lugduni Batavor.* ex typogr. Erpeniana 1623. 8°.

400 Selecta quaedam ex sententiis proverbiisque arabicis a viro summo *Thoma Erpenio* olim editis, cum versione latina hic illic castigata, et accessione centum proverbiorum mere arabicorum. In usum collegii domestici recudi fecit, atque e codd. mss. emendavit *Everardus Scheidius. Harderovici Gelrorum* typis editoris 1775. 4°.

401 Centuria Proverbiorum Arabicorum, juxta cum Interpretatione Latina, in usum tyronum, nec non Collegiorum. Editore *Andrea Sennerto* P. P. in academia Wittenberg. typis et impensis Fincelii 1658. 4°.

402 شذرة الادب من كلام العرب h. e. Proverbia quaedam *Alis* imperatoris Muslimorum, et carmen *Tograi*, poëtae clarissimi, nec non dissertatt. quaedam *Aben Sinae* Arabice, (cura *Jacobi Golii*). *Lugdun. Batav.* Elzevir 1629. 8°.

403 L'élégie de *Tograi*, avec quelques sentences tirées des poëtes Arabes, l'hymne d'Avicenne et les proverbes du Chalife *Gali,* le tout nouvellement traduit de l'Arabe par *Pierre Vattier*, docteur en médécine et secr. interpr. du Roi en langue arabique. *Paris* 1660. 8°.

404 *Alis*, imperatoris muslemici, Centuria proverbiorum, distichis latino-germanicis expressa ab *Andrea Tscherningio*, cum notis brevioribus. *Rostochii* 1642. 8°.

405 *Sententiae Ali ben Abi Talebi* arabice et latine e codicibus manuscriptis descripsit, latine vertit et annotationibus illustravit *Cornelius van Waenen*. *Oxonii*, e typographaeo Clarendoniano 1806. 4°.

406 Apophtegms of *Alee* the son of *Aboo Talib*, son in law of the Moslim lawgiver Mohummid . . . with an early persic Paraphrase and an english translation, by *William Yule*. *Edinbourg* 1832. 52 pagg. 4°. lithogr.

407 *Ali ben Abi Taleb* Sententiae arabice et persice e cod. ms. Vimarensi primus edidit atque in usum scholarum annotationibus maximam partem grammaticis, nec non glossario instruxit *Jo. Gust. Stickel*. *Jenae* 1834. 8°.

408 مطلوب طالب من كلام على بن ابى طالب. *Alis* hundert Sprüche, arabisch und persisch paraphrasirt von *Raschideddin Watwat*, nebst einem doppelten Anhange arab. Spr. herausgegeben, übersetzt und mit Anmerkungen von Prof. M. *Heinrich Leberecht Fleischer*. *Leipzig* 1837. 4°.

409 Sammlung einiger arabischer Sprüchwörter, die von Stecken oder Stäben hergenommen sind, von *Jo. Jac. Reiske*. (*Leipzig* 1758). 4°.

410 Arabum philosophia popularis, sive sylloge nova proverbiorum; a *Jacobo Salomone Damasceno* dictata excepit et interpretatus est perillustris vir *Fridericus Rostgard* piae memoriae, edidit cum annotationibus nonnullis *Joannes Christianus Kallius*. *Hafniae* 1764. 8°.

411 Anthologia Sententiarum arabicarum, cum scholiis *Zamachsjarii*. Edidit, vertit et illustravit *Henric. Albertus Schultens*. *Lugduni Batav*. 1772. 4°.

412 Specimen proverbiorum *Meidanii* ex versione Pocockiana edidit *Henr. Alb. Schultens*. *Londini* 1773. 4°.

413 Meidanii Proverbiorum arabicorum pars, latine vertit et notis illustravit *Henr. Alb. Schultens*. Opus posthumum (edi curavit Nicol. Guil. Schröder). *Lugd. Batav*. 1795.

414 Selecta quaedam Arabum Adagia, e Meidanensis proverbiorum Syntagmate nunc primum arabice edita, latine versa et

illustrata edidit *Ern. Frid. Car. Rosenmüller. Lipsiae* 1796. 4°.

415 *Meidanii* aliquot proverbia arabica cum interpretatione latina ed. *Chr. M. Habicht. Vratislaviae* 1826. 1 vol. 4°.

416 امثال العرب. Arabum proverbia, vocalibus instruxit, latine vertit, commentario illustravit et sumtibus suis edidit Dr. *G. W. Freytag. Bonnae* 1838—1842. 3 vols. 8°.

417 *Ebn Medini* Mauri Fessani Sententiae quaedam arabicae nunc primum edidit et latine vertit *Franciscus de Dombay. Vindebonae* 1805. 8°.

418 Arabic proverbs, or the manners and customs of the modern Egyptians, illustrated from their proverbial sayings, current at Cairo. Translated and explained by the R. *John Lewis Burkhardt. London* 1830. 4°.

419 Libri proverbiorum *Abi 'Obaid Elqasimi* filii *Salami Elchuzzami* lectiones duae, ed. *E. Bertheau. Götting.* 1836. 8°.

420 Specimen e litteris orientalibus, exhibens *Talibii* syntagma dictorum brevium et acutorum, e cod. ms. biblioth. Leidens. Arab. ed. latine reddidit et notis illustravit *Joh. Phil. Valeton Haganus. Lugduni Batavor.* 1844. 8°.

b) *Proverbes persans.*

421 مثلهای زبان فارسی. Proverbiorum et Sententiarum Persicarum Centuria. Collecta et versione notisque adornata a *Levino Warnero. Lugd. Bat.* 1644. 4°.

422 *Hasan Cazy,* Sittensprüche und Maximen eines persischen Weisen, aus dem Persischen übersetzt. *Wien* 1799. 8°.

423 A collection of proverbes and proverbial phrases in the Persian and Hindoostanee languages. Compiled and translated chiefly by the late Capt. *Thomas Roebuck*, edited by *H. H. Wilson* Prof. of the university of Oxford. *Calcutta* 1824. 2 vols. 8°.

424 *Tim. Agnelli,* Proverbii utili e virtuosi in lingua araba, persiana e turca gran parte in versi; con la lora ispiegatione in lingua latina et italiana. *Padova* 1688. 8°.

VII. POETES.

a) *Poëtes arabes.*

425 *Lamiato 'l Ajam,* carmen *Tograi,* poëtae Arabis doctissimi, una cum versione latina et notis praxin illius exhibentibus, opera *Edw. Pocockii.* Accessit tractatus (Sam. Clerici) de prosodia Arabica. *Oxon.* 1661. 8°.

426 Poëma *Tograi,* cum versione latina *Jacobi Golii* hactenus inedita, quam ex Msto. Goliano praefatione et notis quibusdam auctam edidit *Matthias Anchersen. Traj. ad Rhenum* 1707. 8°.

427 Poëma *Tograi,* ex versione latina *Jacobi Golii* cum scholiis et notis, curante *Henrico von der Sloot. Franequerae* 1769. 4°.

428 *Thograis* sogenanntes Lamisches Gedicht, aus dem Arabischen übersetzt nebst einem kurzen Entwurf der arabischen Dichterei, v. *J. J. Reiske. Friedrichstadt* (Dresden) 1756. 4°.

429 The traveller, an arabic poem, intitled *Tograi,* written by *Abu-Ismaël,* translated into latin and published with notes by *Eduard Pocock,* D. D. Professor of Hebrew and Arabic, now rendered into English in the same Jambic measure as the original by *Leon C. Chappelow* B. D. arabic professor. *Cambridge* 1758. 4°.

430 Carmina arabica duo quae Lamica dicuntur, alterum *Schanfarii,* alterum *Tograii,* arabice edidit *H. A. Frähn. Casan* 1814. 8°.

431 القصايد على بن ابى طالب. Ali ben Abi Taleb carmina. Arabice et latine. Edidit et notis illustravit *G. Kuypers,* Franc. filius. *Lugduni Batavorum* 1745. 8°.

432 شرح ديوان سيّدنا على بن ابى طالب. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol.

Commentaire sur le divan de *Seid Ali* traduit en turc par *Sa'ad-eddin ben Suliman.* [Bianchi].

433 *Kaab ben Zohair*, carmen panegyricum in laudem Mohammedis; Item *Amralkaisi Moallakah*, cum scholiis, et versione *Levini Warneri*. Accedunt Sententiae Arabicae imperatoris *Ali*, et nonnulla ex *Hamasa* et *Divan Hudeilitarum*, omnia ex Ms. bibl. Lugd. Batav. edidit, vertit et illustravit *Georg Joh. Lette*. Praemissa est laudatio Albert. Schultensii. *Lugd. Bat.* 1748. 4°.

434 *Caab ben Zohair* carmen in laudem Muhammedis dictum, denuo multis conjecturis emendatum, latine versum, adnott. illustratum, cum carmine *Motanebbii* gratulatorio propter novi anni adventum et carmine ex *Hamasa*, ed *Georg. Guil. Freytag*. *Bonnae* 1822. 4°.

435 قصيدة كعب ابن زهير. The Poem of *Kaab ben Zohair* in praise of Mohummud. *Calcutta*. 8°.

436 *Abi'l Walidi Ibn Zeiduni Risalet* seu Epistolium arabice et latine cum notulis edidit *J. J. Reiske*. *Lips.* 1755. 4°.

Prolegomena ad editionem duarum *Ibn Zeiduni* epistolarum et commentarium, quibus ad *Ibn Nobata* et *Safadie* singula illustrata sunt, ed. *H. E. Weyers*. *Leidae* 1833. 4°. Specimen criticum exhibens locos *Ibn Chakanis* de *Ibn Zeiduno* ed. *H. E. Weyers*. *Leid.* 1831.

437 ترجمهٔ شرح العيون فى شرح رسالهٔ ابن زيدون. *Constantinop.* 1257 (1841).

Traduction turque du *Cherhol oyoun*, le commentaire d'Ibn Nobaté sur la missive d'Ibn Zeidoun.

438 Proben der arabischen Dichtkunst in verliebten und traurigen Gedichten aus dem *Motanebbi*, arabisch und deutsch nebst Anmerkungen (v. *Reiske*). *Leipz.* 1765. 4°.

439 *Motanebbi*, der grösste arabische Dichter. Zum ersten mal übersetzt von *Jos. v. Hammer*. *Wien* 1823. 8°.

440 *Abu'ltajib Ahmed ben Alhosein el Motanebbi* carmen quo laudat Hoseinum ben Ishak Altanuchitam, nunc primum cum scholiis edidit, latine vertit et illustravit *Anton Horst*. *Bonnae* 1823. 4°.

441 *Abu Becri Mohammedis Ibn Doreidi Azdiensis* poëmation ad fidem codicis MS. *Everardi Scheidii*, S. S. Theol. Doct. et LL. OO. prof. ord., pro specimine expressum, accessit varietas lectionum ex ejusdem binis manuscriptis in V priores Haririi consessus. *Harderovici* 1768. 4°.

442 Poëmation *Ibn Doreidi* cum scholiis arabicis excerptis *Cha-*

luwiae et Lachumaei e codicibus manuscriptis, latine conversum et observationibus miscellaneis illustratum, accedunt observata de vocibus hebraeo arabicis ac regulis syntaxeos arabicae, nec non rerum explicatarum argumenta, in suis indicibus posita, curavit et edidit *Aggaeus Haitsma*, SS. Th. D. et Ecclesiastes Middelumensis. *Franequerae* 1773. 4°.

443 Treurzang von *Ibn Doreid*, in Neêrduitsche dichtmaat overgebragt van *M. W. Bilderdijk. 's Hage* 1798. ed. 2. 1808. gr. 8°.

444 *Abu Becri Mohammedis Ebn Hoseini Ebn Doreidi Azdiensis Katsijda'l mektsoura* sive idyllium arabicum latine redditum et brevissimis scholiis illustratum, in usum praelectionum academicarum edidit *Everardus Scheidius*. *Harderovici Gelrorum* 1786. 4°.

445 Carmen mysticum *Borda* dictum *Abi Abdallah Mohammed ben Seid Busiridae* Aegyptii. E cod. ms. bibl. Lugd. Bat. latine conversum. Accedunt origines arabico hebraicae. Paravit et edidit *Joh. Uri. Lugd. Bat.* 1761. 4°. ed. 2. *Traj. ad Rhen.* 1771. 4°.

446 كواكب الدرّيّة فى مدح خير البريّة d. i. Funkelnde Wandelsterne zum Lobe des Besten der Geschöpfe, das insgemein unter dem Namen Burda bekannte Gedicht von *Scheikh abu Abdullah Mohammed ben Said* . . . genannt *Busiri*. Uebersetzt und durch Anmerkungen erläutert v. *Vincenz Edlen von Rosenzweig*. *Wien* 1824. fol.

447 شرح قصيدة البردة. *Boulak* 1256 (1841). 1 vol.

Commentaire sur l'hymne appellé Borda, composé à la louange du prophète, traduit de l'arabe en turc par *Ahmed Moustafa* [Bianchi].

448 شرح بردة. *Constantinop.* 1251 (1835). 1 vol. 4°. 561 pag.

449 كلامات نظمها الشيخ اوحد الدين النسفى فى اصول الدين اهل السنة. Carmen arabicum, sive verba doctoris *Auheddini Al Nasaphi* de religionis Sonniticae principiis numero vincta, nec non Persicum, nimirum doctoris *Saadi Shirazidae* operis, pomarium dicti, initium, ubi de Deo T. O. M. Edidit ac latine vertit *J. Uri*. *Oxonii* 1770 4°.

450 Specimens of arabian poetry, from the earliest time to the extinction of the Khaliphat, with some account of the

authors, by *J. D. Carlyle,* professor of Arabic in the university of Cambridge. *Cambridge* 1796. 4°.

451 *Moallakât*, or seven Arabian poems, which were suspended on the temple at Mecca, with a translation and arguments by *William Jones. London* 1782. 8°. (Jones works. vol. IV. *Lond.* 1799.)

452 The seven poems, denominated Suspended, written by *Amriolkais, Tarafa, Zoheir, Lebeed, Antara, Amru* and *Hareth. Calcutta* 1823. 8°.

453 Les sept Moallakat, imprimés à Paris à l'usage des élèves de l'école des langues orientales vivantes. (Sans titre) 1 vol. in 4°.

454 Семь моаллакатЪ переведенныя иноранными орїенталистами на латинскомЪ и на французскомЪ языкахЪ. изданныя АлександромЪ БолдыревымЪ Москва 1832.

455 Древнїя арабскїя стихотворенїя извѣстныя подЪ именемЪ моаллакатЪ, на арабскомЪ изданныя АлександромЪ БолдыревымЪ. Москва 1832.

456 Die hellstrahlenden Plejaden am arabischen poëtischen Himmel, oder die sieben im Tempel zu Mekka aufgehangenen arabischen Gedichte. Uebersetzt, erläutert und mit einer Einleitung versehen v. *A. T. Hartmann. Münster* 1801. 8°.

457 *Tharaphae Moallakah* cum scholiis Nahas, ex mss. Leidensibus arabice edidit, vertit, illustravit *Jo. Jac. Reiske. Lugd. Batav.* 1742. 4°.

458 *Tarafae Moallaca* cum *Zuzenii* scholiis. Textum ad fidem codd. Pariss. dilig. emendatum latine vertit, vitam poëtae accurate exposuit, selectas Reiskii annotationes suis subjunxit, indicem arabicum addidit *Joannes Vullers. Bonnae* 1829. 4°.

459 *Zohairi* carmen templi Meccani foribus appensum, nunc primum ex codice Leidensi arabice editum, latine versum et notis illustratum publico eruditorum examine subjicit *E. F. C. Rosenmüller. Lips.* 1792. 4°.

Le même est publié pour la seconde foi par Mr. Rosenmüller, dans le 2e volume des: Analecta arabica. v. No. 377.

460 *Antarae* poëma Arabicum Moallakah cum integris *Zuzenii*

scholiis. E codice manuscripto edidit, in latinum sermonem transtulit et lectionis varietatem addidit *Vincentius Elias Menil.* Observationes ad totum poëma subjunxit *Joannes Willmet. Lugd. Bat.* 1816. 4°.

461 Disputatio philologica de *Antara* ejusque poëmate arabico Moallakah, quam ad publicam disceptationem proponit *V. E. Menil. Amstelod.* 1814. 4°.

462 Duae Moallakat, *Antarae* et *Hareth,* sumtibus suis edidit Alexander *Boldyref. Göttingae* 1808. 12°.

463 *Amrui-ben-Kelthûm Taglebitae* Moallakam, *Abu Abdallah el hossein ben achmed essuseni* scholiis illustratam et vitam *Amrui ben Kelthûm* e libro *Kitâb-el-aghani* excerptam e codicibus Parisiensibus edidit, in latinum transtulit notasque adjecit *Joan. Gothofr. Ludov. Kosegarten. Jenae* 1819. 4°.

464 *Harethi* Moallakah cum scholiis *Zuzenii,* e codice manuscripto arabice edidit, vertit et illustravit *Wyndham Knatchbull. Oxon.* 1820. 4°.

465 *Harethi* Moallaca cum scholiis *Zuzenii,* e codd. Pariss. et Abulolae carmina duo inedita e cod. Petropol. edidit, latine vertit et commentario instruxit *Jo. Vullers. Bonnae ad Rhen.* 1827. 4°.

466 *Amrilkaisi* Moallakah cum scholiis *Zuzenii,* e codd. Paris. vertit et illustr. *Ern. Guil. Hengstenberg. Bonnae* 1823. 4°.

467 *Amrilkaisi* Moallakah arabice et latine . . . . . ed *J. Bolmeer. Lund. Gothor.* 1824. 4°.

468 De Moallakah *Lebidi,* celeberrimi veterum Arabum poëtae, carmine laudatissimo, dissertationem commentario praeviam scripsit *C. R. S. Peiper. Jordinomolae* 1823. 4°.

469 *Lebidi* Moallakah, arabice et suevice ed. *J. G. Billberg. Lond. Gothor.* 1826. 4°.

470 *Lebidi Amiritae* Kasidam Moallakam, sive carmen coronatum, cum scholiis Abi Abdallae Husseini Susenii arabice edidit, versioneque latina et imitatione germanica instruxit *C. R. S. Peiper. Vratislav.* 1828. 4°.

471 قصيدة رايية بمدح الجناب المعظم قاضى القضاة المكرم رجنبيه زمام الشرع الشريف. Hommage au grande juge

ministre de la Justice, visitant l'imprimerie de la république, le 23. Messidor en XI.

472 Frische Blüthen der arabischen Litteratur und Dichtkunst, gedichtet unter dem Himmel von Paris. Aus dem Arabischen übersetzt von *Th. F. K. Arnold. Erfurt* 1812. 8°.

473 *Szafieddini* Hellensis ad Sultanum el Melik Eszszaleh Schemseddin Abulmekarem Ortokidam carmen arabicum, e cod. ms. bibl. reg. Paris. edit., interpretatione et latina et germanica annotationibusque illustravit *G. H. Bernstein. Lips.* 1816.

474 كتاب كشف الاسرار عن حكم الطيور والازهار. Les oiseaux et les fleurs, allégories morales *d'Azzeddin al Mocaddesi.* publ. en arabe, avec une traduction et des notes, par *M. Garcin (de Tassy). Paris* 1821. 8°.

475 Carmen arabicum, *Amâlî* dictum, breve religionis Islamiticae systema complectens, quod e codd. mss. descriptum et in sermonem latinum conversum, edidit *Petr. a Bohlen. Regiomonti* 1825. 4°.

476 جوهر التوحيد. *Boulak* 1241 (1825). 1 vol. 8°.
La perle de l'union ou de l'unité, traité arabe en vers sur la mysticité. [Bianchi].

477 السلّم المروّق. *Boulak* 1241 (1826). 1 vol. 8°.
L'échelle brillante, traité en vers arabes sur l'art de penser. [Bianchi].

478 نظم العقود فى كسر العود. La lyre brisée. Dithyrambe de *M. Agoup,* traduit en vers arabes par le *Cheykh Refáha. Paris* 1827.

479 اشعار الحماسة. *Hamasae carmina,* cum *Tebrisii* scholiis integris primum edidit, indicibus instruxit, versione latina et commentario illustravit *Georg. Guil. Freytag.* Dr. prof. LL. OO. in Universitate Fridericiana Guilielmia. Pars prior, continens textum arabicum et quatuor indices. *Bonnae* 1828. 4°.

480 Saggio di poësie arabiche di *Abulcassem,* recate in versi italiani da Prof. *A. Raineri,* Bisc., *Firenze* 1830. 8°.

481 *Abulfaragii Babbaghae* carminum specimen ex codice Gothano nunc primum edidit, lat. vert., adn. instr. *Ph. Wolff.* Accedunt aliquot carmina *Abu Ishaci. Lips.* 1834. 8°.

482 Variae lectiones e codice MS. Parisiensi collectae ad *Abulfaragii Babbaghae* carmina a *Philippo Wolffio* v. D. edita; dissertatio critica quam auctoritate amplissimi philosophorum ordinis in academia Albertina pro venia legendi die XXVII mens. Junii A. D. 1838 publ. def. *Ernestus Gustavus Schultz* phil. Dr. et reg. soc. as. sodalis. *Regiomonti Prussorum* 1838. 8°.

483 *Le Diwan d' Amro'lkaïs* précédé de la vie de ce poëte par l'auteur du Kitab el aghani, accompagné d'une traduction et de notes par *le Baron Mac Guckin de Slane. Paris* 1837. 4°.

484 *Amrilkaisi* carmen (quartum) e codd. mss. primus edidit, interpretatione latina instruxit, commentarios adjecit *Dr. Fr. Aug. Arnold. Halae* 1836. 4°.

485 *Amrilkais,* der Dichter und König, sein Leben dargestellt in seinen Liedern, von *Fr. Rückert. Stuttgard* 1843. 8°.

486 قصيدة ابن عبدون مع شرحها لابن بدرون. *Ibn Abduni* poëmation, arab. ex quatuor codd. mss. bibl. Lugd. Bat. cum versione latina et annotationibus edidit *H. E. Weyers. Lugd. Batav.* 1838. 4°.

487 Prolegomena ad editionem celebratissimi *Ibn Abduni* poëmatis; quibus ex diversis libris editis et manuscriptis de historia Aphtasidarum Bajadoci regulorum exponitur, vitaque Ibn Abduni traditur, cur. *J. M. Hoogvliet. Lugd. Batav.* 1839. 4°.

488 *Ali Ispahanensis* liber cantilenarum magnus, ex codicibus manuscriptis arabice editus, adjectaque translatione adnotationibusque illustratus ab *Joanne Godofredo Ludovico Kosegarten,* theologiae et litterarum orientalium in academia Pomerana professore. Tomus primus. *Gripesualdiae* 1840. 4°.

489 De Abul-Alae poëtae arabici vita et carminibus secundum codd. Leidenses et Paris. commentatio. scripsit *Car. Rieu. Bonnae* 1843. 8°.

b) *Poëtes persans.*

490 كلّيات شيخ سعدى شيرازى بدو جلد. The Persian and Arabic works of *Sâdee,* in two volumes, vol I. containing

Risalehs, Goolistan, Bostan and *Pundnameh.* Vol. II. *Dewan* or book of poems, consisting of idyls, elegies, odes and other miscellaneous pieces, but chiefly of lyric and moral poetry. *Calcutta* 1791 et 1795. 2 vols. fol.

491 *Gulistan,* ou l'empire des roses . . . . trad. par *A. Du Ryer. Paris* 1634. 8°.

492 *Musladini Sadi* Rosarium politicum, sive amoenum sortis humanae theatrum, de persico in latinum versum, necessariisque notis illustratum a *Georgio Gentio. Amstelodami* 1651. 1 vol. fol.

493 *Rosarium politicum* sive amoenum sortis humanae theatrum de Persico in latinum versum et notis illustratum a *Georgio Gentio. Amstelodami* 1655. 12°.

494 *Gulistan,* ou l'empire des roses; traité des moeurs des rois, composé par Musladini Saadi, prince des poëtes persans; trad. du persan par *M . . . (d'Allegre). Paris* 1704. 12°.

495 Scheich *Sadis* persisches Rosenthal, nebst *Lokmans* Fabeln, von *J. G. Schummel. Wittenberg* 1775. 8°.

496 *Sadis* des weisen Persers Königsspiegel, herausgegeben von *J. G. Grohmann. Leipzig* 1802. 8°.

497 Drei Lustgänge aus Sadis Rosenhain, aus dem Persischen übersetzt von *B. Dorn. Hamburg* 1827. 8°.

498 Essay historique sur la législation de la Perse, précédé de la traduction complète du jardin des roses de *Sâdy,* par l'abbé *Gaudin. Paris* 1789. 8°.

499 *Gulistan,* ou l'Empire des roses, trad. du persan par l'abbé *Gaudin. Paris* 1791. 8°.

500 The Golistan or Rosegarden by Muslahudden Sady of Sheeraz, with an english translation and notes by *F. Gladwin. Calcutta* 1806. 2 vols. 4°.

501 كلستان شيخ مصلح الدين سعدى شيرازى. The *Gulistan* of *Shaikh Musle-huddin Sâdy* of *Sheeraz.* Printed from the Calcutta edition, published by *Francis Gladwin. London* 1809. 2 vols. 8°.

Le premier volume renferme la traduction anglaise et le second le texte persan.

502 *Goolistan* or Rosegarden of the celebrated *Muslehud-deen* of Shiraz, surnamed Shuekh Sadi, with an english trans-

lation, embellished with notes critical and explanatory by *James Dumoulin.* *Calcutta* 1807. 4°.

503 كلستان شيخ مصلح الدين سعدى شيرازى . . . . . مطبع فى دار الحكومت لندن سنه ۱۸۲۷ مسيحية. *London,* printed by *J. L. Cox.* 1 vol. 8°. (1827).

504 Le Parterre des fleurs du Cheikh-Moslih-eddin Sâdi de Chiraz; édition authographique, publiée par *Mr. Semelet.* *Paris* 1828. 4°.

505 *Gulistan* ou le parterre des fleurs du sheikh *Moslih-eddin Sadi de Chiraz,* traduit littéralement sur l'édition authographique du texte publié en 1828, avec des notes historiques et grammaticales par *Mr. Semelet,* membre de la soc. as. à Paris. Dédié au roi. *Paris* 1834. 4°.

506 كتاب كلستان شيخ سعدى. *Boulak* 1244 (1828). 8°.

507 le même . . . éd. 2. impr. en caractères ta'liqs, en 1257 (1841).

508 شرح كلستان. *Constantinop.* 1249 (1833). 1 vol. de 514 pages in-fol.

Commentaire turc sur le Gulistan de Sadi, par Sou'di.

509 كلستان سعدى. *Tauriz* 1824. 1 vol. 8°.

510 Spreuken en Voorbeelden van *Muslih Eddin Sadi,* getrokken uit zijn *Rosengaard,* van *W. Bilderdijk.* *Rotterdam* 1828. 8°.

511 كلستان شيخ مصلح الدين سعدى شيرازى از نسخه مصححة مولوى مخدوم واز نسخه مولوى الهداد واز شرح ملا سرورى وغيره كتب مطبع آمد المطبع اسياتك ليتهوكرافك غمپنى در سنه ۱۸۳۰ عيسوى. *The Goolistan.* Printed and published at the Asiatic Lithographic comp. press. *Calcutta* and *Cawnpoor* 1830. 8°.

512 The *Gulistan* or flowergarden of *Sheikh Sadi of Shiraz,* translated into english by *James Ross* from the persian text of Gentius, together with an essay on Sadis life and genious. *London* 1823. 8°.

513 The *Gulistan* or Rosegarden of *Musle-Huddeen Shaikh Sâdy of Sheeraz,* in original Persian, being a carefully

corrected and revised edition of that formerly published by *Francis Gladwin Esq. London* 1838. 8°.

514 *Gulistan* or rosegarden of Sady. Translated by *Fr. Gladwin Esq. London* 1838. 8°.

515 كلستان شيخ مصلح الدين سعدى شيرازى. The *Gulistan* of Shuekh Moosluhooddeen Saudee. *Calcutta* 1 vol. 8°. 204 pages (lithographié, sans date).

516 باغ اردو. Baghi Oordoo, or a hindoostani version of persian Goolistan. . . . . The Rosegarden of Hindoostan, translated from Shykh Sadee's original nursery; or persian Goolistan of Sheeraz, by meer Sher Ulee Ufsos, under the direction of *John Gilchrist. Calcutta* 1802. 2 vol. gr. in 8°.

517 *Sadis Rosengarten* aus dem Persischen durch Dr. *Philipp Wolff. Stuttgart* 1841. 12°.

518 *Pundnameh,* a compendium of ethics, translated from the persian of *Sadi of Shiraz* into english (by *Fr. Gladwin*). *Calcutta* 1788. 12°.

519 Specimen academicum *Pendnameh*, sive liber consiliorum Sheikh Musliheddin Saadi Schirazensis persice, interpretatione latina notisque illustratum sistens, quod venia amplissimae facultatis philos. ad imperialem universitatem Alexandream in Fennia p. p. *Gabriel Geitlin*, phil. Dr. etc. *Helsingforsiae* (s. a.) 8°.

520 بوستان. *Tauriz* 1247 (1831).

521 *Boostan,* or fruitgarden of *Shaikh Sadi*, with a commentary and dictionary of words, expressly composed for this edition by *Moolawy Jumnusuddy. Calcutta* 1828. 4°. (lithogr.).

522 *Boostan* by *Sheikh Muslahudden Saudee* of Sheeraz. *Serampore* 1832. 1 vol. fol.

523 Selections from the *Boostan* of *Sadee,* intended for the use of students of the persian language, by *Forbes Falconer,* M. A. member of the asiatic soc. of Paris and prof. of orr. lang. in the university college. *London* 1838. 12°. (lithogr.)

524 The saint and the sinner, a tale from the *Bostan* of *Sadi,* translated and accompanied by the original persian, the various readings of twelve mss. and notes by *Forbes Falconer* etc. *London* 1839. 8°.

525 *Olearius, Ad.*, Colligirte u. vermehrte Reisebeschreibungen. bestehend in der nach Muskau u. Persien, wie auch J. Albr. von Mandelslo morgenländ., u. Jürg. Andersen's u. Volq. Yversens oriental. Reise etc. Nebenst (Sadi's) beigefügtem persian. *Rosenthal* u. *Baumgarten.* Mit eingedr. Kpf. *Hamburg* 1696. fol.

526 *The Shanameh,* being a series of heroic poems on the ancient history of Persia, from the earliest times down to the subjection of the Persian empire by its Mohummudan conquerors under the reign of King Yusdijird; by the celebrated *Abool Kausim i Firdoosee* of *Toos.* *Calcutta* 1811. 4°.

Premier volume d'une édition qui doit en avoir huit; il ne contient que le texte persan, sans notes avec une courte préface en anglais par M. Lumsden, qui en est l'éditeur [Brunet].

527 كتاب شاهنامه تصنيف ابو القاسم طوسى مختص بفردوسى كه بسعى واهتمام كمترين بندگان آن بى نشان ولا مكان كپتان ترنر مكان. بنسخ متعدد قديم ومعتبر مقابله وتصحيح يافته مع فرهنگ الفاظ نادر واصطلاحات غريب واحوال آن سخن سنج فصيح واديب بدار الحكومت كلكته بقالب طبع در آمد. The Shah Nameh, an heroic poem. Containing the history of Persia from Kioomurs to Yezdijird; that is from the earliest times to the conquest of that empire by the Arabs. By Abool Kasim Firdousee. Carefully collated with a number of the oldest and best manuscripts, and illustrated by a copious glossary of obsolete words and obscure idioms, with an introduction and life of the author in english and persian, and an appendix, containing the interpolated Episodes etc. found in different manuscripts. By *Turner Macan.* Persian interpr. and member of the Asiatic society of Calcutta. *Calcutta* 1829. 4 vols. 8°.

528 Le livre des rois par *Abu'l Kasim Firdousi,* publié, traduit et commenté par *Jules Mohl.* Tom I. *Paris* 1828. fol. Tom. II. *Paris* 1843. fol.

Cette édition fait partie de la collection orientale publiée par ordre du roi.

529 Poems of *Ferdosi;* translated from the Persian by *Joseph Champion.* Esq. *London* 1788. 4°.

Traduction en vers anglais du commencement du Shah nameh; la suite n'a point paru [Brunet].

530 Monumenti Persepolitani e Ferdusio poëta Persarum heroico illustratio, illustratis proposuit *G. E. Hageman. Göttingae* 1801. 4°.

531 Notice sur le *Châh namè de Firdoucy,* et traduction de plusieurs pièces relatives à ce poëme, ouvrage posthume de M. le conseiller *J. R. von Wallenbourg,* précédé de la biographie de ce savant, par *A. de Bianchi. Vienne* 1810. 12°.

532 *Soohrab* a poem. Freely translated from the original Persian of Firdouse. Being a portion of the Shah Nameh of that celebrated poet. By *James Atkinson* Esq. Assistant Surgeon of the Bengal Establishment, and member of the Asiatic society. Published under the Sanction of the college of Fort William. *Calcutta* 1814. 8°.

Cette traduction est accompagnée du texte persan et de nombreuses notes.

533 Episodes from the *Shah Nameh* or annals of the Persian Kings by *Ferdoosee.* Translated into English verse with notes and authorities, a verbal Index, Persian and English, and some account of the contains of the whole poem by *Stephan Weston.* B. D. With one pl. *London* 1815. 8°.

534 Das Heldenbuch von Iran, aus dem *Schahnameh* des *Ferdusi* übersetzt von *J. Görres.* Mit 2 Kupfern und 1 Karte. *Berlin* 1820. 2 vols. 8°.

535 *Rostum Zaboole* and *Soohrab;* from the history of Persia, intitled Shah-Nameh, or the book of kings, by *Firdousi.* Translated into english verse with the original text, annexed notes and an appendix by *W. Tulloh Robertson. Calcutta* 1831. 8°.

Avec le texte persan en regard de la traduction.

536 *Shah Nameh* of the persian poet *Firdausi* Translated and abridged, in Prose and Verse, with notes and illustrations by *James Atkinson* Esq. of the E. I. C. Bengal medical service. *London* 1833. 8°.

537 Chrestomathia Schanamiana, in usum scholarum, addidit annotationes et glossario locupleti instruxit *Joannes Augustus Vullers. Bonnae* 1833. 8°.

538 Carminis epici *Schahnameh* fragmentum de Dario et Alexandro, Hexametris Suethicis redditum . . . . publ. proponit *Alexand. Gust. Julius Halisten. Helsingforsiae* 1839. 8°.

539 *Sal* und *Rudabeh*, episch lyrisches Gedicht, frei nach dem Persischen des *Ebul Kasim Mansur el Firdewsi*, von *Victor Weiss, Edlem von Starkenfels. Wien* 1840. 8°.

540 *Kej-Kawus* in Masenderan. Aus dem *Schahname* des *Ebu'l Kasim Manszur el Firdewsi.* Metrisch übersetzt von *Victor Weiss, Edlem von Starkenfels* und *Theodor Ritter v. Schwarzhuber. Wien* 1841. 8°.

541 كلّيات جامى. *Calcutta* 1811. 1 volume in 4°.

Les oeuvres complêtes de *Djami.* A la fin on lit: بتاريخ اول شهر ربيع الثانى ۱۲۲۶ هجرى مطابق بيست وچارم ماه اپريل سنه ۱۸۱۱ عيسوى در بلده كلكته صورت اتمام كرفت

542 Resemblance linear and verbal, a philological poem in the persian language by *Jami;* the english translation by *Francis Gladwin,* Esq. 2d edition by the Rev. *J. H. Hindley. London* 1811. 12°.

La première édition a été publiée dans le Persian Moonshee.

543 سبحة الابرار. *Calcutta* 1811. 1 vol. 4°.

Poëme ascétique avec les Rikaats, recueil de petites pièces en vers, mêlées de prose, en persan.

544 *Medjnoun et Leila,* poëme traduit du persan de Djamy, par *A. L. Chezy. Paris* 1807. 2 vols. 16°.

545 *Medschnoun und Leila,* ein persischer Liebes-Roman von Dschami. Aus dem Französischen mit einer Einleitung, Anmerkungen und drei Beilagen versehen von *Ant. Theod. Hartmann.* 2 vols. *Leipzig* 1807. 8°.

546 كتاب يوسف وزليخا من تصانيف مولانا عبد الرحمن جامى عليه الرحمة. *Joseph und Suleïcha,* historisch-romantisches Gedicht. Aus dem Persischen des *Mewlana Abdurrahman Dschami,* übersetzt und durch Anmerkungen erläutert von *Vincenz Edlen von Rosenzweig.* Persisch und Deutsch. *Wien* 1824. 1 vol. in-fol.

547 *Joseph und Suleicha,* historisch-romantisches Gedicht. Aus dem Persischen des *Mewlana Abdurrahman Dschami* über-

setzt und durch Anmerkungen erläutert von *Vincenz Edlem von Rosenzweig. Wien* 1824. 1 vol. 8°.

548 شرح بهارستان. *Constantinop.* 1252 (1836). 1 vol. 4°.
Le Beharistan de *Djami* avec le commentaire de *Khodja Chakir Effendi.*

549 Drei allegorische Gedichte *Molla Dschamis*, aus dem Persischen von *Vincenz, Edlem von Rosenzweig. Wien* 1840. 4°.

550 Biographische Notizen über *Mewlana Abdurrahman Dschami,* nebst Uebersetzungsproben von *Vincenz, Edlem von Rosenzweig. Wien* 1840. 4°.

551 *Abu Mohammed Nizami* poëtae narrationes et fabulae, persice e cod. ms. nunc primum editae, subjuncta versione latina et indice verborum. (ed *L. Fr. H. Hain*). *Lipsiae* 1802. 4°.

552 منتخب الشروح سکندر نامه تصنیف ملک الشعرای
زبدة الفصحای عجم دارای اقالیم سخنوری مولانا
نظامی گنجوی علیه الرحمت مع حلّ الغات مغلقة
ولب لباب معانی شروح شارحان متقدمین ومتاخرین
بتصحیح وانتخاب مولی بدر علی عظیم آبادی ومیر
حسین علی جونفوری حسب الامر جلیل القدر
صاحبان ذوی المجد والامتنان کالج کونسل ادام الله
اقبالهم در عهد حکومت نواب مستطاب صاحب
السیف والقلم هزبر بیشهٔ تهور وشجاعت نهنگ
بحر صولت وحلاوت زبدهٔ نوئینان عظیم الشان مشیر
خاص شاه گیهان بارگاه انگلستان نواب معلی القاب لارد
مینتوکورنر جنرل بهادر لا زال شمس اقباله الی یوم التّناد
در سنه ۱۸۱۲ عیسوی مطابق ۱۲۲۸ هجری قدسی بچهاپه
خانهٔ هندوستانی بقالب طبع درحیز تطبیع درامده ☆
The *Secander Nameh* of *Nizami;* with a selection from the works of the most celebrated commentators, by *Bedr Ali* and *Mir Hosein Ali. Calcutta.* Printed at the Hin-

doust. press by *P. Pereira*. 1812. 4°. — ed. 2. 1240 (1825).

553 le même . . . . lithogr. (*Calcutta*) 4°.

554 Expédition d'Alexandre le grand contre les Russes, extrait d'*Alexandreide* ou *Iskender-Nameh* de *Nizâmi*, traduit en grande partie d'après l'édition de Calcutta par *Louis Spitznagel*, ci devant élève de l'institut oriental, attaché au ministère des affaires étrangères. Traduction entièrement réfondue et précédée de celle des biographes de Nizam et d'once autres poëtes persans; d'après Davleth Shah, Luthif Ali Beg et le recueil des poëtes, par *J. B. Charmoy*, conseiller d'état au service de S. M. l'empereur de toutes les Russes, prof. ord. de Persan et de Turc au dit institut. Membre étranger de la soc. asiat. de Paris. etc. Tom. I. *St. Petersbourg* 1829. 8°.

555 Memoriam inauguratae Caesareae universitatis litterarum Casanensis anniversariam D. V. mensis Julii anni MDCCCXXVI recolendam indicunt hujus universitatis Rectores et Senatores. *Casani* 1826. — De Expeditione Russorum Berdaam versus, auctore imprimis *Nisamio*, disseruit *Franciscus Erdmann*, Phil. Dr. ll. OO. professor publ. ord. A collegiorum consiliis ordinis historico-philologicae h. t. Decanus, Nummophylaris Director, ordinis St. Wladimirii IV. classis eques, Societatis Asiaticae Parisiensis membrum. Pars I. *Casan* 1826. 8°. Pars II. *Casan* 1828. 8°. Pars III. *Casan* 1832.

556 Die Schöne vom Schlosse, *Mohammed Nisameddin*, dem Gentscher, nachgebildet von *Franz von Erdmann*. *Kasan* 1832. 4°.

557 *Behram Gur* und die Russische Fürstentochter. *Mohammed Niszamud-din*, dem Gendscher, nachgebildet und durch kritisch philologische Anmerkungen erläutert von *Franz von Erdmann*, dem Ludwigsluster. ed. 2. *Kasan* 1835.

558 *Leila and Majnun* a poem, from the original of *Nizami*, by *James Atkinson* Esq. of the honorable East India company's Bengal medical service, author of Sohrâb, a poem, an abridgement in prose and verse of the Schah Nameh of Firdausi; la secchia rapita, from the Italian of Tassoni etc. published under the superintendence of the or. transl. fund of Gr. Brit. and Irl. *London* 1836. 8°.

559 The persian works of *Mohammed-Shemseddin Hafez*

with an account of his life and writings. *Calcutta* 1791. fol.

560 Specimen poëseos persicae, sive *Muhammedis Schemseddini,* notioris cognomine *Haphyzi* Ghazelae, sive odae sexdecim ex initio Diwani depromptae, nunc primum latinitati donatae, cum metaphrasi ligata et soluta, paraphrasi item ac notis a *K. Em. Alex. comite de Rewitzky. Vindobonae* 1771. 8°.

561 A specimen of Persian poëtry, or odes of *Hafez;* with an english translation and paraphrase, chiefly from the „Specimen poëseos persicae" of *Baron Rewizki*, envoy from the emperor of Germany to the court of Poland, with historical and grammatical illustrations by *John Richardson. London* 1774. 4°.

562 le même . . . . ed. 2. revised and corrected by *S. Rousseau. London* 1802. 4°.

563 كتاب لالهزار از ديوان حافظ. Select odes from the persian poët *Hafez,* translated into english verse; with notes critical and explanatory: by *John Nott. London* 1787. 4°.

564 Persian lyrics, or scattered poems from the *Diwan-i-Hafiz:* with paraphrase in verse and prose, a catalogue of the Gazels as arranged in a manuscript of the works of Hafiz in the Chetham library of Manchester, and other illustrations by (*Haddon Hindley*). *London* 1800. 4°.

565 Notice sur *Khaudjah Hafiz al Chyrazy;* par *Auguste J. J. Herbin* de la société des sciences, lettres et arts de Paris. [حافظ] à *Chyraz. Fevrier* 1806. 12°.

566 Der Divan des *Mohammed Schemseddin Hafis,* aus dem Persischen zum erstenmale ganz übersetzt . . . . von *Joseph von Hammer. Tübingen* 1812. 3 vols. 8°.

567 *Hafiz* persa költö diwanjabol gházelaks Toredékek. *Pesten* 1824. 8°.

Le diwan de Hafiz traduit en hongrois, par Mr. Fabian Gábor.

568 ديوان حافظ. The Diwan of *Moohammud Shumsud-din Hafez* of Sheeras. *Calcutta* 1826. 1 vol. 8°. (lithographié).

569 ديوان خواجه حافظ شيرازى با غريب العالمين . . . .

سلمه الله . . . . . سالف مع قصايد ورباعيات وغيره
بعد از نظر ثاني در سنه ۱۸۳۱ مسيحيه بمطبع اسيتنك
ليتوكرافك غمپني مطبوع شد در صنعت كانپور سنه ۱۸۳۱
مسيحيه فقط. (*Cawnpoor* 1831). 1 vol. 8°. (lithographié).

570 ديوان حافظ. Edition lithographiée, à *Dhalakampour* aux Indes 1831.

571 ديوان حافظ شيرازى. *Constatninople* 1257 (1841). 1 vol. 4°.

572 ديوان حافظ. *Boulak* 1256 (1841). 1 vol. 8°.

573 شرح حافظ. *Boulak* 1250 (1835). 3 vols.

Commentaire turc sur le divan de Hafiz, par Sou'di.

574 كتاب پندهٔ عطّار تصنيف محمد ابراهيم شيخ فريد الدّين عطّار نيشاپورى. The counsels of *Attar;* edited from a persian manuscript, by the Rev. *J. H. Hindley.* A. M. *London* 1809. 1 vol. 12°.

575 *Pendnameh,* ou le livre des conseils, de *Ferid-ed-din Attar,* en Persan et en Français avec des notes, des extraits de Saadi et d'autres écrivains persans par *Silvestre de Sacy. Paris* 1819. 8°.

576 پندهٔ عطّار. *Boulak* 1244 (1828). 1 vol. 8°. 48 pages. 2e édition 1253 (1838). 1 vol. 8°. 3me édition 1257 (1842). 1 vol. 8°.

577 پندهٔ عطّار. *Constantinop.* 1251 (1834). 1 vol. 8°.

578 پندهٔ عطّار. *Calcutta.* 1 vol. 8°. (lithographié et sans date).

579 شرح پندهٔ عطّار. *Constantinop.* 1250 (1834). 1 vol. 8°. 689 pages.

Commentaire du Cheikh *Ismaïl Hakki* sur le Pendnameh.

580 ما حضر. *Constantinop.* 1252 (1836.)

Traduction turque du Pendnameh, par *Hafiz Mohammed Murad.*

581 مثنوی نظم مرزا ابو طالب خان. *Aboo Tauleb Khans* poem in praise of *Mis Julia Burrel* in Persian and English by G. S. (*George Swinton*). *London* (1802?) 8°.

582 دستور عشق. *Dastoor-i-ishk*, or the loves of Sussee and Panoon, a persian poem by *Lallah Jentperkass*. *Calcutta* 1812. 8°.

583 Juwelenschnüre *Abul Maanis*, des Vaters der Bedeutungen, d. i. Bruchstücke eines unbekannten persischen Dichters. Gesammelt und übersetzt von *Joseph v. Hammer*. *Wien* 1822. 8°.

584 Deux odes mystiques, composées par *Seid Ahmed Hatif*, d'Ispahan, et traduits du persan par *J. M. J.* *Paris* 1828. 8°.

585 نل دمن از منظومات مولوی فیضی فیاضی دهلوی است اصل آن در زبان شهسکرت بود از سه نسخه مقابله کرده مولوی تمیز الدین ارزانی در سنه ۱۸۳۱ ع بطبع در آمد المطبع اسیاتک لیتهوکرافک کمپنی.
Nul-o-Dumun, a Tale, in Persian verse, originally translated from the Sanscrit work. By Moulvy *Fayzee Feyazee* of Dehlee. New collated with three manuscripts. By *Moulvy Tumeez-ood-deen Arzanee*. *Calcutta* Printed and published at the Asiatic Lith. company's Press. 1831. 8°. (lithogr.).

586 Auswahl aus den Diwanen des grössten mystischen Dichters Persiens *Mewlana Dschelaleddin Rumi*, aus dem Persischen, mit beigefügtem Originaltexte und erläuternden Anmerkungen von *Vincenz von Rosenzweig*. *Wien* 1838. 4°.

587 مثنوی. *Boulak* 1251 (1836). 3 vols. in-fol.

Ouvrage de morale et d'ascetisme, composé en vers appellés mesnevi. C'est la traduction turque et le commentaire du célèbre ouvrage de *Djelal-eddin-Roumi*. [Bianchi].

588 *Mahmud Schebisteris* Rosenflur des Geheimnisses, persisch und deutsch, mit zwei Ansichten des Dorfes Schebister und Grabstätte von Tabris. Herausgegeben von *Hammer Purgstall*. *Pest* und *Leipzig* 1838. 4°.

589 *George nameh* . . . . . . by *Fyroos bin Kaos.* *Calcutta* 1839. 3 vols. 4°.

590 Contents of the *George nameh,* composed in verses by the late Moola *Fyrooz bin Caoz,* and to be printed under the patronage of the right honorable the governour of Bombay by his nephew and successor *Moola Rustem, bin Kaikobad.* *Bombay* 1836. 4°.

591 *Muhammedi Hydereeah:* The virtues of Hyder: a piece of flattery, adressed to the late king of Oude. *Lucknow.* fol.

c) *Poëtes turcs.*

592 *Bakí's* des grössten türkischen Lyrikers Divan . . . von *Joseph von Hammer* Ritter etc. *Wien* 1825. 8°.

593 *Gül u Bülbül,* d. i. Rose und Nachtigal von *Fasli,* ein romantisches Gedicht, türkisch herausgegeben und deutsch übersetzt, von *Joseph von Hammer.* *Pest und Leipzig* 1834. 8°.

594 **На Памятникъ Императору Александру 1му. Два Стихотворенїя.** (St. *Peterbourg* 1835). 4°.

Deux poëmes en turc et en persan à la memoire d'Alexandre I. par *Mirza Djafer* lors de l'erection de la colonne d'Alexandre à St. Petersbourg.

595 Die Verherrlichung der Stadt Bursa, eine Reihe türkischer Gedichte von *Lamy'y*, ins Deutsche übergetragen von Dr. *Aug. Pfitzmaier.* *Wien* 1239. 8°.

596 خوبان نامه. *Constantinop.* 1839. (lithographié).

Le *Khobanname* (le livre des beaux) et le *Sennanname* (le livre des femmes) du même auteur ont été imprimés l'anné précédente aux frais d'un particulier, mais tous les exemplaires ont été confisquées par ordre du ministre des affaires étrangères, Mustafa Reschid. On trouve la vie de l'auteur et des extraits du Sennanname, traduites en vers allemands par Mr. de Hammer Purgstall, dans le quatrième volume de son histoire de la poësie Ottomanne pag. 428. suiv.

597 المحمدية. *Constantinop.* 1841. 1 vol. de 445 ff. Lithographié dans l'imprimerie du Seraskier.

Biographie de Mohammed, grand poëme en l'honneur du prophète, dont on vient de commencer l'impression à St. Petersbourg.

598 شرح المحمدية. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol.
Commentaire en turc sur la Mouhammedïiè, traduit de l'arabe par Ismaël Haqqy.

599 ديوان سامى. *Boulak* 1252 (1837). 1 vol.
Le Diwan ou recueil des poésies de Sami, imprimé en caractères ta'liqs.

600 ديوان راغب. *Boulak* 1252 (1837). 1 vol.
Le Diwan ou recueil des poésies de Raghyb-effendi, avec l'*Incha* du même auteur.

601 ديوان وهبى. *Boulak* 1253 (1838). 1 vol.
Diwan de Vehbi.

602 ديوان غالب. *Boulak* 1253 (1838). 1 vol.
Recueil des poésies du cheikh Galeb.

603 ديوان نايلى. *Boulak* 1253 (1838). 1 vol. 2e édit. 1255 (1840).
Recueil des poésies de Naïly.

604 ديوان پرتو افندى. *Boulak* 1253 (1838). 1 vol.
Diwan ou recueil des poésies de Pertev-effendi, ancien Kiaïa-beg ou ministre de l'intérieur sous le règne du sultan Mahmoud [Bianchi].

605 le même . . . . *Constantinop.* 1256. (1840). 1 vol. 4°.

606 ديوان فضولى. *Boulak* 1254 (1839). 1 vol.
Diwan ou recueil des poésies de Fouzouli.

607 ديوان نيازى. *Boulak* 1254 (1839). 1 vol.
Diwan ou recueil des poësies de Niâzi.

608 le même . . . . *Constantinop.* 1844. en caractères ta'liqs.

609 ديوان نديم افندى. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol.
Diwan ou recueil des poësies de Nadim-effendi.

610 ديوان رفعة. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol.
Diwan ou oeuvres poétiques de Rif'at avec l'*Incha* du même auteur. Mr. Bianchi, dans la liste des ouvrages imprimés a Boulak, (Journal. asiat. Août 1843) cite ce livre „*Nichâni rif'at.*

611 ديوان عزّة افندى. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol. pet. in-fol. imprimé en caractères ta'liqs.
Diwan, ou recueil des poësies d'Yzzet-effendi, plus connu

sous le nom d'Yzzet-Molla. Ceci est le premier diwan de cet auteur; plus tard il a composé un second qui a été imprimé a Constantinople, sous le titre de

612 عزّت ملانك خزّان الاثار اسميله مسمّى اولان ايكنجى ديوانى.
Constantinop. 1257 (1841). 4°.
Voy. la liste des ouvrages imprimés a Boulak dans le Journal asiatique, Août 1843. Le même ouvrage est cité sous le titre
ديوانچهٔ عزّت خزان اثار.

613 ديوان ذاتى. *Constantinop.* 1257 (1841).
Diwan ou recueil des poësies de Zati.

614 سزايى كلشنى. *Boulak* 1256 (1841). 1 vol.
Diwan de Sezaï.

615 ديوان بلاغت عنوان برسوى السيّد محمّد امين عفّت.
Constantinop. 1257 (1841). 8°.
Le Diwan de Seid Mohammed Emin Iffet de Brousse.

616 اندرون همايوندن مخرج واصف عثمان بككك ديوانيدر.
1 vol. 4°. impr. à *Constantinop.* 1257 (1841).
Le Diwan de Wassif beg.

617 ديوان بلاغت عنوان اسراردده. *Constantinop.* 1257. 4°.
Le Diwan d' Esrardedè.

618 ديوان حليمكراى سلطان. *Constantinop.* 1257 (1841). 8°.
Le Diwan de Halimgueraï Sultan.

619 le même . . . . *Boulak* 1842.

620 ديوان فطمه خانم. *Boulak* 1 vol. (sans date).
Diwan ou recueil des poësies de Fatma (Oeuvres poëtiques d' une femme).

621 ديوان سرورى. *Boulak* 1 vol. (sans date).
Diwan ou recueil des poësies de *Serveri.*

622 ديوان نشاعت. *Boulak* 1 vol. (sans date).
Diwan ou recueil des poesies de Nech'at.

623 ديوان نفعى. *Boulak* 1 vol. (sans date).
Diwan de Nef'y.

624 ديوان عاصم. *Boulak* 1 vol. (sans date).
Diwan d' Acym.

Mr. de Hammer Purgstall cite encore les ouvrages ci dessous nommés.

Le Diwan de *Sekaki*, Boulak 1842.
Le Diwan de *Beligha.* Constantinop. 1842.
Le Diwan de *Kheiser Abgasade Saidbeg.* Constantinop. 1842.
Le Diwan de *Halet Effendi.* Boulak 1842.
Le Diwan d'*Aini.* Boulak 1842.
Le Diwan de *Mohammed Emin.* Boulak 1841.
Le Diwan de *Nichani.* Boulak 1841.
Le Diwan de *Nesimi.* Boulak 1844.
Le Diwan de *Nasim.* Boulak 1841.
La grande Anthologie poëtique, intitulée *le vaisseau des poëtes*, traduction de biographies des poëtes de *Dewletchah, Mir Alichir* et *Sami Mirza*, imprimé au Caire en 1243.

625 . . . . . . 1 volume in 12°. imprimé à *Boulak* 1243. (1828). sans titre, contenant des vers turcs adressés au pacha actuel de l'Égypte, Mehéméd Aly, au sujet de ses exploits [Bianchi].

VIII. FABLES ET ROMANS.

a) *Ouvrages arabes.*

626 امثال لقمان الحكيم. *Lokmani* sapientis fabulae et selectae quaedam Arabum adagia (Arabice) cum interpretatione latina et notis *Thomae Erpenii. Leidae* 1615. 8°.

627 امثال لقمان الحكيم. *Lokmani* sapientis fabulae et sel. quaed. Arab. adagia cum interpr. lat. et notis *Thomae Erpenii. Leidae* 1636. 4°. (*Amstelodami*) 1636. 4°.

628 Les contes et fables Indiennes de *Bidpai* et de *Lokman* traduites d'*Ali Tschelebi ben Saleh*, ouvrage posthume par Mr. *Galland. Paris* 1729. 2 vols. 8°.

629 Fables de *Loqman,* surnommé le sage. Edition Arabe, accompagnée d'une traduction française et précédée d'une notice sur ce célèbre fabuliste (par *J. J. Marcel.*) Au Kaire de l'imprimerie nationale en VIII. (1799). 4°.

630 Fables de *Lokman*, traduites par Mr. *Marcel. Paris* 1813. 18°.

631 Fables de *Lokman* en arabe par *Caussin de Perceval. Paris* 1819. 4°.

632 *Lokmani* fabulae et plura loca ex codicibus maximam partem historicis selecta ed. *Georg. Guilm. Freytag. Bonn.* 1823. 8°.

633 *Locmani* fabulae quae circumferuntur, annotationibus criticis et glossario explanatae ab Prof. Dr. *Aemil. Roediger,* addita codicis ex Aegypto advecti collatio nova. *Halae* 1830. 4°.

634 le même . . . . ed. 2. aucta et emendata. *Halae* 1839. 4°.

635 *Lokmani* sapientis fabulae 40. Recensuit et in usum profectiorum edidit Bibliothecar. Prof. *Erasmus Rask. Hafniae* 1831. 8°.

636 Fables de *Loqmân*, surnommé le Sage. Édition arabe, avec une traduction française et accompagnée de remarques et d'un vocabulaire arabe-français par *Charles Schier. Dresde et Leipsic* 1831. 4°.

637 le même . . . . . Seconde édition, corrigée sur deux manuscrits de la bibliothèque Royale de Paris et de l'université d'Oxford. *Dresd. et Leips.* 1839. 4°.

638 Fables de *Lokman* adaptées à l'idiome arabe en usage dans la regence d'Alger, suivies du mot à mot de la prononciation interlinéaire, par *J. H. de Laporte. Alger* 1835. 8°.

639 Pars versionis arabicae libri *Colaila wa Dimnah,* sive fabularum *Bidpai* philosophi Indi, in usum auditorum edita ab *Henrico Alberto Schultens. Lugduni Batav.* 1786. 4°.

640 *Calila et Dimna,* ou fables de *Bidpai*, en arabe, précédées d'un mémoire sur l'origine de ce livre et sur les diverses traductions qui en ont été faites dans l'Orient, et suivies de la Moallaka de Lebid en arabe et en français par Mr. *Silvestre de Sacy. Paris* 1816. 4°.

641 كتاب كليلة ودمنة. *Boulak* 1251 (1836). 1 vol. 4°.

642 *Kalila and Dimna,* or the fables of *Bidpai* translated from the Arabic, by *Windham Knatchbull. Oxford* 1819. 8°.

643 *Calila und Dimna,* eine Reihe moralischer und politischer Fabeln des Philosophen *Bidpai,* aus dem arabischen von *H. Holmboe. Christiania* 1832. 8°.

644 Die Fabeln *Bidpais* aus dem Arabischen von *Ph. Wolff. Stuttgart* 1837. 8°.

645 *Haririi,* eloquentiae arabicae principis, tres priores consessus. E cod. ms. bibl. Lugd. Batav. pro specimine emissi, ac notis illustrati ab *Alb. Schultens. Franequerae* 1731. 4°.

646 Consessus *Haririi* quartus, quintus et sextus. E cod. manuscripto latine conversi ac notis illustrati. Adjectus est index arabicus. cur. et ed. *A. Schultens. Lugd. Batav.* 1740. 4°.

647 *Abi Mohammed el Kasem,* vulg. *Haririi,* consessus XXVI. arabice cum scholiis ed. *Jo. Jac. Reiske. Lips.* 1737. 4°.

648 Six assemblies; or, ingenious conversations of learned men among the Arabians, upon a great variety of usefull and

entertaining subjects; formerly published by the celebrated Schultens in Arabic and Latin, with large notes and observations explaining several peculiar customs, manners and idioms of speech among the eastern people; whereby much light is thrown upon many passages of Scripture, both of the old and new Testament, together with a collection of several proverbial sayings among the Arabians, with an explanation of their singular beauty and propriety, the whole new translated into English, with improvements by *Leonard Chappellow*, B. D. arabic professor in the university of Cambridge. *Cambridge* 1767. 8°.

649 المقامات الحريرية. *The Muqamat ool Hureeree* or the adventures of Aboo Zyde of Suroodj, in fifty stories, written by the celebrated Aboo - Moohummudin - il - Kasim - ool - Hureereeyo. In two volumes, 1st Vol. Comprising the first thirty stories, and 2nd Vol. the last twenty stories; collated with eight Arabian Manuscript Copies, and corrected for the Press, by *Muoluvees Ulluh Daûd*, and *Jaun Ulee*, now employed in the Arabic and Persian Department of the college of Fort William. *Calcutta* vol. 1. 1809. vol. 2. 1812.

650 Supplement to the adventures of *Aboo Zyde of Suroodj;* comprising an arabic and persian dictionnary of all the terms contained in that celebrated work; compiled from the best authorities such as the Kamoos, the Sihah, the Shums - ool - ooloom etc. by *Mouluvee Jaun Alee*. *Calcutta* 1814. gr. in 4°.

651 Les cinquante Séances de *Hariri* en arabe, publiées par *Caussin de Perceval*. *Paris* 1819. 1 vol. 4°.

652 Les Séances de *Hariri,* publiées en arabe avec un commentaire choisi, par M. le Baron *Silvestre de Sacy*. *Paris* (imp. roy) 1822. 2 vols. fol.

653 *Haririus Latinus* sive Abu Mohammedis Alcasemi filii Alii filii Mohammedis, filii Otmani Hariri Basrensis, Haramensis narrationes consessuum nomine celebratae, omnes et integrae, una cum ejusdem praefatione. Ex Arabum sermone in latinum translatae, difficillimis locis illustratae et editae, studio *Car. Rud. Sam. Peiper* diac. eccles. evang. Cervimontinae. *Cervimontii* 1832. ed. 2. emendata et notis aucta. *Lipsiae* 1836. 4°.

654 Die Verwandlungen des *Abu Seid von Serug*, oder die *Ma-*

kamen des Hariri, in freier Nachbildung von *Friedrich Rückert.* Theil I. *Stuttgart* 1836. 8°.

655 Die Verwandlung des *Abu Seid von Serug,* oder die *Makamen des Hariri,* in freier Nachbildung von *Friedrich Rückert.* 2te Ausgabe. *Stuttgart* 1838. 2 vols. 8°. 3te Ausgabe *Stuttgart* 1844. 2. vols. 8°.

656 Traduction (française) de la 20e Mécamé de *Hariri* intitulée, El Ghourmoul ou le heros au cercueil. *De l'imprimerie française de Constantinople* (sans date) in 4°.

657 الف ليلة وليلة. Arabian nights entertainments in the original arabic, by *Shuekh Moohummud oosh Shurwanee ool Yumunee. Calcutta* 1814 — 18. ed. 2. 1811. 2. vol. 8°. lithogr.

Cette édition ne contient que les premières 200 nuits.

658 *The Alif Laila;* or book of the thousand nights on one night; commonly known as the arabian nights entertainments, published complete in the original arabic by the late *Major Turner Macan*, edited by *W. H. Macnaghten.* vol. I. *Calcutta* 1839. 8°.

659 كتاب الف ليلة وليلة. *Boulak* 1251 (1835). 2 vols. fol.

660 هذا كتاب الف ليلة وليلة من المبتداء الى المنتهاء. Tausend und eine Nacht, arabisch, nach einer Handschrift aus Tunis von Dr. *Maximilian Habicht,* Professor an der königlichen Universität zu Breslau. Mitglied der asiatischen Gesellsch. zu Paris, des Museums zu Frankfurt a. M. der deutschen Gesellsch. zu Breslau, der königl. asiat. Gesellsch. v. Grossbritt. u. Irland, der schlesischen Gesellschaft, so wie der Akademie zu Krakau. *Breslau* 1835 — 1839. vol. 1 — 8. 12°.

661 Tausend und eine Nacht . . . . . . v. Dr. *Maxim. Habicht,* Prof. etc. etc. nach seinem Tode fortgesetzt von *M. Heinrich Leberecht Fleischer,* ordentl. Prof. der morgenl. Sprachen an d. Univ. Leipzig. vol. 9 — 12. *Breslau* 1842 —1843. 12°.

662 De glossis Habichtianis in quatuor tomos MI. noctium dissertatio critica. scrips. *Henricus Orthobius Fleischer.* phil. doct. LL. OO. in univ. Lips. prof. ord. etc. *Lips.* 1836. 8°.

663 Les milles et une nuits, contes arabes, trad. en français par *A. Galland. Paris* **1704—1717. 12** vol. **12°.**

Cette édition a été réimprimée plusieurs fois en 6 vols. in 12°.

664 Nouveaux contes arabes, ou supplément aux mille et une nuits, suivies de mélanges de littérature orientale et de lettres par l'abbé * * * * *Paris* **1788. 12°.**

665 Les milles et une nuits, contes arabes, trad. par *A. Galland*, revues et continuées par *Caussin de Perceval. Paris* **1806. 8°.**

666 Les milles et une nuits, contes arabes, traduits en français par *Galland*, nouvelle édition revue, accompagnée de notes et augmentée de plusieurs contes, traduits pour la première fois, ornée de **21** gravures et publiée par Mr. *Edouard Gauttier. Paris* **1822—24. 7** vols. **8°.**

667 les mêmes . . . . nouvelle édition, revue sur les textes originaux et augmentée de plusieurs nouvelles et contes, traduits des langues orientales par Mr. *Destains*, précédée d'une notice histor. sur Galland, par *Ch. Nodier. Paris* **1823—25. 6** vols. **8°.**

668 Contes inédites de mille et une nuits, extraits de l'original arabe par Mr. *Jos. de Hammer*, trad. en français par Mr. *G. S. Trébutien. Paris* **1828. 3** vols. **8°.**

Brunet cite encore l'édition de *Loiseleur Deslongchamps*, faisant partie du Panthéon littéraire. Paris 1838. et celle de *Bourdin. Paris* 1838. 4 vols. 8°.

669 Tausend und eine Nacht, worinnen seltsame arabische Historien und wunderbare Begebenheiten u. s. w. erzählt sind. *Leipzig* **1771—74. 12** Bde. **8°.**

670 Die Tausend und eine Nacht, arabische Erzählungen ins Französische übersetzt von *Anton Galland*, aus dem Französischen v. *J. H. Voss. Bremen* **1781—85. 6** Bde. **8°.**

671 Die Tausend und eine Nacht. Arabische Mährchen, ächte Fortsetzung aus dem Arabischen von *Don Denis Chavis* und *Cazotte. Gotha* **1790. 91. 4** vols. **8°.**

Cette édition fait partie de la bibliothêque bleue (Blaue Bibliothek). vol. 5—8.

672 Neue Tausend und eine Nacht. Mährchen aus dem Arabischen übersetzt und herausgegeben von *Don Denis Chavis* und *Cazotte*, verdeutscht von *C. A. W. (Wichmann). Leipzig* **1810. 5** vols. **8°.**

673 Tausend und eine Nacht, neu bearbeitet zur Unterhaltung für Alt und Jung. Mit 4 illum. Kupf. *Gotha* 1819. 8°.

674 Der Tausend und einen Nacht noch nicht übersetzte Mährchen, Erzählungen und Anecdoten, zum ersten male aus dem Arabischen ins Französische übersetzt von *Joseph v. Hammer* und aus dem Französischen ins Deutsche von *Aug. E. Zinserling.* 3 vols. 8°. *Stuttgart* 1823. 24°.

675 Tausend und eine Nacht. Arabische Erzählungen. Deutsch von *Max. Habicht. Fr. H. von der Hagen und Carl Schall* [Pfennig - Ausgabe der Tausend und eine Nacht. Arab. Erzählungen zum erstenmal aus einer Tunesischen Handschrift ergänzt und vollständig übersetzt.] 15 vols. 8°. *Breslau* 1824. 25.

Cette édition a été réimprimée plusieures fois, la dernière (la 5me) édition est de 1840.

676 Tausend und eine Nacht, Arabische Erzählungen. Zum Erstenmale aus dem arabischen Urtext, treu übersetzt von Dr. *Gustav Weil.* Herausgegeben und mit einer Vorhalle von *August Lewald.* Mit 2000 Bildern und Vignetten von *F. Gross. Stuttgart* 1837—42. 4 Bde. (oder 120 Lieff.) Lex. 8°.

677 La même traduction (Taschen-Ausgabe). Mit Gratis-Beilagen von 160 Bildern im feinsten Holzstich, gezeichnet und gest. von den berühmtesten Künstlern Frankreichs. *Stuttgart* 1841. u. 42. 44 Bdchen. 16°.

678 Tausend und eine Nacht. Arabische Erzählungen. Deutsch von *Alex. König.* 24 Bdchen. Mit 24 Stahlst. *Leipzig* (u. *Berlin*) 1840—42.

679 Arabian night entertainments, translated into French from the Arabb. MSS. by A. Galland, and now done into english from the last Paris edition, 1792 u. 98. with the continuation. Translated from the French of *Don Chavis,* native Arab. and *M. Cazotte.* 8 voll.

680 Tausend und eine Nacht. Arabische Erzählungen, übersetzt von *Ludw. Parrot.* Mit (24) lithogr. Bildern von *Nordmann. Berlin* 1843. 4 Bde. (in 23 Lieff.) 12°.

681 New series of nights entertainments, selected from the original manuscripts by *Jos. v. Hammer,* and now first translated into english by *G. Lambe. London* 1826. 3 vols. 8°.

682 The arabian nights' entertainments, translated by *Edw. Forster.* *London* 1802. 5 vol. gr. in 8°.

683 The arabian nights' entertainments, carefully revised and occasionally corrected from the arabic; to which is addet a selection of new tales, now first translated from the arabic originals, also an introduction and notes illustrative of the religion, manners and customs of the Muhammedans by *Jonathan Scott.* *London* 1811. 6 vols. 8°.

684 The arabian nights' entertainments, translated by *E. Forster,* revised and corrected with additional notes and an historical and explanatory introduction by *G. M. Bussy.* *London* vol. I. 1839.

685 Arabian nights, illustrated with engravings from designs by *R. Westall.* *London* 1819.

686 A new translation of the tales of Thousand and one nights, known in England as the Arabian nights' entertainments; with copious notes by *Ed. Will. Lane,* illustrated with many hundred wood-cuts. *London* 1839. 3 vols. gr. 8°.

687 Prindsesses Schehezerade, Fortällinger eller de saakaldte Tusende og een nat. Udgivne paa Dansk ved *Heelcgaard.* *Kiöbenhavn* 1818. 8°.

688 Digt og Eventyr fra Osterland; af arabiske og persiske utrykta kilder. *Kiöbenhavn* 1816. 8°.

Une traduction des 1001 nuits a été commencée par Mr. Rasmussen à Copenhague 1824.

689 Histoire arabe de Sindbad le Marin, mise en français par *François Petits,* sieur de la croix. 1701. 8°.

690 Les voyages de *Sind-bâd* le marin, et la ruse des femmes, contes arabes. Traduction littérale, accompagnée du texte et des notes par *L. Langlès.* *Paris* 1814. 18°.

691 Die beiden Sindbad, oder Reiseabenteuer Sindbads des Seefahrers, nach einer zum erstenmal in Europa gedruckten ägyptischen Handschrift unmittelbar und wörtlich treu aus dem Arabischen übersetzt und mit erklärenden Anmerkungen nebst zwei sprachlichen Beilagen zum Gebrauche für angehende Orientalisten herausgegeben von *J. G. R. Reinsch.* *Breslau* 1836. 12°.

692 Remarks on the arab. nights' entertainments, in which the origin of Sindbads voyages and other oriental fictions is particularly considered by *R. Hole.* *London* 1797. 8°.

693 كتاب قصّة العشر وزراء وما جرا لهم مع ابن الملك ازاد بخت. Historia decem vezirorum et filii regis Azad Bacht, insertis tredecim aliis narrationibus, in usum tironum ad codicem manuscriptum Cahirensem edidit *Gustavus Knös. Göttingae* 1807. 8°.

694 Extraits du *Roman d'Antar* (Texte Arabe) à l'usage des élèves de l'école royale et spéciale des langues orientales vivantes (par *Caussin de Perceval*). *Paris* 1841. 8°.

695 *Antar*, a Bedoueen Romance; translated by *Tarrick Hamilton* Esqr. *London* 1820. 4 vols. 8°.

696 فاكهة الخلفاء ومفاكهة الظرفاء seu Fructus imperatorum et jocatio ingeniosorum, auctore *Ahmede* filio *Mohammedis*, cognominato *Ebn Arabschah*, quem primum a codicibus edidit et annotationibus criticis instruxit *G. Guil. Freytag*, Dr. Pars. I. contin. praefationem, annotationes et textum arabicum. *Bonnae* 1832. 4°.

697 Приключенiе однаго Невольника Арабская. Повѣтсь. соч: Ахмеда — бенъ — Арабшаха. въ Арабскимъ текстомъ. *Moscou* 1824.

698 Der vertraute Gefährte des Einsamen in schlagfertigen Gegenreden, von *Abu Mansur Abdulmelik ben Mohammed ben Ismail Ettseâlebi* aus Nisabur, von *Gustav Flügel*, mit einem Vorworte von *Joseph von Hammer*. *Wien* 1829. 4°.

699 قصّة روبنصن كروزى. *Malta* 1835. 8°.

Histoire de Robinson Crusoe.

700 Morgenländische Lebensbilder, eine Sammlung morgenländischer Erzählungen aus einer arabischen Handschrift übersetzt von *A. Reinhardt*. *Jena* 1840. 12°.

701 عجائب المآثر وغرائب النوادر. *Constantinop.* 1256 (1840).

Les merveilles des monuments et les raretés des anecdotes par Ahmed ben Hemden le Kiyaya.

b) *Ouvrages persans.*

702 *Bahar Danush*, Tales, translated from the persian of *Inayed Ullah* of Delhi by *Alexander Dow*. *London* 1768. 2 vols. 12°.

703 *Behar Danush,* or garden of knowledge, translated from the persian by *Jonathan Scott. Shrewsbury* 1799. 3 vols. 12°.

704 Contes indiens, traduits du persan, extraits du *Bahar Danush* par Mr. *le baron Lescallier. Paris* 1804. 8°.

705 *Tachmas,* prince of Persia: an historical novel, which happened under the Sophy Soliman, who reignes at this day. Rendered into English by *P. Porter. London* 1676. 8°.

706 *The Tooti nameh,* or tales of a Parrot; in the persian language, with an english translation. *Calcutta* 1801. 8°.

707 *Tooti-Nameh,* or tales of a Parrot; with an english translation. *London* 1801. 8°.

708 Contes extraits du *Thouthi-Nameh,* traduits du persan par *G. S. Trébutien. Paris* 1825. 8°.

709 *Nechschebis Touti nameh.* Eine Sammlung persischer Mährchen, ins Deutsche übersetzt von *C. J. L. Iken. Stuttgart u. Tübingen* 1837. 8°.

710 *Tales of a Parrot;* done into english from a persian manuscript, intitled *Tooti-Nameh,* by *M. Gerrant. London* 1792. 8°.

711 The *Bakhtyar-Nameh,* or history of Prince Bakhtyar and the ten Viziers, a series of Persian Tales; from a manuscript in the collection of Sir *William Ouseley. London* 1801. 8°.

Dans ce volume le texte persan est joint à la traduction.

712 *Bakhtyar-nameh,* ou le favori de la fortune; conte traduit du Persan par *Mr. le Baron Lescallier. Paris* 1805. 8°.

713 *Bakhtiar nameh.* Texte persan. Chez Ve Dondey Dupré, Libraire à *Paris* (lithogr.) 1839. 8°.

714 The *Anwary Soheily* of *Hussein Vaes Kashefy,* published by *Ch. Stewards* and *Moolawy Hussein Aly. Hertford* 1805. 4°.

715 *Anwary Sohyly,* an elegant paraphrase of the fables of Pilpay in classical Persian by *Hussein Vaez Kashefy. Calcutta* 1816. fol. — ed. 2. 1824. 4°.

716 *Anwary Soheily,* an eleg. paraphr. etc. etc. *Bombay* 1828.

717 انوار سهیلی. معروف بکلیله ودمنه وعیار دانش منتخب

القصص فارسیه مشتمل بر نظم ونثر رنکین مولّفه محمد (؟)
حسین واعظ در مطبع اسیاتک لیتهوکرفک کمپنی....
در سنه ۱۸۳۴ عیسویه مطابقت سنه ۱۲۴۹ هجری پانزدهم ماه
مارچ سنهٔ مذکور الصدر تسجیل یافته. (Edition
lithographiée à *Calcutta* 1834. 2 vols. 8°.)

718 حکایت شیرین در عبارت رنکین که بجهت طالبان زبان
فارسی کبتن میکال از کتاب انوار سهیلی انتخاب کرده
ودر تصحیحش سعی نموده است ۱۸۲۷ سنهٔ عیسوی.
Persian fables from the Anwary Soheily of Hussein Vaiz Kashify, with an vocabulary. Prepared and arranged by *Jos. Mich.*, professor of E. I. College. *London* 1827. 4°.

719 Introduction to the Anwari Soohyly, containing the text of the seventh Chapter, with a Translation of the same, and Analysis of all the Arabic words. By *Charles Steward* Esq. *London* 1821. 4°.

720 *Keene H. G.* Persian fables for the young and old. *London* 1833. 8°.

721 حکایات عبرت آیات حاکی خصائص واطوار از ایسافی
منسوب بلقمان حکیم یونانی بروش کلیله ودمنه مروی
از السنهٔ حیوانات وغیره بهمین تفاوت که جواهر روایات
این منظوم اند ومتسلسل وفوائد حکایات آن منثور
واز هم منفصل که آنرا مولوی عبد الرحیم از زبان انکریزی
بلسان فارسی ترجمه نموده در سنه ۱۸۳۰ مسیحی بقالب
طبع در آمد المصحح غلام مخدوم ونجیب احمد غفر
الله ذنوبهما وستر عیوبهما. *Corallis* edition of the fables of *Aesop*, translated from english into Persian by *Moulawee Abdoul Ruheem of Calcutta*, under the order of the committee of public instruction. *Calcutta* 1830. 4°. — ed. 2. 1833. 4°.

722 Le trône enchanté, conte indien, traduit du persan de *Sengue hassan Battisi* par Mr. *le Baron Lescallier,* membre d. plus. soc. sav. en Europe, de celle philosophique et

litt. de Newyork, de la soc. antiq. americ. de Boston. etc. *Newyork* 1817. 8°.

723 قصهٔ حاتم طای. بر اهل خبرت ودانای وصاحب فهم وبینائی پوشیده مباد که در بدایت حال برای درس صاحبان مبتدی مدرسهٔ عالیه کالج کتابی چنان باید که ایشان را در خواندن وتفهیم معانی ومطالبش اهْوَن وآسان کردد بنا برآن بموجب حکم صاحبان عالیشان کالج لونل جمس اتکنسن صاحب نسخه حاتم طای را که در سهولت الفاظ ومعانی مشهور است باستعانت منشی دیانت الله بتصحیح در آورده در سنه ۱۸۱۸ عیسوی بدار الطبع هندوستانی بقالب طبع در آورده. کلکته.
Hatim Tai, a Romance in the persian language; revised and corrected under the superintendence of J. Atkinson Esq. and published with the approbation of the college council for the use of the junior students in the college of Fort William. *Calcutta* 1818. 4°.

724 The adventures of *Hatim Taï*, a romance, translated from the persian by *Ducan Forbes A. M.* *London* 1828. 4°.

725 داستان حاتم طای. *Constantinop*. 1256 (1840). 143 pages.
Un extrait du conte de Hatim Tay

726 *Husn-oo-dil*, or beauty and heart, a pleasing allegory in eleven chapters: composed by *Alfettah of Nishapoor*. Translated by *William Price*. M. R. S. L. *London* 1828. 4°.

727 Memoirs of the Puthan soldier of fortune, the Nuwab Ameer-ood Doulah Mohammed Ameer Khan, chief of Serong Touk etc. and other places in Hindoustan; compiled in Persian by *Busawun Lal*. *Calcutta* 1832. 8°.

c) *Ouvrages turcs.*

728 *Chec Zadé*, histoire de la sultane de Perse et des Vizirs, contes turcs composés en langue turque et traduits en français. *Paris* 1707. 8°.

729 Contes turcs en langue turque, extraits du Roman intitulé les quarante Vizirs, par feu Mr. *Belletête.* *Paris* 1812. 4°.

730 طوطى نامه. *Boulak* 1253 (1838). 1 vol. 8°.

Le Touti nameh, traduit du persan en turc par Sary Abdoullah Effendi. [Bianchi.]

731 le même. *Constantinop.* 1256. (1840). 8°.

732 حكايهٔ ليله ومجنون. *Constantinop.* 1254 (1838). 8°.

Histoire de Leila et de Medjnoun en prose turque.

733 لطائف نصر الدين افندى. *Constantinop.* 1253 (1838). 8°.

734 le même خواجه نصر الدين لطائف. *Boulak* 1254 (1823). 8°.

Contes facétieux de Nasr-eddin-Khodja, le Till Eulenspiegel des Turcs, dont la célébrité est devenue populaire chez les Turcs par l'originalité de son caractère, de ses bouffoneries et de ses répanties, quelquefois spirituelles, mais le plus souvent obscènes et de mauvais gout.

Nasr-eddîn Khodja, qui naquit à Sivri Hissar, près d'Angora, vivait au commencement du XIV siècle [Bianchi.]

735 خمس نركسى. *Boulak* 1235 (1840) 1 vol.

Contes turcs par Abdoullah Elkys. [Bianchi.]

736 حكايات ابن على سينا. *Boulak* (sans date) 1 vol.

Contes féeries d'Avicenna. [Bianchi.]

737 ترك دلنده استانبولدن كتورلمش اولان وشمديه دك بصمه اولنمش نسخه دن امثال كزيده نك مجموعه سيدر كه بر فرانجه ترجمه سيله طبع وتمثيل اولنمشدر على يد اضعف العباد ويقطور الطليه. فى مدينة پارس بدار الطباعة دونده ديوپره سنه ١٨٣٦ عيسوى مطابق سنة ١٢٤١ هجرى. Choix de fables, traduites en turk par un Effendi de Constantinople, et publiées avec une version française et un glossaire par *L. Victor Letellier.* *Paris* 1826. 8°.

738 همايون نامه. *Boulak* 1251 (1836.) 1 vol.

Le livre impérial, nom donné à cet ouvrage par allusion à la dédicace qu'en fit l'auteur à sultan Soleiman Ier. C'est la traduction turque du livre *Kalile ve Dimne*, ou des fables

de Bidpay, faite sur la version persane de Hussein Vaez par *Ali Tcheleby,* professeur à Angora dans le collège fondé par Amurad II. — [Bianchi.]

739 كنانجينهٔ حكمت ودفينهٔ عبرت. *Constant.* (1840). 4°. (184 pagg.)

Un choix d'apologues tires des Fables de Bidpai. On n'y a pas suivi la traduction célèbre sous le titre de Houmayoun-namè, mais bien la traduction persane connue sous le titre d'Enwari Soheili.

IX. HISTOIRE.

a) *Ouvrages arabes.*

740 تاريخ المسلمين من محمد الى الدولة الاتابكية للشيخ المكين جرجس id est, Historia Saracenica, qua res gestae Muslimorum inde a Muhammede, primo Imperii et Religionis Muslimicae auctore, usque ad initium imperii Atabacaei, per XLIX imperatorum successionem fidelissime explicantur. Insertis etiam passim Christianorum rebus in Orientis potissimum ecclesiis eodem tempore gestis. Arabice olim exarata a *Georgio Elmacino* fil. Abuljaferi Elamidi Abulmacaremi Abultibi. Et Latine reddita opera ac studio *Thomae Erpenii.* Accedit et *Roderici Ximenez,* Archiepiscopi Toletani, Historia Arabum, longe accuratius quam ante e manuscripto codice expressa. *Lugduni Batavorum* ex typographia Erpeniana linguarum orientalium. 1625. 1 vol. de 300 pages. fol.

741 تاريخ المسلمين من محمد الى الدولة الاتابكية للشيخ المكين جرجس.

Le même ouvrage, le texte arabe seul, imprimé a Leyde 1625. 1 volume in 12°.

742 Historia Saracenica, qua res gestae Muslimorum inde a Muhammede Arabe, usque ad initium imperii Atabacaei per XLIX imperatorum successionem fidelissime explicantur, Latine reddita opera et studio *Thomae Erpenii.* Accedit et *Roderici Ximenez* . . . . *Lugduni Batav.* 1624. 1 vol. 4°.

743 L'histoire Mahométane, ou les quarante-neuf Chalifes du *Macine,* divisez en trois livres, contenant un abrégé chronologique de l'histoire Mussulmane en général, depuis Mahomet jusques au règne des François en la terre Sainte, nouvellement traduit d'Arabe en François; avec un sommaire de l'histoire des Mussulmans ou Sarrazins en Espagne, extraite de *Rodrigue Ximenes*, Archevesque de Toledo, et vérifié sur le Macine. Le tout par *Pierre Vattier.*

conseiller et médecin de Mr. le duc d'Orleans. *Paris* 1657. 4°.

744 De Arabicorum etiam auctorum libris vulgatis crisi poscentibus emaculari, exemplo posito Historiae Saracenicae *Elmacini,* disseruit *Chr. Mart. Frähn. Casani* 1815. 4°.

Une traduction anglaise de l'histoire du Macine, publiée à Londres 1626, est citée dans le catalogue des livres imprimés de la bibliothèque Bodleienne par Th. Hyde, Oxford 1674.

745 كتاب عجائب المقدور فى اخبار تيمور تاليف احمد ابن عربشاه. *Ahmedis Arabsiadae* vitae et rerum gestarum Timuri, qui vulgo Tamerlanes dicitur, historia. [ed. *Jacobus Golius.*] *Lugdun. Batav.* ex typogr. Elseviriana 1636. 4°. pagg. 448.

746 *Ahmedis Arabsiadae* vitae et rerum gestarum Timuri, qui vulgo Tamerlanes dicitur, historia. Latine vertit et adnotationes adjecit *Samuel Henr. Manger. Leovardiae* 1767 —1772. 2. tom. en 3 vols. pet. in 4°.

747 كتاب عجائب المقدور فى اخبار تيمور للفاضل الأديب الكامل الاريب . . . القاضى شهاب الدين احمد بن عربشاه *Arabshahs* history of Timur in the original arabic, written by *Ahmed bin Moohummud* of Damascus in Syria, generally known by name of *Ibn Arab Shah,* collated with four manuscript copies of the work, and corrected for the press by Shuekh *Ahmed-oobnoo-Moohummud-ool-ansarey-ool-yumunee. Calcutta* 1812. 8°. — 2e édition *Calcutta* 1818. 8°.

748 L'histoire du grand Tamerlan, traduite de l'Arabe d'Ahmed fils de Gueraspe par *Pierre Vattier. Paris* 1658. 4°.

749 تاريخ تيمور كوركانى. *Constantinop.* 1739. 1 vol. 4°.

C'est la traduction turque de l'ouvrage d'Ibn Arabschah par Nazmi Zade avec une préface par Ibrahim Effendi, le fondateur de l'imprimérie à Constantinople.

750 لمع من اخبار العرب. Specimen historiae Arabum, sive Gregorii Abu'lfaragii Malatiensis de origine et moribus Arabum succincta narratio, in linguam latinam conversa, notisque e probatissimis apud ipsos authoribus, fusius illustrata. Opera et studio *Edvardi Pocockii* linguarum hebr. et arab. in acad. Oxon. professoris. *Oxoniae,* excudeb. H. Hall. 1650. 1 vol. 4°. 390 pages.

751 Specimen historiae Arabum, auctore *Ed. Pocockio.* Accessit historia veterum Arabum ex *Abul'feda*, cura *Antonii J. Sylvestre de Sacy.* Ed. *Josephus White* S. T. P. aedis Christi canonicus, lingg. hebr. et arab. in acad. Oxon. professor. *Oxonii*, e typogr. Clarendonian. 1806. 1 vol. 4°. 573 pages.

752 تاريخ مختصر الدول. Historia compendiosa dynastiarum, authore *Gregorio Abul-Pharajio,* Malatiensi medico, historiam complectens universalem, a mundo condito, usque ad tempora authoris, res Orientalium accuratissime describens. Arabice edita et latine versa ab *Ed. Pocockio. Oxoniae* 1663. 4°.

753 le même: Historia orientalis authore Gregorio *Abul-Pharagio* etc. *Oxon.* 1672. 4°.

754 Supplementum historiae dynastiarum, in quo historiae orientales ad nostra usque tempora compendiose deducuntur. Arabice ed. *E. Pocockius. Oxon.* 1663. 4°.

755 Des Gregorius Abulfaradch kurze Geschichte der Dynastyen, oder Auszug der allgemeinen Weltgeschichte, besonders der Chalifen und Mongolen. Aus dem Arabischen übersetzt mit erläuternden und berichtigenden Anmerkungen von *M. Georg. Lorenz Bauer. Leipzig* 1783 — 1785. 2 vols. 8°.

756 Lectiones Abulpharagianae. Ad graecarum litterarum historiae locos nonnullos illustrandos. Fasc. I. ed. *Theoph. Roeper. Danzig* 1844. 4°.

757 *Eutychii* Aegypti, patriarchae orthodoxorum Alexandrini, scriptoris in Oriente admodum vetusti ac illustris, ita in Occidente tum paucissimis visi, tum perraro auditi, Ecclesiae suae origines. Ex ejusdem Arabico nunc primum typis edidit ac versione et commentario auxit *Johannes Seldenus. Londini* 1642. 4°.

758 يظم الجوهر (sic) Contextio gemmarum, sive *Eutychii* Patriarchae Alexandrini Annales. Illustrissimo *Johanne Seldeno τοῦ μακαρίτου* chorago, interprete *Ed. Pocockio. Oxon.* 1658 et 1659. 2 vols. 4°.

759 Eutychius Patriarcha Alexandrinus vindicatus et suis restitutus orientalibus, auct. *Abrahamo Ecchellensi. Romae* 1661. 4°.

760 Vitae Patriarcharum Alexandrinorum quinque, Specimen pri-

mum arabice edidit, latine vertit notasque adjecit *Jo. Frid. Rehkopf*, Art. Mag. *Lipsiae* 1758. 4°. Specim. secund. *Lips.* 1759. 4°.

761 Historia Jacobitarum seu Coptorum in Aegypto, Lybia, Nubia, Aethiopia tota et parte Cypri insulae habitantium. Operâ *Josephi Abudacni* seu Barbati, nati Memphis Aegypti Metropoli. *Oxoniae* 1675. 16°.

762 le même: *Jos. Abudacni* seu barbati historia . . . . . . habitantium, edente *Sig. Havercampo. Lugduni Batavor.* 1740. 8°.

763 le même . . . . . *Lubeck* 1733. 8°.

764 The history of the Cophts, commonly called Jacobites, under the dominion of the Turk and Abyssin emperor. With some geographical notes, etc. Written by a learned native of Cairo, *Joseph Abudacn*, and now lately done into English from the Original in Latin by *Sir. E. S. Bart.* ed. 2. *London* 1693. 4°.

765 Vita et res gestae Sultani Almalichi Alnasiri, Saladini, Abi Modaffiri Josephi fil. Jobi fil. Sjadsi, auctore *Bohadino F. Sjedadi.* Nec non excerpta ex historia universali *Abulfedae* easdem res gestas reliquamque historiam temporis compendiose exhibentia. Itemque specimen ex historia majore Saladini, grandiore Cothurno conscripta ab *Amadodino Ispahanensi.* Ex mss. edit. ac latine vertit *Alb. Schultens. Lugd. Batav.* 1733. fol.

Il y a des exemplaires, qui ont la date de 1735.

766 Monumenta vetustiora Arabiae, sive specimina quaedam illustria antiquae memoriae et linguae. Ex manuscriptis codicibus *Nuweirii, Mesoudii, Abulfedae, Hamasa* etc. etc. excerpsit, et edidit *Albertus Schultens. Lugd. Batav.* 1740. 4°.

767 Historia imperii vetustissimi Joctanidarum ex Abulfeda, Hamzah Ispahanensi, Nuweirio Taberita, Mesoudio. Accesserunt denuo hac editione Monumenta vetustiora Arabiae, sive specimina quaedam illustria antiquae memoriae et linguae, ex mss. codicib. Nuweirii, Mesoudii, Abulfedae, Hamasa etc. excerpta ab *Alberto Schultens. Harderov. Gelror.* 1786. 4°.

768 Monumenta antiquissimae historiae Arabum post Albertum Schultensium collegit ediditque cum latina versione et animadversionibus *Joh. Gottfr. Eichhorn*, Prof. Jenensis. *Gothae* 1775. 8°.

769 *Abulfedae* annales moslemici: latinos ex arabicis fecit *Jo. Jacob. Reiske. Lipsiae* 1754. 4°.

770 *Abulfedae* annales Muslemici arabice et latine, opera et studio Jo. Jacobi Reiskii apud Lipsienses quondam professoris celeb. Sumtibus atque auspiciis Petri Friderici Sulunii, S. R. M. clavigeri et historiographi regii, nunc primum edidit *Jac. Georg. Christanus Adler,* theol. et ling. or. prof. extraord. Tomus I. Res gestas a Mohammede usque ad excidium Chalifarum Ommiadarum continens. *Hafniae* 1789. — Tomus II. continens res gestas sub chalifis Abbasidis et Ommiadis in Hispania usque ad annum CCCC ibid. 1790. — Tomus III. continens res gestas ab a. CCCCI ad finem dynastiae chalifarum Fathemidarum a. DLXVII. ibid. 1791. — Tomus IV. continens res gestas ab anno fugae CCCC (DLXVIII) ad finem anni DCLX. ibid. 1792. — Tomus V et ultimus, continens quidquid restat de opere Abulfedae, h. e. ab a. DCLXI ad a. DCCXXIX. Chr. 1328 et Indices. ibid. 1794. 5 vols. 4°.

771 *Ismaël Abulfeda,* de vita et rebus gestis Mohammedis, Moslemicae religionis auctoris, et imperii Sarracenici funditoris, ex codice msto Pocockiano bibliothecae Bodlejanae textum arabicum primus edidit, latine vertit, praefatione et notis illustravit *Joannes Gagnier,* A. M. *Oxon.* e theatro Sheldeniano, anno 1722. fol.

772 Vie de Mohammed, texte arabe d'Aboulféda, accompagnée d'une traduction française et des notes par *Noël des Vergers. Paris* 1837. 8°.

773 Life of Mohammed, translated from the Arabic of Abulfeda by *W. Murray. London* . . . .

774 *Ismaelis Abulfedae* historia anteislamica, arabice. E duobus codicibus bibliothecae regiae Parisiensis, 1001 et 615, edidit, versione latina, notis et indicibus auxit *H. O. Fleischer. Lipsiae* 1831. 4°.

775 Dissertatio academica, sistens historiam primi in Aegypto Sultani Ahmed ben Tulon, arabice et latine ed. *Jones Olsson. Londini Gothor.* 1785. 4°. Part. II. 1787. 4°.

776 مورد اللطافة لجمال الدين بن تغرى بردى. *Maured allatafet Jamaleddini Togri-Bardii,* seu rerum aegyptiacarum annales, ab anno Christi 971 usque ad annum 1453. E cod. ms. bibl. acad. Cantabr. textum arab. prim. edid. lat. vert. notisque illustr. *J. E. Carlyle. Cantabr.* 1792 4°.

777 Abul Abbasi Ahmedis Tulonidarum primi vita et res gestae, e codice bibliothecae Lugdun. Batav. edidit *Taco Roorda. Lugduni Batav.* 1825. 4°.

778 Documentos arabicos para a historia portugueza copiados dos originales da torre do tombo com permissáo de S. Magestade, e vertidos em portuguez por ordem da academia real das Sciencias de Lisboã par *Fr. João de Sousa*, correspondente de numero da mesma Academia, interpr. d. s. magest. para a lingua arabica. *Lisboã* 1790. 4°.

779 Rerum arabicarum quae ad historiam Siculam spectant ampla collectio, opera et studio *Rosarii Gregorio,* ecclesiae Panormitanae Canonici et regii juris publici Siculi professoris. Ferdinandi III. pii felicis augusti auctoritate atque auspiciis edita. *Panormi* 1790. fol.

780 Abdollatiphi compendium memorabilium Aegypti, arabice e codice manuscripto Bodlejano edidit *D. Joseph White.* (Oxoniae 1788). Praefatus est *Henr. Eberh. Godof. Paulus,* LL. OO. in acad. Jenensi professor. *Tubingae* 1789. 8°.

781 Abdollatiphi historiae Aegypti compendium, arabice et latine, partim ipse vertit, partim a Pocockio versum edendum curavit notisque illustravit *J. White.* S. T. P. ecclesiae Glocestrensis praebendarius et ling. arabicae in acad. Oxon. prof. *Oxonii* typis acadd. 1800. 4°.

782 *Abdallatiphi* Historiae Aegypti fragmentum, arabice et latine opera *Edw. Pocockii. Oxonii* 4°. (sine indic. anni. pag. 56.)

783 *Abdollatiphi* historiae Aegypti fragm. arab. et latine op. *Edw. Pocockii.* ibid. pagg. 96. in 8°.

784 Denkwürdigkeiten Aegyptens in Hinsicht auf Naturreich und physische Beschaffenheit des Landes und der Einwohner, Alterthumskunde, Baukunst, Oekonomie u. s. w. mit medicinischen Bemerkungen und Beobachtungen, historischen, topographischen u. a. Nachrichten aus dem Arabischen übersetzt und erläutert von *S. F. G. Wahl. Halle* 1790. 8°.

785 *Aegyptiaca* or observations on the antiquities of Aegypt, in two parts: p. I. the history of Pompey's pillar elucitated; p. II. Abdollatifs account of the antiquities of Egypt, translated into english and illustrated with notes by *W. White. Oxf.* 1801. 4°.

De cet ouvrage la première partie est seule publiée, la seconde n' est pas parue.

786 Relation de l'Égypte par Abd-allatiph, médecin arabe de Bagdad, suivie de divers extraits d'écrivains orientaux, et d'un état des provinces et des villages de l'Égypte dans le XIV siècle; le tout trad. de l'Arabe et accompagné de notes historiques et critiques par *J. A. Silv. de Sacy. Paris* 1810. 4°.

787 Abdallatiphi Bagdadensis vita auctore *Ibn Abu Oseiba*, e codicibus mstis Bodlejanis descripsit, arabice et latine vertit *J. Mousley. Oxon.* 1808. 4°.

Le texte arabe de la vie d'Abdallatif par Ibn Abu Oseiba se trouve aussi dans le livre cité ci dessus pag. 534. suiv.

788 كتاب ديوان مصر. Libro del consiglio de Egitto, tradotto da *Giuseppe Vella,* Cappellano del sac. ordine Gerosolimitano, Abate di S. Pancrazio, Prof. di lingua araba nella reale academia di Palermo e socio nazionale della R. acad. delle scienze. Tomo primo in *Palermo,* nella Reale stamperia 1793. 370 pages. fol.

Très belle édition, dans laquelle le texte arabe est placé à côté de la traduction; malheureusement cet ouvrage si bien imprimé, et dont il a été fait en même temps, deux éditions, l'une in-fol., et l'autre in-4., n'est qu'une imposture littéraire, comme le *codex diplomaticus* également publié par Jos. Vella. Le second vol. du Libro del consiglio était sous presse l'orsqu'on s'est aperçu de l'imposture et il n'a pas été achevé. [Brunet].

789 *Abulhasan Ali Azzeddin,* Geschichte der Atabekiden in Syrien. *Hildburghausen* 1793. 4°.

790 *Al Macrizi* historia rerum Islamiticarum in Abyssinia, una cum Abulfedae descriptione regionum Nigritarum; arab. cum versione lat. ed *Fr. Th. Rink. Lugd. Batav.* 1798. 4°.

791 *Al Makrizi* Historia monetae arabicae, e cod. Escorialensi cum variis duorum codicum Leidensium lectionibus et excerptis anecdotis nunc primum edita, versa et illustrata ab *Olao Gerh. Tychsen. Rostoch.* 1797. 8°.

792 Traité des monnoies Musulmanes, traduit de l'Arabe de *Makrizi* par *J. A. Silvestre de Sacy. Paris* an V. (1797). 8°.

793 Traité des poids et des mesures légales des Musulmans, traduit de l'arabe de *Makrizi* par *J. A. Silv. de Sacy. Paris* an VII. (1799). 8°.

794 *Takieddin Al Makrisi* tractatus de legalibus Arabum ponderibus ac mensuris, ex cod. Academiae Lugd Batavae,

additis excerptis e scriptoribus Arabicis, nec non variantibus lectionibus ad editam Makrizii Historiam monetae arabicae spectantibus edidit *Olaus Gerh. Tychsen. Rostoch.* 1800. 8°.

795 *Takyoddini Ahmedis Al-Makrisii* Narratio de expeditionibus a Graecis Francisque adversus Dimyatham, ab a. Chr. 708 ad 1221 susceptis. E cod. bibl. Lugd. Bat. excerpsit, latine reddidit et annotationibus illustravit *H. A. Hamacker. Amstelodami* 1824. 4°.

796 *Takieddini al Makrizii* Historia Coptorum Christianorum in Aegypto, Arabice edita et in linguam latinam translata ab *Henr. Jos. Wetzer. Solisbaci* 1828. 8°.

797 Histoire des Sultans Mamluks de l'Egypte, écrite en arabe par *Taki-eddin-Ahmed* Makrizi, traduite en français et accompagnée de notes philologiques, historiques et géographiques par Mr. *Quatremère*, mbre de l'acad. des inscript. et belles lettres. *Paris* 1837. et 1840. Tome 1er en 2 part.

798 *Abd ul wahid Tamimi*, des Marockaners, Fragmente über Spanien, aus dem Arabischen übersetzt von *Jac. Chr. Gust. Karsten. Rostock* 1801. 8°.

799 Ancient Alphabets and hieroglyphic characters explained; with an account of the Egyptian priests, their classes, initiation and sacrifices in the Arabic language by *Ahmed ben Abubekr ben Washih* (وحشية), and in English by *Joseph v. Hammer.* Secretary to the imperial legation at Constantinople. *London* 1806. 4°.

800 Historia praecipuorum arabum regnorum rerumque ab iis gestarum ante islamismum, e codicibus manuscriptis arabicis bibliothecae regiae Havniensis collegit, vertit et animadversiones addidit *D. Janus Lassen Rasmussen*, prof. lingg. orr. in univers. Havniensi. *Havniae* 1817. 4°.

801 Additamenta ad historiam Arabum ante Islamismum, excerpta ex *Ibn Nobatha, Noveirio* atque *Ibn Koteibah.* Arabice edidit et latine vertit *J. L. Rasmussen. Havniae* 1821. 8°.

802 Annales islamismi sive tabulae synchronistico — chronologicae chalifarum et regum orientis et occidentis, accedente historia Turcarum, Karomanorum, Selgiukidarum Asiae mi-

noris etc. e codicibus mstis arabicis bibliothecae regiae Havniensis composuit, latine vertit et ed. Dr. *J. L. Rasmussen. Havn.* 1825. 4°.

803 Selecta ex historia Halebi, e cod. Arab. bibliothecae reg. Paris. edidit, latine vertit et annotationibus illustravit Dr. *G. W. Freytag. Paris et Argentorat.* 1819. 8°.

804 Regierung des Saahd-Aldaula zu Aleppo, (arabisch mit Uebersetzung und Anmerkungen. Herausgegeben v. *G. W. Freytag. Bonn* 1820. 4°.

805 Articolo di *Aben Caliduno* sull' antica e varia arte di scrivere appresso gli Arabi. *Roma* 1820. 8°.

806 Extrait des prolegemènes historiques *d'Ibn Khaldoun,* traduit de l'Arabe avec l'original à la suite; de l'art de l'architecture par *Eugène Coquebert de Montbret. Paris* 1827. 8°.

807 *Ibn Khalduni* narratio de expeditionibus Francorum in terras islamismo subjectas; e codicibus Bodlejanis edidit et latine vertit *C. J. Tornberg. Upsaliae* 1841. 4°.

808 Histoire de l'Afrique sous la dynastie des Aghlabites et de la Sicile sous la domination musulmane, texte arabe d'*Ebn Khaldoun,* accompagnée d'une traduction française et de notes par *M. A. Noël Desvergers. Paris* 1841. 8°.

809 الملوك والخلفا دولة مكة الشرفاء. *Mohammed ben Mohammed ben Ali Takieddin* Historia regum, gubernatorum et praefectorum urbis Meccae in compendium redacta. Ex cod. msto. arabico bibliothecae Tychsenii primum edidit notisque illustravit *Franciscus Erdmann. Casan* 1822. 4°.

810 De Chasaris. Excerpta ex scriptoribus arabicis . . . . ed. *C. M. Frähn. Petropol.* 1822.

811 De Baskiris, quae memoriae prodita sunt ab *Ibn Fozlan* et *Jacuto* . . . . ed. *C. M. Frähn. Petropol.* 1822.

812 *Ibn Fozlans* und anderer Araber Berichte über die Russen älterer Zeit. Text und Uebersetzung mit kritisch-philologischen Anmerkungen nebst drei Beilagen von *C. M. Frähn. Petersburg* 1823. 4°.

813 Auctoris incerti liber de expugnatione Memphidis et Alexandriae, vulgo adscriptus *Abou Abdallae Mohammedi, Omari filio Wakidaeo*, Medinensi. Textum arabicum ex codice

bibliothecae Lugd. Batav. descrips. plurimisque vitiis purgatum edidit et annotationes adjecit *H. A. Hamaker. Lugd. Batav.* 1825. 4°.

814 Specimen *El Lobabi* sive Genealogiarum Arabum, quas conscriptas ab *Abu Sa'ad Sama'nense* abbreviavit et emendavit *Ibn El Athir.* E codice ms. bibl. duc. Gothan. nunc prim. arabice edidit et praefatus est *Ferdinandus Wüstenfeld,* philos. Dr. *Gottingae* 1825. 4°.

815 *Abu Abdallah Mohammed Wakedii* de Mesopotamia expugnata historiae pars, e codice bibliothecae Gottingensis arabico edita et annotatione illustrata a *G. H. A. Ewald. Götting.* 1827. 4°.

816 Historia Jemanae, e codice manuscripto arabico cui titulus est بغية المستفيد في اخبار مدينة زبيد concinnata; quam praemissa de libri auctore et argumento, nec non de antiquitatibus Jemanensibus histor. disputat. adjecto indice geographico locorum et fluminum in codice obviorum edid. *Carolus Theodorus Johannsen. Bonnae* 1828. 8°.

817 Historia dos Soberanos Mohammetanos, das primeiras quatra dynastias e de parte da quinta, que reinarao na Mauritania, escripta em arabe por *Abu-Mohammed assaleth,* e traduzida, e annotada por *F. José* de *Santo Antonio Moura. Lisbõa* 1828. 1 vol. 4°.

818 Historia Merdasidarum ex Halebensibus *Cemaleddini* annalibus excerpta ab *Joh. Müller. Bonnae* 1830. 8°.

819 Specimen libri اتحاف الاخصا بفضائل المسجد الاقصى auctore Mohammed ben Abu Scherif Kemaleddin, ex cod. Msto Niebuhriano bibl. reg. Havn. excerpt. a *Paulo Lemming. Havniae* 1817. 4°.

820 كتاب تهذيب الاسماء لابي زكريا يحيى النووى. Liber concinnitatis nominum, i. e. vitae illustrium virorum, auctore *Abu Zacarja Jahja En-Navavi.* E cod. Ms. bibl. Reg. Gottingensis arabice edidit, latine vertit, annotationes addidit *Dr. Henr. Ferd. Wüstenfeld.* Sect. I. qua contin. praefatio et Mohammedis vita. *Götting.* 1832. 4°.

821 كتاب تهذيب الاسماء. The biographical dictionary of illustrious men, chiefly at the beginning of Islamism. By *Aby Zachariya Yahya el Nawawi.* Now first edited by *Ferd. Wüstenfeld. Göttingen* 1841 — 1844. Pars I — VI. 8°.

822 Tabaristanensis, i. e. *Abu Dschaferi Mohammed ben Scherif*

Et-Taberi Annales regum atque legatorum Dei, ex codice manuscripto Berolinensi arabice edidit et in latinum transtulit *Jo. Godofr. Lud. Kosegarten,* SS. theol. doct. ejusdemque et litterarum Orientalium in academia Gryphiswaldensi, Prof. publ. ordin. Societatum Parisiensis Asiaticae Regiae, Britannicae Asiaticae regiae scient., Borussicae Pomeranae atque Thuringicae antiquitatum patriarum scrutatorum sodalis. Vol. I. *Gryphiswaldiae* 1831. 4°. Vol. II. ibid. 1838. 4°.

823 Chronique d'*Abou Djafer Mohammed Tabari fils de Djafer fils de Yezid,* traduite sur la version persane d'*Abou Ali Mohammed Belami,* fils de *Mohammed* fils d'*Abdallah,* d'après les manuscrits de la bibliothèque du roi, par *Louis Dubeaux.* (Printed for the orient. transl. fund of Great Britain and Ireland.) vol. I. *Paris* 1836. 4°.

824 كتاب تواريخ مختصر ينبى عن ممالك وبلاد عديدة ما حدث فيها من قديم الزمان الى عصرنا هذا ١٨٣٣. *Malta* 1833.
Abrégé de l'histoire de quelques royaumes et de quelques villes et de ce que s'y est passé depuis l'antiquité jusqu'à nos jours.

825 تحفة المجاهدين. *Tohfut-ool-Moojahedeen.* An historical work in the arabic language, translated into english by *J. Rowlandson. London* 1833.

826 Liber classium virorum, qui Korani et traditionum cognitione excelluerunt, auctore *Abu Abdalla Dahabio,* in epitom. coëgit et continuavit Anonymus. Ed. Dr. *H. F. Wüstenfeld.* Part. I. II. III. *Götting.* 1833. 4°.

827 قلايد المفاخر فى اخلاق بلاد اوروبا. *Boulak* 1249 (1834).
Ouvrage qui traite des moeurs et des usages des peuples de l'Europe, par le cheikh Refa'a. — C'est probablement l'ouvrage de Depping, intitulé „Moeurs et usages des nations," qui se trouve dans l'encyclopédie portative de M. Merlieux. Voy. Journal des Sav. Août 1835. p. 254. [Bianchi].

828 Fragmenta quaedam libri حسن المحاضرة فى اخبار مصر والقاهرة inscripti, auctore *Gelal-Eddino Sojuthensi,* quae e codice bibliothecae regiae acad. Upsalensis excerpta venia ampliss. ordinis philos. Upsal. p. p. Mag. *Carolus Johannes Tornberg* S. S. Theol. cand. stip. Medico-theol. *Upsalae* 1834—1835. 4°.

829 Journal d'*Abdorrahman G'abarti* pendant l'occupation française en Égypte, suivi d'un précis de la même campagne par *Mouallem Nicolas el Turki,* secrétaire du Prince des

Druses; traduit de l'arabe par *Alexandre Cardin*, dragoman chancelier du consulat général de France à Alexandrie. *Alexandrie* 1835. 1 vol. 8°.

830 Histoire de l'expédition des Français en Egypte par Nakoula El Turk, publiée et traduite par Mr. *Desgranges* ainé, sécrétaire interprète du Roi. *Paris* 1839. 8°.

831 *Ibn-Abi-Jacub El-Nedim's* Nachrichten von der Schrift der Russen, beleuchtet von *C. M. Frähn. Petersburg* 1835. 4°.

832 *Ibn Challikani* vitae illustrium virorum. E pluribus codicibus manuscr. inter se collatis nunc primum arabice edidit, variis lectionibus indicibusque locupletissimis instruxit *Ferdinandus Wüstenfeld*, philos. Dr., Ll. orr. in univers. Georgia Augusta privatim docens. *Götting*. 1835 — 1840. 4°.

833 *Kitab Wafayat al Aiyan*, Vies des hommes illustres de l'Islamisme, en arabe, par *Ibn Khallikan*, publiées par le Baron *Mac Guckin de Slane*, membre du cons. de la Soc. as. de Paris, assoc. corresp. de l'acad. de sciences de Turin. *Paris* 1838 — 1841. 4°.

834 *Ibn Khallikans* biographical dictionary, translated from the Arabic by *baron Mac Guckin de Slane*. vol. 1. *Paris* 1842. 4°.

835 Conspectus operis Ibn *Challikani* de vitis illustrium virorum. ed. *B. F. Tydemann. Lugd. Batav.* 1809. 4°.

836 كتاب قدماء الفلاسفة. *Boulak* 1252.

Histoire des anciens philosophes. Traduit du français en arabe par Refa'a Effendi.

837 Fondation de la régence d'Alger, Histoire de Barberousse, Chronique arabe du XVI siècle, publié sur un manusrit de la bibliothèque royale, avec un appendice et des notes Expédition de Charles-Quint, Aperçu historique et statistique du port d'Alger, orné de deux portraits et d'un plan par *M. M. Sander Rang*, officier supérieur de la marine, et *Ferdinand Denis*. *Paris* 1837. 2 vols. 8°.

838 Geschichte der Tödtung des Chalifen Omar, aus der Chronik des *Djarbekri* arabisch und deutsch mitgetheilt von *Otto von Platten*, Secondelieutenant der königlich preussischen zweiten Jägerabtheilung. *Berlin* 1837. 8°.

839 Historiae Jemanae sub Hasano Pascha, quam e codice MS.

arabico bibliothecae academiae Lugduno - Batavae edidit atque annotatione et indice geographico instruxit *Antonius Rutgers,* theol. Dr. et Ll. OO. prof. in academia Lugduno - Batava. *Lugduni Batavor.* 1838. 4°.

840 Primordia dominationis Murabitorum e libro arabico vulgo *Kartâs* inscripto, auctore *Abu'l - Hhassano Ibn Abi Zera',* collatis codicibus Bodlejanis, Leidensi, Parisinis et Upsaliensi ed. *Carol. Joh. Tornberg*, ph. D. et. aa. ll. M., in acad. Upsal. litt. arab. docens. (Ex actis regiae societatis scientiarum Upsaliensis. Tom. XI.) *Upsaliae* excudebb. Reg. acad. typographi, 1839. 4°.

841 *Abulhasan Ali ben Abi Zera*, Geschichte der mauritanischen Könige. Aus dem Arabischen übersetzt, mit Anmerkungen von *Franz von Dombay*. *Agram* 1794 u. 1797. 2 vols. 8°.

842 تاريخ المصريين. *Boulak* 1254 (1839). 1 vol.

Histoire des anciens Egyptiens par Refâ'a - Effendi.

843 Specimen e litteris orientalibus exhibens *Sojutii* librum de interpretibus Korani, ex MS. codice bibliothecae Leidensis editum et annotatione illustratum, quod annuente summo numine praeside viro clarissimo Henrico Engelino Weijers phil. theor. mag. litt. hum. et theol. doct, litt. orient. prof. ordin. et legati Warneriani interprete, die Veneris XIV. Junii anno 1839., hora 12 — 1 in auditorio majori, ad publicam dissertationem proponit *Albertus Meursinge,* Drentanus. S. min. Cand., adjutor interpretis legati Warneriani. *Lugduni Batavorum* 1839. 4°.

844 Anciennes relations des Indes et de la Chine, de deux voyageurs mahométans qui y allèrent dans le IXme siècle, trad. de l'arabe, avec des remarques (par *Eus. Renaudot*). *Paris* 1718. in 8°.

Le texte arabe de ces deux relations a été imprimé (sur le manuscrit de la Biblioth. du roi) à l'imprimerie royale, vers 1810, en 1 vol. in 18, par les soins de Langlès qui se proposait d'en donner une traduction; mais l'édition n'a pas été rendue publique. Le titre est imprimé dans un cartouche d'ornements orientaux, tirés en rouge. — Selon Saint - Martin (Biogr. univers., XXXVII) en publiant son livre, l'abbé Renaudot ignorait, que l'original arabe qu'il avoit traduit n'était qu'un fragment du célèbre ouvrage de Masoudy, intitulé: *Moroudj-eddheheb.* [Brunet].

845 An account of the establishment of the Fatemite dynasty in Africa, being the annals of that province, from the year 290 of the Heg'ra to the year 300, extracted from an

ancient arabic MS. ascribed to El Masûdi, belonging to the Ducal library of Saxe Gotha, with an introduction and notes by *John Nicholson,* B. A. Oxon., ph. D. of the University of Tübingen. *Tübingen and Bristol* 1840. 8°.

846 *El Mas'ûdis* historical encyclopaedia, intitled Meadows of Gold and mines of Gems, translated by *Aloys Sprenger.* vol. 1. *London* 1841. 8°.

847 The history of the Mohammedan dynasties in Spain, extracted from the *Nafhu-t-Tib Min Ghosni-L-Khattib* by *Ahmed Ibn Mohammed Al-Meckkari* a native of Telemsán, translated from the copies in the library of the british museum, illustrated with critical notes on the history, geography and antiquities of Spain, by *Pascual de Gayangos,* member of the oriental translation committee and late professor of Arabic in the Athenaeum of Madrid. *London,* printed for the oriental transl. fund of Great Britain and Ireland 1840. 2 vols. 4°.

848 Chronique de la régence d'Alger, traduite sur un manuscrit arabe intitulé *El-Zohrat-el Nayerat,* par *A. Rousseau. Alger* 1841. 4°.

849 كتاب لبّ اللّباب فى تحرير الانساب للشيخ الامام العالم العلامة جلال الدين عبد الرحمن السيوطى الشافعى تغمّده الله برحمته ورضوانه. Specimen e litteris orientalibus, exhibens majorem partem libri *As-Sojutii* de nominibus relativis, inscripti لبّ اللباب, arabice editum e duobus codicibus MSS. cum annotatione; quod annuente summo numine, praeside viro clariss, H. E. Wejers . . . . ad publicam disceptationem proponit *Petrus Johannes Veth,* Dordracensis, Litt. hum. et Theol. cand., praeceptor linguarum Anglicae et Malaicae in academia regia militari. *Lugduni Batav.* 1840. 4°.

850 Pars reliqua libri As-Soyutii de nominibus relativis, quam . . . . ex tribus codd. MSS. cum annot. crit. edidit *P. J. Veth,* litt. orr. in Athenaeo Regio Frenequerano Professor. *Lugdun. Batav.* 1842. 4°.

851 كتاب نظم اللآلئ فى السلوك فيمن حكم فرانسا من الملوك *Boulak* 1257 (1842). 1 vol.

Le collier des perles de la chronologie, ou correspondance

des ères, histoire des rois de France et synchronisme de l'histoire mohométane, traduit et arrangé par *Esseo'ud*, professeur d'arabe et de français à l'école égyptienne pour l'enseignement les langues. [Bianchi].

852 كتاب اتحاف الملوك الالبّا بتقدّم الجمعيات فى بلاد اوروبا
Boulak 1258 (1842). 1 vol.

Offrande ou hommage aux monarques prudents et sages; de la formation et des progrès de l'ordre social et politique en Europe, traduit et extrait des ouvrages européens, par le cheikh *Refâ'a*, directeur de l'école égyptienne des langues et chef du bureau des traductions. — [Bianchi].

853 مطالع شمس السير فى وقايع كرلوس الثانى عشر. *Boulak* 1257 (1842). 1 vol.

L'aurore ou le lever du soleil, histoire de Charles XII de Voltaire, traduit par Mehemed Moustapha, sous-officier attaché à l'école égyptienne des langues.

854 Annales regum Mauritaniae a condito Idrisidarum imperio ad annum fugae 726 ab *Abul-Hassan Ali ben Abdallah ibn abi-Zera Jesano,* vel ut alii malunt, *Abu Mohammed Salik ibn Abd-elhalim Granadensi* conscripti. Textum arab. cum vers. lat. et annotatt. ed. *Car. Joh. Tornberg.* vol. *Upsal.* 1843. 4°.

855 كتاب تاريخ سنى ملوك الارض والانبياء عليهم الصلوة والسلام. *Hamzae Ispahanensis* annalium libri X. edidit *J. M. E. Gottwaldt,* Dr. philos. Tom. I. Textus arabicus. *Petropoli.* sumptibus editoris. *Lipsiae* 1844. 8°.

b) *Ouvrages persans.*

856 *Tarich,* h. e. Series regum Persiae, ab Ardeschir Babekan usque ad Jasdegerdem a Chaliphis expulsum, per annos fere 400. Cum prooemio longiori, in quo vetusti quidam Asiae magnates, maxime reges Aderbigan, item Genealogiae Christi salvatoris, quantum in illa tenent Saraceni. Omnia ex fide Manuscripti voluminis authentici apud Musulmanos quod a Turcis ex Archivo Fillekensi reportavit et primus in Germaniam invexit *Vitus Marchtaler, Ulmanus.* Vestita liberiori commentario ex aliis Arabum et Hebraeorum libris aliquibus vel non editis hactenus, vel nunquam visis latine. Opusculum recens, varium et paradoxum: Specimen secuturi majoris: Serviturum Historicis Philologicis, Geographis et quibuslibet curiosis. Indicibus quoque ornatum authore *Wilhelmo Schickardo,* Prof. Hebr. *Tubingae* 1628. 4°.

857 تاريخ ختاى. *Abdallae Beidavaei* historia Sinensis, persice e genuino Manuscripto edita, latine quoque reddita ab *Andrea Müllero*, Greiffenhagio. Accedunt notae marginales, in quibus obscura pleraque explicantur. *Berolini* 1677. 4°.

858 ed. 2 . . . . nunc una cum additamentis ab auctoris filio *Quodvultdeo Abrahamo Müllero*. *Jenae* 1689. 4°.

On trouve ordinairement à la suite de cet opuscule différents petits écrits du traducteur, relatifs à l'histoire et à la littérature chinoise. Ces divers opuscules ont été ensuite réunis sous le titre d'*And. Mülleri opuscula nonnulla orientalia. Francofurti ad Oderam* 1695. 8°.

S. Weston a traduit du persan en anglais la chronique chinoise d'Abdalla. *London* 1820. 8°. 38 pages; mais cet opuscule n'a été tiré qu'à 50 exemplaires. [Brunet].

859 Histoire de Timur Beg, connu sous le nom de grand Tamerlan, empereur des Mogols et Tatares. En forme de Journal historique et des victoires et conquêtes dans l'Asie et dans l'Europe. Ecrite en Persan par *Cherifeddin Ali*, natif de Yezd, auteur contemporain. Traduite en Français par Monsieur *Petits de la Croix*, Professeur en langue Arabe au college Royal, Secrétaire interpr. du Roi pour les langues orr. Avec des notes historiques et cartes géographiques. *Paris* 1722. 4 vols. 12°.

860 History of *Nadir Shah*, formerly called *Thamas Kuli Khan*, the present emperour of Persia, to which is prefixed a short history of the Mogol emperours. At the end is inserted a catologue of about two hundred manuscripts in the Persic and other oriental languages, collected in the East. *London* 1742. 1 vol. 8°.

861 Mémoires du *Shah Thamas II.*, empereur de Perse, écrits par lui même et adressés à son fils. *Paris* 1757. 2 vols. 8°.

862 Histoire de *Thamas Kouli Khan*, nouveau roi de Perse, ou histoire de la dernière révolution de Perse, arrivée en 1732. *Paris* 1748. 12°.

863 Histoire de *Nader Chah*, connu sous le nom de *Thamas Kuli Khan*, empereur de Perse, traduite du persan par ordre de sa majesté le roi de Danemark avec des notes chronologiques, historiques, géographiques et un traité sur la poësie orientale par *William Jones*, membre du collège de l'Université à Oxford. *London* 1770. 1 vol. 4°.

864 *Mohammed Mirza Mohadikhan Masanderani*, Geschichte des *Nadir Schah*, Kaisers von Persien. Aus dem Persischen

ins Französische übersetzt von *W. Jones*, nach dem französischen Auszuge ins Deutsche übersetzt von *Th. Gadebusch. Greifswalde* 1773. 4°.

865 The history and life of *Nader Shah*, king of Persia, with an introduction and an appendix; to which is added pieces relative to the french edition by *W. Jones. London* 1773. 8°.

866 History of Hindoustan, from the earliest account of time to the death of Akbar. Translated from the Persian of *Mohammed Kasim Ferishta* of Delhi; together with a dissertation concerning the religion and philosophy of Brahmins, with an appendix containing the history of the Mogol empire in India etc. by *Alexand. Dow. London* 1768. 2 vols. 4°.

867 *Alex. Dow's* history of Hindoostan to the death of Akbar, translated from the persian ed. 2. *London* 1770 — 72. 3 vols. 4°. ed. 3. *London* 1792. 3 vols. 8°. ed. 4. *London* 1813. 3 vols. 8°.

Traduction fort inexacte des deux premiers livres de Ferishta. Le 3me volume continue l'histoire des empereurs de Delhi depuis la mort d'Akbar jusqu'à la reduction de l'empire sous Aureng Zeyb.

868 History of Dekkan from the first mohummudan conquests.... and the history of Bengal from the accession of Aliverdee Khan to the year 1780. by *Jonathan Scott. Shrewsbury* 1794. 2 vols. 4°.

Continuation de l'ouvrage précédent. La première partie contient la traduction du troisième livre de Ferishta et le second volume se compose de mémoires sur Aureng Zeyb. Le livre a été réimprimé à Londre en 1800. 2 vols. 4°. Il y en a aussi une édition en 3 volumes in 8°. Des noms des deux auteurs *Ferishta* et *Jonathan Scott*, on a fait *Jonathan Schof-Heristal* dans la Bibliothèque des voyages de Mr. de la Richarderie. tom. V. page 76. [Brunet.]

869 تاريخ فرشته. *Tarikhi-Ferishta*, or history of the rise of Mohammedan power in India, till the year A. D. 1612, by *Mahomed Kasim Ferishta* of Astrabad, edited and collated from various manuscript copies by Major-General *John Briggs*, assisted by *Munshi Mir Kheirat Ali Khan* Mushtak of Akberabad. *Bombay* 1831. 2 volumes in-fol. de 830 et 892 pages. (lithographié).

870 Historia priorum regum Persarum, post firmatum in regno Islamismum. Ex *Mohammede Mirchond*. Persice et la-

tine, cum notis geographicis et litterariis. *Viennae* 1782. 4°.

871 Mémoires sur diverses antiquités de la Perse, et sur les médailles des rois de la dynastie des Sassanides, suivis de l'histoire de cette dynastie, trad. du persan de *Mirchond* par *Silvestre de Sacy*. *Paris* 1793. 4°.

872 *Mohammedi*, filii *Chavendschahi*, vulgo *Mirchondi* historia *Sammanidarum*, persice e codice bibliothecae regiae Hannoveranae nunc primum edidit, interpretatione latina, annotationibus historicis et indicibus illustravit *Fr. Wilken*. *Göttingae* 1808. 4°.

873 Notice de l'histoire universelle de *Mirchond*, intitulé le jardin de la pureté, suivie de l'histoire de la dynastie des *Ismaëliens* de Perse, extraite du même ouvrage, en persan et en français, par *M. A. Jourdain*. *Paris* 1812. 4°.

874 *Mirchondi* historia *Taheridarum*, historicis notis hucusque incognitorum Persiae principum persice et latine edidit *E. Mitscherlich*. *Götting*. 1814. 8°. ed. 2. *Berol*. 1819. 8°.

875 *Mirchondi* historia *Ghuridarum*, regiae Persiae Indiaeque atque *Carachitajorum* imperatorum Tatariae. E libris manuscriptis persice et latine edidit et annotavit *Dr. E. Mitscherlich*. *Francofurti ad Moenum* 1818. 8°.

876 History of the early kings of Persia from Kaimars, the first of the Peshdadian dynasty, to the conquest of Iran by Alexander the great. Translated from the original persian of *Mirkhond*, entitled the *Rauzat-us-safa*, with notes and illustrations by *David Shea* of the or. depart. in the hon. East Ind. comp. *London* 1832. 8°.

877 *Mohammedi* filii *Chondschahi* vulgo *Mirchondi* historia *Ghasnavidarum* Persice. E codicibus Berolinensibus aliisque nunc primum edidit, lectionis varietate instruxit, latine vertit, annotationibus historicis illustravit *Fridericus Wilken*. *Berolini* 1832. 1 vol. 4°.

878 Geschichte der Sultane aus dem Geschlechte *Bujeh*, persisch und deutsch von *Friedr. Wilken*. *Berlin* 1835. 4°.

879 Erläuterung und Ergänzung einiger Stellen der von *Mirchond* verfassten Geschichte des Stammes *Buweih* durch *Franz v. Erdmann*. *Kasan* 1836. 8°.

880 *Mirchondi* historia *Seldschukidarum,* persice e codicibus manuscriptis Parisino et Berolinensi nunc primum edidit, lectionis varietate instruxit, annotationibus criticis et philologicis illustravit *Joannes Augustus Vullers.* Phil. Doct. litt. orient. in academia Ludoviciana Gissensi P. P. O., Societatis Asiaticae Parisiensis sodalis. *Gissae* 1837. 8°.

881 Mirchonds Geschichte der *Seldschuken,* aus dem persischen zum erstenmal übersetzt und mit historischen, geographischen und litterarischen Anmerkungen erläutert von Dr. *Johann August Vullers,* Professor der morgenländischen Sprachen und Litteratur an der Universitaet Giessen. Mitgl. d. asiat. Gesellsch. zu Paris. Mit einer Geschlechtstafel und einem Sachregister. *Giessen* 1838. 8°.

882 Vie de *Djenghiz-Khan* par *Mirkhond* (texte persan), à l'usage des élèves de l'École royale et spéciale des langues orientales vivantes (publ. par *Mr. Am. Jaubert*). *Paris* 1841. 8°.

883 Histoire des sultans du *Kharezm,* par *Mirkhond.* Texte persan, accompagné de notes à l'usage des élèves de l'École speciale des langues orientales par Mr. *Defrémery. Paris* 1842. 8°.

884 Narrative of the transactions in Bengal during the Soobhaduries of Azeem us Shan Jaffer Khan etc. translated from the persian by *Francis Gladwin Esq. Calcutta* 1788. 8°.

885 A translation of the *Seir Mutaqharin,* or view of modern times, being an history of India from 1118 to 1195 of the Hidjrah (this year answer to 1705—1782), containing in general the reigns of the seven last emperors of Hindostan; and in particular an account of the english wars in Bengal, with a circonstantial detail of the rise and fall of the families of Seradj-ed-Dowlah, and Shudjak-ed-Dowlah, the last sovereigns of Bengal and Owd; to which the author has added a critical examination of the english governement and policy in those countries, down to the year 1783; the whole written in persian by *Seid Gholam-Hossein Khan. Calcutta* 1789. 3 vols. gr. in 4°.

886 سیر المتاخرین. *Siyar ool Motakherin,* a history of the Mohammedan power in India during the last century, by Mir Gholam Hussein Khan [میر غلام حسین خان طباطبائی]; Revised from the translation of *Haji Mustafa,* and colla-

ted with the persian original by *John Briggs.* M. R. A. S. Lieut. Colonel in the Madras Army. 1er volume *London* 1832. 8°. (or. transl. fund.).

887 اين خلاصت سير المتاخرين تاليف سيد غلام حسين خان طباطبائى كه انرا مولوى عبد الكريم ملخص ساخته بزيادة التواريخ موسوم نمود در عهد نواب مستطاب معلى القاب ارل امهرست اف اركان كورنر جنرل بهار دام اقباله در سنه ١٨٢٧ عيسوى در مطبع صاحبان كمپنى مدارس مقلقه فورت وليم بقالب طبع در آمده.

888 *Moolukhus-ool-Tuwareekh,* being an abridgement of the celebrated historical work called the Seir Mootakherin, prepared chiefly by *Mawlawi Abdool Kerim,* head Moonshee of the Persian office. *Calcutta,* pr. at the educ. press 1827. 1 vol. 4°.

889 Epitome of the ancient history of Persia, extracted and translated from the *Jehan Ara,* a persian manuscript, and accompanied by the original persian by *William Ouseley. London* 1799. 8°.

890 Des *Scheikh Mahomet Fani Dabistan,* oder von der Religion der ältesten Perser. Aus der Persischen Urschrift von *Franc. Gladwin* ins Englische, aus diesem ins Deutsche übersezt von *J. J. H. von Dalberg.* Nebst einem Nachtrage. *Würzburg* 1809. 8°. 2e edit. 1817. 8°. 3e edit. 1823. 8°.

891 *Dabistani Muzahib;* account of the religions creeds of various nations by *Moohummud Mohsen Fany. Calcutta* 1224. (Hedjr.)

892 The *Dabistan* or School of manners, translated from the original persian, with notes and illustrations by *David Shea* and *A. Troyer.* Edited with a preliminary discourse by the latter. *Paris* 1843. (London or. transl. fund) 3 vols. 8°.

893 Ardaï Wiraf nameh, or the revelations of Ardaï Wiraf; translated from the Persian and Guzerattee versions with notes and illustrations by *J. A. Pope. London* 1816.

894 *Desatir,* or sacred writings of the ancient persian prophets,

in the original tongue, together with the ancient persian version and commentary of the fifth Sasan; carefully published by *Mulla Firuz bin Kaus,* who has subjoined a copious glossary of the obsolete and technical persian termes, to which is added an english translation of the Desatir and commentary (by *M. Erskine*). *Bombay* 1818. 2 vols. 8°.

895 مُحرّق القلوب. *Teheran* 1239 (1824). 1 vol. Fol.
Histoire de la famille du Khalife Ali.

896 كتاب مآثر سلطنيه. *Tawriz* 1244 (1825). 1 vol. 4°.
L'auteur de cet ouvrage, dont le numero suivant est la traduction, est Abdalrizak ibn Nedschef Kuli. (نجفقلى) Mr. Silvestre de Sacy a donné une notice sur lui dans le Journal des Savants 1818.

897 The Dynasty of the *Kajars,* translated from the original persian manuscript, presented by his Majesty Fath Ali Shah to Sir Harford and ed. by Jones Brydges. Bart K. C. LL. D; to which is prefixed a succinct account of the history of Persia, previous to that period. *London* 1833. 1 vol. 8°.

898 Notices sur l'état actuel de la Perse, en persan en arménien et en français, par *Myr Daoud Zadour,* de *Melik Shahnazar* envoyé de Perse en France; publié par *Chahan de Cirbied,* Professeur d'arménien à l'école royale et spéciale des langues orientales et *M. Langlés,* chevalier de Saint Wladimir, membre de l'Institut royal de France, de la société asiatique de Calcutta etc. etc. *Paris* 1828. 1 vol. pagg. 360. 18°.

899 كتاب فى بيان اثبات الكبيسه. Selections from the Mohammedan history. Forming a perfect illustration at the present Theological discussion of the Parsees. Compiled by *Hajee Mahomed Hashem Ispahanee.* Printed by *Furdunjee Derabjee* Dustoor at the office of Akhbar Kubbeesa at *Bombay*, during the government of the honorable Mountstuart Elphinstone. In the year 1827. 1 vol. fol. (lithogr.).

900 رسالهٔ موسومه بادلّهٔ قويّه بر عدم جواز كبيسه. *Ressallae uddullae quvee-yeh bur uddumae juvazae Kubbeesae dur shurreeatî zurtoshtu-yeh.* Or a work exhibiting the strongest evidences of the non-existence of the Kubbeesa in the doctrines of Zoroaster, composed on behalf of the Kudmeeans who have always been eminently distinguished

for their good faith and a consciencious observance of the commandments of that Supreme Being, who with his exalted glory and goodness has graciously issued to them throogh the medium of our blessed prophet Zurtosht. Praise be always to his name! This work has been expressly compiled as a reply to a work published by one Hajee Mahomed Hashem, Isphahanee, in the year of Christ. 1827 intitled „*Shavahedul Nuffersae fee Usbatool Kubeesae,*" at the special request of the Rusmeeans pretending to account for the difference of one month in the computation of their time than that in use with the Kudmeeans of both Persia and India. Published by *Moolla Ferooze bin Moolla Kauoos.* Printed at the Bombay Sammachar press. 1828. 1 vol. de 225 paggs et 3 fols. in-fol.

901 *Kewaheh-i-el Kabiseh.* كتاب كواه الكبيسه etc. etc. An evidence on the Kubeesa in the religion of the ancient Persians, or a copie of the Mahzer or certificate by the learned of Ispahan in Persia, respecting the ancient persian aera; Being a testimony of the Intercalation in discursion between the Parsees of India, consisting of 40,000, the Shahinshahnians, in defense thereof on the one hand and 700, the Choorigurians on the other; with a transcript of its attestation by the persian merchants residing at Bombay subjoined, to which is added a Goozerattee Translation. The production of the evidence is in favour of the majority as it refutes the evidences given by the other party said to be from the Mohammedan authorities to prove that the intercalating aera was never and not at all related to the Parsee Religion prior to the reign of Yezdegerd, but that there was another aera for that particular Purpose without Intercalation. The evidence also certifies that the very aera of the Intercalation was in use in the Parsee Religion prior to the reign of Yezdegerd.— Translated by *Mobed Dosabhy Shorabjee Moonschee,* by order of the respectable *Shahin Shahee Parsees. Bombay,* lithogr. and publ. by *Behedin Pestonjee Manekjee,* at the *Jam-i-Jumsheed* press. 1832. 1 vol. 4°.

902 كتاب دفع الهزل. *Dafaع ool Hazl.* A refutation of the work intitled „*Ressallae uddullae Quvee-yeh bur uddumae Turzee Kubeesae Dur shureeatê Zurtoshtee-yeh*" framed in behalf of the *Choorigur* sect of the Parsees in 1828 by *Moola Ferooze* bin *Moola Kavoos* of the Pontiff of the Choorigur Parsees, intended to prove, chiefly

by Mohammedan Authorities that the Kubeeseh, or the ancient Persian Intercalary aera, was not related to the Parsee Religion and written in reply to the work, compiled by the author of the present publication, intitled „*Shuvahed oon Nufiseh fi Isbata Kubeeseh*“ Exhibiting the Evidence from the works of the respectable Moohammedan authors that the Intercalary aera was indoubtedly a religious institution of the Parsees by *Hajeh Mohammed Hashem Esfa'ha'nee. Bombay* 1832. 4°.

903 History of the *Afghans.* Translated from the Persian of *Neamut Ullah* by Dr. *Bernh. Dorn. London* 1829. (or. transl. fund.) 2 vol. 4°.

904 Memoirs of the emperor *Jahanguir,* written by himself and translated from a persian manuscript by *Major David Price* of the Bombay army. etc. *Bombay* 1829. 4°.

905 The Life of *Sheikh Mohammed Ali Hazin,* translated from two persian MSS. and illustrated with notes explanatory of the history, poetry, geography etc. which therein occur. by *T. C. Belfour. London* 1830. 8°.

906 تاریخ احوال تذکره حال مولانا شیخ محمد علی حزین که خود نوشته است .... طبع فی دار السلطنة الانکلیسیة لندن والسنة ١٨٣١ المسیحیة.
The Life of *Sheikh Mohammed Ali Hazin,* written by himself, edited from two persian manuscripts and noted with their various readings by *T. C. Belfour.* M. A. *London* 1831. 8°.

907 *Tezkereh ul Vakiat,* or private memoirs of the Mogul emperor *Hummayun,* written in the Persian language by *Jouher,* translated by Maj. *Ch. Steward. London* 1832. 4°.

908 The life of *Hafiz ul Mulk, Hafiz Rehmut Khan,* written by his son *Nuwab Mustajab Khan Bahdur,* and intitled *Gulistan-i-Rehmut.* Abridged and translated from the Persian by *Charles Elliot* Esqr. of the Bengal civil service. *London* 1832. 8°.

909 The *Mirat-i-Ahmadi,* a political and statistical history of *Gujerat.* Translated from the Persian by *James Bird. London* 1835. 8°.

910 Histoire des Mongols de la Perse, écrite en persan par *Raschid-ed-din.* Publiée, traduite en français, accompagnée de notes et d'un mémoire sur la vie et les ouvrages de l'auteur par *M. Quatremère*, membre de l'academie des belles lettres. Tome premier. *Paris,* imprimerie royale 1836. 1 vol. de 449 et CLXXV pages gr. in-fol.

Cet ouvrage fait partie de la collection orientale; manuscrits inédits de la bibliothèque royale, traduits par ordre du Roi.

911 Vollständige Uebersicht der ältesten türkischen und mongolischen Völkerstämme. Nach *Raschid-ud-din's* Vorgange bearbeitet von *Franz v. Erdmann. Kasan* 1841. 8°.

912 Kritische Beurtheilung der von Herrn Quatremère herausgegebenen *histoire des Mongols de la Perse von Franz von Erdmann. Kasan* 1841. 8°.

913 Histoire des Mongols, depuis les temps les plus reculés jusqu'a Tamerlan. traduite du persan de *Khondemir,* par *Mr. Grigorieff.* St. *Petersbourg* 1834. 8°.

914 *History of Gujarát*, from the Persian of *Ali Mohammed Khan*, with copious annotations by *James Bird* Esq. *London* 1835. 8°.

615 حياة القلوب 2 vols. in-fol. imprimé à *Teheran* (sans date).

Histoire des prophètes. Le premier volume contient l'histoire des prophètes anciens d'Adam jusqu'à Mohammed, le second contient la vie de Mohammed et de ses compagnons. Mr. Garcin de Tassy a donné une notice sur cet ouvrage dans son histoire de la littérature hindoui et hindoustani, pag. 345.

916 Die Mythen des Lebens Jesu, Auszüge aus *Haiat ul Kulub,* oder Geschichte Muhammed's, beschrieben nach der schiitischen Tradition von *Muhammed Bachir,* nebst einem das Leben Jesu von Dr. Strauss betreffenden Anhang herausgegeben von *W. Chr. G. Barth,* Pfarrer in Möttlingen. *Stuttgart* 1837. 8°.

917 Vitae poëtarum Persicorum, ex *Dauletschahi* historia poëtarum excerptae, ad fidem codd. mss. persice edidit, latine vertit, annotationibus instruxit *Joannes Augustus Vullers* phil. doct. litt. orient. in academia Ludoviciana Gissensi P. P. O. societatis As. Paris. soc. honor. Fasc. 1. *Hafizi Schirazensis* vitam tenens. *Gissae* 1839. 8°.

918 History of *Hydur Naik,* written by Meer *Hussein Ali Khan Kirmani,* translated by colonel *W. Miles. London* 1842. 8°.

c) *Ouvrages turcs.*

919 The Reign of Sultan Orchan, second king of the Turks. Translated out of *Hojah Effendi,* an eminent Turkish historian by *William Seaman. London* 1652. 8°.

920 *Joannis Baptista Podesta* Translatae Turcicae Chronicae Pars prima, continens originem ottomanicae stirpis, undecimque ejusdem stirpis Imperatorum gesta, juxta traditionem Turcarum. Omnia a praenominato authore ex originali Turcico, in latinam, italicam et germanicam linguam translata. *Norimbergae* 1672. 8°.

921 *Mustaphae* filii *Hosein Algenabii* de gestis *Timurlenkii* seu *Tamerlanii* opusculum turcicum, arabicum, persicum, a *Joanne Baptista Podesta. Viennae Austriae* 1680.

922 The history of the Turkish war with the Rhodians, Venetians, Egyptians, Persians and other nations, written by *Will. Caoursin* and *Khodja Afendy*, a Turk. *London* 1683. 8°.

923 History of the maritime wars of the Turks, of Haji Khalfa, translated by J. C. from an original persian manuscript. *London* . . .

924 Chronologia historica, scritta in lingua Turca, Persiana et Araba da *Hagi Halife Mustafa*, e tradotta nel idioma Italiano da gia Rinaldo Carli, nobile Justinopolitano e Dragomane della serenissima republica di Venezia. In *Venezia* 1697. 1 vol. 4°.

Traduction infidèle et incorrecte de l'ouvrage suivant, dont l'auteur est le célèbre *Hadji Kalfa*, connu sous le nom de *Katib Tchelebi.*

925 تقويم التواريخ. *Constantinop.* 1146 (1733). 1 vol. in-fol.

926 تحفة الكبار. *Constantinop.* 1141 (1728). 1 vol. fol.

Histoire des guerres maritimes contre les Vénétiens et d'autres par Katib Tschelebi.

927 The history of the maritime wars of the Turks; translated from the Turkish of *Hagi Khalifeh* by *James Mitchell.* Pars I. *London* 1831. 4°.

928 تاريخ مصر الجديد والقديم. *Constantinop.* 1142 (1830). 2 vols. 4°.

Histoire de l'Egypte par Soheili Effendi. Le premier vo-

lume renferme l' histoire de l' Egypte depuis l' invasion des Arabes, le second volume contient l' ancienne histoire de ce pays.

929 ترجمهٔ تاریخ سیاح در ظهور افغانیان وسبب انهدام بناء دولت شاهان صوفیان. *Constantinop.* 1241 (1729). 1 vol. 4°.

Traduction turque du livre intitulé: Tragica vertentis belli persici historia etc. Paris 1729, dont l' auteur est le missionaire Polonais *Krusinski.* Cette traduction, faite par Ibrahim Effendi, a été traduite en latin sous le titre suivant:

930 Chronicon peregrinantis, seu historia ultimi belli Persarum cum Aghwanis gesti, a tempore primae eorum in regnum Persicum irruptionis etc. Ex codice turcico, in officina typographica recenti Constantinopolitana impresso, versa ac notis quibusdam illustrata, cum tabula imperatorum familiae Othomanicae, ex codice manuscripto turcico, in fine adjecta. Studio et opera *Joh. Christ. Clodii. Lips.* 1731. 4°.

931 كتاب كلشن خلفاء لنظمی زاده افندی. *Constantinop.* 1143 (1730). 1 vol. de 130 feuilles in-fol.

Histoire des Khalifes de Bagdad par Nasmi Sade Effendi.

932 تاریخ نعیما. *Constantinop.* 1147 (1734). 2 vols de 701 et de 910 pages et 16 feuilles in-fol.

933 Annals of the turkish empire from 1591 to 1659 of the christian era, by *Naïma.* Translated from the turkish by *Charles Fraser. London* 1832 et 1836. 2 vols. 4°. (or. transl. fund.)

934 تاریخ رشید. *Constantinop.* 1153 (1741). 3 vols. fol.

Histoire de Rechid; continuation de l'ouvrage précédent, qui embrasse l' histoire de l' empire ottoman depuis l' an de l' hegire 1071 jusqu'à l' an 1134 (1660—1721).

935 تاریخ چلبیزاده افندی. *Constantinop.* 1153 (1741). 1 vol. fol.

Histoire de l'empire ottoman par Tchelebisade depuis l' an 1134—1140. (1721—1727).

936 تاریخ سامی وشاکر وصبحی. *Constantinop.* 1198 (1785). 1 vol. fol.

Histoire de l' empire ottoman par Sami, Shakir et Subhi, depuis l' an de l' hegire 1143—1156. (1730—1743).

937 تاريخ عزى. *Constantinop.* 1199 (1785). 1 vol. fol.

Histoire des années 1157—1166 (1744—1752) par Issi.

938 محاسن الآثار وحقايق الاخبار ou تاريخ واصف. *Constant.* 1219 (1805). 2 vols. fol.

939 le même . . . . . *Boulak* 1243 (1827). 1 vol. 4°. 2e édition 1246 (1831). 1 vol. fol.

Les beautés des faits historiques et les vérités de la tradition, histoire de l'empire ottoman des années 1166—1187. (1752—1773.)

940 تاريخ انورى. *Boulak* 1242 (1827). 1 vol. 4°.

Chronique ottomane en turc par Anveri Effendi, embrassant l'histoire de Turquie depuis l'an 1173 (1759) jusqu'àl' an 1183 (1769).

941 Précis historique de la guerre des Turcs contre les Russes de 1769 à 1774; traduit du Vassif Effendi par *Caussin de Perceval. Paris* 1822. 1 vol. 8°.

942 Relation Turque de la bataille de Tchezmé. Extrait de Vassif Effendi. Lithographié par Mr. *Bianchi. Paris* (sans date) 4°.

943 كتاب احوال غزاوات در ديار بوسنه. *Constantinop.* 1154 (1741).

Histoire de la guerre en Bosnie, par Omar Effendi.

944 History of the war in Bosnia during the years 1737—1738 and 1739. Translated from the Turkish by *C. Fraser. London* 1830. 8°. (or. transl. fund.).

945 Saad ed-dini annales turcici usque ad Muram I. Turcice et latine. Cura *Ad. Fr. Kollar a Keresten. Viennae* 1755. fol.

946 تاريخ فناى. *Vienne* 1783. 1 vol. 4°.

Histoire de la Perse depuis le règne de Hucheng jusqu'à l'invasion des Arabes.

947 Traduction turque des pièces relatives à la procédure et au jugement de Soleyman el Hhaleby, assasin du Géneral en chef Kleber. فرانچه سرکرده‌لرندن قله‌بر اسمیله مشهور سرکرده‌نڭ قاتلی اولان سلیمان نام حلبی حقنده وقوع بولان فحص وتفتيش وحكم شرعى حاوى اوراقڭ

مجمعيدر. مصر قاهرەدە فرانچە جمهورنك باصمەسندە
در فرانچە جمهور بيك سكز سنە سنەسندەدر 1 vol. de
127 pages. 4°.

948 تاريخ عيسوينك بيك سكز يوز بش سنەسى ياخود تاريخ
يوز سنەسندە فرانچە دولتى ايلە اوستريا ومسقو دولتلرى
بيننده نمچە واوستريا ممالكندە واقع اولان جنك وسفرە
داير حوادث نامەلرك ترجمەسيدر.

Histoire de la guerre entre les Français et les Autrichiens de 1805 jusqu'à la paix de Tilsit. Imprimée à Paris à l' imprimerie nationale.

949 Wesentliche Betrachtungen oder Geschichte des Krieges zwischen Osmanen und Russen in den Jahren 1765 — 1774, aus dem Türkischen des *Achmed Resmi Effendi*, mit Anmerkungen von *H. Fr. v. Dietz*. *Halle* 1813. 8°.

950 احوال جنكزخان واقساق تمور وتواريخلر مخصوص بعض
قطعەلر قاسم. *Kasan* 1822.

Vie de Djinghis-Khan et de Timour, avec addition de divers morceaux détachés, relatifs à l' histoire et dont tous les mots ont été rangés en ordre alphabétique pour l'usage des étudians. Publié par *Ibrahim Khalfin*. Cet ouvrage a le titre en russe et le vocabulaire est avec la traduction russe. [Brunet].

951 Abulghasi Bahadür Chani historia Mongolorum et Tatarorum, nunc primum tatarice edita (a *C. M. Frähn*) auctoritate et munificentia illustrissimi comitis *Nicolai de Romanzoff*, Imperii Russici cancellarii supremi. Fol. maj. *Casan* 1825. Le titre turc porte: او شال شجرۂ تركى نام كتاب
ابو الغازى بهادر خان بن عرب محمد خان نينك
انشا وتصنيفيدر. اول قدرة الامرآء المسيحيّە وعمدة
الكبراء الروسيّە ركن الدولت والسلطان پشت پناه اهل
عرفان وزير اعظم فى مملكة كافۂ روسيە وهم روس وغيرى
ممالكلرنينك انواع نشان همايونلريلە مزين غراف نيكالاى بن
پيطر رومانتصف ادام الله عمره ودولتە وضاعف عزه وجلالە
نينك همة عاليّە وتصرّفيدن اذن همايون ايلە حالا

8 *

باصمه اولندی فی مدینة قزان المحروسه بمطبعة المدرسة
العظمی السلطانیة تاریخ هجری ایله بیکک ایکی یوز
اوتوز توقوز ومیلاد عیسی علیه السلام ایله بنک سکز
یوز یکرمی تورتده.

952 Histoire génealogique des Tatars, traduite du manuscrit Tatare d' *Abulgasi Bayadur-Chan* et enrichie d' un grand nombre de remarques authentiques et très curieuses sur le véritable estat présent de l' Asie septendrionale avec les cartes géographiques nécessaires par D. (*Bentinck*). *Leyde* 1726. 12°.

953 *Abulgasi Bagadur Chans* Geschlechtsbuch der Mungolisch mogulischen oder mogorischen Chanen. Aus einer türkischen Handschrift ins Deutsche übersetzt von Dr. *David Gottlob Messerschmidt*. *Göttingen* 1780. (Historisches Journal Bd. XIV. XV u. XVI.)

954 Родословная Исторїя о татарахъ, переведенная на французкой языкъ съ рукописныя татарскїя книги, сочиненїя Абулгачи-Баядуръ-Хана, и дополненная великимъ числомъ премѣчанїй достовѣрныхъ и любопытственныхъ о прямомъ нынѣшнемъ состоянїи сѣверныя Азїи съ потребными географическими ландкартами а съ французскаго на россїйскїй въ Академїи Наукъ. St. *Petersbourg* 1770. 2 vols.

955 The *Shajrat ul Atrak*, or genealogical tree of the Turks and Tatars, translated and abridged by *Col. Miles*. *London* 1838. 8°.

956 Memoirs of *Zahir-eddin Mohammed Baber*, emperor of Hindustan, written by himself in the Jaghatai Turkish and translated partly by the late *John Leyden*, partly by *William Erskine*, with notes and a geographical and historical introduction; together with a map of the countries between the Oxus and Jaxartes and a memoir regarding its construction by *Charles Waddington*. *London* 1826. 8°.

957 *Zehir-Eddin Muhammed Baber*, Kaisers von Hindustan, Denkwürdigkeiten. Von ihm selbst im Dschagatâi-Türkischen verfasst und nach der englischen Uebersetzung des *J. Leyden* und *W. Erskine* deutsch bearbeitet von *A. Kaiser*. Mit

1 Karte, einer histor. und geographischen Einleitung und Anmerkungen. *Leipzig* 1828. gr. 8°.

958 عز سفر. *Constantinop.* 1243 (1828).

Histoire de la destruction des Janissaires par le Sultan Mahmud II.

959 قترینه تاریخی. *Boulak* 1244 (1829). 1 vol. pet. in-fol.

Histoire de l'impératrice Catherine II. de Russie, précédée d'un aperçu de l'histoire de la Russie depuis son origine, par Castera; traduite du français en turc par Jacovaki Argyropoulo, employé du Divan.

960 ایکنجی قترینه نام روسیه ایمپراتریچه نک تاریخی. *Boulak* 1246 (1831). 1 vol. in-fol.

Seconde édition de l'ouvrage précédent, revue et corrigée par Sa'ad Oullah Amedi Effendi. [Bianchi].

961 سیر ویسی. *Boulak* 1245 (1830).

Chronique de Veiçi, vie militaire du prophète, et exposition des miracles, qu'il a opérés pour attester sa mission. [Bianchi].

962 Ռօմա Թէվարիխի իճմալի Ռօմա շէհրինին պինասը վէ տէվլէթինին իպթիտասընտան ղարպ Թարաֆընտա Հիւքիւմէթինին խարապընատէք նագլ օլունուր Կօլզմիթ ալիմին Թէլիֆի իւզըրինէ Թէրճիւմէ վէ պազը Հաշիյէլէրիլավէսի իլէ Թաֆսիլ օլունմուշ տուր. Վէնէտիք շէհրինտէ Ս. Ղազար մանասթըրընտա պասմա. 1830. 12°.

Traduction turque de l'ouvrage de Goldsmith: The roman History from the foundation of the city of Rome to the destruction of western empire. Impr. à *Venise* dans le monastére arménien de St. Lazare 1830.

963 تاریخ پوناپارته. *Boulak* 1247 (1832). 1 vol.

Extraits du mémorial de St. Hélène, traduits du français en turc. [Bianchi]

964 ذیل سیر نبوی. *Boulak* 1248 (1833). 1 vol.

Appendice à la vie du prophète. Cet ouvrage, composé par Fazil Nâby, commence à l'an 3 de l'hegire et continue jusqu'à la mort du prophète.

965 ترجمهٔ سیر الحلبی. *Boulak* 1248 (1833). 1 vol.

Traduction et commentaire en turc de l'ouvrage d'Ibrahim el Halebi sur la vie et les actions du prophète, par Seid Ahmed 'Ylm. [Bianchi].

966 Précis historique de la destruction du corps de Janissaires par le sultan Mahmud, traduit du turc par Mr. *Caussin de Perçeval. Paris* 1833. 4°.

967 تاریخ ایطالیا. *Boulak* 1249 (1834). 1 vol.

Le premier volume de l'histoire d'Italie par Botta, traduit en turc par *Hassan Effendi.* [Bianchi].

968 روضة الابرار. *Boulak* 1248 (1233). 1 vol.

Le jardin des gens de bien, fragments historiques, composés par Abd ul Aziz Effendi, connu sous le nom de Kara Tchelebisade. Hadji Khalfa a donné une notice de cet ouvrage; voy. ed. de Mr. Flügel No. 6613. Tom. III. pag. 494.

969 رشحات عین الحیوة. *Constantinop.* 1236 (1821).

Cest la traduction turque de l'ouvrage persan de Hosein ben Ali Káchifi Beihaqi, connu sous le nom de Safi, qui traite des vertus et de la vie des célèbres Cheikhs Naqishbendis. La traduction turque est faite par Mohammed El Ma'ruf ben Mohammed Cherif. Une notice de cet ouvrage se trouve chez Hadji Khalfa. ed. de Mr. Flügel Tom. III. pag. 461 suiv. No. 6453.

970 Az 1625 — Diki Május' 26 — Dikan költ Gyarmati Békekötés' Czikkelyei Déakul, Magyarúl és Töröktül; Az 1627 — Dik évi september' 13 — Dikán költ Szönyi Békekötés Czikkelyei Déakul, Magyarúl es Töröktül, à Bécsi C. S. Kir Hâzi's Udvari Titkos Levéltarbol közli *Gévay Antal.* Nemes Györ Vármegye táblabirája, á Magyar tudós tarasag' levelezö tagia és a Becsi C. S. Kir Udvari Könyvtarnal Alör. Bécsben (*Vienne*) 1837. 4°.

Les articles du traité de paix de Gyarmati du 26. Mai 1625 en latin, en hongrois et en turc.

Les articles du traité de paix de Szony le 13 Septembre 1627 en latin, en hongrois et en turc, publié par *Gévay Antal* d'après les manuscrits des archives impériales.

971 حدیقة السعداء. *Boulak* 1253 (1838). 1 vol.

Le jardin des bienheureux, histoire de plusieurs prophètes et saints musulmans. [Bianchi].

972 گلشن معارف. *Constantinop.* 1252 (1836). 2 vols de 1293 pages in 4°.

Histoire universelle depuis la création du monde jusqu'à la paix de Kainardje, par Feraisade Effendi.

973 تذكرة الحكم فى طبقات الامم. *Boulak* 1252 (1837). 1 vol.

Biographie et classification des peuples. [Bianchi].

974 تاريخ اسكندر رومى. *Boulak* 1254 (1839). 1 vol.

Histoire d' Alexandre le grand.

975 دلائل نبوّت محمّدى وشمائل فتوّت احمدى. *Constant.* 1257 (1841). 1 vol. fol.

Les preuves du prophétisme mahométan et le signalement de l' héroisme Ahmedan. C' est la traduction turque d' une des biographies les plus estimées du Prophète, de Moyn de Herat.

976 Relation de la siège de l' île de Candie. Lithographiée à Paris (sans date). 1 vol. 4°.

977 مرآت الكاينات. *Boulak* (sans date, mais après l'an 1830). 1 vol.

Le miroir des êtres ou des choses créées. Histoire universelle en turc [Bianchi].

X. GEOGRAPHIE.

a) *Ouvrages arabes.*

978 كتاب البستان فى عجائب الارض والبلدان تأليف العبد الفقير الى الله الغنى سلامش بن كند غدى الصالحى.
Romae, ex typogr. Dominichi Bassae. MDLXXXV. 1 vol. de 106 ff. 4°.

Hortus rerum mirabilium terrae et regionum, auctore Salamesch ben Cand Gadi (sectâ) Al Zalechi, voy. Schnurrer: Bibliotheca arabica pag. 174 suiv. Mr. Brunet, qui cite ce livre: Salamesch ben Condogdi etc., remarque: „Ouvrage historique, en arabe. L'édition est si rare, qu'on en connait seulement deux exemplaires: le premier à Florence, dans la Biblioth. Laurent.; le second faisant partie de la *Bibliotheca Naniana* à Venise. Au bas du frontispice de ce livre se lit la souscription suivante en arabe: Imprimé à Rome-la-Grande par Robert Granion (ou plutôt Granjon) de Paris, en l'année 1584 de l'incarnation. M. Silvestre de Sacy a donné des renseignements curieux sur cette rareté typographique dans le Magas. encycl. 1814, I, 192."

Assemani, dans le catalogue de la Biblioth. Medic. p. 147. No. CIX cite l'inscription suivante" كتاب البستان فى عجايب الارض والبلدان لابى العباس احمد بن جليل الصالحى h. e. Hortus rerum mirabilium, auctore Abul Abbâs Ahmed, fil. Chalil, dicto Alzalechi, i. e. Justus. Codex in 4. chartaceus, constat 105 (sic) Arabicis characteribus et sermone impressus. Romae, typis Mediceis anno Dom. 1585, cura et studio Joannis Bapt. Raymundi, cujus manu exarata videtur italica ejusdem operis interpretatio interlinearis, quae ibidem legitur. Extrema formula est, طبع بمدينة رومية على يد يوحنا باطتشتا مرايموندى سنة الف وخمسماية وخمسة وثمانين مسيحية"
voy. Schnurrer. l. c.

979 كتاب نزهة المشتاق فى ذكر الامصار والاقطار والبلدان والجزر والمداين والآفاق. Liber oblectationis desiderantis, de perlustrandis terminis et tractibus et provinciis et in-

sulis et urbibus et plagis mundi. *Romae*, in typogr. Medic. 1592. 4°.

M. Brunet cite le titre de cet ouvrage: De geographia universali hortus cultissimus mire orbis regiones, provincias, etc., earumque dimensiones et orisonta describens, arabice. Romae, ex. typ. medic. 1592. 4°. 163 ff.

Il y a des exemplaires qui n'ont que le titre arabe, sans date. Une seconde édition a été publiée à Rome 1597, voy. Steph. Evod. Assemani Bibliothecae Medic. codd. mst. oriental. catalogus. *Florent.* 1742. p. 162. M. Schurrer Bibl. arab. p. 168 fait mention d'une édition en caractères syriaques, publiée dans le monastère Kesrouan sur le Liban.

980 *Geographia Nubiensis*, id est accuratissima totius orbis in septem climata divisi descriptio, continens praesertim exactam universae Asiae et Africae, rerumque in iis hactenus incognitarum explicationem. Recens ex Arabico in Latinum versa a *Gabriele Sionita*, Syriacarum et Arabicarum literarum Professore atque interprete Regio, et *Joanne Hesronita*, earundem Regio interprete, Maronitis. *Parisiis* 1619. 4°.

La *Geographia Nubiensis* n'est qu'un extrait de l'ouvrage d'Edrisi dont le No. suivant est la traduction.

981 Géographie d'*Edrisi*, traduite de l'arabe en français d'après deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi et accompagnée de notes par *P. Amédée Jaubert*, chevalier de la legion d'honneur etc. etc. membre de l'Institut etc. etc. *Paris* 1836 et 1840. 2 vols. 4° avec des cartes.

982 *Edrisii* descriptio Africae ed. *Jo. Melch. Hartmann*, prof. Marburgensis. *Göttingae* 1796. 8°.

La description de l'Espagne a été commencée par le même, à *Marbourg* 1802 et 1803. Mr. Hartmann a aussi publié une: Commentatio de geographia Africae Edrisiana. *Götting.* 1792. 4°.

983 ذكر الاندلس تأليف شريف الادريس. Description de España de Xerif Al Edris, connocido por el Nubiense, con traduccion y notas de *Don Josef Antonio Conde*, de la real bibliotheca. *Madrid*, en la imprenta real 1799. 8°.

La description *de la Sicile*, traduite en italien par Francesco Tardia se trouve dans: *Rerum arabicarum quae ad histor. Sicul. spectant ampla collectio, op. et stud. Rosarii Gregorio.* Palermo 1790. fol. et la description de la *Syrie* dans: Analecta arabica. ed. *C. Rosenmüller*, part. III.

984 Chorasmiae et Mawaralnahrae, h. e. extra fluvium Oxum descriptio, (arab. et lat.) ex tabulis Abulfedae Ismaelis, principis Hamah (ed. *Joh. Gravius*). *Londini* 1650. 4°.

La même édition se trouve dans: Geographiac veteris scriptores graeci (et arabici) minores cum interpretatione latina, dissertationibus ac annotationibus Henr. Dodwelli, curante *Jo. Hudson*. Vol. III. *Oxonii* e theatro Sheldoniano. 1712. 8°.

985 *De la Rocque,* voyage dans la Palestine vers le grand Emir, fait par ordre du Roi Louis XIV. Avec la description générale de l'Arabie par *Ismaël Aboulféda.* Traduite en français sur les meilleurs manuscrits avec des notes, enrichie de figures. *Amsterdam* 1718. 8°.

986 *D'Arvieux,* Travels in Arabia the desert, with a general description of Arabia, translated from Abulfeda. *London* 1723.

987 *Abulfedae* Tabula Syriae, cum excerpto geographico ex Ibn al Wardii geographia et historia naturali. Arabice nunc primum edidit, latine vertit, notis explanavit *Jo. Bernardus Köhler,* prof. publ. extraord. philos. et histor. in acad. Kilonensi. Accessere Jo. Jac. Reiskii V. C. animadv. ad Abulfedam et prodidagmata ad historiam et geographiam orientalem. *Lipsiae* 1766. 4°. ed. 2. 1786. 4°.

988 Descriptio Peninsulae Arabum, arabice et latine, cum annotationibus *Joh. Gagnieri. Oxoniae* 1740. fol.

La publication de cet ouvrage fut interrompue par la mort de l'auteur. Il ne contient que 72 pages, pag. 1 — 65. la description de l'Egypte.

La description de l'Arabie par J. Greaves se trouve dans le IIIme volume de: *Geogr. veter. scriptor. minor.* etc. cur. *J. Hudson. Oxon.* 1712. 8°.

989 *Abulfedae* descriptio Aegypti, arabice et latine, ex codice Parisiensi edidit, latine vertit, notas adjecit *Joannes David Michaelis. Göttingae* 1776. 4°.

990 *Abulfedae* Africa, curavit *Jo. Gottfr. Eichhorn. Göttingae* 1791. 8°.

991 *Abulfedae* tabulae quaedam geographicae et alia ejusdem argumenti specimina e codd. Biblioth. Leidensis nunc primum arabice edidit *Fried. Theodorus Rinck,* Philosophiae doctor. *Lips.* 1791. 8°.

992 *Ἀμπουλφεδα Ἰσμαηλ βασιλεως Ἀπαμειως ἐκ των γεωγραφικων πινακων περιγραφη Χορασμιας, Μαουαραλναχρης ἠτοι των περαν του ποταμου Ὤξου τοπων, Ἀραβιας, Αἰγυπτου, Περσιδος, ἐτι δε και της Περσικης και Ἐρυθρας θαλασσης, μεταφραθεισα ἐκ του πρωτοτυπου τῆς ἀραβικης διαλεκτου κατα τον ἐν τῃ*

Καισαροβασιλικῃ τῆς Βιεννης βιβλιοθηκῃ κωδηκα, μετα τινων ὑποσημειωσεων, ὑπο Δημητριου Ἀλεξανδριδου ἰατρου, του ἐκ Τυρναβου της Θετταλιας, και μελους ἀντεπιστελλοντος των ἐν Ἀξιωσει καὶ φιλοτιμῳ δαπανῃ των φιλογενεστατων ἀδελφων κυριων Ζωσιμαδων Α. Ν. Ζ. και Μ. ἐν Βιεννῃ της Αὐστριας. ἐκ της τυπογραφιας Ἀντωνιου Σχμιδιου. 1807. 8°.

La même traduction néo-grecque se trouve chez *J. Hudson* Geogr. veter. scriptor. minor. etc. vol. III.

993 Géographie d'*Aboulféda.* Texte lithographié par *Mr. Jouy. Paris* 1829. 4°.

Cette édition n'est pas términée.

994 *Abulfedanae* descriptionis Mesopotamiae specimen ed. *Fried. Tuch* Dr. *Halis* 1330. 4°.

995 *Abulfedae* Tabulae quaedam geographicae; nunc primum arabice edidit, latine vertit, notis illustravit Dr. *Ferdin. Wüstenfeld.* Acced. Exc. ex *Jâcuto*, *Ibn Schohba, Ibn Challikan, Abu Zakarija Nawita* et *Ibn el Athir,* et dissert. de scriptoribus et libris, quos Abulf. in Geographia laudat. *Götting.* 1835. 8°.

996 كتاب تقويم البلدان تأليف السلطان الملك المؤيّد عماد الدين اسمعيل بن الملك الافضل نور الدين على بن جمال الدين محمود بن محمد بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب صاحب حماة قد اعتنى بتصحيحه وطبعه العبدان المفتقران الى الله رينود مدّرس العربية والبارون ماك كوكين ديسلان طبع فى مدينة باريس المحروسة بدار الطباعة السلطانية سنة ١٨٤٠ مسيحية. *Géographie d'Aboulféda.* Texte Arabe publié d'après les manuscrits de Paris et de Leyde aux frais de la société asiatique par Mr. *Reinaud,* membre de l'institut de France et du Conseil de la Société Asiatique et Mr. le Baron *Mac Guckin de Slane,* membre du Conseil de la soc. Asiat. *Paris,* imprimé par autorisation de Mr. le garde des Sceaux à l'imprimerie royale. 1840. 4°.

997 Géographie d'*Ismaël Abou'lfeda* en arabe. Publiée d'après les deux manuscrits du musée britannique de Londres et de la bibliothèque royale de Dresde par *Charles Schier.* Edition autographiée *Dresde* 1842—1845. fol.

Une traduction allemande de la Geographie d' Aboulfeda, faite par *J. J. Reiske*, se trouve dans: *Magazin für die neue Historie und Geographie*, herausgeg. v. *Büsching*. Tome IV, 1770 et Tome V, 1771.

998 Binae tabulae geographicae, una *Nassir eddini* Persae, altera *Ulug Beigi* Tatari, opera et studio *J. Gravii* nunc primum publicatae et commentario ex Abulfeda aliisque Arabum Geographis illustratae. *Lugdun. Batavor.* 1648. 4°.

999 Binae tabulae geographicae, una *Nassir-ed-dini* Persae, altera *Ulug Beigi* Tatari, utraque lingua arabica cum interpretatione latina. *Londini* 1652. 4°.

Cette édition forme le huitième volume de l'ouvrage de *Hudson:* Geographi Graeci minores etc.

1000 L'Egypte de *Murtadi fils de Gaphiphe*, où il est traité des pyramides, du débordement du Nil etc. trad. par *Pierre Vattier* sur un manuscr. arabe de la bibl. du Card. Mazarin. *Paris* 1666. 12°.

1001 Particula operis cosmographici *Ibn el Vardi* arabice et latine, quam praeside Matthaeo Norberg examini offert interpres et defensor *Vilhelmus Faxe. Lundae* 1786. 4°.

1002 *Ibn el Vardii* Particulam de palma ex capite X., arabice et latine illustratam notis publico examini exposuit *Carolus Aurivillius. Upsaliae* 1752. 4°.

Le même se trouve dans: Aurivilii dissertationes, ad sacras litteras et philologiam orientalem pertinentes, ed. cum praefatione *Jo. Dav. Michaëlis. Göttingae* 1790.

1003 *Aegyptus* auctore *Ibn el-Vardi.* Ex apographo Escorialensi, una cum lectionibus variis e codice Dresdensi primus edidit, vertit notulisque illustravit *Christianus Martinus Frähn,* Rostochiensis. *Halae* 1804. 8°.

1004 *A καὶ Ω* operis cosmographici Ibn el Wardii ex cod. Upsaliensi arabice edidit et latine vertit *Andreas Hylander. Londini Gothorum* 1824. 4°.

Hylander commença l' an 1784 la publication de cet ouvrage en cahiers séparés. Les cahiers I. II et III page 1 — 32, ne contiennent que la traduction latine. Le cahier IV et les suivants contiennent le texte arabe avec la traduction latine. Trente neuf cahiers furent publiés jusqu'en 1809. Cinq cahiers, contenant les registres parurent encore jusqu'à 1823. Le livre *A. καὶ Ω* etc. contient le texte arabe des trois premiers cahiers, ainsi que la fin de l' ouvrage.

1005 Fragmentum libri: *Margarita mirabilium*, auctore *Ibn el*

Vardi, prooemium, caput secundum, tertium, quartum et quintum continens, e codice Upsaliensi edidit, latine vertit, variantes lectiones e cod. Suchteliano adjecit *Carolus Johannes Tornberg,* phil. mag. S. Theol. cand. litt. Arab. docens. Pars prior. *Upsaliae* 1835—1839. 2 vols. 8°.

1006 Historia regum Islamiticorum in Abyssinia; interpretatus est et una cum *Abulfedae* descriptione regionum Nigritarum e codd. bibl. Leidens. arabice edidit *Fr. Theod. Rinck. Lugd. Batav.* 1790. 4°.

1007 *De Mohammede ebn Batuta* Arabe Tingitano ejusque itineribus commentatio, scripsit *J. G. L. Kosegarten. Jenae* 1818. 4°.

1008 Descriptio terrae Malabaricae ex arabico *Ibn Batutae* itinerario edita, interpretatione et annotatione instructa per *Henr. Apetz. Jenae* 1819. 4°.

1009 *Travels of Ibn Batuta,* translated from the abridged arabic Mss. copies, preserved in the public Library of Cambridge, with notes by *Sam. Lee. London* 1829. 4°.

Cette traduction est faite sur un extrait persan.

1010 Iracae persicae descriptio, quam e codicibus manu-scriptis bibl. Lugd. Batav. edidit, versione latina et annotatione critica instruxit *Petr. Joh. Uylenbrock.* Praemissa est disputatio de *Ibn Haukalo,* geographo e cod. Lugd. Batav. *Lugduni Batavorum* 1822. 4°.

1011 The travels of Macarius, Patriarch of Antioch; written by his attendant, Archdiacon Paul, of Aleppo, in Arabic. Translated by *F. C. Belfour,* A. M. Oxon. M. R. A. S. LL. D. of the greek university of Corfu etc. *London* (or. tranl. fund.) Tom. I. 1829. Tom. II. 1836. 4°.

1012 The history of the temple of Jerusalem, translated from the Arabic mss. of the Imâm Jalal-Addin Al Siuti, with notes and dissertations by the *Rev. James Reynolds,* B. A. late scholar of Catherine Hall, Cambridge. Publ. under the ausp. of or. transl. fund of Great Brit. and Ireland. *London* 1831. 8°.

1013 Scriptorum Arabum de rebus Indicis loci et opuscula inedita, ad codicum Parisinorum, Leidanorum, Gothanorum fidem recensuit et illustravit *Joannes Gildemeister.* Fasciculus primus. *Bonnae* 1838. 8°.

1014 Liber climatum, auctore *Scheicho Abu-Ishako el Faresi,*

vulgo *el-Issthachri.* Ad similitudinem codicis Gothani accuratissime delineandum et lapidibus exprimendum curavit Dr. *J. H. Möller. Gothae* 1839. 4°.

1015 *Il Segistan,* overo il corso del fiume Hindmend secondo *Abu Ishak-el-farsi el-isstachri,* geographo arabo. *Milano* 1842. fol.

1016 Viagens extensas e dilatatas do celebre arabe *Abu Abdallah,* Mais conhecido pelo nom de *Ben Batuta,* traduzidas por *Jose de Santo Antonio Moura.* Ex gerai da extincta congregaçao da Terceira orden de S. Francisco Lente Jubilado, et Interprete Regio da lingua Arabica, Official da Secretario de Estado dos negocios Estrangeros, e socio da academia Real das sciencias de Lisboa. Tom. I. *Lisboa* 1840. 8°.

1017 رحلة الشيخ رفاعة يعنى اخبار بلاد اوروبا. *Boulak* 1230
Voyage en France du Cheikh Refâ'a. [Bianchi].

1018 جغرافية صغيرة. *Boulak* 1230 (1825). 1 vol.
Petit traité de géographie en arabe, traduit du français par Refâ'a Effendi. [Bianchi].

1019 جغرافية عمومى فى كيفيّت الارض. *Boulak* 1254 (1839).
Géographie universelle, traduite du français en arabe par Refâ'a Effendi. [Bianchi].

b) *Ouvrages persans.*

1020 *Abd-oul-Rizac,* aumônier du Shah Roukh, roi de l'Inde, ambasades réciproques d'un roi des Indes, de la Perse etc., et d'un empereur de la Chine, traduite du persan, avec la vie de ces deux souverains et des notes par *L. Langlès. Paris* 1788. 8°.

1021 The memoirs of *Khojeh Abdulkureem,* a Cashmerian of distinction, who accompanied Nadir Shah on his return from Hindoostan to Persia; from whence he travelled to Baghdad, Damascus and Aleppo, and after visiting Medina and Mecca, embarked in a ship of the port of Jeddah and sailed to Hooghly in Bengal. Including the history of Hindoostan from 1739 — 1749 with an account of the European settlement in Bengal under the coast of

Coromandel. Translated from the original Persian by *Francis Gladwin. Calcutta* 1788. 8°.

Mr. Langlès a extrait des memoires d'Abdulkerîm la relation du pélérinage à la Mekke, qui forme le 1er volume de sa collection portative des voyages. Paris 1797. 5 vols. 18°.

1022 Travels in Europa and Asia by *Mirza Abu Taleb Khan,* published and edited by his son *Mirza Hasin Ali* and *Mir Kudrat Ali. Calcutta* 1812. 8°. 2 vols. gr. in 8°.

Avant la publication de cet ouvrage, qui contient le texte persan, Ch. Stewart en avait donné une traduction anglaise sous le titre:

1023 Travels of *Aboo Tauleb Khan* in Asia, Africa and Europa, from 1799 to 1803. Translated from the original persian by *Ch. Stewart, Esq. London* 1810. 2 vols. 8°.

Cette traduction a été réimprimée à Calcutta 1810 en 2 vols. in 8°, et ensuite à Londres 1814. Sur la version anglaise ont été faites ces deux traductions françaises:

1024 Voyages de *Mirza Abou Taleb Khan* en Asie, en Afrique et en Europe pendant les années 1799 — 1803. Suivis d'une réfutation des idées qu'on a en Europe sur la libertée des femmes d'Asie, par le même. Le tout traduit de l'anglais en français par *C. G. J.* (*Jansen*). *Paris* 1811. 2 vols. 8°.

1025 Voyages de *Mirza Abou Taleb Khan* . . . . . trad. de l'anglais en français par *Ch. Malo. Paris* 1819. 8°.

1026 The geographical works of *Sadik Ispahani* and a critical essay on various manuscript works, arabic and persian. Translated by *J. C.* from the original persian MSS. in the collection of Sir *W. Ouseley*, the editor. *London* 1832. 8°.

1027 Geography in question and answer. *Calcutta* 1832. 12°.

c) *Ouvrages turcs.*

1028 Relation de *Dourri Effendi,* embassadeur de la Porte Ottomane auprès du Roi de Perse, traduite du turc et suivie de l'extrait des voyages de *Petits de la Croix,* rédigé par le même. *Paris* 1710. 1 vol. 8°.

1029 Relation de Dourri Effendi, en turc. Autograph. par Mr. *T. A. X. Bianchi. Paris* (s. a.) 1 vol. 8°.

1030 تاريخ الهندى الغربى. *Constantinop.* 1142 (1729). Avec une mappe géographique et quelques gravures en bois.

Histoire de la découverte de l'Amérique et description de quelques îles. C'est probablement le même ouvrage, que cite Hadji Khalfa. No. 2340 (ed. de Mr. Flügel).

1031 جهان نما. *Constantinop.* 1145 (1732). 1 vol. de 698 pages in fol. avec 39 chartes géographiques.

L'auteur de cet ouvrage est le célèbre Mustafa ben Abdalla, Katib Tschelebi Hadji Khalfa. Cet ouvrage, dont l'auteur lui même fait mention dans son dictionnaire bibliographique (ed. Flügel n. 4355), est un dictionnaire de géographie en deux parties. La premiere traite des meres et des îles, la seconde du continent et des différents pays, montagnes, rivières, routes etc. et des terres découvertes depuis le neuvième siècle de l'hegire. Une partie de cet ouvrage est traduite en français par Mr. Bianchi dans les memoires de la société géographique, tom. II. Deux autres parties du même ouvrage sont les deux noumeros suivants:

1032 *Rumeli und Bosna*, geographisch beschrieben von *Hadschi Chalfa,* aus dem Türkischen ins Deutsche übersetzt von *Joseph von Hammer.* *Wien* 1812. 8°.

1033 *Gihan Numah,* Geographia orientalis ex Turcico in Latinum versa a *Matthaeo Norberg,* s. Theol. Doct. orr. et graec. ling. prof. etc. *Londini Gothorum* 1818. 4°.

1034 Relation des voyages de Sidi Aly, nommé *Katibi Roumi.* Traduit du turc en allemand par *Mr. Diez* et de l'allemand en français par Mr. *Morris.* *Paris* 1827. 8°.

1035 المدخل فى الجغرافية. *Constantinop.* 1247 (1831). 1 vol. de 88 pages et 8 planches in 4°.

Petit manuel de géographie universelle, un extrait de l'ouvrage de Hussein Rifki, professeur à l'école militaire à Constantinople.

1036 كتاب الكنز المختار فى اكشاف الارض والابحار. *Malta* 1833. 8°.

Manuel de géographie universelle en turc.

1037 Narrative of travels in Europa, Asia and Africa in the seventeenth century by *Evliya Effendi.* Translated from the turkish by the Ritter *Joseph von Hammer.* T. M. R. A. S. etc. *London* 1834. 4°.

1038 جغرافيه الطبيعه. *Boulak* 1254 (1839). 1 vol. 8°.

Géographie naturelle, traduite du français par Ahmed Errachidi.

1039 سياحة نامه. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol. 8°.

Le voyage du Sheikh Refâ'a, traduit de l'Arabe en turc par Roustemi Effendi.

1040 اوروپا رسالهسى. *Constantinop.* 1256 (1840). 8°.

Relation du voyage de Mustafa, sécrétaire de l'ambassade turque en France.

1041 Relation de l'ambassade de *Mohammed Effendi.* Texte turc, (publié par Mr. le Cheval. *Amédée Jaubert*). *Paris* 1841. 8°.

XI. MATHEMATIQUES, SCIENCES MILITAIRES.

a) *Ouvrages arabes.*

1042 كتاب تحرير اصول الاوقليدس من تأليف خواجه نصير الدين الطوسى. *Euclidis* Elementorum geometricorum libri XIII ex traditione *Nassir-ed-dini Tusii,* nunc primum arabice impressi. *Romae,* typogr. medic. 1594. 4°.

1043 *Euclidis* Elementorum geometricorum libri XIII ex traditione *Nassir-ed-dini Tusii,* Edidit *J. Gravius. Londini* 1657. fol.

De interpretibus et explanatoribus Euclidis arabicis schediasma historicum, auctore *J. C. Gartz. Halae Sax.* 1823. 4°.

1044 Introductorium Alchabitii arabici ad scientiam judicialem astron. . . . . emendatum per D. M. *Mattheum Moretum* de Brixia, Bononiae legentem. Anno MCCCCLXXVIII 39 fol. in 4°.

L' ouvrage a été réimprimé à Venise par Erh. Ratdolt, en 1484, in 4°. 32 ff. et aussi avec un commentaire de Jean de Saxe, ibid. 1485 de 98 ff. enfin 1491 et 1505. in 4°. [Brunet].

1045 Praeclarissimus liber completus in judiciis astrorum, quem edidit *Albohazen Haly* filius *Abenragel.* — Finit feliciter liber . . . . . bene revisus et fideli studio emendatus per dominum *Bartholomeum de Alten* de Nursia . . . . . impressus est arte et impensis Erhardi Ratdolt de Augusta 1485. *Venetiis.* in-fol.

1046 *Aboul-HHassan-Ali.* Traité des instrumens astronomiques des Arabes, composé au treizième siècle, trad. de l' Arabe sur le manuscrit de la bibliothèque royale par *J. J. Sédillot* et publié par *L. Am. Sédillot. Paris* imp. roy. 1834 et 1835. 2 vols. 4°.

1047 *Alhazenus Mazanus Arabs.* Opticae thesaurus lib. VII. ejusdem liber de crepusculis et nubium ascensionibus; item Vitellionis Lib. X. adjectis etiam in *Alhazenum* commentariis, a *F. Risnero. Basileae*, per Episcopios, 1572. in-fol.

1048 كتاب محمد بن كثير الفرغانى فى الحركت السماويت وجوامع علم النجوم بتفسير الشيخ الفاضل يعقوب غوليوس. *Muhammedis Ketiri Ferganensis*, qui vulgo *Alfraganus* dicitur, Elementa astronomica, arabice et latine. Cum notis ad res exoticas sive orientales, quae in iis occurrunt. Opera *Jacobi Golii. Amstelodami* 1669. 4°.

1049 Brevis ac perutilis compilatio *Alfraganii* astronomorum peritissimi, totum id continens quod ad rudimenta astronomica est opportunum. *Ferarae* impr. *Andr. Gallus* 1493. en char. gothiques. 1 vol. de 30 ff. in 4°.

1050 le même. Brevis ac perutilis compilatio . . . . . . cum praefatione *Philippi Melanchthonii. Norimberg.* 1537. 4°.

1051 *Mohammedis Alfraganii Arabis* chronologia et astronomiae elementa, e palatinae bibliothecae veteribus libris versa, expleta et scholiis expolita. Additus est commentarius, qui rationem Calendarii Romani, Aegyptiaci, Arabici, Persici, Syriaci et Hebraei explicat etc. auctore *M. Jacobo Christmanno. Francof.* 1590. 8°.

1052 خلاصة الحساب. The *Khoolasat ool Hisab*: a compendium of arithmetic and geometry by *Buha e ood-deen* of Amool in Syria, in the arabic language with a translation into persian and commentary by the late Moulawee *Ruoshun Ulee* of Jounpoor; to which is added a treatise on Algebra by *Nujm-ood-deen Ulee Khan*, head Qazee to the Sudr Deewanee and Nizamat Udalut, revised and edited by Prince *Churun Mitr*, Moulawee *Jan Ulee* and *Ghootun Ukkur. Calcutta* 1812. 8°.

1053 Essenz der Rechenkunst von *Mohammed Bohaeddin ben Alhossein* aus Amul, arabisch und deutsch herausgegeben von Dr. *G. H. F. Nesselmann*, ausserordentl. Prof. in Königsberg. *Berlin* 1843. 8°.

1054 لغاريتمه. *Constantinop.* 1232 (1817).
Tables des Logarithmes.

1055 le même: réimprimé à *Boulak* 1250 (1835).

1056 رسالة المعادن. *Boulak* 1248 (1833). 1 vol. 8°.

Traité des mines, traduit du français en arabe par le Cheikh Refâ'a.

1057 المقالة الاولى من الهندسة. *Boulak* 1252 (1837). 1 vol.

Axiome élémentaire sur la géométrie, traduit du français par Ismet-Effendi. [Bianchi].

1058 الهندسة الوصفية. *Boulak* 1252 (1837). 1 vol.

Traité de la géométrie descriptive, traduit du français en arabe par Youmi Effendi.

1059 لمع يسيرة في علم الحساب. *Boulak* 1242 (1826). 8°.

Traité du calcul, par le cheikh Chehâb ed-din Ahmed ibn Mohammed ibn Imad.

1060 متن اللامع. *Boulak* (sans date). 1 vol. 8°.

Traité d'Arithmétique; ce livre parait être le même ouvrage que le précédent.

1061 معربة سنة شمسية. *Boulak* 1241 (1825). 8°.

Correspondence de l'année solaire avec l'année lunaire par Yahïa el Hekim.

1062 جداول موقع عقرب الساعة على الشهور القبطية. *Boulak* 1241 (1825). 1 vol. 8°.

Calendrier copte, ou Table de chute de l'aiguille des heures pour les mois Coptes.

1063 The Algebra of *Mohammed ben Musa*, edited and translated by *F. Rosen*. *London* 1831. 8°.

1064 الهندسة. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol.

Traité de la géométrie de Legendre; traduit du français en arabe par Ismet Effendi.

1065 كتاب خبر المقابلة مكملة ترجمه بيومى افندى. *Boulak* 1256 (1841). 1 vol.

Cour d'algêbre complet, traduit du français en arabe par Buïoumi Effendi.

1066 ايدروليك اى علم حركت وموازنت المياه. *Boulak* 1257 (1841). 1 vol. (lithogr.)

Traité de l'hydraulique, traduit du français par *Ahmed Dougla.*

1067 تركيب آلات. *Boulak* 1257 (1842). 1 voi. (lithogr.)

Construction des machines, par Ahmed Thavouil Effendi.

1068 مكانيقة اى علم جرّ الاثقال. *Boulak* 1257 (1842). 1 vol. (lithogr)

Traité de la mécanique, traduit du français en arabe par Mehemed Buïoumi et Ahmed Thavouil Effendi.

1069 مثلثات مستوية وكروية. *Boulak* 1257 (1842). 1 vol. (lithogr.)

Trigonométrie rectiligne et sphérique, trad. du français en arabe par Ahmed Dougla.

1070 حساب التمام والتفاضل. *Boulak* 1257 (1842). 1 vol. (lithogr.)

Calcul intégral et différential, traduit du français en Arabe par Mahmud Ahmed Effendi.

1071 كتاب علم الحساب. *Boulak* 1257 (1842). 1 vol. (lithogr.)

Traité d'Arithmétique, par Ali Bedrewi Effendi.

1072 داخلية. *Boulak* 1250 (1835). 1 vol. 8°. ed. 2. 1257 (1842).

Réglements pour les manoeuvres de l'infanterie à l'intérieur.

1073 تعليم الاورطه. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol.

Exercice de l'infanterie par compagnie.

1074 نفر وبلوك. *Boulak* 1256 (1841). 1 vol.

Soldat et compagnie, exercice de l'infanterie.

b) *Ouvrages persans.*

1075 Astronomica quaedam ex traditione *Schah Cholgii* Persae, una cum hypothesibus planetarum; studio et opera *J. Gravii*, persice et latine nunc primum publicata. *Londini* 1652. 4°.

1076 Tabulae longitudinis et latitudinis stellarum fixarum ex observatione *Ulug Beghi*; Tamerlani magni nepotis, regionum ultra Gihonum (i. e. Oxum) principis. Ex tribus manuscriptis persicis, jam primum luce donavit et commentariis instruxit *Thomas Hyde*. In calce libri accedunt *Mohammedis Tizini* tabulae destinationum etc. *Oxon.* 1665. 4°.

1077 Commentarius in *Ruzname Naurus*, sive tabulae aequinoctiales novi Persarum et Turcarum anni nunc primum

editae e bibliotheca *Georgii Hieronymi Velschii*, cujus accedit dissertatio de earundem usu. *Augustae Vindelicorum* 1776. 8°.

1078 مجموعهٔ شمس. *Mujmûa-i-Shumsi*, or a concise view of the copernican system of Astronomy by Maulawî *Abul Khuer*, under the superintendence of *Wil. Hunter*. *Calcutta* 1807. 8°. ed. 2. 1826. 8°.

1079 Account of three mathematical works of *Tufuzzool Hoosyn Khan*, drawn up by *Mowluwee Hydur Ulee*. *Calcutta* 1819. 4°.

1080 باعانت جماعت معاين جهت انتشار كتب طفلان ترجمه شش مقاله كتاب تحرير اوقليدس كه تاليف خواجه نصير الدين طوسى است در شهر كلكته در سال ۱۸۲۴ يكهزار وهشت صد وبيست وچهار عيسوى در چهاپه خانه هندوستانى بقالب طبع در آمده. *Calcutta* 1824. 8°.

Traduction persane des six premiers livres d' Euclide.

1081 le même . . . . . . *Serampoore* 1826. 4°.

1082 اين نسخهٔ ليلاوتى بهاسكر اچارج كه ابو الفيض فيضى آنرا ترجمه نموده بود در عهد نواب مستطاب معلى القاب ارل امهرست اف اركان كورنر جنرل بهادر دام اقباله در سنه ۱۸۲۸ عيسوى در مطبع صاحبان مدارس متعلقهٔ فورت وليم بقالب طبع در آمده. *Lilavati:* a treatise on Arithmetic, translated into Persian from the Sanscrit work of *Bhascara Asharya;* by the celebrated *Feizi*. *Calcutta* 1828. 8°.

1083 رساله فى خواص الاجرام وفنون على المنجنيق. Rudiments of natural philosophy. Compiled and translated by Lieutenant *M. J. Rowlandson* . . . . for the use of the persian classe in the college of Fort St. George and the Mahomedan collectorate and Tahsildaree schools established in the province of the Madras presidency. *Madras* 1833. 8°.

1084 A book styled *Jami Bahadur Khanee*. Containing four

sciences of mathematics, that is geometrie, optics, arithmetics and stereometry. Selected out of the arabic and english authors. Dictated by *Rajah Khan Bahadur Khan Dulabar,* joung son to the *Rajah Millerjes Sing Bahadur*, in the year 1834, in the time of the right honorable Lord W. E. Bentinck, G. C. R. and G. C. J. Gouvernour General of India by *Golam Hosin* of Jauhon. *Calcutta* 1835. 1 vol. gr. in 4°. (lithogr.)

c) *Ouvrages turcs.*

1085 اصول الحكم فى نظام الامم. *Constantinop.* 1144 (1732). 1 vol. 4°.

1086 Traité de la tactique ou méthode artificielle pour l'ordonance des troupes, trad. du turc par le comte *A. Rewitzki. Vienne* 1769. 8°.

Traduction du precédent.

1087 Ussul-ul maarif fi terkibil ordu we tahsinihi. *Constantinople* 1201 (1786). 2 parties de 43 pages et 8 planches, et 52 pages et 12 planches.

Traduction turque du traité sur la castramentation par Lafitte, imprimé en charactères latins à l'hôtel de l'ambassade de France.

1088 Ussul-ul maarif fi wedschih tassfifi sefaïni donanma we fenni tedbiri herekiatiha. *Const.* 1787. 1 vol. de 92 pages avec 13 planches. 4°.

Traduction turque du traité sur la construction et l'art de manoeuvrer les vaisseaux de guerre par l'amiral Truguet, imprimé à l'ambassade de France en charactères latins.

1089 le même: اصول المعارف فى تصفيف سفاين دونتما وفنّ تدبير حركاتها. *Boulak* 1242 (1826). 1 vol. 4°.

1090 Traité de manoeuvre pratique par Mr. Truguet à *Constantinople* de l'imprimerie de l'ambassadeur de France. 1787 120 pages. 8°.

1091 le même: رسالة فى قوانين الملاحة عملا. *Boulak* 1242 (1826). 1 vol. 12°.

1092 Traduction turque du Traité sur la fortification par *Vauban. Constantinop.* 1206 (1791).

1093 وبان فنّ لغمده رسالهسى. *Constantinop.* 1208 (1893). 24 feuilles avec des planches.

Traité sur l' art de miner par Vauban.

1094 اصول هندسه. *Constantinop.* 1801.

Eléments de géométrie, traduits de l' anglais de Bonney-Castle par Hossein Rifki.

1095 le même: *Boulak* 1246 (1831).

1096 امتحان المهندسين. *Constantinop.* 1217 (1802).

Traité de géométrie par Hussein Rifki.

1097 مجموعة المهندسين. *Constantinop.* 1217 (1802). 1 vol. 4°.

Traité de géométrie par Hussein Rifki.

1098 le même . . . *Boulak* 1240 (1825).

1099 تلخيص الاشكال. *Constantinop.* 1215 (1801).

1100 le même . . . *Boulak* 1239 (1824). 1 vol. 8°.

Exposition des figures, ou traités des mines en usage à la guerre, par Hussein Rifki.

1101 خمبره جدولى. *Constantinop.* 1216 (1802).

Table du jet des bombes.

1102 le même: *Boulak* 1239 (1823). 8°.

le même: réimprimé vers l' an 1830 sans date.

1103 تعليم نامهٔ پيادهكان. *Boulak* 1239 (1824). 1 vol. 8°.

Ecole du fantassin, avec planches.

1104 اورطه تعليمى بيانى. *Boulak* 1240 (1824).

Ecole du bataillon.

1105 الاى تعليمى. *Boulak* 1240 (1824). 1 vol. 8°.

Ecole du régiment et évolutions de ligne.

1106 مرآة العالم. *Constantinop.* 1240 (1824). 4°.

1107 لغم رسالهسى. *Boulak* 1241 (1824). 8°.

1108 هندسه ومساحه رسالهسى. *Boulak* 1241 (1825).

Géométrie et arpantage, avec planches lithographiées.

1109 رسالهٔ الملاحة. *Constantinop.* (1828). 1 vol. 8°.

Instruction pour la marine.

1110 le même: *Boulak.* 1 vol. 8°. (sans date).

1111 مجموعهٔ علوم رياضيه. *Constantinop.* 1247 et 1248 (1831 — 1832). 4 vols.

Recueil des mathématiques. Le premier volume contient l'arithmetique et la géométrie, vol. 2. l'algèbre, vol. 3. la mecanique, l'hydraulique, l'optique et vol. 4. l'astronomie et la physique.

1112 مجموع الهندسة. *Boulak* 1247 (1832).

Cours complet de géométrie.

1113 رساله فى علم جرّ الاثقال. *Boulak* 1249 (1834). 1 vol.

Traité de mecanique, trad. du français en turc par Edhem bey.

1114 رساله فى الهندسه. *Boulak* 1252 (1837). 1 vol.

Traité de géométrie, traduit du français par Edhem bey.

1115 مقالات لهندسه. *Boulak* 1252 (1837). 1 vol.

Axiomes de géométrie, traduits du français en turc par Edhem bey.

1116 كتاب الدرّ الملصوم (sic.) المنطوم (?) فى علم الافلاك والنجوم. *Malta* 1833.

Traité d'astronomie.

1117 طوپجيه بغير اشكال. *Boulak* 1246 (1831). 1 vol. 8°.

Le Manuel de l'artilleur, sans figures.

1118 طوپجيه با اشكال. *Boulak* 1246 (1831). 1 vol. 8°.

Le même, avec figures.

1119 فى تعليم لحربة والمزراق. *Boulak* 1248 (1833). 1 vol. 8°.

Théorie du maniement de la baïonette et de la lance.

1120 لغم رسالهسى. *Constantinop.* 1249 (1833). 1 vol. 8°. avec 7 planches.

1121 اصول الاستحكامت. *Constantinop.* 1850 (1834). 1 vol. de 463 pages et 61 planches. 4°.

Traité des fortifications par Khodja Ishak Effendi.

1122 قوماندارى سوارى. *Boulak* 1250 (1835). 1 vol.

Commendements de la cavalerie.

1123 قانون البارود. *Boulak* 1250 (1835). 1 vol.

Traité de la fabrication de la poudre.

1124 داخليه. *Boulak* 1251 (1836). 1 vol.

Réglements des manoeuvres de l'infanterie à l'intérieur.

1125 طوپخانه وجبخانه. *Boulak* 1251 (1836). 1 vol.
De l'arsenal et des munitions de guerre.

1126 قانون اوّل وثانی سواری * قانون ثالث سواری * قانون رابع وخامس سواری. *Boulak* 1251 (1836). 3 vols. 8°.
Réglements pour l'instruction de la cavalerie, composés par Kiany bey.

1127 تحفة الضابطان. *Boulak* 1251 (1836). 1 vol. 8°.
Le manuel des officiers, théorie de l'infanterie et de la cavalerie, composé par Kiany bey.

1128 قواعده حربيّه. *Boulak* 1251 (1836). 1 vol.
Principes de l'art militaire.

1129 اشکال سواری. *Boulak* 1251 (1836).
Planches ou figures pour l'instruction de la cavalerie.

1130 نفر وبلوک. *Boulak* 1254 (1839). 1 vol.

1131 تعریف نامه یعنی کتاب فی ترتیب العساکر. *Boulak* 1254 (1839). 1 vol.
Enseingnement et organisation militaires.

1132 تعليم الاى. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol.
Exercice de l'infanterie (école du bataillon).

1133 تعليم اورطه. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol.
Exercice de l'infanterie par compagnie.

1134 لایحة مواعید المهمّات فی قواعد مهمّات الجهادیّة. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol.
Des approvisionnements et des munitions de guerre.

1135 قانون الطوپجية الجديد. *Boulak* 1257 (1842). 1 vol.
Règlement pour la nouvelle artillerie à cheval.

1136 ترتیب اوردو. *Boulak* (sans date). 1 vol. 8°.
Organisation et disposition des camps.

1137 فی تعمیر الاسلحه. *Boulak* (sans date). 1 vol. 8°.
De la réparation et de l'entretien des armes.

1138 تعليم عساكر خفيفه. *Boulak* (sans date). 1 vol. 4°.
Instruction pour l'infanterie légère.

1139 قانون نامهٔ طوبجیان بحریهٔ جهادیه. *Boulak* (sans date). 1 vol. 8°.
Traduction des règlements d'artillerie de la marine militaire.

XII. MEDECINE ET HISTOIRE NATURELLE.

a) *Ouvrages arabes.*

1140 كتاب القانون فى الطبّ لابى على الشيخ الامام ابن سينا مع بعض تأليفه وهو علم المنطق وعلم الطبيعى وعلم الكلام. Libri V canonis medicinae *Aben Ali principis filii Sinae,* alias corrupt: *Avicennae,* quibus additi sunt in fine ejusdem libri logicae, physicae et metaphysicae, arabice nunc primum impressi. *Romae,* ex typogr. Medic. 1593. 3 vols. fol.

1141 Liber canonis primus, quem princeps abohali abiusceni de medicina edidit, translatus a magistro gerhardo cremonensi in toleto ab arabico in latinum. Verba abohali abiusceni. *A la fin du cinquième livre, feuille* 572 *A, se trouve dans quelques exemplaires la souscription suivante:* Canonis liber quintus auicene qui est et antidotarium ejus finit. 1 volume de 572 feuilles sans signature. in-fol. 2 col. de 56 lignes goth. sans date, (imprimé a Strasbourg, par J. Mentelin.).

1142 Liber canonis Auicenne reuisus et ab omni errore mendaque purgatus summaque cum diligentia impressus. Cum priuilegio; Feuille 1 B: Uita Auicenne quam quidam illius arabs discipulus scriptam reliquit. *A la fin du* 5me *livre:* Completus est liber quintus libri canonis qui est antidotarium senis regis aboali hassen fili hali abinsceni. Et ejus complemento completus est liber totus. *Le volume contient encore le livre:* de viribus cordis *et* Synonyma. 1 vol. in 4°. de 564 feuilles de 2 col. de 58 lign. gothiques, sans date.

1143 Abohali Abynseni Canon seu liber vitae corporalis, de viribus cordis ac cantica cum commento Gentilis de Fulgineo, Jacobi de Partibus, Ugonis Senensis, Dini Florentini, Mathei de Gradibus et Thadei Florentini. Sans date 2 vols in-fol.

Cette édition est peut-être la même qui a été publiée à Venise en 1491 1 vol., impr. par *J. et Gregor. de Forlivio, fratres.*

1144 Liber Canonis primus quem princeps Aboali Abinsceni de medicina edidit, translatus a Magistro Gerardo cremonensi in toleto de arabico in latinum. *A la fin du 2me livre*; Mediolani die XII februarii 1473 per Magistrum Filippum de lauagnia hujus artis stampandi in hac urbe primum latorem atque inventorem. *A la fin du 5me livre*: Et ejus complemento completus est liber totus in laudem dei. 1 vol. in-fol.

1145 le même: . . . *A la fin:* Hoc loci consumatur universum opus hispalensis principis Avicenne quod in sacris medicinis composuit. Anno salvatoris Christi Jesu M. CCCC. LXXVI. pridie Idus decembris. Impressum *Patavii* opere et impensis Joannis Herbort Germani. Correctum cura et studio quoad fieri potuit Prosdochymi mutii patavini in medicinis artibusque merito insigniti, verum ruminatum digestumue solertia ac ingenio artium et medicinae interpretis doctissimi Petri Rochabonelle Veneti etc 1. vol. fol.

1146 le même: Liber canonis primus quem princeps aboali abinsceni de medicina edidit: translatus a magistro gerardo cremonensi in toleto ab arabico in latinum. Uerba aboali abinsceni. *Patavii* 1497. 2 col. de 63 lign. goth. 1. vol. de 434 ff. fol.

1147 le même: . . . . *Venet.* 1482, 1483. 1 vol. fol. *A la fin du 2e livre:* Expletus est liber secundus canonis, quem princeps Auicenna de medicinis simplicibus edidit. Impressus Uenetiis anno christi optimi MCCCCLXXXIII per Magistrum Petrum maufer et dnm Nicolaum de contengo ferrarienses. *A la fin du 5me livre:* Impressus Venetiis Anno incarnationis dominice MCCCCLXXXII.

1148 le même: . . . *Papiae* 1483. goth. 1 vol. de 304 feuilles. fol. *A la fin du 5me livre:* Completus est liber quintus Libri Canonis qui est Antidotarium Senis Regis Aboali Hassen filii Hali Abinsceni et ejus complemento completus est liber totus. — *Le volume contient encore le livre* de viribus cordis, *et à la fin la souscription*

suivante: Impressus Papie per Antonium de Carcano et Hi. de Durantibus die 27. Martii 1483.

1149 le même: *Venet.* 1486. 1 vol. de 499 ff. 2 col. à 58 lign. goth. fol.

1150 le même: Liber canonis primus quem princeps aboali abinsceni de medicina edidit; translatus a magistro Gerardo cremonensi de toleto ab arabico in latinum. Uerba aboali abinsceni. *A la fin on à ajouté le livre* de viribus cordis. *Venet.* 1486. 1 vol. de 499 ff. à 58 lign. 2 col. goth. fol.

1151 le même. *Venet.* 1490. mandato et impensis Octaviani Scoti, die 24. Mart. 1 vol. fol.

Cette édition contient les 5. livres du canon et le livre de viribus cordis. Le dernier traduit par Arnaldo de villa nova.

1152 le même. *Venet.* 1490. 2 col. à 66 lignes. goth. 1 vol. de 362 ff. in-fol.

Les 5 livres du canon par Gerardus Cremonensis et le livre de viribus cordis par Arnoldus de Villanova. A la fin du 5me livre on lit les vers suivants, qui se trouvent aussi dans l'édition de Padoue 1476.

Quattuor impressi precedunt ordine libri,
Ultimus hic sequitur qui tenet antidota,
Ruminat hec Petrus medice doctissimus artis
Interpres; Mutius corrigit hec eadem.

1153 le même: *Venet.* 1494. gr. in-fol.

Les 5 livres du canon par Gerardus Cremonensis, avec le commentaire de Gentilis Fulginas et la Préface d'Antonius Gratorolus, le livre de viribus cordis, par Arnoldus de Villanova, les cantica avec le commentaire d'Averroes, trad. par Armegandus Blasius de Montpellier.

1154 le même. Liber Avicennae. *Venet.* 1500. impr. per Simon Papiensem, dictum Bivilaquam. 1 vol. de 632 ff. in-fol.

Les 5 livres du canon par Gerardus Cremonensis, avec le livre de viribus cordis.

1155 le même. *Venet.* 1507. impr. per Paganinum de Paganinis Brixiensem.

Le canon par Gerardus de Cremonensis et les Cantica par Armogandus Blasius.

1156 le même. *Papiae* 1510. 1511. impr. per Jac. de Burgofranco. 4 vols. fol.

Le canon avec les commentaires de Gentilis et d'autres.

1157 le même . . . *Lugd.* 1522. impr. per Jac. Myt. 1 vol. 4°.

1158 le même: Maximus Codex totius scientiae medicinae etc. *Venet.* per Phil. Pinzi **1523**. **5** vols. fol.

Le canon d'Avicenna avec les commentaires de Gentilis, Jacob de Part., Dinus, Ugo Averroes, Matth. de Gradib. Thadd. Flor. et d'autres.

1159 le même. *Venet.,* in aedibus Juntae **1527**. fol.

Edition préparée par And. Bellunensis (Alpagus) avec une explication des termes arabes.

1160 Avicennae Canon de medicinis cordialib. et cantica, cum castigationib. Andreae Alpagi Bellunensis una cum ejusdem nominum arabicor. interpretatione. *Venet.,* apud Juntas. **1544**. fol.

1161 le même: Liber canonis, de medicinis cordialibus et cantica, jam olim quidem a Gerardo Cremonensi ex arabico sermone in latinum conversus, postea ab Andrea Alpago Belluno in fin. paene correct. ad veteris exempl. arab. fidem in marg. fact. etc. nunc a Bened. Rimio Veneto. etc. *Venetiis,* apud Juntas. **1555**. fol.

1162 le même. *Basil.,* ap. J. Hervagium. **1566**. fol.

1163 le même. *Venet.* **1562**. fol.

Avec l'Index in Avicennam par Julius Palamedes.

1164 le même. *Avicennae* libri in re medica omnes, latine redditi, a J. Paul. Mongio et J. Costaeo recogniti. *Venet.* apud Vinc. Valgrisium **1564**. fol.

Traduction du canon par Gerardus Cremonensis et Alpagus, revue par Mongius et Costaeus; le livre de viribus cordis, trad. par Arnaldus Villanova; le livre de regime sanit. et de syrupo acetoso, par Alpagus; le canticum par Armegandus Blasius. On a ajouté: *Alpagi* Arabicor. nominum interpretatio et après cela: Arabicor. nominum antiqua (Gerardi Cremonensis) expositio. A la fin se trouvent avec un titre séparé: Indices rerum memorabilium in Avicennae de re medica libris, nec non J. Costaei ac J. P. Mongii annotationibus locupletissimi. Venet., apud Vinc. Valgrisium. 1564. 127 feuilles. fol.

1165 le même: *Avicinnnae* liber canonis de medic. cordialibus, cantica, de removendis nocumentis etc., de syrupo acetoso etc. *Venet.* apud Juntas **1582**. fol.

Réimpression de l'édition de 1555. au commencement se trouve: Aviciennae vita ex Sorsano Arabe a Nicolao Massa latine scripta, à la fin: — Alpagi Interpretatio nominum Arabicorum. Avec un titre séparé: Index in Avicennae libros nuper Venetiis editos Julio Palamede Adriensi medico auctore. Venet. apud Juntas, 1584. 76 ff. in-fol.

1166 le même: *Venet.* apud Juntas. 1584. fol.

1167 *Avicennae* canon medicinae, ejusdem de viribus cordis, de removendis nocumentis in regimine sanitatis, de syrupo acetoso, cantica. *Venet.* ap. Juntas 1595. 2 vols. fol.

Traduction de Gerardus, revue par Costaeus et J. P. Mongius, avec des annotations de Costaeus. On a ajouté l'isagoge de Joannitius, trad. par Fabius Paullinus, la vie d'Avicenne, l'explication des termes arabes et quelques autres morçeaux, et avec un titre séparé les: Indices rerum memorabilium, comme dans l'édition de 1564, mais il manque l'index de Palamedes.

1168 le même: *Venet.* apud Juntas 1608. fol.

1169 Clariss. et praecellentiss. doctoris medici *Abuali ibn-Tsina,* qui perperam dictus est Avicenna, canon medicinae, interprete et scholiaste *Vop. Fort. Plempio* etc. *Lovanii,* ap. Hier. Nempaeum, 1658. fol.

Une traduction du Canon d'Avicenne en hebreu a été imprimée a *Naples* 1491 (1492). fol.

1170 Liber secundus de Canone canonis a filio Sina, studio, sumptibus ac typis Arabicis *Petri Kirstenii,* phil. et med. Doct. Vratisl., qua potuit fieri fide ex Asiatico et Africano exemplari MSS. Caes. Arabice per partes editus, et ad verbum in latin. translatus, notisque textum concernentibus illustratum. *Breslae* 1609. fol.

1171 *Georgii Hieronymi Velschii* exercitatio de vena medinensi, ad mantem *Ebn Sinae,* sive de dracunculis veterum, specimen exhibens novae versionis ex Arabico, cum commentario uberiori; cui accedit altera de vermiculis capillaribus infantum. *Augustae Vindelicorum* 1674. 4°.

1172 Interpretatio loci arabici ex opere Avicennae de superfoetatione, ed. *J. Sigm. Wittich.* *Viteberg.* 1803. 8°.

1173 Incipit translatio Canticor. Avic. cum commento Averrhoys, facta ab Arabico in latinum a mag. Armegando lotasii de Montenesulano. *Venet.* impr. per Andream Parmensem 1484. 34 ff. goth. 2 col.

1174 Cantica cum Jo. Mesuë Aphorismis, ed. *Anton Deusing.* *Groning.,* ap. J. Nicolai 1649. 12°.

1175 Incipit opus egregium de anima, qui (liber) sextus naturalium Avic. dicitur. *Papiae,* impr. per Anton. de Carchano. 51 ff. goth. en 2 col. fol. (sans date).

1176 Incipit liber de animalib. Avicenne super libris de animalib.

Aristotelis translatus ab Arabico in latinum per mag. *Michael Scotum.* A la fin: Explicit liber de animalib. Avicennae decimus nonus et ultimus. (sans date) 54 ff.

1177 le même: . . . . per Perin. Lathomi, Bonifacium Joannis et Joannem de Villa veteri socios. *Venet.* **1494.** fol.

1178 . . . . . . (*Bononiae*) impress. per Johann. de Noerdlingen et Henr. de Harlem socios. 11. Apr. 1482. fol. (en charact. goth.).

Cette édition contient: Fen 3 de apostematib. et pustulis, Fen 4 de solutione continuitatis, Fen 5 de restauratione. A la fin on lit: Expleta est cyrurgia Avicenne emendata per eximium artis et medic. doctorem Petr. Andream Morsianum de Ymola in almo studio Bononie cyrurgiam legentem.

1179 *Oorjoozeh;* (ارجوزة) or a treatise on medicine originally written by *Uboo-Ulee Ebn Sina,* edited by *Hukeem Muolvee Abdool Mujeed. Calcutta* . . . . 8°.

1180 Isagoge in techni Galieni primus liber medicinae. Cunctis philosophiam anhelantibus non minus necessarius quam perutilis. — A la fin: Finiunt isagoge Joanitii. Impresse *Lyptzk* per Wolfgang Monacensem 27. Maji 1498. 4°.

Traduction latine du livre المدخل في الطب d'Abu Zeid Honain ben Ishak el Ibadi (Joannitius).

1181 Joannitii isagoge in artem parvam Galeni. *Argentorat.* 1534. 8°.

Se trouve aussi dans: Turrisani plus quam commentum in parvam Galeni artem. Venet. ap. Juntas 1557. fol.

1182 *Rhazes* de variolis et morabillis, arabice et latine cum aliis nonnullis ejusdem argumenti, cura et impensis *Joannis Channing* natu et civitate Londinensis. *Londini* 1766. 8°.

Il existe une traduction grecque faite sur une version syriaque, imprimée à *Paris* 1548. fol. Nous citons encore une traduction latine par *G. Valla* impr. à *Venise* 1498. fol. avec la logique de Nicephorus, la même impr. à *Bâle* 1529. 8°. avec Psellus de victus ratione. Une autre, à *Bâle* 1544. fol. par Alban. Torinus, dans Rhazes opp. exquisitiora, celle de Guintherus Andernac, *Argentorat.* 1549. 8°. — par Andr. Arrivabene, *Venet.* 1555. 8°. — par Salomo Negri, *Lond.* 1747. 8°. — par J. Cph. Ringebroig. *Gottingae* 1781. 8°. Une traduction française se trouve chez *J. Jacq. Paulet,* histoire de la petite vérole. *Paris* 1763. 12°.

1183 [Rhazes continens.] *Brixiae*, per Jac. Britannicum Brixiensem 18. Oct. 1486. 1 vol. de 588 ff. fol. A la fin: Explicit liber XXV elhavy, i. e. continentis in medicina, quem composuit *Bubikir Zacharie Errasis* filius, traductus ex arab. in latin. per Mag. *Ferragium* medicum. Salerni, jussu excellentissimi regis Karoli etc.

1184 Liber *Helchavy* i. e. continens artem medicine et dicta predecessorum in hac facultate emendatorum. (ed. *Hieron. Salius* ou *de Saliis*). *Venet.* per Bonet. Locatellum. 1506. fol.

1185 le même. *Venet.* par Bonet. Locatell. 1509.

1186 le même. *Venet.* 1542. (?)

1187 (Rhazes) Libri ad Almansorem, liber divisionum, de juncturis, de morbis infantum, aphorismi etc. *Mediolani,* impr. per Leonard. Pachel et Vlderic. Scincenzeller. 16. calend. Mart. 1481. fol.

1188 le même. *Venet.* per J. et Greg. de Gregoriis. 1494. fol.

1189 Libri ad Almansor., divisiones, de juncturar. aegritudinib., de aegritudinib. pueror., aphor., antidotar., de praeservatione ab aegritudine lapidis, introductorium medicinae, de sectionib., cauteriis et ventosis, casus quidam qui ad manus ejus pervenerunt, synonyma, tabula omnium antidotor. in opp. Rasis contentor., de proprietatib., juvamentis et nocumentis sexaginta animalium, etc. *Venet.* per Bonet. Locatellum, impens. Octav. Scoti. 7. Oct. 1497. 1 vol. de 159 ff. fol.

Dans le même volume se trouvent les aphorismes de Rabbi Moses (Maimonides) et de Janus Damascenus, quelques traités de Hippocrate et Zoar, de cura lapidis.

1190 Opera parva Abubetri etc. *Lugd.* per Gilb. de Villiers ap. Vinc. de Portonariis. 1510 (1511). 8°.

Les mêmes traités que contient l'ouvrage présédent traduites par Gerardus Cremonensis. Dans le même volume se trouve Constantini Afri viaticus.

1191 Abubetri Rhazae Maomethi opera exquisitiora, per *Gerardum* Toletanum medicum Cremonensem, *Andream Vesalium* Bruxellensem, *Albanum Tornium* Vitoduranum latinitate donata ac jam primum quam castigatissime ad vetustum codicem summo studio collata et restaurata, sic ut a medicinae canditatis intelligi possint. *Basil.* in offic. Henr. Petri m. Martio 1544. fol.

Cette édition contient: Introductio de arte medendi, Almansor, de pestilentia, liber divisionum de anti-

dotis, de affectib. juncturarum, de morbis infantum, aphorismi (lib. I. de prognosticis, lib. II. de experimentis et confidentiis, lib. III. de casibus qui ipsi Rhazae acciderunt, lib. IV. de diaetis, medicinis et cibariis, lib. V. de verbis Hippocratis, lib. VI. de scientiis et intellectibus, sine quibus rectus medicus esse non potest), Antidotarius de praeservatione ab aegritudine lapidis, de sectionibus, cauteriis et ventosis, de facultatib. partium animalium.

1192 [Liber nonus Almansoris, cum expositione *Sillani de Nigris* de Papia et receptis Pt. de Tussignano]. *Venet.*, per Bernardin. de Tridino, d. 30. Martii 1483. goth. 2 col. de 52 et 55 lignes. 1 vol. de 136 feuilles in-fol.

1193 le même . . . *Venet.*, jussu et impensis Octaviani Scoti, d. 10. Apr. 1490. goth. 2 col. de 65 lignes. 1 vol. de 90 feuilles in-fol.

1194 le même . . . *Venet.* impr. per Otinum Papiensem de Luna, 12. Cal. Augusti 1497. goth. 2 col. de 72 lignes. 1 vol. de 89 feuilles in-fol.

1195 [Liber nonus Almansoris cum expositione *Jo. Arculani.*] *Patav.* 1480. fol.

1196 Practica *Jo. Arculani. Venet.*, impr. per Bernardin. Stagnium de Tridino de Monteferrato, prid. id. Novemb. 1493. goth. 2 col., de 69 lign. 1 vol. de 164 ff. fol.

Le neuvième livre d'*Almansor*, avec les notes de *Jo. Arculanus*, revues par *Hieron. Turianus* de Verone et *Elyanōrus Sanseverinus.*

1197 Practica *Jo. Arculani. Venet.*, mand. ex expensis Octav. Scoti, per Bonetum Locatellum. 14. cal. Octobr. 1497. 2 col. de 66 lign. 1 vol. de 178 feuilles in-fol.

1198 Opera del excellentissimo physico magistro *Cibaldone* electa fuori de libri autentici di medicina utilissima a conservarsi sano. (sans date).

Le troisième livre d'*Almansor* de Rhazes, deux traités en vers italiens, dont l'un commence: Questa e verace autentica doctrina Per ben de tutti a senza alcun errore Trata del terzo libro dalmansore etc. L'autre commence: A voler servar la sanitade Homo nanzi mangi se de mouere etc.

1199 Libro tertio dello Almansore e vero Cibaldone. goth. 2 col. de 43 lignes 6 feuilles in 4°. (sans date).

1200 Libro tertio dell' Almansore chiamato Cibaldone. *Venet* (s. a.) per M. Bapt. Sessa. 4°.

1201 *Practica Jo. Serapionis* dicta breviarium. Liber Serapionis (jun.) de simplici medicina dictus Circa instans. Practica Platearii. *Venet.* impr. per Bonetum Locatellum Bergomensem, impens. Octav. Scoti. 17. cal. Jan. 1497. goth. 2 col. de 66 lignes 1 vol. de 211 ff. fol.

Traduction latine du livre intitulé كناش de Yahya ben Serabi (Serapion senior s. Damascenus), avec le livre d'Ebn Serabi (Serapion junior) intitulé كتاب الادوية المفردة, traduit par *Gerardus Cremonensis*.

1202 le même . . . . . . *Venet.* impr. Rainaldus Noviomagensis Alemannus, calend. m. Augusti 1479. 2 col. de 52 lign. 1 vol. de 149 feuilles in-fol.

La même traduction du كناش. A la fin: Completa sunt haec opera scil. simplicium et aegritudinum particularium Johannis fil. Serapionis ac impressa etc. La même traduction a été imprimée à *Bâle* 1499. fol. à *Ferrare* 1488 ff. à *Venise* 1503. fol. à *Leyde* 1510. 4°. et 1525. fol.

1203 Necessarium ac perutile opus totius medicine Practice, Profundissimi ac antiquissimi Arabis Dni Joannis filii Serapionis. In quo non solum habetur Breviarium totam Practicam sub brevitate continens, Verum etiam Librum copiosum de Simplici medicina, Diligenti ac novo examine correctum, Pulchrisque ac utilibus Annotationibus exornatum, una cum plurimis huic spectantibus novissime additis. Practica etiam brevis Dni Joannis Platearii Salernitani utilissima. MDXXX. *Venet.* imp. mandato et expensis heredum Octaviani Scoti et Socior. 27. Febr. 1530. fol.

La même traduction de Gerard de Cremone. On lit: feuille 86. v.: „Et hunc librum transtulit magister Gerhardus Cremonensis in collecto de arabico in latinum.

1204 *Jani Damasceni* therapeuticae methodi l. VII., partim Albano Torino, partim Gerardo Cremonensi metaphraste; ed. *Albanus Torinus, Basil.*, ap. H. Petri 1543 fol.

1205 *Serapion practica*, quam postremo *Andreas Alpagus* in latinum convertit: cujus translatio nunc primum exit in lucem. *Venet.* ap. Juntas 1550 fol.

1206 Eximii *Isaac* medicine monarce: de particularibus dietis libellus. *Paduae,* impr. per Mattheum Cerdonis de Windischgretz, die 23. Mart. 1487. 4°.

Seconde partie de l'ouvrage d'Abou Jacoub Ishak ben Soleiman el Israeli (Jsaac Judaeus).

1207 *Isaaci Judaei* de diaetis universalib. et particularib. libri II., h. e. de victus salubris ratione et alimentor. facultatib. V tractatus, ex Arabico in Latin. conversi a *Jo. Posthio*, sedulo castigati et editi. *Basil.*, ex offic. Henricpetri 1570. 8°.

1208 Omnia opera *Ysaac* in hoc volumine contenta etc. *Lugdun.* ap. Barth. Trott. 1515. fol.

1209 le même . . . . réimprimé *Lugdun.* in offic. Jo. de Platea, ap. Barth. Trott. 1525. fol.

1210 Liber totius medicinae necessaria continens, quem *Haly filius Abbas* edidit regique inscripsit, unde et regalis dispositionis nomen assumpsit. *Lugd.* ap. Jac. Myt, sumptib. Barth. Trott. *Lugduni* 1523. 4°.

Traduction latine du livre royal (كتاب الملكى) d'Ali ben Abbas par Stephanus Antiochenus, avec des explications de Michaël de Capella. La même traduction de Stephanus, revue et corrigée par Antonius Vitalis Pirranensis et Dominicus Canalifeltrensis a été publiée à *Venise* 1492. 1 vol. de 192 feuilles. en charact. gothiques 79 lignes par page. in-fol.

1211 [Les oeuvres de *Yahya ben Mâswiyah el Mandini* (Mesuë junior)] 1 vol. de 172 feuilles, imprimé 5. Id. Jun. 1471. in-fol.

Cette traduction a été imprimée a Venise. La première partie contient: de medicinis laxativis et antidotorium, la seconde partie: les practica et la troisième: Petri Aponensis additio.

1212 le même . . . . A la fin: Hoc loci consumantur universa opera Divi Joannis Mesuë cum complemento et additionibus clarissimi doctoris Francisci de Pedemontium. Ac Nicolao et Servitore etc. Impr. Rainaldus Noviomag., prid. calend. Febr. *Venet.* 1479. 1 vol. de 392 feuilles 2 col. de 53 lignes goth. in-fol.

1213 le même . . . . A la fin: Elaboratum opus faustum et preclarum divi Joannis Mesue omnia opera continens cum additionibus Petri apponi Medici probatissimi: Et Francisci de pedemontium ac Nicolai cum Servitore Emendata accuratissime per Eximium artium et medicine doctorem Magistrum *Archangelum Senensem*. *Venet.* 1484. sumptu Dionysii de Bertochis de Bononia. 12. Cal. Januar. 1 vol. de 293 feuilles de 58 ou 59 lign. de 2 col. goth. in-fol.

1214 le même . . . . A la fin: Hoc loci consummantur uni-

versa opera Divi Joannis Mesue cum additionibus etc. Anno salutis christi Jesu M. cccclxxxv. sexto vero cal. Januar. Impressa *Venetiis* opere ac impensis Peregrini de pasqualibus de Bononia. in-fol.

La même traduction a été réimprimée à *Venise* 1489. 1490. 1491. 3 vols. in-fol. — 1495. fol. impr. par Bonet. Locatell. Bergomensem. — 1497. fol. par Jo. et Gregor. de Gregoriis. — 1498. fol. par Bonetum Locatellum, à *Leyde* 1510. fol. 1511. 8°. 1523. 8°. 1525. fol. à *Venise* 1527. fol. par L. A. Junta. à *Leyde* 1531. 8°. 1533. fol. 1548. 8°. 1550. 8°. 1566. 8°. à *Paris* 1561. 8°.

1215 *J. Mesuae* libri tres de re medica etc. ed *Jac. Sylvius. Paris* apud Ch. Wechel 1542. fol.

Cette édition a été réimprimée à *Paris* 1543. fol. et 1544. fol.

1216 le même . . . . . . *Venet.* 1549. ap. Juntas. fol.

Les deux traductions, l'ancienne et celle de Sylvius avec les additions de Petr. Apon. et Franc. Pedemont. On a ajouté plusieurs traités, dont nous citons seulement le livre de simplicibus medicinis d'Abengnefit ou Abenguefit. (Ibn Wafed el Lakhmi) et: de grad. medicinar. compos. d'Alchindius, (le livre في القراباذين d'Abou Youçouf Jacoub ben Ishak ben Alsabah Alkindi). Cette édition a été réimprimée par *Andr. Marinus* à Venise, chez Vinc. Valgris 1561. fol. et 1562. fol.

1217 Joannis Mesuë Damasceni opera etc. ed. *J. Costaeus. Venet.* 1589. ap. Juntas. fol. Réimpr. *Venet.* 1602. fol. et 1623. fol.

1218 le même . . . . . 1 vol. (*Mediolani*), impr. per Phil. Lavaniam (de Lavagna) die 4. Augusti 1473. 154 feuilles. goth. 2 col. de 41 lignes. fol.

Feuille I A. on lit: Incipit liber de consolatione medicinarum simplicium solutivarum Johannis heben Mesue. A la fin: Explicit opus heben Mesue — correctum ac diligenta examinatum per Egregios doctores almi Collegij Mediolanensis etc.

1219 *Jo. Mesue* liber de consolatione medicinarum simplicium solutivarum. *Lugd.* ap. Math. Husz et J. Silber. 31. Mart. 1478. goth. 2 col. fol.

1220 *Jo. Mesue grabadin,* quod est aggregatio et antidotorium electuariorum et confectionum, extractum ab originali, correctum ac emendatum ab Jo. Theobald. et Marc. de Papia (sans date). fol.

1221 *Mesue* summa secunda *Grabadin,* in qua distinguuntur me-

dicine appropiate egritudinibus singulorum membrorum etc. *Venet.* impr. Peregrinus de Pasqualibus. 2 Dec. 1489. fol.

1122 Universales *J. Mesue* Canones cum *Jac. Sylvii* annotationib. una cum quamplurimis ex Galen. de simpl. facult. in tabulas digesti per *J. Dantzium.* Access. Mesue praecipui loci communes per tabulas in ordinem dispositi a *G. Pictorio Basil.* ap. H. Petrum 1543. fol. Réimpr. 1545. fol.

1223 *Mesue* de morbis internis curandis, accedit Petri Apon. ad Mesuen προσθήκη cum *J. Rainerii* vocum arabicar. interpretatione. *Lugdun.* ap. Jo. Frellon. 1551. 8°.

1224 Opp. de medicamentor. purgantium delectu libri duo, *Grabadin,* h. e. compendii secretorum medicamentor. libri duo, cum *Mundini, Honesti, Manardi* et *Sylvii* observationib. *Venet.* ap. Juntas 1581.

1225 Incomincia. Il. Libro. Della. Consolatione. Delle. Medicine. Semplici. Solenni. Il. Quale. Fecie. Giovanni. Figliolo. Di. Mesue. — A la fin: impr. per. J. Vuster de Campidonia, (à *Modena*) die 25. Jun. 1475. 1 vol. de 222 feuilles. in-fol.

1226 le même: . . . A la fin: *Venezia* impr. per Bartolomio de Zani da portesio, a di ult. jul. 1487. 1 vol. goth. in-fol.

1227 le même . . *Mesue* vulgare. A la fin: Impresso in *Firenze* e ricorrepto di nuovo et meglio dagli altri vulgari che si sono formati per il passato che in molti luoghi habbiano trovato havere manchamento. (1490). pet. in-fol.

1228 le même . . . . A la fin: *Venet.* impr. Pietro Zohanni di Quarengii Bergamasco a di 12. Decembr. 1494. fol.

1229 le même . . . *Venez.* impr. Arrivabene, 1521. fol.

1230 *Mesue* libri de i semplici purgativi e delle medicine composte nuovamente trad. in lingu. Italiana. *Venez.* 1559. 8°.

1231 I libri di *Giov. Mesue* de i simplici purgativi e delle medicine composte, per *Giacomo Rosetto.* *Venez.* 1589. 8°.

1232 *Tacuini sanitatis Elluchasem Elimithar,* Medici de Baldath, De sex Rebus non naturalibus, earum naturis, operationib., et rectificationib., publico omnium usui, conservandae

Sanitatis, recens exarati. *Argentor.* ap. J. Schottum 1531. fol.

Traduction du livre intitulé تقويم الصحة d'Aboul Hasan el Moukhtar ben Botlan de Bagdad.

1233 Schachtafeln der Gesundheit, 1) durch Bewahrung der sechs nebennatürlichen Ding, 2) durch Erkenntniss, Cur und Hinlegung aller Krankheiten menschlichen Zufalls, 3) aller 48 Tafeln sonderlich Regul-Buch, verteutscht durch *Mich. Hero.* *Strassburg* 1533. b. Hans Schott. fol.

1234 *Tacuini* aegritudinum et morborum fere omnium corporis humani cum curis eorumdem *Buhahylyha Byngezla* auctore. *Argentorat.* ap. Jo. Schottum. 1532 (1533). fol.

Le livre تقويم الابدان في تدبير الانسان d'Abou Ali Jahya ben Isa ben Djesla de Bagdad, traduit par Faraguth.

1235 Liber *Serapionis* aggregatus in medicinis simplicibus, translatio Simonis Januensis interprete *Abraham* Judaeo Tortuosiensi de arabico in latinum. *Mediolani*, impr. per Antonium Zarotum Parmensem 1473. 1 vol. de 185 ff. fol.

Traduction de كتاب الادوية المفردة d'Ebn Serabi (Serapion junior).

1236 le même. Liber *Serapionis* aggreg. etc. *Venet.* impr. per mag. Reynaldum de Novimagio Almanum. 8. mens. Jun. 1479. 1 vol. de 136 ff. in-fol.

1237 le même . . . . ed. *Otto Brunfels*, impr. G. Ulricher Andlanus. *Argentorati* 1531. fol.

1238 *Serap.* de simplic. medicam. historia libri VII, Nicol. Mutono interprete. *Venet.* ap. Andr. Arrivabene 1552. fol.

1239 Liber theoriae nec non practicae *Alsaharavii*, qui vulgo *Açararius* dicitur: jam summa diligentia et cura depromptus in lucem. *Augustae Vindelicor.* impens. *Sgm. Grimm* medici, et *Marci Vuirsung.* 24. Mart. 1519. fol.

Traduction du تصريف d'Aboul Kasim Khalaf ibn Abbas el Zahraou (Alboucasis ou Bucasis ou Alzaharavius).

1240 *Albucasis* de chirurgia, arabice et latine, cura *J. Channing,* natu et civitate Londinensis. *Oxonii,* e typogr. Clarendoniano 1778. 4°.

Le livre المقالة في عمل اليد du même auteur.

1241 *Albucasis* methodus medendi, cum instrumentis ad omnes fere morbos depictis. *Basil.* ap. Henr. Petri. 1541. fol.

1242 . . . . 1 vol. de 188 feuilles. A la fin: Expliciunt tractatus artis medicine famosissimorum virorum *Albumeron Avenzohar* et *Auverroys* studiose correcti. Impressi *Uenetijs* per Joannem de forliuio et Gregorium fratres. Anno 1490. fol.

Le تيسير d'Abou Merwan ben Zohr (Abimeron ou Avenzoar et le كتاب الكلّيات d'Aboul Walid Mohammed ben Ahmed ben Rochd (Averroës).

1243 le même: . . *Abhomeron Abynzohar Colliget Auerroys.* A la fin: *Venet.* imp. arte Boneti Locatelli Bergomensis impensis Octaviani Scoti, civis Modoetiensis, ultimo Majo 1496. 1 vol. de 108 feuilles in-fol.

1244 le même . . . *Abhumeron Abynzoar Colliget auerrois:* à la fin: *Venet.* impr. per Otinum papiensem de luna, decimo calend. Januar. 1497.

Le même a été imprimé à *Venise* 1514. fol. par Greg. de Gregoriis. 1530. fol. cura heredum Octav. Scoti. 1553 fol. ap. hered. Junt. à *Leyde* 1531. 8°. ap. Jacob. de Giunta.

1245 . . . . 1 vol. de 116 feuilles. A la fin: Anno gratie domini 1482. die 5. octobris: Deo dante. Finis impositus est huic aureo operi *Auerroys* philosophorum eximij diligenti cura emendato. Impresso vero *Uenetijs* per Laurentium de Valentia.

Le كتاب الكلّيات d'ibn Rochd.

1246 Tractatus *Rabi Moysis* quem Soldano Babiloniae transmisit. *Florent.* (sans date, mais avant l'an 1484.) apud Jacob. de Ripolis. 1 vol. 4°.

Le même a été imprimé à *Augsbourg* 1518. 4°. par Sigism. Grimm.

1247 Incipiunt *alphorismi* excellentissimi *Raby Moyses* secundum doctrinam Galieni medicor. principis. *Bonon.* impens. Bened. Hectoris librarii, opera Platonis (de Benedictis) impressoris. 4. calend. Jun. 1489. 4°.

A la fin se trouvent les aphorismes de *Joannes Damascenus.* Le même ouvrage de Maimonides a été imprimé à Bâle, par Henr. Petri 1579. 8°.

1248 De proprietatibus ac virtutibus medicis animalium, plantarum ac gemmarum tractatus triplex, nunc primum ex arabico idiomate latinitate donatus ab *Abrahamo Echellensi* Maronita. *Paris* 1647. 8°.

Le ديوان الحيوان d'Aboul Fadhl Abdarrahman as-Sojuti avec deux autres traités d'un inconnu. Ces trois traités sont ordinairement connus sous le nom d'Abdarrahman [Habdarrahman].

1249 الفاظ الادوية. *Alfaz ool Udwiyah* or materia medica, in the Arabic, Persian and Hindustanee Languages, compiled by Nooreddin Moohummud Ubdoollah Hiragee, Physician to the empereur Shahjuhan, with an English translation by *Francis Gladwin*. *Calcutta* 1793. 4°.

1250 Avis sur la petite vérole regnante, adressé au Divan du Kaire, par le C^en^ *Desgenettes*, Premier Médecin de l'armée d'orient; au *Kaire* de l'imprimerie nationale le 27 Nivôse an VIII (17. Jan. 1800.) 43 pages 4°. — ed. 2. فى ٩ من شهر شعبان سنة ١٢١٥ هجرية (26. Dec. 1800.) 25 pages. 4°.

1251 كتاب الفلاحة مؤلف الشيخ الفاضل ابو زكريا يحيى ابن محمد بن احمد ابن العوّام اشبيلى. Libro de agricultura, su autor el doctor excellente *Abu Zaccaria Jahja Aben Mohammed ben Ahmed ebn el Awam*, Sevillano. Traducido al castellano y anotado por *Don Josef Antonio Banqueri*. *Madrid* 1802. 2 vol. fol.

Cette traduction, faite sur l'original arabe de la biblioth. de l'Escurial, est accompagnée du texte.

1252 Extraits du livre des merveilles de la nature par *Mohammed ben Mohammed Kazwini*, trad. par *A. L. Chezy*. *Paris* 1805. 4°.

1253 Fior di pensieri sulle pietre preziose di *Ahmed Teifascita*, opera stampata nel suo originale arabo, traduzione italiana suppressa e diversi note di *Antonio Raineri*. *Firenze* 1818. 4°.

1254 *Seb. Ravii* specimen Arabicum, continens descriptionem et excerpta libri *Ahmedis Teifaschii* de gemmis et lapidibus pretiosis. *Traj. ad Rhen.* 1784. 4°.

1255 كتاب مسابقة البرق والغمام فى سعاة الحمام. La colombe messagère, plus rapide que l'éclair, plus prompte que la nue, par *Michael Sabbagh*, Traduit de l'Arabe en Français par *Silv. de Sacy*. *Paris* 1805.

1256 Die blitzgeschwinde Briefpost, oder sinnreiche Kunst des Orients, Tauben zum Bestellen der Briefe abzurichten,

nach dem Arabischen des *Michael Sabbagh*. *Herborn* 1806.

1257 Beschreibung der Kunst der Taubenpost, welche seit der Zeit der Erlösung gebraucht wird, aus dem Arabischen von Dr. *Th. J. K. Arnold*. *Frankf.* 1817. 8°.

1258 La colomba messagiere ratta più del lampo, trad. di *S. A. Cataneo*. *Milano* 1822. 8°.

1259 قانون الصباغة. *Boulak* 1238 (1823). 1 vol. 4°. ed. 2. 1252 (1837).

Traité sur la teinture de la soie par Mr. *Macquer*, trad. du français en arabe.

1260 فى اصول العلوم الطبيّة. *Boulak* 1242 (1826). 2 vols. 8°.

Elements des sciences médicales, en arabe d'après le traité de Fr. Vacca, professeur à l'université de Pisa.

1261 كتاب موجز القانون فى علم الطبّ من تصنيف الشيخ الامام العلامة علاء الدين على ابن ابى الحزم القرشى المعروف بابن النفيس صحّح وطبع بامر الرؤساء الكميتنية لمدارس الهند فى مطبع ايدوكيس فى يوم الخامس من المحرم سنّة ١٢٤٤ فى دار الامارة كلكتة. المصحّح محمد سليمان الهروى والروح الامين البليانى. *Moojiz-ool-Qanoon*, a medical work by *Alee bin Abee il Huzm*, the Karashite, commonly known by the name of *Ibn-ool-Nufees*, edited by Moulavee *Moohummud Solyman* of Herat and *Rooh-ool-Ameen* of Boolee. Publ. und. the auth. of the comm. of publ. instr. *Calcutta* educ. pr. 1828. 4°.

1262 الشرح المغنى المعروف بالسديدى من تاليف الحكيم الحاذق والطبيب الذيق مولانا سديد كازرونى فى شرح الموجز من تصنيف الحكيم الفاضل والطبيب الكامل الامام علاء الدّين على ابن ابى الحزم القرشى المعروف بابن نفيس فى الكلّيات الطبيّة والعاميّة والعمليّة والادوية والاغذية المفردة والمركبة والامراض المختصّة وغير المختصّة وعلاماتها واسبابهما ومعالجاتها. قد طبع

بحكم رؤساء پابلك انشتركشن يعنى الشورى العلميّة بتصحيح الحكيم المولوى عبد المجيد والمولوى غلام مخدوم والمولوى عبد الله سنة ١٢٤٩ الهجرى النبوية سنة ١٨٣٢ المسيحية. *Ashshurh-ool-Moognee*, commentatio absoluta, a commentary to the *Moojiz-ool-Qanoon,* known by the name of سديدى the Sudeedee, compiled by the celebrated physician *Moulana Sudeed Kazroonee,* on the theory and practice of physic and the materia medica. Edited by *Hakeem Moulavee Abdool Mujeed, Moulavee Ghoolam Mukhdoom,* and *Moulavee Abdoollah.* Published under the authority of the comm. of public instruction. *Calcutta* educ. pr. 1832. 4°.

1263 *Shurhool Usbab wul Ulamat,* or a treatise on the Symptoms, causes and treatement of Local and Constitutional disease, by *Hukeem Nufees* bin *Iwuz;* edited by *Mouluwee Abdool Mujeed. Calcutta* 1836. 4°.

1264 تشريح بشرى. *Boulak* 1248 (1833).
Anatomie du corps humain; traduit du français en arabe par Hanna Anhouri.

1265 قانون الصحّة. *Boulak* 1249 (1834).
Des règles de l'hygiène et de la médecine apliquées au corps humain; traduit du français en arabe par George Vidal.

1266 رسالة فى علم البيطارية. *Boulak* 1249 (1834).
Traité de l'art vétérinaire, trad. du français par Youssouf Faraoûn.

1267 رسالة فى علم الجرحة البشرية. *Boulak* 1250 (1835).
Traité de chirurgie, traduit du français en arabe par Hanna Anhouri.

1268 رسالة فى علم الطبّ البيطارى. *Boulak* 1250 (1835). 1 vol.
Traité de médecine vétérinaire, traduit du français par Youssouf Faraoûn.

1269 علم الطبّ البيطارى ou الهيئة الظاهرة. *Boulak* 1251 (1836).
Traité de médecine vétérinaire, trad. du français en arabe par Youssuf Faraoûn.

1270 بتولوجيه يعنى رسالة فى الطبّ البشرى. *Boulak* 1250 (1835). 1 vol.
Traité de pathologie.

1271 الطاعون. *Boulak* 1250 (1835.)
La peste, traité sur les quarantaines, par Clot bey.

1272 رسالة فى علاج الجرب. *Boulak* 1251 (1836).
Traitement de la gale par Clot bey.

1273 مدخل علوم. *Malta* 1836. 4°.
Histoire naturelle, avec des planches.

1274 تعطيم الجدرى. *Boulak* 1252 (1837). 1 vol.
Inoculation de la vaccine par Clot Bey.

1275 اقراباذين. *Boulak* 1252 (1837). 1 vol.
Pharmacopée. Traité de la préparation des remèdes, traduit du français en arabe par Yacoub.

1276 فيزولوجيا. *Boulak* 1251 (1837). 1 vol.
Traité de physiologie, traduit du français en arabe par Aly Heibe.

1277 التشريح العامّ. *Boulak* 1253 (1838). 1 vol.
Traité d'anatomie générale, traduit du français en arabe par Ibrahim Ennebravi.

1278 اتحاف الأدباء. *Constantinop.* 1254 (1838). 4°.

1279 الأربطة الجراحية. *Boulak* 1254 (1839). 1 vol.
Traité des bandages, employés en chirurgie, traduit du français en arabe par Ibrahim Ennebravi.

1280 الطبيعة مع اشكال. *Boulak* 1254 (1839). 1 vol.
Histoire naturelle, avec figures, traduite du français par Hanna Anhoury.

1281 تشريح عامّ بيطارى. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol.
Traité général d'anatomie vétérinaire, trad. du français par Youssouf Faraoûn.

1282 المادّة الطبية بيطارية. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol.
Médecine vétérinaire, traduite du français en arabe par Youssouf Faraoûn.

1283 الامراض العامّة البيطارية. *Boulak* 1255 (1840).
Partie de l'art vétérinaire qui traite des maladies des bestiaux en général, traduit du français en arabe par Youssouf Faraoûn.

1284 Grosse Zusammenstellung der bekannten einfachen Heil- und Nahrungsmittel von *Abu Mohammed Abdallah ben Ahmed* aus Malaga, bekannt unter den Namen *Ebn Baithar*,

aus dem Arabischen übersetzt von Dr. *Joseph Sontheimer,* königl. würtembergisch. Generalstabsarzt, Ritter des Ordens der würtembergischen Krone und mehrerer gelehrten Gesellschaften Mitglied. *Stuttgart* 1840. 8°.

1285 Ebn Bitar de malis limonicis. *Venet.* 1583. le même . . . *Paris* 1603. 4°. et *Cremona* 1758. 4°.

1286 قانون الزراعة. *Boulak* 1255 (1840).

Traité d'agriculture, d'après la methode européenne.

1287 قانون الاسبيتالية مع اشكال. *Boulak* 1156 (1841). 1 vol.

Traité réglementaire pour les hôpitaux, ouvrage accompagné de planches.

1288 معالجة الاعين. *Boulak* 1256 (1841). 1 vol.

Traitement des yeux, ou l'art de l'oculiste; traduit du français par Ahmed Errachidi.

1289 فيزيولوجيا. *Boulak* 1256 (1841). 1 vol.

Traité de physiologie vétérinaire, traduit du français en arabe par Youssouf Faraoûn.

1290 الامراض الظاهرة فى الطب البيطارى. *Boulak* 1256 (1841).

Partie de l'art vétérinaire qui traite des maladies apparentes, trad. du français en arabe.

1291 *Nicolai Damasceni* de plantis libri duo; ex *Isaaci ben Honein* versione arabica latine vertit *Alfredus,* recensuit *E. H. T. Meyer.* *Lipsiae* 1841. 8°.

1292 كتاب الجيولوجية. *Boulak* 1257 (1842) 1 vol.

Traité de géologie, traduit en arabe par Ahmed Qaid-Elfendi.

1293 زيوديزيه اى فن اعمال الخرط العظيمه. *Boulak* 1257 (1842). 1 vol.

Traité de géodosie par Ibrahim Ramazan Effendi.

1294 علم النباتات. *Boulak* 1257 (1842). 1 vol.

Traité de botanique, traduit du français en arabe par Hanna Anhouri.

1295 قانون الزراعة. *Boulak* 1257 (1842). 1 vol.

Traité des règles de l'agriculture, ou code agricole, appliqué à l'Egypte.

1296 Das diätetische Sendschreiben des Maimonides (Ramban) an den Sultan Saladin, ein Beitrag zur Geschichte der Medicin, mit Noten von Dr.... *Wintermitz.* *Wien* 1843. 8°.

1297 *Ali ben Isa* monitorii oculariorum S. compendii ophthalmiatrici ex cod. arab. Mst. Dresdens. latine redditi specimen, praemissa de medicis arabibus ocularıis dissertatione. Edidit *Carolus Augustus Hille*, med. et chir. Doct. *Dresdae* et *Lips.* 1845. 8°.

b) *Ouvrages persans.*

1298 تفسير من كتاب قرابادين پارسى etc. Pharmacopoea persica, ex idiomate persico in latinum conversa. Opus missionariis, mercatoribus, ceterisque regionum orientalium lustratoribus necessarium, nec non Europaeis nationibus perutile. Accedunt in fine specimen notarum in Pharmacopoeam persicam; tum indices duo, alter Pharmaceuticus, compositiones in hoc opere contentas indigitans; alter pathologicus, remedia ad singulares morbos ostendens. *Lutetiae Parisiorum* 1681. 1 vol. 4°.

1299 طبّه اكبر. *Tibbeh Ukbar*, a medical work in the Persian language. Printed and published at the Asiatic Lithogr. Press. (*Culcutta*). 1 vol. 8°. (sans date).

1300 محزن الادوية. *Mohsen ool udwijeh. Calcutta* 1239 (1824). 2 vols. fol.

1301 بحر الجواهر. The *Buhr-ool-Juwahir*, a medical dictionary by *Moohummud bin Yoossoof. Calcutta* 1830.

1302 *Abu Mansur Morafik-ben Ali el Herui*, Liber fundamentorum pharmacologiae, epitome codicis Msti persici bibliothecae Caesareo-regiae Viennensis inediti. Primus latine donavit *Romeo Seligmann. Viennae* 1831. 8°.

c) *Ouvrages turcs.*

1303 مرآت الابدان فى تشريح اعضاء الانسان كتب ثلثة من الخمسة شانيزاده. *Constantinop.* 1235. (1820). 8°.

Notice sur le premier ouvrage d' Anatomie et de médecine imprimé en turc à Constantinople en 1820 intitulé „Miroir des corps de l'anatomie de l' homme“. Envoyé et offert par S. Exc. l' ambassadeur de France près la sublime porte à la bibliothèque du Roi etc. par *T. X. Bianchi. Paris* 1821. 8°.

1304 المجلد الرابع من كتب شانى زاده فى علم الطب. *Boulak* 1246 (1830). 1 vol. 8°.

Continuation du précédent.

1305 قانون الاسبيتالية. *Boulak* 1250 (1835).

Réglement pour les hôpitaux.

1306 قانون نامهٔ بيطارى. *Boulak* 1250 (1835). 1 vol.

Traité des règles de l'art vétérinaire, en turc et en arabe, traduit du français par Youssouf Faraoûn.

1307 احكام الامراض. *Constantinop.* 1252 (1836). 1 vol. 4°.

Influences des maladies: Traduit du français de Pinel.

1308 Le traitement du cholera, impr. à *Constantinop.* 1 vol. de 12 pages in 8°. (sans titre ni date).

1309 Falknerklee, bestehend aus drei ungedruckten Werken über die Falknerei, nemlich بازنامه d. i. das Falkenbuch, *Ἱερακοσόφιον,* d. i. die Habichtslehre und Kaiser Maximilians Handschrift über die Falknerei. Aus dem Türkischen und Griechischen verteuscht und in Text und Uebersetzung herausgegeben von *J. von Hammer-Purgstall. Pesth* 1840. 8°.

1310 قانون الزراعة. *Boulak* 1254 (1839).

Règles et préceptes d'agriculture appliqués particulièrement à l'Egypte.

XIII. PHILOSOPHIE.

a) *Ouvrages arabes.*

1311 ايساغوجى. *Isagoge*, i. e. breve introductorium arabicum in scientiam Logices: cum versione latina: ac theses sanctae fidei, *R. P. Fr. Thomae Novariensis*, ord. Min. Reg. observ. nuper Orientis apost. Comissarii, Jerosolymorum Guardiani, ac linguarum orientalium Magistri, opera studioque editae, ac illustriss. et referendiss. D. *D.* Ludovico Card. Ludovisio S. R. E. Vicecancell. dicatae. Quae quidem publice disputabantur Romae idiomate arabico, in comitiis generalibus Fratrum mis. observ. in Conv. S. Mariae de Aracaeli. Objectis satisfaciente P. Fr. Petro Marietta Gallo sub auspiciis praefati R. Patris. Anno Jubilaei 1625 die . . . mensis Maji hora 23 *Romae.* Excudeb. Steph. Paulinus 1625. 4°.

1312 مختصر مقاصد حكمة فلاسفة العرب المسمى جام كيتى نما. Synopsis propositorum Sapientiae Arabum philosophorum inscripta Speculum mundum repraesentans, ex arabico sermone latini juris facta ab *Abrahamo Ecchellensi* Maronita e Libano, philosophiae et sacrae Theologiae professore ac linguarum orientalium in almo urbis gymnasio publico lectore, ad eminentissimum Principem D. Cardinalem Ducem de Richelieu. *Parisiis,* excud. Ant. *Vitray.* 1641. 4°.

1313 مختصر مقاصد حكمة فلاسفة العرب h. e. Synopsis propositorum sapientiae philosophorum Arabum, inscripta Speculum mundum repraesentans, edita antehac Parisiis per ابراهيم الحقلانى المارونى, nunc verum thesium miscellanearum loco disputationibus subjecta et versione litterali

instructa a *M. Henrico Opitio,* Colleg. Philos. Jen. Adjuncto. *Jenae* 1624.

1314 Philosophus autodidactus sive Epistola *Abi Jaafar Ebn Tophail* de *Hai Ebn Yokdhan,* in qua ostenditur, quomodo ex Inferiorum contemplatione ad Superiorum notitiam Ratio humana adscendere possit. Ex Arabica in Linguam Latinam versa ab *Edvardo Pocockio. Oxon.* 1671. 4°. ed. 2. ibid. 1700. 4°.

1315 The history of *Haj ebn Yokdhan,* an Indian prince, or the self-taught philosopher. Set for not long ago in the original arabic with the latin version by *Edw. Pocock* 1671 and now translated into english (by George Ahwell). *London* 1686. 8°.

1316 The improvement of human reason, exhibited in the life of *Hai Ebn Yokdhan,* written in arabic above 500 years ago by *Abu Jaafar Ebn Tophail,* in which is demonstrated, by what methods one may, by the meer light of nature, attain the knowledge of things natural and supernatural; more particularly the knowledge of God, and the affairs of another life. Newly transl. from the orig. arab. by *Simon Ockley. London* 1708. 8°. ed. 2. 1731. 8°.

1317 Der von sich selbst gelehrte Weltweise — — in das Hochdeutsche übersetzt von *J. G. P. (Pritius). Frankf.* und *Nürnberg* 1726. 8°.

1318 Der Naturmensch, oder Geschichte des *Haj ebn Yokdhan.* Ein morgenländischer Roman des *Abu Dschafer ebn Topheil.* Aus dem Arabischen übersetzt von *Johann Gottfried Eichhorn. Berlin* 1782. 8°.

1319 *Tabula Cebetis* graece, arabice, latine; item aurea carmina Pythagorae cum paraphrasi arabica, auctore *Johanne Elichmanno* M. D. cum praefatione *Cl. Salmasii. Lugduni Batavorum* 1640. 4°.

1320 Parafrasis Arabe de la *Tabla de Cebes,* traducida en Castellano é illustrada con notas por *D. Pablo Lozano y Casela,* official primero de la bibliotheca real. *Madrid* en la imprente real. 1793. 4°.

Cette belle édition renferme le texte arabe du tableau de Cebes, impr. de deux manières, avec double traduction espagnole; et de plus trois centuries de proverbes également traduites en espagnol. [Brunet].

1321 *The Qootbee,* a celebrated treatise on Logic in the arabic Language. *Calcutta* 1815. 8°.

Commentaire de Kotbeddin sur la Chemsiïe.

1322 تعليقات الكلنبوى على مزان الادب. *Constantnop.* 1234 (1819). 4°.

Gloses de Mir Abu feth Es saidi Kelenbevi au commentaire de Mohammed et-Tebrisi sur la logique d'El Jdji.

1323 تعليقات درّ التّجيع بايساغوجى. *Constantinop.* 1235 (1820). 4°.

La logique d'Esir ed-din ben Omar el Abahri (عثير الدين بن عمر الابهرى), avec le commentaire d'Es seid Omar Salih el Feissi de Tokat.

1324 تحفة الرشدى. *Constantinop.* 1252 (1837). 8°.

Le même ouvrage d'Abahri, commenté par *Ruschdi* de Kara Agadj.

1325 ايساغوجى — قول احمد — الفوايد الفنارية. *Constantinop.* 1253 (1837).

Commentaire de *Schems ed-din Mohammed ben Hamza Fenari* sur la logique d'Esir eddin Abahri, Pag. 38—103. les gloses d'*Ahmed ben Mohammed ben Khidhr* (خضر) et pag. 104—110 la logique d'*Esir eddin Abahri.*

1326 المواقف. *Constantinop.* 1239 (1824). 1 vol. de 655 pages. fol.

Ouvrage metaphysique du Cheikh Adhaddin el Idji avec le commentaire de Djordjani.

1327 تعليقات على لحاشية الفنارى. *Constantinop.* 1242 (1826). 1 vol. de 371 pages. fol.

Commentaire du précédent. C'est à dire les gloses de Hasan ben Mohammed el Fenari au commentaire de Djor djani avec les appendices d'Abdallah ben Hasan de Kanghri.

1328 le même: *Boulak* 1841. 1 vol.

1329 Documenta philosophiae Arabum ex codicibus MSS. primus edidit, latine vertit, commentario illustravit Dr. *Augustus Schmoelders. Bonnae* 1836. 8°.

1330 Essay sur les écoles philosophiques chez les Arabes et notamment sur la doctrine d'*Al Ghazali,* par *A. Schmoelders. Paris* 1842. 8°.

1331 برهان كلنبوى ou البرهان. *Constantinop.* 1221 (1807). ed. 2. *Constantinop.* 1253 (1837).

Ouvrage de logique avec des gloses marginales d'Ismaïl Effendi de Kelenbe.

1332 تعريفات الجرجانى. *Constantinop.* 1253 (1837). 8°.

Les définitions d' *Es seid es scherif Ali ben Mohammed Djordjani.*

1333 . . . . . Les glosses d' *Abd el Hekim ben Schemseddin* au commentaire de *Teftazani* sur la logique de *Katibi* (Nedjmeddin Omar ben Ali) intitulée الرسالة الشمسية في الفوائد المنطقية. 1 volume in 4°. *Constantinop.* 1238 (1822). 4°.

1334 حاشيهٔ تصديقات. *Constantinop.* 1254. (1833). 4°.

Gloses de *Muftisade* (Esseid Mohammed el Ersendjani) au commentaire sur le *Taszdikat.* C'est à dire, le chapitre de la logique de Katibi qui traite des affirmations.

1335 حاشيهٔ تصوّرات. *Constantinop.* 1254 (1838).

Gloses de *Muftisade* au commentaire sur le *Taszawwurat,* le chapitre de la logique de Katibi qui traite des Idées.

1336 المنطق. *Boulak* 1254 (1839). 1 vol.

La logique de Dumarsais, traduite en arabe par Rafâa-Effendi.

1337 خليليهٔ حقى. *Constantinop.* 1256 (1840). 8°.

Traité mystique par Ismaïl el Hakki.

1338 كتاب الخطاب لاسمعيل حقّى. *Constantinop.* 1256 (1840). 1 vol. de 354 pagg. 8°.

Le livre de l' allocution par Ismail el Hakki, livre mystique.

1339 حاشيهٔ حسينيّه. *Constant.* 1256 (1840). 1 vol. de 288 pagg. 8°.

Les notes marginales de Seid Mohammed Ssadic ben es Seid Abderrahim el Ersendjani, célèbre sous le nom de Mouftizade, à l'ouvrage Houseiniïe, qui traite de la méthode de disputer.

1340 منهاج الفقراء. *Boulak* 1256 (1841). 1 vol.

La grande voie de la direction des faquyrs, traité mystique de la vie contemplative par *Kingharavi* [Bianchi].

1341 رشحات. *Boulak* 1256 (1841). 1 vol.

Les gouttes, ou émanations, traité de la science mystique ou de la vie contemplative [علم تصوّف] par *Safi Oullah.* [Bianchi].

1342 Enchiridion studiosi, arabice conscriptum a *Borhaneddino Alzernouchi,* cum duplici versione latina, altera a Friderico Rostgaard sub auspiciis Josephi Banese, Maronitae Syri, Romae elaborata, altera Abrahami Ecchellensis. Ex Museo Rostgaardiano edidit *Hadrianus Relandus. Traj. ad Rhen.* 1708. 8°.

1343 تعليم المتعلّم طريق التّعلّم للشيخ الامام الاجلّ برهان الدين الزرنوجى. *Borhân-ed-dîni es-Sernûdji* Enchiridion studiosi. Ad fidem editionis Relandianae nec non trium codicum Lipss. et duorum Berolin. denuo arabice edidit, latine vertit, praecipuas lectt. varr. et scholia Ibn-Ismaëlis selecta ex cod. Lips. et Berolin. adjecit, textum et scholia vocalibus instruxit et lexico explanavit *Carolus Caspari,* Dessaviensis. Praefatus est Henr. Orthob. Fleischer. LL. OO. in Acad. Lips. P. O. *Lipsiae* 1838. 4°.

1344 اخوان الصفا. *Ikhwan-oos-sufa,* in the original Arabic. Revised and edited by *Shuekh Uhmud-bin-Moohummud Shurwanee-ool-Yumunee. Calcutta,* printed by Pereira at the Hindoost. Press. 1812. 8°.

1345 Notiz über das arabische Buch تحفة اخوان الصفا d. h. Gabe der aufrichtigen Freunde, nebst Proben desselben, arabisch und deutsch von *K. Nauwerk* Dr. der Phil. *Berlin* 1837. 8°.

1346 انتخاب اخوان الصفا. *Intikhabi-Ikhwân oos-sufa* by *James Michaël. London* 1830. 4°.

1347 اطواق الذهب للزمخشرى. Samachscharis goldene Halsbänder, als Neujahrsgeschenk arabisch und deutsch von *Joseph von Hammer. Wien* 1835. 8°.

1348 Samachscharis goldene Halsbänder, nach dem zuvor berichtigten Texte der von Hammerschen Ausgabe von Neuem übersetzt und mit kritischen und exegetischen Anmerkungen begleitet von *M. Leberecht Fleischer. Leipzig* 1835. 8°.

1349 Samachscharis goldene Halsbänder, von Neuem übersetzt u. mit kritischen und exegetischen Noten zur Erklärung der von H. v. Hammer missverstandenen Stellen des Textes nach einem in Kahira aufgefundenen Manuscripte, von *Gustav Weil. Stuttgart* 1836. 8°.

1350 يا ايّها الولد. O Kind! die berühmte ethische Abhandlung Ghasali's, arabisch und deutsch, als Neujahrsgeschenk von *Hammer-Purgstall. Wien* 1838. 8°.

b) *Ouvrages persans.*

1351 اخلاق محسنى. *Akhlak-i-Moohsiny,* The moral of the beneficent, *by Hussein Vaëz Kashefi.* Engraved from the manuscripts. *Hertford* 1823. 8°.

Notice du traité persan sur les vertus de Hussein Vaëz Kachifi, intitulé Akhlaqu-i-Muhsini, par Mr. *Garcin* de Tassy. Paris 1837. 8°.

1352 Practical philosophy of the Muhammedan people, exhibited in its professed connexion with the European, so as to render either an introduction to the other; being a translation of the *Akhlak-J-Jalaaly* the most esteemed ethical work of middle Asia, from the Persian of Fakir *Jaany Muhammad Assäab* (with references and notes), by *W. F. Thompson*, Esq. of the Bengal civil service. Printed for the oriental transl. fund of. Gr. Brit. and Irel. *London* 1839. 8°.

1353 Specimen editionis libri *Nasireddini Tusensis*, qui inscribitur اخلاق ناصرى در حكايت كارهاى دنيا وآخرت. sive de moribus ad Nasirum, e codice Dresdano descriptum a *Carolo Schier. Dresdae,* ex officina J. H. G. Ravii, Lithographi. 1841. 1 cahier. in-fol.

c) *Ouvrages turcs.*

1354 Եպիկտետոս ֆէյլէսօֆուն էլ ճիզտիւ թէր-ճումէսը տիր. *Venise* 1829. 12°.

Traduction turque du manuel d'Epictéte.

1355 خواب نامه. *Boulak* 1252 (1837). 1 vol.

Le livre de l'interprétation des songes, par Vissyi.

1356 لطيفۀ وهبى. *Constantinop.* à l'impr. de l'école militaire à Dolmabagdje. 1252 (1838). 1 vol. 8°.

Poëme didactique de Wehebi à son fils Lutfallah. Mr. de Hammer-Purgstall en à donné une notice et des extraits, traduits en vers allemands, dans le 4me volume de l'histoire de la poësie ottomane.

1357 اخلاق علامی. *Boulak* 1248 (1833). 1 vol.

Principes de morale.

1358 اخلاق احمدی. *Constantinop.* 1256 (1840). 1 vol. 4°.

Principes de morale d'Ahmed. Extrait turc de l'ouvrage persan intitulé اخلاق محسنی de Molla Hussein ben Ali el Vaëz el Kachifi.

1359 Buch des Kabus, oder Lehren des persischen Königs Keikawus, für seinen Sohn Ghilan Schah, aus dem Türkisch-Persisch-Arabischen übersetzt und mit Anmerkungen erläutert von *Fr. v. Diez. Berlin* 1811. 8°.

1360 Ueber Inhalt und Vortrag, Entstehung und Schicksale des königlichen Buches, eines Werkes von der Regierungskunst, als Ankündigung einer Uebersetzung, nebst Proben aus dem Türkisch-Arabisch-Persischen des *Waasi Ali Dscheleby*, von *Fr. v. Diez. Berlin* 1811. 8°.

XIV. THEOLOGIE ET JURISPRUDENCE.

A. THEOLOGIE ET JURISPRUDENCE MUSULMANE.

a) *Ouvrages arabes.*

1361 *Alcorani* textus universus, ex correctioribus Arabum exemplaribus summa fide atque pulcherrimis characteribus descriptus, eademque fide ac pari diligentia ex arab. idiomat. in latin. translatus; appositis unicuique capiti notis atque refutatione. His omnibus praemissus est prodromus ad refutationem Alcorani, in quatuor partes divisus, auctore *Ludovico Maraccio. Patav.* 1698. fol.

1362 *Al-Coranus,* seu lex Islamitica Muhammedis, filii Abdallae pseudoprophetae, ad optimorum codicum fidem edita ex Museo *Abrahami Hinkelmanni, D. Hamburgi* 1694. 4°.

1363 القران 1 vol. de 477 pages, non compris les index, pet. in-fol. (sans date).

Cette édition ne porte aucune indication de lieu ni de date; mais on sait qu'elle a été impr. à St. *Petersbourg* en 1787, aux frais de Catherine II, par les soins de Molla Osman Ismaïl, qui y a joint des scholies critiques et philologiques. La même édition a été reproduite a St. *Petersbourg* en 1790. 1793. 1796. et 1798. sans aucun changement et à *Kasan* 1803. 1809. et 1839. Une autre édition sans scholies a été impr. à *Kasan* 1817. 2 vols. 4°. réimpr. 1821. et 1843. une autre encore à *Kasan*. 1819. 6 vols. 12°.

1364 القران وهو الهدى والفرقان. — Corani textus arabicus ad fidem librorum manuscriptorum et impressorum et ad praecipuorum interpretum lectiones et auctoritatem recensuit, indicesque triginta sectionum et suratarum addidit *Gustavus Flügel,* Phil. Dr. Afranaei professor etc. Edit. stereot. *Lipsiae* 1834. 4°. ed. 2. 1842. 4°.

1365 Coranus arabice. Recensionis Flügelianae textum recognitum iterum exprimi curavit *Gustavus Mauritius Redslob*, phil. Dr. et in univers. literar. Lips. prof. publ. extraord. *Lipsiae* 1837. 8°.

1366 القران (lithographié à *Serampoore* 1833, avec une traduction anglaise).

1367 القران. (imprimé à *Cownpoor* 1834).

1368 The Koran of Moohummud, in the original Arabic, with two persian commentaries, the *Tafsiri Hosseini*, by Mullah Hussein Vaëz Kashefi and the *Tafsiri Abbasi*, in the margin and an interlinear Hindi translation of the text by *Shah Abdalkadir of Delhi*. *Calcutta* 1837. 2 vols. 4°.

1369 موضح القران. *Hougly* 1829. ed. 2. 1832.

1 volume de 850 pages in fol. qui contient le texte arabe avec une traduction interlinéaire en hindoustani et un commentaire par *Chah Abdel Kadir*.

1370 *The Koran* in the original Arabic, with an interlinear Persian translation. *Calcutta* 1831. 2 vol. 4°.

1371 القران. Lithographié a *Ispahan*, avec une traduction interlinéaire en persan. 1 vol. 4°.

1372 Corani caput primum et secundi versus priores, arabice et latine, cum animadversionibus historicis et philologicis nec non notarum Coranicarum specimine ed. M. *Justus Fridericus Froriep*. *Lips.* 1768. 8°.

1373 Dissertatio inauguralis de prima Alcorani Sura, quam praeside J. Andr. Mich. Nagelio d. VIII. Maii 1743 publico examini subjicit *Jac. Christoph. Guil. Holste* Norimbergensis. *Altdorfii*. 4°.

1374 Specimen arabicum in Suratam Corani duodecimam, in qua historia Josephi Patriarchae traditur. Quod praeside Dr. Joh. Jac. Salchlino, V. D. M. SS. Theologiae in acad. Lausan. prof. ordin. publice defendit *Johannes Salchlinus* filius, philosophiae studiosus, author. *Lausannae* 1742. 8°.

1375 Excerptum Alcoranicum de Peregrinatione sacra. Hoc est caput XXII Alcorani, variantibus ex Msc. commentatione Beidavio et notis selectis illustratum a *J. C. Clodio* P. P. L. Ar. in usum auditorum. Seu supplementum grammaticae arabicae. *Lips.* 1730. 4°.

1376 Matthiae Friderici Beckii Specimen arabicum, h. e. bina capitula Alcorani XXX de Roma et XLIIX de Victoria, e IV codicibus mss. arabice descripta, latine versa, et notis animadversionibusque locupletata, his nostris temporibus, quibus Imperium Romano-Germanicum victorias contra Muhammedanos prosequitur, accomodatum argumentum. *August. Vindelic.* 1677. 4°.

1377 Exercitatio philologica complexa praeliminarem Alcorani Suratam sex versuum, quotidianam Muhammedanorum precationem, summae apud illos authoritatis et dignitatis continet. *γλωττικοῦ ἀσκήματος ἕνεκα* elaborata et Gramm. Arab. notisque passim vestita ab authore praeside *Balthasaro Raithio* — resp. M. Wilh. Christ. Stein. *Tubingae* 1657. 4°.

1378 Historia de Abrahamo et de Gomorro-Sodomitica eversione ex Alcorano, ejusque Surata XIV^ta et XV^ta Arabice e probatiss. codd. Mss. fidelissime deprompta, cum quam plurimis exemplaribus accurate ac diligentissime collata, nec non commodioris interpretationis ergo Triplici Versione Latina vestita, opera et studio *Joannis Georgii Nisselii. Lugd. Batav.* 1655. 4°.

1379 Prima tredecim partium Alcorani Arabico-Latini. Ubi textus Arabicus absque punctis sumtus, literis latinis exacte expressus, et versio Latina parallela ita apposita, ut similis sit interlineari bibliorum Ebraicorum B. A. Montani, ita positis vocibus textus et versione, ut una Masoram Alquorani Arabici exhibeant. Eum in finem etc. — Opera et studio *Christiani Ravii Berlinatis.* Cum duplici praefatiuncula. I. ad nobilissimos Amstelodamensis Gymnasii Curatores: de vastissimo Orientalis literaturae campo et usu, II. ad lectorem: de ratione versionis suae parallelae, et usu Arabici textus literis Latinis ita expressi, ut Arabica absque punctis repraesentetur, quibus subjungitur catalogus CCLXI voluminum Arabicorum bibliothecae D. Laurenti regis Hispaniae. (*Amstelod.* 1646). 4°.

1380 Historia Josephi patriarchae, ex Alcorano, arabice, cum triplici versione latina et scholiis *Th. Erpenii. Lugd. Batav.* 1617. 4°.

1381 Fabulae Muhammedicae sive nugae Alcorani, quae in ejusdem Systemate integro reperiundae commemorantur ed. *J. M. Zechendorf. Cygneae* 1628. 4°.

1382 Specimen Suratarum, i. e. capitum aliquot ex Alcorani

systemate *Joh. Zechendorfii*, ejusdemque tum versionis tum refutationis qua Latinae, qua Arabicae, ante aliquam multos annos institutae: in Dei honorem, verbique ejus propagationem: nec non proximi, ut sunt Pagani, Turcae, Persae, Mauritani, atque alii conversionis ansam: aequissimo, doctissimo atque expertissimo eruditorum judicio ac censurae humillime ab ipso interprete subjectum. *Cygneae* s. a. 4°.

1383 Alcorani Suratae unius atque alterius textum, ejusque explicationem ex commentario quodam Arabe, dogmata Alcorani et verba maxima minimaque explicante, litteratae genti ad felicius refutandum atque solidius dijudicandum de versione tam Alcorani, quam commentatoris Muhammedanae religionis; speciminis ergo ponebat *Joh. Zechendorff*, scholae Cygneae rector. *Cygneae* s. a. 4°.

1384 Coranus arabice. Sect. I. cap. 1—6. fol. ed. *Sartorius Delaveux. Leodii*, anno fugae MCCXLV. (14 feuilles lithogr.).

1385 Mahometis Abdallae filii Theologia dialogo explicata, *Hermanno Nellingravnense* interprete. Alcorani epitome, *Roberto Ketenense* Anglo interprete. *Johannis Alberti Vuidmestadii* Jurisconsulti, Notationes falsarum impiarumque opinionum Mahumetis, quae in hisce libris occurrunt. *Johannis Alberti Vuidmestadii* Jurisc. ad Ludovicum Alberti F. Palatii Rhenani comitem, Bavariae utriusque principem illustrissimum optimumque dedicatio. (*Norimbergae*) 1543. 4°.

1386 Machumetis Saracenorum principis, ejusque successorum vitae, doctrina ac ipse Alcoran; . . . . . quae ante annos CCCC, vir . . . . clarissimus, D. Petrus Abbas Cluniacensis; . . . . . ex Arabica lingua in latinam transferri curavit. His adjunctae sunt confutationes etc. una cum Philippi Melanchthonis praemonitione. Adjuncti sunt etiam de Turcarum sive Saracenorum origine et rebus gestis. Haec omnia in unum volumen redacta sunt opera et studio *Theodori Bibliandri*, ecclesiae Tigurinae ministri, qui collatis etiam exemplaribus latinis et arabicis Alcorani textum emendavit. (*Basileae* 1543.) ed. 2. *Tiguri* 1550. fol.

1387 L'Alcorano di Macometto, nel qual si contiene la dottrina, la vita, i costumi et le leggi sue. Tradotto nuovamente dall Arabo in lingua Italiana. (da *Andr. Arrivabene*) con grazie et privilegii MDXLVII. 4°.

1388 Der Türken Alkoran, Religion und Aberglauben, erstlich aus dem Arabischen in die italienische, jetzt aber in die deutsche Sprache gebracht durch Herrn *Salomon Schweiggern*, Predigern zu unserer Frauen Kirchen in Nürnberg etc. *Nürnb.* 1616. 4°. ed. 2. 1623. 4°.

1389 De Arabische Alcoran — Uyt de Arabische Spraeke nu nieuwelijks in Hoogduytsch getranslateert door Salomon Swigger, ende wederom uyt het Hoogduytsch in Nederlandsche Spraeke ghestelt. Gedruckt voor *Barent Adriaensz Berentsma* tot *Hamburgh* 1641. 8°.

1390 L'Alcoran de Mahomet, Translaté d'Arabe en François par le Sieur *Du Ryer*, Sieur de la garde Malezair; à *Paris* chez Antoine de Sommaville. 1649. 12°. ed. 2. 1672. *Haag* 1683. ed. 2. 1685. *Amsterd.* 1770. 1775. 2 vols. 12°. *Genève* 1751.

1391 The Alcoran of Mahomet, translated out of Arabique into French, by the Sieur Du Ryer; and newly englished, for the satisfaction of all that desire to look into the turkish vanities. *London* 1649. 4°. ed. 2. 1688. fol.

1392 Mahomets Alcoran door du Ryer uyt d'Arabische in de Fransche en door *J. H. Glazemaker* in de Nederlandsche Taal vertaalt. *Rotterdam* 1698. 8°.

1393 Specimen versionis Coranicae, adornatum in caput XIX quod inscribitur caput Mariae, editumque nunc a S. G. S. (*Starke*). *Coloniae Brandeburgicae* 1698. 4°.

1394 *Τετραπλα*, sive specimen Alcorani quadrilinguis, Arabici, Persici, Turcici, Latini: cujus textus authenticus arabicus, ex collatione XXX codicum recensus, hujus autem difficillimi census, tanquam obserata Satanae abyssus, gemina clave, eaque felicissima, nimirum versione Persica, in ipso Oriente rarissima, et Turcica, adhuc rariore, Christianis autem hucusque prorsus ignorata, recludendi, ac triplici Latina versione exponendi. Annotationibus etiam . . . . illustrandi sunt, auctore *Andrea Acolutho*, Theologo, et linguarum orient. professore Vratislaviensi. *Berlini* 1701. fol.

1395 *David Nerreters* neu eröffnete Mohammetanische Moschea, worinnen erstlich der Mahometanischen Religion Anfang, Ausbreitung, Secten, Regierungen, mancherlei Gebräuche und vermuthlicher Untergang, fürs andere der völlige Alkoran nach der besten Edition Ludovici Maraccii

verteutscht und kürzlich widerlegt wird. *Nürnberg* 1703. 8°.

1396 Mohammedis fil. Abdallae Pseudoprophetae fides Islamica; i. e. Al-Coranus; ex idiomate Arabico quo primum a Mohammede conscriptus est, Latine versus per Lud. Maraccium et ex ejus versione, animadv. et al. observ. illustr. cura *Chr. Reineccii. Lips.* 1721

1397 The Koran, commonly called the Alcoran of Mohammed: translated into English immediatly from the original Arabic; with explanatory notes, taken from the most approved commentators. To which is prefixed a preliminary discourse. By *George Sale. London* 1734. 2 vols. 4°. 1764. 2 vols. 4°. 1821. 2 vols. 1824. 2 vols. 8°.

1398 Der Koran, unmittelbar aus dem arabischen Original in das Englische übersetzt von Georg Sale. Aufs treulichste wieder ins Teutsche verdollmetschet von *Theod. Arnold. Lemgo* 1746. 4°.

1399 Nova versio partis Surae II Corani, cum illustrationibus subjectis, specimen novae versionis totius Corani. Praeside *Jo. Dav. Michaelis*, pro obtinendis honoribus magistri Philosophiae die XI. Maii 1754. defendet *Olaus Domay*, Angermannia Suecus. *Göttingae.*

1400 Der Koran oder das Gesetz für die Moslemer, durch Muhammed den Sohn Abdallah. Nebst einigen feyerlichen koranischen Gebeten, unmittelbar aus dem Arabischen übersetzt, mit Anmerkungen und einem Register versehen, und auf Verlangen herausgegeben von *Friedrich Eberhardt Boysen. Halle* 1773. 8°. ed. 2. 1775. 8°.

1401 Der kleine Koran, oder Uebersetzung der wichtigsten und lehrreichsten Stücke des Korans, mit kurzen Anmerkungen. Zur richtigen Kenntniss und Beurtheilung der von Muhammed gestifteten Religion, von *Jo. Christ. Wilh. Augusti.* 1798. 8°.

1402 Le Coran, traduit de l'Arabe, accompagné de notes, et précédé d'un abrégé de la vie de Mahomet, tiré des écrivains Orientaux les plus estimées, par *M. Savary.* Tom. I. et II. *Paris* 1783. 8°. *Amsterdam* 1786. 2 vols. 12o. *Paris* an VII. (1798). 2 vols. 8°. et 1829. 8°.

1403 Der Koran oder das Gesetz der Moslemen durch Muhammed den Sohn Abdallahs auf den Grund der vormaligen Verdeutschung F. E. Boysens von neuem aus dem Arabischen übersetzt, durchaus mit erläuternden Anmerkungen, mit einer historischen Einleitung, auch einem vollständigen Register versehen von Dr. *S. F. G. Wahl,* mit einer Stammtafel. *Halle* 1828. 8°.

1404 Le Koran, traduction nouvelle. Faite sur le texte arabe par *Mr. Kasimirski,* interprête de la legation française en Perse; Revue et précédée d'une introduction par *M. G. Pauthier. Paris* 1840. 12°.

1405 Der Koran aus dem Arabischen wortgetreu neu übersetzt und mit erläuternden Anmerkungen versehen von Dr. *L. Ullmann. Crefeld* 1840. 12°.

1406 Selections from the *Kurán* commonly called in England The Koran; with an interwoven commentary, translated from the Arabic, methodically arranged and illustrated by notes, chiefly from Sales edition, to which is prefixed an introduction, taken from Sales Prelyminary discourse, with corrections and additions by *Eduard William Lane,* author of the manners and customs of the modern Egyptians and Translator of the Thousand and one night. *London* 1844. 1 vol. 8°.

1407 انوار التّنزيل واسرار التّأويل للقاضى الامام العلامة ناصر الدين ابى سعيد عبد الله بن عمر البيضاوى. — *Beidhawii* commentarius in Coranum ex codd. Parisiensibus, Dresdensibus et Lipsiensibus edidit indicibusque instruxit *H. O. Fleischer,* Dr. Theol. et philos. et LL. OO. P. O. Lips. Fasc. I. *Lips.* 1844. Fasc. II. 1845.

1408 روح البيان فى تفسير القرآن. *Boulak* 1255 (1840). 2 vols.

Commentaire de l'Alcoran par Ismaël Hakki.

1409 ترجمهٔ درّ يتيم. *Constantinop.* 1253 (1837). 8°.

Le درّ يتيم, la perle unique, est l'ouvrage de *Birgeli,* sur l'art de lire l'Alcoran (voy. Hadji Chalfa n. 4811. ed. Flügel). Dans le même volume de l'édition de Constantinople se trouve le Tedjwid edajet et un autre petit ouvrage qui traite le تجويد, c'est à dire l'art de lire l'Alcoran.

1410 نجوم الفرقان. *Noojoom ool Foorqan:* an Index to the Koran. *Calcutta* (1811). 4°.

1411 Concordantiae Corani Arabicae; ad litterarum ordinem et verborum radices diligenter disposuit *Gustavus Flügel.* etc. *Lips.* 1842. 4°.

1412 *Mishkat-ool-Masabih,* or a collection of the most authentic traditions, regarding the actions and sayings of Muhammed, exhibiting the origin of the manners and customs, the civil- religion- and military policy of the Muslemans. Translated from the original Arabic by *A. N. Matthews. Calcutta* 1809. 2 vols. 4°.

1413 حديث اربعين شرحى ou شرح الاربعين. *Constantinople* 1253 (1837). 4°.

Le commentaire des quarante traditions du *Cheikh Ismaïl Hakki,* par le Molla *Ali el Hafiz el Kastemoumi.*

1414 قرق سؤال. *Constantinop.* 1256 (1840). 8°.

Les quarante questions du molla Furati et les reponses de Prophete d'après une tradition.

1415 شرح صلوات مشيشيه. *Constantinop.* 1256 (1840). 12°.

Commentaire sur une prière du Cheikh Abdesselam ben Mechich, le fils du Cheikh Chedali, le même qui a decouvert l'usage du café.

1416 Zeitwarte des Gebetes in sieben Tageszeiten, ein Gebetbuch, arabisch und deutsch herausgegeben von *Hammer-Purgstall. Wien* 1844. 8°.

1417 Institutiones juris Mohammedani circa bellum contra eos qui ab Islamo sunt alieni. E duobus Al Codurii codicibus nunc primum Arabice edidit, latine vertit, glossarium adjecit *Ern. Frid. Car. Rosenmüller,* Theol. D. LL. OO. in univ. Lips. P. O. *Lipsiae* 1825. (Analecta Arabica. vol. I.)

1418 حلية الناجى. *Constantinop.* 1244 (1828).

L'ornement du sauvé ou du prédestiné, traité de la prière et des conditions nécessaires a l'accomplissement des devoirs religieux.

1419 le même. *Boulak* 1251 (1836). 2 vols.

1420 فضائل الجهاد. *Boulak* 1251 (1836). 1 vol.

Traité en arabe des avantages et mérites de la guerre sacrée. [Bianchi].

1421 مشارع الاسواق الى مصارع العشاق ومشير الغرام الى دار السلام. *Boulak* 1242 (1826). 1 vol. 8°.

Les routes des desirs vers les rendez-vous des amants, et le guide de la passion vers le séjour de la paix; traité en arabe du mérite et des devoirs de la guerre sacrée. [Bianchi].

1422 فرايد الفوايد فى بيان العقايد. *Constantinop.* 1219 (1804). 1 vol. 4°.

Exposé des dogmes de la religion musulmane, par Ahmed ben Mohammed Emin.

1423 حاشية الكلنبوى. *Constantinop.* 1233 (1818).

Les gloses de *Kelenbewi* sur les 'Akâïd el adhediïe de Djelal-ed-din ed-Diwani.

1424 تعليقات سيلكوتى على الحاشية الخيالى على شرح عقايد النسفيّة. *Constantinop.* 1235 (1820). 4°. ed. 2. — 1841.

L'appendice de Sialcouti aux gloses de Molla Khiali sur le commentaire de Teftazani aux dogmes de Nesefi.

1425 حاشيهٔ حسام الدين. *Constantinop.* 1249 (1833). 1 vol. 4°.

Les gloses de Hossam-ed-din au commentaire de Khiali sur les dogmes de Nesefi.

1426 رساله فى علم التوحيد ou سنوسيه. *Boulak* 1250 (1835).

Catéchisme sur l'unité de Dieu, composé par *Senouci.*

1427 السواد الاعظم مشتمل على اسألة واجوبة. *Boulak* 1253 (1838). 1 vol.

Traité de l'orthodoxie dans l'islamisme par demandes et réponses.

1428 شرح الشمايل. *Boulak* 1454 (1839). 1 vol.

Commentaire sur le *chamaïl,* ouvrage qui traite des qualités du prophète, par Hassan Effendi.

1429 شرح الكبائر لاسمعيل حقّى. *Constantinop.* 1257 (1841). 1 vol.

Le commentaire des grands péchés par Ismaël Hakki.

1430 Des grossen Propheten und Apostels Mohammeds Testament; d. i. Friedens-Artikel, welche er selbst mit den Christen sowohl in geistlichen als in weltlichen Sachen aufgerichtet, die nachmals in arabischer Sprache, gleich dem Alcoran, als dessen Anhang beschrieben, und von beiderlei Zeugen unterschrieben worden. Sammt einer Zugabe von der Christen und Juden Zustand, nachdem der türkische Glaube seinen Anfang genommen. 1664. 4°.

1431 Muhammedis Testamentum sive Pacta cum Christianis in Oriente inita, quibus accessit *Theodori Bibliandri*, viri suo tempore magni nominis, apologia pro editione *Alcorani*, — publicae luci exposita a *M. Joh. Fabricio, Dantiscano. Rostochi* 1638. 4°.

1432 العهد والشروط. Testamentum et pactiones inter Mohammedem et Christianae fidei cultores. *Parisiis* excud. Ant. Vitray. 1630. 4°.

1433 العهد والشروط. Testamentum inter Mohammedem et christianae fidei cultores, arabice et latine. Excudeb. *Hamburgi* Henningus Brendeske, anno 1640. 4°.

1434 Juris circa Christianos Muhammedici particula. E codicibus moslemorum eruit et publicae disquisitioni exposuit *Jo. Henr. Callenberg*, phil. prof. extraord. Respondentis munus obeunte Ludov. Christ. Vockodt, Gothano, Theol. et paedag. reg. collega. *Halae Magdeburgicae* 1729.

1435 *Hedayah*, or Guide; a commentary on the moossoolman Laws translated by Charles Hamilton. *London* 1791. 4 vols. 4°.

1436 هداية. *Calcutta* 1234. 2 vols. pet. in-fol.

Cet ouvrage du cheikh Borhân eddin Ali est un commentaire d'un autre ouvrage du même auteur, intitulé *Bidâït el moubteda*.

1437 *The Hedayah*, with its commentary, called the *Kifayah*, a treatise on the questions of Mohammedan Law, published by *Hukeem Moulawee Abdool Mujeed. Calcutta* 1831 — 1832. 4°.

1438 عناية. *Inayah*, a commentary on the Hedayah. A work on Mohammedan law, compiled by *Moohammed Akmul ood-din Ibn Moohummud, Hanefi*, ed. by *Moonshee Ramdhun Len*, with the aid of *Mouluwees Hafiz Ahmed Kubeer* . . . . *Calcutta* 1831. ed. 2. 1837.

1439 كفاية. *Kifayah*, a commentary on the Hedayah, A treatise on the questions of Mohammedan law by *Hukeem Moulawee Abdool Mujeed* and other learned men of Calcutta. *Calcutta* 1831. ed. 2. 1837. 4°.

1440 (سراجية) *The Sirajiah*, or the Mohammedan law of inheritance, arabic and english with a commentary by *W. Jones. Calcutta* 1792. 4°.

1441 *Sirâjia*, a treatise on the law of succession and inheritance, translated from the Arabic [into Persian]. *Calcutta* 1811. 8°.

1442 Des Abul Hasan Ahmed ben Mohammed (el Koduri) aus Bagdad moslemitisches Eherecht nach hanefitischen Grundsätzen, aus arabischen Handschriften herausgegeben von *Georg Helmsdörfer*. *Frankfurt* a. M. 1822. 8°.

1443 الله اكبر . . . نسخهٔ فتاوی حمّادیه در علم فقه من مؤلفات مولانا ابو الفتح رکن بن حسام الناکوری سقى الله ثراهما وجعل الجنة مثواهما از کتاب الطّهارة تا کتاب الکفالة در شهر جمادی الاوّل سنة ۱۲۴۱ هجری قدسی مطابق ماه دسمبیر سنه ۱۸۲۵ عیسوی بمقابله کتب متعدده تصحیح یافته باهتمام مولوی غلام مخدوم بمطبع اسیأتک لیتهوکرافک کمپنی بقالب طبع در آمد فقط. *Calcutta* 1825. 2 vols. 8°.

1444 ترتیب الدواوین. *Boulak* 1252 (1838). 1 vol.

De la formation des conseils (diwans). Règlement pour l'administration.

1445 سیاستنامه یعنی قانون للمملكة المصرية. *Boulak* 1257 (1842).

Règlement des administrations en Egypte.

1446 نور الانوار فی شرح المنار. *Calcutta* 1819. fol.

Commentaire de l'ouvrage de jurisprudence intitulé *el-menâr*, par le cheïkh Djioun ben Aby Saïd, ben Abdallah ben Abdarrazzâq ben Khaçet el Hanefy el Mekky el Saleh.

1447 فتا (sic) فتاوی در مختار فی شرح تنویر الابصار. *Calcutta* 1243 (1827). 8°.

Décision de la perle précieuse sur l'explication du *Tanouïr al abçar* (éclaircissement des vues), composée par Mohammed Ala eddin el Haçakfy (حصكفى. Le titre de l'édition de Calcutta porte جكفى) et comprenant depuis le chapitre des ablutions jusqu'à celui des fondations pieuses.

1448 حاشية الطحطاوی علی درّ المختار. *Boulak* 1254 (1839). 1 vol.

Notes marginales de Thahthâvi sur l'ouvrage intitulé dourr oul moukhtar.

1449 ملتقى الابحار. *Constantinop.* 1251 (1836). 1 vol. 4°.

Le code universel d'Ibrahim el Halebi.

1450 مجمع الانهار فى شرح ملتقى الابحار. *Constantinop.* 1240 (1824 et 1825) 2 vols. in-fol.

Commentaire d'Abderrahman ben cheikh Mohammed ben Soleiman, connu sous le nom de cheikh Zadè, sur l'ouvrage précedent.

1451 الموقوفاتى. *Boulak* 1254 (1839). 1 vol. fol.

Traduction turque et commentaire du multeca, par Mehemed Mevkoufati.

1452 اشباه والنظائر. *Calcutta* . . . . .

Ouvrage de jurisprudence. Hadji Khalfa cite deux ouvrages qui portent le même titre, l'un dont l'auteur est Zein el abedin ben Ibrahim connu sous le nom d'Ibn Nedjim, l'autre du Cheikh Sadr-ed-din Mohammed ben Omar, vulgairement appellé Ibn alwekil. (v. Hadji Khalfa. No. 774 et 775.)

1453 فتاوى قاضى خان. Futawa Qazee Khan, or the institutes of Aboo Huneefa. *Calcutta* 1835. 4 vols. 8°.

1454 فتاوى فصول عمادى. *Calcutta* 1812. 2 vols. 8°. ed. 2 1818.

b) *Ouvrages persans.*

1455 رسالهٔ حسنيه. *Ispahan* 1244 (1827). 1 vol. 4°.

Exposé de la doctrine des Chiites. Dans la préface on lit

اين رساله حسنيه كه تفسير بعض از ايات قرانى
واحاديث ترويج مذهب اثنا عشرى به بيانى واضح
شده در دار السلطنه اصفهان مطبوع شد اميد
كه در نظر از باب دانش مطلوع ايد وكافه مردمان
از مطالعهٔ آن بهرمند كردند بالنبى وآله الامجاد
فى شهر ذيقعدة الحرام ۱۲۴۴.

1456 حق اليقين. *Teheran* 1241 (1825). 1 vol. fol.

Exposé de la doctrine de Chiites par Mohammed Baker (باقر) ben Mohammed Taki (تقى).

1457 Ayeen Akbery or the institutes of the emperor Akbar; translated from the persian by *Francis Gladwin. Calcutta* 1772. 1783. 1786. 1792. 4 vols. 4°.

1458 le même . . . . . *London* 1800. 4 vols. 4°.

1459 نسخهٔ ترجمهٔ کتاب الجنایات فتاوی عالمکیری از جناب قاضی القضاة محمد نجم الدین خان دام ظلهم علی روس الطالبین مع کتاب الحدود فتاوی مذکور رسالهٔ تعزیرات مولفه جناب محمد رح وترجمهٔ تعزیرات کتاب درّ المختار از مولوی محمّد خلیل الدین بموجب حکم صاحبان عالیشان کالجج کونسل ادام الله اقبالهم در عهد حکومت زبدهٔ مومینان عظیم الشان مشیر خاص شاه کیوان بارگاه انکلستان نواب مستطاب لارد منتو کورنی جنرل بهادر دام اقباله در سنه ۱۸۱۳ عیسوی مطابق سنه ۱۲۲۸ هجری قدسی بچهاپه خانه هندوستانی بدار الامارت شهر کلکته بقالب طبع در آمده. *Calcutta* 1813. 2 vol. 8°.

Copie de la traduction du livre des délits, contenant les Fetawi Alemghiri, mis en persan par le Qadhy al Qoudhat Mohammed Nedjm eddin Khan, suivie du Kitab el houdoud, livre des bornes, décisions juridiques du même: du Risaleï ta'zîrât, mémoire sur la commutation des peines, par le même, et du Terdjimeï ta'zîrât Kitâbi dourr el moukhtâr, traduction de la commutation des peines, tirée du livre intitulé Dourr el moukthâr, et faite par Mevlevi Mohammed Khalil eddin, pour l'usage des consuls anglais.

1460 Dastur-Nameh, a collection of precedents in Law. *Calcutta* 1824. 8°.

1461 Reports of select causes, turning chiefly on points of Hindoo or Mohammedan Law, adjudged in appeal before the sudder Dewanny Adawlut previously to the year 1805, translated into Persian by *H. J. Shakspear Esq. Calcutta* 1822. 4°.

1462 فرایض ارتضیه. *Madras* . . . . .

Traité sur le droit de succession par Irtidha (ارتضه) Ali Khan Behadur.

c) *Ouvrages turcs.*

1463 Religion ou theologie des Turcs par *Echialle Mufti,* avec la profession de la foi de *Mahomet* fils de *Pir Ali. Bruxelles* 1704. 2 vols. 12°.

1464 رسالهٔ بركوى. *Constantinop.* 1218 (1802). 1 vol. de 86 pag. 8°.

Exposé de la foi musulmane par Mohammud Pir Ali el Berkevy.

1465 le même . . . *Constantinop.* 1220 (1804). 1 vol. de 99 pages 8°.

1466 بركلى كتابى. *Kasan* 1802. 1 vol. de 172 pages. 8°.

Exposé de la foi musulmane de Mohammed Pir Ali Berkevy; mis en turc oriental et en vers par Abdoulaziz Toqtamich Oglou.

1467 le même: . . . . *Kasan* 1806.

1468 Exposition de la foi musulmane, traduite du turc de *Mohammed ben Pir Ali Elberkevi,* avec des notes par M. *Garcin de Tassy;* suivie du *Pend Nâmèh* poëme de Saadi, traduit du persan par le même, et du *Borda,* poëme à la louange de Mahomet, traduit de l' arabe par M. *S. de Sacy. Paris* 1822. 8°.

1469 Tyrkisk Katekismus, eller Udtog af Tyrkernes Troeslaere. Til Brug for Ungdommen forfattet af Mohammed ben *Pir Ali Elberkevi.* Paa Norsk med Anmaerkninger udgiven of *C. A. Holmboe. Christiania* 1829. 1 vol. 18°.

1470 جوهريهٔ بهيّهٔ احمديّه فى شرح الوصيّة المحمّديّه ou شرح بركوى لقاضى زاده. *Constantinop.* 1219 (1803). 1 vol. 4°.

Commentaire sur l' exposé de la religion musulmane, ou le catechisme de Berkevi, composé par Cazi Zade.

1471 le même. *Constantinop.* 1225 (1811). 1 vol. 4°. réimpr. 1256 (1841).

1472 le même. *Boulak* 1240 (1825). 1 vol. 8°.

1473 استوانى كتابى. *Kasan* 1802. 1 vol. de 190 pages. 8°.

Exposé de la foi musulmane et des pratiques religieuses de cette croyance, en turc oriental, composé par Abd el Aziz Toqtamich Oglou, pour les enfans, d'après les instructions qui lui ont été données par Estewani Mehemed Effendi.

1474 le même. *Kasan* 1807. 1 vol. de 190 pages. 8°.

1475 le même. *Kasan* 1819. 1 vol. de 190 pages. 8°.

1476 فوز النجات. *Kasan* 1802. 1 vol. de 176 pages. 4°.

La possession du salut; exposé des pratiques religieuses, entremêlé de récits ayant rapport au sujet traité, en turc oriental et en vers traduit du persan de Mohammed Djau par Abdoul Aziz Bourachof.

1477 ثبات العاجزين. *Kasan* 1802. 1 vol. de 108 pages in 8°.

La force des faibles, par Abdoul aziz Bourachof. La première partie de cet ouvrage contient les louanges de Dieu, celles du Prophète, l'exposé des principaux articles de croyance et les recommandations de l'auteur qui exhorte les fidèles à ne pas s'écarter de la foi. La seconde partie est composée de récits ou anecdotes ayant pour but un objet de morale.

1478 le même. *Kasan* 1807. 1 vol. de 108 pages in 8°.

1479 le même. *Kasan* 1841. 1 vol. de 108 pages pet. in 4°.

1480 دُرّ يكتا. *Constantinop.* 1243 (1827). 1 vol. 8°.

La perle intacte ou unique. Traité dogmatique sur la religion musulmane, selon le rite de l'imam Abou Hanifa.

1481 le même. *Boulak* 1245 (1830). 1 vol. 4°.

1482 le même. *Boulak* 1252 (1837). 1 vol. 4°.

1483 علم حال. *Constantinop.* 1241 (1825). 1 vol. 8°.

La science de l'état réligieux et moral. Exposé des principes de la religion musulmane et de morale, avec un sommaire en vers. Extrait du Maarifat-namè d'Ibrahim Hakki.

1484 le même. *Constantinop.* 1252 (1836). 1 vol. 8°.

1485 le même. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol. 8°.

1486 كتاب فصوص. *Boulak* 1253 (1838). 1 vol. 8°.

Traité des croyances musulmanes et des sentences du prophète par Muhaïi-eddin.

1487 التحفة السلمية فى علم التوحيد. *Boulak* 1256 (1841). 1 vol. 8°.

Traité sur l'unité de Dieu, composé par Selim Effendi.

1488 شرح الاصول العشرة. *Constantinop.* 1256 (1840).

Les dix racines ou les dix fondements du cheikh Nedjm eddin el Kubra, trad. en turc par le cheikh Ismaïl Hakki.

1489 تكملة ترجمة طريق محمديّه. *Constantinop.* 1255 (1841).

1490 مناسك الحجّ ou نهجة المنازل. *Constantinop.* 1232 (1827). 1 vol.

Les devoirs ou pratiques du pélerinage, ou guide des pélerins qui vont à la Mecque par Elhadj Mohammed Edib.

1491 le même . . . *Boulak* 1250 (1835). 1 vol.

1492 Itineraire de Constantinople à la Mecque, trad. du *Kitab Menasik alhadjj* par *Mr. Bianchi. Paris* 1826. 4°.

1493 مزيد عزّت ومقدس جنابلو مبالغه ايله حكمدار پادشاه عظمى ايمپراطوريچه اقاتربنا ثانيه حضرتلرى ننك جميع روسيّه ايمپريه سنده ايالترك نظام وترتيبى ايچون ايجادواملا اولمشدر قانون جديدير

Code de l'imperatrice Catharine II. pour l'administration de la Crimée et du royaume de Kasan.

1494 كتاب فى الفقه للكدوسى. *Constantinop.* 1237 (1822). 1 vol. de 683 pages. 4°.

Collection de fetvas ou décisions juridiques, au nombre de deux mille, par Mohammed ben Ahmed ben el cheikh Moustapha el Kodousy, qui les a recueillies de trente et un muftis.

1495 فتاوى عبد الرحيم افندى. *Constantinop.* 1243 (1827). 2 vols. fol.

Collection de jugements prononcés en Turquie à différents époques, et recueillis par le Mufti Abdur-Rahim.

1496 تحفة الصكوك. *Constantinop.* 1248 (1832). 1 vol. de 417 et de 32 pages in 4°.

Collection de fetvas au nombre de six cent soixante dix, par Debagsade Nu'man Efendi.

1497 Receuil de Fetvas ou décisions de la loi Musulmane, concernant le contrat de louange, précédé des principes du dit contrat d'après le Moulteka; et suivi d'une table analytique rédigée d'après une nouvelle méthode, pour faciliter la recherche des décisions applicables aux procès survenus entre les parties contractantes, par *Edouard d'Adelbourg,* chevalier de l'ordre de Leopold d'Autriche, Commandeur de l'ordre Granducal de St. Joseph de Toscane, décoré de l'ordre de l'honneur dit Nichani Iftihar de l'empire Ottoman, prémier interprète à l'in-

ternonciature de sa Majesté l'Empereur d'Autriche près la Sublime Porte. *Constantinople* 1838. 4°.

1498 جامع الاجارتين. *Constantinop.* 1252 (1837). 1 vol. de 427 pages in 8°.

Collection de fetvas concernants la ferme et la possession des terrains, par Mohammed Aarif.

1499 قانون نامهٔ جزاء. *Constantinop.* 1254 (1838). 15 feuilles in 8°.

Les lois des punitions, précédées du hatticherif.

1500 صورت خطّ همايون. *Constantinop.* (1841).

Le hatticherif de Gulhané avec toutes les signatures qui y étoient apposées, suivi d'un second hatticherif du second rebi-oul-ewel 1256, qui contient les clauses pénales.

1501 Beiträge zu einer Geschichte der neuesten Reformen des osmanischen Reiches, enthaltend den Hattischerif von Gülhane, den Ferman vom 21 Nov. 1839. und das neueste Strafgesetzbuch, türkisch und deutsch, in Verbindung mit *Ramis Effendi*, Leutenant in grossherrlichen Diensten, herausgegeben von Dr. *J. H. Petermann*, Prof. *Berlin* 1842. 8°.

1502 كتاب عهدنامه همايون سعادتمقرون. *Constantinop.* 1253 (1837). 4°.

Capitulations ou traités de commerce entre la France et la porte Ottomane, lithogr. par. Mr. Bianchi.

1503 قانون نامهٔ انقياد واطاعت عسكريه. *Boulak* 1238 (1823). 1 vol. 8°.

Code de discipline militaire.

1504 le même . . . *Boulak* 1245 (1830).

1505 القانون الثانى فى درس العسكرى. *Boulak* 1239 (1824). 1 vol. 8°.

Code de discipline militaire.

1506 خدمت الجاوش. *Boulak* 1244 (1828). 1 vol. 8°.

Code de discipline militaire.

1507 خدمت الاونباشيه. *Boulak* 1246 (1830). 1 vol. 8°.

Code de discipline militaire.

B. THEOLOGIE CHRETIENNE.

a) *Ouvrages arabes.*

1508 *Biblia arabica;* sacrae congregationis de propaganda fide jussu edita ad usum ecclesiarum orientalium: Additis e regione Bibliis latinis vulgatis (studio et labore *Sergii Risii*). *Romae,* typ. congr. de prop. fid.) 1671. 3 vols. fol.

Selon Dav. Clément, tom. III. p. 126, il y a deux sortes d'exemplaires de cette Bible; les uns n'ont ni titre ni préface, et sont dans l'état ou cette version a d'abord été impr. en 1650, les autres sont corrigés, et n'ont été publiés avec le titre et la préface, qu'après qu'on eut réimpr. 25 cartons et ajouté un errata à la fin. Très peu d'exempl. nous sont parvenus dans le premier état. Voici la description que donne Mr. Van Praet de l'exempl. de la Bibl. du roi (sous le date de 1671): Tom. I. 12 ff. prélimin.; texte, 331 et 468 pp. la dernière cotèe par erreur 472. — Tom. II, 6 ff. prélim.; texte 505 pp. un faux titre et 526 autres pp. Tom. III, 3 ff. prélim.; texte 208 et 283 pp. Plusieurs Index, 73 ff. non chiffrés. [Brunet].

1509 العهد القديم والحديث. الجزء الأوّل طبع سنة ١٧٥٢ مسيحية بمطبع ملاك روتيلي. Biblia sacra in lingua Arabica. Tomo Imo (par Raphael Tuki) *Romae*, typ. congr. de prop. fide. 1752. 1 vol. de 683 pages in 4°.

Cette édition n'a point été achevée, et elle ne va que jusqu'au livre de Tobie inclusivement. On a mis à quelques exempl. un nouveau titre daté de 1804 [Brunet].

1510 الكتب المقدّسة etc. The holy Bible, containing the old and new Testaments in the arabic language. *Newcastle-upon-Tyne* 1811 et 1816. 4°.

1511 The holy Bible, containing the old and new Testaments in the arabic language. *London* 1813. 1 vol. 8°.

Edition de la soc. bibl. Cette édition a été plusieures fois réimprimée. La derniere édition est de 1844. 1 vol. 8°.

Schnurrer cite encore une traduction arabe de la bible imprimée en 1700 à Bucarest, v. Schnurrer. bibl. arab. pag. 368.

1512 Pentateuchus Mosis, arabice. *Lugduni Batav.*, ex typogr. Erpeniana 1622. 1 vol. de 458 pages. 4°.

1513 Specimen ineditae versionis Arabico-Samaritanae Pentateuchi, e cod. ms. bibliothecae Baberinae edidit et animadversiones adjecit *Andreas Christianus Hwied. Romae* 1780. 8°.

1514 Paraphrasis Arabica quatuor priorum capitum libri Geneseos cum versione latina. Item Index alphabeticus omnium vocum arabicarum in quatuor his capitibus lectarum, qui lexici vicem supplere queat. 1 vol. 4°. (sans date).

1515 Quatuor prima capita Geneseos arabice et latine, ex Bibliis Polyglottis pro arabicis collegiis separatim edita a M. G. C. B. *Francofurti ad Moen.* 1700. 4°.

1516 Commentatio critica exhibens e bibliotheca Oxoniensi Bodlejana specimina versionum Pentateuchi septem Arabicarum nondum editarum, cum observationibus. Edidit *Henr. Eberh. Gottl. Paulus*, M. philos. D. S. et LL. OO. prof. publ. ord. *Jenae* 1789. 8°.

1517 Specimen philologicum, continens descriptionem codicis Msti bibliothecae Lugduno-Batavae, partemque inde excerptam versionis Samaritano-Arabicae Pentateuchi Mosaici, quod praes. Sebaldo Fulcone Joh. Ravio publice defendet *Guil. van Vloten. Lugduni Batav.* 1803. 4°.

1518 Liber Psalmorum Davidis regis et prophetae. Ex arabico idiomate in Latinum translatus a *Victorio Scialac* et *Gabriele Sionita Edenensi*, Maronitis. *Romae*, ex typogr. Savariana 1614. 1 vol. de 474 pp. 4°.

1519 Davidis regis et prophetae psalmi, ex arab. in lat. idioma a *Victorio Scialac Accurensi* et *Gabriele Sionita Edeniensi*, Maronitis e monte Libano, novis typis donati Franc. Savary de Breves . . . . . liberalitate ad communem sacrarum litterarum utilitatem. *Romae*, typogr. Savar. 1619. 1 vol. 4°.

Même édition que la précédente, mais dont le titre et la préface ont été réimprimés.

1520 le même . . . impr. sur le *Liban* 1610. fol. A la première pag. et à la fin on lit: بالحبس المكرّم الكاين في وادى قوزحيا فى جبل لبنان المبارك على يد المعلم بسكالى الى وعلى يد الحقير يوسف ابن عبيمه الكرمسدّانى باسم شماس فى تاريخ سنة اسى ربا.

Assemani, (Catalog. biblioth. Medic. Laurent pag. 71) fait mention d'une édition des psaumes de David, impr. 1585 dans le monastère de St. Antoine de Kuzaya, sur le Liban, 1 vol. in-fol. voy. Schnurrer. bibl. arab. pag. 341.

1521 le même: impr. au monastère de St. Jean sur le Liban. 1735. 8°. A la fin: وقد تم طبع هذا السفر المقدس في دير القديس مارى يوحنا الصابغ الملقب بالشوير الكاين في جبل كسروان سنة الف وسبعماية وخمس وثلثين للتجسد الالهى.

Le Psautier en arabe a été imprimé six fois de format in 8°. dans ce monastère savoir en 1735, en 1739, en 1753, en 1764, en 1770 et en 1780.

1522 Li sette Salmi penitentiali. In Roma nella stampa della Sac. Cong. de Prop. Fide 1652. 8°.

1523 Li sette salmi penitentiali. In *Roma* 1668. 8°.

1524 سبع مزامير etc. *Paris* 1679. 24 pp. in 12°.

Les sept psaumes de la pénitence et louanges de la St. Vierge. Voy. Schnurrer Bibl. arab. No. 335.

1525 Psalterium arabice. — *Halebi* 1735. 8°.

Voy. Schnurrer pag. 379.

1526 Psalmi arabice. *Patavii* typis Seminarii 1709. 8°.

1527 كتاب زبور داود الملك والنبى. (*London*) 1725. 1 vol. de 230 pages; plus 3 ff. non chiffrés. 8°.

Imprimé aux frais de la Soc. de la propag. du christianisme chez les nations étrangères. L'édition contient, en outre, la concordance des psaumes et les commendements de Dieu.

1528 كتاب زبور داود. (*à Rome*) 1744. 1 vol. de 502 pages. 4°.

Les Psaumes de David, en copte et en arabe, imprimés à Rome, à la propagande, par les soins de Raph. Tuki, évêque d'Arsinoé. Outre les Psaumes cette édition contient les pièces suivantes: Canticum Mosis; ode Deuteronomii secunda; preces Annae, Ezekiae, Manassis, Jonae, Habacuc, Jesaiae, Danielis caput III, cum precibus Asariae et trium puerorum; preces Mariae deiparae, Zachariae, Simeonis; ode Patris Athanasii archiepiscopi; symbolum Nicaeum.

Les Psaumes en arabe et en copte ont été imprimés à *Londres* en 1827. pet. in 4°. par la soc. bibl. 1 vol. de 164 f. non chiffrés.

1529 Liber psalmorum Davidis CL. una cum 10 canticis, arabice. Prima editio facta in urbe *Buccuresch*, anno Christi 1747. pet. in 4°. [Brunet].

Schnurrer cite une autre édition du même livre faite à *Bucarest* en 1751, in 8°.

1530 Psalmorum liber editus in urbe *Beirût* 1751. 8°.
Voy. Schnurrer, bibl. arab. 354.

1531 Psalmi cum commentario, arabice. *Viennae,* in typographia Jos. Kurzbök, expensis dom. Anthimi, patriarchae Hierosolymitani, curam edendi et corrigendi gessit Parthenius Constantinus. 1792. 1 vol. de 483 pages. in-fol.

1532 كتاب مزامير داود الملك والنبى. Imprimé par la société biblique. *London* 1819. in 12°.

1533 le même: réimpr. 1829. 12°.

1534 كتاب الزبور الالهى لداود النبى impr. *au Liban* 1823. 8°.
Livre des psaumes divins de David le prophète, contenant les 150 psaumes distribués pour les sept matinés de la semaine, d'après l'ordre des SS. Pères orientaux et divisés en 20 sections, suivis de 10 cantiques tirés des prophètes.

1535 *R. Saadiae Phijumensis* versio *Jesaiae* arabica cum aliis speciminibus arabico-biblicis e mso. Bodlejano nunc primus edidit atque ad modum Chrestomathiae arabicae biblicae glossario perpetuo instruxit *Henr. Eberh. Gottl. Paulus*, ling. orient. prof. publ. ordin. Fasciculus I. *Jenae* 1790. Fasc. II. 1791. 8°.

1536 *Tanchumi* Hierosolymitani Commentar. arab. in Lamentationes e codice unico Bodlej. literis hebraicis exarato descripsit charactere arabico et edidit *Guil. Cureton* M. A. *London* 1843. 8°.

1537 *R. Tanchumi* Hierosolymitani commentar. arab. ad librorum Samuelis et regum locos graviores e codice unico Oxoniensi (Pocock. 314.) secundum Schnurreri apographum ed. et interpr. latin. add. *Theod. Haarbücker*, phil. Dr. in acad. Halens. priv. doc. *Lipsiae* 1844. 8°.

1538 امثال سليمان. *Malta* 1834.
Les proverbes de Salomon, en arabe avec une traduction française.

1539 العهد الجديد لربنا يسوع المسيح. Novum D. N. Jesu Christi Testamentum arabice, ex bibliotheca Leidensi edente *Thoma Erpenio. Leidae* in typogr. Erp. ling. orr. 1616. 1 vol. de 638 pp. 4°.

1540 Novum Testamentum Syriacum et Arabicum. *Romae,* typis congr. d. prop. fide 1703. 2 vols. fol.

1541 العهد الجديد لربنا يسوع المسيح etc. *London* 1727. 1 vol. de 463 pp. 4°.

Le nouveau Testament avec les dix commendements de Dieu, comme ils sont dans la Décalogue, extraits du livre de l'Exode. Impr. aux frais de la Société pour la propagation de la connaissance du Christ chez les nations étrangères.

1542 العهد الجديد المنسوب الى ربنا ومخلّصنا عيسى المسيح. *Calcutta* 1816. 1 vol. de 604 pp. 8°.

1543 كتاب العهد الجديد يعنى انجيل المقدّس لربّنا يسوع المسيح. *London* (*Rich. Wats*) 1820. 1 vol. de 352 pag. 8°.

Le nouveau Testament; impr. pour l'utilité des églises orientales sur l'édition de Rome de 1671.

1544 ܟܬܐܒ ܐܠܥܗܕ ܐܠܓܕܝܕ etc. *Paris* 1823, 1 vol. 4°.

Nouveau Testament en arabe Karchouni. C'est une réimpression ou plûtot un tirage à part de la partie Karchouni de l'édition syriaque et arabe du N. T. publiée par Mr. de Sacy en 1823 à l'impr. royale. Ce N. T. Karchouni est selon la division des Orientaux.

1545 Evangelium Sanctum domini nostri Jesu Christi conscriptum a quatuor Evangelistis sanctis id est Matheo, Marco, Luca et Johanne. *Romae* (stud. *Jo. B. Raymundi*) ex typogr. Medic. 1591. 1 vol. de 62 pages. fol.

1546 اربعة اناجيل يسوع المسيح سيدنا المقدسة. Sacrosancta quatuor Jesu Christi evangelia, arabice scripta, latine reddita figurisque ornata. *Romae* ex typ. Medic. 1619.

La même édition que la précédente avec un nouveau titre de 1619.

1547 كتاب الانجيل الشريف الطاهر والمصباح المنير الزاهر طبع حديثا بمدينة لحمية سنة الف وسبعماية وستة المسيحية. *Aleppo* 1706. 1 vol. de 566 pages.

1548 Evangelia, arabice. In monasterio S. Johannis in monte *Kesrowan* 1776. 315 pp. fol.

1549 Matthaei evangelium arabice, seorsum recudi curavit *D. Jo. H. Callenberg*. *Halae*, typ. Instituti jud. 1741.

1550 Particula concionis montanae a domino nostro Jesu Christo,

Matth. V. Cura D. *J. H. Callenbergii*, arabice. *Halae* in typogr. inst. jud. 1730. 12°.

1551 Colloquium Christi cum muliere Samaritana. *Halae* 1731. 12°.

1552 Orationis dominicae in lingua arabica analysis grammatica, juxta Th. Erpenii Grammaticam arabicae linguae 1613 et juxta ejusdem rudimenta 1620 et 1628 conformata per *Joannem Zechendorf*, orr. LL. cultorem. (sans date). 4°.

1553 Passio domini nostri Jesu Christi secundum Matthaeum, arabice cum latina versione ad verbum, juxta editionem Romanam; vocalibus omnibus accurate additis. *Leidae* in offic. Raphel. 1613. 45 pages. 4°.

1554 Acta apostolorum arabice, seorsum recudi curavit *D. J. H. Callenberg*. *Halae* 1742.

1555 رسالة بولس الرسول الى اهل رومية. Pauli apostoli ad Romanos Epistola (nec non ejusdem epistola ad Galatas) arabice, ex bibl. Leidensi. *Leidae*, typ. Erp. 1615. 4°.

1556 Pauli apostoli epistola ad Romanos arabice. Seorsum recudi curavit *D. Jo. Henr. Callenberg*. *Halae* 1741.

1557 بسم الاب والابن والروح القدس اله واحد رسالة بولس الرسول الى اهل غلاطية. Epistola Pauli ad Galatas, item sex primaria capita christianae religionis Arabice. Quibus ad finem adjunctum est compendium grammatices Arabicae auctore *Rudgero Spey*. A la fin: *Heidelbergae* excudeb. Jacob. Mylius 1583. 4°.

Wilh. Christ. Justi Chrysandri hypomnema historico-philologicum de primo scripto arabico, quod in Germania typis excusum est رسالة بولس الرسول الى اهل غلاطية epistola Pauli ad Galatas. *Halae*, typ. Inst. jud. 1749. 36 pp. 4°.

1558 Epistola ad Hebraeos arabice. Seors. recudi curav. *D. J. H. Callenberg*. *Halae* 1742.

1559 D. Pauli Apostoli Epistola ad Titum, arabice; cum Joannis Antonidae Alemariani interlineari versione latina ad verbum. In offic. Plantiniana Raphelengii. (*Leidae*) 1612. 18 pp. 4°.

1560 D. Johannis Apostoli et Evangelistae epistolae catholicae omnes arabicae, ante aliquot secula factae, ex antiquissimo msto. exemplari descriptae, et nunc demum latine

redditae opera et studio *Wilhelmi Bedwelli*, Haslingburgensis A (anglo) Saxonis. Ex offic. Plantiniana Raphelengii. (*Leidae*) **1612. 52** pp. **4**°.

1561 Epistolae S. Johannis arabice, cum versione latina *Jonae Hambraei*. *Paris*, (Ant. Vitré) **1630. 12**°.

1562 Les epistres de S. Jean en arabe, et la passion de Notre Seigneur, selon les quatre Evangelistes, en syriaque; traduites en latin (textes avec les voyelles, traduct. interlin.) *Paris*, (Ant. Vitré) **1672. 12**°.

Un avertissement de Vitré annonce que ce volume était fait de 1635 et les approbations sont de 1630. L'histoire syriaque de J. C. texte et version latine, et la version des épîtres arabes sont de Jonas Hambraeus. Chaque partie a une pagination separée. (Biblioth. de Mr. de Sacy).

1563 S. Jacobi Apostoli Epistolae catholicae versio Arabica et Aethiopica, latinitate utraque donata, nec non a multis mendis repurgata, punctis vocalibus accurate insignita . . . . . operâ, labore ac studio indefesso *J. Georg. Nisselii* et *Theod. Petraei*. *Lugdun. Bat.* **1654. 32** pages. **4**°.

1564 S. Jacobi Apostoli Epistolae catholicae versio arabica cum interpretatione et punctatione Nisselii, cui accessit Glossarium radices in eâdem occurrentes serie Alphabetica exhibens in gratiam S. Philologiae Consecraneorum edita cura et studio *M. Nicolai Panecii*, Zittavia-Lusati. *Wittembergae* **1694. 25** pp. **4**°.

1565 *Petri Kirstenii* Vratislaviensis philosophiae et medicinae doctoris, Epistola S. Judae Apostoli ex Msto. Heidelbergensi arabico ad verbum translata, additis notis ex textuum graecorum et versionis latinae vulgaris collatione. *Breslae* **1611. 17** pages. fol.

1566 كتاب صلاة السواعى. *Fano* **1514. 1** vol. de **111** pag. **8**°.

Schnurrer, No. 235, cite ce livre: *Septem Horae Canonicae,* a Laicis hominibus recitandae, juxta ritum Alexandrino Patriarchae subditorum, Arabice. Editae a *Gregorio Georgio* Veneto, sub auspiciis Leonis X. Pontificis Maximi in urbe *Fani,* feria tertia, die XII. mensis Ailul (Septembris) anno Christi millesimo quingentesimo decimo quarto, uti p. 110. adnotatur.

1567 هذا مصاحبت روحانية بين العالمين واسم واحد منهما
شيخ سينان واسم الاخر احمد العالم التى كانت فى

رجوعهما من الكعبة نافعة لكل مسلم ومسلمة (sans date) 1 vol. de 116 pages in 8°.

1568 Mohammedis imposturae; that is, a discovery of the manifold forgeries, falshoods and horrible impieties of the blasphemous seducer Mohammed: with a demonstration of the insufficiency of his law, contained in the cursed Alkoran; deliuered in a conference had betweene two Mohammetans in their returne from Mecka. Written long since in Arabicke, and now done into English by *William Bedwell.* Whereunto is annexed the Arabian Trudgman, interpreting certaine Arabicke terms used by Historians: together with an Index of the chapters of the Alkoran, for the understanding of the confutations of that booke. *London* 1615. 4°.

Traduction du précédent. Voy. Schnurer. No. 236.

1569 اعتقاد الامانه الارتدكسيه كنيسه روميه etc. Fidei orthodoxae brevis et explicata confessio, quam sacrosancta Romana ecclesia docet, et iis maxime proponendum edit, quicunque ab orientalium errore ad catholicae veritatis communionem accedere et Romano pontifici praestare obedientiam statuunt. *Romae,* jussu Sanctiss. D. N. Pii V., in colleg. soc. Jesu. anno 1566. 33 pp. 8°.

1570 ܟܬܐܒܐ. ܠܫܒܥܗ̈ ܕܨܠܘܬܐ .... ܟܠ ܝܘܡ Liber septem precationum nocturnarum et diurnarum pro quovis die juxta ritum Maronitarum Syrorum, excusus impensis Patris sanctissimi Papae Gregorii XIII. Anno 1584. *Romae* 21 ff. 8°.

1571 اعتقاد الامانة الارتودوكسيه مختصر الذى يتقدم برسم الكرسى المقدس الرسولى ليعتقدون به المشارقة الآتيين لاجل اتّحادهم مع الكنيسة المقدسة الرومانيه. Brevis orthodoxae fidei professio, quae ex praescripto sanctae sedis apostolicae ab orientalibus ad sacrosanctae romanae ecclesiae unitatem venientibus facienda proponitur. Jussu sanctiss. Domini nostri D. Clementis Papae VIII. Excusum *Romae* in typogr. Medic. anno a nativ. Domini 1595. 16 pages. 4°.

1572 Liber ministerii diaconici. *Romae* 1596. (Schnurrer No. 240.)

1573 Hebdomarium, seu horae septem Canonicae, quae a secularibus Maronitis recitari solent. *Romae,* apud Jacob. Lunam 1596. Karschunice. (Schnurrer. No. 241.)

1574 Doctrina christiana Illustriss. et Reverendiss. *D. D. Roberti S. R. E. Card. Bellarmini,* nunc primum ex italico idiomate in Arabicum, jussu S. D. N. Paulli V. Pont. Max. translata per Victorium Scialac Accurensem, et Gabrielem Sionitam Edeniensem, Maronitas e monte Libano, Philosophiae ac sacrae Theologiae professores. Munificentia illustriss. et excellentiss. D. D. Francisci Savary de Breves, Regis Christianiss. a Consiliis, ejusque apud eundem Summum Pont. Oratoris, et Sereniss. Ducis Andegauensis Regis fratris unici Gubernatoris, ad Fidei propagationem et orientalium Christianorum commodum. *Romae,* ex typographia Savariana excudeb. Stephanus Paulinus 1613.

1575 تفسير واسع على التعليم المسيحى الذى صنّفه الاب المكرّم البهى الكردنال بالرمينو. Dichiaratione più copiosa della dottrina christiana, composte dall' Illustriss. et Reverendiss. *Sig. Card. Bellarmino,* tradotta di lingua Italiana in Arabica dall Arciprete Giouanni Hesronita, interprete del Re Christianissimo della medesima lingua Arabica et della Sira. E stampata d'ordine di N. Sig. Papa Urbano VIII. et della Sac. congr. de propag. fide in *Roma* nella stamperia della stessa Sacr. Congr. l'anno 1627. 299 pages. 8°.

1576 Dilucidatio Speculi verum monstrantis, in qua instruitur in fide Christiana Hamed filius Zin Elabedin in regno Persarum princeps, et refellitur liber a doctoribus Persis editus sub titulo, Politor speculi verum monstrantis, per *Bonaventuram Malvasiam,* Bononiensem, Franciscanum Conventualem. *Romae,* typis Congreg. 1628. 4°.

1577 *R. P. Philippi Guadagnoli* Clericorum Reg. Minorum pro christiana religione responsio ad objectiones *Ahmed* filii *Zin Alabedin,* Persae Asphahanensis. — Eadem arabice. *Romae* typ. S. Congreg. de prop. fid. 1637.

1578 Brevis orthodoxae fidei professio, quae ex praescripto S. sedis Apostolicae ab Orientalibus ad sacrosanctae Romanae ecclesiae unitatem venientibus facienda proponitur. Arabico-latine. *Romae* ap. Franc. Zanetum. 1630. 4°.

1579 Doctrina christiana التعليم المسيحى. *Parisiis,* impensis societatis typogr. libror. officii ecclesiastici, jussu Regis

constitutae, cum Privilegio Regis (excudeb. Ant. Vitray) 1635. 1 vol. de 143 pages. 8°.

1580 *Dominici Germani de Silesia* Antitheses fidei, arabice et latine. *Romae*, typ. congr. de P. F. 1638. 4°.

1581 كتاب تعليم المسيحى صنفه الأب الفاضل المكرم سيّدنا
ارمندس يوحنّا ذو بلسيس ده ريشليو المفخم مطران
مدينة لوصون والان فهو كردنال الكنيسة الكاثوليكية
الجامعة الرسولية الرومانية وقد ترجمه من اللغة الفرنساوية
الى اللغة العربية البادره جستو ده بوواز رئيس الكبوسين
المقيمين بمدينة بغداد. بامر السيّد المعظم الشريف
المفخم الكردينال امير ومولى ريشليو تعطى هذه الكتب
بلا ثمن .:. De mandato Eminentissimi Domini Cardinalis Ducis de Richelieu gratis dispensantur. (sans date).

Le catéchisme du Cardinal de Richelieu, imprimé à Paris 1640. 1 vol. de 415 pages. 4°.

1582 Dottrina christiana arab. italiana. *Romae*, typ. Prop. fid. 1642. 8°.

1583 Dottrina christiana ܐܠܬܥܠܝܡ ܐܠܡܣܝܚܝ in *Roma*, nella stamperia della Sacra congregatione de' Propaganda Fide. 1642.

1584 Professio orthodoxae fidei, ab orientalibus facienda, jussu SS. D. N. Urbani PP. VIII. edita, arabice et latine. *Romae* 1648.

1585 Annalium ecclesiasticorum Caesaris Baronii S. R. E. Card. Arabica epitome. Pars prima. Labore F. Britii Rhedonensis Capucini in partibus Orientis Missionarii Apostolici. Typis et sumptibus S. Cong. de propag. fid. *Romae* 1653. 4°.

1586 Annalium sacrorum a creatione mundi ad Christi D. N. incarnationem. Epitome Latino-Arabica. Auctore *F. Britio Rhedonensi*. *Romae*, apud Jos. Lunam, Maronitam. 1655. 4°.

1587 Continuatio Annalium ecclesiasticorum eminentiss. Card. Baronii ab anno 1198 usque ad annum 1640, per Hen-

ricum Spondanum Appamiarum in Gallia Narbonensi Episcopum facta et protracta. Arabica Epitome. Pars tertia. Opera et labore *P. F. Britii* Capucini, in partibus orientis Praedicatoris Apostolici, nec non Missionis Capucinorum Provinciae Armoricae Custodis. etc. *Romae,* typ. S. congr. de P. F. 1671. 4°.

1588 *Hugo Grotius* de veritate religionis christianae. Editio nova cum annotationibus, cui accessit versio arabica. *Oxonii* 1660. 8°.

La traduction arabe seule porte le titre كتاب فى صحة الشريعة المسيحية نقل من اللاطينى الى العربى.

1589 *Hugonis Grotii* adversus Muhammedanos liber, ab *Eduardo Pocockio* in linguam arabicam translatus, in usum Moslemorum seorsum recudendum curavit *Jo. Henr. Callenberg. Halae* 1731. 12°.

1590 *Hugonis Grotii* de novi Testamenti auctoritate liber, ab *Eduardo Pocockio* in linguam arabicam translatus, in usum Judaeorum orientalium seorsum recudendum curavit *Jo. H. Callenberg. Halae* 1733. 12°.

1591 *Hugonis Grotii* adversus Judaeos liber ab *Eduardo Pocockio* in linguam arabicam translatus, in usum Judaeorum orientalium seorsum recudendum curavit *J. H. Callenberg. Halae* 1734. 12°.

1592 *Thomae a Kempis* de imitatione Christi libri IV. *Romae,* ex typogr. Congr. de Prop. Fid. 1730. Sumtib. Joh. Chiath. presbyteri Coptitae.

1593 *Thomae a Kempis* de imitatione Christi libri IV. de Latino in Arabicum versi a *P. F. Coelestino* a *S. Liduina,* Carmelita discalceato. *Romae,* typis S. congr. de p. f. 1663. 8°.

1594 *Thomae a Kempis* de imitatione Christi. *Romae* typis Petri Ferri, litteris Syriacis, curante P. D. Josaphat Dapsi Maronita, Monachorum sanctorum Petri et Marcellini de urbe Abbate, anno 1738.

1595 *Thomae a Kempis* de imitatione Christi libri IV. typis Abdallae Zacheri Diaconi Melchitae, elegantiori Arabismo donati, in monte *Libano* 1739.

1596 *Thomae a Kempis* de imitatione Christi libri IV, impensis P. Fr. Antonii Hierosolymitani Maronitae, Orientalium in

sacrosancta Basilica Principis Apostolorum de urbe confessarii. *Romae,* typis congr. de P. F. 1742. II Tomi 12°.

1597 *Thomae Kempisii* de Christo imitando liber primus ex latino in arabicum sermonem versus a *P. F. Coelestino* in *S. Liduina,* carmelita discalceato. Recudi curavit *J. H. Callenberg* phil. prof. publ. ord. *Halae* 1738. 8°. Lib. II. et Lib. III. ibid. eod. Lib. IV. 1739. 8°.

1598 Dottrina christiana ad uso de' Fedeli Orientali, già per ordine della S. Mem. di Paolo V. Summo Pontifice tradotta d'Italiano in Latino et Arabico da *Vittorio Scialac Accurense*, e *Gabriele Sionita Edinense*, Maroniti del Monte Libano. Et hora d'ordine della sacra cong. de Prop. Fid. nouamente ristampata, e per più commodità, et utilità di quelle nationi tradotta in Italiano dal *R. P. F. Alessio da Todi* Predicatore, e Lettore Generale di lingua Arabica in S. Pietro Montorio di Roma Aggiuntoui nel fine i setti Salmi Penitentiali, con le litanie de Santi, e Preci, et le Litanie della beatissima Vergine. In *Roma* 1668. 8°.

1599 Doctrina christiana arabice facta a Johanne Hesronita Archipresbytero. *Romae* 1671. 8°.

1600 Catechismus ecclesiae Anglicanae, arabice 1671.

1601 Liturgiae Ecclesiae Anglicanae partes praecipuae, arabice vertit *Ed. Pocock. Oxonii* 1674. 8°.

1602 *Birgitta* [*Brigida*] s. Preces, quas vertebat Josephus Banesus. *Romae,* typis propag. 1677. 12°. (Schnurrer No. 260. V. le supplément.).

1603 *Michael Febure* praecipuae solutiones objectionum, quae fieri solent a Turcis, Judaeis, et Haereticis orientalibus. *Romae,* typis Prop. 1681. 12°.

1604 Breve compendio della perfection christiana, diviso in due parti. Dove si vede una prattica mirabile per unire l'anima con Dio. Trasportato in Idioma arabico da Monsign. *Timotheo Agnelini,* Arcivescopo di Mardin nella Mesopotamia. In *Padova,* nella stamperia del Seminario. 1688. 8°.

1605 ديوان مناجات للحبيب ونصايح القريب لصعفى الدياربكرى *Zaphi Diarbechirensis* Theatrum Arabico-Latinum Soliloquii ad dilectum et admonitiones ad proximum divina et morali poësi compactae. *Patavii*, ex typographia Seminarii, opera *Joh. Cagnolini.* 1690.

1606 Horae diurnae et nocturnae ad usum Orientalium. *Romae,* typ. S. Congr. de prop. Fide 1692. 12°.

1607 Compendium Sacri Oecumenici concilii chalcedonensis, in quo actiones et decreta caet. *Romae* 1694. typis Jo. Jac. Komarek Bohemi prope SS. Vincentium et Anastasium in Trivio. Superiorum permissu.

1608 كتاب القدسات الثلاثة الالهية مع بعض احتياجات اخر ضرورية للصلوات الارتودكسية قد طبع الآن حديثا فى اللغة اليونانية والعربية بالتماس ومشارفة الاب الطوبانى كيريو كير اثناسيوس البطريك الانطاكى سابقا. بمصرف السيد الامجد الرفيع الشان متقلد حكم جميع بلاد ونكر وفلاخيا كير كير يوانو قسطنطين بسارابا ويوضا المكرم فى تقليد رياسة كهنوت الاب المطران الكلى الغبطه كير ثاوضوسيوس للبلاد المذكورة اعلا فى دير سيدتنا والدة الاله المكنا بسيناغوفو فى سنة الف وسبعماية وواحد مسيحية بيد الكاهن التوحدين انثموس الكرجى الاصل

Liturgie en grec et en arabe imprimée dans le monastère de notre dame la mère de Dieu Sinagouphou, en Valachie, 1701. 1 vol. 4°. voy. Schnurrer bibl. arab. No. 266.

1609 الدرّ المنتخب ليوحنا فم الذهب. *Aleppo* 1707. fol.

Homilies choisies de St. Chrysostome au nombre de trente et quatre.

1610 كتاب النبوات الشريف طبع حديثا بمحروسة حلب المحمية سنة الف وسبعماية وثمانية مسيحية باهتمام الاب المفخم والسيد المعظم كيريو كير كيرللوس المكرم البطريك الانطاكى ادام الله قدسه امين. *Aleppo* 1708.

1611 Paracleticum Arabicum. *Halebi* 1711. fol.

v. Schnurrer No. 269.

1612 Athanasii Patriarchae Jerosolymitani Homiliae LXVI. Johannis

Chrysostomi Homilia de Paschate resurrectionis. Chrysanthi Patriarchae Jerosolymitani Epistola ad suos Dioecesanos de impressione hujus libri, graec. arab. *Halebi* **1711.** fol.
v. Schnurrer No. 270.

1613 رسالة وجيزة توضح كيفية التوبة والاعتراف وفيما يلزم المعترف والمعرّف طبعت حديثا لنفع المسيحيين. (impr. à *Aleppo*).

1614 Ecclesiae graecae orientalis cum romana occidentali concordantia, annitente Euthymio Tyri et Sidonis Archiepiscopo. *Romae* **1710.**

1615 Missale Syriacum, juxta ritum ecclesiae Antiochenae nationis Maronitarnm cum interpretatione Carsciunica seu arabica. *Romae,* typ. congr. de prop. fid. **1716**, sub auspiciis Clementis XI et Jacobi Petri Evodii, Maronitarum patriarchae.

1616 كتاب يدعى صخرة شك اعنى بيان بدء الانشقاق بين الكنيستين الشرقية والغربية وفى ان سبب هذا التشويش العظيم صار حرص الاساقفة الرومانيين لاجل توسيع رياستهم ثم تنبيه لجميع عبيد الرب على الزوان الذى يزرعه عبيد العدو فى هذا الكنايس الشرقية تم ذلك وبرز باللغة العربية فى مدينة حلب لحميد بهمة الاب المكرم اثناسيوس البطريك الانطاكى فى سنة ١٧٢١.
Aleppo 1721. 4°.

Liber dictus Petra Scandali (ex loco Roman. 9, 14.) hoc est expositio de ortu schismatis inter ecclesias Orientalem et occidentalem, et quod caussa magnae hujus perturbationis posita sit in cupiditate Episcoporum Romanensium proferendi sui principatus; accedit admonitio ad omnes servos Dei de Zizania sparsa a servis Hostis in hisce ecclesiis orientalibus. Perfectus est liber exiitque in lingua arabica in urbe Haleb studio patris venerabilis Athanasii Patriarchae Alexandrini anno 1721 Christi. (v. Schnurrer No. 274.)

1617 مختصر تواريخ المقدّسة ثم امانة الرسل ووصيايا الله العشر والصلاة الربّانية وايضا تلخيص حقايق دين المسيحى الخصوصيّة. (*London*) 1728. 8°.

Abrégé de l'histoire sainte, contenant en outre le symbole des apôtres, les commendements de Dieu, l'oraison dominicale, et un abrégé des vérités de la religion chrétienne.

1618 Compendium historiae sacrae seorsum recudi curavit *J. H. Callenberg*. *Halae* 1737.

Extrait de l' ouvrage précédent.

1619 *Catechismus Lutheri* minor arabice, quem olim sub ductu b. Sal. Negri Damasceni in hanc linguam transtulit jamque in usum certae gentis Muhammedanae vulgavit *Jo. Henr. Callenberg,* phil. prof. publ. *Halae* 1729. 12°.

1620 Prima doctrinae christianae elementa rudioribus scripta a. b. *Aug. Herm. Franckio,* in usum gentium quarundam Muhammedanarum arabice reddidit *Jo. Henr. Callenberg,* phil. prof. publ. *Halae* 1730. 8°.

1621 Via salutis, descripta a ven. Joan. Anastasio Freylinghausenio — jam in usum quorundam Moslemorum arabice exposita a *Jo. Henr. Callenberg.* *Halae* 1731. 12°. ed. 2. *Halae* 1737. 12°.

1622 ميزان الزمان وقسطاس ابدية الانسان. 1734. 4°.

Balance du temps et équilibre de l éternité. Traduction arabe de l' ouvrage du jésuite espagnol Eusèbe Nieremberg: *de discrimine inter temporale et aeternum*, par le P. Fromage. A la fin de la seconde page on lit: trad. de l'italien . . . . et commencé d' imprimer dans le couvent de S. Jean Baptiste, nommé Chouèïr, sur la montagne des Druses, préfecture de Zeide, en l'année 1733. — A la fin du volume: Achevé le seizièmè jour de chaban 1734.

1623 كتاب وجيز يشتمل على تاملات روحية الايام الاسبوع
قد اعتنى بتاليفه وايجاده احد الرهبان الكرمليين
الحافين لمنفعة المومنين وكان ذلك فى مدينة حلب
سنة الف وسبعماية واحدى وعشرين للتجسد الالهى
وقد طبع الان لتتميم الغرض المذكور فى دير القديس
يوحنا الصابغ الملقب بالشوير الكاين فى جبل كسروان
من معاملة بيروت وذلك سنة الف وسبعماية وستة
وثلثين للتاريخ المذكور ولله الحمد الى الابد امين.

Au monastère de *St. Jean-Baptiste* sur le Liban 1736. 1 vol. de 159 pages.

1624 مرشد المسيحى. Impr. dans le couvent de *St. Jean-Baptiste* appelé *Chouèïr* 1738. 1 vol. de 457 pages. 4°.

Livre directeur du Chrétien. — voy. Schnurrer. No. 287. Dans la préface on lit que cet ouvrage est une traduction ; mais on n'y trouve ni le nom de l'auteur original ni celui du traducteur. Il y est dit aussi qu'il se divise en deux parties, la première traitant de la nécessité d'éviter le péché, la seconde de celle de pratiquer les bonnes oevres. (Bibl. de M. de Sacy.)

1625 كتاب الارشاد لمنفعة ساير الملل والعباد. Impr. en 1740. 1 vol. de 315 pages. 12°.

Institution à l'usage de toutes les religions et de tout le monde, v. Schnurrer. No. 292.

1626 الجزء الرابع من كتاب اباطيل العالم للمعلّم الفاضل ديدكس ستالة من رهبان القديس فرنسيس. Au monast. de St. *Jean-Bapt.* 1740. 4°.

Traduction du quatrième livre de l'ouvrage de Didacus Stella sur les vanités du monde. Trad. par le P. Alonso Michel Corjade, franciscain espagnol.

1627 *Basilii Magni*, Caesareensis Archiepiscopi, Regula ad Monachos. *Romae*, typ. congr. de prop. fid. 1745. fol.

1628 كتاب مرشد الخاطى فى سر التوبة والاعتراف. Au couvent de St. *Jean-Baptiste* appelé *Chouèïr* 1747. 1 vol. de 285 pag. 8°. ed. 2. 1794. 8°.

Livre directeur du pécheur dans le sacrement de la pénitence et de la confession. Traduction de l'ouvrage de P. Segneri: Il penitente a ben confessarsi, par le P. Fromage. Voy. Schnurrer. No. 295. et 313.

1629 كتاب تفسير سبعة مزمورات من مزامير داود النبى الملقبات بمزامير التوبة وهى المزمور السادس . . . 1753. 1 vol. de 311. pages. 4°.

Explication des sept psaumes de David nommés psaumes de la pénitence, et qui sont les psaumes VI. XXXI. XXXVII. L. Cl. CXXIX. CXLII. A la fin de la préface: Achevé d'imprimer avec la permission des supérieurs dans le couvent de St. Jean-Baptiste appelé Chouèïr, de la préfecture de Kesrouân, par les soins des moines réguliers de S. Basile de la nation grecque 1735 Avant cette indication du lieu et de la date on lit que cet ouvrage est un extrait des commentaires sur les psaumes composés en arabe par le P. Arnoude, missionaire jésuite.

1630 مختصر التعليم المسيحى الملتزم بمعرفته كل مومن وهو تسعة اجزاء. Au monastère de *St. Jean-Baptiste* 1756. 42 pp. 8°.

Abrégé de la doctrine chrétienne. Schnurrer No. 297.

1631 كتاب مرشد الكاهن. 1760. 1 vol. de 304 pages. 4°.

Traduction de l'ouvrage de *Paolo Segneri* intitulé: Il paroco istruito (v. Schnurrer. No. 298). La préface, dans laquelle on trouve cette indication ajoute que la traduct. a été faite à Alep, en 1739. Elle se termine par la phrase suivante: Achevé d'imprimer, par les soins des moines susdits (melkites de la règle de S. Basile), dans le couvent de St. Jean-Baptiste, l'an 1760.

1632 *Pauli Segneri* Devotus Mariae. *Romae*, typ. congr. de P. F. 1765. 12°. (v. Schnurrer No. 299).

1633 كتاب الاكطويخوس المشتمل على الثمانية الالحان للقيامة ليرتل فى ايام الاحاد على دور السنة منقسما حسب ترتيب الابا القديسين الشرقيين الى ثمانية احداث وفق عدد الالحن ثم تلى الالحن المذكورة الاكسابستلاريات وديوملات الايوتينا والاناجيل المختصة بالقيامة. Au couvent de *St. Jean-Bapt.* 1767. 1 vol. de 478 pp. 8°. (Schnurrer No. 300.)

Livre des huit tons pour la résurrection, qui se doivent chanter les dimanches pendant toute l'année, distribués selon l'ordre des SS. Pères orientaux pour les huit dimanches. On a ajouté les XI *ἐξαποστειλάρια, ἰδιόμελα ἑώθινα,* et *εὐαγγέλια ἀναστάσιμα.*

1634 le même . . . seconde édition. 1784. 488 pp. 8°.

A la fin de la préface: Achevé d'imprimer, pour la deuxième fois, dans le monastère de St. Jean-Baptiste appelé Chouèïr, situé sur le mont Kesroân, par les soins des moines grecs réguliers de S. Basile, l'anné 1784 de l'incarnation de Dieu. Les huit tons finissent à la page 446; à la page 447 commencent les XI *exapostilaria* de l'emp. Léon; les *eotina evangelia* (matutina evangelia) sont à la page 467. (Bibl. de Mr. de Sacy.)

1635 كتاب تاملات جهنم المريعة وحماقة الخطاة الفظيعة يحتوى على سبعة تاملات وكل منها يتضمن ثلثة اجزاء مختومة بصلوة تناسب الموضوع. Au couv. de *St. Jean-Baptiste* 1769. 8°.

Livre de méditations sur l'enfer et sur la folie du péché horrible, composé en arabe par Jouçouf el-Aboudiakin, connu sous le nom de Ibn-Djerdjis d'Alep, le Maronite; contenant sept méditations dont chacune est composée de trois parties et suivie d'une prière y relative. A la fin de la préface: Imprimé avec la permission des supérieurs, dans le couvent de St. Jean-Baptiste appelé Chouèïr, par les soins des moines susdits, (melkites d. l. règle de St. Basile) l'an 1769.

1636 Doctrina christiana, plurium orationum Appendice aucta per

Raphaelem Tuki, Episcopum Arsenovensem. *Romae,* typ. C. d. P. F. 1770. 8°.

1637 Dichiaratione più copiosa della dottrina christiana composta dall' eminentissimo e reverend. Signor Cardinal Bellarmino, tradotta della lingua Italiana nell' Araba, ed ora di bel nuovo stampata. *In Roma* 1770. 411 pp. 8°.

1638 كتاب قوت الانفس المشتمل على تأملات شهرية فى آلام سيدنا يسوع المسيح. Impr. dans le couvent de St. *Jean-Baptiste,* nommé *Chouèir,* 1772. 8°.

La nourriture de l' ame ou méditations pour chaque jour du mois sur la passion de N. S. Jésus Christ. L' original de cet ouvrage a été écrit en italien par le *P. Francesco Raynaldi* et trad. par Mich. Mizrak, moine du couvent du sauveur et élève du collège grec de S. Athanase le Grand.

1639 كتاب النبوات الكنايسى المتضمن قرات الصوم الكبير المقدس وسواعى جمعة الآلام العظيمة وقراتها وقرات الايام الخمسينية وسواعى بيرامون عيد الميلاد الشريف وقراته وسواعى بيرامون عيد الظهور الالهى وقراته وما يقراء فى الاعياد السيدية وفى اعياد القديسين على دور السنة حسب ترتيب الابا القديسين الشرقيين كما هو معين فى كتاب التيبيكن والتريودى والبنديكستارى والميناون السنوى.

Livre ecclésiastique des prophètes, contenant les lectures pour le Carême, les leçons des heures de la semaine de la Passion, selle du temps de Pâques, celle des Vigiles pour la naissance de N. S. et pour l' Epiphanie; les fêtes des saints et celles de la Ste Vierge pour tout le cour de l' année, suivant l'ordre des pères orientaux. A la fin de la préface: Achevé d' imprimer, avec la permission des supérieurs, dans le couvent de St. Jean-Baptiste appelé Chouèïr, de la préfecture de Kesrouân, par les soins des moines réguliers de S. Basile de la nation grecque, melkites 1775. (226 pp. fol.)

1640 رسالة مجمع انتشار الايمان .... المقدس. Epistola sacrae congregationis de Propaganda Fide ad Mar Ignatium, qui et Gregorius III. Patriarcham Antiochenum nationis Syrorum, scripta *Romae* 1775. 35 pagg. 4°.

En syriac et en arabe, le texte arabe en charactères syriaques. Schnurrer No. 306.

1641 Acta consistorii secreti habiti die XXV Jun. MDCCLXXXI (arabice et latine). *Romae*, ex typogr. S. congr. de Prop. Fid. 26 pp. 4°.

1642 كتاب الكاتيكيزمو رومانو حسب رسم المجمع المقدس التريدنتيني قد تالف بامر الحبر الاعظم البابا بيوس الخامس. Catechismus Romanus ex concilii Tridentini jussu S. Pii V. editus. Tomus I. typis S. Congr. de Prop. fid. [*Romae*] 1786. pp. 976. Tom. II. 1787. pp. 855. 8°.

1643 كتاب الاورلوجيون اى السواعى المشتمل على صلوات الفرض القانونية وطروباريات اعياد القديسين وقناديقهم على مدار السنة مع كل ما جرت به العادة ان يوضع بهذا الكتاب من طروباريات التريودى والبنديكستارى وثاوطوكيات وقوانين ومعرفة ايام عيد الفصح وغيرها من الاعياد والصيامات التى يختلف وقوعها طبعت الان على الترتيب الكنايسى عونك يا رب القوات *Au Liban* 1787.

Livre d'heures, contenant les prières d'obligation canonique et les cantiques des fêtes des SS et leurs hymnes pour le cours de l'année. A la fin de la préface: Achevé d'imprimer pour la deuxième impression, avec la permission des supérieurs, dans le monastère de St. Jean-Baptiste appelé Choueïr, sur le mont Kesrouân, par les soins des moines susdits (Melkites grecs de la règle de S. Basile) 1787. v. Schnurrer No. 309.

1644 كتاب المجمع اللبنان. *Au Liban* 1738. 71 ff. 4°.

Livre du concile du Liban: La souscription de la cinquième page des pièces préliminaires indique que l'impression, faite aux dépens de Mr. Gondour, consul français à Beyrouth, et sur la copie originale communiquée par le patriarche Mar Joseph, a été terminée en 1788 dans le monastère de St. Jean-Baptiste, nommé Choueïr par les soins des moines réguliers de S. Basile. — Ce concile, tenu en 1736, se trouve rapporté dans les Nouv. Mém. des missions de la C. de Jésus dans le Levant, 1745, tom. VIII. Le célèbre auteur de la *Bibliotheca orientalis*. Jos. Sim. Assemani, y assista comme ablégate du Pape (Bibl. de Mr. de Sacy).

1645 رسالة سيدنا الكلى القداسة بيوس البابا السادس بصيغه بريفه الى الاخوة الموقرين المطارين الاساقفة والابنا

المحبوبين الاكليروس العلمانى والقانونى والاراكنة وجميع شعب الطايفة المارونية بخصوص ترجيع السيد الكلى الاحترام يوسف استفان بطريك الموارنة الى كرسيه الانطاكى. Sanctissimi Dni nostri Pii, Papae Sexti, litterae in forma Brevis, ad venerabiles fratres Archiepiscopos et Episcopos ac dilectos filios, Clerum saecularem et regularem, Magnates, universumque populum nationis Maronitarum, super reintegratione in suam sedem Antiochenam reverendissimi Dni Josephi Petri de Stephanis, Patriarchae Maronitarum. *Romae* 28, Sept. 1789 ff. 23 pp. 4°. (en arabe et en latin).

1646 Manuductio firma ad fidem veram. *Viennae*, ex offic. Jos. Kurzböck. 1792. 431 pp. fol.

1647 خطاب من صديق لمسلمان. A la fin: A. Wilson, Printer, Wild court, Lincoln's Inn Fields. *London* (1805) 31 pp. 8°.

Refutation de l'Islamisme et appell à la religion chrétienne.

1648 Epistola orthodoxa ad orientales de Incarnatione adversus Jacobitas, Coptos, Armenos, Syros et Aethiopes. Arabice, typis congr. de prop. fid. 8°. (s. date.)

1649 Sales s. Franciscus. Introductio ad devotam vitam. 8°.

1650 امثال ربنا يسوع المسيح وتفسيرها مفيدة لكل حبيب الحق وجوهره. impr. à *Malta* 1828. 8°.

Explication des paraboles de nôtre seigneur.

1651 بعض افكار مفيدة عن غاية الزمان. *Malta* 1829.

Traité sur la fin du temps, selon Matth. 24, 44. et Apocal. 10, 17.

1652 تفسير مثل ربنا يسوع المسيح عن الزارع على سبيل الاختصار. *Malta* 1829. 8°.

Explication de la parabole du semeur.

1653 كتاب الصلوة فى ايام الاسبوع كلها. *Malta* 1832. 8°.

Livre de prières pour toute la semaine.

1654 كتاب التواريخ المأخوذة من الكتاب المقدس على سبيل السوال والجواب نفعه لاجل تعليم الشباب والاولاد *Malta* 1832. 8°.

Extrait de l'histoire sainte en forme de catéchisme.

1655 فتشو الكتب المقدّسة. *Malta* 1833. 8°.

Sermon sur St. Jean V, 34.

1656 كتاب ايضاح التعليم المسيحى على موجب الكتب المقدّسة *Malta* 1833. 8°.

Les vérités de la religion chrétienne en forme de catéchisme.

1657 كتاب تواريخ مستنتج من العهد القديم. *Malta* 1833. 8°.

Extraits de l'histoire sainte de l'ancien testament.

1658 خبرية اسعد شدياق الذى اضطهد لاجل اقراره فى الحق *Malta* 1833. 8°.

Histoire de Chandyak perséquuté à cause de son amour de la religion chrétienne.

1659 قصّة الجنرل جرجس ديكرون وخادمه الشقيق. *Malta* 1834.

Histoire du géneral George Dikroun (?) et de son domestique charitable.

1660 كتاب سياحة المسيحى اى الساير من هذا العالم الفانى الى العالم الباقى وهو مجلدان تاليف المعلم الفاضل الانبا يوحنا بنْيَنْ وقد قايس هذه السياحة فى رويا المجلد الاول. *Malta* 1834.

Traduction arabe de John Bunyan's: the Pilgrims progress, et la vie de J. Bunyan.

1661 كتاب البرهان الصريح فى حقيقة سرّى دين المسيح وهما سر التثليث وسر التجسد الالهى. *Malta* 1834. 126 pp. 8°.

Traité sur les deux mystères de la religion chrétienne: La trinité, et l'incarnation de Dieu.

1662 ثلثة عشرة رسالة محررة من بعض مسيحيين ردًّا عمّا هذر به السيد بطرس مطران بيروت المارونى الكلى الشرف والاحترام المحامى عن ديانة الكنيسة الرومانية. *Malta* 1834.

Treize lettres écrites par quelqnes Chrétiens pour réfuter les opinions du Maronite Petrus, metropolite de Beirouth, sur l'infallibilité de l'église Romaine.

1663 كتاب ايات مختارة قد استنتجت من الكتب المقدّسة ووضعت بترتيب لفايدة المدارس. *Malta* 1835. 8°.

Recueil de passages de l'écriture sainte.

1664 قصّة يوسف بن يعقوب. *Calcutta.*

Histoire de Joseph le patriarche.

b) *Ouvrages persans.*

1665 Quatuor evangeliorum Domini Nostri Jesu Christi versio persica, syriacam et arabicam suavissime redolens; ad verba et mentem graeci textus fideliter et venuste concinnata, codd. tribus Mss. ex oriente in Academias utrasque Anglorum perlatis, operose invicem diligenterque collatis, per *Abrah. Whelocum* . . . *Londini,* 1657. pet. in-fol.

Vol. de 462 pag. à 2 colonnes, l'une persane, l'autre latine. Le texte persan est en caractères neskhy, chaque chapitre est suivi de notes.

La 1re page a le titre suivant: Quatuor evangelia Domini nostri Jesu Christi persice ad numerum verborum latine data 1652.

Voici la cause de cette différence de date avec le titre précédent. L'édition était commencée en 1652, mais Wheloc devait ajouter des variantes et des notes dont sa mort, arrivée en 1654, priva le public. En 1657, *Pierson* publia le volume sur les manuscrits laissés par Wheloc. Il en résulte qu'à partir du ch. XVIII. de S. Matthieu il n'y a plus de notes, tandis qu'il y en a d'importantes à chacun des dix sept premiers chapitres. — Rénaudot pense que cette version persane a été faite sur la syriaque. (Bibl. de Mr. de Sacy.)

1666 Evangelium secundum Matthaeum, ex versione persici interpretis in Bibliis polyglottis Anglicanis editum, ex persico idiomate in latinum transtulit, simulque de persica IV evangeliorum versione generatim praefatus est *Christoph. Aug. Bodius. Helmstadii* 1750. 1 vol. 4°.

1667 Evangelium secundum Marcum, ex versione persici interpretis in Bibl. polygl. Angl. editum, ex persico in latinum transtulit, simulque adnotationum persicam versionem illustrantium vicem praefando explevit *Christ. Aug. Bodius. Helmstadii* 1751. 1 vol. 4°.

1668 The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ. Translated into the persian language by Lieutenant Co-

lonel *R. H. Colebrooke.* Published under the Patronage of the college of fort William in Bengal. *Calcutta* 1805. 1 vol. 4°.

Ce volume ne contient que l'Evangile de St. Mathieu.

1669 پیمان تازهٔ خداوند ورهانندهٔ ما عیسی مسیح که فضل الفضلآء هنری مارتین انکلیسی از زبان یونانی بفارسی در دار العلم بشیراز ترجمه نموده است طبع فی ۱۸۱۵ سنه مسیحیه. Novum Testamentum Domini et Salvatoris nostri Jesu Christi. E graeca in persicam linguam a viro reverendo *Henrico Martino* translatum in urbe Schiras. Nunc vero cura et sumptibus societatis biblicae Ruthenicae typis datum. *Petropoli* apud Jos. Joannem. 1815. 1 vol. 4°.

1670 پیمان جدید خداوند etc. The new Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, translated from the original Greek into Persian, at Sheeraz by the Rev. Henry Martyn, with the assistance of *Meerza Sueyid Ulee* of Sheeraz. *Calcutta* (P. Pereira) 1816. 1 vol. 8°.

1671 زبور داوٌد که ترجمه نموده شده است از اصل عبرانی بفارسی از دست هنری مارتن کشیش در شیراز ودر مطبع خانهٔ رچارد واطس در سنه هزار وهشتصد وبیست وچهار عیسوی در شهر لندن مطبوع کردید.

Les Psaumes de David en persan par *H. Martin*, imprimés à *Londre* par R. Watts. 1824. 1 vol. 8°.

1672 زبور داود... *Calcutta* 1816. 1 vol. 8°.

1673 کتاب پیمان تازهٔ خداوند ورهانندهٔ ما عیسی مسیح که از لسان اصلی یونانی ترجمه کردهٔ افضل الفضلآء المسیحیه هنری مارتین کشیش انکلیسی است که در دار السلطان لندن محروسه باعانت مجمع مشهوریه بیبل سوسیّتی کرّت سیُم بدار الطباعه بندهٔ کمترین رچارد واطس انکلیس مطبوع کردید سنه

مسیحیه ١٨٢٧. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ. Translated from the original Greek into Persian at Sheeraz by the Rev. *Henry Martin* B. D. *London* pr. by Rich. Watts. for the brit. and for. bibl. soc. 1827. 1 vol. 8°.

1674 راه راست وحیات بخش. *London*, printed by Rich. Watts 1818. 8°.

Livre d' exhortations religieuses, contenant des extraits du Pentateuque, des épitres de St. Paul, des actes des Apôtres, des Evangiles de St. Jean et St. Luc, et terminé par l' oraison dominicale.

1675 سفر التکوین یعنی کتاب اوّل از توریت موسی که از زبان اصلی عبرانی بزبان فارسی ترجمه کرده شده است بفرمان المجمع المشهوریه بیبل سوسیتی واز دست رچارد واطس در دار السلطان لندن مطبوع کردید سنه ١٨٢٧ مسیحیه

Le premier livre du Pentateuque de Moyse, imprimé a *Londre* par R. Wats, aux frais de la société biblique. 1 vol. 8°. 100 pages.

1676 کتاب خمس موسی نبی. *Calcutta* 1828. 1 vol. de 349 pages. 4°.

1677 داستان سن پیدر. Historia sancti Petri, persice conscripta simulque multis modis contaminata a *Hieronymo Xavier,* e soc. Jes. Latine reddita et brevibus animadversionibus notata a *Ludov. de Dieu. Lugduni Batav.* (Elzev.) 1639. 144 pages. 4°.

1678 داستان مسیح. Historia Christi, persice conscripta, simulque multis modis contaminata, a *Hieronymo Xavier,* e Soc. Jesu. Latine reddita, animadversionibus notata a *Lud. de Dieu. Lugduni Batavorum* (Elzev.) 1639. 636 pages. 4°.

1679 آینه حق نما. که درآن کذارش می یابد آنچه دین عیسویان می آموزد واسرار خاص انجیل بیان می شود وبطلان دیکر دینهارا می نماید تصنیف پادری زیرونیمو شویر است از محبت حضرت عیسی از

كوره آمده در دار الملك لاهور ملازمت نمود در سال
هزار وپانصد ونود وشش از تولد حضرت عيسى بنام
جهانكير خلد الله ملكه وسلطانه پيرايهٔ اختتام يافته.
ed. *Ludovicus de Dieu. Lugduni Batav.* 1639.

Une réfutation de ce livre est le كتاب اللوام الربّانيه
فى ردّ النصرانيه d'Ahmed Zein el Abedin, dont *Henry Martyn* a donné des extraits dans le livre: Controversial tracts on Christianity and Mohammedanisme, by the late rev. *Henr. Martyn*, B. D. of St. Johns college in Cambridge and some of the most eminent writers of Persia, translated and explained. To which is added an additional tract on the same question . . . . by *Sam. Lee*, A. M. etc. Cambridge 1824. 8°.

1680 The doctrine of Jehovah, addressed to the Parsees: a sermon preached on the occasion of the baptisme of two youths of that tribe. May 1839, by *John Wilson* D. D. M. R. A. S. President of the Bombay branch of the roy. as. soc. and miss. of the church of Scottland. *Bombay* 1839. 8°.

1681 Refutation of Muhammedanism, in persian. *Bombay* 1839.

c) *Ouvrages turcs.*

1682 بسم الاب والابن والروح القدس الاله والواحد. انجيل
مقدس يعنى لسان تركيه ترجمه اولان بيزوم ربّمز
يسوع مسيحك يكى عهد وصايتى. Domini nostri Jesu Christi Testamentum novum, turcice redditum opera *Guil. Seaman. Oxon.* 1660. 4°.

1683 انجيل مقدس. *Karas* 1813. 1 vol. 8°.

Le nouveau Testament en turc basian, parlé dans les montagnes de la Circassie.

1684 انجيل مقدس يعنى عيسى مسيحك يكى وصيّتى
ايكنجى تصنيف. Sanctum Evangelium scilicet novum testamentum Jesu Christi. Editio altera. *Astrachani*, apud *Joh. Mitchell*, sumptibus Societatis biblicae Ruthenicae 1818. 8°.

La première édition a été publiée quelques années auparavant, sans date, 1 vol. de 268 pp. in 4°.

1685 انجيل مقدّس لقادن لسان توركيه ترجمه اولندن

استراخانده مطبوع اولندی عیسی مسیحک بیلنده ۱۸۱۶
Astrakhan 1816.

L'évangile selon St. Luc.

1686 كتاب العهد الجديد المنسوب الى ربّنا عيسى المسيح.
Paris impr. roy. 1819. 1 vol. 8°.

Le nouveau testament: La traduction est d'*Alb. Bobovsky*, renégat polonais, connu sous le nom d'Alibeigh, mort en 1675, à Constantinople, premier interprète de Mahomet IV. Cette édition a donné lieu à une vive controverse:

The Turkish new Testament incapable of defence and the true principles of biblical translation vindicated: in answer to professor Lee's remarks on Dr. Hendersons appeal to the Bible Society on the subject of the turkish version of the new Testament printed at Paris in 1819 by the author of the appeal. *London* 1825. 8°.

An appeal to the membres of the British and foreign Bible society on the subject of the turkish New Testament, printed at Paris in 1819. Containing a view of its history, an exposure of its errors and palpable proofs of the necessity of its suppression, by ***Ebenezeer Henderson.*** *London* 1824. 8°.

Remarks on Dr. Hendersons appeal to the Bible society, on the subjects of the turkish version of the new Testament printed at Paris 1819; to which is added an appendix, containing certain documents on the character of that version by the Rev. *Samuel Lee.* *Cambridge* 1824. 8°.

1687 كتاب العهد الجديد المنسوب الى ربّنا عيسى المسيح
كه انكلترهنك وسائر ربع مسكونك اطراف واكنافنه كتب
مقدّسلرك انتشارى ايچون انكليز مملكتنده منتظم
اولان مجمعك مصارفى ايله طبع اولنمشدر. فى مدينة
پاريز المحروسة بدار الطباعة الملكية المعمورة سنه ۱۸۱۹
المسيحية. *Paris* 1819. 1 vol. 8°.

1688 كتاب العهد العتيق كه انكلترهنك وسائر ربع مسكونك
اطراف واكنافنه كتب مقدّسلرك انتشارى ايچون

انكليز مملكتنده منتظم اولان مجمعك مصارفى ايله طبع
اولنمشدر فى مدينة پاريز المحروسة بدار الطباعة الملكية
المعمورة شنة المسيحية ۱۸۲۷. *Paris* 1827.

1689 كتاب العهد الجديد المنسوب الى ربّنا عيسى المسيح
كه انكلترهنك وسائر ربع مسكونك اطراف . . . .
Paris 1827. 2 vols. 8°.

1690 ***Rabbimiz hiésoi êl mêsihhin hahhdi djedidi.***
Le nouveau Testament en langue turque, imprimé a St. *Peterbourg* en caractères arméniens, 1819. 1 vol. 8°.

1691 *Ραππι ιισα ελ μεσιχιν αχδι τζεδιδινιν γιουνανι λισανινδαν τουρκ λισανινα τερτζουμεσι. Δινδερ βε μαχιρ αδεμλερ μαριφετι ἶλὲ, Γιουνανὶ λισανι πελμεγιεν Αναδολου δακι χριςιανλεριν τζανιγιὲτ μεμφαατλερὶ ιτζούν τὰπ᾽ ὀλουνμιούςδουρ. ΙΣΤΑΜΠΟΛΔΑ δε Καςρονουν Πασμαχανεσινδε. Constantinople* 1826. 1 vol. 8°.

1692 *Ψαλτηριον Δαβιδ πατισσαχ βε πεγαμπριν τεσπιχατλαριλαν περαπερ σιμδι . . . . . γιουνανι λισανινδαν τουρκ διλινε τερτζουμε ολουνδου . . . . Βενεδικδε . . Venise* 1810. 1 vol. 4°.

1693 نبى وبنى اسرائيلك پادشاهى داودك زبورلرينك مقدّس
سفرى.
Les Psaumes de David par J. Mittshel, imprim. à Astrakhan 1818. 1 vol. 8°.

1694 *Ψαλτηριον γιανι Δαβιδιν Μεζαμιρ Κιταβι Ἰπτεδα Εγκιουρου Μητροπολουτου Ατταλειαλι Σεραρειμδεν Γιουνανι λισανινδαν Τουρκ λισανινα τερτζουμε᾽ ολουνμουσδουρ. Βὲ σιμδι δινδαρ βὲ μαχὶρ αδεμλερδεν τζοὺκ δικκὰτ ἶλε τασιχ ολουνδουκδεν σονγρα τεκρὰρ ταπ᾽ ολουνδου. Ἰσταμπουλδα δὲ Καςρονουν Πασμαχανεσινδε. Constantinople* 1827. 1 vol. 8°.

1695 سفر مزامير كه انكلترهنك وسائر ربع مسكونك اطراف
واكنافنده كتب مقدّسلرك انتشارى ايچون انكليز
مملكتنده منتظم اولان مجمعك مصارفى ايله طبع
اولنمشدر. طبع الكتاب المستطاب بعون الله الملك

الوهاب فى البلدة الطيبة لوندون (sic) المحروسة على يد
الحقير المحتاج الى رحمة القدير رچارد واطس الطابع
فى السنة المسيحية ١٨٣٤. *London* 1834. 8°.

1696 تكوين المخلوقات. *Malta* 1834. 8°.
Histoire de la création, en turc.

1697 بر دوستنك كلامى مسلمانه. *Karas* 1806. 8°.
Paroles d'un ami à un musulman. Refutation de la religion de Mohammed en profit des chrétiens.

1698 حير مر ديديكمز دعانك تفصيلى يسوسيان مياپانلرندن
مشهور وممدوح پاولو سگنيرى نام وارطابدنك كتابلريندن
اخراج وترجمه اولنمشدر ونديك شهرنده سرپ لازار
مناسترنده بصمه. 1824.
Explication de la prière du Sauveur traduit de l'italien du Jesuite *Paolo Segneri,* extrait de l'ouvrage: La Manna del anima, ovvero essercizio facile insieme e fruttuoso per chi desidera in qualche modo d' attendere all orazione per tutti giorni dell' anno. Impr. à Venise au monastère de St. Lazar, en caractères arméniens.

1699 ابديلكه دائر نصيحتلر يعنى هفتهده هر كونده اولنه جق
تفكّرلر وخوسدوانانك اولوب سرپوتيون المغه تدارك
وتشكّرلر كراباپجار الفونسوده ليغورى اپسكپوسك
تاليفلرندن ترجمه وبعض عبادتلو دعالر علاوه اولنمشدر
ونديك شهرنده سرپ لازار مناسترنده بصمه 1827.
Traduction turque de l'ouvrage: Massime eterne o Meditazioni per tutt'i giorni di Settimana di monsig. Alfonso de Liguori. Aggiuntevi quattro Massime di cristiana filosofia de P. Gio. Batt. Manni, gli Atti di apparecchio e di ringraziamento per la Confessione e Communione, con le regole per ben vivere col modo di sentire la S. Messa e con alume Orazioni alla Beata Vergine. Venezia 1822. Impr. à Venise 1827, en caractères arméniens.

1700 ابديلكه دائر نصيحتلر الفونسوده ليغورى اپسكپوسك
تاليفلرندن ترجمه اولنمشدر ونديك شهرنده سرپ
لازار مناسترنده بصمه 1838.
Seconde édition de l'ouvrage precédent. En caractères arméniens.

1701 برحریستیبان آدم آیک هر کوننده ایده‌جك تفکرلر یسوسیان کرناورلرندن دومینکو بوزس نام وارطابیتنك تالیفندن اشبو لسان ترکی‌یه ترجمه اولنمشدر وندیك شهرنده سرپ لازار مناسترنده بصمه 1827.

Traduction turque de l'ouvrage de *Dominic Bouhours:* Pensées chrétiennes pour tous les jours du mois. Impr. à Venise, en caractères armeniens.

1702 توبه‌کار آدم ایو خوسدوانانك اولمق ایچون تعلیمات بابنده حوکور کتابجق در که هر کس اللهك لطفنی ایدنوب اللهك لطفنده یاشامانك یولنی اوکردر یسوسیان کروناورلرندن بوغوس سگیری نام وارطابیت خریستیان جمعاتنك بو بابنده فایده‌سی ایچون ایندیکی تالیفك ترجمه‌سی در وندیك شهرنده سرپ لازار مناسبرنده.

Traduction turque de l'ouvrage du Jesuite *Paolo Segneri:* Il Penitente instruito a ben confessarsi. Impr. à Venise 1827, en caractères arméniens.

1703 سرپ کریکور لوساوریچ پدرمزك تواریخی وانجامنده بعض مختصر دعالر والزام تفکرلر علاوه اولنمشدر وندیك ده سرپ لازار مناسترنده بصمه ۱۸۳۹.

Histoire de notre père St. Gregoire l'illuminateur. A la fin sont ajoutés quelques prières et quelques méditations religieuses. Venise 1839, en caractères arméniens.

1704 مطاستازیو شاعرك تالیفرندن بر قاچ روحانی قصیده‌لر یرمیان بارون یوحانسك ترجمه‌لری در وندیك شهرنده سرپ لازار مناسترنده بصمه سنه ۱۸۳۹.

Traduction turque de quelques Poësies religieuses de Metastasio par le Baron *Jean Jeremian,* premier dragoman de Danemarc à Constantinople. C'est à dire: 1) La morte d'Abele: 2) Isacco, figura del Redentore: 3) Giuseppe riconosciuto: 4) La passione di Gesu Cristo. Betulia. Venise 1839, en caractères arméniens.

1705 کتاب دعاء عمومی واجزا اسرار مقدس وکلیسایه دائر

اولان سائر رسوم وترتيبات در كه انكلتره وايرلانديانڭ
متحد كليساسنده اصولى اوزره استعمال اولنور
وكليسالرده قراءت اولنه‌جق وجه اوزره منتظم اولان
مزامير داود وقواعد تقليد اساقفه وائمه وشمامسه
وقوانين ديدن در لبسيا شهرنده قارل طاوخنيزڭ
بصمه‌خانه‌سنده بصلمش در ١٨٤٢ سنه مسيحيه.

Traduction turque du: *Commun prayer book,* imprimée à *Leipzig* par Ch. Tauchnitz. 1842. 1 vol. 8°.

XV. ENCYCLOPEDIE ET BIBLIOGRAPHIE.

a) *Auteurs orientaux.*

1706 كشف الظنون عن اسامى الكتب والفنون. Lexicon bibliographicum et encyclopaedicum a *Mustafa ben Abdallah Katib Jelebi* dicto et nomine *Haji Khalfa* celebrato compositum. Ad codicum Vindobonensium Parisiensium et Berolinensis fidem primum edidit, latine vertit et commentariis indicibusque instruxit *Gustavus Flügel*, scholae regiae Afranae, quae Misenae in Saxonia floret, professor. Tomus primus praefationem et literam Elif complectens. *Leipzig;* published for the or. transl. fund of Great Brit. and Ireland by Richard Bentley, new Burlington street, *London* 1835. Tomus secundus Literas Bá - Jím complectens. 1837. Tomus tertius, literas Há — Sín complectens 1842. 4°.

1707 كلّيات ابى البقاء. *Boulak* 1253 (1838). 1 vol.

1708 le même. ed. 2. كلّيات ابى البقاء فى جميع العلوم. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol.

Les oeuvres d'Aboul - Baqa; encyclopédie scientifique.

1709 معرفت نامه. *Boulak* 1251 (1836). 1 vol. fol. ed. 2. 1255 (1840).

Sorte d'Encyclopédie, traitant successivement des croyances musulmanes, de la cosmologie, de l'anatomie etc. composé par Ibrahim Hakki (en turc).

1710 سفينة راغب فى جميع العلوم. *Boulak* 1255 (1840). 1 vol

Encyclopédie par Raghyb - effendi (en arabe).

b) *Auteurs Européens.*

1711 Catalogus (261) codicum arabicorum Bibliothecae Escurialensis anno 1583 confectus a *Castilio.* 1584. 4°. (sans indication du lieu).

Le même se trouve dans le *Promptuarium* de *Hottinger,* et dans: Ravii prima tredecim partium Alcorani Arabico-latini etc. (Voy. No. 1379).

1712 Catalogus variorum librorum, quos ex Oriente nuper advexit et in publica Lugd. Batav. Bibliotheca deposuit Jacobus Golius, (auctore *P. Gassandi.*) *Paris* 1620. 4°.

Réimprimé dans: Nova bibl. MSS. librorum, par *Labbé.* Paris 1653. 4°.

1713 Catalogus librorum Bibliothecae Lugdunensis, ed *Daniel Heinsius. Lugd. Batav.* 1623. 4°.

1714 Catalogus bibliothecae publicae Lugduno Batavae . . . ed. *Daniel Heinsius. Lugd. Bat.* 1640. 4°.

1715 *Joh. Henr. Hottingeri* Promptuarium, sive Bibliotheca orientalis exhibens Catalogum, sive Centurias aliquot tam Authorum quam librorum Hebraicorum, Syriacorum, Aegyptiacorum, Aethiopicorum, Arabicorum etc. etc. Addita Mantissa Bibl. aliquot Europaeorum. *Heidelbergae* 1658. 4°.

1716 Catalogus insignium in omni facultate linguisque Arabica, Persica, Turcica, Chinensi etc. Librorum MSS. quos Doctiss: Clarissque Vir D. Jac. Golius dum viveret ex variis regionibus collegit. *Lugd. Bat.* 1668. 4°.

1717 *Christiani Ravii* Spolium Orientis seu Catalogus Manuscriptorum orientalium. *Kiloniae* 1669.

1718 Catalogus Bibliothecae publicae Lugduno-Batavae noviter recognitus. Accessit incomparabilis Thesaurus Librorum Orientalium praecipue Mstorum. Ed. *Frid. Spanhemius. Lugd. Batav.* 1674. 4°.

1719 Breviarium et Supplementum Commentariorum Lambecianorum etc. ed. *Dan. de Nessel. Vindob. et Norimbergae* 1690. fol.

1720 Bibliotheca Manuscripta Orientalis Hinkelmanii, ed. *Starckius. Hamburgi* 1695. 4°.

1721 Essay upon the arabic manuscripts in the Bodleyan library and that ancient book, call'd the Doctrine of the Apost-

les, which is said to be extant in them. *London* 1712. 8°. (ed. 2.).

1722 Remarks upon Dr. *Grabe's* Essay upon two arabic manuscripts by *Will. Whiston.* *London* 1712. 8°.

1723 An account of the Authority of the Arabic Manuscripts in the Bodleyan Library converted between Grabe and Whiston, by *Sim. Ockley.* *London* 1712. 4°.

1724 Bibliotheca orientalis Clementino-Vaticana, in qua Mstos Codices Syriacos, Arabicos, Persicos, Turcicos, Hebraicos, Samaritanos, Armenicos, Aethiopicos, Graecos, Aegyptiacos, Ibericos et Malabaricos ex Oriente conquisitos et Bibliothecae Vaticanae addictos, recensuit, digessit, *Jos. Sim. Assemanus.* *Romae* 1719 — 28. 4 vols. fol.

1725 Catalogus librorum orientalium MSS., numorum aliorumque cimeliorum, quibus Acad. Cantabr. Bibliothecam locupletavit *G. Lewis.* *Cantabrig.* 1727. 8°.

1726 Catalogus librorum tam impressorum quam manuscriptorum bibliothecae publ. universitatis Lugduno-Batavae, cura et opera *Wolferdi Senguerdii*, *Jac. Gronovii* et *Jo. Heymani.* *Lugd. Bat.* 1716. fol. Supplementum. *Ibid* 1741.

1727 Bibliothecae Mediceae Laurentianae et Palatinae Codicum MSS. Orientalium Catalogus. Sub auspiciis Francisci III. etc. *Stephanus Evodius Assemanus* recensuit, digessit, notis illustravit, *Antonio Francisco Gorio* curante. *Florentiae* 1742. fol.

1728 Descriptio codicum quorundum Cuficorum, partes Corani exhibentium in Bibliotheca regia Hafniensi et ex iisdem de scriptura Cufica Arabum observationes novae. Praemittitur disquisitio generalis de arte scribendi apud Arabes, ex ipsis auctoribus Arabicis, iisque adhuc ineditis sumpta. Auctore *Jac. Georg. Christ. Adler.* *Altonae* 1750. 4°.

1729 *Ant. Mar. Biscionii* Bibliothecae Medicaeo-Laurentianae Catalogus. *Florentiae* 1752. fol.

Le 1er volume contient les manuscrits orientaux.

1730 *Steph. Evod. et Jos. Sim. Assemani* Bibliothecae Apostolicae Vaticanae Codices Mss. *Romae* 1756 — 1759. 3 vols. fol. [Part. I. codices orientales].

1731 Bibliotheca Arabico-Hispana Escurialensis, seu librorum om-

nium Mstorum quos Arabice ab Auctoribus magnam partem Arabo-Hispanis compositos Bibliotheca Coenobii Escurialensis complectitur, recensio et explanatio, opera et studio *Michael Casiri* Syr. Maron. *Matriti* 1760—1770. 2 vols. fol.

1732 *Petri Lambeccii* Commentariorum de augustissima Bibliotheca Caesarea Vindobonensi Liber I et II. Editio altera, opera et studio *A. F. Kollarii. Vindobonae* 1766—1769. fol.

1733 Arabische Bibliothek von *J. T. Froriep. Frankfurt* und *Leipzig* 1769. 8°.

1734 Lettera al Sign. Gius. Bencivenni sopra i Collettori dei codici Orientali essistenti nella Bibl. Laurenziana, di *A. M. Bandini. Firenze* 1772. 8°.

1735 Bibliothèque orientale, ou dictionnaire univ. contenant tout ce qui regarde la connoissance des peuples de l'Orient. Par *Barth d'Herbelot. Paris* 1697. 1 vol. fol. Ed. 2. *Maestricht* 1776. 1 vol. fol. Ed. 3. Avec le Supplément de Visdelou. *Maestricht* 1780. 2. tom. 1 vol. fol. — Avec des correct. et additions par *Schultens* et *Visdelou. La Haye* 1777—1779. 4 vols. 4°. — *Paris* 1781—1783. 6 vols. 8°.

1736 *Barthol. d'Herbelot,* Orientalische Bibliothek oder Universalwörterbuch, welches alles enthält was zur Kenntniss des Orients nothwendig ist. *Halle* 1789—1790. 4 Bde. 8°.

1737 Programmatische Nachrichten von den auf der Kasselschen Bibliothek befindlichen morgenländischen Handschriften v. *J. H. Weppler. Cassel* 1778. 4°.

1738 Bibliotheca Arabico-Aragonensis. Accedunt nonnulla scriptorum specimina. Opera et studio *Ignatii de Asso del Rio. Amstelaedami* 1782. 8°.

1739 Verzeichniss der 93 meist griechischen, hebräischen, chaldäischen und arabischen Handschriften, welche die Bibliothek von Upsala von J. J. Björnstähl, Prof. in Lund erhielt, von *O. Exsling. Stockholm* 1785. 4°.

1740 Catalogo de' Codici Manoscritti Orientali della Biblioteca Naniana, compilato dall' Abate *Simone Assemani.* Vi s'aggiunge l'Illustrazione delle Monete Cufiche del Museo Naniano. *Padova* 1787. 4°.

1741 Catalogus Codicum Manuscriptorum Bibliothecae regiae. *Parisiis* 1789. fol. Pars prima complectens codices manuscriptos orientales.

1742 Bibliothecae Bodleianae Codicum Manuscriptorum Orientalium, videlicet Hebraicorum, Chaldaicorum, Syriacorum, Aethiopicorum, Turcicorum, Copticorumque Catalogus à *Joh. Ury* confectus. P. I. *Oxonii* 1787. fol.

1743 Bibliothecae Bodleianae codicum manuscriptorum orientalium catalogi partis secundae volumen primum Arabicos complectens; confecit *Alexander Nicoll*, J. C. D. etc. *Oxonii* 1821. fol.

1744 Catalogi codicum manuscriptorum orientalium bibliothecae Bodlejanae, pars secunda Arabicos complectens; confecit *Alexander Nicoll*, J. C. D., nuper linguae hebr. professor regius, nec non aedis Christi canonicus; editionem absolvit et catologum Urianum aliquatenus emendavit *E. B. Pusey*, S. T. B. viri desideratissimi successor. E typographeo academico. *Oxonii* 1835. fol.

1745 Nachrichten und Auszüge aus den Handschriften der k. Bibliothek zu Paris, von *J. M. Lobstein*. *Hildburghausen* 1791. 4 Bde. 8°.

1746 Notices de trois magnifiques Manuscrits orientaux rapportés d'Egypte par S. M. (Napoléon) et deposés par son ordre à la Bibliothèque Impériale par *L. M. Langlès*. *Paris* An V. (1797). 8°.

1747 Recensio codicum. mss. ab H. Benzelio Archiepiscopo Upsaliensi in Oriente collectorum, ed. *C. Aurivillius*. *Upsalae* 1802. 8°.

1748 Codices msti hebraici bibliothecae *J. B. Rossi*. Accedit Appendix qua continentur msti codices aliarum linguarum. *Parma* 1803—1805. 3 vols. 8°.

1749 Encyclopädische Uebersicht der Wissenschaften des Orients, aus sieben arabischen, persischen und türkischen Werken übersetzt. Den Freunden und Kennern der orientalischen Literatur gewidmet von einen derselben Beflissenen in Konstantinopel. (von *J. von Hammer*). *Leipzig* 1804. 2 vols. 8°.

1750 Dizionario storico degli autori arabi piu celebri e delle princ. loro opere etc. par *G. B. Rossi*. *Parma* 1807. 8°.

1751 Descriptive Catalogue of the Oriental Library of the late Tippoo Sultan of Mysore, by *C. Stewart Esq. Cambridge* 1809. 4°.

1752 Catalogue d'une belle collection de livres en langues orientales. *Anvors* 1810. 8°.

1753 Catalogue of Books in every department of oriental litterature etc. together with a collection of oriental Manuscripts on sale by *Howell* and *Stuart*. *London* 1826. 8°.

1754 Verzeichniss der für die orientalische Sammlung in Gotha zu Damask, Jerusalem u. s. w. von *U. J. Seetzen* angekauften orientalischen Manuscripte. *Leipzig* 1810. fol.

1755 Bibliotheca Arabica. Auctam nnnc atque integram edidit *D. Christianus Fridericus de Schnurrer*, ord. reg. Würtemb. merit. civ. eques. etc. *Halae ad Salam* 1811. 8°.

1756 Bemerkungen über die morgenländischen Handschriften der k. Bibliothek zu München, von *Othm. Frank. München* 1815. 8°.

1557 Specimen catalogi codicum manuscriptorum orientalium bibliothecae academiae Lugduno-Batavae, in quo multos libros ineditos descripsit, auctorum vitas nunc primum vulgavit, latine vertit et annotationibus illustravit *H. A. Hamaker. Lugduni* 1820. 4°.

1558 Codices arabicos, persicos, turcicos Bibliothecae Caesareo-Regiae Vindobonensis recensuit *Jos. de Hammer. Vindobonae* 1820. fol.

Extrait des mines de l' Orient.

1759 Catalogue d'une collection de 500 Manuscrits orientaux (de *Mr. Rousseau*). *Paris* 1817. 8°.

1760 Catalogus librorum tam manuscriptorum quam impressorum qui jussu D. Augusti Ducis Saxo-Gothani a beato Seetzenio in oriente emti, in bibliotheca Gothana asservantur. Ed. *J. H. Möller. Gothae* 1826. 2 vols. 4°.

1761 Bibliotheca Marsdeniana philologica et orientalis. A catalogue of Books and Manuscripts collected with a view to the general comparison of Languages, and to the study of oriental litterature by *William Marsden*, F. R. S. etc. *London* 1827. 4°.

1762 Mackenzie Collection. A Descriptive Catalogue of the orien-

tal mss. etc. collected by the late Lieut. Col. C. Mackenzie, by *H. H. Wilson* Esq. *Calcutta* 1828. 2 vols. 8°.

1763 Catalogus Codicum mstorum oriental. bibl. regiae Dresdensis etc. accedit Frid. Ad. Ebert, catalogus codicum mstorum. or. bibl. duc. Guelferbytanae, ed. *H. O. Fleischer*. *Lipsiae* 1831. 8°.

1764 Catalogue of several hundred Manuscript Works in various oriental languages, collected by Sir *William Ouseley*. *London* 1831. 4°.

1765 Ueber drei höchst seltene persische Handschriften. Ein Beitrag zur Litteratur der orientalischen Arzneimittellehre, von Dr. *R. Seligmann*. *Wien* 1833. 8°.

1766 Liste of Additions made to the collections in the Brittish museum. *London* 1833 — 1835. 8°.

1767 Catalogue des livres imprimés et manuscrits composant la bibliothèque de feu Mr. *J. P. Abél-Rémusat*, dont la vente se fera le lundi 27 Mai 1833 *à Paris*.

1768 Catalogue des livres imprimés et manuscrits composant la bibliothèque de feu *Mr. Kieffer*. *Paris* 1833. 8°.

1769 Notice chronologique d'une centaine d'ouvrages pour la plupart historiques et geographiques tant arabes, que persans et turcs qui manquent en grand parti aux différentes Bibliothèques de l'Europe etc. St. *Petersbourg* 1834. 4°.

1770 A historical and descriptive Catalogue of the European and Asiatic Manuscripts in the Library of the late Dr. Adam Clarke by *J. B. B. Clarke*. *London* 1835. 8°.

1771 Catalogus Centuriae Librorum rarissimorum Msptorum et partim Impressorum, Arabicorum, Persicorum etc. (auctore *H. Weyers*. *Lugduni Batav.* 1836. 4°.

1772 Catalogus librorum manuscriptorum, qui in bibliotheca senatoria civitatis Lipsiensis asservantur, edidit Aemilius Guilelmus Robertus Naumann, phil. doct. gymnas. Nicolaitani Lips. coll. ord. et biblioth. senat. praefect. II. Codices orientalium linguarum descripserunt *Henricus Orthobius Fleischer*, phil. doct. LL. OO. in univers. Lips. prof. ordin. et *Franciscus Delitzsch*, phil. doct. Acced. tabulae lithographicae XV. *Grimmae* 1838. 4°.

1773 Catalogus codicum manuscriptorum orientalium qui in museo

Britannico asservantur. *London* 1838. fol. P. I. Codd. syr. et carshun. amplectens.

Voy: Blätter für lit. Unterhaltung 1839. Nr. 105. p. 427.

1774 Verzeichniss der orientalischen Handschriften der Universitäts-Bibliothek zu Tübingen, von *H. Ewald*. *Tübingen* 1839. 4°.

1775 Catalogus codicum MSS. bibliothecae academiae Gissensis, ed: *Valentin Adrian*. *Francof.* a. M. 1840. 4°.

1776 A Catalogue of Books in Oriental Litterature etc. chiefly published and imported by *W. H. Allen* and comp. *London* 1840. 8°.

1777 Oriental Manuscripts on sale by *William Straker* 443 West Strand. *London* 1840. 8°.

1778 A Catalogue of the orient. Manuscripts in the Library of the Asiatic Society of Bengal, by *James Prinsep*. *Calcutta* 1840. 2 vols.

1779 Arabische, persische und türkische Handschriften *Hammer-Purgstalls*. *Wien* 1840. 8°.

Extraits des Annales de littérature de Vienne. vol. 61—88.

1780 A Catalogue of Books by *H. G. Bohn*. *London* 1841. 8°.

Le catalogue des manuscrits orientaux commence page 1150—1154.

1781 Bibliothèque de Mr. le baron *Silvestre de Sacy*, pair de France, grand officier etc. etc. etc. Première livraison, Imprimés, Philosophie, Theologie, Sciences naturelles. Manuscrits. *Paris* 1842. 8°.

1782 Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der k. k. orientalischen Academie zu Wien, beschrieben von *Albrecht Kraft*, etc. *Wien* 1842. 8°.

1783 J. Madden and Co's Oriental Catalogue. *London* 1841. 1842. 1843. 8°.

XVI. SUPPLEMENT.

a) *Ouvrages arabes.*

1784 منتهاء عرب فى لغة العرب. *Calcutta* 4 vols. fol.
Dictionnaire de la langue arabe.

1785 هديّة الاخوان. *Constantinop.* 1840.

1786 Commentaire sur le *Nohbeï Vehebi.* *Constantinop.* 1843. 1 vol. fol.

1787 الدرّر المنتخبه المنثورة فى اصلاح الغلطات المشهورة. *Constantinop.* 1806. 1 vol. 4°.
Dictionnaire des Idiotismes de la langue arabe par le dervich Hafid.

1788 Seil oul Kafi. (?) *Constantinop.* 1255 (1840).
Dictionnaire d'el Hadj Hafiz Mohammed Murad.

1789 تعليم الاطفال. *Boulak* 1255 (1840).
Instruction ou enseignement primaire par Yahiya el Hekim.

1790 الفوآئد الضيآئية. *Constantinop.* 1235 (1820).

1791 حاشية عبد الغفور. *Constantinop.* 1253 (1837). 1 vol. de 302. pp. 4°.
Gloses d' Aboul Ghouffour Lari sur l' ouvrage précédent.

1792 Cours synthetique, analyt. et pratique de lange Arabe par *J. F. Bled.* *Paris* 1845.

1793 I metri Arabi, memoria letta nel academia Pontiniana, (*par Mr. Vinc. de Ritis*). *Neapoli* 1835. 8°.

1794 Anthologie arabe, ou choix de poésies arabes inédites, traduites pour la première fois en français et accompagnées d'observations critiques et littéraires par Mr. *Grangeret de Lagrange.* *Paris* 1828. 8°.

1795 المؤذن العثمانى الى اخوانه المؤمنين. *Paris* 1806. 4°.

Le Muezzin, ou le chantre Ottoman à ses frères les Musulmans, espèce d'appel aux armes, composé à l'occasion de la campagne 1807, entre les Français, les Russes et les Turcs, en arabe et en turc.

1796 قصيدة رايية بمديح لجناب المعظّم قاضى القضاة المكرّم رجنيبيه زمام الشرع الشريف. Hommage au Grande-Juge ministre de la Justice, visitant l'imprimerie de la république le 23 Messidor. en XI.

1797 Frische Blüthen der arabischen Litteratur und Dichtkunst, gedichtet unter dem Himmel von Paris. Aus dem Arabischen übersetzt von *Th. F. K. Arnold. Erfurt* 1812. 8°.

Traduction de l'ouvrage précédent.

1798 كتاب مجموع حوادث الحرب الواقع بين الفرنسوية والنمساوية فى اواخر سنة ١٨٠٥ المسيحية الموافق لها سنة ١٢٢٠ الهجرة (*Paris.*) 1 vol de 306. pp. 4°.

Histoire de la campagne en 1805, la même dont la traduction turque nous avons cité No. 948.

1799 الرسالة المنفذة من اصحاب ديوان مصر الى حضرة الامير الجنرل بونابارته قنصل اعظم الجمهور الفرانساوى فى باريس طبع فى دار الطباعة المعمورة الجمهوريه سنة ٩ لتاريخ الجمهور. Lettre des membres du Diwan de Kaire, au Général Bonaparte, premier Consul de la République Française, en Arabe et en Français, à Paris de l'Imprimerie de la republique, an XI. A la fin. Commencé en Floréal an IX. sous la direction du C[en] Duboy-Laverne. Terminé en Ventôse an XI, par les soins de J. J. Marcel, Directeur de l'imprimerie de la Republique.

La même lettre a été imprimée pour la première fois en 1800 (IX de la rep. franç. 1215.) et réimprimée avec la traduction française des M[ss]. de Sacy et Jaubert an No. 184 du Moniteur de la même année.

1800 Adresse de la Convention nationale au Peuple Français, decretée dans la séance de 18 vendémiaire, an III, de la République Française, une et indivisible; traduite en Arabe par *P. Ruffin*, sécrétaire interprète de la Republique, imprimée par ordre de la convention nationale, par les soins de Mr. Langlès, Sousgarde des manuscrits de la bibliothèque nationale pour les langues Arabe, Persane,

Tatare-mantchon, etc. *à Paris,* de l'imprimerie de la République. An III. (1795) pagg. 24. fol.

1801 Traités de commerce faits par Mr. Durant, directeur de la compagnie du Sénégal, avec les princes maures de la rive droite du Sénégal, à Paris de l'imprimerie de la République. An X (1802) 67. pp. in 4°. (en français et en arabe).

1802 Act for the better management of the East India Company's affairs, as well in India as in Europe. *Calcutta* 4°. (en arabe et en anglais.)

1803 Relation du voyage en France du Schaykh Réfâah, professeur de géographie et d'histoire au Caire, ancien élève de la mission égyptienne; préface traduite de l'arabe, par Mr. *F. Fresnel. Paris* 1843. 8°.

1804 Chroniques arabes, traduites et mises en ordre par *Mr. Reinaud. Paris* 1829. 8°.

Cet ouvrage forme le 4e volume de la nouvelle édition de la Bibliothèque des croisades. Il y a des exemplaires qui ont le titre: Extraits des historiens arabes, relatifs aux guerres des croisades, ouvrage formant, d'après les écrivains musulmans, un récit suivi des guerres saintes; nouvelle édition entièrement refondue et considerablement augmentée par M. Reinaud.

1805 كتاب الملل والنحل. Book of religious and philosophical sects By *Mohammed Alsharastani.* Part. I. edited by the Rev. *William Cureton. London* 1842. 8°.

1806 Carminum arabicorum specimen, edidit *Guil. Fr. Hezel. Lemgo* 1788.

1807 Versio carminum quorundam arabicorum, quae in Abulfedae annalibus muslemicis continentur, cum animadversionibus et sententiis Jesu Siracidae auct. *J. F. Gaab. Tubingae* 1810. 4°.

1808 Commentatio de Amralkeisi Moallakah, praelecta in tertia classe instituti doctr. quod Amstelodami est et annotationibus instructa a *J. H. Pareau. Trajectae* 1828. 4°.

1809 Abul' Charri'l Momallechi ad Abu'l Melchum sapientem carmen arabicum ex duobus codd. mss. nunc primum editum, latine et vernacule conversum adnotationibus criticis et exegeticis instructum . . . . *Halae* 1828. 4°.

1810 كتاب صفة بعض الدراهم التى ضربوها بنو سامان وبنو

بويه الديلمى معظمها معلوم لذى اهل العلم الى هذا
اليوم ونقل خطّ كتاباتها الكوفى الى الطريقة النسخية
كريسطيان بن دانيال فرين الروسطوقى معلّم اللغات
الشرقية فى مدرسة سلطانية قزان حرسها الله A la fin:
طبع فى قزان المحروسة بدار المطبعه التركيه التى للمدرس
المشهور على يد يوسف بن اسماعيل بن اپاى سنة
الف وثمانمايه وثمان للتاريخ المسيحى وهى سنة ١٢٢٣
لتاريخ الهجرة.

Description de quelques dirhems coufiques de la dynastie des Samanides et de celle des Bouides Dilemides par Mr. Chr. Martin Frähn. Imprimé à Casan 1808. 1 vol. 4°.

1811 هداية الاسلام. Hedayat-ool-Islam in arabic and hindoostanee translated unter the superintendence of and by *E. Gilchrist. Calcutta* 1814.

1812 De Initiis et originibus Religionum in oriente dispersarum quae differunt a Christiana, e cod. ms. Arab. et Lat. ed. *G. H. Bernstein. Berolini* 1817. 4°.

1813 De Corano Arabico, Venetiis Paganini typis impresso, sub in. sec. XVI dissertatio. Scrips. *Joh. Bernard. de Rossi. Parmae* 1805. 8°.

1814 كتاب مختصر الوقايه فى مسائل الهداية للامام الهمام
صدر الشريعة عبيد الله بن مسعود بن تاج الشريعة
رحمهم الله تعالى. غازان ١٢٦١ من الهجرة. *Kasan* 1845. 1 vol. 4°.

1815 Orationi di S. Brigida stampata d' ordine della S. congr. di Prop. fide, con la traduttione della lingua italiana nell' araba di *Gius. Banese* Maronita. *Roma*, stamp. di detta S. congreg. 1677. 12°.

b) *Ouvrages persans.*

1816 *Kamoos*, being a Persian translation of that celebrated Arabic work. *Calcutta* 1840. suiv. 4°. roy.

1817 کتاب برهان قاطع. *Hoogly* 1814. 4°.

Cette réimpression faite sur l'édition de Thom. Roebuck a été publiée par quelques libraires de Calcutta et elle a suivi immédiatement celle de l'auteur.

1818 Rudimenta grammatices persicae, auctore *Joan. Bapt. Raymundo.* (*Romae* 1614) 4°.

Première grammaire persane imprimée. Elle a été faite pour l'usage des missionaires, mais elle était si peu connue en Europe, même du temps de Louis de Dieu, que celui-ci crut être le premier qui eût publié un ouvrage de ce genre. Voy. *Jenisch* de fatis lingg. orr. p. 96. [Brunet].

1819 *Woollustons* elements of english Grammar by *Azim uddin Hosein Balgrami. Calcutta* 4°.

1820 قاعدهٔ زبان انگلیش در زبان فرس. A persian english Grammar, or grammar of the Enghish (sic) language explained in Persian, designed to facilitate the acquisition of the English tongue by Oriental students conversant in Persian, by D. *Mac Kinnon. Calcutta* 1791. 4°.

1821 کتاب مخزن الاسرار از گفتار شیخ نظامی گنجه که بسعی واهتمام کمترین بندگان خدا ناثانییل بلند طبع شد در مدینهٔ محروسهٔ لندن در سنه ۱۲۶۰ هجری مطابق سنه ۱۸۴۴ عیسوی. — مخزن الاسرار *Makhzan ul Asrar*, the treasury of secrets, being the first of the five poems or khamseh of Shaikh *Nizami* of Ganjah. Edited from an ancient manuscript, with various readings and a selected commentary by *Nathaniel Bland* Esq. M. R. A. S. *London* 1844. 4°.

1822 آتشکده. The *Ateshkedah*, or fire temple by Hajji Lutf Ali Beg of Ispahan, now first edited from the collation of all the known manuscripts by *Nathaniel Bland* Esq. M. R. A. S. *London* 1844. 2 vols. 8°.

1823 انشاء جامی. *Calcutta* 4°.

1824 Etat actuel de la Perse par *Myr-Davoud-Zadour*, de *Melik Shanazar* envoyé en France en 1816, imprimé en persan et traduit en arménien et en français par *Chahan de Cirbied* et *Langlès. Paris* 1817. 12°.

Avec un nouveau titre portant: Notice sur l'état actuel etc. Paris 1818. 12°.

1825 Histoire des Samanides par Mirkhond. Texte persan, traduit et accompagné de notes critiques, historiques et géographiques par *Mr. Defrémery. Paris* 1845. 8°.

1826 Institutes political and military written originally in the Mogul language by the great *Timur* improperly called *Tamerlane;* first translated into Persian by *Taulib Alhusseini* and thence into English with marginal notes by Major David; the original persian transcribed from a MS. in the possession of Dr. W. Hunter and the whole work published with a preface, indexes, geographical notes etc. etc. by *Jos. White. Oxford* 1783. 408 et LX. pp. 4°.

1827 Institutes, political and military of the emperor *Timur*, in Persian and English. *Calcutta* 1785. 85. pp. fol.

1828 تزوکی چند از تزوکات تیمور. Institutes politiques et militaires de Tamerlane, proprement appelé Timour. Traduits par *Langlès. Paris* 1787. 1 vol. 8°.

1829 Sikandàr. — Journal de Calcutta qui parait le dimanche.

1830 سلطان الاکبر. Journal de dimanche à Calcutta.

1831 جام جمشید. Journal qui parait chaque lundi à *Bombay.*

1832 چابک. Journal qui parait chaque jeudi à *Bombay.*

1833 جام جهان نما. Journal qui parait le jeudi à *Calcutta.*

1834 لودیانه اخبار. Journal qui parait le samedi à *Calcutta.*

1835 شمس الهندسه. *Calcutta* . . . .

Manuel de géometrie par Chems oul omra Mohammed Fakhr eddin Khan.

1836 مفتاح الناظرين. *Calcutta* . . . .

Manuel de géometrie par Ram Purchad Azim Abadi.

1837 *Khazanat-ul-ilm* or the treasury of science, being a course of instruction in the various branches of Mathematics by Dewan Kanhja of Patha, a Hindu of the Mathar Kaith Caste. Adopted for publication by the general commitee of public instruction, for the use of the persian colleges and their control and printed up to the 492[nd] page

under the superintendence of *Dr. J. Tytler.* — Suspended by order of Government, and transfered with other unfinished oriental works to the Asiatic society, in march 1835. and completed at the societys expence under the gratuitous supervision of *Mawlawi Mansur Ahmed Bardwani,* one of the teachers at the college of Hadji Mohsin. Hooghly, September 1837. *Calcutta.* Printed at the baptist Mission press. Circular rood, 1837. 1 vol. 4°. pagg. 954 et 25. Le titre persan porte: کتاب خزنة العلم در فن حساب از تاليفات ديوان كانهجى قوم كايتهه ماتهر عظيم آبادى ٥ اولاً حسب حكم صاحبان عاليسان صدار المهام شوراى علميّه بتصحيح داكتر جان تيتلر اسقطلندى از ابتدا تا ۴۹۳ صفحه ٥ وبعد از آن بدست اصحاب اسينكى سوسيتى در آمده باهتمام آنها وتصحيح مولى منصور احمد بردوانى يكى از مدريسين مدرسهٔ محسنيّه واقعهٔ بندر هوگلى تا خاتمه در مطبع مشن پريس واقع دار الامارة كلكته مطبوع كشت ٭

1838 A compendious vocabulary english and persian, including all the oriental simples in the materia medica, employed in modern practice, with tables subjoined of the succession of the Khaliffs and of the Kings of Persia and Hindoostan (by *Gladwin*). Printed at *Malda* in Bengal 1780. 4°.

1839 *Μαρκου Ἀντονινου αὐτοκρατορος του εἰς ἑαυτον βιβλια ΙΒ′ περσὶςι καθερμηνευσαντος Ιωσεφ Ἁμμερ. Ἐν Βιεννῃ της Ἀυστριας. Εκ της τυπογραφιας της χηρας Ἀντονιου Στραυς.* 1831. 8°.

c) *Ouvrages turcs.*

1840 Turkish Interpreter, or a new Grammar of the Turkish Language, by Major *C. Boyd. Paris* 1842. 8°.

1841 Азбука и Граммашика. *Kasan* 1809. 8°.

Abécédaire et Grammaire de la langue tatare par *Ibrahim el Isaac Khalfin*, prof. de langue tatare à l' université de Kasan.

1842 Chrestomathie tatare: Vie de Dschingis Chan et d'Aksak Timur, avec quelques autres fragmens historiques et un vocabulaire des mots tatares, à l'usage de l'Université de Kasan par *Ibrahim Khalfin.* (Titre russe et tatare) *Kasan* 1822. 8°.

1843 Epistolae Turcicae et narrationes Persicae, editae ac latine conversae ab *Joanne Ury. Oxonii* 1771. 4°.

1844 Specimens of the popular poetry of Persia, as found in the adventures and improvisations of Kurroglu, the bandit-minstrel of northern Persia; and in the songs of the people inhabiting the shores of the Caspian sea. Orally collected and translated with philological and historical notes by *Alex. Chodzko* Esq. *London* 1842. 8°.

1845 Die Abentheuer und Gesänge Körruglus, des Räubers und Dichters. Ein persischer Volksroman. Aus dem türkisch-persischen Original wörtlich in das englische übersetzt von *Alex. Chodzko*, deutsch von *O. L. B. Wolff. Jena* 1843.

1846 طبری کبیر ترجمه‌سی. *Constantinop.* 1844. 5 vols. fol.

Traduction turque du celèbre ouvrage de Tabery, voy. No. 822.

1847 Godefroy de Bouillon, représenté par les élèves de l'académie des langues orientales devant leurs fondateurs 1757 et 1758. *Vienne* 1761. 4°. (En français et en turc.)

1848 سلیمان نامه. *Boulak* 1248 (1833). 1 vol. 4°.

1849 وقایع کریدیه. Ἐφημερὶς τῆς Κρήτης.

Journal de Candia, en turc et en grec.

1850 تقویم وقایع. Journal de Constantinople.

1851 فیوضات مقناطیسیه. *Constantinop.* 1244.

Traité sur la boussole.

1852 Traduction turque des pièces relatives à la procédure et au jugement de Soleyman el Hhaleby, assasin du Général en chef Kleber, impr. au Caire. 1 vol. de 127 pp. 4°.

1853 Excerpta manuscripti cujusdam turcici, quod de cognominibus Dei et nominum ipsius a quodam Azizio Nesephaeo Tataro scriptum est et in bibliotheca electorali Brandenburgensi asservatur, cum versione latina et notis *Andreae Mülleri. Coloniae Brandeburg.* 1665. 4°.

1854 حل الرموز. *Constantinop.* 1252 (1837). 1 vol.

Révélation des mystères, commentaire turque sur la Kacide mystique d'Ismet de Bokhara, par Ahmed Ruchdi, le Cheikh des Derviches Nakchbendi à Constantinople.

1855 The book of Genesis in Tatar, from a Tatar Ms. in the Rabbinical Hebrew Character, found by Dr. *Pinkertson* in the Crimea. *Astrakhan* 1819. 8°.

1856 The new Testament in the Tatar of Siberian Lines, the Dialect of Bucharia. *Astrakhan* 1820. 8°.

1857 Catechisme de la religion chretienne en langue tatare. *Astrakhan* 1821. 8°.

1858 یونک فیلسوفنک فغانلری یاخود یونکک کیجه لری انکلیز
لساندن فرانسز لساننه لو طورنور نام فرانجه لونک
ایلدیکی ترجمه‌دن حالا استامبولده دانیمارقه باش
ترجمانی بارون یوحانس یرمیان اشبو لسان ترکی یه
ترجمه ایلمشدر وندیک شهرنده سرپ لازار مناسترنده
بصمه سنه ۱۸۱۹

Les nuits et oeuvres diverses d'*Young* traduites en turc d'après la traduction française de Mr. Le *Tourneur*, par le Baron *Jean Jeremian*, premier dragoman de sa majesté le roi de Danemark à Constantinople impr. au monastère de St. Lazare à Venise 1819. 3 vols. 8°. en caractères arméniens. La seconde edition a été publiée en 1836. 1 vol. 8°.

1859 فصلکاری مکتوبلر ستم ولطیفه صورتی ایله ادب ارکان
تعلیمی صمننده جوسپ انطونیو قسطنطینی نام متشرع
عالمک اطالیانجه تالیفی واون ایکنجی دفعه وندیک
شهرنده بصمه ایتدردیکی کتابدن استامبولده دانیمارقه
باش ترجمانی بارون یوحانس یرمیان اشبو لسان ترکی یه
ترجمه ایلمش وندیک شهرنده سرپ لازار مناسترنده
بصمه ۱۸۳۹

Traduction turque de l'ouvrage italien: Lettere critiche instruttive e scherzevoli riguardanti i costumi e gli usi sociali dell Dottor *Giuseppe Antonio Constantini,* trad. par le baron *Jean Jeremian*. Impr. à Venise en caractères arméniens.

I. TABLE DES TITRES ORIENTAUX.

II. TABLE DES AUTEURS EUROPEENS.

16*

III. TABLE DES ECRIVAINS ORIENTAUX.

Errata.

Pag. 11 l. 14 pro مسسكى lege منسكى
— 224 — 24 — والخل l. والنحل
— 224 — 24 — religious l. religions

Leipzig, Druck von Wilh. Vogel, Sohn.

BIBLIOTHECA ORIENTALIS.

MANUEL

DE

BIBLIOGRAPHIE ORIENTALE.

II.

CONTENANT

1. Supplément du premier volume. 2. Littérature de l'orient chrétien. 3. Littérature de l'Inde. 4. Littérature des Parsis. 5. Littérature de l'Indo-Chine et de la Malaisie. 6. Littérature de la Chine. 7. Littérature du Japon. 8. Littérature mantchoue, mongole et tibétaine. 9. Table des auteurs, des titres orientaux et des éditeurs.

PAR

J. TH. ZENKER, DR.

LEIPZIG,

GUILLAUME ENGELMANN.

1861.

PRÉFACE.

Les études orientales ont pris, depuis le commencement de notre siècle, un élan rapide et le nombre des ouvrages qui ont rapport à l'Orient augmente de jour en jour. Non seulement les savants orientalistes de l'Europe sont animés d'un noble zèle à publier les trésors des littératures orientales accumulés et cachés dans les bibliothèques, mais aussi les presses établies dans les contrées civilisées de l'Asie produisent annuellement nombre d'ouvrages non moins importants. Mais les savants de l'Europe ignorent l'existence de la plupart de ces ouvrages, parceque les notices qui nous en parviennent ne sont que dispersées et incomplètes.

L'énumération de toutes ces publications, si elle était possible, serait sans doute intéressante et utile pour l'étude des langues et des littératures orientales. Je l'ai entreprise, mais je ne me dissimule pas que mon ouvrage est loin d'être complet. J'ai longtemps hésité avant de publier mon travail et j'y aurais renoncé, si un des savants qui ont de meilleurs sources à leur disposition avait voulu s'en charger. Les grandes bibliothèques n'étant pas à ma portée j'ai dû avoir recours oux ouvrages de bibliographie, aux catalogues, aux journaux etc., et j'ai sacrifié beaucoup de temps à les parcourir. Il me parait inutile le donner ici la liste de tous ces ouvrages; ils sont bons et quelquefois excellents sous tout autre rapport, mais insuffisants quant à la littérature orientale. Les ouvrages de bibliographie ne citent en général que les livres publiés en Europe ou les livres rares et précieux; les catalogues, pour la plupart catalogues de vente, ne peuvent être que très incomplets, et les journaux et publications périodiques, à l'exception des rapports de quelques sociétés savantes, ne donnent que des notices dispersées. De tous

ces ouvrages il n'y a qu'un très-petit nombre qui m'ont été vraiment utiles et qui méritent d'être cités comme sources. Je dois nommer en première place l'excellent ouvrage de Mr. Garcin de Tassy »Histoire de la littérature Hindoui et Hindoustani«; je m'en suis surtout servi pour la littérature de l'Hindoustan. L'ouvrage de Mr. Gildemeister, »Bibliothecae sanscritae specimen,« occupe le premier rang parmi les sources où j'ai puisé pour la littérature sanscrite, et le catalogue de la bibliothèque de Mr. Sprenger m'a été d'une grande utilité pour les ouvrages arabes et persans publiés à Calcutta, Lucknow, Dehli, Agra et autres villes de l'Hindoustan. Les titres des ouvrages de la littérature Bengali ont été extraits principalement du catalogue de Mr. Long et du »General catalogue of oriental works« publié à Agra. Ce dernier indique un grand nombre d'ouvrages des différentes littératures orientales, mais malheureusement les titres orientaux y sont ou trop abrégés ou incorrects et les notices sur le contenu des ouvrages, la date de leur impression etc. sont très-insuffisantes.

Je dois citer ici, avec reconnaissance, comme ma principale source pour la littérature arménienne, le catalogue des ouvrages publiés par les frères Mekhitaristes à St. Lazare, que j'ai obtenu par l'obligeante complaisance du Père Barnabé d'Isaje, bibliothécaire à St. Lazare. Les notices bibliographiques que Mr. Barnabé d'Isaje m'a communiquées en manuscrit, m'ont été d'une utilité inappréciable, et je prie le Père d'Isaje d'agréer avec bienveillance mes remercîments les plus sincères. Je dois la même reconnaissance à Mr. Béresine, professeur de langue turque à l'université imperiale de St. Pétersbourg, qui a eu la bonté de me communiquer les ouvrages publiés a Kasan.

Une grande difficulté pour la bibliographie orientale resulte de l'usage de transcrire les lettres orientales en lettres européennes. La transcription diffère non seulement selon la valeur des lettres alphabétiques chez les différentes nations de l'Europe, mais souvent encore les savants éditeurs des ouvrages orientaux, ou les auteurs des catalogues, ont leur manière particulière de transcrire, et plus souvent encore les titres orientaux et les noms des auteurs ont été corrompus par les copistes, de sorte qu'il est difficile et souvent impossible de les reconnaitre. J'en

ai corrigé un grand nombre, mais il y a encore beaucoup qu'il m'a été impossible de rectifier, et que j'ai donnés comme je les ai trouvés. Dans beaucoup de cas je n'ai pu citer le titre oriental et j'ai du me contenter de la traduction des titres ou de quelques notices que j'ai trouvées dans mes sources. Il y a encore un grand nombre le titres que j'ai réservés pour l'appendice du troisième volume de mon ouvrage, dans lequel je donnerais les corrections et les additions nécessaires aux deux volumes précédents. J'avais d'abord l'intention de suivre dans mon ouvrage le système de transcription adopté par les éditeurs du journal de la société orientale de l'Allemagne, mais l'uniformité qui en serait resultée, aurait causé des désavantages bien plus grands sous d'autres rapports.

La classification des livres que j'ai adoptée dans le deuxième volume est la même pour la partie arabe, persane et turque que celle que j'ai suivie dans le premier volume. J'ai adopté une classification semblable pour la littérature de l'Inde. Il est vrai que cette classification a ses difficultés particulières; les titres orientaux manquent en général de toute indication sur le contenu de l'ouvrage; souvent des ouvrages différents portent le même titre, et quelques-uns sont cités sous des titres différents; quelquefois même la langue où sont écrits les titres ne laisse pas connaître avec sûreté celle des ouvrages, de sorte qu'il est impossible de les ranger sans les avoir vus. Le grand dictionnaire bibliographique de Hadji Khalfa donne les renseignements nécessaires sur un grand nombre d'ouvrages arabes, persans et turcs, mais Hadji Khalfa lui-même n'a pas connu toute la littérature orientale, et le plus souvent je n'avais que les notices très-insuffisantes que me donnaient les différents ouvrages bibliographiques dont je me suis servi, et je ne doute pas que parfois je ne les aie cités à une place qui ne leur appartient pas. D'autres que je n'ai su placer, je les ai réservés pour l'appendice du troisième volume, dans l'espoir qu'avant la publication de l'ouvrage je verrai au moins ceux qui se trouvent dans les bibliothèques de Londres. Pour les autres chapitres de mon ouvrage j'ai adopté une classification un peu différente qui m'a parue la plus facile parmi les différentes manières que j'aurais pu choisir.

Le troisième volume de mon ouvrage, que je prépare maintenant pour la presse, contiendra un catalogue des ouvrages relatifs à l'histoire, à la géographie, à la philosophie etc. de l'Orient, et ceux que j'ai omis dans les deux premiers volumes comme n'appartenant proprement ni à la philologie ni à la littérature de l'Orient.

Si par un heureux hazard je trouve l'occasion de compléter mes collections, j'ajouterai encore un quatrième volume qui doit contenir le catalogue des extraits et des traductions des ouvrages orientaux que l'on trouve dispersés dans différents ouvrages, ainsi que les mémoires des savants dont souvent on ne connaît pas l'existence, parcequ'ils se cachent dans d'autres livres ou l'on ne les cherche pas.

J'espère que malgré ses imperfections inévitables mon ouvrage ne sera pas tout à fait inutile, et je profiterai avec reconnaissance de toutes les corrections et additions qu'on voudra bien me faire parvenir.

TABLE DES CHAPITRES.

Supplément du premier volume.

Littérature de l'Orient chrétien.

Littérature de l'Inde.

Littérature des Parsis. 475

Littérature de l'Indo-Chine et de la Malaise.

Littérature de la Chine.

Littérature du Japon.

Littérature Mantchoue, Mongole et Tibétaine.

SUPPLÉMENT

DU

PREMIER VOLUME.

I. GRAPHIQUE ET ENSEIGNEMENT DE LECTURE.

Alphabet arabe, turk et persan, à l'usage de l'imprimerie orientale et française (par Mr. *J. J. Marcel*). *Alexandrie*. an VI. (16 pp.) [1

Épreuves de caractères arabes, gravés et fondus par *Molé* jeune, sous la direction de Mr. *Langlès*. *Paris* (Everat) 1823. 4. (14 pp.) [2

Palaeographie arabe, par *J. J. Marcel*. *Paris* 1828. fol. [3

Guide de la lecture des manuscrits arabes, par Mr. *Dumont*. *Alger*. 1842. 8. [4

Méthode pour apprendre la calligraphie arabe, par *Raphaël Kahla*. *Paris* 1847. 8. [5

Oriental Penmanship; an Essay for facilitating the reading and writing of the Talik Character, as generally used in the East, in Persian and Hindoostany manuscripts and printed works. *London* 1843. 4. [6

Exercices pour la lecture des manuscrits arabes, recueillis par Mr. *Cherbonneau*. *Paris* 1850. 8. [7

Alphabet arabe, ou Éléments de la lecture et d'écriture arabes, par *Fr. Cadoz*. *Paris* 1852. 16. [8

هفت ضابطه. *Lucknow*. s. a. 20 pp. [9

Traité sur la calligraphie et l'art épistolaire.

كتاب تعليم القراءة. *Malta* 1826. 12. [10

Livre de l'enseignement de la lecture pour les petits enfans; Abécédaire et exercices de lecture.

كتاب تعليم القراءة. *Malta* 1828. 12. (71 pp.) [11

Abécédaire et syllabaire, exercices de lecture, proverbes arabes, fables, anecdotes et extraits de la Bible.

Abécédaire turc; sans titre. *Kasan* 1843. 12. (32 pp.) [12

مجالس رنكيين. s. d. (*Calcutta* ou *Luknow?*) [13

Abécédaire et exercices de lecture, en persan.

كتاب تعليم القراءة. *Beirut* 1846. 8. [14

Le même: ibid. 1857. 8. [15

II. LEXICOGRAPHIE.

A. Dictionnaires et Vocabulaires de la langue arabe.

a. Auteurs orientaux.

جوهرى. *Tebriz.* . . . . [16

Dictionnaire de *Djeuheri*, connu sous le nom *Sihah*. Voy. No. 16. suiv. du Ir Volume.

القاموس المحيط. *Calcutta* 1847. 4. vols. [17

Le même: *Bombay* 1847. fol. lithogr. [18

Le même: *Teheran* . . . [19

الاوقيانوس البسيط فى ترجمة القاموس المحيط. *Constantinople.* fol. 3 vols. [20

Voy. No. 20 suiv. et No. 1816 du Ir Volume.

منتهى الادب. (*Lucknow?*) 4 vols. 4. [21

Traduction persane du Kamous.

باب الاعْراب عن لغة الأعْراب. Dictionnaire arabe par *Germanos Farhat*, Maronite, évêque d'Alep, revu, corrigé et considérablement augmenté sur le manuscrit de l'auteur, par *Rochaïd ed-Dahdah*, Sheikh Maronite. *Marseille* 1849. 4. [22

L'ouvrage de *Germanos Farhat* est un Extrait du Kamous.

تاج اللغات. *Lucknow.* fol. 7 vols. (3000 pp.) [23

Dictionnaire arabe, expliqué en persan et fondé sur le Kamous, le Lisân ul-arab et d'autres ouvrages. Les volumes 5, 6 et 7 sont lithographiés.

عقود الجواهر. *Calcutta* 1847. 8. [24

Dictionnaire arabe, expliqué en persan.

اتر شوكت. *Constantinople* 1851. 8. (744 pp.) [25

Dictionnaire arabe et persan, expliqué en turk, par *Chefket Efendi.*

الله خدا. *Lucknow* . . . . lithogr. [26

Vocabulaire arabe et persan, en vers, commençant par les mots *Allah, Khoda.*

نصاب بديع. *Lucknow* 1265. [27

Vocabulaire arabe persan, en vers.

نصاب مثلث. *Lucknow* 1265. [28

Vocabulaire arabe persan, en vers.

نصاب الصبيان. *Lucknow* . . . (29 pp.) [29. a.

Vocabulaire arabe et persan, en vers.

كتاب مقدّمة الادب etc. Samachscharii lexicon arabicum Persicum etc. Indices arabicum et persicum adjecit *Joan. Godofr. Wetzstein,* Regis Borussorum Consul Damascenus. Lipsiae (Barth) 1850. 4. (9 Thlr.) [29. b.

V. No. 29. Le »*index persicus*« n'a pas paru.

تجنيس اللغة. *Lucknow* . . . lithogr. [30

Vocabulaire arabe et persan, en vers.

لغات سعيد. *Lucknow* . . . lithogr. [31

Vocabulaire arabe et persan, en vers.

اسامى فارسى. *Lucknow* . . . lithogr. [32

Vocabulaire arabe et persan, en vers.

خالق بارى. *Lucknow* . . . lithogr. [33

Vocabulaire arabe, persan et hindoustani, commençant par les mots *Khalik, bari.*

شرح تحفهٔ وهبى. *Constantinople* . . . fol. 446 pp. [34

Commentaire sur le *Töhfe ï Vehebi* (v. No. 30, suiv. du Ir Volume), par le Scheikh Ahmed, Müderris à Constantinople.

هديّة الاخوان فى شرح سبحة الصبيان. *Constantinople* 1840. 8. (265 pp.) [35

Commentaire sur le *sübhe ï sübïân.* V. No. 39, suiv.

كشف اللغات والاصطلاحات. s. d. (*Calcutta?*) 2 vols. 4. [36

Dictionnaire des mots et des termes techniques.

منتخب اللغات. *Lucknow* 1845. 8. [37

Voy. No. 23. suiv. du Ir Volume.

b. Auteurs européens.

Prodromus ad novam lexici Willmetiani editionem adornandam, scripsit *Fr. Erdmann. Casan* 1821. fol. [38

Voy. No. 53 du Ir Volume.

Dictionnaire français-arabe, par *Ellious Bocthor*, revu et augmenté par *A. Caussin de Perceval.* 2de édition. *Paris* 1848. 8. (30 fr.) [39

Voy. No. 59 du Ir Volume.

Vocabulaire français-arabe, suivi de dialogues, à l'usage de l'armée d'expédition d'Afrique, par *M. Vincent. Paris* (Firm. Didot) 1830. 8. obl. [40

L'arabe est en caractères romains; 3 pl. de monnaies algériens.

Spécimen d'un dictionnaire abrégé français-arabe de *Jacques Berggren*, rédigé et augmenté par *Jos. Senkowski. St. Petersbourg* 1847. 4. [41

Voy. No. 65 du Ir Volume.

Vocabulaire français arabe .... par le chev. *Marcel.* 2de édition. *Paris* 1854 et 55. 4. 2 vols. [42

Voy. No. 63 du Ir Volume.

Petit dictionnaire arabe-français, et français-arabe (idiome d'Alger), par *Th. Roland de Bussy. Alger* 1836. 5. [43

L'arabe avec la prononciation figurée.

L'idiome d'Alger; Dictionnaire français-arabe, par *Th. Roland de Bussy.* Nouvelle et seule édition complète. *Alger* 1846. 8. (6 fr.) [44

Dictionnaire de poche, français-arabe et arabe-français, a l'usage des militaires, des voyageurs et des négociants en Afrique; par MM. *Leon* et *Henri Hélot* (d'Alger). *Paris* et *Alger* 1847. 8. (5 fr.) [45

Dictionnaire français-arabe (idiome parlé en Algérie) par *Ad. Paulmier. Paris* 1850. 8. (7 fr. 50 c.) [46

Dictionnaire de poche arabe-allemand-français. Arabisch-deutsch-französisches Taschenwörterbuch, für deutsche Colonisten und Auswanderer nach Algier, bearbeitet und mit einer kurzen sprachlichen Anleitung zum Lesen und Verstehen des Arabischen versehen, von Dr. *H. Seifarth. Grimma* (Verlagscomt.) 1849. 16. (25 Ngr.) [47

Vocabulaire phraséologique Français-Arabe avec la prononciation figurée. Précédé d'un extrait de grammaire et suivi d'un appendix des poids et mesures, des monnaies, d'un almanach Musulman et d'autres notices instructives, à l'usage des étrangers en Egypte. Par Mr. *Barthélémy. Leipzig* (Gerhard) 1854. 12. (20 Ngr.) [48

Dictionnaire détaillé des noms des vêtements chez les Arabes. Ouvrage couronné et publié par la troisième classe de l'institut royal des pays-bas, par *R. P. A. Dozy*. *Amsterdam* (Müller) 1845. 8. [49

Dictionnaire arabe-français par Mr. *Kazimirski* *Paris* . . . [50

Paru jusqu'à présent le 1r volume et 120 feuilles du 2d vol.

B. Dictionnaires de la langue persane.

a. Auteurs orientaux.

مصطلحات بهار عجم. *Lucknow* 1847. 8. [51

Dictionnaire persan, par *Tektchand Behar*.

Le même: *Delhi* 1853. 8. 2 vols. [52

برهان فارسی ou برهان جامع. *Tebriz*. 1844. fol. lithogr. (229 foll.) [53

Dictionnaire persan, par *Mohammed Kasim*.

امد نامه. *Agra* 1849. 4. obl. [54

غیاث اللغات. *Lucknow* 1849. fol. [55

منتخب اللغات. *Lucknow* 1845. 8. [56

نفائس اللغات . . . [57

خالق باری. *Agra* 1847. 8. [58

Vocabulaire persan. Voy. No. 33.

* * * Vocabulaire Persan et Bengali. *Serampore* 1810. 8. [59

شرح تحفة المنظومة الدرية فی لغة الفارسية والدرية. *Constantinople* 1237 (1821). 8. [60

Commentaire sur le »*Töhfet al manzoumet*« c. à d. le cadeau rhimé brillant. Dictionnaire de la langue persane de la cour, expliqué en turc.

مزيل الخفاء. *Constantinople* 1256 (1840). 8. [61

Commentaire sur le vocabulaire persan-turc de *Mohammed Chahidi*, intit. *Töhfeï Chahidi* (تحفه شاهدی), par *Mohammed Mourad*.

b. Auteurs européens.

Dictionary Persian, Hindoostany and English, including synonyma, with supplement, by *Francis Gladwin*. *Calcutta* (Hind. pr.) 1809. 8. 2 vols. (1066 pp.) [62

Dictionary Persian, Arabic and English, by *Francis Johnson.* Published under the patronage of the Hon. E. I. Comp. *London* 1852. 4. (1420 pp.) 3 £. 10 sh. [63

C'est la nouvelle édition du Dictionnaire de Mr. *Richardson.* V. No. 76 du Ir Volume.

Joannis Augusti Vullers Lexicon Persico-Latinum etymologicum, cum linguis maxime cognatis Sanscrita et Zendica et Pehlevica comparatum, e lexicis persice scriptis Borhani Qâtiu, Haft Qulzum et Bahari agam et persico-turcico Farhangi-Shuûrî confectum, adhibitis etiam Castelli, Meninski, Richardson et aliorum operibus et auctoritate scriptorum Persicorum adauctum. Accedit appendix vocum dialecti antiquioris, Zend et Pazend dictae. Tom. I. ا—ذ. *Bonnae a/Rh.* (Marcus.) 1855. 4. (965 pp.) [64

Tom. II sous presse.

C. Dictionnaires de la langue turque.

An English and Turkish Dictionary in two Parts, English and Turkish and Turkish and English. In which the Turkish words are represented in the Oriental Character, as well as their correct pronunciation and accentuation shewn in English letters, on the plan adopted by the author in his »Vade mecum of ottoman colloquial language« by *J. W. Redhouse,* F. R. A. S. member of the imperial academy of science of Constantinople. *London* (Quaritch) 1856—57. 8. 2 vols. (1149 pp.) 2 £. 2 Sh. [65

منتخبات لغات عثمانيه. *Constantinople* 1852 et 1844. 4. 2 vols. lithogr. [66

Choix de mots arabes et persans, expliqués en turc, par Mr. *Redhouse.*

A Pocket Dictionary of the English and Turkish Languages. By *C. Sauerwein. London* and *Leipzig* (Brockhaus) 1855. 18. 1⅓ Thlr. [67

Receuil des termes les plus nécessaires pour les militaires qui vont en Turquie. — Raccolta di termini turcheschi i più necessarj per i militari chi vanno in Turchia. Pavia 1807. 8. [68

Dictionnaire français turc, avec la prononciation figurée, par *N. Mallouf.* 2de edition. *Paris* 1856. 8. (912 pp.) 10 à 12 fr. [69

La première edition a paru à Smyrne.

Versuch eines kleinen türkischen Wörterbuchs, von *Joh. M. Korabinsky. Presburg.* 12. s. a. [70

Kleines türkisches Wörterbuch von *J. M. Korabinsky.* Presburg. 8. s. a. [71

Dictionnaire turc-français .... par *T. X. Bianchi.* 2[de] edition. *Paris* 1843—1846. 4 vols. 8. (60 fr.) [72

Voy. No. 101 du I[r] Volume.

Nuovo Dizionario italiano-francese-armeno-turco, compilato sui migliori vocabolarii de queste quattro lingue dai Padri della Congregazione Mechitaristica. *Vienna,* delle tipogr. dei pp. Mechit. 1846. 8. (1120 pp.) 7½ Thlr. [73

Dictionnaire français arménien turc, par le *P. Serapion Eminian,* Méchitariste. *Vienne* impr. des Méch. 1853. 16. (1358 pp.) 5 Thlr. [74

Aristace e *Stef. Azarian,* Nuovo Dizionario ellenico-italiano-armeno-turco. *Vienna* 1848. 5⅓ Thlr. [75

التقدمة التّركيه لتعليم اللغة الفرانسوية والتركيه. Vocabulaire français-turc, par *George Rhasis. St. Petersbourg,* imp. de l'acad. imp. d. sc. 1828. 4. [76

Le Turc en caractères arabes et prononciation latine.

Слова коренныя, нужнѣйшія къ свѣденію для обученія Татарскому языку, собраныя въ Тобольской главной школѣ учителемъ Татарскаго языка, Софійского собора священникомъ Іосифомъ Гигановымъ и Муллами юртовскими свидѣтельствованныя. *St. Petersb.* impr. de l'acad. 1801. [77

Словарь Татарскаго языка и нѣкоторыхъ употребительныхъ въ немъ реченій Арабскихъ и Персидскихъ, собранный трудами и тщаніемъ Учителя Татарскаго языка въ Казанской семинаріи священника Александра Троянского. *Kasan* 1833 et 35. 2 vols. [78

Букварь Русско-Татарскій, сост. Вагабовымъ. *Kasan* 1856. 8. [79

D. Manuels de conversation.

a. Conversation arabe.

Dialogues arabes français, avec la prononciation arabe figurée en caractères français ; ouvrage nécessaire aux personnes qui désirent se perfectionner dans la conversation arabe, par *Auguste Martin,* chev. de la leg. d'honneur, interprête militaire de première classe. *Paris* 1846. 8. 5 fr. [80

Dialogues, Proverbes et Fables arabes, à l'usage de ceux qui désirent se perfectionner dans cette langue en peu de tems (par *N. Mallouf*). *Smyrne* 1847. 8. obl. [81. a.

Traité de la langue arabe vulgaire, par le Scheikh *Mouhammad Ayyad el-Tantawy*. *Leipzig* 1848. 8. [81. b.

Principe de l'idiome arabe en usage à Alger, suivis de phrases familières et d'un conte arabe, avec la prononciation et le mot à mot interlinéaire, par *J. Th. Delaporte* fils. *Alger* 1846. 8. [82

Guide de la conversation française-arabe, ou dialogues en arabe et en français, avec le mot à mot et la prononciation interlinéaire figurés en caractères français, corrigés et augmentés par Mr. *Delaporte*, sécrétaire interprête de la direction de l'Intérieur en Algérie. 3me edition. *Alger* 1846. 8 obl. [83

Le language arabe ordinaire, ou dialogues arabes élémentaires, destinés aux Français qui habitent l'Afrique ou que leurs occupations retiennent à la campagne, ou dans les différentes localités de l'Algérie, par *H. Cotelle*, dragoman du consulat général de France à Tunis. *Paris* 1850. 8 obl. [84

Handbuch der arabischen Volkssprache, mit deutscher und italienischer Erklärung, samt beigesetzter Aussprache eines jeden arabischen Wortes. Nach einer leicht fasslichen Methode verfasst für Reisende, Pilger, Kaufleute und Seefahrer etc. — Manuale della lingua arabica volgare colla spiegazione italiana e tedesca e colla pronunziatione annessa ad ogni parola araba. Secondo un metodo facile per viaggiatori, pellegrini, negocianti e navigatori; contiene I. L'alfabeto arabo, con regole della pronunzia. II. Piu di mille parole necessarie. III. Delle frasi. IV. Delle osservazioni grammaticali. V. La conjugazione dei verbi ausiliari e delli altri verbi della lingua araba. VI. Essercizj grammaticali. Di *Giovanni Hofmeister*, prof. di lingua polacca .... e di *Giorgio Hadaj*, di Aleppo, d. ... *Vienna* 1846. 4. [85

Kleiner arabischer Dragoman, für Besucher des heiligen Landes, von Dr. *Philipp Wolf*. *Leipzig* (J. J. Weber) 1857. 8. [86

Eastern Travellers Interpreter, or Arabic without a Teacher, consisting of Familiar Dialogues, Phrases and a Vocabulary, by *Assaad Yacoob Kayat*. *London* 1844. 12. [87

b. Conversation persane et turque.

فارسى تكلّم رسالەسى. *Constantinople* 1263 (1847). 8 obl. lithogr. [88

Guide de la conversation en persan et en turc, par *Kemal Efendi*.

Le même: ibid. 1265. [89

التحفة الزهيّة فى اللغات الشرقية على الرسالة البهيّة ــ الفارسية التركية ... . *Et-teuhfet-uz zehiyet fi-l loghat-ich charqyet*, ou

guide de la conversation en langues orientales turque, arabe et persane, composé et publié d'abord en persan et en turc sous le nom de *Faricy-tekellum riçalesi* dont la seconde édition a été imprimée l'an 1265 par *Kémal Efendi*, inspecteur général des écoles publiques de l'Empire Ottoman, Littérateur de réputation, Membre du Cense, de l'instruction publique et de l'académie impériale des sciences et belles lettres de Constantinople, mis en arabe par *Nassif Mallouf*, professeur de langues orientales au collège de la Propagande à Smyrne etc. etc., imprimé en ces trois langues aux frais d'*Emin Mouhlis Efendi*, membre de la dite acad. etc. etc. *Smyrne* 1853 = 1269. 8 obl. (94 pp.) [90

Guide de la conversation turc-français-allemand, par *Sam. Catergian. Vienne* 1855. 8. (X. 221 pp.) 1⅓ Thlr. [91

Guide de la conversation Français-Turc, avec la prononciation figurée, par *Alex. Timoni. Paris* 1854. 8 obl. [92

Nouveau Guide de conversation français-anglais-arménien-turc-allemand-italien, à l'usage de tous les hommes d'affaires; contenant un vocabulaire des termes usuels, des conjugaisons appliquées, des phrases élémentaires, des dialogues sur tous les objets et des tables comparatives des monnaies. Rédigé par le *P. Philippe Giamgy*, Méchithariste. *Vienne*, impr. du Méchit. 1848. 12. 3⅓ Thlr. [93

Avec un titre en arménien.

Die vollkommene und schnelle türkische Selbstlehre. Eine gründliche und leichtfassliche Anleitung, die türkische Sprache in kurzer Zeit theoretisch und praktisch lesen, schreiben und sprechen zu lernen. Nebst einem Anhange von Redensarten, Sprichwörtern, einer grossen Auswahl verschiedener Gespräche u. s. w. durchaus mit genauer Bezeichnung der Aussprache. Nach den vorzüglichsten Quellen bearbeitet von *H. F. Fleischer. Wien* (Wenedickt) 1833. (VI. 446 S.) 1 Thlr. 6 Ngr. [94

The Turkish Interpreter, or a New Gramar of the Turkish Language; Inscribed to the Earl of Aberdeen, secretary of state for Foreign Affairs by Major *Charles Boyd. Paris* 1842. 8. [95

*** Dialogues tatares et russes par *Abdorrahman Krim Khodja* (قريم خواجه), *Kasan* 1853. [96

III. GRAMMAIRE.

A. Grammaire arabe.

a. Auteurs orientaux.

الفوآئد الضيآئيّه. *Constantinople* 1253 (1837). 8. (303 pp.) [97

Commentaire sur la Kafiyeh, vulg. appellé شرح ملا, par le *Molla Abdorrahman ben Ahmed Noureddin Djami.* Voy. No. 118 du Ir Vol.

حاشية عبد الغفور. *Constantinople* 1253 (1837). 4. [98

Glosses sur le commentaire précédent, par *Abdoul Gafour Lari.*

حاشية عبد الغفور. *Lucknow.* s. d. 8. [99

شرح الفوآئد. *Calcutta.* s. a. 8. (36 pp.) [100

Commentaire sur les vers qui se trouvent dans le شرح ملا.

هداية النحو. *Calcutta* 1803. [101

Explication de la Kafiyeh.

اعراب الكافيه. *Constantinople* 1268 (1851). 8. [102

Commentaire sur la Kafiyeh d'Ibn Hadjib, par *Husein Zeini Zade.*

تعليل الاعراب. *Lucknow.* s. a. lithogr. (82 pp.) [103

Explication de la Kafiyeh.

شريفه شرح كافيه. *Calcutta* 1834. 8. [104

Commentaire sur la Kafiyeh.

تركيب الكافيه. *Constantinople* 1200 et 1253. [105

Commentaire sur la Kafiyeh, par *Zeinizade.* Voy. No. 116 du Ir Vol.

Le même: *Calcutta* 1845. 8. [106

شرح ابيات الكافية والجامى. *Constantinople* 1262. 8. [107

Commentaire sur les vers qui se trouvent dans la Kafiyeh d'Ibn Hadjib et dans le commentaire de Djami.

Al-Adjrumieh, the Arabic Text with the vowels and an English translation. By the Rev. *J. J. S. Browne. Cambridge* 1832. 8. (20 pp.) [108

Djarumia, grammaire arabe élémentaire de Mohammed ben Daoûd el San Hadji; texte arabe et traduction par Mr. *Bresnier. Alger* 1846. 8. [109

El-Kafrawee, Analysis of the Arabic Grammar entitled the Adjroumia. s. d. (*Calcutta.*) lithogr. [110

كتاب الاجرومية. *Beirout* 1841. 12. 1853. 8. 1858. 8. (54 pp.) [111

Grammaire arabe en forme de Dialogue, impr. par les soins des missionnaires américains.

الاجرومية. *Lucknow* 1261. 8. (37 pp.) [112

Grammaire arabe en vers, avec des annotations.

Alfijjah, carmen didacticum grammaticum auctore *Ibn Malik* et in Alfijjam commentarius quem conscripsit *Ibn Akil.* Ex libris impressis orientalibus et manu scriptis ed. *Fr. Dieterici,* Dr. Ph., Prof. extraord. in univ. Berol. *Lipsiae* (Engelmann) 1851. 4. (6 Thlr.) [113

Voy. No. 142. suiv. du Ir Volume.

Ibn Akils Commentar zur Alfijja des Ibn Malik, aus dem Arabischen zum ersten Male übersetzt von Prof. *F. Dieterici. Berlin* (Dümmler) 1852. 8. (4 Thlr.) [114

شرح ابن عقيل. *Lucknow.* s. a. 8. [115

الالفيّة. *Lucknow* 1263 (1847). 8. lithogr. [116

Avec un commentaire.

شرح الالفيّة. *Calcutta* 1833. 8. [117

خلاصة الالفيّة. *Lucknow.* s. a. 8. [118

اوضح المسالك الى الفيّة ابن مالك. *Calcutta* 1832 (483 pp) [119

Commentaire d'*Ibn Omm Kasim.*

Om Affix-Pronomen i Arabiskan, Persiskan och Turkiskan; samt Ibn Mâliks Lamîya med Text-Kritik och Anmärkingar af *H. Kellgren. Helsingfors* 1854. 8. [120

Ibn Maliks Lehrgedicht, Lamiyet al-af'âl, über die Formen der arabischen Verba und Verbalnomina, mit dem Commentar seines Sohnes Bedreddin, autographirt von *G. A. Wallin. Helsingfors* 1851. 8. [121

الشافية فى التصريف. *Calcutta* 1805. 8. [122

Grammaire d'*Ibn al Hadjib;* Hadji Khalfa No. 7375. Le Texte seul.

Le même: *Constantinople* 1850. 8. lithogr. [123

شرح الشافيه. *Calcutta* 1262. (527 pp.) [124

La même Grammaire avec le commentaire de *Fakhr eddin Tcharperdi.*

Le même : *Lucknow* 1846. 8. (437 pp.) lithogr. [125

La même, avec le commentaire de *Rokn eddin Mohammed Asterabadi.*

مناهج الكافيه فى شرح الشافيه. *Calcutta.* s. a. [126

Commentaire de *Zakariya ben Mohammed Ansari Misri.*

رسالة النحو. (*Calcutta* ou *Lucknow ?*). 8. [127

Traité sur la grammaire arabe.

دستور المبتدى. *Lucknow* 1844. 8. [128

Grammaire arabe, en persan.

امثلهٔ جديده. *Constantinople* 1263 (1847). fol. [129

Traité des conjugaisons arabes, en turc.

امثله. *Teheran* . . . [130

Conjugaison des verbes arabes.

مراح الارواح. *Hooghly* 1258. (112 pp.) [131

Le même : ibid. s. d. [132

Le même : *Lucknow*. lithogr. (68 pp.) [133

Voy. No. 137. suiv. du Ir Volume.

ترجمهٔ مراح. s. d. (*Calcutta ?*) [134

Traduction persanne du précédent.

شواهد المغنى. (*Calcutta ?*) lithogr. [135

Commentaire de Djelal ed-din Abdorrahman ben Abi Bekr Soyouti, sur les exemples qui se trouvent dans la Syntaxe d'*Ibn Hischam*, intitulée مغنى اللبيب. Voy. Hadji Khalfa. No. 12496.

مائة عامل. *Murshidabad.* (50 pp.) [136

Le même : *Lucknow.* (52 pp.) lithogr. [137

Le même : *Calcutta* 1802. (11 pp.) [138

Le même : *Teheran* . . . [139

Le même : avec le *Misbah. Calcutta.* (72 pp.) [140

شرح مائة عامل. *Lucknow* 1845. 8. [141

Le même : ibid. 1850. [142

Le même : *Calcutta* 1802. (63 pp.) [143

ابنية الافعال. *Lucknow* 1845. 8. [144

Conjugaison des verbes arabes.

ابتداء الصرف. s. d. (*Lucknow ?*) [145

Grammaire arabe (sarf), expliquée en persan.

پنج گنج. *Lucknow* 1844. 8. (87 pp.) [146

Grammaire (sarf), expliquée en persan.

صرف مير. *Lucknow* 1844. 8. [147

صرف مير. *Hooghly* 1259. (183 pp.) [148

Grammaire (sarf) arabe, expliquée en persan.

نحو مير. *Lucknow*. s. a. (52 pp.) lithogr. [149

Grammaire arabe, expliquée en persan par le *Seyyid Sherif*. (?)

مجموعهٔ نحو مير وغيره. *Lucknow*. s. a. [150

الضريرى. *Lucknow* 1264. 8. lithogr. (30 pp.) [151

Petite grammaire arabe, par *Abul Hasan*.

الفوائد الصمديّة. *Teheran* . . . [152

الفوائد الصمديّة. *Lucknow* 1260. (64 pp.) lithogr. [153

قطر الندا وبلّ الصدا. *Lucknow* 1845. 8. ibid. 1269 (1850). lithogr. [154

Voy. No. 153 du I[r] Volume. Grammaire arabe d'*Abou Mohammed ben Yousouf ben Hischam*. V. Hadji Khalfa. No. 9541.

المصباح فى النحو. *Lucknow* 1261 (1846). 8. lithogr. [155

Ouvrage de *Nasir ben Abd es-seyyid Motarrizi*. Voy. Hadji Khalfa. No. 12181.

الضوء. *Lucknow*. s. a. lithogr. (281 pp. [156

Commentaire sur le *Misbah*, par *Radhi ed-din*.

مصباح الطاب. *Beirout* 1854. 8. (425 pp.) [157

Grammaire, prosodie etc. par *Farhat*, avec le commentaire de *Bistami*.

ميزان الصرف. *Lucknow* 1844. 8. [158

ميزان ومنشعب. *Lucknow* 1844. 8. [159

بديع الميزان. s. d. 8. [160

عمدة المرام. *Lucknow* 1259. (13 pp.) [161

Traité de syntaxe arabe.

فصول اكبرى. *Calcutta* 1832. 8. (250 pp.) [162

فصول اكبرى. *Lucknow* 1266. 42 pp. (1845. 8. 1846. 8.) [163

Grammaire arabe en vers persans, par *Akbar Ali*.

كتاب فصل الخطاب فى اصول لغه الاعراب تاليف الشيخ ناصيف اليازجى اللبنانى عفى عنه. *Beirout.* [164

افادة المبتدى محتوى بر تعريفات وتعليلات علم صرف. *Calcutta.* Hind. Press. 1820. 4. [165

Voy. No. 162 du I^r Volume. Commentaire sur la grammaire arabe, en persan.

انموزج. *Teheran* . . . [166

Ouvrage de Zamakhshari, cité par *Hadji Khalfa.* No. 1390.

المفصّل فى النّحو العلّامة للزمخشرى. Al-Mufaṣṣal, opus de re grammatica arabicum, auctore *Abu'l Ḳâsim Maḥmûd ben 'Omar Zamaḥšario,* ad fidem codicum manu scriptorum edidit *J. B. Broch,* Theol. cand. Breviter praefatus est C. A. Holmboe (universitatis programma anni 1859 sem. poster. editum). *Christianiae,* Typ. excud. N. C. Fabritius. 8. (198 pp.) [167

Arabiya upanyasa. *Calcutta* 1850. 8. [168

Grammaire arabe, en Bengali.

Elements of Arabic Grammar in Persian. *Calcutta* 1827. 8. [169

Grammaire arabe de *Maximus Mazlum,* Patriarche des Grecs uniés à Damas. Rome 1830. [170

Cité par Mr. *Wilson,* Lands of the Bible. Vol. II. p. 582.

A Practical grammar of the arabic language, with interlinear Reading Lessons, Dialogues, and Vocabulary, by *Faris el-Shidiac,* a native of Mount Libanon, Syria; formerly Professor of Arabic at the university of Malta, Translator of the whole Bible into Arabic; author of an English Grammar for the Arabs, and of the Arabic work called »the Fariyac.« London (Quaritch) 1856. 12. (5 Sh.) [171

A Treatise on the permutation of letters in the arabic language, by *Roshun Ulee.* Translated from the Persian, by *Tytler* . . . [172

اظهار الاسرار. s. d. (*Calcutta?*) 8. [173

Voy. No. 131. suiv. du I^r Volume.

نتايج الافكار. *Constantinople* 1254 (1840). 4. [174

Commentaire sur la syntaxe arabe اظهار الاسرار par *Birgewi.* Voy. No. 131. suiv. du I^r Volume.

امعان الانظار et روح الشروح. *Constantinople* 1260 (1844). 8. [175

Nouvelle édition de No. 148 du I^r Volume.
L'auteur du premier de ces deux commentaires sur le *Maksoud* de Yousouf el Hanifi est *Takieddin Mohammed el Birgevi,* celui de l'autre est inconnu.

غرائب لاعلال والاشتقاق على البنا. *Constantinople* 1262 (1846). 8. [176
Traité sur la conjugaison des verbes arabes, en turc, par *Ibrahim Mohammed el Yalvadji.* (يلواجى)

b. Auteurs européens.

Flores grammaticales arabici idiomatis, ex optimis grammaticis nec non pluribus Arabum monumentis collecti; stud. et lab. *Fr. Agapiti a Valle Flemmarum. Romae,* typ. prop. 1845. 8. [177
Nouvelle édition du No. 200 du Ir Volume.

Grammatica arabica in usum scholarum academicarum scripsit *C. P. Caspari,* Phil. Dr., Theol. Lic. hujusque in Universitate Christianensi lector. Acc. brevis Chrestomathia ex codd. mss. concinnata. Lips. 1848. 8. [178
2e partie du No. 262 du Ir Voume.

Grammatik der arabischen Sprache für akademische Vorlesungen, von Prof. Dr. *Carl Caspari.* Nebst einigen aus Handschriften entnommenen und durch ein Glossar erläuterten Lesestücken. Zweite deutsche, vielfach verbesserte Auflage. *Leipzig* (C. L. Fritzsche) 1859. 8. (2⅔ Thlr.) [179

A Grammar of the Arabic Language translated from the German of Caspari, and edited with numerous additions and corrections by *William Wright,* Professor of Arabic in the university of Dublin. Vol. I. *Leipzig* (Rudolph Hartmann) 1859. 8. *London,* Williams and Norgate. (2½ Thlr.) [180

Grammatica arabica breviter in usum scholarum academicarum conscripta a *T. Roorda.* Adjuncta est brevis chrestomathia cum lexico. Editio secunda, correcta et aucta. *Leovardiae* apud G. T. N. Suringer. 1858. 8. (2⅔ Thlr.) [181
Voy. No. 260 du Ir Volume.

Kurzgefasste Grammatik der arabischen Sprache. Mit besonderer Berücksichtigung des Vulgärarabischen in der Levante. *Regensburg* 1854 (Manz). 8. (1 Thlr. 4 Ngr.) [182

Simplification des langues orientales, ou méthode nouvelle et facile pour apprendre les langues arabe, persane et turque, avec des caractères européennes; par Mr. *Volney. Paris* 1796. 8. [183

Eléments de la langue algérienne et les principes de l'Arabe vulgaire, par *A. P. Pihan. Paris* 1851. 8. [184

Grammaire arabe, par *Charles Schier. Dresde* et *Leipzig* (Arnold) 1849. 8. (4 Thlr.) [185

Grammaire élémentaire d'arabe vulgaire, ou algérienne, à l'usage des Français, par *Joanny Pharaon. Toulon* 1832. 8. [186

L'arabe est en caractères romains

Traité abrégé de la grammaire arabe, simplifiée et modifiée, par *Joanny-Pharaon. Alger* 1833. 4. [187

Ecole élémentaire d'Arabe; Exercice de lecture et de traduction arabes, par *Joanny-Pharaon.* Ouvrage composé d'une grande quantité de tableaux en arabe et en français, de la plus grande utilité pour les personnes qui désirent apprendre promptement la langue arabe. *Alger* 1835. 4 [188

Premiers éléments de la langue française, à l'usage des Orientaux, qui veulent apprendre cette langue, en arabe et en français, par le professeur *Joanny-Pharaon. Marseille* 1827. 4. lithogr. [189

Cours de l'Arabe vulgaire, par *A. Gorguos,* professeur d'arabe au lycée d'Alger. — 1re partie: grammaire. 2de partie: versions arabes, vocabulaire, traduction des versions en français. *Paris* 1851. 12. (5 fr.) [190

Principes de l'idiome Arabe en usage à Alger, suivi d'un conte arabe, avec la prononciation et le mot à mot interlinéaires, par Mr. *Delaporte.* 3me édition. *Alger* 1845. 8. [191

Grammaire arabe en tableaux, à l'usage des étudiants qui cultivent la langue hébraïque, par le professeur *Andran. Paris* 1818. 4. [192

Grammaire arabe, idiome d'Algérie, par *A. Bellemare. Paris* 1850. 8. [193

Cours synthétique, analytique et pratique de la langue arabe, arrangé à l'usage des collèges et des écoles, ou les dialectes vulgaires africains d'Alger, de Maroc, de Tunis et d'Egypte enseignés sans maitres. Ouvrage divisé en douze leçons par Mr. *Bled de Braine. Paris* 1846. suiv. [194

Clef de prononciation des idiomes de l'Algérie, ou cours élémentaire de lecture arabe; par *Bled de Braine. Paris* et *Alger* 1848. 8. (2½ fr.) [195

Leçons du cours public de langue arabe, par *Bresnier. Paris* et *Alger* 1846. 8. (12 fr.) [196

Grammaire arabe écrite en hébreu, à l'usage des Hébreux de l'Orient, par *J. Goldenthal. Vienne* 1837. 8. [197

Arabic Grammar by Rev. *Herrman Philip,* DD. Doctor of Medicine, surgeon, accoucheur and practical oculist; corresponding member of the zoological assoc. Dublin university and missionary in northern Africa. Printed for the author by Schenck and M' Ferlane. *Edinburgh* 1855. 8. (81 pp.) lithogr. [198

Grammar of the Arabic language; with a selection of dialogues and familiar phrases and a short vocabulary in modern Arabic, by *Fletcher Hayes*. *London* 1849. 8. [199

Arabic grammar, compiled for the use of travellers. *Bombay* 1834. 4. [200

Arabic grammar. *Malta*. s. a. 8. [201

Grammar of the Arabic language. *Malta* 1836. 8. [202

Grammar of the Arabic language. *Malta* 1839. 8. [203

A Treatise on Arabic grammar. *Malta* 1841. 8. [204

Practical Arabic grammar, by *Duncan Stewart*. *London* 1841. 8. [205

Grammaire polyglotte, contenant les principes des langues Arabe, Persane, Turque et Tatare, à l'usage des Arméniens. Par *Minas Médici*. *Venise* 1844. 4. [206

En arménien.

أ ؤ ئ. Ueber das Zeichen Hamze und die drei damit verbundenen Buchstaben Elif, Waw und Ja der arabischen Schrift, von *H A. Barb*, Prof. d. pers. Spr. am K. polytechn. Inst. in Wien. *Wien* (Gerold) 1858. 8. [207

Grammaire arabe (par Mr. *J. J. Marcel*) imprimée au Kaire en l'an VII. [208

Cette Grammaire n'a point été achevée et s'arrête avec la Page 168 au milieu de la déclinaison du Pronom relatif.

B. Grammaire persane.

a. Auteurs orientaux.

ابطال الضروره. *Delhi* 1268. lithogr. [209

Sur les anomalies de la langue persane, par *Tektchand*.

الف كثرت. *Lucknow*. lithogr. (16 pp.) [210

Sur les affixes et les suffixes, en persan.

املاء فارسی. *Lucknow*. lithogr. (27 pp.) [211

Sur l'orthographe, en persan.

بديع الصرف. *Madras* 1849. 8. [212

Grammaire persane, par *Ghaous Khan*.

تحقيق القوانين. *Madras* 1263 (ou 1236). lithogr. [213

Grammaire persane par *Mohi-eddin*.

تشریح الحروف. *Lucknow* 1266. lithogr. (12 pp.) [214

Grammaire persane, en vers.

تعلیم الصبیان. *Murschidabad* 1845. 8. [215

Petite grammaire persane.

جامع القوانین. *Calcutta* 1839. 8. [216

Grammaire persane.

جوهر الترکیب. *Calcutta* 1236. (172 pp.) [217

Grammaire persane, en vers, par *Ram Djewher*, avec un commentaire étendu.

جواهر الحروف. *Cawnpore* 1267. lithogr. (100 pp.) [218

Sur la valeur et la permutation des lettres.

حروف تهجّی. *Calcutta* 1837. 8. [219

Abécédaire et petite grammaire persane.

دافع الاغلاط. *Lucknow*. lithogr. (49 pp.) [220

Sur les fautes de style et de grammaire que l'on fait ordinairement en écrivant en persan.

رساله در نحو. *Indore*. s. a. (16 pp.) [221

Grammaire persane, par l'*Imâm Bukh*.

رساله علم النحو. *Calcutta* 1836—39. 9. [222

Collection de cinq grammaires persanes dans un seul volume.

شجرة الامانی. *Lucknow* 1841. lithogr. (20 pp.) [223

Les règles et les exceptions de la grammaire persane.

صرف مصادر. *Bareilly* 1849. 8. [224

Conjugaison des verbes, en persan.

صفوة المصادر. *Lucknow*. lithogr. (22 pp.) [225

Conjugaison des verbes.

قواعد فارسی. *Lucknow* 1846. 8. lithogr. [226

قواعد فارسی, or rules of the Persian grammar. *Calcutta*, School book. soc. 1819. 4. [227

Voy. No. 263 du Ir Volume.

قواعد میر حسین علی لندنی. (*Calcutta ?*) [228

قواعد وضوابط زبان فارسی. Grammaticae Persicae praecepta ac regulae quas lexico persico Ferhengi Reschidi praefixas e duobus codicibus uno Roedigeri altero bibliothecae Regiae Berolinensis scripsit et edidit Dr. *Splieth*, soc. germ. or. soc. *Halis* (Lippert et Schmidt) 1846. 4. (51 pp. authogr.) (1 Thlr. 10 Ngr.) [229

قوانين صرف. *Calcutta* 1845. [230
Les règles de la flexion.

قواعد المبتدى. The Persian primer: *Calcutta*, School book soc. 1825. 8. (92 pp.) [231

مجموعهٔ امدنامه. (*Calcutta?*) [232
Grammaire persane.

مصدر الفيوض. *Lucknow*. lithogr. (90 pp.) [233
Conjugaison et grammaire persane.

ميزان ومنشعب (*Calcutta?*) [234

نصاب الصبيان. *Lucknow*. s. a. 8. [235
Petite grammaire persane.

نصاب الاستصعاب. *Calcutta*. s. a. 8. [236
Grammaire persanne.

Conjugaison du verbe persan, sans titre. *Madras* 1266 (hedjr.). (118 pp.) [237

*** Grammaire persane en questions et reponses, par *Ata Allah*. *Calcutta* 1244 (hedjr.). (70 pp.) [238

*** Grammaire persane par *Abd al Wasi Hansawi*. *Lucknow*. lithogr. (68 pp.) [239

The leading principles of English Grammar, English and Persian; translated by *Auzeemooddeen Hussun Belgramee*. *Calcutta* 1833. 12. [240

قانون زبان فارسى با استقاق واعلال كلمات عربيه تاليف عبّاس قلى بن ميرزا محمّد خان بادكوى در دار الطباغ تفليس سنه ۱۲۴۷ = Краткая Грамматика персидсаго языка, сочиненная и переведенная съ персидскаго Маіорамъ Аббаѣ Кули Агои Баки Хановвимъ = قانون قدسى (sic) بامر همايون بادشاهى مطبوع كرديد در ۱۲ شهر رمضان المبارك سنه ۱۲۴۷ در بلدهٔ تفليس. [241

b. Auteurs européens.

Grammaire persane, ou principes de l'iranien moderne, accomp. de fac-similés, pour servir de modèles d'écriture et de style pour la correspondance diplomatique et familière, par *Alex. Chodzko*. *Paris* 1852. 8. (10 fr.) [242

Grammar of the Persian language by *Forbes Falconer*. ed. 2. *London* 1848. (12½ Sh.) [243

2*

A grammar of the Persian language by *Duncan Forbes. London* 1844. 8. [244

Nouvelle édition de No. 288 du Ir Volume.

Grammatik der lebenden Persischen Sprache, von *Mirza Mohammed Ibrahim,* Professor des Arabischen und Persischen am East India College zu Halleybury. Aus dem Englischen übersetzt und zum Theil umgearbeitet und mit Anmerkungen versehen von Dr. *H. L. Fleischer,* ord. Prof. der morgenl. Spr. an d. Univ. Leipzig. *Leipzig* (Brockhaus u. Avenarius) 1847. 8. (3 Thlr.) [245

Traduction de No. 287 du Ir Volume.

Principia Grammatices Neo-persicae, cum metrorum doctrina et dialogis persicis. Venia amplissimae facultatis Philosophicae ad Imperialem Alexandream in Fennia universitatem dissertationibus academicis edidit *Gabriel Geitlin*, Philos. Doctor et Artt. libb. Mag. Ll. OO. prof. P. O. etc. *Helsigforsiae* 1845. 8. (Leipzig, Voss.) (2 Thlr. 15 Ngr.) [246

The Hindee moral preceptor, or rudimental principles of Persian grammar as the Hindoostanee scholar's shortest road to the persian language . . . . including the Pendnamu, with an Hindoostanee literal version. *London* (Black) 1821. 8. [247

La seconde partie de cet ouvrage a le titre suivant:

The Hindee-persic and english vocabulary connected with the rudimental principles of Persian Grammar. *London* (Cox). 8. [248

Grammaire persane de Sir *W. Jones.* Seconde édition française, revue, corrigée et augmentée par Mr. *Garcin de Tassy. Paris* 1845. 12. [249

Voy. No. 269—272 du Ir Volume.

(Recherches sur les dialectes musulmans II.) Recherches sur les dialectes persans, par *E. Berésine,* prof. de langue turque à l'univers. de Casan. *Casan* 1853. 8. [250

Voy. No. 275.

Joannis Augusti Vullers institutiones Linguae Persicae cum Sanscrita et Zendica lingua comparatae. Syntaxis et ars metrica Persarum. *Gissae* (Ricker) 1850. 8. [251

Seconde partie de No. 291 du Ir Volume.

The book of knowledge, or grammar of the Persian language, by *Sam. Rousseau. London* 1805. 4. [252

A concise Grammar of the Persian language, containing Dialogues, Reading lessons, and a Vocabulary; together with a new Plan for facilitating the study of languages. *London* 1857. 8. (2 Thlr. 15 Ngr.) [253

*** Grammaire persane, par *Woskan Joannissians* (en russe). *Moskou* 1856. 8. [254

C. Grammaire turque.

a. Auteurs orientaux.

قواعد عثمانيه. *Constantinop.* 1851. 8. lithogr. (12 piastres.) [255

قواعد عثمانيه. Grammatik der Osmanischen Sprache von *Fu'ād-Efendi* und *G'ävdät Efendi,* d. Z. Mitglieder des türkischen Ministeriums des öffentlichen Unterrichts. Deutsch bearbeitet von *H. Kellgren,* Prof. der morgenl. Spr. an der Univ. Helsingfors. *Helsingfors* 1855. 8. (3 Thlr.) [256

Traduction du précédent.

مجموعهٔ رسائل تركى. *Lucknow.* lithogr. (16 pp.) [257

Traités de grammaire turque, du dialecte oriental ou tchagataï.

b. Auteurs européens.

Grammaire Turque, à l'usage des Français, Anglais et Allemands, avec un dictionnaire Français-Turc. Troisième édition. *Leipzig* (O. Wigand) 1853. 8. (20 Ngr.) [258

Nouv. édition du No. 320 du Ir Volume, augmentée d'un dictionnaire français-turc.

Turkish grammar, compiled for the use of Travellers. *Bombay* 1834. 8. [259

A practical grammar of the Turkish language, by *W. Burckhardt Barker,* with Dialogues and a Vocabulary. *London* 1854. 12. [260

Общая грамматика турецко-татарскаго языка ..... Мирза А. Каземъ-Бека. *Kasan* 1846. 8. [261

Seconde édition de No. 321 du Ir Volume.

Allgemeine Grammatik der türkisch-tatarischen Sprache von *Mirza A. Kazembeg,* ordentl. Prof. der or. Spr. an der Kaiserl. Univ. zu Kasan, corresp. Mitgl. etc. Aus dem Russischen übersetzt und mit einem Anhange und Schriftproben herausgeg. von Dr. *Julius Theodor Zenker. Leipzig* (Engelmann) 1848. 8. (4 Thlr.) [262

Kritische Bemerkungen zur zweiten Ausgabe von *Kasem-Beg's* türkisch-tatarischer Grammatik, zum Original und zur deutschen Uebersetzung von Dr. J. Th. Zenker. Von *O. Böhtlingk. St. Petersburg* 1848. 8. (Extr. du Bulletin de la classe hist.-philol. de l'academ. Tom. V.) [263

Grammaire Turque, ou développement séparé et methodique des trois genres de style usités, savoir l'Arabe, le Persan et le Tartare, par *Auguste Pfitzmaier,* Dr. en médecine et Prof. publ. ord. de langues orientales à l'université de Vienne. *Vienne* 1847. 8. (4 Thlr. 10 Ngr.) [264

Grammaire raisonnée de la langue Ottomane, suivie d'un appendice contenant l'analyse d'un morceau de composition ottomane, ou sont démontrées les différentes règles auxquelles les mots sont assujetis, par *James W. Redhouse*, Employé au bureau des interprètes du Divan imper. ottom. etc. *Paris* (Gide & Comp.) 1846. 8. (30 fr.) [265

Grammaire Turque courte et facile à l'usage des étrangers, militaires, commerçants etc. en Turquie. Suivie d'un vocabulaire contenant les mots les plus nécessaires, et d'un guide de conversation en Turc, Français, Anglais et Italien, auquel on a ajouté des lettres, des fables, des anecdotes et des proverbes en Turc et en Français, par *Charles Viotte. Hermanstadt* 1856. 16. [266

Турецкая грамматика — съ французскаго пер. Р. Габлимлемъ. *Moskou* 1778. 8. [267

Азбука и грамматика татарскаго языка съ правилами арабскаго чтенія преподаваемыя въ Императорской Казанской гимназіи. Въ типогр. Казанск. Унив. *Kasan* 1809. [268

Татарская грамматика, составленная Тартиніаномъ Ивановымъ. *Kasan* 1842. 8. [269

Практическое Руководство къ изученію Татарскаго языка составленное старшимъ учителемъ 1—й Казанской гимназіи Махмудовымъ. *Kasan* 1857. 8. [270

Makaroff, grammaire tatare, du dialecte caucasien (en Russe). *Tiflis* 1848. 8. [271

Kurze Anleitung zur Erlernung der türkischen Sprache, für Militairs. *Wien* 1789. 8. [272

Syntagma linguarum orientalium, quae in Georgiae regionibus audiuntur, liber primus, complectens georgianae seu ibericae vulgaris linguae institutiones grammaticas, auctore D. *F. M. Maggio.* Liber secundus, complectens Arabum et Turcarum orthographiam et turcicae linguae institutiones. *Romae*, typ. s. congr. de prop. fid. 1670. fol. [273

La première édition est de 1643.

De Turcarum linguae Indole ac Natura scripsit *F. L. O. Röhrig.* Vratislaviae 1843. 8. [274

Recherches sur les dialectes Musulmans, par *E. Berezine,* Prof. de langue Turque à l'univ. de Casan. Première partie: Système des dialectes Turcs. *Casan* 1848. 8. [275

Voy. No. 250.

IV. RHETORIQUE, ART EPISTOLAIRE, MÉTRIQUE.

a. Ouvrages arabes.

تلخيص المفتاح. *Calcutta* 1815. 4. (181 pp.) [276

Le même: *Constantinople* 1260 (1844). 8. [277

Ouvrage de Rhetorique, par *Abdorrahman Kazwini*.

المطوّل. *Constantinople* 1260 (1844). 4. (442 pp.) [278

Le même: *Teheran* . . . . [279

Commentaire de *Teftazani* sur le *Telkhis ul Miftah*. Voy. No. 329 du Ir Volume. Une partie de cet ouvrage, qu'on explique ordinairement dans les écoles, a été plusieures fois imprimé séparement à Lucknow.

حاشية على المطوّل. *Constantinople* 1854. [280

Glosses sur le *Motawwel*, par *Hasan Tchelebi*.

مختصر المعاني. *Constantinople* 1259 (1843). 4. [281

Le même: *Lucknow* 1261 (1845). [282

Le même: ibid. lithogr. (342 pp.) [283

Voy. No. 328 du Ir Volume.

منقولات من تلخيص المفتاح وشرحه المختصر تليها منقولات من عقود الجمان). Die Rhetorik der Araber, nach den wichtigsten Quellen dargestellt und mit angeführten Textauszügen, nebst einem literaturgeschichtlichen Anhange versehen, von Dr. *A. F. Mehren*, Lector der sem. Spr. an der Univ. zu Kopenhagen. Unter der Autorität der morgenl. Gesellsch. gedruckt. *Wien*, aus der k. Hof- und Staatsdr. — *Kopenhagen*, Verlag von O. Schwartz. 1853. 8. (4 Thlr. 20 Ngr.) [284

شرح ابيات التلخيص والمختصر. *Constantinople* 1259 (1843). 4. [285

Commentaire sur les vers qui se trouvent dans le *Telkhis* et le *Mokhtasar*.

مفتاح البيان. *Calcutta* . . . (164 pp.) [286

نهج البلاغة. *Tebriz* . . . . [287

V. Hadji Khalfa 14114.

صحيفه شاهی. *Lucknow*. lithogr. (259 pp.) [288

Modèles de lettres en arabe et en persan par *Kachifi*.

جامعة الامثال. *Lucknow*. lithogr. (126 pp.) [289

Compositions en prose élégante, par *Suwaïdi*.

كتاب مجموع الادب فى فنون العرب تاليف الشيخ ناصف اليازجى اللبنانى. *Beirout* 1855. 8. [290

عروض. *Constantinople* 1262 (1846). 8. [291

Métrique, par *Abou Abdoullah Mohammed Abou-l Djeich el Andalisi*.

كتاب محيط الدائرة فى علمى العروض والقافيه تاليف كرنيليوس ڤان ديك الاميريكانى. *Beirout* 1857. 8 [292

b. Ouvrages persans.

حدائق البلاغة. *Lucknow* 1263 (1847). lithogr. (135 pp.) [293

Voy. No. 343 du Ir Vol. Un extrait de cet ouvrage a été publié par Mr. *Garcin de Tassy* dans le journal asiatique. Ser. IV. Tom. 3—5.

رياض الصنايع. *Reaz-ul-Senaïh*, or Garden of Arts; an abridgement of Persian rhetoric with examples, compiled by *Maharaja Kali Krischna Bahadur*. *Calcutta* 1847. 4. [294

مجمع الصنايع. *Lucknow*. s. a. lithogr. (135 pp.) [295

Ouvrage de rhetorique, métrique etc.

چهار گلزار. *Calcutta* 1795. [296

Le même: ibid. 1834. [297

Le même: *Lucknow*. s. a. lithogr. (68 pp.) [298

Grammaire, rhetorique, metrique etc.

چهار شربت ميرزا قتيل. *Lucknow* 1268. lithogr. [299

Ouvrage de rhetorique, metrique, art épistolaire etc., par *Mirza Katil*.

رقعات ميرزا قتيل. *Lucknow* 1265. (98 pp.) [300

Modèles de lettres, par *Mirza Katil*.

نهر الفصاحة من مؤلفات ميرزا قتيل. *Lucknow* 1843. 8. lithogr. [301

Le même: *Calcutta* 1822. (110 pp.) [302

Voy. No. 346 du Ir Volume.

ثمرات البدائع. *Lucknow* 1846. 8. lithogr. [303

Art épistolaire et modèles de lettres.

رقعات جامی. *Calcutta* 1811. 4. [304

Modèles de lettres par *Djami.*

رقعات نظامیه. *Lucknow* 1848. lithogr. (16 pp.) [305

Modèles de lettres par *Nizami.*

رقعات ابو الفضل. *Calcutta* 1238 (1822). 8. [306

Modèles de lettres, par *Aboulfazl.*

انشاء ابو الفضل. *Calcutta* 1810. 4. [307

Le même: *Lucknow* 1262. lithogr. (350 pp.) [308

رقعات عالمگیر. *Calcutta* . . . . 8. [309

Le même: *Lucknow* . . . lithogr. (55 pp.) [310

Correspondence de l'empereur *Alemguir.*

رقعات مرزا بدیل. *Lucknow* 1845. 8. lithogr. (137 pp.) [311

Modèles de style épistolaire, par *Mirza Bedil.*

رقعات امان الله حسینی. *Lucknow* . . . . lithogr. (32 pp.) [312

Le même: *Calcutta* . . . . [313

Modèles de style, par *Eman ullah Hosaini.*

رقعات واصفی. *Madras* 1848. 16. [314

رقعات سعید. *Calcutta.* (?) [315

رقعات لچهمی نارایں. *Calcutta.* (?) [316

انشاء لچهمی نارایاں. *Lucknow* 1845. 8. [317

رقعات مضحکات. *Lucknow.* lithogr. 8. (76 pp.) [318

انشای مادهورام. *Lucknow.* lithogr. 8. [319

Modèles de lettres par *Madhoram;* ouvrage souvent imprimé.

انشای منیر. *Lucknow.* (?) [320

انشای چمانی دلکشا. s. d. (*Lucknow.*) 8. [321

انشای چمان سنتان. *Lucknow* 1847. [322

انشای خلیفه. *Lucknow* 1846. [323

Le même: *Calcutta* . . . [324

انشای طاهر وحید. *Lucknow* 1844. lithogr. (142 pp.) [325

Voy. No. 347 du Ir Volume.

انشاى بهارِ عجم. *Calcutta.* (?) [326

انشاى فَيْضْرَسان. *Lucknow* 1845. 8. lithogr. (132 pp.) [327

انشاى گلزار نسيم. *Lucknow.* (?) [328

انشاى عجيبت. *Lucknow* . . . . lithogr. (24 pp.) [329

انشاى فائق. *Lucknow* 1260. lithogr. [330

Le même: *Delhi* 1844. [331

انشاى روشن كلام . . . . [332

انشاى عبد الجليل . . . . [333

انشاى يار محمّد. *Calcutta* 1835. fol. [334

انشاى ظهورى. *Calcutta* 1830. 8. [335

انشاى لَمْعَات قمر. *Agra.* s. a. [336

انشاى جامع القوانين. *Calcutta* 1834. 8. [337

Le même: *Lucknow.* lithogr. (59 pp.) [338

انشاى مطلوب . . . . [339

انشاى گلزار عجم. *Calcutta* 1247. (161 pp.) [340

Le même: *Lucknow.* s. a. lithogr. [341

انشاى گلزار دانش. s. d. [342

رسايل طغرا. *Lucknow.* lithogr. (272 pp.) [343
Collection de lettres, par *Togra.*

علّامى. *Calcutta.* s. a. 4. [344
Collection des lettres de quelques hommes distingués.

Lettres of Tippoo Sultan, with Notes and observations, by *William Kirkpatrik.* *London* 1811. 4. (Le texte persan.) [345

Tippoo Sultans select letters to various public functionaries, arranged and translated by *William Kirkpatrik.* *London* 1811. 4. [346

The Persian and Urdu Letter writer, with an English Translation and Vocabulary, by the Cpt. *T. H. C. Besant.* *Calcutta* 1843. 8. ed. 2. 1845. 8. [347

پنجرقعه. *Lucknow* 1843. (48 pp.) [348
Cinq lettres, par *Iradat Khan.*

دستور الانشا. *Calcutta* 1821. 4. [349
Modèles de lettres.

دستور المكتوبات. *Lucknow.* lithogr. (22 pp.) [350
Modèles de lettres.

ترسّل نصاب. *Tebriz* . . . . [351

بديع الانشا. *Delhi* 1843. 8. [352
Art épistolaire, par *Yousoufi.*

مفيد الانشا. *Lucknow* 1268. lithogr. [353
Art épistolaire.

تقوية الشعراء. *Lucknow.* lithogr. (32 pp.) [354
Règles de la prosodie etc.

تقويم الأشعار. *Arcot.* s. a. 8. [355
Règles de la prosodie etc.

عروض كرامت على. *Calcutta.* 4. (122 pp.) [356
La métrique de *Karamet Ali.*

رسالهء عروض. *Calcutta.* 8. [357

رسالهء علم قوافى. *Lucknow.* (?) [358

دریای لطافت . . . [359

سه نثر ظهورى. *Lucknow* 1846. 8. lithogr. (104 pp.) [360
Trois compositions en Prose, par *Zahûrî.*

شرح سه نثر ظهورى. *Madras* 1844. [361
Commentaire sur le précedent.

شبنم شاداب. *Lucknow* 1846. 8. (20 pp.) [362
Compositions en prose.

c. Ouvrages turcs.

انشای جدید. *Constantinople* 1852. 8. [363

انشای جدید. *Constantinople* 1248 (1842). [364
Modèles de lettres, par *Elhadj Ibrahim Fewsi.* (فوزى)

منشأت. *Constantinople* 1263. 8. [365
Modèles de style, par *Izzet Beg.* (عزّت بك)

منشآت رفعت افندى. *Bulak* 1254 (1838). 8. [366
Modèles de lettres par *Rifat Efendi.*

منشأت نسيب. *Constantinople* . . . [367
Modèles de lettres, par Seid *Mohammed Nesib*, auteur d'un Divan.

منشأت واشعار. *Constantinople* 1259 (1843). 8. [368
Modèles de lettres et poésies, par *Mohammed Akif* (عاكف).

منشأت. *Constantinople* 1261 (1845). [369
Modèles de stile par *No'mân Mahir Beg.*

V. ANTHOLOGIES ET CHRESTOMATHIES.

a. Ouvrages arabes.

كتاب خلاصة الخالصه للامام العلامة على بن محمود بن محمد الرائص البدخشانى. *Kasan* 1851. 4. (*Leipzig*, Fr. Fleischer.) (1 Thlr. 5 Ngr.) [370

ريحانة الالبّاء وزهرة الحياة الدنيا للاريب الكامل والاديب الفاضل شهاب الدين محمود الخفانى. *Cairo* 1857. [371

المستظرف فى كلّ فنّ مستظرف. *Cairo* 1272 = 1852. 2 vols. [372
Anthologie arabe, par *Ahmed Abchichi.*

كشكول شيخ بهائى. *Teheran* 1266. lithogr. [373
Extraits des ouvrages arabes et persans, par *Beha eddin Amuli.*

كتاب حكايات و غرائب و عجائب و لطايف و نوادر فوايد و نفايس. The Book of Anecdotes, Wonders, Marvels, Pleasantries, Rarities, and useful and precious Extracts by our master, the shaikh, very learned Ahmed Shahab Al-Din Oolgoobi. Edited by *W. Nassau Lees* and *Mawlawi Kabir Al-Din. Bengal.* 1856. 8. [374

Chrestomathia arabica quam e libris MSS. vel impressis rarioribus collectam edidit Dr. *Fr. Aug. Arnold.* Pars I. Textum continens. Pars II. Glossarium continens. *Halis* (Pfeffer). 1853. 8. (5 Thlr.) [375

Chrestomathie arabe vulgaire, recueil d'écrits divers, lettres et actes arabes de différens styles, par Mr. *Bresnier. Alger* 1845. 8. (ed. 2. 1846. 8.) [376

Anthologie arabe élémentaire, Choix de maximes et de textes variés, la plupart inédits, accompagné d'un vocabulaire arabe-français, par Mr. *Bresnier*. *Alger* 1852. 16. (5 fr.) [377

Anecdotes musulmanes, — Texte arabe, ou cours d'arabe élémentaire, contenant une serie d'anecdotes tirées des auteurs musulmans, suivi d'un dictionnaire analytique des mots, des formes et des idiotismes contenus dans le texte, par *Aug. Cherbonneau*. *Paris* et *Alger* 1847. 8. (149 pp.) [378

Leçons de lecture arabe, par *Aug. Cherbonneau*. *Paris* 1852. 8. [379

Mélanges de littérature orientale des MSS. de la bibliothèque Royale de Dresde et trad. en français par *Ch. Schier*. 1. cahier. *Dresde* et *Leipzig* (Arnold) 1846. 4. (20 Ngr.) [380

Exercices de lecture et de traduction arabes, par le Professeur *Pharaon*. Ouvrage composé d'une grande quantité de tableaux en arabe et en français, de la plus grande utilité pour les personnes qui désirent apprendre promptement la langue Arabe. *Alger* 1835. 4. [381

سَفِينَةُ الرَّاغِب. *Boulak* 1253 (1839). fol. [382

Choix de différents morceaux en prose et en vers, par *Rhagyb*. Voy. No. 1000 du Ir Volume.

b. Ouvrages persans.

Anecdotes, moral and entertaining, translated from the English into Persian, by *Krishna Chundra Ghosa*. Persian and English. *Calcutta* 1832. 8. [383

Selections; Descriptive, scientific and historical, translated from the English and Bengalee into Persian. *Calcutta* 1827. 8. [384

Pipes with Persian poets. *Madras* 1849. 8. [385

Duftkörner aus persischen Dichtern, gesammelt von *Hammer-Purgstall*. *Stuttgart* 1836. 8. [386

Chrestomathia persica, ed. et glossario explanavit *Fr. Spiegel*. *Lipsiae* (Engelmann) 1846. 8. (3 Thlr.) [387

The Rose Garden of Persia: a series of translations from the Persian poëts; by Miss *Louisa Stuart Castello*. *London* 1845. 8. [388

گلستان مسرّت. *Lucknow* 1267. (564 pp.) lithogr. [389

Choix de poésies persans.

گوهرهای ناسفته و غنچهای نوشکفته. A Century of Persian Ghazels, from unpublished Diwans (by Mr. *Nath. Bland*). *London* 1851. 4. [390

c. Ouvrages turcs.

شقايق نعمانيه. *Constantinople* 1853. fol. 2 vols. [391

Feuilles d'Anemones, Anthologie des meilleurs auteurs arabes, trad. en turque, par *Medji Efendi.*

نظم الجواهر. *Constantinople* 1250. 8. [392

Poesies en arabe, persan et turc par *El Hadj Ibrahim Saïb Efendi.*

اثمار الاسمار. *Constantinople* 1257. 8. [393

Wegweiser zum Verständniss der türkischen Sprache. Eine deutsch-türkische Chrestomathie von *Moritz Wickerhauser*, ordentl. Professor der morgenl. Sprachen an der kaiserl. oriental. Akademie, ordentl. öffentl. Prof. der türk. Spr. an dem kais. polytechn. Instit. zu Wien, ehemal. Dolmetscher u. s. w. *Wien* 1853. 8. (٣٢٨ & 347 pp.) (4 Thlr.) [394

Chrestomathie ottomane, précédée de tableaux grammaticaux, et suivie d'un glossaire turc-français, par *Fr. Dieterici,* Dr. en Phil., Prof. à l'univ. de Berlin etc. *Berlin* (Reimer) 1854. 8. [395

Turkish Reading Book, with Grammar and Vocabulary, and a Selection of original Tales, litterally translated, with copious critical, explanatory and idiomatical notes, and accompanied by Grammatical References; the pronunciation of each word being given as now used in Constantinople, by *W. B. Barker. London* 1854. 8. [396

VI. COLLECTIONS DE PROVERBES.

a. Ouvrages arabes.

Misabichi, raccolta di Proverbi e Favole arabe, ital. ed arab. *Milano* 1818. fol. [397

موارد الكلم. *Calcutta.* s. a. 8. (178 pp.) [398

Sentences de morale, composées de mots sans points diacritiques. Voy. Hadji Khalfa. No. 13339.

Civilité musulmane, ou Recueil de sentences et de maximes extraits de l'ouvrage du célèbre auteur arabe *Essiyouti*, avec une traduction française en regard du texte arabe, par *F. Cadoz. Paris* 1852. 16. [399

Les Paroles Remarquables, les Bons-mots et les Maximes des Orientaux, par *A. Galland. Lyons* 1695. 16. [400

b. Ouvrages persans.

موجب الغرايب. *Lucknow.* lithogr. (52 pp.) [401

Collection de proverbes persans.

Miscellaneous Moral Maxims, collected from various authors; Persian and English, by *Kalee Krishna Bahadoor. Serampore* 1830. 12. [402

c. Ouvrages turcs.

Proverbes turcs, avec la version anglaise en regard. *Venise.* 4. (St. Lazar.) 1844. [403

منظومهء ضروب امثال. *Constantinople* 1262 (1846). 8. [404

Collection de proverbes turques.

رشتهء جواهر. *Constantinople* 1257 (1842). 8. [405

Commentaire turque sur les cents apophthegmes (نثر اللآلى) d'*Ali ben Abi Taleb.*

VII. POETES.

a. Ouvrages arabes.

Lamicum carmen Abu Ismaëlis Tograï latine explicatum, venia ampl. philos. Ord. publico examini subjiciunt *Gust. Gadolin* et *Daw. Backmann.* P. I. 1790. 4. [406

Voy. No. 425 suiv. du Ir Volume.

Dictiones arabicae ex carmine Tograï Hebraismum biblicum illustrantes, quas ..... praeside Joa. Ad. Tingstadio ..... exhibet *Brynolf Hesselgren. Upsaliae* 1794. 4. (24 pp.) [407

ديوان المتنبّى. *Calcutta* 1814. 8. (402 pp.) [408

Voy. No. 438 suiv. du Ir Volume. Le recueil entier des poésies de Motanebbi, publié par les soins d'*Ahmed Ansari Yemeni Schirwani.*

Diwan of Mootanubby, alphabetically arranged. *Hooghly* 1841. (390 pp.) [409

Mutanabii carmina cum commentario Wâḥidii. Ex libris manuscriptis qui Vindobonnae, Gothae, Lugduni Batavorum atque Berolini asservantur edidit *Fr. Dieterici,* Dr. phil. litt. arab. in univ. Berol., Prof. p. e. societ. Orient. Pariss. et german. sodalis. *Berolini* (Mittler) 1858 et 1859. 4. [410

عكبرى شرح متنبّى. *Calcutta* 1843. 4. [411

Commentaire sur le Diwan de Motanebbi par *Akbar*.

محبّى شرح ديوان متنبّى. *Calcutta* . . . . fol. [412

Commentaire sur le Diwan de Motanebbi, par *Mohabbi*.

Duo Poemata Motanebbii, cum commentario El-Vahedii e tribus codd. MSS. bibliothecae reg. Acad. Upsal. edidit et latine vertit *J. F. Hesse. Upsaliae* 1848. 4. [413

Commentatio de Motanebbio, poeta Arabum celeberrimo, scripsit *Petrus a Bohlen. Bonnae* 1824. 4. [414

Mutanebbi und Seifuddaula aus der Edelperle des Tsaâlibi nach Gothaer und Pariser Handschriften dargestellt von *Fr. Dieterici*, Dr. philos., Privatdoc. an der Universität zu Berlin, ord. Mitgl. der D. M. Ges. *Leipzig* 1847. 8. [415

Carmen Macsura dictum Abubecri Mohammedis ibn Hoseini ibn Doreidi cum Scholiis integris nunc primum edidit *L. N. Boisen. Havniae* 1828. 4. [416

Voy. No. 444 du Ir Volume.

قصيدة البردة. *Madras* 1845. [417

Voy. No. 445. suiv. du Ir Volume.

Le même: *Calcutta* 1825. [418

Avec une version interlinéaire en persan.

Le même: *Casan* 1849. 4. [419

Avec une version interlinéaire tatare.

Hamasae carmina cum Tebrizii scholiis integris edita; versione latina commentariisque illustravit et indicibus instruxit *G. G. Freytag*. Pars posterior, continens versionem latinam, commentarium et indices. *Bonnae* 1847. suiv. 4. [420

Voy. No. 479 du Ir Volume.

Hamasa oder die ältesten arabischen Volkslieder, gesammelt von Abu Temmâm, übersetzt von *Fr. Rückert*. In 2 Theilen. *Stuttgart* (Liesching) 1846. 8. (4⅓ Thlr.) [421

Carmen quod cecinit Taabata Scharran vel Chelph Elahmar in vindictae sanguinis et fortitudinis laudem. Arabice et Suethice. Exhibet *Haquinus Hellmann. Lundae* 1834. 4. [422

Chalef elahmar's Qasside. Berichtigter arabischer Text, Uebersetzung und Commentar, mit Benutzung vieler handschriftlicher Quellen. Nebst Würdigung Josef von Hammer's als Arabisten, von *W. Ahlwardt*, Privatdocent an der Universität Greifswald. *Greifswald* (Kochs) 1859. 8. (2⅔ Thlr.) [423

Carmen arabicum perpetuo commentario et versione iambica Germanica illustravit pro summis in facultate philos. Regiomontani hon. obt. *G. W. F. Freytag,* interpres script. sacr. eccl. Luth. et prorector scholae Marienburgensis in Borussia occidentali. *Gottingae* (Dietrichs) 1814. 4. [424

شرح قصيدة ابن عبدون لابن بدرون. Commentaire historique sur le poëme d'Ibn-Abdoun par Ibn Badroun, publié pour la première fois, précédé d'une introduction et accompagné de notes, d'un glossaire et d'un index des noms propres, par *R. P. A. Dozy. Leyde* (S. et J. Luchtmanns) 1846. 8. (7 Thlr.) [425

Voy. No. 486 du Ir Volume.

كتاب الاغانى. *Bulak* 1837. [426

Voy. No. 488 du Ir Volume.

Carmen elegiacum *Ibnu-l-Faridi* cum commentario *Abdul-Ghangi* e duobus codd. Londinensi et Petropolitano in lucem edidit *Geo. Aug. Wallin. Helsingfors* 1850. 8. (24 pp. texte lithogr. et 22 pp. annott.) [427

Le Diwan du *Cheikh Omar Ibn El-Faredh*, accompagné du Commentaire du *Cheikh Hassan Al Bouriny,* pour le sens littéral, et de celui du *Cheikh Abd el-Ghany en-Nablousy,* pour le sens mystique; texte arabe, édité par les soins et aux frais du *Cheikh Roshaïd Ed-Dahdah,* fils du Cheikh Ghaleb le Libanais, avec une préface écrite en français par Mr. l'abbé *Bargès. Paris* 1855. 4. (VIII. 622 pp.) 13⅓ Thlr. [428

**** Le Diwan d'*Ibn oul Faridh. Aleppo* 1257 (1841). lithogr. [429

التائية لابن الفارض. Das arabische Hohe Lied der Liebe, das ist Ibnol Faridh's Ta'ijet in Text und Uebersetzung. Zum ersten Male, zur ersten Säcularfeier der K. K. orientalischen Academie, herausgegeben von *Hammer-Purgstall. Wien* 1854. 4. [430

خزانة الادب وغاية الارب للعالم الاديب و اللوذعى الاريب تقى الدين ابى بكر ابن حجّة الحموى. *Bulak* (1857). fol. (571 foll.) [431

Commentaire sur le poëme didactique, intit. علم لبديع.

ديوان محيى الدين ابن العربى. *Bulak* (1857). [432

Le Diwan de *Mohiy ed-din ibn el Arabi.*

ديوان عبد الغنى. *Bulak* (1857). [433

Diwan d'*Abd el Ganni de Nablous.*

Al-Hādirae Diwanus cum Al-Yezidii scholiis. E codice ms. arabice edidit, versione latina et annotatione illustravit Dr. *G. H. Engelmann. Lugduni-Batavorum* (Brill) 1858. 8. (14 et ١٨ pp.) 10 Ngr. [434

Poeme arabe en l'honneur du bey de Tunis par *M. Farès Ecchidiac*. Trad. en vers français et accompagné de notes, par *M. Dugat*. *Paris* 1851. 8. [435

Septem Moallakat. Carmina antiquissima Arabum. Textum ad fidem optimorum codicum et editt. recensuit, scholia editionis Calcuttensis auctiora atque emendatiora addidit, annotationes criticas adjecit Dr. *Fr. Aug. Arnold*. *Lipsiae* (Vogel) 1850. 4. [436

Voy. No. 451 suiv. du Ir Volume.

سبعة معلّقات. *Delhi* 1850. lithogr. [437

Les Sept Moallacat, avec un commentaire.

شرح سبعة معلّقات. *Calcutta* . . . 8. (280 pp.) [438

Les Sept Moallacat, avec le commentaire persan de *Raschid en-Nebi*.

Muallakat. Die sieben Preisgedichte der Araber, ins Deutsche übertragen von Dr. *Philipp Wolff*. *Rotweil* (A. Degginger) 1857. 8. (22½ Ngr.) [439

القصيدة النُّعْمَانيّة. *Constantinop*. 1268 (1851/2). lithogr. 8. (211 pp.) [440

Qaside d'*Abou Hanifa*, intitulée *No'manïïe*, en l'honneur du prophéte avec un commentaire turc.

Carmen Tantarinii, arabice et suethice .... ed. *Frid. Borg*. *Lund*. 1835. 4. [441

Carmen de vocibus tergeminis arabicis ad Qutrubum auctorem relatum, e codicibus manuscriptis edidit et explicavit Dr. *Eduard Vilmar*. *Marburgi Cattor*. 1857. 8. (66 pp.) 20 Ngr. [442

نزهة المشتاق وغصّة العشاق. *Alger* 1848. 4. lithogr. [443

Drame arabe, par *Daninos*.

زهر الرُّبَى في شعر الصبا. *Beirout* 1857. 12. [444

Poesies de *Khalil Efendi el Khouri*.

Die Wüstenharfe; eine Sammlung arabischer Volkslieder. Nach in Russland befindlichen, zum Theil slawisirten, zum Theil latinisirten Codices zum ersten Male ins Deutsche übertragen von Dr. *Julius Altmann*. *Leipzig* (Falke u. Rössler) 1856. 12. (15 Ngr.) [445

Des jetzt zu Constantinopel lebenden und allein ruhmwürdigen Dichters unserer Zeit, des Syrers *Philipp Basil Benna* aus Haleb, Lobgedicht zur Danksagung im Namen der gesammten Einwohnerschaft Constantinopels an S. königl. Hoheit den Prinzen Joinville, nachdem er heldenmüthig die grosse Feuersprunst in Pera bei Constantinopel im Jahr 1839 durch seine schleunigen Be-

fehle und zweckmässigen Veranstaltungen gedämpft und somit einen ansehnlichen Theil der Einwohner von der sie nahe bedrohenden Gefahr errettet hatte; als eine Probe der neuen orientalischen Dichtkunst deutsch mitgetheilt von Dr. *Otto Röhrig,* Mitgl. der Asiat. Ges. zu Paris. *Breslau* 1843. Ed. 2. 1844. (4 Blätter. 8.) [446

الملك فريدرك لا زال بمنتصر. Der König Friedrich Wilhelm, als Preussens Schmuck bekannt, Sei auch in aller Welt als Sieger stets genannt! — Des jetzt zu Constantinopel lebenden arabischen Dichters *Philippus Benna* aus Aleppo فيليب باصيل بنّا حلبى Lobgedicht auf S. Maj. Friedrich Wilhelm IV. von Preussen, unsern allergnädigsten König und Herrn, als Probe der neuesten orientalischen Dichtkunst deutsch mitgetheilt von Dr. *Otto Röhrig,* Mitgl. der as. Ges. zu Paris. انّ الله لم نظروه الناس لكن العقل عرفوه. Allahs hehre Gestalt, nie schaut ein sterbliches Auge; aber ein fühlend Gemüth ahnet des ewigen Geist. *Breslau* (Barth u. Comp.) 1844. 3 Blätter. fol. [447

Des Syrers *Philipp Basil Benna*, sonst gewöhnlich auch nur *Philipp Benna* genannt, des bedeutendsten jetzt lebenden arabischen Dichters in unverkennbar ächt orientalischem Geist und Charakter verfasstes und überrascht geschickt und künstlich geformtes Lobgedicht auf den jetzt regierenden Sultan Abdulmedschid, bei Gelegenheit seines Umzuges aus dem alten Serail (saraï-burnu) zu Constantinopel nach dem neugebauten grossherrlichen Palaste in Beschik taschi am Bospor, welche fünf Tage nach dem moslemischen Neujahr am 5. Moharrem 1256 (1841 nach christ. Zeitrechnung) stattfand, in freier Nachbildung und mit den nöthigen Sacherklärungen versehen, nebst der Trauerkaside auf den Tod des Sultan Mahmud II. und zwei türkischen Firmanen, durch welche den betreffenden Schiffscapitänen zur Befahrung des schwarzen und mitländischen Meeres die Erlaubniss gegeben wird, in wortgetreuer Uebersetzung als interessante orientalische Curiositäten deutsch mitgetheilt von *F. L. O. Röhrig,* Doctor der Philosophie, Mitgl. der asiat. Gesellsch. zu Paris. *Breslau* 1844. (Barth u. Comp.) 9 Blätter. 4. [448

b. Ouvrages persans.

كلّيات سعدى. *Tebriz* (1841). fol. min. lithogr. [449

Le même: ibid. 1264 (1848). fol. min. (643 pp.) [450

Le même: *Bombay* 1841. [451

Voy. No. 490 suiv., du I^r Volume.

گلستان سعدی. *Lucknow* 1264. lithogr. [452

Le même: *Calcutta* 1809. 4. [453

Le même: ibid. 1830. 8. [454

Le même: *Agra* 1848. 8. [455

دیوان سعدی. *Calcutta* 1809. 4. [456

شرح گلستان. *Delhi* 1848. [457

Le même: *Calcutta* 1837. [458

Le même: Gulustan; to which is added a Commentary, with a dictionary of words and meanings. *Bombay* 1844. fol. lithogr. [459

كتاب ترجمة الجلستان (*sic*) الفارسى . تعريف . الخواجا جبرائل ابن يوسف الشهير بالمخلع. *Bulak* 1263. (Hdjr.) 4. [460

Traduction arabe du Gulistan, par *Mukhalla.*

The Gulistan of Shekh Sadi of Shiraz; a new edition, carefully collated with the orig. mss. by *E. B. Eastwick. Herfort* 1850. 8. (15 Sh.) [461

The Gulistan or Rose Garden of Shekh Muslihuddin Sadi of Shiraz, translated for the first time into prose and verse, with an introductory preface, and a life of the author, from the *Atish-Kadeh,* by *Edward B. Eastwick,* F. R. S. M. R. A. S. of Merton college. Oxford. Member of the Asiatic societies of Paris and Bombay, and Professor of Oriental Languages and Librarian in the East India College. *Helleybury. Herfort* 1852. 8. (10 Sh.) [462

The Gulistan of Sa'dy, edited in Persian, with punctuation and the necessary vowel-marks, for the use of the college of Fort William. By *A. Sprenger,* M. D. Examiner of the College of Fort William. *Calcutta* (miss. pr.) 1851. 8. (X. 241 pp.) [463

Moslicheddin Sadi's Rosengarten. Nach dem Texte und dem arabischen Commentar Sururi's aus dem Persischen übersetzt, mit Anmerkungen und Zugaben von *K. H. Graf. Leipzig* (Brockhaus) 1846. 8. (1¼ Thlr.) [464

Gulistan, ou le Parterre des roses, par *Sadi.* Traduit du Persan sur les meilleurs textes impr. et mss., et accompagné de notes historiques, géogr. et litt. par *Ch. Defrémery. Paris* (F. Didot) 1858. 12. (XLVII et 362 pp.) (3½ fr.) [465

Select Fables from the Gulistan or the Beds of Roses. Translated from the Persian by *Stephan Sullivan. London* 1774. 12. [466

Selections from the Gulistan and Boostan of Sadi. *Fort William* 1809. fol. [467

An Analysis of the Arabic Quotations which occur in the Gulistan of Sadi; with Persian illustrations of the same, and Remarks on arabic Grammar, by Lieut. *M. J. Rowlandson. Madras* 1828. 4. [468

بوستان سعدی. *Hooghly* 1264 (1847). [469

Le même: *Lucknow* 1265 (1848). lithogr. [470

Le même: *Tebriz* . . . [471

شرح بوستان سعدی. *Calcutta* 1265 (1848). [472

Le même: ibid. 1824. fol. [473

Der Persianinche Baum-Garten, mit auserlesenen Pfropfreisern, vielen Geschichten, seltsamen Begebenheiten, lehrreichen Historien und denkwürdigen Sprüchen bepflanzt. In persianischer Sprache beschrieben durch *Shikh Musladin Sadi* von Schiraz. *Hamburg* 1696. fol. [474

Par *Olearius*, Voy. No. 525 du I[r] Volume. La Traduction est faite sur une traduction hollandaise.

Moslicheddin Sadi's Lustgarten (Bostan). Uebersetzt von Dr. *K. H. Graf. Jena* 1850. 12. 2 vols. [475

Le Boustan de Saʿdi. Texte Persan avec un commentaire Persan. Publié sous les auspices de la société orientale d'Allemagne par *Ch. H. Graf. Vienne*, impr. de la cour et de l'état (*Leipzig*, Dyk) 1858. 4. (7½ Thlr.) [476

Der Fruchtgarten von Sadi. Aus dem Persischen auszugsweise übertragen durch *Ottokar Maria, Freiherrn von Schlechta Wssehrt. Wien* 1852. 8. (2 Thlr.) [477

بوستان. Boostan by Sheik Muslahuddeen Saudee of Sheeraz. To which is added a compendious commentary together with a Dictionary of such words as are hard of meaning. Now first compiled expressly and composed for this edition, by *Moolvy Tumnuzuddyn. Calcutta* 1828. 4. [478

Voy. No. 521 du I[r] Volume.

Moslih-ed-dini Saʿdii consessuum tertius et quartus, ad fidem codicis Vratislaviensis primum editi, cum editione Calcutt. collati, adnotationibus et criticis et exegeticis instructi. Dissertatio inauguralis quam .... in academia Viadrina Vratislaviensi ad summos in Philos. Hon. capess. .... publ. def. auctor *Mauritius Guedemann* Hannoveranus. *Breslau* 1858. 8. [479

پند نامهٔ سعدی. *Agra* . . . . [480

Le même: *Lucknow*. lithogr. [481

Avec une traduction en Hindoustany.

Die Moral des persischen Dichters Sadi von Dr. *K. H. Graf. Jena* 1851. 8. (Beiträge zu den theol. Wissensch. in Verbindung mit den Theologischen Gesellsch. zu Strassburg herausgegeben von Dr. *Ed. Reuss* und Dr. *Ed. Cunitz*. Bd. 3.) [482

Fragmente über die Literaturgeschichte der Perser, nach dem Lateinischen des Baron Rewitzki von Rewissen (?) mit Anmerkungen und dem Leben des persischen Dichters Sadi, von *J. Friedel. Wien* 1783. 8. [483

Pendnameh, ou le livre des conseils, de *Moula Firouz-Ben-Kaous,* suivi de plusieurs histoires du Bostan de Sadi et de son traité sur la politique, par *E. Latouche. Paris* 1847. 8. [484

Specimen academicum *Pendnameh,* sive liber consilii .... pp. *Gabriel Geitlin.* Respondente *Johanne Zacharia Lange,* sacellano Helsingfortiensi. Pars prima et secunda die 10 junii 1835 h. a. m. c. [485

پندنامه عطّار. *Calcutta* 1825. 8. [486

Le Pendname d'Attar, avec une traduction en Hindoustani. Voy. No. 574.

كتاب منطق الطير من تصنيف شيخ فريد الدين عطار. Mantic uttaïr ou language des oiseaux, poëme de philosophie religieuse, par *Farid-uddin Attar*, publié en Persan par Mr. *Garcin de Tassy. Paris* (B. Duprat) 1857. 8. (184 pp.) 12 fr. [487

De la poésie philosophique ou religieuse chez les Persans, d'après le Mantic uttaïr etc. par *Garcin de Tassy*. ed. 2. *Paris* 1857. 8. (71 pp.) [487. b.

ماء حصر. *Constantinople* 1252 (1836). 4. [488

Commentaire turque sur le Pendname de Ferideddin Attar.

شاهنامه حكيم ابو القاسم فردوسى طوسى. *Teheran* 1267. fol. lithogr. [489

Le Schahnameh de Firdousi après l'édition de *Macan;* orné d'illustrations.

خلاصه شاهنامه. *Lucknow* . . . lithogr. (518 pp.) [490

Extrait du Schahname, en prose.

Epische Dichtungen aus dem Persischen von Firdusi, von *Adolph Fr. v. Schack. Berlin* 1853. 8. 2 Bde. [491

Heldensagen von Firdusi. Zum ersten Male metrisch aus dem Persischen übersetzt, nebst einer Einleitung über das iranische Epos, von *Adolph Fr. von Schack*. Bischen und Menische. Eine persische Liebesgeschichte von Firdusi. *Berlin* 1851. 8. (2½ Thlr.) [492

تحفة الابرار. The Gift of the Noble; being one of the seven poems or *Heft aurang* of *Mullah Jamy,* now first printed from the collation of eight MSS.; with various readings by *Forbes Falconer. London* 1848. 4. [493

سلامان و ابسال. *Salaman u Absāl,* an allegorical Romance; being one of the seven poems entitled the *Haft Aurang* of *Mulla Jami,* now first edited etc. by *Forbes Falconer. London* (or. Transl. f.) 1850. 4. [494

Salaman u Absal: an Allegory. Translated from the Persian of *Jami. London* (Parke & son) 1856. 8. [495

Der Frühlingsgarten von *Mewlana Abdurrahman Dschami.* Aus dem Persischen übertragen von *O. M. Freiherrn von Schlechta-Wssehrd. Wien* 1846. 8. (152 et 156 pp. texte persan.) (3 Thlr.) [496

Liebe, Wein und Mancherlei. Persische Lieder nach Dschami's Text, zum erstenmal deutsch gegeben von *Moriz Wickerhauser. Leipzig* (Brockhaus) 1855. 8. (24 Ngr.) [497

Blüthenkranz aus Dschami's zweitem Diwan, bei der 18. General-versammlung der D. M. G. den hochverehrten deutschen Gästen zur Begrüssung in der Kaiserstadt dargebracht von *Moriz Wicker-hauser. Wien,* 25. September 1858. 8. (43 pp.) 10 Ngr. [498

يوسف و زليخا (محبت نامه جامی). *Calcutta* 1809. 4. [499

Le même: ibid. 1821. 4. [500

Le même: ibid. 1848. 4. [501

Le même: *Bombay* 1829. 4. [502

شرح زليخا. *Calcutta* 1848. [503

Le même: *Lucknow* . . . . [504

ترجمه شرح دوبية ملّا جامی لخواجه نشأت. *Constantinople* 1263 (1846). 8. [505

Traduction turque du Commentaire sur les distiques du *Molla Djami,* par *Khodja Nichet.*

ترجمه نفحات الانس. *Constantinople* (1854). 4. [506

Traduction turque du Nafahat ul-uns de Djami, par *Mahmoud ben Osman Bursevi,* connu sous de nom de *Lámii.* Voy. Hadji Khalfa No. 13922.

هفت پيكر. *Haft Paiker* of *Nizami. Bombay* 1849. 8. [507

خمسه نظامی. *Bombay* 1834. fol. [508

Le même: ibid. 1848. [509

Le même: *Teheran* 1261 (1844). [510

خرد نامهٔ اسكندری. *Khirad-namahe iskandary* (The Sikander-Namehe Bahry) by *Netzamy.* Persian edited by Dr. *Sprenger* and *Aga Mohammed Shoosteree.* Fasc. I. *Calcutta* . . . [511

Fait partie de la »*Bibliotheca Indica.*«

اسکندر نامه. *Calcutta* 1269. (Hedjr.) [512

Le même: *Lucknow* 1268. (Hedjr.) lithogr. [513

شرح اسکندر نامه. *Calcutta* 1812. [514

Voy. No. 552. suiv. du Ir Volume.

Le même: *Bombay* 1261. (Hedjr.) lithogr. [515

ديوان انورى. *Tebriz* . . . . [516

Le Diwan d'*Enveri*.

ديوان حافظ. *Tebriz* (1843). 8. [517

Voy. No. 559 suiv. du Ir Volume.

Le même: ibid. 1850. 12. [518

Avec illustrations.

Le même: *Bombay* 1828. 4. [519

Le même: ibid. 1831. 8. [520

Le même: *Delhi* 1269. (Hedjr.) lithogr. (338 pp.) [521

Die Lieder des Hafis. Persisch mit dem Commentar des Sudi herausgegeben, von *Hermann Brockhaus*. *Leipzig* (Brockhaus). Bd. 1. 1857. Bd. 2. 1859. 4. [522

انتخاب ديوان صائب. *Lucknow* 1845. lithogr. [523

Le même: ibid. 1848. 8. [524

Extraits du Diwan de *Saïbi*. V. Hadji Khalfa No. 5506.

ديوان غنى. *Lucknow* 1845. 8. [525

Diwan de *Ganni*.

Le même: ibid. 1269 (1848). lithogr. (144 pp.) [526

ديوان مخفى. *Cawnpore* 1268. (Hdjr.). lithogr. (156 pp.) [527

Divan de la princesse *Makhfi*, morte en 1114. (Hedjr.)

ديوان ناصر على. *Lucknow* 1844. 8. [528

Divan de *Nazir Ali*.

ديوان نويدى. *Lucknow* 1843. 8. [529

Divan de *Noveidi* ou *Nevidi*.

Le même: ibid. 1266. lithogr. [530

منتخب ديوان وصف. *Madras* 1848. 16. [531

Extraits du Divan de *Vassaf*.

ديوان وِقار. *Lucknow* 1268. lithogr. (207 pp.) [532

Divan de *Vikar*.

ديوان هلالى. *Lucknow.* lithogr. (52 pp.) [533
Divan de *Helali.*

ديوان نياز. *Delhi.* s. a. 12. [534
Divan de *Niâz.*

ديوان فضولى. *Tebriz* . . . . [535
Divan de *Fozouli*; voy. Hadji Khalfa. 5605.

بحر مواج. *Lucknow* 1262. lithogr. (150 pp.) [536
Poème de *Momtaz,* avec une composition en prose sur la marge.

حملهء حيدرى. *Bombay* 1264. (Hedjr.) fol. (436 et 152 pp.) [537
Poème épique par *Bámun Ali.*

حملهء حيدرى. *Lucknow* 1267. (Hedjr.) lithogr. (238 et 332 pp.) [538
Poème épique par *Bádzil.*

دستور المحبّت. *Lucknow.* s. a. [539
Poésies de *Latchmi Naraïân.*

ساقى نامه ظهورى. *Lucknow* 1849. 8. [540
Chansons de *Zahouri.*

عطائى نامه. *Lucknow* 1263. lithogr. [541
Ghazèles d'*Ataï.*

كافنامه. *Lucknow.* lithogr. [542
Poésies, rimés par la lettre Kaf, par *Asii.*

قصائد بدر شاه. *Lucknow* 1268. lithogr. (120 pp.) [543
Les Kasides de *Bedr Chah,* avec vocabulaire.

قصائد عرفى. *Calcutta* 1254. [544
Le même: *Lucknow.* s. a. lithogr. (147 pp.) [545
شرح عرفى. *Calcutta* 1839. fol. [546
Les Kasides du *Molla Urfi,* avec commentaire.

كلدستهء نشاط. Gul Dasta Nishati; Poems selected and original, by *Munnoo Lal. Calcutta* 1832. 4. [547
شرح كلكستى. *Lucknow* 1258. lithogr. [548
A poem on wrestling, by *Najat,* with a commentary — (Sprenger).

ليلى مجنون. *Calcutta* 1798. 8. (68 foll.) [549
Laili Medjnoûn, par *Hatifi*; v. Hadji Khalfa 11250.

ليلى مجنون. s. l. 1848. 16. [550
Le même: *Calcutta* 1244 (1811). 4. [551
Laili Medjnoun, par *Khosrew;* v. Hadji Khalfa 11250.

قران السعدين. *Lucknow* 1259. lithogr. [552

Le même: ibid. 1261. [553

Kiran es-sadein, par *Khosrew;* v. Hadji Khalfa 9399.

محمود نامه. *Agra* 1847. 8. [554

Le même: *Lucknow* 1846 = 1269. [555

Le même: *Cawnpore* 1266. lithogr. [556

Poésies de *Mahmoud.*

شرح قطعه نيامت خان. Sharah-Kata-i-Niamat Khan, by *Gholâm Ali Izadi. Lucknow* 1843. 8. [557

نون نامه. *Lucknow* 1263. lithogr. [558

Choix de poésies, rimés par la lettre *noun.*

فرهاد و شيرين. *Bombay.* lithogr. (220 pp.) [559

Mesnewi par *Wakhschi,* et un autre par *Visal.*

Schirin, ein persisches romantisches Gedicht, nach morgenländischen Quellen, von *Jos. v. Hammer. Leipzig* 1809. 8. 2 vols. [560

ترجيع بند. *Bombay.* lithogr. (15 pp.) [561

Tardji bend par *Visal.*

تعزيه. *Bombay.* lithogr. [562

Elégie sur la mort de Hosein, par *Visal.*

نيرنك عشق. *Lucknow* 1846. 8. [563

Mesnewi, par *Ghanimet.*

* * * Story of Shahid and Azyz, by *Ghanymet. Lucknow.* lithogr. (35 pp.) [564

مثنوى جلال الدين رومى. *Bombay* 1262. 6 vols. 4. lithogr. [565

Voy. No. 588. suiv. du Ir Volume.

Le même: *Tebriz* 1264. [566

Le même: *Constantinop.* 1268. 8. 2 vols. [567

Extraits du Mesnewi de Djelal eddin, par *Djevri.*

Mesnewi oder Doppelverse des Scheich Mewlana *Dschelal ed-din Rumi* Aus dem Persischen übertragen von *Georg Rosen. Leipzig* (Vogel) 1849. 8. (1⅔ Thlr.) [568

Bericht über den zu Kairo im Jahre d. H. 1251 (1835) in sechs Foliobänden erschienenen türkischen Commentar des Mesnewi *Dschelal eddin Rumis*, von Freiherrn *Hammer-Purgstall,* wirkl. Mitgl. der Kais. Akad. d. Wissensch. (Aus dem October-, November- und December-Hefte des Jahrgangs 1851 der Sitzungs-

berichte der philos.-historischen Classe der kaiserl. Akademie der Wissenschaften besonders abgedruckt.) 8. (112 pp.) [569

مثنوى داغ دل. *Lucknow* 1847. 8. [570

Dag i Dil, Mesnewi par un inconnu,

مثنوى مهر و ماه. *Lucknow* 1846. 8. [571

Mihr ve mah, Mesnewi, par un inconnu.

مثنوى روضهٔ فيض. *Lucknow*. lithogr. 8. (35 pp.) [572

Mesnewi de *Feiz*.

* * * Masnawi Sehareh Hallal. s. d. 8. [573

* * * Masnawi Shah Bu Ali Kalandar. *Delhi* 1849. 8. [574

مثنوى نان و حلوا. *Constantinople* 1268. lithogr. [575

Nân wel Halva, Mesnewi par *Beha-ed-din Amuli*.

Commentationis de libro Persico Mihr o Muschteri seu de Mihri et Muschterii (solis et Jovis) mysticis amoribus. Pars I. Dissertat. inaug. quam scripsit *C. R. S. Peiper*. *Berol.* 1835. 4. [576

Djungui Chehâdet, le cantique du martyre, ou recueil des drames religieux que les Persans du rite Cheia font annuellement représenter dans le mois de Moharrem, publié pour la première fois, par *Alexandre Chodzko*. *Paris* 1852. 8. [577

Ibn Jemini's Bruchstücke. Aus dem Persischen von *Otto Maria, Freiherrn von Schlechta-Wssehrd*. *Wien* 1852. 8. (2 Thlr.) [578

Wamik und Asra, d. i. der Glühende und die Blühende, das älteste persische romantische Gedicht, von *Joseph v. Hammer*. *Wien* 1833. 8. [579

نلدمن. *Naldaman*, by Sheikh *Faizi*. *Lucknow* 1846. 8. [580

* * * *Nuloduya* or *Nuldumun*, History of raja Nul, translated from Sanscrit into the Persian language, by *Fuezee*, edited by *Baburam*. *Pandit*. s. d. [581

Sur le monument érigé à l'empereur Alexandre I. Deux pièces de vers composés en persan et en turk, par *Mirza Djafar Toptschybaschef*, professeur adjoint de langue persane à l'université de St. Petersbourg, et à l'institut oriental. *St. Petersbourg* 1835. 4. [582

La première de ces deux odes a été traduite en vers avec autant de fidélité que de talent par Mr. *Petrof;* la seconde, qui est écrite en turc de l'Aserbeidjan, a eu pour traducteur Mr. *Iwanofsky*. (Journal. Asiat. 1837. p. 358.)

c. Ouvrages turcs.

ديوان الاثار. *Constantinople* 1256 (1841). [583

Recueil de poésies les plus remarquables de *Raghyb*, *Nedim*, *Ahmed*, *Sultan Murad* etc.

ديوان ذكاى. *Constantinople* 1258 (1842). [584

Divan d'*Arif billah Cheikh Mustafa Zekaïi.*

ديوان عاصم افندى. *Constantinople* 1268 (1852). lithogr. [585

Divan d'*Asim Efendi*, avec le portrait de l'auteur.

ديوانچهٔ اسعد پاشا. *Constantinople* 1268 (1851/2). [586

Divan d'*Asad Pascha.*

ديوان نفعى. *Constantinople* 1269 (1853). lithogr. [587

Divan de *Nef'i.*

Ermahnung an Islambol, oder Strafgericht des türkischen Dichters *Uweissi* über die Ausartung der Osmanen, übersetzt und erläutert und mit dem türkischen Texte herausgegeben von *H. F. Dietz. Berlin* 1814. 4. [588

نوحة العشّاق. *Constantinople* 1261 (1845). 8. [589

Cantique funèbre des amants: Poésies mystiques de *Mohammed Daïi.*

ديوان نسيب. *Constantinople* 1261 (1845). 8. [590

Divan de *Nesib.*

ديوان نسيمى. *Constantinople* 1260 (1844). 8. [591

Divan de *Seid Amad eddin Seidi Nesimi.*

منظومهٔ فضولى. *Constantinople* 1264 (1848). 8. [592

Histoire de Leila et Medjnoun en vers, par *Fozouli, Mohammed ben Soleiman Baghdadi.* Voy. Hadji Khalfa 11250.

منظومه المسمّى بمحتنتكشان. *Constantinople* 1269 (1853). 8. [593

Elégies turques, par *Mollah Kitchedjizade Mohammed Isset.*

ديوان عينى. *Constantinople* 1261 (1845). fol. [594

Divan d'*Aini Efendi.*

VIII. FABLES ET ROMANS.

a. Ouvrages arabes.

Fables de Lockman, expliquées d'après une methode nouvelle, par *Auguste Cherbonneau. Paris* 1846. 12. [595

امثال لقمان الحكيم. Fables de Loqman le sage. Le texte revu de nouveau sur les MSS., accompagné d'une version française et de notes, et précédé d'une introduction sur la personne de Loqman et sur l'origine de ce recueil de fables par *J. Derenbourg*, Dr. en philos., mbr. de la soc. as. de Paris. *Berlin* et *Londres* (Asher) 1850. 12. [596

Fables de Lokman, surnommé le sage, en arabe et en français, avec la prononciation figurée, ainsi que la traduction en français, mot à mot et interlinéaire; le tout suivi d'une analyse grammaticale, de notes et d'une traduction française au net; par M. M. *Léon* et *Henri Hélot. Paris* 1846. 8. [597

كتاب كليله و دمنه. *Delhi* 1850. 8. lithogr. [598

Voy. No. 639. suiv. du Ir Volume.

Del governo de' regni sotto morali essempi di animali ragionanti tra loro, tratti prima di lingua indiana in agarena da *Lelo Demno* saraceno, et poi dall' agarena nella Greca da Simeone Setto philosopho antiocheno, et hora tradotti di Greco in italiano (da *Giulio Nuti*). *Ferrara* (Dom. Mammarelli) 1583. 8. [599

Specimen sapientiae Indorum veterum, id est liber ethico politicus pervetustus dictus arabice كليله و دمنه, graece *Στεφανίτης καὶ Ἰχνηλάτης*, nunc primum graece ex man. cod. Holsteiniano prodit cum versione nova latina, op. *Sebast. Godofr. Starkii. Berolini* (Ulric.-Liebpert) 1697. 8. [600

L'ouvrage de *Siméon Seth* est une version faite sur l'arabe de *Mokaffa*, au 11me siècle, pour l'empereur Alexis Commène. (Bibl. de M. de Sacy.)

Στεφανίτης καὶ Ἰχνηλάτης ἤτοι βιβλίον φυσιολογικὸν (ἠθικοπολιτικὸν) μετακομισθὲν ἐκ τῆς Ἰνδίας καὶ δοθὲν τῷ βασιλεῖ Χοσρόῃ ἐν Περσίδι παρά τινος Περζωὲ σοφοῦ καὶ ἰατροῦ τὴν τέχνην καὶ μετενεχθὲν εἰς τὴν Ἀράβων γλῶσσαν. Ὑπὸ δὲ Συμεὼν Μαγίστρου καὶ Φιλοσόφου τοῦ Σὴθ εἰς τὴν Ἑλλήνων διάλεκτον μεταβληθὲν κτλ. Ἐν Ἀθήναις, ἐκ τῆς τυπογραφίας Γ. Χαρτοφύλακος. 1851. 8. [601

Réimpression de l'ouvrage précédent.

Prolegomena ad librum *Στεφανίτης καὶ Ἰχνηλάτης*, e cod. mscr. Bibl. Upsal. edita et latine versa, dissertatione academica, quam praeside Joh. Flodero publico examini submittit *Pet. Fabian Aurivillins. Upsaliae* 1780. 4. [602

Cette rare dissertation contient en grec et en latin, une partie des prolégomènes de la traduction grecque de l'ouvrage Calila et Dimna, faite par Siméon, fils de Seth, prolegomènes qui manquent dans l'édition de *Starck.* (Bibl. de M. de Sacy.)

Appendix ad observationes Pachymerianas, Specimen sapientiae Indorum veterum. Liber olim ex lingua Indica in Persicam a *Perzoe* medico; ex Persica in Arabicam ab Anonymo; ex Arabica in Graecam a *Symeone Seth;* a *Petro Possino* Societ. Jesu novissime e Graeca in Latinam translatus. (*Romae* 1666.) fol. [603

Directorium humanae vite, alias parabole antiquorum sapientium. Pet. in folio. Fig. sur bois. [604

Fables de Bidpaï, traduites par *Jean Capone* sur la version hébraïque faite sur l'arabe par le rabin Joël. Edition du XVme siècle sans lieu ni date.

كتاب مقامات الحريرى فى اللغة العربيه و الفنون الادبية بالتمام و الكمال والحمد لله على كل حال. *Bulak* 1266 (1850). 4. (12. 419 pp.) [605

Les Séances de Hariri, publiées en arabe avec un commentaire choisi, par *Silvestre de Sacy*, 2de édition revue sur les manuscrits et augmentée d'un choix de notes historiques et explicatives en français, par M. M. *Reinaud* et *Derenbourg. Paris* 1849. 4. (60 fr.) [606

Makamat, or Rhetorical Anecdotes of Al Hariri of Basra, translated from the original Arabic with Annotations, by *Theod. Preston,* M. A. Fellow of Trinity College Cambridge. *London* 1850. 8. (XV. 504 pp.) [607

Makamat Hariri, with Persian Translation by different *Mavlavis. Lucknow* 1263. 8. [608

مقامات حريرى. *Delhi* 1849. lithogr. [609

Les Makames de Hariri avec un Commentaire par *Abd al Kerim.*

Epistola critica *Nasifi al Jazigi* Berytensis ad de Sacyum. Versione latina et adnotationibus illustr. indicemque add. *A. F. Mehren.* Opus a societate orientali germanica adjutum. *Lipsiae* 1848. 8. [610

مقامات البديع الهمداني. Consessus Hamadanensis vulgo dicti Bedi al Zaman, e codice bibliothecae fratris sui ejusdemque typis arabicis edidit *Jac. Scheidius.* (s. a. et l.) 4. (16 pp.) [611

المقامات الهندية. *Delhi* 1264. lithogr. [612

Elegant essays by *Baabúd,* who wrote in 1138. (Spenger.)

كتاب الف ليلة وليلة. *Teheran* 1847. fol. lithogr. [613

Traduction persane des Mille et une nuits.

Le même : La même traduction, impr. à *Tebriz.* [614

ترجمهٔ الف ليلة وليلة. *Constantinople* 1845—1854. 3 vols. 4. [615

Traduction turque des Mille et une nuits.

טויזענד אונד איינע נאכט. *Prag.* s. d. 8. [616

Mille et une nuit en allemand, caractères rabbiniques.

Ἀράβικον μυθολόγικον περιέχον διηγήσεις καὶ συμβεβηκότα λίαν περίεργα, καὶ ὡραῖα. Συντεθὲν εἰς τὴν Ἀραβικὴν διάλεκτον παρὰ τοῦ πολυμαθοῦς, Δερβυς Ἀμπουμπεκηρ. Ἐκ τῆς Ἰταλικῆς εἰς τὴν Γραικικὴν διάλεκτον μεταφρασθέν, καὶ μετὰ πλείστης ἐπιμελείας διορθωθέν. Ἐν Βενετίᾳ, ἐκ τῆς Ἑλληνικῆς Τυπογραφίας Φραγκισκου Ἀνδρεώλα, 1837. 3 vols. 12. (248, 296, 296 pp.) [617

Le même : ibid. 1762. 8. 4 vols. [618

Νέα Χαλιμᾶ ἤτοι Μυθολογικὸν ἀραβικὸν etc. ibid. 1791. 8. 4 vols. [619

Contes tirés, pour la plupart, des Mille et une nuits, et trad. de l'italien en grec moderne.

Enis el-Djelis, ou histoire de la belle Persane, conte des mille et une nuits, traduit de l'arabe et accompagné de notes, par Mr. *Kazimirski,* auteur du dictionnaire arabe-français, de la traduction du Koran etc. *Paris* 1846. 8. [620

Histoire de *Chems-Eddine* et *Nour-eddine,* extraite de mille et une nuits, ponctuée à la manière française, et accompagnée d'une analyse grammaticale des mots et des formes les plus difficiles, par Mr. *Cherbonneau,* prof. d'Arabe à la chaire de Constantine. *Paris* 1852. 12. [621

Les onze journées. Conte arabe par *A. Galland. Paris.* (s. a.) 16. [622

Les aventures d'Abdalla, fils d'Hanif, par Mr. *de Sandisson. à la Haye* 1713. 16. [623

Libri arabici فاكهة الخلفاء ومفاكهة الظرفاء. Fructus imperatorum et jocatio ingeniosorum, auctore Ahmede filio Mohammedis cognominato *Ebn-Arabschah*, primum e codicibus editi et annotationibus criticis instructi a *Georg. Guil. Freytag*, Dr. prof. ll. oo. in univ. Fridericia Guilielma. Pars posterior: continens locorum difficiliorum explicationem, indices latinos arabicosque nec non de ornamentis orationis adnotata. *Bonnae*, typ. reg. arab. in off. Lecheri. 1852. 4. (2 Thlr. 26 Ngr.) [624

Voy. No. 696 du Ir Volume.

كتاب مجمع البحرين تاليف الشيخ ناصيف اليازجى اللبنانى عفى عنه. *Beirut* 1856. 4. (432 pp.) [625

Imitation des Makames de Hariri, par *Nasif al Jazidji.*

كتاب ابى شادوف. *Bulak* 1857. [626

Histoire d'*Ibn Chadouf*. voy. Zeitschrift der deutschen morgenl. Gesellsch. Vol. IX. Pag. 847.

b. Ouvrages persans.

بهار دانش. *Lucknow*. lithogr. (250 pp.) [627

Voy. No. 702 suiv. du Ir Volume.

Le même: *Calcutta* 1809. 4. [628

Le même: *Calcutta* 1836. 4. [629

Le même: *Delhi* 1849. 8. [630

Bahar Danusch, oder der Garten der Erkenntniss. Ein persischer Roman des Inajut-Ullah. Aus dem Englischen übersetzt und mit Anmerkungen begleitet von *Anton Theodor Hartman*. *Leipzig* 1802. 12. [631

بهار دانش. *Calcutta* 1810. [632

Apologues of *Faydhy*. (Sprenger.)

شرح بهار دانش. 8. s. d. (*Calcutta?*) [633

Die sieben weisen Meister von Nachschebi. Seinem Bruder Friedrich Brockhaus zu seiner fünfundzwanzigjährigen Jubelfeier gewidmet, von *Herman Brockhaus*. *Leipzig* 1845. 4. (12 und 18 pp.) [634

Tiré à 12 exemplaires seulement.

انوار سهيلى. Anwari Soheily, an elegant paraphrase of the Fables of Pilpay, in classical Persian, by *Husseyn Vaïz Kashefy*, and published by *Moolvy Husseyn Aly* and Capt. *Charles Stewart*. *Calcutta* 1804. 4. [635

Voy. No. 714. suiv. du Ir Volume.

Le même: *Calcutta* 1805. 8. 2 vols. ibid. 1805. 4. [636

Le même: ibid. 1813. 8. 2 vols. [637

Le même: ibid. s. d. lithogr. 4. [638

Le même: *Calcutta* 1844. [639

Le même: ibid. 1847. [640

Le même: *Bombay*. s. d. 4. [641

Le même: ibid. s. d. fol. [642

Le même: *Madras* 1816. fol. [643

Le même: *Teheran* . . . . [644

باب اوّل از کتاب انوار سهیلی. Anwari Soheily, the first book. Edited by the Rev. *H. G. Keene. Hertfort* 1837. 8. [645

The first Book of the Anwari Soheily. A litteral translation into English. By *H. G. Keene. Hertfort* 1837. 8. [646

Anvar-i Suheili, or Lights of Canopus, being the Persian Version of Bīdpāī, by *Husein Vaiz Kashifi*. Edited by Lieut. Col. *J. W. J. Ouseley*, Prof. of Arabic and Persian at the East-India College. Halleybury. *Hertfort* 1851. 4. (545 pp.) [647

The Anvár-i-Suhaili; or the lights of Canopus, being the Persian version of the fables of Pilpay; or the book »Kalilah and Damnah« rendered into English by Husain Vá'ëz U'l-káshifí; litteraly translated into prose and verse by *Edward Eastwick. Hertford* 1854. 8. [648

Livre des lumières, ou la conduite des rois, composé par le sage Pilpay, Indien; traduit en français par *David Sahid d'Ispahan*, ville capitale de Perse. *Paris* (Simeon Piget) 1644. 8. [649

Cette traduction est faite sur l'*Anvari Soheili*; elle ne contient que 4 chapitres.

Les fables de Pilpay, philosophe indien, ou la conduite des rois. *Paris* (Delaulne) 1698. 12. [650

Même traduction que la précédente.

Les fables de Pilpay, philosophe indien, ou la conduite des grands et petits. *Paris* et *Bruxelles* (Léonard) 1698. 12. [651

Même traduction, dont le texte a été un peu rajeuni.

Les fables de Pilpay, philosophe indien, et ses conseils sur la conduite des grands et des petits. *Paris* et *Bruxelles* (Léonard et Pierre Delaulne) 1725. 8. [652

Les conseils et les maximes de Pilpay, philosophe indien, sur les divers états de la vie. (*Brunsvic*) 1792. 8. [653

Traduction de *David Sahid*, édition dediée à la duchesse douairière Philippine Charlotte de Brunsvic, née princesse de Prusse, par son fils Fréderic Auguste, duc de Brunsvic.

Les fables politiques et morales de Pilpaï, philosophe indien, ou conduite des grands et des petits; revues, corrigées et augmentées par *Ch. Mouton*. *Hambourg* (C. Herold) 1750. 12. [654

Même traduction pour le fond; style changé. (Bibl. de Mr. *de Sacy*.)

قصّه صادق خان. A moral tale, translated from the Urdu of Dharma Singha-Kissa. *Agra* . . . . [655

قصّه شمس آباد. A moral tale, translated from the Urdu of Suruj-poor-kikáháni. *Agra* . . . . [656

قصّه کامروب. *Delhi* 1849. 8. [657

Les aventures de *Kamroup*, traduit de l'hindoustani en persan.

The Loves of Camarûpa and Cámalatá, an ancient Indian Tale, translated from the Persian, by *W. Franklin*. *London* 1793. 8. [658

Kisseh Khun, der Persische Erzähler. *Berlin* 1829. 8. [659

مقامات حُمَيْدى. *Delhi* 1268. 8. lithogr. (132 pp.) [660

Imitation des Makames de Hariri, en Persan, par *Kadhi Homaïd Abou Bekr*; avec un glossaire.

Le même: *Cawnpore* 1268. lithogr. [661

توقيعات كسرى by Mohammad Ali Khan. *Lucknow* 1845. 8. lithogr. (104 pp.) [662

Le même: *Calcutta* . . . . (224 pp.) [663

Fictitious lawsuits (between lovers) and witty decision thereon. (Sprenger.)

مينا بازار. *Lucknow* . . . lithogr. (44 pp.) [664

Description d'un Bazar.

شرح مينا بازار. *Delhi* 1265. lithogr. [665

Commentaire sur le précédent.

خاص بازار. *Lucknow*. lithogr. (54 pp.) [666

Imitation du *Mina Bazar*.

لطايف عجيبه. *Lucknow* 1262. lithogr. [667

شعلهٔ جان سوز. *Lucknow* 1847. 8. (54 pp.) [668

Roman.

شعلهٔ آه. *Lucknow* 1846. 8. lithogr. (112 pp.) [669

Roman.

عقد ثريّا. *Lucknow.* lithogr. (20 pp.) [670

Roman.

حسن و عشق. *Lucknow* 1842. 8. [671

Amor et Psyche, ou mariage de la beauté et de l'amour, conte allegorique par *Niamet Khan Ali.*

شرح حسن و عشق. *Delhi* 1844. (277 pp.) [672

Commentaire sur le précédent par *Imám Bakhsch.*

شرح سپاهئ سعادت. Sharah Sipahiie Saadet, by *Mawlana-Shah Abdul Hak*; in Arabic and Persian. *Calcutta* 1836. 4. [673

چهل طوطی. *Tebriz* . . . . [674

Le Touti-Nameh. Voy. No. 706 suiv. du Ir Volume.

حکایت دزد و قاضی. *Tebriz* . . . . [675

حکایت کلثوم نه نه. *Tebriz* . . . . [676

Bibliothèque choisie de contes orientaux et Fables persans. *Paris* (Royer) 1788. 18. [677

c. Ouvrages turcs.

کتاب طوطی نامه یعنی طوطی ذکچه و ذکچه عجایب قصه و حکایتلر و نفیس نصیحت و عبرتلر بیان و عیان ایلاکان بر غریب و عجیب رساله در. *Kazan* 1851. 8. (272 pp.) [678

Voy. No. 730 suiv. du Ir Volume.

Tuti-Nameh. Das Papagaienbuch. Eine Sammlung orientalischer Erzählungen. Nach der türkischen Bearbeitung zum ersten Male übersetzt von *Georg Rosen.* *Leipzig* (Brockhaus) 1858. 8. 2 vols. (3 Thlr. 16 Ngr.) [679

Die Papageimärchen, erzählt von *Moriz Wickerhauser.* Mit acht Skizzen illustrirt von *Friedr. Gaunermann.* *Leipzig* (Fr. Fleischer) 1858. 8. (3 Thlr.) [680

Die vierzig Veziere oder weisen Meister. Ein altmorgenländischer Sittenroman. Zum ersten Male vollständig aus dem Türkischen übertragen und mit Anmerkungen versehen, von Dr. *Walter Fr. Ad. Behrnauer.* *Leipzig* (Teubner) 1851. 8. (2 Thlr.) [681

Auswahl türkischer Erzählungen aus dem Humajunnamé oder Kaiserbuch, von *Salihsade Ali Efendi.* Mit Urtext, Aussprache, deutscher Worterklärung und vollständiger Uebersetzung. Ein Handbuch für angehende deutsche Orientalisten, von *Ed. v. Adelburg.* 1. Heft. *Wien* 1855. 8. (24 Ngr.) [682

Les contes et fables indiennes de Bidpaï et de Lokman, traduits d'*Ali Tschelebi ben-Saleh,* auteur Turc. Oeuvre posthume; par Mr. *Galland. Paris* (G. Cavalier père) 1724. 12. 2 vols. [683

Contes et fables indiennes de Bidpaï et de Lokman, traduits d'*Ali Tschelebi ben Saleh,* auteur turc. Ouvrage commencé par feu Mr. *Galland,* continué et fini par Mr. *Cardonne. Paris* (Simon) 1778. 12. 3 vols. [684

ترجمۀ رسالۀ سودان. *Constantinople* 1262. 8. (91 pp.) [685

Das Buch des Sudan, oder Reisen des Scheich Zain el Âbidîn in Nigritien. Aus dem Türkischen übersetzt von Dr. *Georg Rosen,* Dolmetscher d. königl. Preuss. Gesandsch. bei der Hohen Pforte, der deutschen morgenl. Gesellsch. corresp. Mitgl. *Leipzig* (Vogel) 1847. 8. (15 Ngr.) [686

حکایۀ خورشید وماهرو. *Constantinople* (1853). lithogr. [687

Le soleil et la face de la lune. Roman turc, avec des illustrations en bois.

تخیلات عزیز افندی. *Constantinople* (1852). [688

Collection de Contes, par *Aziz Efendi.*

حکایۀ لیلی و مجنون. *Constantinople* 1254 (1838). 8. [689

Le Roman de Leila et de Medjnoun.

حکایۀ کرم و اصلی خان. *Constantinople* 1258 (1842). 4. lithogr. [690

خدع عسکریه ودسایس حربیه. *Constantinople* 1854. [691

Collection d'anecdotes et de stratagèmes de guerre.

IX. HISTOIRE.

a. Ouvrages arabes.

Hamzae Ispahanensis Annalium libri X. Edidit *J. M. E. Gottwaldt,* Dr. Phil., Bibliothecae Imper. publ. Petrop. custos, societatum etc. Tom. II. Translatio latina. *Lipsiae* (Vogel) 1848. 8. (Les deux vols. 1 Thlr.) [692

Voy. No. 855 du Ir Volume.

Tabaristanensis, i. e. *Abu Dschaferi Mohammed ben Sherif Et-Taberi* Annales regum atque legatorum Dei etc. etc. ed. *J. G. L. Kosegarten.* Volumen III. *Gryphisvaldiae* 1853. 4. (Les trois vols. 17 Thlr. 20 Ngr.) [693

Voy. No. 822 du Ir Volume.

Essay towards the history of Arabia antecedent to the birth of Mohammed, arranged from the *Tarikh Tebry,* and other authentic sources, by Major *Price. London* 1824. 4. [694

* * * The History of Abulfeda, from the creation to A. D. 1328, translated from the arabic into Urdu, with additions from other sources. *Delhi* 1846. 8. 3 vols. [695

Voy. No. 769 suiv. du Ir Volume.

(كتاب كامل التواريخ) *Ibn-El-Athiri* Chronicon quod perfectissimum inscribitur volumen undecimum, annos H. 527—583 continens. Ad fidem codicis Upsaliensis, collatis passim Parisinis, edidit *Carolus Johannes Tornberg.* LL. OO. prof. R. et O. Lundensis Reg. Acad. etc. membrum. Publico sumtu. *Upsaliae* (*Lips.* Weigel.) 1851. 8. (4⅔ Thlr.) [696

Ibn-el-Athirs Chrönika. Elfte delen ifrån Arabiskan öfversatt af *C. J. Tornberg.* Häftet I. *Lund.* 1851. 8. [697

كتاب المعارف. — *Ibn Coteiba's* Handbuch der Geschichte. Aus den Handschriften der kk. Hofbibliothek zu Wien, d. herzogl. Bibliothek zu Gotha und der Universitätsbibliothek zu Leyden herausgegeben von *Ferdinand Wüstenfeld. Göttingen* (Vandenhök & Ruprecht) 1850. 4. lithogr. (4 Thlr.) [698

Abu'l-Mahasin Ibn Tagri Bardi Annales, quibus titulus est النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة e codd. mss. nunc primum arabice editi Tomi I. partem priorem ed. *J. G. J. Juynboll* et *B. F. Matthes. Lugduni Batav.* 1852. 8. (3 Thlr. 15 Ngr.) [699

Elfachri. Geschichte der islamischen Reiche vom Anfang bis zum Ende des Chalifates, von *Ibn etthiqthaqa.* Arabisch. Herausgegeben nach der Pariser Handschrift, von *W. Ahlwardt*, Privatdoc. an d. Univ. Greifswald. *Gotha* (Perthes) 1860. 8. (5 Thlr.) [700

The History of the Caliphs, from the death of Mohammed to the year 900 of the H., by the celebrated *Jalál al din al-Osyooti.* Edited by *W. N. Lees* and *Mawlawi Abd al Haqq.* Fasc. I. *Calcutta* 1856. 8. [701

Specimen e litteris orientalibus, exhibens historiam Kalifatus al Walidi et Solaimani, sumtum ex libro, cui titulus est كتاب العيون والحدائق في اخبار الحقائق quam auspice .... *T. G. J. Juynboll* .... e codice Leyd. nunc primum edidit *Jacobus Anspach. Lugdun. Batav.* 1853. 8. (12½ Ngr.) [702

Muhammed ben Habib und die Gleichheit und Verschiedenheit der arabischen Stämmenamen. Aus einer Leydener Handschrift herausgegeben von *F. Wüstenfeld. Göttingen* 1850. 8. [703

Notiz über die Wüsten-Araber, übersetzt ins Deutsche aus No. 32 des arabischen Hadikat ul Akhbar von *Anton Hassan. Wien* 1858. 8. lithogr. [704

(الجزء الأوّل من كتاب الاشتقاق) *Abu Bekr Mohammed ben al Hasan Ibn Doreid's* genealogisch-etymologisches Handbuch. Aus den Handschriften der Universitätsbibliothek zu Leyden herausgegeben von Dr. *Ferdinand Wüstenfeld. Göttingen* (Dietrich) 1853 & 54. 2 partt. 1 vol. [705

Tiré à 100 exemplaires seulement.

Die Chroniken der Stadt Mekka, gesammelt und auf Kosten der deutschen Morgenländischen Gesellschaft herausgegeben von *Ferdinand Wüstenfeld.* 1. Bd. = كتاب اخبار مكة. Geschichte und Beschreibung der Stadt Mekka von *Abul-Walid Muhammed ben Abdallah el Azraki.* Nach den Handschriften zu Berlin, Gotha, Leyden, Paris und Petersburg herausgegeben etc. *Leipzig* (Brockhaus) 1858. 8. (4 Thlr.) [706

Le même: Zweiter Band. Auszüge aus den Geschichtsbüchern der Stadt Mekka von *Muhammed el-Fâkihi*, *Muhammed el-Fâsí* und *Muhammed ibn Dhuheira.* Nach den Handschriften zu Leyden, Berlin und Gotha auf Kosten der deutschen morgenl. Gesellsch. herausgegeben etc. *Leipzig* (Brockhaus) 1859. 8. (3 Thlr.) [707

Le même: Dritter Band. Cutb ed-Din's Geschichte der Stadt Mekka und ihres Tempels. = كتاب الاعلام باعلام بيت الله الحرام. Geschichte der Stadt Mekka und ihres Tempels von *Cutb ed-Din Muhammed Ben Ahmed el-Nahrawali.* Nach den Handschriften zu Berlin, Gotha und Leyden auf Kosten der deutschen Morgenländischen Gesellschaft herausgegeben etc. *Leipzig* (Brockhaus) 1857. 8. (4 Thlr.) [708

El-Macrizi's Abhandlung über die in Aegypten eingewanderten arabischen Stämme. Aus den Handschriften zu Leyden, Paris und Wien herausgegeben und übersetzt von *F. Wüstenfeld.* Mit 1 Tab. *Göttingen* 1847. 8. [709

Tiré séparément des »Göttinger Studien.« 1847.

Macrizi's Geschichte der Copten. Aus den Handschriften zu Gotha und Wien, mit Uebersetzung und Anmerkungen, von *F. Wüstenfeld. Göttingen* (Dietrich) 1845. 4. (2 Thlr.) [710

Tiré séparément du Tome III des »Abhandlungen der königl. Gesellsch. der Wissenschaften zu Göttingen.« — Voy. No. 795 du Ir Volume.

Ibn Abdolhakami Libellus de historia Aegypti antiqua, quem notis criticis exegeticisque illustratum, una cum versione latina primum juris publici fecit Dr. *Karle. Götting.* (Dietrich) 1856. 4. (24 Ngr.) [711

Voy. No. 729.

The History of Seyd Said, Sultan of Muscat, together with an account of the countries and People on the Shores of the Persian Gulf, particularly of the Wahabees by *Shaik Mansûr. London* 1819. 8. [712

كتاب المغازى تاليف ابى عبد الله محمد بن عمر الواقدى. History of Mohammad's campaigns, by *Aboo Abdollah Mohammed ben Omar al Wakidy.* Edited by *Alfred v. Kremer. Calcutta* 1856. 8. [713

Fait partie de la »*Bibliotheca indica.*«

Mohammed ben Omar el Wakedi, Geschichte der Eroberung von Mesopotamien und Armenien. Aus dem Arabischen übersetzt und mit Anmerkungen begleitet von *B. C. Niebuhr.* Herausgegeben und mit Zusätzen und Erläuterungen versehen von *A. D. Mordtmann.* (Mit 1 Karte des Kriegsschauplatzes.) *Hamburg* 1847. 4. (Schriften der Akademie von Ham. Bd. 1. Abth. 3.) 1⅓ Thlr. [714

Voy. No. 815 du Ir Volume.

Conquest of Syria, ascribed to *'Abd-Allah Mohammad Bin 'Omar Al Waqidi.* Arabic edited with notes by *W. N. Lees. Calcutta* 6 cah. 8. (12 Sh.) [715

Fait partie de la »*Bibliotheca indica.*«

فتوح الشام. The *Fotooh al Sham,* being an account of the Moslim conquests in Syria, by *Aboo Ismaïl Mohammad Bin Abd Allah, Al Azdi Al Baçri,* in arabic edited with notes by *W. N. Lees. Calcutta.* 4 cahiers. 8. (8 Sh.) [716

Fait partie de la *Bibliotheca indica.*

Fragments arabes et persans inédits relatifs à l'Inde antérieurement au XI[e] siècle de l'ère chrétienne, recueillis par Mr. *Reinaud. Paris* 1845. 8. [717

Extrait d'un Mémoire historique sur l'Inde, antérieurement au XI[e] siècle de l'ère chrétienne, d'après les écrivains arabes et persans, par Mr. *Reinaud. Paris* 1845. 8. [718

* * * Selections from the مروج الذهب of *Mas'ûdy. Delhi* 1846. lithogr. [719

Voy. No. 844 suiv. du I[r] Volume.

Relation de Mas'oudy et d'autres auteurs Musulmans sur les anciens Slaves par Mr. *Charmoy. Petersbourg* 1833. 4. [720

Extr. du bulletin de l'Academie de St. Petersbourg.

Histoire des Berbères et des dynasties musulmanes de l'Afrique septentrionale; par *Abou-Zeid Abd-er-Rahman Ibn Mohammed Ibn Khaldoun.* Texte arabe. Tome I. Publié par ordre de Mr. le ministre de la Guerre. Collationné sur plusieurs MSS. par Mr. *le baron de Slane*, interprête principal de l'armée d'Afrique. *Alger* 1847. 4. Tome II. *Alger* 1851. 4. [721

Histoire des Berbères et de dynasties musulmanes de l'Afrique septentrionale, par *Abou Zeid Abd er Rahman Ibn Mohammed Ibn Khaldoun.* Traduite de l'Arabe par *le baron de Slane.* Tome I. *Alger* 1852. 8. Tome II. 1854. 8. Tome III. 1856. 8. [722

تاريخ ابن خلدون. *Bulak* 1857. [723

Histoire des Beni Zeiyan, rois de Tlemcen, par l'*imâm Sidi-Abou-Abd 'Allah-Mohammed-Ibn-Abd 'el Djellyl-et-Tenessy*, ouvrage traduit de l'arabe par Mr. l'abbé *Bargès*, professeur d'hébreu à la Sorbonne. *Paris* 1852. 8. (3 fr. 50 c.) [724

Histoire de l'Afrique par *Mohammed ben Abi-el-Kaïrouani,* trad. de l'arabe par *Pellisier* et *Rémusat. Paris* 1845. 8. [725

P. VII de l'Exploration scientifique de l'Algérie.

Annales regum Mauritaniae a condito Idrisidarum imperio ad a. f. 726 ab *Abu'l Hasan Ali Ben Abd Allah Ibn Abi Zer' Fesano* vel, ut alii malunt, *Abu Muhammed Salih Ibn Abd el Halim Granatensi* conscriptos ad libb. MSS. fid. ed. script. var. not. lect. vert. observationibusque illustravit *C. J. Tornberg.* Vol. II. *Upsaliae* 1846. 4. (Les deux volumes 12⅔ Thlr.) [726

Voy. No. 854 du I[r] Volume.

Analectes sur l'histoire et la littérature des Arabes d'Espagne, par *Al-Makkari*. Publiés par MM. *R. Dozy, G. Dugat, L. Krehl* et *W. Wright*. Tome premier, première partie, publié par Mr. *William Wright*. *Leyde* (Brill) 1855. 4. Seconde partie publ. par Mr. *Ludolf Krehl*. ibid. 1856. 4. Troisième partie publ. par Mr. *Dozy*. ibid. 1858. 4. (27 fl.) [727

History of the Mohammedan Dynasties in Spain, by *Ahmed Ibn Mohammed Al-Makkari*, translated with notes &c. by *P. de Gayangos*. London 1840—43. 4. 2 vols. [728

ذكر فتح الاندلس. *Ibn Abd-el-Hakem's* History of the conquest of Spain. Now edited for the first time, translated from the Arabic, with critical and exegetical notes, and a historical introduction, by *John Harris Jones*, Ph. D. et M. A. of the university of Göttingen. *Göttingen* (Dietrich). *London* (Williams and Norgate) 1858. 8. [729

Voy. No. 711.

البيان المغرب فى اخبار المغرب لابن عذارى المراكشى. Histoire de l'Afrique et de l'Espagne, intitulée *Al Bayano-l Mogrib*, par *Ibn-Adhári* (de Maroc), et fragments de la chronique d'*Arib* (de Cordoue). Le tout publié pour la première fois, précédé d'une introduction et accompagné de notes et d'un glossaire, par *R. P. A. Dozy*. *Leyde* 1848—51. 8. 2 vols. (8 Thlr. 26 Ngr.) [730

Abdo'l-Wáhid Al Marékoshi, The History of the Almohades, preceded by a sketch of the History of Spain, from times of the conquest till the reign of Jusoof Ibn-Táshifín, and of the History of the Almoravides. Now first edited from a MS. in the library of Leyden, the only extant in Europe. *Leyden* 1847. (2⅔ Thlr.) [731

Historia Abbadidarum, praemissis scriptorum Arabum de ea dynastia locis nunc prim. editis a *R. P. A. Dozy*. Vol. I. *Lugd. Batav.* (Luchtmanns) 1846. Vol. II. 1852. 4. (6 Thlr.) [732

Abulcaçim, Historia de Rey Don Rodrigo. Traduz. del Arab. per *M. de Luna*. *Madrid* 1654. 4. [733

Historia chalifatus Al-Motacimi ex cod. arab. nunc primum edita a *C. Sandenbergh Matthiessen*. *Lugdun. Batav.* 1849. 8. (16½ Ngr.) [734

Otby's Tarykh Yamyny, or the History of Mahmud of Ghazna, by a Contemporary. Edited in original Arabic by *Mowlawy Mamluk-al-Alyy*, Head Mawlawy, and *A. Sprenger*, Principal of the Delhie College. *Delhi* 1847. 8. lithogr. [735

كتاب عجائب المقدور فى تاريخ تيمور. *Calcutta* 1840. 8. [736

Voy. No. 745 suiv. du I^r Volume.

Le même: *Constantinople* 1233. (?) [737

Vita et Lexicon biographicum *Ibn Challicanis*, auct. *J. Pynappel. Amstelod.* 1845. [738

Vitae e lexico biographico *Ibn Challikanis* quae non exstant nisi in cod. Amstelodamensi, edidit . . . *Gar. Amstelod.* 1845. [739

The biographical dictionary of illustrious men . . . . by *Abu Zakariya Yahya El-Nawawi.* Now first edited from the collation of two MSS. at Göttingen and Leyden, by *Ferd. Wüstenfeld. Göttingen* 1849. 8. [740

Voy. No. 821 du Ir Volume.

Ueber das Leben und die Schriften des Scheich Abu Zakarija el-Nawawi, nach handschriftlichen Quellen, von *F. Wüstenfeld. Göttingen* 1849. 8. [741

Ibn Hajar. A Biographical dictionary of persons who knew Mohammad, edited in Arabic by Mawlawies Moham. *Wajyh, Abd-al-Haqq* and *Ghoolam Qadir,* and Dr. *A. Sprenger. Calcutta.* 8. [742

Fait partie de la *Bibliotheca indica.*

حيات القلوب. *Tebriz.* 3 vols. [743

Traduction arabe de No. 915 du Ir Volume (?) Voy. No. 779.

كتاب سيرة رسول الله. Das Leben Muhammeds, nach *Muhammed Ibn Ishak* bearbeitet von *Abd el-Malik Ibn Hischâm.* Aus den Handschriften zu Berlin, Leipzig, Gotha und Leyden herausgegeben von Dr. *Ferdinand Wüstenfeld.* Erster Band. Text. *Göttingen* 1857 u. 1859. Zweiter Band. Einleitung. Anmerkungen und Register. 1858 u. 1860. 8. (12 Thlr.) [744

Supplementum annotationis in librum *as-Sojutii* de nominibus relativis, inscriptum لبّ اللّباب, continens novorum codicum collationem et excerpta ex *as Sam'anii* libro في الانساب et Ibno-'l-Athiri libri اللُّباب. Scripsit *P. J. Veth. Lugd. Batav.* 1851. 4. (3 Thlr. 2 Ngr.) [745

Voy. No. 849 suiv. du Ir Volume.

تاريخ جبرتى. *Bulak* 1857. [746

Voy. No. 829 du Ir Volume.

تقرير الشهادتين . . . [747

Ibn-Abi-Jakut-El-Nedim's Nachricht von der Schrift der Russen im 10. Jahrhundert. *St. Petersburg* 1835. 4. [748

التحفة الحقيرة. *Kasan* 1249 (1833). [749

Exposé des moeurs et coutumes des Arabes avant l'islamisme, par *Mirza Mehemed Ali ben Mohammed.*

Zusätze und Verbesserungen zu A. Schultensii Historia imperii Joctanidarum, von M. *Friedr. Theod. Rinck. Königsberg* 1792. 4. [750

Voy. No. 769 du Ir Volume.

Emendationum ad Additamentorum ad *Alb. Schultensii* Historiam imperii vetustissimi Joctanidarum in Arabia felici periculum novum .... exhibitum a *Frid. Theod. Rinck. Gedani* 1801. 4. [751

Voy. No. 767 du Ir Volume.

كتاب مجموع حوادث الحرب الواقع بين الفرنسوية والنمساوية. »Livre de la relation de guerre entre les François et les Allemands dans l'année 1805 du Messie et 1220 de l'hégire.« Bulletins de la grande armée; traduits en arabe, et imprimés à l'impr. impériale. en 1806. (306 pp.) [752

* * * The life of Cicero (in arabic). *Delhi* 1847. 8. [753

Traduction de la vie de Cicéron de Plutarque.

b. Ouvrages persans.

تاريخ نادری. *Calcutta* 1846. 4. [754

Voy. No. 860 suiv. du Ir Volume. Publié par Mr. *Torrens.*

Le même: *Tebriz* 1844. 8. lithogr. (454 pp.) [755

Le même: *Teheran* . . . lithogr. [756

روضة الصفا. *Bombay* 1849. fol. 2 vols. [757

Histoire de *Mirkhond.*

ترجمهٔ روضة الصفا. *Constantinople* 1258 (1842). fol. (359 pp.) [758

Traduction turque de l'histoire de Mirkhond, première partie, par *Mohammed Kermali*, contemporain du Sultan Murad III.

Histoire des Samanides, par *Mirkhond;* Texte persan, traduit et accompagné de notes critiques, historiques et géographiques, par *M. Defrémery. Paris* 1845. 8. (296 pp.) [759

The history of the Atabeks of Syria and Persia, by *Mohammed ben Khawend Shah ben Mahmud,* commonly called *Mirkhond.* Now first edited from the collation of sixteen MSS. by *W. H. Morley;* to which is added a Series of fac-similes of the coins struck by the Atabecks, arranged and described by *W. S. W. Vaux. London* 1850. 8. (104 pp. et 7 planches.) [760

Die Geschichte Tabaristans und der Serbedare nach Chondemir. Persisch und deutsch von Dr. *Bernhard Dorn. St. Petersburg* (*Leipzig,* Voss.) 1850. 4. (2 Thlr. 7 Ngr.) [761

Khyrööddeen Möohummud (Fuqeer) History of Jounpoor, translated from the Persian. *Calcutta* 1814. 8. [762

مرات سکندری. *Bombay* 1851. fol. [763

Histoire de *Guzerate.*

The Dynasty of the Kajars, translated by Sir *Harford Jones Brydges. London* 1833. 8. [764

تواریخ سلاطین درانی. Tewarikh Salátin Durraneyah, by *Abdul Karim.* A Sketch of the History of Battles of the kings of the Durrani Dynasty, with the Sikhs and Bhoú Jhunkú. *Agra* . . . [765

فتحات حیدریه. s. l. 1849. 16. [766

کارنامهٔ حیدری. Karnama Hydary; Memoirs of Haydar Shah, with a Sketch of Tippoo Sultan. *Calcutta* 1848. 4. (988 pp.) [767

حملات حیدری. *Calcutta* 1849. 4. (752 pp.) [768

Extrait du précedent, en Hindoustani.

History of the reign of Tipú Sultan, translated from the Persian of *Hussein Ali Khan Kirmani,* by Col. *W. Miles. London* 1844. 8. [769

Voy. No. 918 du Ir Volume.

جامع التواریخ. Jamia al Tawarikh. A general Mohammedan History, by *Fakir Mohammed. Calcutta* 1836. 4. [770

حدیقة العالم. Hadikat al Alem. Biographical account of the Family of the Nizam, by *Mir Abul Kasim. Hyderabad* 1850. [771

جامع فتیح خانی. Jama Fatih Khani, by *Mohammad Nasr Ullah Khan.* Biography and Correspondence of Fatih Khan Tahsidar. *Delhi* 1846. [772

سرّ الشهادت. *Calcutta.* 8. [773

Ambassades réciproques d'un roi des Indes, de la Perse etc. et d'un empereur de Chine; traduits du persan avec la vie de ces deux souverains, et des notes tirés de différents auteurs orientaux, manuscrits et imprimés; par *L. Langlès. Londres* et *Paris* 1788. 8. [774

Biographical Notices of Persian poëts; with critical and explanatory remarks, by the late R. H. Sir *Gore Ousely. London* 1847. 8. [775

دابستان. *Bombay* 1264 (1848). fol. lithogr. (334 pp.) [776

Voy. No. 890 suiv. du Ir Volume.

تاریخ وصاف. The History of *Wassaf.* With vocabulary of difficult words. *Bombay* 1269 (1853). fol. lithogr. (708 pp.) [777

Geschichte *Wassafs*. Persisch herausgegeben und deutsch übersetzt von *Hammer-Purgstall*. 1. Bd. Auf Kosten der kais. Akad. der Wissensch. *Wien* 1856. 4. (275 et ٢٩٥ pp.) 10 Thlr. [778

The Life and Religion of Mohammed as contained in the Sheeah tradition of the Hyat ul-Kulûb; translated from the Persian, by the Rev. *T. L. Merrick*. *Boston* 1850. 8. [779

Abrégé du second livre du حيات القلوب. Voy. No. 915 du Ir Vol. et No. 743.

*** History of Assam, by *Shihab al-dyn*. *Calcutta* 1265. (193 pp.) [780

تحفة العالم. *Bombay* 1847. lithogr. [781

Mémoirs of *'Abd al Latyf Khan of Shustar* and a History of that town. (Sprenger.)

صبح وطن. Madras 1258. lithogr. [782

Biography of modern Persian poets of the Deccan. (Sprenger.)

گلشن بيخار. *Delhi* 1837. lithogr. (383 pp.) [783

Biography of Hindoustani poëts, by *Sheffah* (Sprenger).

*** Biographies of Persian and Hindoostanee Poëts. *Bombay* 1266. (Sprenger.) [784

تواريخ بنگاله. History of Bengal, translated into Persian, by *Abd al Raurif*. *Calcutta* 1853. (691 pp.) [785

تاريخ پنجاب ou پنجاب نامه. *Lucknow*. s. a. (114 pp.) [786

Histoire du *Pendjâb*.

تاريخ نگارستان. *Bombay* 1245 (1829). fol. lithogr. (375 pp.) [787

Compilation d'anecdotes historiques, selon l'ordre des dynasties, par *Ahmed Ibn Mohammed Kazwini*.

تاريخ قاجاريّه. *Tebriz* . . . . [788

Memoriam inauguratae universitatis Caes. litterarum Casanensis anniversariam . . . . anni 1822 recolendam indicunt hujus universitatis Rector et Senatus. De manuscripto persico *Iskenderi Menesii* eruditis huc usque incognita disseruit *Franc. Erdmann*. *Casani* 1822. 4. [789

Histoire d'*Abbas le Grand*.

تاريخ پطر كبير. *Teheran* 1262—63 (1846). lithogr. [790

Traduction persane de l'ouvrage de *Voltaire*: Histoire de Pierre le grand.

تاريخ شرل دوازدهم. *Teheran* . . . . [791

Traduction persane de l'ouvrage de *Voltaire*: Histoire de Charles XII.

ترجمهٔ تاریخ اسکندر. *Teheran* 1263 (1846). [792

Histoire d'Alexandre le Grand, trad. de l'anglais.

تاریخ جهان نما. *Tebriz.* [793

Muhammedanische Quellen zur Geschichte der südlichen Küstenländer des kaspischen Meeres, herausgegeben übersetzt und erläutert von Dr. *Bernhard Dorn,* Akademiker u. s. w. 1. Th. *Schireddin's* Geschichte von Tabaristan, Rujan und Masenderan. Persischer Text. *St. Petersb.* 1850. 8. 2. Th. *Ali ben Schems eddin's* Chanisches Geschichtswerk. Persischer Text. ibid. 1857. 8. 3. Th. *'Abu'l Fattah Fumeni's* Geschichte von Gilan. ibid. 1858. 8. 4. Th. Auszüge aus muhammedanischen Schriftstellern, nebst einer kurzen Geschichte der Chane von Scheki. Arabische, persische und türkische Texte. ibid. 1858. 8. (*Leipzig,* Voss.) [794

c. Ouvrages turcs.

Annales Sultanorum othmanidarum a Turcis sua lingua scripti Hieronymi Beck a Leopoldstorf Marci fil. studio et diligentia Constantinopoli advecti 1551. Divo Ferdinando Caes. opt. max. D. D. jussuque Caes. a Joanne Gaudier dicto Spiegel, interprete turcico, germanice translati. *Joan. Lunclavius nobilis Angrivorius,* latine redditos, illustravit et auxit, usque ad annum 1588. Cum omnium memorabilium toto opere contentorum accuratissime elaborati indicis accessione. ed. altera. *Francofurti* 1596. fol. [795

Traduction de l'historien turc *Saad eddin;* réimprimé avec l'Historia Turcorum Laonici Chalcondylae, qui fait partie de la Byzantine. (Brunet.)

État géneral de l'empire ottoman, depuis sa fondation jusqu'à présent; et l'abrégé des vies des Empereurs, par un solitaire turc, traduit de Mr. *Lacroix,* avec une instruction et recueil de mots et noms turcs, très-utils (*sic*) aux voyageurs. *Paris* 1695. 12. 3 vols. avec fig. [796

روضة الاحباب. *Constantinople* 1268 (1852). 3 vols. [797

Traduction turque de l'ouvrage persan de *Djemâl ed-din Atallah ben Fazl allah el Hoseiny*: Histoire de l'islam jusqu'à la chûte des Abbasides. Trad. par *Beilizade Mohammed.*

Ign. Pietraszewsky, Nowy Przeklad dziejopisów tureckich dotyczących się Historyi polskiéj, a szczególniej *Tarychy Wasyf Efendego.* Tom I. *Berlin* 1846. 8. [798

Nouvelle traduction des historiens turcs, regardant l'histoire de Pologne, principalement du *Tarikh de Wasyf Efendi.*

سفینة الرؤساء. *Constantinople* 1853. lithogr. [799

Vies des Reïs-Efendis de l'empire ottoman.

*** Notice historique sur Tahmas Kouli Khan par *Artin Tambouri* (en turc). *Venise* (St. Lazare) 1800. 12. [800

Canon du Sultan Suleiman II., représenté à Sultan Murad IV., pour son instruction, ou état politique et militaire tiré des archives les plus secrettes des princes ottomans, et qui servent pour bien gouverner leur empire. Traduit du turc en français par M. (*Petits de la Croix*). *Paris* 1725. 8. [801

كتاب عهد نامهٔ همايون. Capitulation de la France avec la porte Ottomane, contenant 85 articles, en turc, litographiées par *M. Bianchi*. s. d. 4. (23 foll.) [802

دولت عليّه ايله وويل آنسه آتبيق تعبير اولنور لوبك وبرهمان وهامبورغ جمهورلرى بيننده عقد اولنان تجارت وسير سفاين معاهده‌سيدر ١٢٥٥. Traité de navigation entre la Porte et les villes de Lubek, Breme et Hambourg. *London* 1840. 3 feuilies. lithogr. [803

فرانسه پادشاهى ايله آل عثمان . . . Articles du traité fait en l'année mil six cents quatre, entre Henri le grand, Roy de France et de Navarre, et Sultan Amat, Empereur des Turcs, par l'entremise de messire *François Savary*, seigneur de Brevesun, lors ambassadeur pour S. M. à la porte du dit Empereur. *Paris*, de l'impr. des langues orientales par Etienne Paulin. 1615. 4. [804

اوستريا دولتى تبعه‌سنك ممالك عثمانيّه ده تجارتلرينه دائر موادّ عهديّه مجموعه‌سيدر. *Vienne* 1846. 8. [805

Raccolta dei Trattati e delle principali convenzioni concernanti il commercio e la navigacione dei sudditi austriaci negli Stati della porta Ottomana. *Vienna* 1844. 8. [806

Traduction du précédent.

Sulaiman des Gesetzgebers (Kanuni) Tagebuch auf seinem Feldzuge nach Wien, im Jahre 935/6 d. H. = J. 1529 n. Chr. Zum ersten Male im türkischen Originaltexte herausgegeben, mit einer deutschen Uebersetzung und mit Anmerkungen versehen, von Dr. *W. F. A. Behrnauer*. Den deutschen Orientalisten auf der Generalversammlung zu Wien überreicht, im Herbste 1858. *Wien* (Gerold und Sohn) 1858. 8. (18 Ngr.) [807

Derbend-Nâmeh, or the history of Derbend; translated from a select Turkish version and published with the texts and with notes, illustrative of the History, Geography, Antiquities etc., occurring throughout the work, by *Mirza A. Kazem Beg*, prof. of the imp. univ. of St. Petersbourgh etc. *Petersbourgh* (*Leipzig*, Voss.) 1851. 4. (242 pp.) 3 Thlr. 10 Ngr. [808

Ярлыкъ хана золотой орды Тохтамыша къ польскому королю Ягайлу 1392—1393 года. Изданъ Княземъ М. А. Озоленскимъ, почетнымъ членомъ Каз. Унив. etc. *Kasan* 1850. 8. [809

Внутореннее устройство золотой орды (по ханскимъ ярлыкамъ). И. Березина, проф. каз. унив. *St. Petersburg* 1850. 8. [810

Тарханные ярлыки Тохтамыша, Тимуръ-Кутлука и Саадетъ-Гирея, съ введеніемъ, переписью, переводомъ и примѣчаніями, изданные И. Березинымъ, проф. каз. унив. *Kasan* 1851. 8. [811

Life of Baber, abridged from the memoirs of Zehir-eddin Muhammed Baber . . . . by *R. M. Caldecott. London* 1844. 8. [812

Life of Baber, Emperor of Hindostan, written by himself and translated from the Jaghati Toorki, by *G. Leyden* and *W. Erskine.* ed. 2. *London* 1844. 4. [813

Voy. No. 956 du Ir Volume.

Баберъ-намѐ или записки Султана Бабера. *Baber-Nameh,* Diagataice ad fidem Codicis Petropolitani edidit *N. Ilminski. Cazan* (*Leipzig,* Voss) 1857. 8. (5 Thlr.) [814

Библіотека восточныхъ историковъ издаваемая И. Березинымъ, профессоромъ казанскаго университета. Том. I. = (شيبانى نامه) шейбаніада исторія монголо-тюрковъ на джагатайскомъ діалектѣ, съ переводомъ, примѣчаніами и приложеніями. *Kasan* 1849. 8. — Tom. II. جامع التواريخ. ibid. 1851. 8. [815

تاريخ جودت افندى. Histoire de l'empire turc par *Djewdet Efendi. Constantinople* 1271—75 (1855—58). 8. 4 vols. [816

تاريخ اغوانيين. *Constantinople* 1141. 4. [817

Voy. No. 930 du Ir Volume. Histoire des Afghanes, par *Ibrahim Motaferrika.*

سفينة الشعراء. *Constantinople* 1259 (1483). 8. [818

Traduction turque de l'ouvrage persan تذكرة الشعراء de l'Emir Dewletschah, par *Soleiman Fehim.*

منتخبات اوليا چلبى. *Constantinople* 1259 (1843). 4. [819

ترجمهٔ نوادر چين. *Constantinople* 1854. [820

Traduction turque de la description de la Chine.

تاريخ ال عثمان ou تاريخ خير الله افندى. *Constantinople* 1854. 8. 2 vols. [821

Histoire de l'empire Ottoman, par *Kheirullah Efendi.*

سبحة الاخبار. *Constantinople* 1854. lithogr. [822

Tables génealogiques, avec des portraits.

X. GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, COSMOGRAPHIE ET VOYAGES.

a. Ouvrages arabes.

Géographie d'Aboulféda. Traduite de l'arabe en français et accomp. de notes et d'éclaircissements, par Mr. *Reinaud*, membre de l'inst. etc. Tome I. introduction générale à la Géographie des orientaux avec 3 planches. Tome II. cont. la traduction du texte arabe. *Paris* 1848. 4. [823

Voy. No. 996 du Ir Volume.

The oriental Geography of *Ebn Haukal,* Translated by *W. Ouseley. London* 1800. 4. [824

Δυο πινακες γεογραφικοι, ὁ μὲν Νασσιρ ἐδδινου περσου ὁ δε οὐλουγμπει ταταρου, ἐπιμελειᾳ και σπουδῇ Δημητριου Αλεξανδριδȣ ἰατρου, του ἐκ Τυρναβου της Θετταλιας, κατα την ἐν Οξωνίᾳ ἔκδοσιν του σοφου Γραυίȣ. Vienne 1807. 8. [825

Voy. No. 998 suiv. du Ir Volume.

Scheich Ebu Ishak el Farsi el Isztachri, das Buch der Länder. Aus dem Arabischen übersetzt von Dr. *A. D. Mordtmann*, nebst einer Vorrede von Prof. *C. Ritter*. Mit 6 color. Karten. *Hamburg* (Agent des rauhen Hauses) 1845. 4. (5⅔ Thlr.) [826

Voy. No. 1014 du Ir Volume.

Jakuts Moschtarik, d. i. Lexicon geographicum homonyme. Aus den Handschriften zu Wien und Leyden herausgegeben von *Ferdinand Wüstenfeld. Göttingen* (Dietrich) 1846. 8. (4 Thlr.) [827

Lexicon geographicum, cui titulus est مراصد الاطّلاع على اسماء الامكنة والبقاع [Marasid ul ittilâ'i alà 'asmâ'i'l amkinati va'l baqâ'i] e duobus codd. mss. arabice editum a *T. G. J. Juynboll,* phil. theor. mag. litt. hum. et theol. Doct., litt. Orient. prof. ordin. et legati Warneriani interpres. *Lugduni Batav.* (Brill.) 1854—59. 4 vols. 8. (12 Thlr.) [828

Specimen e litteris orientalibus, exhibens *Az-Zamakśarii* Lexicon geographicum, cui titulus est كتاب الجبال والامكنة والمياه quod auspice viro clarissimo *T. G. J. Juynboll*, Phil. Dr. etc. etc. e Cod. Leyd. nunc prim. ed. *Matthias Salverda de Grave*, Theol. et Sacr. min. Candidatus. *Lugduni Batav.* (Brill) 1856. 8. (1 Thlr. 5 Ngr.) [829

I. Ueber zwei arabische geographische Werke: 1) Merâssid-el-Ittila ʿàla-esmá-el-Emkine wel Bikà'. 2) Neschk el Eshar fi Adschaïb-il Aktar. II. Notizen, gesammelt auf einem Ausfluge nach Palmyra, von *Alfred v. Kremer*. *Wien* (Braumüller) 1852. 8. [830

Beiträge zur Geographie des nördlichen Syriens (nach Ibn Schihne's: Dorr-el-Montacheb fì tarich Haleb) von *Alfred v. Kremer*. *Wien* (Braumüller) 1852. 8. [831

Description de l'Afrique, par un Géographe arabe anonyme du 6me siècle de l'hégire. Texte arabe publié pour la première fois par *A. v. Kremer*. *Vienne* 1852. 8. [832

Leo Africanus, De totius Africae descriptione libri IX ab autore primum arabice scripti, nunc latine versi per *J. Florianum*. *Antwerpiae,* apud J. J. Lutium. 1556. 8. [833

Réimprimé à *Zürich* 1559. 8. et à *Leyde* (Elzevir) 1632. 24. 2 vols.

Historiale description de l'Afrique, escrite par *Jean Léon* Africain, en langue arabesque et trad. en françois. *Anvers* 1556. 8. (avec fig. en bois.) [834

Historiale description de l'Afrique .... écrite par *Jean Léon,* africain, premièrement en langue arabesque, puis en toscane, et à présent mise en français (par *Jean Temporal* et autres). *Lyon* (J. Temporal) 1556. 2 tom. en 1 vol. in fol. (avec figures.) [835

Voyage en Sicile de Mohammed Ebu Djobaïr, sous le règne de Guillaume le Bon. Texte suivi d'une traduction et de notes par *Mich. Amari*. *Paris* 1846. 8. [836

Ebn Haucal, Description de Palerme au milieu du Xme siècle de l'ère vulgaire; traduite par *Michel Amari*. *Paris* 1845. 8. [837

Voyage en Sicile .... par le Baron de Riedsel, suivie de l'histoire de la Sicile par le *Novaïri*, traduite de l'arabe par le cit. *J. J. A. Caussin*. *Paris* 1802. 8. [838

Abu Dolef Misaris ben Mohalhal de itinere asiatico commentarius. Ad codd. fid. rec. et nunc primum ed. *Kurd de Schloezer*. *Berlin* (Besser) 1845. 8. (1 Thlr.) [839

Relations des voyages faites par les Arabes et les Persans dans l'Inde et à la Chine dans le IXme siècle de l'ère chrétienne. Texte

arabe imprimé en 1811 par les soins de Langlès, publié avec des corrections et additions et accompagné d'une traduction française et d'éclaircissements par Mr. *Reinaud.* Tome I. Introduction et traduction. Tome II. Notes de traduction et texte arabe. *Paris* 1845. 18. (CLXXX et 154 pp.) [840

Voyage au Ouaday, par le cheykh Mohammed *Ibn Omar el-Tounsy,* Trad. de l'arabe par le docteur *Perron.* Ouvrage accompagné de cartes et de planches, publié par le docteur *Perron* et *M. Jomard. Paris* 1841. 8. (15 fr.) [841

Mohammed-Ebn Omar-El Tounsy, voyage au Darfour. Traduit de l'arabe par le Dr. *Perron;* publié par les soins de Mr. *Jomard.* Avec carte et planches. *Paris* 1846. 8. [842

Voyage du Darfour, ou l'aiguisement de l'esprit par le voyage au Soudan et parmi les Arabes du centre de l'Afrique; par le cheikh *Mohammed ibn Omar el Tounsy.* Autographié et publié par Mr. *Perron. Paris* 1850. 4. (316 pp.) 12 fr. [843

The Travels of *Ibn Jubaïr.* Edited from a MS. in the university Library of Leyden, by *William Wright. Leyden* 1852. 8. [844

Voyage d'*Ibn Batouta* dans la Perse et dans l'Asie centrale, extraits de l'original arabe, trad. et accomp. de notes, par Mr. *Defrémery. Paris* 1848. 8. (182 pp.) [845

Fait partie des Nouvelles annales et voyages.

Voyages d'*Ibn Batouta* dans l'Asie mineure. Traduits de l'arabe et accompagnés de notes historiques et géographiques, par Mr. *Defrémery. Paris* 1850. 8. [846

Nouv. Annales de voyages cah. XXIV—XXVI.

Voyage du cheikh *Ibn-Batouta* à travers l'Afrique septentrionale et l'Egypte, au commencement du XIVme siècle, tiré de l'original arabe, traduit et accompagné de notes, par Mr. *A. Cherbonneau. Paris* 1852. 8. [847

Nouv. Annal. d. voyages.

Société Asiatique. Voyages d'*Ibn Batoutah,* Texte arabe, accompagné d'une traduction par *C. Defrémery* et le Dr. *R. B. Sanguinetti. Paris* 1853—59. 4 vols. 8. [848

النزهة الشهية فى الرحلة السليمية. *Beirout* 1859. 8. [849

Journal d'un voyage en Europe, par *Selim Bisteris.*

Der Rector der Universität Leipzig M. Friedrich Bülau ladet ein zur Feier des Pfingstfestes durch Dr. *Friedrich Tuch,* d. Z. Decan der theol. Facult. Reise des *Scheikh Ibrâhîm el-Khijâri el-Medeni* durch einen Theil Palästina's. *Leipzig* 1850. 4. [850

*** Travels in India by *'Abd Allah Qayid. Calcutta* 1236. (322 pp.) [851

كتاب تخليص الابريز في تلخيص باريز. *Boulaq* 1250 (1834). 4. (210 pp.) [852

»Livre de la purification de l'or, sur l'exposé succinct de Paris.« Relation du voyage et du séjour en France du cheykh Refa'a Ettahtaoui, composé par lui même en arabe, imprimé à Boulak, sous l'inspection de l'auteur. Voy. bibl. de Mr. *de Sacy* No. 4807.

كتاب عجائب المخلوقات. *El-Cazwini's* Kosmographie. I. Th. der Wunder der Schöpfung. Aus den Handschriften der Bibliotheken zu Berlin, Gotha, Dresden und Hamburg herausgegeben von *Ferd. Wüstenfeld. Göttingen* (Dietrich) 1849. 8. (4½ Thlr.) [853

عجائب المخلوقات. *Teheran* 1264. fol. lithogr. avec figures. [854

Traduction persane de l'ouvrage de *Kazwini.*

فصل في شهور الروم. Calendarium Syriacum auctore *Cazwinio.* Arabice latineque edidit et notis instruxit *Guilielmus Volck,* Theologiae candidatus, societatis germanicae orientalis socius. *Lipsiae* (E. Bredt) 1859. 8. (VIII. 7 et 38 pp.) [855

Extrait de l'*Agaïb oul Makhloukat.*

كتاب آثار البلاد. *El-Cazwini's* Kosmographie. Die Denkmäler der Länder. Aus den Handschriften des Herrn Dr. Lee und den Handschriften zu Berlin, Gotha und Leyden herausgegeben von *Ferd. Wüstenfeld. Göttingen* (Dietrich) 1848. (2⅔ Thlr.) [856

Senatus regiae Universitatis Hafniensis ad memoriam beneficiorum publica sacrorum emendatione partorum . . . . . celebrandum invitat. Exhibetur specimen ex *Alcazuini* regionum mirabilibus. *Hafniae,* typis P. M. Höpfneri. 1790. 4. (16 pp.) [857

De rebus die resurrectionis eventuris. Fragmentum ex libro cosmographico »Margarita mirabilium«. *Sein ed-dini Ibn al-Vardi:* E codd. MSS. bibl. Vratisl. et Lugd. Batav. praemissis de auctoris vita, scribendi ingenio etc. etc. primum editum, latine versum notisque illustratum. Dissertatio quam scripsit . . . . *Siegfriedus Freund. Vratislaviae* 1853. 8. [858

Voy. No. 1001 suiv. du Ir Volume.

كتاب المواعظ والاعتبار في ذكر الخطط والآثار. *Bulak* 1270 (1853/4). fol. 2 vols. [859

Description de l'Egypte, par *Takieddin Ahmed ben Ali Makrizi.* Voy. Hadji Khalfa 13346.

كتاب الخلاصة الصافية في اصول الجغرافيه. *Beirut* 1858. 8. [860

كتاب المرآة الوضيّة في الكرة الارضية تاليف كرنيليوس فنديك الاميركاني. *Beirut* 1852. 8. [861

b. Ouvrages persans.

Manuel de Géographie par *Rafaeli*. *Tebriz* 1247. Hedjr. 8. lithogr. (288 pp.) [862

Vignette du titre قد طبع فی عصر السلطان الاعظم والخاقان الاکرم المومن الله الملك القهار السلطان ناصر الدین قاجار نصره العالی.

Travels of *Mirza Aboo Talib Khan*. Abridged by Dr. *Macfarlane*, in Persian. *Calcutta* 1827. 8. [863

Voy. No. 1022 suiv. du Ir Volume.

* * * *Yoosoof Khan*. Travels in Europe. *Delhi* 1847. 8. [864

فوائد الناظرین. *Fowaïd oon Nazireen*, or Travels of the late Mr. *J. L. Burckhardt* in the Hedjas as far as Mecca. Translated into Persian, by *R. Neave*, Esq. *Calcutta* 1832. 8. [865

c. Ouvrages turcs.

Itinéraire de Constantinople à la Mecque, extrait de l'ouvrage turc intitulé کتاب مناسك الحج (livre des prières et des céremonies relatives au pélerinage) de *El-Hadj Mehemed Edeb-ben Mehemed derviche*. Imprimé en 1232 (1816—1817), traduit par Mr. *Bianchi*. 4. (89 pp.) [866

Extr. du Recueil des voyages et mémoires publiés par la société de géographie. Tome II.

Relation de l'ambassade de *Mehemed Efendi* à la cour de France, en 1721, écrite par lui même, et traduite du turc. *Constantinople* et *Paris* (Ganeau) 1757. 12. [867

Voy. No. 1041 du Ir Volume.

سیاحتنامهٔ لوندره. *Constantinople* 1853. lithogr. [868

Voyage à Londres.

Narrative of Travels in Europe, Asie and Africa, in the seventeenth century, by *Evliya Efendi*; translated from the Turkish by *Jos. von Hammer*. Vol. II. *London* 1850. 4. [869

Voy. No. 1037 du Ir Volume.

Géographie de l'Asie, en turc. *Constantinople* 1258. 8. lithogr. avec carte. [870

جغرافیا. *Constantinople* 1263 (1847). 8. lithogr. [871

Manuel de Géographie par *Auguste Michelot*, traduit du français en turc.

تاریخ وفضایل قدس شریف. *Constantinople* 1265 (1849). 8. [872

Histoire et description de Jerusalem.

XI. MATHEMATIQUES, SCIENCES MILITAIRES.

a. Ouvrages arabes.

كتاب اوقليدس. *Constantinople* 1216 (1801). 4. [873

Voy. No. 1042 du I^r Volume.

ستة مقالات من كتاب الاقليدس. *Calcutta* 1824. 8. (180 pp.) [874

VI livres de la géométrie d'Euclide, trad. par *Nasir ed-din Tousy.*

De interpretibus et explanatoribus Euclidis arabicis schediasma historicum, auctore *J. C. Gartz. Halae ad Salam* (Anton) 1823. 4. (12 pp.) [875

Partie géométrique de *Abou Abdallah Mohammed ben Mousa;* par Mr. *Marre. Paris* 1846. 8. [876

Voy. No. 1063 du I^r Volume.

Alcabitii ad magisterium judiciorum astrorum Isagoge, Commentario Joannis Saxonii declarata. *Parisiis* (Sim. Colinus) 1521. 4. [877

Voy. No. 1044 du I^r Volume.

Albohazen Haly, filii *Aben Ragel,* scriptoris arabici, de judiciis astrorum libri octo, doctorum aliquot virorum opera in latinum sermonem conversi, postremo autem summa cura et diligenti studio a barbarie vindicati et puritati linguae donati per *Antonium Stupam* Rhaetum Praegalliensem. Accessit . . . . . compendium duodecim domorum coelestium, ex clarissimis et vetustissimis authoribus, scilicet Messahalla, Aomare, Alkindo, Zaele, Albenait, Dorotheo, Jergi, Aristotele et Ptolemaeo, collectum, in quo quidnam e quolibet domiciliorum judicii sumendum sit, cujuslibet authoris testimonio, clare ad oculos ponitur. Authore *Petro Liechtenstein,* una cum sufficiente indice capitum et singulis libris comprehensorum, quo lector quästionem oblatam facilius inveniat. *Basileae,* officina Henric Petrina. (1571.) fol. min. [878

Introduction d'un traité d'astronomie d'*Aboul Hhasan Ali,* intitulé جامع المبادى والغايات, Collection des commencements et des fins, par *L. Am. Sédillot. Paris,* imp. roy. 1833. 8. [879

Extr. du Journal asiatique.

كتاب الزيج الكبير الحاكمي. Le livre de la grande table hakémite, manuscrit appartenant à la bibliothèque de l'université de Leyde et prêté à l'Institut national par le gouvernement batave; traduit par le Cn *Caussin*. (Texte en regard.) *Paris*. Impr. de la républ. an XII. (1804.) 4. [880

Mahometis Albatenii de scientia stellarum liber cum aliquot additionibus *Joannis Regiomontani*, ex Bibliotheca vaticana transcriptus. *Norimberg*. 1537. [881

Réimprimé. *Bononiae* 1643. 1945. 4.

تشريح الافلاك. *Lucknow*. lithogr. (116 pp.) [882

Elements of astronomy, by *Bahá al din*, died 1030, with commentary. (Sprenger.)

Mémoire sur l'observatoire de Méragha et sur quelques instruments employés pour y observer; suivi d'une notice sur la vie et les ouvrages de *Nassyr ed-din*, le tout traduit des auteurs arabes et persans, par *A. Jourdain. Paris* 1810. 8. (64 pp.) [883

خلاصة الحساب. *Constantinople* 1268 (1851/2). [884

Voy. No. 1052 du Ir Volume. Une traduction française de cet ouvrage, par *Aristide Marre* se trouve dans: Nouvelles Annales de mathématiques, publ. par MM. *Tecquem* et *Girono* année 1846. Vol. V. pag. 263 suiv.

انوار خلاصة الحساب. *Calcutta* (1829). [885

L'Algèbre d'*Omar Alkhayyâmî*, publiée, traduite et accompagnée d'extraits de manuscrits inédits, par *F. Woepke. Paris* (B. Duprat) 1851. 8. (XIX. 127. ٥٢ pp.) [886

كتاب في الجبر والمقابلة وهو المعروف بالفخري للشيخ العلامة ابي بكر محمد بن الحسن الكرخي. Extrait du Fakhrî, traité d'algèbre, par *Abou Bekr Mohammed ben Alhaçan Alkarkhi*, précédé d'un mémoire sur l'algèbre indéterminée chez les Arabes, par *F. Woepke. Paris* (impr. impér.) 1853. 8. (VIII. 152 pp.) [887

Essai d'une restitution des travaux perdus d'Apollonius sur les quantités irrationelles, d'après les indications tirées d'un MS. arabe. Par *M. F. Woepke. Paris* 1856. 4. [888

تحريب مقرّب في الحساب. *Bulak*. s. a. 32. (109 tabl. et 8 pp.) [889

»*Moyens de parvenir à la science du calcul*«. Traduit du grec en arabe. Barême ou multiplications toutes faites en tableaux, depuis 1 jusques à 900.

* * * *Bridges* Algebra, translated into Arabic. *Calcutta* s. a. 4. [890

جوامع العلم الرياضي. *The Jawa'mé Ul Ilm Ul Riya'zi*; or A Translation from *Huttons* course of Mathematics into Arabic, for the

use of Mohammedan Madrasas; by *John Tytler*. *Calcutta* 1835. 4. [891

كتاب كشف الحجاب فى علم الحساب تاليف المعلم بطرس البستانى اللبنانى. *Beirout* 1848. 8. (317 pp.) [892

Éléments d'Arithmétique.

* * * Arithmetic and Mensuration (en arabe). *Hooghly* 1845. 166 pp. (Sprenger.) [893

ما ثبت من السُنّة فى ايام السَنّه. *Calcutta* 1253. (133 pp.) [894

Calendrier mahometan.

* * * Plates illustrative of Astronomy. *Calcutta*. 8. 2 vols. [895

كتاب مدخل الطالب وتعلّة الراغب فى علم الحساب. *Beirut* 1857. 8. [896

Introduction à l'arithmetique.

كتاب فى الاصول الهندسيّة. *Beirut* 1857. 8. [897

Manuel de Géometrie.

كتاب الروضة الزهريّة فى الاصول الجبريّة. *Beirut* 1853. 8. [898

Manuel d'Algèbre.

b. Ouvrages persans.

Prolégomènes des Tables astronomiques d'*Ouloug-Beg*, publiés avec notes et variantes, et précédés d'une introduction par *L. P. E. A. Sédillot*. *Paris* 1847. 8. Traduction et commentaire. ibid. 1853. 8. [899

بديع الحساب. *Lucknow* 1846. 8. lithogr. [900

رسالة الحساب. *Lucknow*. 8. lithogr. [901

خلاصة الحساب. (*Lucknow*.) 8. lithogr. [902

ميزان الحساب. *Madras* 1849. 16. [903

مفتاح الارشاد. *Murshidabad* 1264. (445 pp.) [904

On the astronomical division of time, festivals, prayers, charms, agriculture &c. (Sprenger.)

* * * Tables of sunrise and sunset. *Murshidabad* 1848. 52 pp. (Sprenger.) [905

تحقيق الاوزان. *Lucknow* 1264. lithogr. (25 pp.) [906

Traité sur les poids.

c. Ouvrages turcs.

* * * Diatribe de l'ingénieur *Said Moustapha* sur l'état actuel de l'art militaire, du génie et des sciences à Constantinople. Dans la nouvelle typographie de Scutari, fondée par le Sultan Selim III. 1803. fol. (33 pp.) [907

Diatribe de l'ingénieur *Seid Moustapha* sur l'état actuel de l'art militaire du génie et des sciences à Constantinople . . . publiée d'après l'édition originale, avec quelques notes par *L. Langlès*. *Paris* 1810. 8. (52 pp.) [908

ترجمهٔ كدوسى. *Constantinople* 1852. lithogr. [909

Traité sur la computation des heures de la prière au moyen du quart de cercle, traduit de l'arabe, avec des annotations arabes sur la marge.

اصول سوق الجيش. *Constantinople*. s. a. 8. [910

Traduction turque du premier volume de l'ouvrage de l'arche-duc *Charles d'Autriche*, »Grundzüge des Feldzugs vom Jahre 1796 in Deutschland.«

تعليمنامهء سواريان. *Constantinople* 1258 (1837). 8. 4 vols. [911

Réglement d'exercice pour la cavallerie.

نفر تعليمى. *Constantinople* 1248. 8. [912

Réglement d'exercice pour l'infantérie, par *Mohammed Khosrew*.

ضوابط حربيه. *Constantinople* 1254 (1838). 8. [913

Principes de guerre, d'après les mémoires de Napoléon.

XII. MEDECINE ET HISTOIRE NATURELLE.

a. Ouvrages arabes.

Dissertatio inauguralis, exhibens miscellaneas aliquot observationes medicas ex Arabum monumentis, quam .... ex auctoritate .... D. Hier. Dav. Gaubii .... publico examini submittit *Joann. Jacob Reiske. Lugd. Batav.* typ. El. Luzac jun. 1740. 4. (32 pp.) [914

Analecta medica ex libris MSS. primum edidit *Frid. Reinholdius Dietz.* Fasciculus primus, in quo insunt I. Elenchus materiae medicae *Ibn Beitharis* Malacensis secundum codices MSS. arabicos Escorialenses, Matritenses, Parisiensem, Hamburgensem. Pars prima. II. Catalogus codicum MSS. de re medica Sanscritorum Londinensium. *Lipsiae* (Cnobloch) 1833. 8. [915

كتاب منتهى الاغراض فى علم الامراض. *Bulak* 1250. 4. 2 vols. (444 et 263 pp. plus 8 pp. de tables.) [916

Traité de pathologie, traduit du français en arabe.

العجالة الطبيه فيما لا بدّ منه لحكماء الجهاديه ... *Bulak* 1256 (1840). 16. (351 pp.) [917

Eléments de médecine à l'usage des médecins de l'armée, par *Clot Bey.*

Ali ben Isa monitorii Oculariorum s. Compendii ophthalmiatrici ex cod. arab. MS. Dresd. latine redd. Specimen, praemissa de medicis Arabibus ocularii dissertatione, ed. *C. A. Hille. Dresd.* et *Lips.* (Arnold) 1845. 8. (24 Ngr.) [918

Zusammengesetzte Heilmittel der Araber. Nach dem fünften Buche des Canons von Ebn Sina aus dem Arabischen übersetzt von Dr. *Joseph Sontheimer. Freiburg* (Herder) 1845. 8. (1¾ Thlr.) [919

A Treatise on the Small-Pox and Measles, by *Abú Becr Mohammed Ibn Zacariya Ar-Razi* (commonly called *Rhazes*). Translated from the original Arabic by *W. A. Greenhill. London* 1848. 8. [920

Voy. No. 1182 du Ir Volume.

De variolis et morbillis liber: scripsit *Rich. Mead*, M. D. Huic accessit *Rhazis* de iisdem morbis commentarius. *Londini* 1747. 8. [921

* * * Anatomical description of the Heart, extracted from the Edinburgh Medical Dictionary, and translated into arabic, by *John Tytler*. *Calcutta* 1828. 8. [922

انيس المشرّحين. *Anis ul Musharrahin;* or the Anatomists Vademecum, by Dr. *Hooper,* translated into arabic by *John Tytler*. *Calcutta* 1830. 4. [923

(سديدى) *Sudeedee,* or Commentary on the *Moojiz*, entitled *al Mogni*. *Calcutta* 1828. 4. [924

Le même: ibid. 1846. [925

Voy. No. 1262 du I^r Volume.

الفصول الابقرطية. Hippocrates' Aphorismes, translated into Arabic by *Honein ben Ishak*. *Calcutta* 1832. 8. [926

رسالة قبرية. *Lucknow*. lithogr. (10 pp.) [927

A tract on Medicine, ascribed to Hippocrates. (Sprenger.)

الارجوزة في الطب. *Lucknow* 1261. lithogr. [928

Voy. No. 1179 du I^r Volume. Hadji Khalfa 463.

الطبّ النبوى. *Lucknow*. lithogr. (52 pp.) [929

The prophets knowledge of Medicine. (Sprenger.)

Macrizi's Beschreibung der Hospitäler in *el-Cahira*, übersetzt von Prof. *Wüstenfeld*, mit dem arabischen Texte als Beilage. *Breslau* 1846. 8. [930

Extr. de: »Janus« Zeitschrift für Geschichte und Litteratur der Medizin, herausgegeben von Prof. *Henschel*. Bd. 1. Heft 1.

Sidi-Siouti. Livre de la miséricorde dans l'art de guérir les maladies et de conserver la santé. Traduction littérale de l'Arabe par Mr. *Pharaon*. Interprète à l'Armée de l'Afrique, revue, précédée d'une introduction et annotée par le Dr. *A. Bertheraud,* médecin de l'Armée etc. *Paris* (J. B. Baillière) et *Alger* 1856. 8. (83 pp.) 2 fr. [931

Lawama al Shabriya (?). System of Medicine. *Lucknow* 1843. 8. [932

(مخزن الادوية) *Makhzan ul Adwia;* Dictionary of Medicine. *Calcutta* 1842. fol. [933

كتاب في الامتناع عن شرب المسكرات. *Beirut* 1836. 8. [934

Traité sur l'abstinence des boissons spiritueuses.

رسالة فی الهواء الاصفر. *Beirut* 1848. 8. [935

Traité sur le Cholera morbus; trad. de l'anglais.

اتحاف المصنّفين والادباء بمباحث الاحتراز عن الوباء. *Constantinople* 1254 (1836). 8. [936

Traité arabe sur les manières de se préserver de la peste, avec la traduction turque du même auteur, intitulée سنا الاتحاف.

منتهى البيان فى تحقيق البحران. *Lucknow* 1847. [937

Traité sur la diagnose, en arabe, avec la traduction persane.

لايحات الفلاح لتعليم الزراعة والنجاح. *Bulak* 1245 (1830). 8. [938

Traité sur l'agriculture.

b. Ouvrages persans.

قرابادين كبير. *Karabadin Kabir,* a system of medicine, by *Sayid Mohammed Hosain Khan. Calcutta* 1249 (1839/40). 4. 2 vols. (1466 pp.) [939

قرابادين قادرى. *Delhi.* lithogr. (467 pp.) [940

Compound medicines, by *Mohammed Arzany.* (*Sprenger.*)

طبّ اكبر. *Delhi* 1265 (1849). 8. lithogr. (642 pp.) [941

Practice of Medicine, by *Mohammed Arzany.* (Sprenger.)

طبّ اكبر. *Tib-i-Akbar;* a system of Medicine, by *Mohammed Akbar Hakim. Calcutta* 1830. fol. [942

Le même: ibid. 1832. 8. [943

قانونچه. *Qanooncheh;* or a Treatise on the Theory and Practice of Physic, by *Ahmud-Bin-Mahmood Chushmeenee,* with a commentary in Persian, and notes in English by *Ubd-ool-Mujeed,* and a Glossary English and Persian. *Calcutta* 1827. 8. [944

الفاظ الادويه. *Delhi* 1265 (1849). (288 pp.) [945

Materia medica, by *Mohammed Abdallah Shyrazi.* (Sprenger.)

الفاظ الادويه. *Madras* 1849. 8. [946

علاج الامراض. *Delhi* 1264 (1858). lithogr. (611 pp.) [947

Practice of Medicine, by *Sharyf Khan.* (Sprenger.)

Le même: *Lucknow* 1848. [948

تحفه المؤمنين. *Delhi* 1266 (1849). 8. (668 pp.) [949

Materia medica. (Sprenger.)

میزان طبّ. *Mizâni Tib.* A System of medicine. *Calcutta* 1836. 4. [950

Le même: *Lucknow.* lithogr. [951

مخزن الادویه. *Makhzan Al Adwiya*, a Medical Dictionary. *Calcutta* 1832. 4. [952

Voy. No. 1300 du I[r] Volume.

رساله بحران ، رسالهٔ نبض ، میزان الطب. *Lucknow.* lithogr. (288 pp.) [953

Quatre traités de médicine dans 1 volume.

* * * A Treatise on the small-pox in Persian. s. l. 1800. 4. [954

مرآة الجمال. *Mirat-ul-Jamal.* Description of the human form, by *Mohammed Baqir Alyy Khan. Lucknow* 1846. 8. [955

Khilasa Zikai. *Delhi* 1849. 8. [956

Kimiyayeh Sadak. s. l. et a. fol. [957

Codex Vindobonensis sive medici *Abu Mansur Mowaffaq bin Ali* Heratensis liber fundamentorum pharmacologiae. Linguae ac scripturae persicae specimen antiquissimum. Textum ad fidem Codicis qui extat unici edidit, in Latinum vertit, commentariis instruxit Dr. *Franc. Rom. Seligmann.* Pars I. Prolegomena et textum continens. Accedunt tabulae tres lithogr. *Vindobonnae* 1838. 8. [958

Voy. No. 1302 du I[r] Volume.

c. Ouvrages turcs.

مديكا فيلانطروپيچكوى. Медика филантропическая. *Kasan* 1811. 8. [959

Mémoire sur l'utilité et les avantages de la vaccine, composé par le conseil de l'academie de médecine philanthropique, et imprimé en russe à St. Petersbourg en 1803; trad. en turc oriental par *Fedor Wolkoff.*

مقالات طبّیه. *Constantinople* 1259 (1844). 8. [960

Traités de médecine, par *Khair-oullah Efendi.*

رساله نصرت افندی. *Constantinople* 1853. lithogr. [961

Ouvrage de médecine, par *Nusret Efendi.*

حكمت طبيعيه. *Constantinople* 1854. [962

Manuel de physique, traduit du français.

علم طبقات ارض. *Constantinople* 1853. [963

Traité sur les couches de la terre. Traduit du français en arabe et de l'arabe en turc.

XIII. PHILOSOPHIE.

a. Ouvrages arabes.

مغنى الطلاب. *Constantinople* 1260 (1844). 8. [964

Commentaire sur la logique (ايساغوجى) d'*Esir eddin Abahri*. Voy. No. 1323 suiv. du I^r Volume.

الايساغوجى. *Lucknow*. lithogr. (16 pp.) [965

Eléments de logique par *Abahri*. Voy. No. 1323 suiv. du I^r Volume.

Mabbar-Isagoji. *Lucknow* 1845. 8. [966

شرح الايساغوجى. *Calcutta*. s. a. [967

منطق. *Constantinople* 1853. lithogr. [968

Traité sur la logique.

مختصر المنطق. *Lucknow* 1844. 8. [969

ميزان المنطق. *Lucknow* 1844. 8. lithogr. [970

مختصر الميزان. ibid. lithogr. (16 pp.) [971

كُبْرَى. *Lucknow* 1844. 8. [972

La logique de *Djordjani*.

صُغْرَى. *Lucknow* 1843. 8. [973

Petite logique de *Djordjani*.

صغرى وكبرى. *Lucknow* 1264. (36 pp.) [974

Les deux ouvrages de *Djordjani* ensemble.

تهذيب المنطق. *Lucknow*. lithogr. (20 pp.) [975

Traité sur la logique, par *Teftazani*. V. Hadji Khalfa. No. 3786.

شرح التهذيب. *Calcutta* 1243. (110 pp.) ibid. 1827. 8. [976

Commentaire sur le précédent.

حاشيه مير زاهد ou رسالهٔ مير زاهد. *Lucknow* 1847. 8. lithogr. (104 pp.) [977

Glosses de *Mir Zahid* sur le commentaire précédent.

حاشيه مير زاهد رسالة. *Lucknow* . . . lithogr. (116 pp.) [978

Commentaire et glosses sur le traité de *Mir Zahid* sur la logique.

Le même: *Calcutta* 1845. [979

الرسالة الشمسيه. *Constantinople* 1263. [980

La logique de *Katibi.* (*Nedjm eddin Omar ben Ali Kazwini.*) Voy. No. 1333 du Ir Volume, Hadji Khalfa. 7667.

Le même: *Calcutta* 1816. [981

القطبى. *Calcutta* 1815. (578 pp.). [982

Commentaire de *Kutb eddin Mahmud ben Mohammed Razi*, sur la logique de *Katibi.*

رسالة القطبيه. *Lucknow* 1847. [983

Le même: ibid. s. a. lithogr. [984

مير قطبى. *Lucknow.* lithogr. (148 pp.) [985

Glosses de Seyid *Ali ben Mohammed Djordjani* sur le commentaire de *Kutb eddin.*

*** Glosses de Mawlawy *Ibrahîm* sur le *Kotbi. Calcutta.* fol. [986

ملا صادق. *Lucknow* . . . [987

Commentaire sur le مير قطبى.

تصوّرات. *Constantinople* 1259 (1843). 8. [988

Le chapitre de la logique de *Katibi,* qui traite des Idées.

سيلكوتى على التصوّرات. *Constantinople* 1259 (1843). 284 pp. [989

Glosses de *Silkuti* sur le précédent. Nouvelle édition du No. 1335 du Ir Volume.

حاشية السيّد الجرجانى على التصوّرات. *Constantinop.* 1266 (1844). [990

سيلكوتى على التصديقات. *Constantinople* 1259 (1843). 8. (179 pp.) [991

Voy. No. 1334 du Ir Volume. Glosses de *Silkuti* sur le Chapitre de la logique de *Katibi,* qui traite des affirmations.

شرح السلّم. *Lucknow* . . . 8. lithogr. (165 pp.) [992

Traité de logique en vers, par *Abdarrahman ben Seyid Mohammed es Saghir.* V. Hadji Khalfa No. 7225, avec un commentaire, par *Mobin.*

تعليقات احسن . . . *Lucknow.* lithogr. (176 pp.) [993

Commentaire de *Torab Ali,* sur le commentaire précédent.

شرح السلّم. *Lucknow* 1265. lithogr. (128 pp.) [994

La logique d'*Abdorrahman* avec le commentaire de *Kazi Mobarek.*

حاشيه شرح السلّم. *Lucknow* . . . . lithogr. (501 pp.) [995
Glosses sur le commentaire de *Kazi Mobarek*.

شرح السلّم. *Lucknow* . . . . 8. [996
Commentaire de *Molla Hasan*, sur la logique d'*Abdorrahman*.

شرح السلّم. *Lucknow* . . . . 8. [997
Commentaire de *Molla Hamdoullah* sur la logique d'*Abdorrahman*.

التصريح. *Delhi* 1268. [998
Logique par *Irtidha Ali Khan*.

كتاب قطب الصناعة في اصول المنطق تاليف الشيخ ناصيف اليازجى عفى عنه. *Beirut* 1858. 8. (47 pp.) [999

قال اقول. *Lucknow* 1845. 8. [1000
Ouvrage de logique, souvent imprimé.

شرح هدايه الحكمة. *Calcutta* . . . (288 pp.) [1001

شرح هدايه الحكمة ou ميبذى. *Lucknow* (1845). lithogr. (180 pp.) [1002
La physique et la metaphysique d'*Abahri*. Hadji Khalfa 14348, avec un commentaire par *Meibodhi*.

حاشيه ميبذى. *Lucknow*. lithogr. (60 pp.) [1003
Glosses sur le commentaire précédent.

رسالة الامكان الفاضل الكلنبوى. *Constantinople* 1263 (1847). 4. [1004
Traité metaphysique sur la possibilité.

شرح الولدية. *Constantinople* 1261 (1845). 8. [1005
Commentaire sur le رسالة الولدية ou le traité de dialectique pour le fils de *Mohammed Satschaklizade*, par *Seid Abd el Wahhab el Amidi*.

حاشيهٔ جديد على على قوشى. *Constantinople* 1259 (1843). 8. [1006
Glosses sur l'*Ali Kuchi*, c. à. d. le شرح العضديه ou commentaire sur l'ouvrage d'*Adhad eddin Abdorrahmân el Idschi*, par *Seyid Hafiz*.

شرح المواقف. *Lucknow* 1262 (1846). 8. (70 pp.) [1007
Voy. No. 1326 du Ir Vol. Partie du commentaire sur le *Mawakif* qu'on explique dans les écoles.

Statio quinta et sexta libri *Mewakif*, auctore *Adhad-ed-dín El-Îgí*, cum commentario *Gorgánii*. Ex cod. Msc. bibl. Reg. Dresdensis edidit *Th. Soerensen*, Phil. Dr., privatim docens in univers. Chiloniensi, soc. germ. sod. *Lipsiae* (Engelmann) 1848. 8. (4 Thlr.) [1008

تعليم المتعلّم. *Murshidabad* 1265. (44 pp.) [1009

Voy. No. 1342 suiv. du Ir Volume.

Semita sapientiae, sive ad scientias comparandas methodus, nunc primum latini juris facta ab *Abrahamo Ecchellensi* . . . cum ejusdem notis . . . ex msc. arabico anonymo bibliothecae cardinalis Mazarini. *Paris* (Andr. Tanpinart) 1646. 8. [1010

اخوان الصفا. *Calcutta* 1846. 8. (400 pp.) [1011

Voy. No. 1344 suiv. du Ir Volume.

Der Streit zwischen Menschen und Thier, ein arabisches Mährchen aus den Schriften der lautern Brüder übersetzt und mit einer Abhandlung über diesen Orden, so wie mit Anmerkungen versehen von Dr. *Fr. Dieterici*, a. o. Prof. in Berlin. *Berlin* (Mittler und Sohn) 1858. 8. (VIII. 298 pp.) 1 Thlr. 15 Ngr. [1012

Behmenjar Ben El-Marzubân, der persische Aristoteliker aus Avicenna's Schule. Zwei metaphysische Abhandlungen von ihm, arabisch und deutsch, mit Anmerkungen herausgegeben von Dr. *Salomon Poper*, ordentl. Mitgl. d. deutschen morgenl. Gesellsch. *Leipzig* (Voss) 1851. 12. (1 Thlr. 10 Ngr.) [1013

Aristotelis Categoriae graece, cum versione arabica *Isaaci Honeini filii* et variis lectionibus textus graeci e versione arabica ductis. Edidit *Julius Theodorus Zenker*, Dr. *Lipsiae* (Engelmann) 1846. 8. (1 Thlr. 10 Ngr.) [1014

Definitiones viri meritissimi Sejjid Scherif *Ali Ben Muhammed Dschordschani*. Accedunt definitiones theosophi *Mohiji-eddin Mohammed Ben Ali*, vulgo *Ibn Arabi* dicti. Prim. ed. et adnot. critic. instr. *G. Fluegel*. *Lipsiae* (Vogel) 1845. 8. (1 Thlr.) [1015

Abu-r-razzâq's Dictionary of the technical terms of the Sufi's, edited in the arabic original, by Dr. *Aloys Sprenger*. *Calcutta* 1845. 8. [1016

كشّاف اصطلاحات الفنون. A Dictionary of technical terms used in the Sciences of the Musalmans. Edited by *Mowlawy Mohammad Wajyh*, Prof. of Law, *Mowlawies 'Abd Al-Haqq* and *Gholam Kâdir*, and Dr. *A. Sprenger*. *Calcutta* (1853). 4. Fasc. I. [1017

Fait partie de la *Bibliotheca indica*.

Appendix to the Dictionary of Technical Terms used in the Sciences of Mussalmans, containing the logic of the Arabians in the original Arabic, with an English Translation. By *A. Sprenger*, M. D. *Calcutta*: Bengal Military Orphan Press. 1854. pet. fol. [1018

* * * *Marci Antonini* meditationes. Arabice et graece. *Venetiae* 1831. 4. [1019

Solwan el Mota 'fi Odwan el Tiba. Versione Italiana di *Michaele Amari. Firenze* . . . . 8. [1020

Voy. Hadji Khalfa. No. 7227.

Solwan; or Waters comfort. By *Ibn Zafer,* a Sicilian Arab of the Twelfth Century. From the original MS. By *Michaele Amari,* and rendered into English by the Translator of »The Sicilian vespers.« *London* 1851. 8. 2 vols. [1021

كتاب الملل والنحل. Book of religious and philosophical sects, by *Muh. Al Sharastani.* Part II. cont. the account of philosophical sects. Now first edited from the collation of several MSS. by *W. Cureton. London* 1846. 8. [1022

Voy. No. 1805 du Ir Volume.

Abu'l-Fath Muhammad ash-Schahrastâni's Religionspartheien und Philosophenschulen. Zum ersten Male vollständig aus dem Arabischen übersetzt und mit erklärenden Anmerkungen versehen von Dr. *Theodor Haarbrücker,* Privatdoc. d. or. Litt. an der Univ. Halle, Mitgl. d. d. m. G. Erster Theil: Die muhammadanischen, jüdischen, christlichen und dualistischen Religionspartheien. *Halle* 1850. Zweiter Theil: Die Sabäer, die Philosophen, die alten Araber und die Juden. *Halle* (Schwetschke und Sohn) 1851. 8. (4 Thlr.) [1023

El-Senusi's Begriffsentwickelung des muhammedanischen Glaubensbekenntnisses; arabisch und deutsch, mit Anmerkungen von Dr. *M. Wolff. Leipzig* (Vogel) 1848. 8. (10 Ngr.) [1024

نهج السلوك فى سياسة الملوك. *Bulak* 1256 (1841). [1025

Traité de politique, composé pour Salah Ed-din, par *Abd Allah ben Abdorrahman.*

Maverdii constitutiones politicae. Ex recensione *Max Engeri.* Acced. adnotationes et glossarium. *Bonnae* 1853. 8. [1026

De vita et scriptis *Maverdii* commentatio. Ad. codd. Lugdunenses et Oxonienses scripsit ed edidit Dr. *Max Enger. Bonnae* 1851. 8. [1027

b. Ouvrages persans.

شرح هداية الحكمة شيرازى ou صدرا. *Lucknow* 1846. [1028

La physique d'après Aristote.

اخلاق محسنى. *Akhlak-i-Muhsini.* The Morals of the Beneficent, by *Husain Vaïz Kashifi.* Engraved from the Manuscripts. Printed for the use of the East India College. (ed. by *J. W. J. Ouseley.*) *Hertford* 1850. 8. (120 pp.) ibid. 1853. 8. [1029

Voy. No. 1351 du Ir Volume.

Le même: *Calcutta* 1809. 4. ibid. 1842 (1269). [1030

Akhlak-i-Muhsini, or the morals of the Beneficent, Litterally translated from the Persian of *Husain Vaïz Kashifi,* by *H. G. Keene. Hertford* 1851. 8. [1031

اخلاق جلالی. *Akhlak-I-Jalali,* by *Umeer Khosroo. Calcutta* 1810. [1032

لوامع الاشراق. *Calcutta* 1810. ibid. 1853. [1033

Ouvrage de morale par *Djelal eddin Mohammed Dewáni.* Voy. Hadji Khalfa. No. 11210.

اخلاق الناصری. *Bombay* 1267. lithogr. [1034

Ouvrage de morale, par *Nasir eddin Tusi.* Voy. Hadji Khalfa. No. 287.

اخلاق ناصری. *Calcutta* 1269 (1852/3). 8. (395 pp.) [1035

منتخب السعید. *Lucknow.* lithogr. (130 pp.) [1036

Traité de morale.

بکوش جان بشنید. *Lucknow* 1266. lithogr. (24 pp.) [1037

Ouvrage de morale.

مفید نامه. s. l. 8. [1038

مفید صبیان. *Calcutta* 1243. [1039

Moral advice for children. (Sprenger.)

میزان الحق. s. l. 1833. [1040

Ouvrage de morale.

کیمیا السعادة. *Calcutta* . . . (571 pp.) [1041

Ouvrage de morale, par *Ghazali.* Voy. Hadji Khalfa N. 10998.

موايد القرب. *Cawnpore* 1268. lithogr. (30 pp.) [1042

Manners to be observed in eating and drinking, by *'Abd aljalyl Sijd.* (Sprenger.)

ناله درد. *Sahseran* 1266. lithogr. (202 pp.) [1043

A mystical work in prose, by *Dard.* Died 1199. (Sprenger.)

درد دل. ibid. 1267. lithogr. (248 pp.) [1044

A similar tract by the same. (Sprenger.)

سراج العارفين. *Lucknow.* lithogr. (14 pp.) [1045

Traité de Soufisme.

c. Ouvrages turcs.

* * * Traduction turque du manuel d'Epictéte (en caractères arméniens). *Venise* (St. Lazar) 1837. 12. [1046

Voy. No. 1354 du Ir Volume.

علم تدبیر منزل. *Constantinople* 1852. lithogr. [1047

Traduction turque du »Catéchisme d'économie politique« par *Say*.

خلاصة البرهان فى اطاعة السلطان. *Constantinople* 1247 (1832). 4. [1048

Traité sur l'obéissance qu'on doit au souverain, par *Yesendjizade Seid Abdulwehab* (یسنجی‌زاده سید عبد الوهاب).

Die Erfreuung der Geister, von *Omar ben Suleiman*, türkisch und deutsch, mit Anmerkungen herausgegeben von Dr. *Ludolf Krehl*. *Leipzig* 1848. 8. (1 Thlr. 10 Ngr.) [1049

Das Capitel von der Freigebigkeit, von *Pir Mohammed Bin Pir Ahmed Bin Chalil* aus Brussa. Aus der türkischen Handschrift übersetzt von Dr. *Rudolph Peiper*, Prediger zu Hirschberg in Schlesien. *Breslau* (Hirt) 1848. 8. (24 Ngr.) [1050

Conseils de *Nabi Efendi* à son fils *Aboul-Khair*, publiés en turc avec la traduction française et des notes par Mr. *Pavet de Courteille*. *Paris* 1857. 8. [1051

مزكّى النفوس. *Constantinople* 1853. lithogr. [1052

Ouvrage de théologie et de morale, par *Abdallah er-Roumi*.

مرشد متأهلين. *Constantinople* 1263 (1847). 8. [1053

Le guide de mariés. Préceptes pour les mariés, tirés du Coran.

تحفة الشاهان. *Constantinople* 1238 (1842). 4. [1054

Ouvrage de morale par *Abou 'l-baka es-seyid Ayyoub el-Kafawi*. (ابو البقا السّيّد ايّوب الكفوى)

كتاب حقوق ملل. *Vienne*, impr. de la cour impér. 1847. 8. [1055

Le Droit des nations; en turc, par Mr. le Baron *de Schlechta Wssehrd*.

Le sage dans la solitude, par . . . *Pey*; trad. en turc par *J. Eremian*. *Venise* (St. Lazare) 1816. 12. [1056

XIV. THEOLOGIE ET JURISPRUDENCE.

A. Théologie et Jurisprudence musulmane.

a. Ouvrages arabes.

القران. *Teheran.* lithogr. 1244 (1828). ibid. 1247 (1832). 1249 (1834). 1250 (1835). 1258 (1842). 1264 (1847). 18. [1057

L'édition de 1258 est un volume in gr. 8. et avec la version interlinéaire en persan.

القران. *Tebriz* 1833. lithogr. [1058

القران. *Kasan* 1848. 4. [1059

موضح القران. *Bombay* 1270. lithogr. [1060

Coranus arabice. Recensionis Fluegelianae textum recognitum iterum exprimi curavit Prof. Dr. *Gust. Maurit. Redslob.* Ed. stereot. novis chartis impressa. *Lipsiae* (C. Tauchnitz) 1855. 8. (5 Thlr.) [1061

Beidhawii Commentarius in Coranum. Ex codd. Parisiensibus, Dresdensibus et Lipsiensibus edidit, indicibusque instruxit *H. O. Fleischer,* Dr. Theol. et Philos. et LL. OO. P. O. Lips. *Lipsiae* (Vogel) 1844—1848. 4. 2 vols. (17 Thlr. 26 Ngr.) [1062

Voy. No. 1407 du Ir Volume.

حاشية للقاضى. *Constantinople* 1854. [1063

Glosses sur le Commentaire de *Beidhavi*, par *Silkiuti.*

The Qoran with the commentary of the Imam *Aboo Al-Qasim Mahmood bin 'Omar Al-Zamakshari,* entitled »*The Kashshaf 'an haqaïq al-Tanzil.*« Edited by *W. Nassau Lee,* secretary and membre of the board of examiners etc., and *Mawlawis Khadim Hosain* and *'Abd al-Hayi,* Prof. and assistant Prof. in the Calcutta Madrassa. Vol. 1. *Calcutta* 1856. fol. [1064

فوز كبير. *Chinsurah* 1249 (1834). 8. (112 et 78 pp.) [1065

Explication du Coran, par *Wali Allah*, en persan.

معالم التنزيل. *Bombay* 1269. fol. lithogr. [1066

Commentaire sur le Coran, par *Baghawy*. Voy. Hadji Khalfa. 12315.

تفسير الجلالين. *Calcutta* 1256 (1840). fol. 2 vols. (264 et 295 pp.) [1067

Commentaire sur le Coran, par *Djelaleddin Mahalli* et *Djelaleddin Soyouti*. Hadji Khalfa. 3251.

تفسير احمديه. *Calcutta* 1264 (1847). 4. (616 pp.) [1068

Commentaire persan sur les passages du Coran qui se rapportent au droit musulman, par *Mollah Ahmed*.

فتح العزيز. *Delhi* 1267. 2 vols. lithogr. [1069

Commentaire persan sur les premiers chapitres du Coran par *Chah Abd oul-aziz*.

كوكب درى. *Calcutta* 1253. (334 pp.) [1070

Commentaire sur le Coran, en hindoustani.

تفسير سورة الفاتحة. *Calcutta* 1836. [1071

Explication du premier Chap. du Coran, en persan.

تفسير سورة البقرة. *Calcutta* 1833. 4. [1072

Explication du second chapitre du Coran, en persan.

جزا تبارك. (?) s. d. [1073

Commentaire sur quelques chapitres du Coran.

شرح اوراد قادرى لمستقيم زاده. *Constantinople* 1844. 8. [1074

Commentaire sur les passages classiques du Coran, Sur. 1—49.

مجالس الالمعى. *Constantinople* 1261 (1845). 4. [1075

Commentaire sur les Chapitre 55, 93 et 104 du Côran, avec le رسالة التعوّذ c. à. d. traité sur la confiance en Dieu et le رسالة بسملة c. à. d. traité sur la formule *bismillah er-rahman er-rahim.*

مجالس السنانية الكبيرة. *Constantinople* 1260 (1844). 8. [1076

Explication de quelques passages du Coran par *Hassan ben Ummi Sinân* (*Sinânzade*).

رسالة فى البسملة. *Constantinople* 1259 (1843). 4. [1077

Traité sur la formule *bismillah*, par *Kazi Büyükzade*.

زبدة العرفان. *Constantinople* 1852. lithogr. [1078

Sur l'art de lire et de réciter le Coran.

* * * A Treatise by *Ibn al Athyr Jazary* on the arabic pronunciation to be observed in chanting the Qoran, with a Hindustany Commentary. *Calcutta* . . . (199 pp.) [1079

اتقان فى علوم القران للسيوطى. Soyûty's Itqán or the exegetic Sciences of the Qorán. Edited by *Mowlawies Basheerodd-Deen* and *Noor ool-Haqq*, Professors of the Calcutta Madresah with an Analysis by Dr. *A. Sprenger*. Fasc. I—X. *Calcutta* 1849 suiv. [1080

Fait partie de la »*Bibliotheca indica*.« Voy. sur l'ouvr. de Soyouti, Hadji Khalfa. No. 66.

غلطنامهٔ اتقان فى علم القران تصحيح كردهٔ مولوى يار على مفتى عدالت ضلع پورنيه. s. d. [1081

مقدّمهٔ كتاب مستطاب مفتاح كنوز القران من تصنيفات ميرزا كاظم بك. Concordance complète du Coran, contenant tous les mots et expressions des Textes pour guider les orientalistes dans les recherches sur la religion, sur la législation, sur l'histoire et la littérature de ce livre. Disposée dans l'ordre lexique de l'Alphabet arabe et renferment l'indication des *clefs* ou des mots voulus du Coran, accompagnée de la citation de tous les passages ou ils sont employés, et qui sont nécessaires dans les recherches et les investigations savantes, par *Mirza A. Kazem-Bek*, Prof. à l'univ. de St. Petersbourg. *Petersb.* (impr. de l'acad.) 1859. fol. (11 & ٣٣٣ pp.) 10 Thlr. [1082

Le Koran. Traduction nouvelle, faite sur le texte arabe, par Mr. *Kazimirski*. Nouv. édit. entièrement revue et corrigée, augmentée des notes, de commentaire et d'un index. *Paris* 1852. 12. [1083

Voy. No. 1404 du I[r] Volume.

אל קוראן או המקרא נעתק מלשון ערבית עברית ומבואר מאת וגו׳. *Leipzig* (Gerhard) 1856. 8. (2 Ngr.) [1084

Spécimen d'une traduction du Coran en hébreu, par *Reckendorf*.

سورة فاتحة الكتاب. Arabia graeca in antiquitatis honorem pro optimarum literarum luce orbi erudito commendata ab *Hermanno von der Hardt*. *Helmstadii* 1714. 8. [1085

قرآن مبين *γραμμα ἐμφανες*. Scriptum manifestum .... Alcorani Sur. XV... ed. *Herman. v. d. Hardt*. *Helmstadii* 1734. 4. [1086

Specimen Alcorani arabice et latine .... praes. *Petro Malmstöm*. *Aboae* 1793—94. 4. [1087

Les trois premiers chapitres du Coran, en arabe, par *Caussin de Perceval*. *Paris* 1825. 4. [1088

Sura Corani XLV. arabice et suethice ... ed. *Chr. Tegner*. *Lund. Goth*. 1831. 4. [1089

De Corano arabico Venetiis Paganini typis impresso sub sec. XVI. dissert *Joh. Bern. de Rossi*. *Parmae*, ex imp. typ. 1806. 8. [1090

Dissertatio historico-philologica-theologica, de Alcorani prima inter Europaeos editione arabica, ante sesquiseculum et quod excurrit in Italia par Paganinum Brixiensem facta, sed jussu Pontificis Romani penitus abolita; quam .... sub praesidio *Joh. Mich. Langii* publice defendet *Mich. Conr. Ludwig. Altdorfii Noric.* 1703. 4. (32 pp.) [1091

Dissertatio historico-philologico-theologica de speciminibus, conatibus variis atque novissimis successibus doctorum quorundam virorum in edendo Alcorano arabico, quam ... sub praesidio *Joh. Mich. Langii* .... publicae ventilationi subjicit *Georgius Michael Schützlein. Altdorfii* 1704. 4. (38 pp.) [1092

בשש. Exercitatio philologica de Muhammedis impostoris Alkurano quam .... praesidio *M. Aug. Pfeiffer* et respond. *Gerhard. Bischoff* .... placidae συμφιλολογούντων συζητήσει sistunt. Vitebergae 1661. 4. [1093

Q. D. B. V. Positiones philologicae de Alcorano, quos .... praeside *Jo. Christoph. Wichmannshausen* defendet *Isr. Traugott. Garmann. Vitembergae* 1708. 4. [1094

De origine et compositione Surarum Qoranicarum ipsiusque Qorani scripsit *Theodorus Noeldeke* Lingensis. Commentatio in concertatione civium academiae Georgiae Augustae IV Junii MDCCCLV ab amplissimo philosophorum ordine praemio regis ornata. *Gottingae* 1856. 4. (101 pp.) (20 Ngr.) [1095

Prodromus ad refutationem Alcorani; in quo, per IV praecipuas verae religionis notas, mahumetanae sectae falsitas ostenditur, christianae religionis veritas comprobatur, authore *Lud. Maraccio. Romae*, typis S. Congr. de prop. fid. 1691. 8. 4 vols. [1096

Voy. No. 1361 du Ir Volume.

Jesu Meo Redemtore Moderante! Spicilegium historico-philologicum, historiam litterariam Alcorani sistens, quod .... praeside *Zach. Gropio* ... eruditorum examini submittit auctor *Joach. Mantzel. Rostochii* 1701. 4. (15 ff.) [1097

Historiola litteraria Corani, quam .... fac. philos. Upsal. exhibet Mag. *Jonas Sidren* et *Andr. Stolpe. Upsaliae* 1792. 4. [1098

The testimony borne by the Coran to the Jewish and Christian Scriptures. Published by the Agra Religious Tract and Book Society. *Agra* 1856. 8. [1099

عمدة عقيدة اهل السنّة و الجماعة. Pillar of the creed of the sunnites; being a brief Exposition of their principal Tenets, by *Hafidh uldin Abul barakat Ahmad Al Nasafi*, to which is subjoined a shorter treatise by *Nadjm-uldin Abu Hafs Umar Alnasafi*, edited by the Rev. *W. Cureton. London*, for the Soc. of the Publication of oriental Texts. 1843. 8. [1100

شرح عقايد النسفى. *Calcutta* 1260. 8. (176 pp.) [1101

Dogmes de *Nesefi* avec le commentaire de *Taftazani*. Voy. No. 1424 suiv. du Ir Volume.

حاشية على الخيالى. *Delhi* 1267. lithogr. (250 pp.) [1102

Glosses sur le commentaire de *Khiali* aux dogmes de *Nesefi*. Voy. No. 1425 du Ir Volume.

درر حاشیه سی. *Constantinop.* 1854. (?) [1103

Glosses sur le »Durer« par *Khadimi.*

درر حاشیه سی. *Constantinop.* 1856. [1104

Glosses sur le »Durer« par *Abdoulhalim.*

دلائل الخيرات وشوارق الانوار. St. Petersbourg 1845. [1105

Ouvrage du Scheikh *Abou Abdallah Djozouli,* sur la prière pour le prophète. Hadji Khalfa. No. 5124.

طريقة المحمّديه. *Constantinople* 1260 (1844). 8. [1106

Ouvrage de théologie, par *Taki eddin Mohammed el-Birgevi.* V. Hadji Khalfa. No. 7966.

الوسيلة الاحمديه فى شرح طريقة المحمديه. *Constantinople* 1261 (1845). 4. 2 vols. [1107

Commentaire sur l'ouvrage précédent de *Takieddin Mohammed Birgewi,* par le Molla *Redjeb ibn Ahmed.* Voy. Hadji Khalfa N. 7966.

الفقه الاكبر و وصيّه. *Lucknow* 1260. lithogr. [1108

Dogmes sur l'essence de Dieu, par *Abou Hanifa* avec la *Wesiye* du même auteur. Hadji Khalfa 9172 et 14284.

فقه اكبر وصيّة نامه. *Lucknow.* s. a. 8. [1109

Le même que le précéd., en arabe, avec la traduction en hindoustani. (ourdou.)

مسائل اربعين. *Lucknow* 1844. 8. [1110

Quarante questions sur la religion mahométane, en arabe et en persan.

جامع الصحيح ou صحيح البخارى. *Delhi* 1270. fol. lithogr. (1164 pp.) [1111

Les traditions de *Bokhari.* Voy. Hadji Khalfa. 3908.

المسند الصحيح. *Calcutta* 1265. 4. 2 vols. (889 et 744 pp.) [1112

*** Collection of traditions of *Nasay* (?) *Delhi* 1850. fol. lithogr. (670 pp.) [1113

بحار الانوار. *Lucknow* 1248. 4. 20 vols. [1114

Tradition, histoire et théologie. Un ouvrage qui porte le même titre a été publié à Teheran.

نهايت الجزرى. *Teheran* 1269. fol. (400 pp.) [1115

Dictionnaire sur la tradition, par *Ibn Athir Djazari.*

مجمع البحرين. *Teheran.* fol. lithogr. (500 pp.) [1116

Dictionnaire arabe sur le Coran et la tradition, par *Nedjm ed-din Tarikh.*

*** The *Mishkat*, with persian translation and Commentary by *Abd al Haqq*. *Calcutta* et *Chinsurah* 1251 – 59. 4. 4 vols. [1117
Voy. No. 1412 du Ir Volume et Hadji Khalfa 12128.

*** *Mashkut Tarjama*, in Arabic and Persian. *Hoogly* 1835. 4. [1118
Peut être le même ouvrage que le précédent.

مشكوة المصابيح. *Delhi* 1268. lithogr. (576 pp.) [1119
Le *Masabih*, arrangé par *Wali ed-din Mohammed Tebrizi.*

حاشية اللمعة. *Ashiat al lam'at,* a commentary on the *Mishkat al Masabih*. *Calcutta* . . . 4. (plusieurs volumes.) [1120

Le même: *Calcutta* 1842. fol. [1121

جامع الترمذى. *Delhi* 1844. fol. (654 pp.) [1122

Le même: ibid. 1849. fol. lithogr. [1123
Collection de traditions par *Tirmidzi,* avec une introduction par *Ali Djordjani.*

شمائل الترمذى. *Calcutta* 1262. [1124
Ouvrage d'*Abou Isa Mohammed ben Sawra Tirmidzi,* شمائل النبى, cité par Hadji Khalfa No. 7640.

انوار محمدى. *Anwari Mohammadi,* a commentary on the *Shamael Turmuzi,* in Arabic, with a Hindoostani translation. *Calcutta* 1836. 8. [1125

نور الانوار. *Lucknow.* lithogr. (256 pp.) [1126
Voy. No. 1446 du Ir Volume.

ملتقى الابحار. *Boulak* 1847. [1127
Voy. No. 1449 du Ir Volume et Hadji Khalfa No. 12848.

ملتقى ترجمهسى. *Constantinople* 1854. [1128
Traduction turque du précédent, par *Mewkufati.*

شرايع الاسلام. *Sharaya ool Islam;* a Treatise on unlawful and Forbidden Things, by *Abool Kasim,* edited by *Moolvee Seyood Oulad Hosain* and *Moolvee Zuhoor Ulee*. *Calcutta* 1839. 4. [1129

تنقيح الاصول ou التنقيح. *Delhi* 1267. fol. lithogr. (423 pp.) [1130
Ouvrage de *Sadr-ech-cheriat,* cité par Hadji Khalfa No. 3674, avec le commentaire du même auteur, intitulé التوضيح فى حلّ غوامض التنقيح, et le commentaire de *Teftazani,* intitulé التلويح فى كشف حقآئق التنقيح.

اصول الشاشى. *Delhi* 1264. lithogr. [1131
Précis du droit musulman, par *Chachi.*

الدائر. *Calcutta* 1246. (282 pp.) [1132

Précis du droit musulman par *Nesefi.*

الاشباه والنظائر. *Ashbah wa al Nazair.* A Treatise on Mohammedan law, by *Zein al Abedin Ibne Najim;* edited by *Ramdhan Sen. Calcutta* 1826. 4. [1133

Voy. No. 1452 du Ir Volume.

Ashbáh wa an-Nazáïr, with the commentary by *Ahmed Muhammed al Hamawi.* s. l. 4. [1134

مختصر القدورى. *Delhi* 1847. [1135

Ouvrage d'*Abulhosein Ahmed Kodouri,* cité par Hadji Khalfa No. 11625.

مسلّم الثبوت. *Lucknow* 1847. 8. lithogr. (76 pp.) [1136

Précis du droit musulman par *Mohibb oullah.* (?)

تيسير الوصول. *Calcutta* 1252. (497 pp.) [1137

Extrait du جامع الاصول d'*Ibn Athir,* par *Ibn er-rebi.* Voy. Hadji Khalfa No. 3869 (vol. II. pag. 501 et 505).

Précis de jurisprudence musulmane, par *Khalil ibn Ishak.* Trad. par Mr. *Perron. Paris* 1848—1855. [1138

Exploration scientifique de l'Algérie.

Sidi Khalil. Précis de jurisprudence musulmane, suivant le rite malekite. Publié par les soins de la société Asiatique. *Paris,* impr. impér. 1855. 8. (254 pp.) [1139

كتاب مختصر الوقايه فى مسائل الهدايه للامام الهمام صدر الشريعة عبيد الله بن مسعود تاج الشريعة رحمهم الله تعالى ٦ غازان ١٢٩٠ من الهجره. [1140

Précis de droit, publié par Mr. *Kazembeg. Casan* 1845. 4.

وقايه et شرح وقايه. *Calcutta.* s. a. 4. ibid. 1828. 8. (souvent imprimé.) [1141

The Moohammedan Law of Sale selected from the Emperor Aurungzebe, and translated from the original Arabic, with an Introduction and Explanatory notes, by *Neïl B. E. Baillie,* author of the Mohammedan law of Inheritance . . . (*Calcutta ?*) [1142

The Mohammedan Law of Inheritance, according to Aboo Huneefa and his followers, in Arabic and English. *Calcutta* 1832. 8. [1143

رسالة نكاح. The Mohammedan Laws of mariage. *Delhi* 1843. 8. [1144

Touh'afat el-Arous (تحفة العروس) ou le cadeau des époux. Trois chapitres sur les femmes et le mariage, par le cheikh *Mohammed ben Ahmed el-Tidjani. Paris* et *Alger* 1848. 8. ($1^{1}/_{4}$ fr.) [1145

المختصر النافع. *Delhi.* lithogr. (248 pp.) [1146

Précis du droit chiïte.

Précis de Jurisprudence Musulmane selon le rite Châfeite, par Abu Chodjâ'. Publication du texte Arabe, avec traduction et annotations, par Dr. *S. Keijzer,* Professeur des langues, de géographie et d'ethnographie de l'Inde Neerlandaise à l'académie Royale de Delft. *Leyde* (Brill) 1859. 8. (1⅔ Thlr.) [1147

رسالة نور المظهر فى طريقة سيدى الشيخ الاكبر. *Constantinople* 1852. lithogr. [1148

Traité sur le rite de l'ordre religieux du Scheikh *Khalid.*

قصيدهٔ نونية. *Constantinople* 1258 (1841/42). [1149

Kaside rimée sur la lettre *Noun,* traitant les dogmes de l'islamisme, par *Khadhr Beg.*

Muhammedanus precans, i. e. liber precationum Muhammedicarum arabicus manuscriptus. Latinitati nunc donatus et notis illustratus, typisque mandatus et in lucem editus, authore *H. Henningio. Sleswigae* 1666. 8. [1150

حلية النّاجى. *Constantinople* 1854. [1151

Voy. No. 1418 du Ir Volume.

درّ المختار. s. d. 4. [1152

Voy. No. 1747 du Ir Volume.

b. Ouvrages persans.

مخبر الواصلين. *Mukhbar* (sic) *al Wasalin.* Lifes of the saints. *Calcutta* 1833. 8. [1153

زبدة النّصايح. *Cawnpore* 1267. (145 pp.) [1154

Traité sur les sacrifices, par *Abd ar-Rahman.*

لباب الاخبار. *Calcutta* 1849. 8. [1155

Collection de Traditions.

تخبت المعجزات. *Lucknow.* lithogr. (89 pp.) [1156

Récit des miracles du prophète, par *Mohammed Takiy.*

سرور المحزون. *Calcutta* 1843. 8. (68 pp.) [1157

La vie du prophète, par *Wali-Allah* ([?] Sprenger).

Le même: *Lucknow* 1256. lithogr. (56 pp.) [1158

مدارج النبوة. *Delhi* 1271. lithogr. 2 vols. (536 et 719 pp.) [1159
La vie du prophète par *Abd al-Haqq*.

رسالهٔ اصول احادیث. *Calcutta* 1843. 8. [1160

جامع عبّاسى. *Lucknow* 1264. lithogr. 2 vols. (272 et 137 pp.) [1161

Le même : *Tebriz* . . . . [1162
Précis du droit chiïte.

فقه امامیه. *Lucknow* 1255. lithogr. [1163
Les devoirs religieux des chiïtes.

هداية النجدين. *Lucknow* . . . lithogr. (50 pp.) [1164
Sur les deux grandes fêtes des musulmans, par *Torab Ali*.

زاد الاخرة. *Zad al-akhirat*. Rules for Burials etc. of the Mohammedans. *Calcutta* 1830. 8. [1165

نكاح ثانى. *Delhi* 1268. lithogr. (12 pp.) [1166
Traité sur le mariage des veuves.

تحفة المشتاق. *Lucknow* 1265. (16 pp.) [1167
Traité sur le mariage.

غايت البايان. *Lucknow* 1264. lithogr. (41 pp.) [1168
Traité sur les choses permises et défendues par la religion, par *Abd al-Hakim*.

هدايهٔ فرسى. *Calcutta* 1807. 8. 7 vols. [1169
Traduction persane du code musulman. Voy. No. 1435 suiv. du Ir Vol.

اختيار. *Calcutta* 1244. (339 pp.) [1170
Code pénal. — Je suppose que c'est le commentaire sur le Mokhtar (مختار فى فروع الحنفيّه) *d'Aboul Fadhl Mawsili*, cité par Hadji Khalfa No. 263 et 11585.

اختيارات. *Tebriz*. [1171
Voy. Hadji Khalfa No. 265.

رساله فقه. *Lucknow*. lithogr. (27 pp.) [1172
Controverse entre les sunnites et les chiïtes.

اعتقاد نامه. *Lucknow* 1259. lithogr. [1173

Le même : *Calcutta* 1254. [1174
Principes de la religion, par *Djami*, en vers.

تبصرة الايمان. *Calcutta* 1236. 316 pp.) [1175
Ouvrage de théologie.

مفتاح الصلوة. *Lucknow* 1256. (160 pp.) [1176

Traité sur la prière.

نخبة الدعوات. *Lucknow.* (93 pp.) [1177

Choix de prières, par *Seyid Takiy.*

ترجمة الصلوة. *Cawnpore* 1267. [1178

Traité sur la prière.

نام حق. *Lucknow* 1259. lithogr. [1179

Sur les devoirs religieux; en vers.

كيدانى. *Cawnpore* 1267. lithogr. [1180

Sur les devoirs des croyants, en vers.

ارشاد المؤمنين. *Lucknow.* lithogr. [1181

Sur les devoirs des croyants.

نقض القسقسين. *Lucknow.* lithogr. (232 pp.) [1182

Réfutation de la religion chrétienne, par *Myran.*

سرّ الشهادتين. *Lucknow.* lithogr. (28 pp.) [1183

Le dogme de la rédemption, appliqué à l'islamisme.

Regulations and Laws, passed by the Governour-General in Council, in Persian. 1795—1816. *Calcutta* . . . fol. [1184

Regulation for the administration of Civil Justice, abridged by *Moulavy Mohammad Zuhoor. Calcutta* 1825. 8. [1185

Zakhirat ul Mal, a translation of Harrington's Analysis of Regulations, by *Ousely. Calcutta* 1840. 4. 2 vols. [1186

Persian translation of Regulations for Weavers, more particularly those in the Company's employ, with a general Supplementary Article. Translated by *John Herbert Harington. Calcutta* 1787. 4. [1187

Persian Translation of Regulations, for the Administration of Justice in the Phouzdarry or Criminal Courts, in Bengal, Bahar and Orissa. Transl. by *J. H. Harington. Calcutta* 1787. 4. [1188

Persian Translation of Extracts from the Regulations, for the conduct of the Collectors, in the Revenue Department, containing all such parts as in any degree have relation to the Zemindars, Farmers and other Natives, under the authority of the Revenue Collectors. Transl. by *J. H. Harington. Calcutta* 1787. 4. [1189

توقيعات كسرويّه. *Calcutta* 1824. 4. [1190

Institutions de Khosrou Nouchirvan, traduits de l'arabe en persan, par *Mohammed Djelal ed-din Tabatebaï.*

c. Ouvrages turcs.

رسالۀ اعتقادیه. *Vienne* 1258 (1842). 8. (15 pp.) [1191

Principes de la religion musulmane.

رسالۀ برکوی. *Constantinople* 1249. 4. (99 pp.) [1192

Voy. No. 1464 suiv. du Ir Volume.

رسالۀ برکوی. *Constantinople* 1261 (1845). 8. [1193

جوهریۀ بهیّۀ احمدیّۀ فی شرح الوصیّۀ المحمدیّۀ. *Constantinople* 1852. 8. [1194

Commentaire sur le *Risaleï Birgewi.* Voy. No. 1470 du Ir Volume.

شرح علم حال. *Constantinople* 1260 (1844). [1195

Voy. No. 1483 suiv. du Ir Volume.

فیض البحرین. *Constantinople* 1266. 8. [1196

Commentaire sur le »Ilmi hal« (علم حال) c. à. d. l'extrait du Risaleï Birgewi d'*Ahmed Ilmi Efendi*, par *Mustafa ben Mohammed.*

ثبات العاجزین. *Kasan* 1848. 8. (72 pp.) [1197

Voy. No. 1477 suiv. du Ir Volume. Le texte seul.

کتاب مستطاب شرف مآب ثبات العاجزین للشیخ العرافی بالله صوفی الله یار المنکلی البخاری. ibid. 1848. 8. [1198

Le précédent avec des glosses marginales.

رسالۀ عزیزه شرح ثبات العاجزین. *Kasan* 1850. 8. (440 pp.) [1199

Commentaire sur le précédent.

کتاب مستطاب محمّدیّه از تصنیفات قطب العارفین محمّد چلبی المقلب به یازیجی زاده. *Kasan* 1261 (1854). fol. (300 pp.) [1200

Publié par Mr. *Kasembeg.* Voy. No. 597 du Ir Volume.

معالم الیقین فی سیرة سید المرسلین. *Constantinople* 1261 (1845). 4. [1201

Traduction turque de l'ouvrage arabe de *Chehab-ed-din Ahmed el-Kastelani*, intitulé مواهب اللدنیه بالمنح المحمدیه. Voy. Hadji Khalfa No. 13376.

الاثار المجیدیّۀ فی المناقب الخالدیۀ. *Constantinople* 1257 (1841). 8. [1202

Histoire de *Khalid ben Zeid el-Ansari* , par *El-Hadj Abdallah Efendi Zade Mohammed Emin.*

قرق سؤال. *Constantinople* 1848. 8. [1203

Voy. No. 1414 du Ir Volume.

Quarante questions adressées par les Docteurs Juifs au prophête Mahomet. Le texte avec un glossaire turc-français. Publié sous les auspices de la société orientale d'Allemagne par *J. Th. Zenker*. *Vienne,* imp. de la cour impér. 1851. 8. (*Leipzig*, Dyk.) (1⅔ Thlr.) [1204

كتاب الفرض الدائم للبالغ والبالغة مصنفات الاخوند الماچكروى. *Kazan* 1848. 8. [1205

شرح القصيدة النعمانية. *Constantinople* 1268. 8. [1206

Commentaire sur la *Kaside No'manie* en l'honneur de Mohammed.

فرايد اللالى فى بيان اسماء المتعالى. *Constantinople* 1258 (1842). [1207

Traduction turque de la Kaside du Scheikh *Noureddin ed-Dimiati* (القصيدة الدمياطية), avec le commentaire du *Seyyid Ibrahim el-Kadiri el-Kastimavi.*

پاشماق شريف خاصيتلرى. *Kasan* 1848. 8. [1208

مهر شريف خاصيتلرى برلان وهم اسماء اصحاب كهف خاصيتلرى برلان وهم دعاء كنج العرش خاصيتلرى برلان هر قايوسى مبارك دعالار در. *Kasan* 1848. 8. [1209

تحفه شاهان. *Constantinople* 1258 (1842). [1210

Voy. No. 1707 suiv. du Ir Volume.

تحفه الملوك فى ارشاد اهل السلوك. *Constantinople* 1268. fol. (264 pp.) [1211

Règles de l'ordre réligieux des Nakchibendi, traduit de l'arabe en turc, avec un commentaire par *Münib Efendi.*

مخزن الاسرار. *Kasan* 1858 (1274). 8. (31 pp.) [1212

Ouvrage de théologie mystique.

تكملة طريقت. *Constantinople* 1256 (1840). 4. [1213

Traduction turque de l'ouvrage arabe الطريقة المحمدية, par *Taki-eddin Mohammed el-Birgewi.*

تجليات عرايس النصوص فى منصّات حكم الفصوص. *Boulak* 1252 (1837). fol. [1214

Commentaire sur l'ouvrage arabe فصوص الحكم (Hadji Khalfa No. 9073) de *Mohiyeddin Abou Abdallah*, vulg. *Ibn Arabi*, voy. No. 1486 du Ir Volume, par *Abdallah al-Bosnawi.*

شرح دلائل الخيرات. *Constantinople* 1234 (1838). 4. [1215

Commentaire sur l'ouvrage d'*Abou Abdallah Mohammed el Dschezuli* sur les bonnes oeuvres et la prière.

شرح الصلوات المشيشية. *Constantinople* 1256 (1840). 8. [1216

Explication des prières d'*Abd es-selam ben Michich ech-Chazeli* (الشاذلى). C'est l'ouvrage cité No. 1415 du Ir Vol. comme arabe.

تحفة الحرمين. *Constantinople* 1265 (1849). 8. [1217

Le cadeau des deux lieux saints. Ouvrage de théologie par *Nabi Efendi.*

نجاة المصلى. *Constantinople* 1263. 8. [1218

Le salut du prieur, ouvrage de théologie par *Ahmed ech-Chewki* (الشوقى).

انوار العاشقين. *Constantinople* 1261 (1845). 8. [1219

Traduction turque de l'ouvrage de théologie mystique, intitulé مغارب الزمان de *Yazidji oghlu Arif billah Mohammed,* par *Yazidji oghlu Ahmed Bidjan* (بيجان).

اللى درت فرض شرحى. *Constantinople* 1259 (1843). 8. [1220

Commentaire sur la traduction turque de l'ouvrage arabe d'*Abou Saïd Hassan el-Basri*, intitulé كتاب الحديث الشريف, par le *Cheikh Abdoullah es-Salahi* (الصلاحى).

ترجمهٔ درر الحكام. *Constantinople* 1258 (1842). [1221

Traduction turque du commentaire sur le غرر الاحكام, par *Mohammed ibn Feramez,* vulg. *Menla Khosrew.* Voy. Hadji Khalfa No. 8579.

ترجمهٔ شرح السير. *Constantinople* 1241 (1825). [1222

Traduction turque de l'ouvrage de *Mohammed ech-Cheibani,* intitulé سير الكبير et du commentaire d'*Abou Bekr Mohammed es-Sarakhsi.* Voy. Hadji Khalfa No. 7316.

ترجمهٔ غنية المتملى. *Constantinople* 1239 (1824). [1223

Traduction du commentaire d'*Ibrahim el-Halebi* sur le منية المصلى de *Sedid ed-din el-Kachgari,* par *Ibrahim Babatagui.* Voy. Hadji Khalfa. No. 13320.

فتاوى على. *Constantinople* 1245 (1830). fol. [1224

Collection de Fetwas par *Ali Efendi.*

فتاوى فيضيه. *Constantinople* 1266 (1849). fol. [1225

قانوننامهٔ تجارت. *Constantinople* 1265 (1849). 4. [1226

Code du droit mercantile, en turc.

Le même: ibid. eod. 4. [1227

Le même ouvrage, en arabe.

رسالهٔ معاملات. *Casan* 1808. 4. [1228

Traité sur le commerce, par *Birgewi.*

آداب القضات. *Constantinople* 1851. lithogr. [1229

Sur les devoirs des juges (en vers).

B. Théologie chrétienne.

a. Ouvrages arabes.

Specimen e literis orientalibus, exhibens librum Geneseos secundum arabicam Pentateuchi Samaritani versionem ab Abū-Saīdo conscriptam, quod auspice v. cl. T. G. J. Juynboll ex tribus codd. ed. *Abr. Kuenen. Lugd. Batav.* 1851. 8. [1230

Rabbi Yapheth-ben Heli Bassorensis Karaithae in librum Psalmorum commentarii arabici e duplice codice manuscr. bibliothecae Regiae Parisiensis edidit specimen et in latinum convertit *E. Bargès*, apud sacr. Theolog. facult. Paris. litterar. hebraicar. professor. *Paris* (F. Didot) 1846. 8. [1231

Ueber die in einer Münchner Handschrift aufbehaltene arabische Psalmenübersetzung des *R. Saadia Gaon;* mit einer Probe, von *Haneberg.* (*München.*) s. d. [1232

امثال سليمان الحكيم ابن داود. *Beirut* 1842. 12. (78 pp.) [1233

Livre des proverbes de *Salomon.*

كتاب ٱلانجيل الشريف الطاهر والمصباح المنير الزاهر المنسوب الى
ٱلاربع رسل ٱلانجيليين اللاهيين وهم متى ومرقص البشيران ولوقا
ويوحنا النذييران (sic) قد طبع الان حديثًا بمصرف السيد
ٱلامجد يوانى مازابه الجنمان طلبًا للاجر والثواب وذلك فى سنة الف
و سبعمايه و ثمانيه مسيحيه فى شهر كانون الثانى ٠
١٧٠٨

A la fin: طبع حديثاً بمحروسة حلب المحمية سنة مسيحية [1234

Les quatre évangiles; imprimés à Alep aux frais du célèbre *Jean Mazeppa* en 1708. Voy. »Zeitschrift der deutschen morgenl. Gesellschaft.« Vol. VIII. pag. 386 suiv.

كتاب العهد الجديد لربنا ومخلصنا يسوع المسيح. S. l. et a. [1235

Les quatre évangiles en arabe. Trad. de l'original grec, par *Eli Smith* et terminés après sa mort par Mr. *van Dyk*. Impr. à Beirout, par les missionaires américains.

ארבע כתב מן אלעהד אלגדיד לרבנא יסוא אלמסיח. *London* 1847. 8. [1236

Les quatre Evangiles en arabe-juif.

Vitae evangelistarum IV ex antiquiss. cod. ms. arab. erutae; a *Petr. Kirsten. Breslae* 1608. [1237

اخبار يوحنا السايح في نقلة ام المسيح. Joannis Apostoli de transitu beatae Mariae Virginis liber. Ex recensione et cum interpretatione *Maximiliani Engeri. Elberfeldae* 1854. 8. (XIX et 107 pp.) (1 Thlr.) [1238

Evangelium infantiae, vel liber apocryphus de infantia salvatoris, arabice edidit ac latina versione et notis illustravit *H. Sike. Traj. ad Rhen.* 1647. 8. (6 à 8 fr.) [1239

Historia Josephi, fabri lignarii, liber apocryphus ex cod. Ms. bibl. Paris. arabice editus cum vers. latina et notis *G. Wallin. Lipsiae* 1722. 4. [1240

كتاب مفتاح الخزائن ومصباح الدفائن. s. d. 8. (144 pp.) [1241

La clef des trésors et l'éclaircissement des mystères de la religion. Extrait de l'ouvrage de *Hugo Grotius* de veritate religionis Christianae. V. No. 1588 du Ir Volume. Impr. en Angleterre.

Controverse sur la religion chrétienne et celle des Mahométans, entre trois docteurs musulmans et un religieux de la nation Maronite; ouvrage traduit de l'arabe par *Legrand. Paris* (Lacombe) 1767. 12. [1242

Theologia moralis universa Cl. *P. Pauli Antoine*, arabice edita opera et studio *P. Josephi Hagelunii. Romae*, typ. s. congr. de prop. fid. 1795. 4. 5 vols. [1243

رسالة رعائية. Lettera pastorale di monsignor Pietro Abukaram, metropolitano maronita di Berita, nelle quale confuta gli errori sparsi in una lettera che un emissario della società biblica, di nome *Giovanni Kin* Americano, scrisse nel 1825, cercando di corrompere colle sue ree massime i cattolici della Soria ec. *Roma* 1830. 8. (86 pp.) [1244

Divinae Liturgiae SS. PP. nostrorum Joannis Chrisostomi Basilii magni et S. Graegorii Praesantificorum Missa, praeit autem vesperis et matutini officium. *Romae,* tip. s. congr. de prop. fid. 1839. 4. (280 pp.) [1245

Avec la traduction arabe en regard, faite par le patriarche *Mazloum* au Liban.

كتاب شرح التعليم. *au Liban* 1802. 8. (223 pp.) [1246

Livre de l'exposition et de l'enseignement sur les fondements de la vraie foi, par demandes et réponses, composés par Msgr. *Germanos Adam*, évêque d'Alep.

كتاب تعليم المسيحى. *Beirut* 1843. 12. (43 pp.) [1247

Le même: ibid. 1854. 12. [1248

Petit catéchisme de la religion chrétienne, publ. par les missionnaires américains.

كتاب قواعد الايمان. *Beirut* 1855. 8. [1249

Grand catéchisme, publ. par les missionnaires américains.

دليل الصواب الى صدق الكتاب. *Beirut* 1851. 8. [1250

Traité sur la vérité de la bible, trad. de l'anglais, par *Jean Wartabet.*

كتاب مرشد الطالبين الى الكتاب المقدس الثمين. *Beirut* 1852. 8. [1251

Introduction dans la lecture de la bible.

كتاب السوالات فى شرح المثالات. *Beirut* 1847. 8. [1252

Questions et réponses sur les évangiles.

كتاب كشف الظلام فى حقيقة الصلوة والصيام. *Beirut* 1856. 8. [1253

Traité sur la prière et le carême.

رسالة فى امتحان النفس. *Beirut* 1843. 12. [1254

Le même: ibid. 1849. 12. [1255

Traité sur l'examen de soi même.

رسالة فى تربية الاولاد. *Beirut* 1850. 12. [1256

Traité sur l'éducation des enfants.

رسالة فى واجبات الاولاد. *Beirut* 1851. 8. [1257

Traité sur les devoirs des enfants.

موعظة فى غضب الله على الخطاة. *Beirut* 1856. 8. [1258

Sermon sur la colère de Dieu envers les pécheurs.

موعظة فى رسامة القسّ يوحنا ورتبات. *Beirut.* s. a. [1259

Sermon tenu à l'occasion de l'ordination de *Jean Wartabet.*

الطريق المفقود. *Beirut* 1857. 8. [1260

La route perdue. Traité de morale; trad. de l'anglais.

راحة التعبان. *Beirut* 1857. 12. [1261

Le repos du fatigué. Trad. de l'anglais.

ريحانة النفوس فى اصل الاعتقادات والطقوس. *Beirut* 1854. 8. [1262

Traité sur l'origine des dogmes et des rites de l'église catholique romaine, par *Benj. Schneider.*

كشف الاباطيل فى عبادة الصور والتماثيل. *Beirut* 1853. 8. [1263

Réfutation du culte rendu aux images; par le Dr. *Van Dyk.*

كتاب اعتراضات على الكنيسة الرومانيّة من جهة الاستحالة. *Beirut* 1859. 12. [1264

Objection contre le dogme de l'église catholique romaine sur la transubstantiation, par *Mikha* de Mosul.

الرسالة الموسومة بالدليل الى طاعة الانجيل تاليف المعلم مخايل مشاقه. *Beirut* 1849. 8. [1265

Mémoire sur le changement de religion de *Michel Mechaka*, et ses controverses contre les dogmes de l'église catholique romaine.

خطاب مفيد فى الكنيسة والتقليد. *Beirut* 1849. 8. [1266

Les objections d'un catholique romain contre les controverses de *Michel Mechaka*, réfutés par un chrétien arabe anonyme.

كتاب اجوبة الانجيليين على اباطيل التقليديين. *Beirut* 1852. 8. [1267

Réfutation d'un traité du patriarche Mazloum contre le protestantisme, par *Michel Mechaka.*

الرسالة الموسومة بالبرهان على ضعف الانسان. *Beirut* 1853. 8. [1268

Traité sur la faiblesse humaine, par *Michel Mechaka.*

تبرئة المتهوم ممّا قذفه به البطريرك مكسيموس مظلوم. *Beirut* 1854 8. [1269

Justification de *Michel Mechaka* contre les accusations du patriarche Maximus Mazloum.

كتاب ترنيمات للعبادة. *Beirut* 1857. 8. [1270

Livre de cantiques à l'usage des églises de la mission américaine.

اقتطاف كتاب الاقتدا بالمسيح لتوما الكمبيسى. *Beirut* 1842. 12. (343 pp.) [1271

Extrait du livre de *Thomas à Kempis* sur l'imitation de Jésus Christ.

كتاب ذخيرة الايمان. *Beirut* 1843. 12. (47 pp.) [1272

»Le trésor de la vraie foi;« livre de recueillement.

كتاب الباب المفتوح فى اعمال الروح. *Beirut* 1843. 8. (256 pp.) [1273

La porte ouverte, livre de recueillement qui traite des oeuvres de l'âme.

كتاب سياحة المسيحى. *Beirut* 1844. 8. (332 pp.) [1274

Le pélerinage du chrétien; livre de recueillement.

كتاب المباحث فى اعتقادات بعض الكنائس. *Beirut* 1854. 12. (156 pp.) [1275

Examen des dogmes de l'église catholique romaine.

رسالة عشرة التلث كتاب. *Beirut* 1849. 8. (467 pp.) [1276

Nouvelle édition de No. 1662 du Ir Volume. L'auteur est le missionnaire américain, Mr. *Bird.* On y a ajouté une quatorzième lettre, adressée à un père Jésuite, sur l'explication de la sainte écriture par le Saint Père et les conciles.

b. Ouvrages persans.

Ueber die auf Nadir Schah's Befehl verfasste persische Uebersetzung der vier Evangelien. *Petersburg* 1848. 8. [1277

Tiré séparement du Bulletin hist. philol. de l'acad. de St. Petersbourg.

راه راست وحيات بخش. *London* (R. Watts) 1818. 8. [1278

Livre d'exhortations religieuses, contenant des extraits de la Bible.

شجر الحيات. *Calcutta.* Tract. Soc. (56 pp.) [1279

Collection de passages de la Bible.

طريق الحياة. Tarik-ul-hayat: a treatise on sin and redemption, with especial reference to the false views entertained by the Muhammedans on these doctrines, by the Rev. *C. G. Pfander.* Second édition. *Agra* 1850. 8. [1280

كتاب ميزان الحقّ كه در قلعه شوشى مطبوع كرديد سنه مسيحيه ١٨٣٥ 1 vol. 8. (231 pp.) [1281

ميزان الحقّ. Mizan-ul-huqq. A treatise on the controversy between Christians and Mohammedans. By the Rev. *C. G. Pfander.* Third and improved edition. *Agra* 1849. 8. [1282

مفتاح الاسرار. Miftah-ul-asrar. A treatise on the divinity of Christ and the doctrine of the holy Trinity, with especial reference to the objections made by the Mohammedans to these doctrines. By the Rev. *C. G. Pfander. Agra* 1850. 8. [1283

* * * Evidence of Prophecy, by Rev. *Alex. Keith. Edinburgh* 1846. 8. [1284

Trad. en persan, par le Rev. *J. L. Merrick,* à Ouroumiah.

* * * The *Brazen Serpent* (en persan). *Lodiana,* Tract Soc. (18 pp.) [1285

* * * A Sermon for the whole world (en persan). *Lodiana,* Tract. Soc. (36 pp.) [1286

* * * *Osterwald's* Abridgment of the History of the Bible. Persian and English. *Calcutta* 1792. 8. [1287

* * * *Henry Martyn's* Controversial Tracts on Christianity and Mohammadanism. Persian and English, by *L. Lee. Cambridge* 1824. 8. [1288

c. Ouvrages turcs.

* * * Traduction turque de l'évangile de St. Matthieu, avec un commentaire en turc, par le Rev. *William Gordell. Smyrne* 1851. 8. [1289

En caractères arméniens.

انجیل مقدس. *Astrachan* 1810. 8. [1290

Le nouveau Testament en langue tatare, dialecte d'Orenbourg.

Petit catéchisme en langue Nogay, impr. en 1806, à *Karas* dans le Caucase, par *Henry Brunton,* missionnaire écossais. Petit in 8. [1291

* * * *Both's* Church History. *Smyrne* 1848. 8. [1292

Traduction turque, en caractères arméniens.

Օ՝էն Հոգևոր (arme spirituelle). *Constantinople* 1757. fol. [1293

Ouvrage de théologie par *Jacques Nalian*, Patriarche arménien de Constantinople, contenant une réfutation du dogme juif, exposition des doctrines de la religion chrétienne et histoire ecclésiastique; en turc.

* * * Massime eterne o Meditazioni etc. di monsign. *Alfonso de Liguori. Venise* 1835. 12. (suiv. du chemin-de-croix.) [1294

Nouvelle édition de No. 1699 du Ir Volume.

Préparation à la mort, par le même. Trad. en turc. *Venise* 1854. 12. [1295

Metastasio. Choix de Drames sacrés, trad. en turc par *S. Eremian. Venise* (St. Lazare) 1831. ibid. 1839. 24. [1296

XV. ENCYCLOPEDIE ET BIBLIOGRAPHIE.

كشف الظنون عن اسامى الكتب والفنون. *Bulak* (1857). fol. 1 vol. [1297

Grand Dictionnaire bibliographique de Hadji Khalfa, voy. No. 1706 du Ir Volume. L'édition de Mr. *Flügel* est complète en 7 volumes, dont le dernier à paru en 1858.

كتاب روضة الادب فى طبقات شعرآء العرب تاليف اسكندر اغا ابكاريس *Beirut* 1858. 8. (288 pp.) [1298

Notices biographiques des poëtes arabes avant l'islamisme et contemporains de Mohammed, en ordre alphabétique.

فهرست كتب الشيعة للشيخ الطوسى ونضد الايضاح لعلم الهدى Tusys List of Shy'ah books and 'Alam al Hoda's Notes on Shy'ah biography. Edited by Dr. *A. Sprenger* and Mowlawy *'Abd Al-Ḥaqq*. *Calcutta* 1853. 8. (Fasc. I. II.) [1299

Fait partie de la *Bibliotheca indica.*

التحفة الحقيرة فى علم الادب عند اهل العرب. *Kasan* 1249 (1833). [1300

Essai d'histoire de littérature arabe et persane par Mr. *Kazembek.*

تذكرۀ خاتمت الاشعار. *Constantinople* 1271 (1855). 8. lithogr. [1301

Notices biographiques et extraits des poëtes turcs du dernier siècle, par *Fetin Efendi.*

Jahresbericht über die Luisenstädtische Realschule, womit . . . . . einladet *O. A. Grohnert,* Director. Inhalt: Mohammed Ibn Ibrahim al-Anssâri's arabische Encyclopädie der Wissenschaften, vornehmlich in pädagogischer Beziehung; vom Oberlehrer Dr. *Haarbrücker*. *Berlin* 1859. 4. [1302

C'est la traduction de l'ouvrage intitulé ارشاد القاصد الى اسنى المقاصد, imprimé à Calcutta dans le 21me cahier de la *Bibliotheca Indica,* avec le حدود النحو d'*Abdallah el Fakehi.*

Die persischen Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Gotha. Verzeichnet von Dr. *Wilhelm Pertsch*. *Wien* 1859. 4. [1303

Die Osmanischen Geschichtsschreiber der neuern Zeit. Biographien derselben samt Beschreibung und Inhaltsverzeichniss von deren bisher in Europa unbekannt gebliebenen historischen Leistungen. Von *Ottokar M. Freiherrn von Schlechta-Wssehrd.* Aus dem VIII. Bande der Denkschriften der philos.-histor. Classe der kais. Akademie der Wissensch. besonders abgedruckt. *Wien* 1856. 4. [1304

Catalogus codicum orientalium bibliothecae Academiae Lugduno-Batavae, ed. *R. P. A. Dozy,* hist. prof. p. e. etc. Vol. I. *Lugduni Batav.* 1851. 8. [1305

Codices arabici, persici et turcici bibliothecae regiae Universitatis Upsaliensis. Dispos. et descrips. *C. J. Tornberg. Upsala* 1849. 4. [1306

Codices orientales bibliothecae regiae Universitatis Lundensis recensuit *C. J. Tornberg. Lundae* 1850. 4. [1307

Codices orientales bibliothecae Regiae Havniensis jussu et auspiciis regiis enumerati et descripti. Pars II. Codices hebraicos et arabicos continens. *Havniae* 1851. 4. Pars III. Codices persici, turcici, hindustanici variique alii bibliothecae Regiae Havniensis enumerati et descripti ab *A. F. Mehren. Havniae* 1857. 4. [1308

Catalogue des Manuscrits et Xylographes orientaux de la bibliothèque impériale publique de St. Pétersbourg. *St. Pétersbourg* 1852. 8. (XLIV. 719 pp.) 10 Thlr. [1309

Описаніе арабскихъ рукописей принадлежавщихъ библіотекѣ императорскаго казанскаго университета. *Kasan.* s. a. 4. [1310

Description des manuscrits arabes de la bibliothèque de l'université à Casan.

Описаніе турецко-татарскихъ рукописей хранящихся въ библіотекахъ С. Петербурга. [1311

Description des manuscrits turques et tatares des bibliothèques impériales de St. Petersbourg. Tiré sép. du journal du ministère de l'instruction publique; anée 1847.

Catalogue of Persian and Arabic MSS. in the Library of the Asiatic Society of Bengal, in the original Languages. 1837. 8. [1312

Catalogus Codicum Manuscriptorum arabicorum, qui in Museo Britannico asservantur, ed. *W. Cureton,* impensis Curatorum Musei Britannici. Pars I. *London* 1846. Pars II. 1852. fol. [1313

Catalogus codicum mss., qui in collegiis aulisque Oxoniensibus hodie adservantur. Edidit *H. O. Coxe. Oxon.* 1852. 4. 2 vols. (14 Thlr. 20 Ngr.) [1314

A descriptive Catalogue of the Historical Manuscripts in the Arabic and Persian languages, preserved in the Library of the R. Asiatic

Society of Great-Britain and Ireland. By *William H. Morley,* Printed by order of the council. *London* 1854. 8. (2 Sh. 6 d.) [1315

A Catalogue of the Arabic, Persian and Hindustany Manuscripts of the Libraries of the king of Oudh, compiled under the orders of the Government of India by *A. Sprenger.* Vol. I containing Persian and Hindústány Poetry. *Calcutta* 1854. 8. [1316

A Catalogue of the Bibliotheca orientalis Sprengeriana. *Giessen* (W. Keller, Printer), January 1857. 8. (VII. 110 pp.) [1317

XVI. MELANGE. LIVRES OMIS DANS LES CHAPITRES PRÉCÉDENTS.

Nouveaux aperçus sur l'histoire de l'écriture chez les Arabes du Hedjaz, par Mr. *S. de Sacy. Paris* 1827. 8. [1318

Versuch über die Himjaritischen Schriftmonumente . . . von *E. Rödiger. Halle* 1841. 8. [1319

Notice sur divers genres d'écriture ancienne et moderne des Arabes, des Persans et des Turcs, par *A. P. Pihan. Paris.* Impr. Impériale. 1856. 8. (54 pp.) 3½ fr. [1320

Herrm. Vambéry, Deutsch-türkisches Taschenwörterbuch. *Constantinopel* (Gebr. Köhler) 1858. 12. (VIII et 248 pp.) (1⅓ Thlr.) [1321

Pocket Vocabulary in English and Turkish. By *Knight. London* 1854. 12. (1 Sh.) [1322

The Military, Naval and Commercial Interpreter: English, French, Turkish, Russian, Tartar, Circassian, Arabic and Persian; with Dialogues &c. &c. By *Bryon. London* (Stanford) 1856. (obl.) 120 pp. (7½ Sh.) [1323

Dialogues persan-français . . . . par *J. R. Nicolas. Paris* 1857. 8. (331 pp.) [1324

Guide de la conversation en langues orientales, turque, arabe et persane. *Smyrne* 1854. 8. (3 fr. 50 c.) [1325

Reading-Book of Turkish Language, by *W. Burckhardt Barker. London* 1854. 8. (14 Sh.) [1326

Le drogman turc, donnant les mots et les phrases les plus nécessaires pour la conversation, par *Alex. Chodzko. Paris* 1854. 12. (1 fr. 80 c.) [1327

Manuel franco-turc, dédié à l'armée française, par *E. Micriditz. Alger* 1854. 16. [1328

Le nouveau guide de la conversation en français et en turc. Par *M. T. Bianchi.* 2e édit. *Paris* 1853. 8 obl. [1329

Voy. No. 112 du Ir Volume.

The Turkish Campaigner's Vade-Mecum of Ottoman Colloquial Language, by *J. W. Redhouse London* 1855. 12. [1330

Dialogues Turc-Français mis en caractères orientaux, augmentés de dialogues français-turcs, d'anecdotes amusantes, d'un recueil de lettres turques-françaises et précédés d'un précis de grammaire, par *M. Mallouf. Smyrne* 1854. 8. (230 pp.) 6 fr. [1331

Fevaydi-Charquié, ou Abrégé de grammaire orientale turque, arabe et persane, expliquée en langue turque, par *Nassif Mallouf. Smyrne* 1854. 8. [1332

Éléments de la grammaire turque à l'usage des élèves de l'école impériale et spéciale des langues orientales vivantes. Par *Louis Dubeux. Paris* 1856. 8. (XVI. 120 pp.) 1⅓ Thlr. [1333

A concise grammar of the persian language, containing dialogues, reading lessons, and a vocabulary, with a new plan for facilitating the study of languages, by *A. H. Bleek. London* 1857. 12. (XVI. 72 u. 206 pp.) [1334

Essai sur la formation et la décomposition des racines arabes, par Mr. l'Abbé *Leguest. Paris* 1856. 8. (1½ fr.) [1335

Traité méthodique de la conjugaison arabe dans le dialecte algérien, par *A. Cherbonneau. Paris* 1854. 12. [1336

Arabic Reading Lessons. By *Davis* and *Davidson. London* 1854. 8. (5 Sh.) [1337

The Hudsailian Poems contained in the manuscript of Leyden, edited in Arabic and translated with annotations by *J. G. L. Kosegarten.* Vol. I: containing the First Part of the Arabic Text. *London,* printed under the patronage of the Oriental Translation Fund of Great Britain and Ireland. 1854. 4. (VIII. 295 pp.) [1338

Poeseos asiatici commentarii . . . scripsit *J. Jones. Lips.* 1777. [1339

Geschichte der schönen Redekünste Persiens in einer Blüthenlese aus 200 persischen Dichtern, von *Josef v. Hammer. Wien* 1818. 4. [1340

Schirin, ein persisches romantisches Gedicht, nach morgenländischen Quellen, von *Jos. v. Hammer. Leipzig* 1809. 8. 2 vols. [1341

Memnon's Dreiklang, nachgeklungen von *Jos. v. Hammer* in Dewahani, einem indischen Schäferspiele, in Anahid, einem persischen

Singspiele und Sophii, einem türkischen Lustspiele. *Wien* 1823. 8. [1342

Horti persici et arabici in Latii Valles translati, edd. *Od. Amthor* et *Arm. Fritzsche. Melocabi* et *Lips.* 1842. 8. [1343

كتاب الساق على الساق فى ما هو الفارياق او ايام وشهور واعوام فى عجم العرب والاعجام تاليف .... فارس بن يوسف الشدياق. La Vie et les aventures de Fariac. Relation de ses voyages avec ses observations critiques sur les Arabes et sur les autres peuples. Par *Faris el-Chidiac. Paris* 1855. 4. [1344

نبذة من ديوان الشيخ ناصيف اليازجى طبعت فى بيروت سنه ١٨٥٣ مسيحية الموافقه سنة ١٢٦٩ هجرية بنفقة انطونيوس الاميونى. 4. (128 pp.) [1345

Choix de poésies du Divan de *Nasif el-Yazidji;* impr. à Beirut en 1853.

نبذة تواريخ مقتطفة من ديوان الشيخ ناصيف اليازجى الشهير عفى عنه. *Beirut* 1859. 8. [1346

Choix de Chronogrammes extraits du Divan de *Nasif el-Yazidji.*

مجموع فوايد. *Beirut* 1851. 8. [1347

Mélanges de littérature arabe.

خطبة فى اداب العرب للمعلم بطرس البستانى. *Beirut* 1859. 8. (40 pp.) [1348

Discours sur l'état actuel de la littérature arabe, tenu par *Butros Bistami* à Beirut.

اعمال الجمعيه السورية. *Beirut* 1852. [1349

Mémoires de la société syriaque à Beirut.

قصّة هنرى الصغير وحمّاله. *Beirut* 1855. 8. [1350

Le petit Henri et son guide, trad. de l'anglais.

كليّات جعفر زتلى. *Lucknow.* lithogr. (58 pp.) [1351

Oeuvres de *Djafer Zateli.*

عنوان اشرف. *Calcutta* 1856. fol. lithogr. (105 pp.) [1352

Collection de traités sur la grammaire, l'histoire, la métrique etc. en vers.

المناقب الحيدرية. *Lucknow* 1235. lithogr. [1353

Panégyrique de Gazi ed-din Heidar, par le Scheikh *Ahmed ibn Mohammed al-Yemini ech-Chirwani.*

شرح علاقه. *Constantinople* 1261 (1845). 8. [1354

رسالة مفرجة الكروب بصلوة النبىّ المحبّ المحبوب. *Constantinople* (1852). lithogr. [1355

Poëme en l'honneur du prophète et des surnoms de Dieu.

كتاب فى صناعة صباغة الحرير. *Boulak* 1238 (1823). 4. (118 pp.) [1356

Sur l'art de teindre la soie, traduit du français sur l'ouvrage de Mr. *Macquer*.

Victus cultusque Orientis ex ore Behenam episcopi Chaldaei cujus particulam sextam exhibet *Joh. M. Rosselius*. *Londini Gothorum* (litteris Berling.) 1802. 4. (67 pp.) [1357

En arabe et en latin. Le sujet de la dissertation est: »De capiendi somni sternendique lecti ratione.«

Notice sur une méthode abrégée de l'enseignement mutuel, écrite en arabe et imprimée à Londres par les soins et aux frais de la société des missionnaires; par *Ellious Bocthor*. in 8. (8 pp.) [1358

Curieux par une critique des types arabes employés en Europe pour l'impression. Bibl. de Mr. *de Sacy*. 1893.

Testament de Louis XVI.; français et arabe par Mr. *de Sacy*. *Paris* 1820. 8. [1359

Muhammed's Geburt und Abraham's Untergang. Arabisch und deutsch von *Franz von Erdmann*. *Kasan* 1843. 8. [1360

Die Posaune des heiligen Krieges aus dem Munde Mohammed Sohns Abdallah, des Propheten, herausgegeben von *Joh. v. Müller*. *Leipzig* 1806. 8. (88 pp.) [1361

Recueil de passages tirés du Qoran, des traditions etc. par lesquels Mahomet excitait les Arabes à la guerre. Ce recueil a été composé en Arabe par *Mewlana Ahmed ben Ibrahim*, mis en turc, sous le regne du grand Soliman, par *Abd ul-Baki*, et du turc en allemand par un anonyme. Müller n'en est que l'éditeur. Le titre est: »Mechâri 'ol echouâq ila meçârî ol ochchâq.« Bibl. de Mr. *de Sacy*. 1530.

Relation de Ghanat, et des Coutumes de ses habitans, traduite littéralement de l'Arabe, par Mr. *Am. Jaubert*. (*Paris*, sans année.) 4. [1362

The Works of *Geber*, the Arabian Philosopher, englished by *Richard Russel*. *London* 1678. 12. [1363

Al cotba fi meksowrah, d. i. Rede, welche vor dem gegenwärtigen Kaiser der Türken, Sultan Mustapha III., in der kaiserlichen Moschee in Constantinopel von dem Mufti ..... gesprochen worden, am Feste d. 21. des Monats Ramadhan im Jahre der Hedschra 1179 (1765). Aus dem Arabischen ins Deutsche übersetzt. 1767. (16 pp.) [1364

Diwan des *Abu Nuwás*, des grössten lyrischen Dichters der Araber. Zum ersten Male deutsch bearbeitet von *Alfred v. Kremer*. *Wien* 1855. 8. (1 Thlr. 10 Ngr.) [1365

Some original Passages on the early Commerce of the Arabs. Communicated by *A. Sprenger.* (*Calcutta* 1853.) 8. (8 pp.) [1366

قصّة الدليلة المحتالة. Les fourberies de Delilah; Conte extrait des Mille et une Nuits, ponctué à la manière française, et accompagné de l'analyse grammaticale des mots etc. par *A. Cherbonneau. Paris,* Impr. Impér. 1856. 8. [1367

Tales of the Genii; or the Delightfull Lessons of Horam the Son of Asmar. Translated from the Persian by Sir *Charles Morell.* New ed. collated and edited by Philojuvenis. *London* 1857. 8. (432 pp.) 5 Sh. [1368

Avec figures en bois.

Opuscula arabica, collected and edited from MSS. in the University library of Leyden, by *William Wright. Leyden, London* and *Edinburgh* 1859. 8. [1369

جنك نامه نيامت خان. *Lucknow* 1260 Hedjr. (1843). [1370

A Satyre of *Niamat Khan Aliy,* d. 1121, with a commentary of *Azád,* d. 1200. (Sprenger.)

A biographical sketch of the mystic philosopher and poet *Jami* being the preface to his »lives of mystics« by *W. Nassau Lees,* L. L. D. *Calcutta* 1859. 8. [1371

محامد حيدريه. *Lucknow* 1238 (288 pp.) [1372

Panégyrique de Gazi eddin Heidar, par *Akhtar,* en persan.

Short Account of Raja Káli-Krishna Bahádur, from the Papers of *G. Collier,* in Persian and English. *Calcutta* 1836. 8. [1373

Rajah Krishna's Family, Genealogy. (*Calcutta?*) 8. (24 pp.) [1374

En anglais et en persan.

Rajah Soobah Sing, Spirited Remonstrance to the Emperor Aurungzebe, in Persian and English, with Notes by *S. Weston. London* 1803. 4. [1375

Gaudin, l'Abbé, Essai historique sur la Législation de la Perse, précédé de la Traduction complette du Jardin des Roses de Sady. *Paris* 1789. 8. [1376

Gentoo Laws, or ordination of the Pundits, translated from the Persian by *N. Brassey Halhed. London* 1776. 4. [1377

J. Sinowjew, Эпическія сказанія Ирана. (Poësies épiques d'Iran.) *St. Petersburg* (*Leipzig,* Brockhaus) 1856. 8. (125 pp.) (1 Thlr. 24 Ngr.) [1378

نصاب الاحتساب. *Calcutta.* (222 pp.) [1379

On police regulations. (Sprenger.)

آداب القضات. *Constantinople* (1851). lithogr. [1380

Réglement pour les Kadis, par le Molla *Kamil.*

الحلية النبويّة. *Constantinople* 1264 (1847). 8. [1381

Mesnewi, en turc, par *Khacáni.* Voy. Hadji Khalfa No. 4637.

ملجا الطّبّاخين. *Constantinople* 1260. 8. [1382

Livre de cuisine.

تلخيص رسائل الرماة. *Constantinople* 1263 (1847). 8. [1383

Traité sur l'art de tirer à l'arc, par *Mustafa Kani, Kahvedjibachi.*

مناقب چهار یارکزین. *Constantinople* 1258 (1842). 4. [1384

Éloge des quatre premiers Califes, par *Schems eddin Siwasi.*

المجالس. *Constantinople* 1264 (1847). 4. [1385

Ouvrage turc et arabe, par *Osman ben Hasan ben Ahmed el Khouboui.* (الخوبوى)

كتاب الاصنام. *Boulak* 1245 (1829). fol. [1386

Livres des idoles, par *Abou Othman Omar ben Bahr Djahiz.*

ترجمهٔ سؤال ابليس. *Constantinople* 1853. lithogr. [1387

Traduction turque d'un ouvrage arabe à l'usage de l'enfance.

Conseils de Nabi Efendi à son fils Aboul Khaïr, publiés en turc avec la traduction française et des notes par Mr. *Pavet de Courteille. Paris* 1857. 8. [1388

تاريخ عيسوينك بيك سكز يوز سنهسى. *Paris* (impr. impér.) 1806. 4. (275 pp.) [1389

Bulletins des événements et combats qui ont eu lieu dans les états de l'Allemagne entre les Russes, les Autrichiens et les Français, l'an 1805. Trad. en turc par Mr. *Kieffer.*

تاريخ عيسوينك بيك سكز يوز التى و يدى سنهسى. *Paris* . . . 1808. 4. 2 vols. (328 et 529 pp.) [1390

Bulletin des événements et combats qui ont eu lieu entre la Prusse et ses alliés, et les Français et leurs alliés, pendant les années 1806 et 1807. Trad. en turc par Mr. *Kieffer.*

بوناپارطهنك سرکذشتی رسالهسى. *Boulak* 1247 (1831). 4. (50 pp.) [1391

Traduction d'une lettre française arrivée de Sainte Hélène en Afrique, contenant la relation du passage de Napoléon.

Lettre du Sultan Suleyman el-Kanouni (le legislateur) à François Ier, pendant sa captivité à Madrid (Février 1526), traduit par Mr. *Jouannin. Paris* (Firm. Didot). s. d. 8. (14 pp.) [1392

وصايا نامهٔ سفرية. *Boulak* 1238 (1822). 8. (145 pp.) [1393

Code militaire, traduit du français en turc par *Chani-Zadeh Mehemed Ata-Allah,* sur le Code de Fréderic II.

Gabdorrachaman, fils de *Nasar.* L'onirocrite musulman, ou doctrine et interprétation des songes, selon les Arabes; trad. sur le ms. (arabe) par *P. Vattier. Paris* 1664. pet. in 12. [1394

تعبير نامه يعنى توش تعبيرى ترجمهٔ ينابع يعنى ينابع اسملى عرب عتابندان تركى كا كوچرلمشدر. (*Kasan* 1847. 8.) [1395

Livre qui traite de l'explication des songes, en turc oriental, traduit de l'arabe.

Descrizione della Sicilia, cavata da un libro arabico di *Sherif el Idris* . . . . di *F. Torelia.* s. l. et a. [1396

Historia de Rey Don Rodrigo . . . di Abulcaçim . . . traduz. del Arab. per *M. de Luna. Madrid* 1654. 4. [1397

Des türkischen Gesandten Resmi-Ahmet efendi gesandtschaftliche Berichte seiner Sendungen nach Wien 1757 und Berlin 1763. Aus dem Türkischen übersetzt, mit erläuternden Anmerkungen. *Berlin* (Nicolai) 1809. 8. [1398

Sultân Aḥmad's I. Bestallungs- und Vertrags-Urkunde für Gabriel Báthori von Somlyó, Fürsten von Siebenbürgen, vom Jahre 1608 der christl. Zeitrechn. Von Dr. *Walther Friedrich Adolf Behrnauer. Wien* 1857. 8. [1399

Tiré sép. du vol. XVIII de l': »Archiv für Kunde österreichischer Geschichtsquellen.«

Tarif de douane que les négociants de S. M. l'empereur de toutes les Russies doivent payer dans les états de la Sublime Porte, sur les marchandises d'importation et d'exportation; traduit et mis en ordre alphabétique par *Ant. Fonton*, jeune de langue au service de S. M. I. *Constantinople* (impr. impér.) 1802. fol. (56 pp.) [1400

En français et en turc.

Goldsmith, Abrégé de l'histoire de Rome, trad. en turc. *Venise* (St. Lazare) 1830. 12. [1401

Lettres critiques, librement traduites en langue turque par *J. Erémian. Venise* (St. Lazare) 1837. 16. 2 vols. [1402

دلالة الحائرين. Le guide des égarés, traité de théologie et de philosophie, par *Moïse ben Maïmoun*, dit *Maimonide*, publié pour la première fois dans l'original Arabe, et accompagné d'une traduction française et de notes critiques, littéraires et explications, par *S. Munk.* T. I. *Paris* 1856. 8. (XVI. 463 pp. et 127 feuilles.) [1403

LITTÉRATURE

DE

L'ORIENT CHRÉTIEN.

I. BIBLIOGRAPHIE ET HISTOIRE DE LA LITTÉRATURE.

ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. Ope Dom. nostri J. C. incipiamus scribere tractatum continentem Catalogum librorum Chaldaeorum, tam ecclesiasticorum quam profanorum. Auctore Hebediesu, metropolita Sobensi, latinitate donatum et notis illustratum ab *Abrahamo Ecchellensi*. *Romae*, typis S. C. de propag. fid. 1653. pet. in 8. [1404

Le même: réimprimé à *Mayence*. 1655. 4. [1405

Bibliotheca orientalis Clementino Vaticana, in qua Manuscriptos Codices Syriacos, Arabicos, Persicos, Hebraicos, Samaritanos, Armenicos, Aethiopicos, Graecos, Aegyptiacos, Ibericos et Malabaricos jussu et munificentia Clementis XI. Pontificis maximi ex oriente acquisitos, comparatos, avectos et bibliothecae Vaticanae addictos recensuit, digessit et genuina scripta a spuriis secrevit, addita singulorum autorum vita, *Joseph Simonius Assemanus*, Syrus Maronita, sacrae theologiae doctor, atque in eadem Bibliotheca Vaticana linguarum Syriacae et Arabicae scriptor. Tomus primus: De scriptoribus syris orthodoxis. *Romae* 1719. Typ. sacr. congr. d. prop. fid. super. facult. fol. (648 pp.)

. . . . . et Bibliothecae Vaticanae addictos, una cum iis quos sanctissimus Pater Innocentius XIII. in eandem bibliothecam inferri jussit. Recensuit, digessit . . . . . Tomus secundus: De scriptoribus syris monophysitis. *Romae* 1721. fol. (546 pp.)

. . . . . addictos, una cum iis quos sacra congregatio de fide propaganda in eandem bibliothecam inferri jussit, recensuit . . . . . Tomi tertii pars prima: De scriptoribus Syris Nestorianis. *Romae* 1725. fol. (709 pp.)

. . . . . addictos, una cum iis qui ex monte Atho in eandem

8*

bibliothecam nuper illati sunt, recensuit ..... Tomi tertii pars secunda: De Syris Nestorianis. *Romae* 1728. fol. (963 pp.) [1406

Josephi Simonii Assemani de syris Monophysitis dissertatio. *Romae* 1730. fol. (204 pp.) [1407

Joseph Simonis Asseman's orientalische Bibliothek oder Nachrichten von syrischen Schriftstellern. In einen Auszug gebracht von *August Friedrich Pfeiffer,* der morgenländ. Spr. ord. Lehrer. *Erlangen* 1776. 2 vols. 8. [1408

Bibliothecae apostolicae Vaticanae codicum manuscriptorum catalogus in tres partes distributus, in quarum prima orientales, in altera graeci, in tertia latini, italici aliarumque europaearum idiomatum codices *Steph. Evodius Assemanus,* archiepisc. Apamensis, et *Jos. Simonius Assemani* ejusdem Bibliothecae praefectus ..... recensuerunt, digesserunt, animadversionibusque illustrarunt. Partis primae tomus primus complectens codices ebraicos et samaritanos. *Romae,* ex typogr. linguarum orr. Aug. Rotilii, 1756. — Tomus secundus et tomus tertius, complectens codices chaldaicos sive syriacos. Ibid. apud haeredes Barbellini, 1758 et apud Komarck 1759. 3 vols. fol. [1409

Bibliothecae Mediceae Laurentianae et Palatinae codicum MMS. orientalium catalogus .... sub auspiciis .... Francisci III. .... magni ducis Etruriae, *Steph. Evodius Assemanus,* archiep. Apameae, recensuit, digessit, notis illustravit, *Ant. Franc. Gorio* curante. *Florentiae,* ex typographio Albiziniano. 1742. fol. 2 vols. (avec figures.) [1410

Bibliothecae Mediceo-Laurentianae catalogus, ab *Ant. Marcia Biscionio* .... sub auspiciis Francisci, Romanorum imp., magni Etruriae Ducis, digestus atque editus. Tomus primus codices orientales complectens. *Florentiae,* ex imperiali typographia. 1752. fol. [1411

Catalogo dei Codici manoscritti orientali della Biblioteca Naniana, compilato dall' abbate *Simone Assemani* ec. S'aggiunge l'illustrazione delle monete cufiche del Museo Naniano. *Padova* (Seminario) 1787. 4. 2 vols. [1412

A Collection of Syriac Manuscripts of the New Testament; both Nestorian and Jacobite that are accessible in England; by *Sam. Lee. London* 1829. 4. [1413

Codicum syriacorum specimina quae ad illustrandam dogmatis de coena sacra nec non scripturae syriacae historiam facerent, e museo britannico elegit, explicuit, tabulisque VI lapidi incidi curavit *Franc. Dietrich. Marburgi* 1855. 4. (29 pp.) 20 Ngr. [1414

Catalogus codd. MSS. orientalium qui in Museo Britannico asservantur. Pars 1. Codices Syriacos et Carshunicos amplectens. 1838. fol. (12 Sh.) — Pars 2. (in 2 vols.) 1846. fol. (14 Sh.) — Pars 3. Codices Aethiopicos amplectens. 1847. fol. (10 Sh.) [1415

De studio litterarum syriacarum theologis quam maxime commendando . . . . scripsit *F. Lengerke. Regiomonti* Boruss. 2 part. 1836. 8. [1416

De la Renaissance des Études Syriaques. Lettre a Mr. le Directeur des Annales de philosophie chrétienne, par Mr. *Félix Nève,* Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Louvain. *Paris* (B. Duprat) 1854. 8. (37 pp.) [1417

Collectanea Historiae Samaritanae, quibus praeter res Geographicas, tam politia hujus gentis, quam religio et res litteraria explicantur; ed. *Christophoro Cellario. Cizae* 1688. 4. [1418

Exercitatio, gentis Samaritanae historiam et caeremonias, post ejusdem auctoris Collectanea historiae Samaritanae magis illustrans; ed. *Christoph. Cellario. Cizae* 1707. [1419

Theodori Guilielmi Johannis Juynboll Commentarii in Historiam gentis Samaritanae. *Lugduni Batavor.* (Luchtmans) 1846. 4. (168 pp.) [1420

Chronicon Samaritanum, arabice conscriptum, cui titulus est *liber Josuae.* Ex unico codice Scaligeri nunc primum edidit, latine vertit, annotatione instruxit, et Dissertationem de Codice, de Chronico, et de quaestionibus, quae hoc libro illustrantur, praemisit *Th. Guil. Joh. Juynboll.* Addita est tabula lithograpta, praeter ultimam subscriptionem et notas qopticas, in codice obvias, specimina exhibens literarum samaritanarum, ex eo libro aliisque codicibus sumta. *Lugduni Batav.* (Luchtmans) 1848. 4. (XII, 368 et 33 pp.) [1421

A catalogue of the ethiopic biblical MSS. in the royal library of Paris and in the British and foreign Bible Society: also some account of those in the Vatican library at Rome. With remarks and extracts. To which are added specimens of versions of the New Testament into the modern languages of Abyssinia: and a grammatical analysis of a chapter in the amharic dialect, with facsimiles of an ethiopic and amharic ms. by *Th. Pell Platt. London* (R. Watts) 1823. 4. [1422

Catalogus codicum manuscriptorum bibliothecae Bodleianae Oxoniensis. Pars VII. Codd. aethiopici. Digessit *A. Dillmann. Oxford* 1848. fol. [1423

Jobi Ludolphi Historia aethiopica, sive brevis et succincta descriptio regni Habessinorum, quod vulgo male Presbyteri Joannis vocatur, libri IV. *Francof. ad Moen.* 1681. fol. c. fig. [1424

J. Ludolf, The History of Ethiopia, made English by *J. P. London* 1682. fol. [1425

Jobi Ludolfi ad suam historiam aethiopicam commentarius. *Francof. ad Moen.* 1691. fol. c. fig. [1426

Jobi Ludolfi Relatio nova de hodierno Habessinae statu, ex India nuper allata. *Francof. a. M.* 1693. fol. [1427

Jobi Ludolfi Appendix secunda ad historiam aethiopicam, continens dissertationem de Locustis. ibid. 1694. fol. [1428

Nouvelle Histoire d'Abyssinie ou de l'Ethiopie, tirée de l'histoire latine de *Ludolphe. Paris* 1684 (ou 1693). 12. avec fig. [1429

Rapport sur les travaux de Mr. *Asselin de Cherville* (relatifs à la langue éthiopienne), fait à la classe d'histoire et de littérature de l'Institut royal de France, au nom d'une commission (chargée de l'examen de manuscrits en langue vulgaire d'Abyssinie envoyés par Mr. Asselin). 1815. 8. (16 pp.) [1430

Bibliothecae armeniae specimen, cui praemittitur de lingua armenia commentatio, auctore *Car. Henr. Tromlero. Plaviae* 1759. 4. (55 pp.) [1431

Quadro della storia letteraria di Armenia, estesa da Mons. *Placido Sukias Somal*, Arcivescovo di Siunia ed Abate Generale della Congregatione dei Monaci Armeni Mechitaristi di S. Lazzaro. *Venezia* (S. Lazzaro 1829. 8. (240 pp.) [1432

Quadro delle opere di vari autori anticamente tradotte in Armeno, da Mons. *Plac. Suk. Somal* &c. *Venez.* 1825. 8. [1433

Versuch einer Geschichte der armenischen Literatur, nach den Werken der Mechitaristen frei bearbeitet von *Carl Friedrich Neumann. Leipzig* (Barth) 1836. 8. [1434

Beiträge zur armenischen Literatur. Von *K. F. Neumann.* Erste Lieferung. *München* 1849. [1435

Mekhitaristes de Saint-Lazare, histoire d'Arménie, littérature Arménienne par *Le Vaillant de Florival*, Chev. de la lég. d'honn., prof. d'Arménien à l'école des langues orientales de France, m. de l'acad. de S. Lazare. *Venise* (St. Lazare) 1841. 16. (120 pp.) [1436

History of the Mikitaristes of St. Lazare by *Alex. Goode. Venise* (St. Lazare) 1825. 8. (65 pp.) ed. 2. 1835. 4. (27 pp.) [1437

F. C. Alter, Ueber georgianische Literatur. *Wien* 1798. 8. [1438

II. LEXICOGRAPHIE.

a. Dictionnaires polyglottes.

Lexicon pentaglotton hebraicum, chaldaicum, syriacum, talmudico-rabbinicum et arabicum, in quo omnes voces hebraeae, chaldaeae, syrae, rabbinicae et arabicae adjectis hinc inde persicis, aethiopicis et turcicis ordine alphabetico sub suis singulis radicibus digestae continentur, earumque significationes, usus et elegantiae, ex SS. hebraeis bibliis, horum chaldaïcis paraphrasibus . . . . . proponuntur et explicantur, variorum item interpretum difficiles et discrepantes sententiae conferuntur et examinantur; collectum et concinnatum a *Valentino Schindlero* Oederano . . . . Nunc post authoris obitum ex ipso authographo . . . . . in lucem editum cum triplice indice abbreviaturarum hebraearum . . . . . nominum propriorum hoc lexico citatorum, omnium vocum latinarum. . . . *Hanoviae*, typ. Joa. Jac. Hennei, 1612. fol. ed. 2. *Londini* 1635. fol. ed. 3. *Francofurti a/M.* 1653. (95 foll.) [1439

L'arabe est en caractères hébreux.

Jo. Buxtorfi (iun.) lexicon Chaldaicum et Syriacum, quo voces omnes tam primitivae, quam derivativae, quotquot in sacrorum V. T. librorum Targumin seu paraphrasibus Chaldaicis, Onkeli in Mosen, Jonathanis in prophetas et aliorum autorum in Hagiographa, item in Targum. Hierosol., Jonathane altero in Legem et Targum secundo in librum Esther, denique in N. T. translatione Syriaca reperiuntur, accurate et methodice dispositae et fideliter explicatae copiose absoluteque describuntur. *Basileae* 1622. 4. (140 pp.) [1440

Thesaurus arabico-syro-latinus auctore *F. Thoma a Novaria. Romae,* typ. p. f. 1636. 8. [1441

Lexicon pentaglotton, hebraicum, chaldaicum, syriacum, talmudico-rabbinicum et arabicum, authore *Guil. Alabastro.* Una cum abbreviaturis hebraeis. *Londini* (Guil. Jones) 1637. fol. [1442

Extrait littéralement du Dictionnaire de *Schindler*.

Etymologicum orientale sive lexicon ἑπτάγλωττον, quo, non matris tantum, hebraeicae linguae, radices biblicae omnes vel constituuntur, vel, ubi inter Judaeos temporis injuria usitatae esse desierunt, ex Chaldaea, Syria, Arabia, Aethiopia etc., restituuntur, diversisque significatibus suis explicantur, sed et chaldaicae, syriacae, arabicae, samaritanae, aethiopicae, talmudico-rabbinicae dialectorum ceu filiarum voces juxta seriem radicum hebraicarum magno numero, ex libris tam canonicis, quam ecclesiasticis exhibentur; harmonia simul vel matris cum filiabus, vel filiarum inter se luculenter ostenditur, propriae denique cujusvis radicis significationes adjiciuntur . . . a *Joh. Henr. Hottingero,* D. Accessit praeter praefationem de gradibus studii philologici, usu hujus lexici etc. brevis apologia contra Abrah. Ecchellensem, Maronitam. *Francofurti* (Joh. Wilh. Ammonius) 1661. 4. — Ed. 2. *Turici* 1664. 4. [1443

Lexicon Heptaglotton Hebraicum, Chaldaicum, Syriacum, Samaritanum, Aethiopicum, Arabicum conjunctim, et Persicum separatim. In quo omnes voces Hebraeae, Syrae, Samaritanae, Aethiopicae, Arabicae et Persicae tam in manuscriptis, quam impressis libris, cum primis autem in Bibliis polyglottis, adjectis hinc inde Armenis, Turcicis, Indis, Japanicis etc. ordine alphabetico sub singulis radicibus digestae, continentur. Earumque significationes, omnium praesertim in SS. Hebraeis Bibliis semel tantum occurrentium, multa aliter, quam apud Modernos, sive Hebraeos sive Christianos, ex tribus Chaldaeis Targumin, utroque Babylonico et Hierosolymitano Talmude, vetustissimorum Rabbinorum commentatoribus, Theologis et Philosophis, variis S. Scripturae Lectionibus Hebr. Chald. cet. tribus exemplaribus V. et N. T. Syris, tribus magna ex parte Aethiopicis, tribus Arabicis, duobus Persicis, tribus Pentateuchis Samaritanis: Lexicis item in omnibus hisce linguis vix numerandis; Alcorano, Avicenna, Geographo Nubiensi etc. ut et Graeca LXX Interpretum versione, ample et dilucide eruuntur, proponuntur et explicantur. Variorum insuper interpretum difficiles ac discrepantes sententiae conferuntur et examinantur; quam plurima errata in aliis Lexicis, nec non in Bibliis polyglottis, etiam pravae haud raro translationes emendantur, et ad verum suum sensum restituuntur. Cui accessit brevis et harmonica, quantum fieri potuit, grammaticae omnium precedentium linguarum delineatio. Authore *Edmundo Castello*, S. T. D. Regiae Majestatis a Sacris, Linguae Arabicae apud Cantabrigienses Professore, post muneris illius ibidem a nobilissimo, honoratissimoque viro Thoma Adams, Equite et Baronetto, patreque ipsius meritissimo stabilitam fundationem, primo, nec non Ecclesiae Christi Cantuarensis Praebendario. *Londini*, imprimebat Tho-

mas Roycroft, LL. orientalium typographus regius. 1669. fol. 2 vols. [1444

Il y a des exemplaires qui portent la date de 1686 et après le nom de l'imprimeur les mots: »Sumptibus Roberti Scott, Bibliopolae Londinensis.«

Jo. Frid. Nicolai, Hodogeticum orientale harmonicum, quod complectitur I. lexicon linguarum Ebraicae, Chaldaicae, Syriacae, Arabicae, Aethiopicae et Persicae harmonicum. II. Grammaticam linguarum earundem secundum prima praecepta delineatam, harmonicam. III. Dicta biblica cum et sine analysi grammatica exhibita, harmonica. *Jenae* 1670. 4. [1445

Glossarium linguarum orientalium octuplex: Hebraicum, Chaldaicum, Syriacum, Samaritanum, Arabicum, Aethiopicum, Persicum et Rabbinicum, quod editum nuper Grammaticae *Altingii* Polyglottae junctum, orientalium linguarum studiosis, clavis vice, ad praemissam or. lingg. Palaestram inservire queat. Ex textibus in Palaestra propositis collectum et ordine alphabetico dispositum ab *Andrea Othone,* or. lingg. cultore. *Francof. a/M.* 1702. 4. [1446

---

b. Dictionnaires de la langue syriaque.

Syrorum peculium, h. e. vocabula apud Syros scriptores passim usurpatae, Targumistis vero aut prorsus incognita, aut in ipsorum vocabulariis adhuc non satis explicata. *Andreas Masius* sibi suae memoriae iuvandae causa colligebat. *Antwerpiae,* ex officina Christ. Plantin. 1521. fol. (54 pp.) [1447

Se trouve dans la Polyglotte d'Anvers. Tome VI.

Dictionarium Syro-chaldaicum, *Guidone Fabricio Boderiano* collectore et auctore. *Antwerpiae,* excud. Christoph. Plantin. 1572. [1448

Se trouve dans la Polyglotte d'Anvers. Tome VI.

ܡܬܘܪܓܡܢܐ ܦܘܫܩܐ, hoc est: Lexicon syriacum e Novo Testamento, et rituali Severi, patriarchae quondam Alexandrini, syro collectum, tribus linguis cardinalibus (hebraica, graeca et latina) expositum atque in Wittebergensium academia tredecim disputationibus propositum; auctore et praeside *M. Christoph. Crinesio. Wittebergae* (Gormannius) 1612. 4. (408 pp.) [1449

. . . ܟܬܒܐ ܕܫܡܗ̈ܐ ܡ̈ܠܐ. Nomenclator syriacus *Jo. Baptistae Ferrarii* Senensis e soc. Jesu. *Romae* (Steph. Paulinus) 1622. 4. (944 pp.) [1450

Lexicon syriacum ex inductione omnium exemplorum Novi Testamenti syriaci adornatum, adjecta singulorum verborum significatione latina et germanica cum indice triplici, auctore *Martino Trostio*. *Cothenis Anhaltinorum* 1623. 4. (722 pp.) [1451

Andr. Sennerti lexici Chaldaici et Syriaci compendium radicum et vocum quarumcunque notabiliorum e Daniele, Esra et Novo Testamento Syro in gratiam tyronum ..... *Witebergae* 1666. 4. [1452

Fait partie de l'ouvrage du même auteur: *Chaldaismus et Syriasmus* etc. cité plus bas.

David Grafunderi compendium lexici Syriaci. *Witebergae* 1665. [1453

Se trouve dans la grammaire du même auteur, citée plus bas.

Lexicon Syriacum, continens omnes N. T. Syriaci dictiones et particulas, cum Spicilegio vocum quarundam peregrinarum, et in quibusdam tantum Novi T. Codicibus occurrentium, et Appendice, quae exhibet diversas punctationes, a praecipuis hujus lingnae doctoribus, in Europa, circa Novum T. Syr. hactenus usurpatas, adjecto Indice Latino accuratissimo, et Catalogo Nominum propriorum, brevissima et discentium studiis accommodata methodo in usum Novi Testam. Syr. olim ita concinnatum, ut simul Latinae Versionis vicem explere possit; nunc vero in lucem demum editum, autore *Aegidio Gutbirio*, Gymnasii Hamburg. Prof. P. *Hamburgi*, typis et impensis autoris anno 1667. 8. [1454

C'est le dictionnaire qui appartient à l'édition du Nouveau Testament par *Gutbir*. La seconde édition a le titre suivant:

Aegidii Gutbirii, SS. Theol. Doct. et Gymnas. Hamb. PP., Lexicon Syriacum ..... nominumque propriorum catalogo; nova hac editione prioribus a mendis expurgatum, nonnullis etiam accessionibus locupletatum a *Johanne Michaelo Gutbirio*, LL. Sanct. et Poës. in Ill. Augusteo, quod Leucopetrae floret, Prof. Publ. *Hamburgi*, typis et sumtibus Gutbirianis. Anno 1667. 8.

Edmundi Castelli Lexicon syriacum ex ejus lexico heptaglotto seorsim typis describi curavit, atque sua adnotata adjecit *Joannes David Michaelis*. *Gottingae* 1788. 2 voll. in 4. [1455

Caroli M. Agrelli Supplementa ad lexicon Castellianum, ed. *Lindgreen*. (Fasc. I.) *Upsalae* 1839. 4. [1456

Christoph. Cellarii glossarium syro-latinum nuper vulgatis utriusque Testamenti excerptis accommodatum. *Cizae* (Bielkius) 1683. 4. (48 pp.) [1457

Lexicon Syriacum Concordantiale, omnes Novi Testamenti Syriaci voces, et ad harum illustrationem multas alias Syriacas et linguarum affinium dictiones complectens, cum necessariis indicibus Syriaco et Latino, ut et Catalogo Nominum propriorum ac gen-

tilium N. T. Syr. indefesso labore elaboratum a *Carolo Schaaf. Lugduni Batavor.* 1708. 4. (réimpr.) 1719. — Ed. 2 priori emendatior et auctior. ibid. 1771. 4. [1458

ܐܘܨܪܐ ܕܡ̈ܠܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ. Lexicon syriacum ab *Ant. Zanolini* collectum, voces omnes quae in Novi Testamenti translatione syriaca inveniuntur complectens. Accedit ejusdem auctoris disputatio de lingua syriaca, versionibus syriacis, et de Maronitis quibus praecipue nunc lingua syriaca in usu est. *Patavii,* typis seminarii, 1742. 4. (XVIII et 294 pp.) [1459

Lexicon Syriacum Chrestomathiae Kirschianae denuo editae accommodatum a *Georgio Henrico Bernstein. Lips.*, ap. Car. Cnobloch. 1836. 8. [1460

Glossarium chrestomathiae J. D. Michaelis accommodatum cum notis a *J. Ch. C. Doepke. Götting.* 1829. 8. [1461

Lexicon linguae syriacae collegit, digessit et edidit *Georgius Henricus Bernstein.* Volumen primum. Fasc. I. *Berolini* 1857. fol. (col. 1—144.) 2⅔ Thlr.) [1462

c. Dictionnaires de la langue éthiopienne.

ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘልሳን ፡ . . . Lexicon aethiopicum, ... in quo omnes voces linguae ግዕዝ quae et chaldaea dicitur, ex Aethiopum libris et monumentis nunc primum collectae, ordine alphabetico, sub suis singulae radicibus digestae, continentur et explicantur. Cum ejusdem linguae institutionibus grammat. et indice vocum latinarum, authore *R. P. M. Jac. Wemmers. Romae,* typis S. Congr. de Prop. fide. 1638. 4. Ibid. 1663. 4. [1463

ዘኢዮብ ፡ ሉዶልፍ ፡ መዝገበ ፡ ቃላት ፡ . . . . sive *Jobi Ludolfi* lexicon aethiopico-latinum, ex omnibus libris impressis nonnullisque manuscriptis collectum, et cum docto quodam Aethiope relectum. Accessit authoris grammatica, cum aliis nonnullis . . . Nunc primum in lucem editum studio et cura *Joh. Mich. Wanslebii,* qui indicem latinum et appendicem operi addidit. *Londini* (Th. Roycroft) 1661. 4. [1464

መዝገበ ፡ ቃላት ፡ በአምኃርና ። seu Lexicon amharico-latinum cum indice latino copioso inquirendis vocabulis amharicis in opere contentis; autore *Jobo Ludolfo. Francof. ad Moenum* (Joh. Dav. Zunnerus) 1698. fol. [1465

ዘኢዮብ ፡ ልዶልፍ ፡.... መዝገበ ፡ ቃላት ፡.... Hoc est *Jobi Ludolfi* lexicon aethiopico-latinum ex omnibus libris impressis et multis manuscriptis contextum, nunc denuo ab ipso auctore revisum ac emendatum, plurimisque novis radicibus et derivatis nec non nominibus propriis auctum . . . . Editio secunda. Accedit index latinus copiosissimus qui vicem lexici latino-aethiopici praestare possit. *Francof. ad Moenum* (Joh. Dav. Zunnerus) 1699. fol. [1466

Dictionary of the amharic language. Amharic and English, English and Amharic ; ed. by Mr. *Isenberg. London* 1841. 4. 2 vols. [1467

---

d. Dictionnaires de la lange copte.

Lexicon aegyptiaco-latinum ex veteribus illius linguae monumentis summo studio collectum et elaboratum a *Maturino Veyssere La Croze,* quod in compendium redegit, ita ut nullae voces Aegyptiacae, nullaeque earum significationes omitterentur, *Christ. Scholtz.* Notulas quasdam et indices adjecit *Car. Godf. Woide. Oxoniae* 1775. 4. [1468

Lexicon aegyptiaco-latinum ex veteribus linguae Aegyptiacae Monumentis et ex operibus La Crozii, Woidii et aliorum, summo studio congestum, ab *Henrico Tattam.* Cum indice vocum Latinarum. *Oxoniae* 1835. 8. [1469

Ignatii Rosii etymologiae aegyptiacae. *Romae* 1808. 4. [1470

Lexicon linguae copticae, studio *Amadei Peyron. Taurini,* ex regio typographeo. 1835. 4. [1471

---

e. Dictionnaires arméniens.

Բառագիրք Հայոց. Dictionarium armeno-latinum auctore *Francisco Rivola. Mediolan.,* typ. colleg. Ambros. 1621. fol. — 2de edition. *Lutetiae Parisiorum*, impens. soc. typ. libr. officii eccles. 1633. 4. (15 à 18 fr.) [1472

Dictionarium latino-armenum, super sacram scripturam et libros divini officii Eccl. Armenae, compositum per *Deodatum Nierszesevicz* (*Աստուածատուր Ներսէսէվիչ*), Episc. Trajanopol. *Romae,* typ. prop. fid. 1695. 4. [1473

Doctionarium novum latino-armenium ex praecipuis Armeniae linguae scriptoribus concinnatum. In quo praeter adjunctos singularum vocum sensus multiplices, multa etiam theologica, physica, moralia, historica, mathematica, geographica, chronologica suis quaeque locis explicantur. Accessit tabula chronologica regum et patriarcharum utriusque Armeniae. Auctore *P. Jac. Villotte,* soc. Jesu. *Romae,* typ. s. congr. d. prop. fid. 1714. fol. [1474

Mekhitar, Abbé, Dictionnaire arménien. *Venise* (St. Lazare) 1747—63. 4. 2 vols. [1475

Premier dictionnaire arménien, avec des Suppléments, contenant Vocabulaire géographique, biographique de la Bible. — Dictionnaire géographique, biographique universel. — Dictionnaire littéraire-vulgaire ou dialectique arménien. — Dictionnaire vulgaire-littéraire arménien. *Ebert* cite sous le nom de *Mikhitar Vartabinet* une grammaire arménienne écrite en langue turque, mais impr. en caract. arméniens à Venise, en 1730. 4.; ainsi qu'un »Lexicon veteris linguae armenae.« Venet. (vers 1727) 2 vols. in 4.

(Grand) Nouvel Dictionnaire de la langue arménienne; ouvrage composé avec soin et enrichi de textes pris dans les auteurs classiques de la littérature arménienne, et ou tous les mots ont en regard leurs correspondants grecs et latins. Publié par l'Académie Arménienne de St. Lazare. *Venise* (St. Lazare) 1836—37. 2 vols. gr. in 4. en trois colonnes. (1140 et 1067 pp.) [1476

Dictionnaire arménien portatif, contenant tous les mots du grand dictionnaire, expliqué en regard en arménien moderne, pour les écoles arméniennes, par le *P. S. B. Aucher. Venise* (St. Lazare) 1846. 4. (800 pp.) [1477

Dizionario armeno-italiano, composto dal *P. Eman. Ciakciak. Venezia,* tipografia mechitaristica di S. Lazzaro. 1811. 4. Ed. 2. 1837. in 4. (25 pp. prélim. et 1508 pp.) [1478

Dizionario italiano-armeno-turco, par le *P. Eman. Tschaktschak* (ou *Ciakciak*). *Venezia* 1804. 4. (896 pp.) [1479

Dizionario italiano-armeno-turco (extrait du précédent). ibid. 1829. 8. (982 pp.) [1480

Nuovo Dizionario italiano-francese-armeno-turco, compilato sui migliori Vocabularii de queste quattro lingue, dai padri della Congregazione Mechitaristica. *Vienna.* Dalla tipografia dei PP. Mechitaristi. 1846. 8. (1120 pp.) [1481

Բառարան պարսկերէն ըստ կարգի հայկական այբուբենից... Ի յակոբայ տիւզեան. Constantinop. 1826. 1 vol. fol. [1482

Dictionnaire persan-arménien, par *Jacob Douzean.* Pag. 1—14 cont. une petite grammaire de la langue persane en arménien.

P. Pascal Aucher, Dictionnary English and Armenian. *Venise* (S. Laz.) 1821. 4. (931 pp.) [1483

Le même: Dictionnary Armenian and English. ibid. 1825. 4. (640 pp.) [1484

Le même: Dictionnaire français-arménien-turc. ibid. 1812. ed. 1840. 8. (740 pp.) [1485

Le même: Dictionnaire arménien-français. ibid. 1817. 8. (684 pp.) [1486

A Vocabulary of words used in modern Armenian, but not found in the ancient Armenian lexicons (by *E. Riggs*). *Smyrna* 1847. 8. (162 pp.) [1487

Dictionnaire français-arménien-turc, par le p. *Serapion Eminian*, Mechitariste. *Vienne*, impr. des Mechitaristes. 1853. 12. (1358 pp.) [1488

A Pocket Dictionary English-Armenian and Armenian-English. *Venice* (St. Lazare) 1835. 24. 2 vols. (274. 310 pp.) [1489

A Pocket Dictionary of the English, Armenian and Turkish languages. *Venice* (St. Lazare) 1843. 3 vols. 24. (444. 401. 207 pp.) [1490

Nuovo Dizionario ellenico-italiano-armeno-turco, compilato da e dato in luce a spese de' *Aristace* e *Stef. Azarian*. *Vienna* 1848. 8. (5⅓ Thlr.) [1491

Краткій Россійско-Армянскій Словарь, ... Аламдарова. *Moscou* 1821. 8. [1492

Petit dictionnaire russe-arménien par Mr. *Alamdaroff*.

Краткій Россійско-Армянскій Словарь соч. Ал. Попова. *Moscou* 1841. 8. 2 vols. [1493

Petit dictionnaire russe-arménien par *Al. Popoff*.

Армянско-Русскій Словарь соч. .... Худовашева. *Moscou* 1838. 8. 2 vols. [1494

Dictionnaire arménien-russe par *Khoudobascheff*.

Nouveau Guide de Conversation français-anglais-arménien-turc-allemand-italien, par le *P. Philippe Giamgy*. [1495

Voy. No. 93.

---

f. Dictionnaires des langues du Caucase.

Vocabulaire et grammaire de la langue géorgienne, par Mr. *J. Klaproth;* ouvrage publié par la Société asiatique. Première partie contenant le vocabulaire géorgien-français et français-géorgien. *Paris* (Dondey-Dupré) 1827. 8. [1496

Dittionario Giorgiano e Italiano. Composto da *Stefano Paolini*, con l'aiuto del M. R. P. D. *Niceforo Irbachi* Giorgiano. *Roma.* P. F. 1629. 4. [1497

Vocabulaire latin, persan et coman, d'après un manuscrit écrit en 1303, et provenant de la bibliothèque du poète Fr. Petrarcha, publié et commenté par *Jules de Klaproth. Paris* (Dondey-Duprès) 1828. in 8. [1498

Morceau extrait du Journal asiatique, et tiré séparément à un petit nombre d'exempl. (Brunet.)

Vocabulaire géorgien-français-russe, par *Alex. Soulkhanoff. St. Petersb.* 1839. 8. [1499

Dictionnaire géorgien-russe-français, par *David Tchoubinoff* (ouvrage qui a remporté un grand prix de Demidoff), avec une préface de Mr. *Brosset* et un abrégé de grammaire géorgienne. *St. Petersbourg* 1840. 4. (734 pp.) 6 Thlr. [1500

A Dictionary of the Circassian Language. In two parts: English-Circassian-Turkish and Circassian-English-Turkish. By Dr. *Loewe. London* 1855. (1 £. 1 Sh.) [1501

III. GRAMMAIRE.

a. Grammaires polyglottes.

Introductio in Chaldaicam linguam, Syriacam atque Armenicam et decem alias linguas. Characterum differentium alphabeta, circiter XL et eorundem invicem conformatio. Mystica et Cabalistica quamplurimum scitu digna. Et descriptio ac simulacrum *Phagoti Afranii*. *Theseo Ambrosio* ex comitibus Albonesii I. U. Doct. Papiensi, Canonico Regulari Lateranensi ac Sancti Petri in coelo aureo Papiae praeposito authore, 1539. 4. (215 foll.) [1502

Institutiones linguae Syriacae, Assyriacae atque Thalmudicae, una cum Aethiopicae atque Arabicae collatione. Addita est ad calcem N. T. multorum locorum historica enarratio. Auctore *Angelo Caninio Angalarense*. *Parisiis* 1554. 4. [1503

Paradigmata de IV linguis orientalibus praecipuis, arabica, armena, syra, aethiopica; *Petro Victore Caiatano Palma* authore. *Parisiis* (Steph. Prevosteau) 1596. 4. [1504

Circulus Conjugationum perfectarum Orientalium, Ebraeae, Chaldaeae, Syrae, Arabicae, Aethiopicae, harmonice delineatus et explicatus juxta methodum *Wilhelmi Schickardi*, authore *Jo. Ern. Gerhardo*. *Jenae* 1646. 4. [1505

Wilh. Schickardi institutiones linguae ebraeae, noviter recognitae et auctae. Accessit harmonia perpetua aliarum linguarum orientalium chaldaeae, syrae, arabicae, aethiopicae, cum indicibus necessariis, opera M. *Joh. Ern. Gerhardi*. *Jenae* (Georg. Sengwaldus) 1647. 4. [1506

Christ. Ravis, Discourse on the Oriental tongues, viz. Ebrew, Samaritan, Calde, Syriac, Arabic and Aethiopic, together with a general Grammar for the said tongues. *London* 1648. 12. — Seconde édition: A general Grammar for the ready attaining of the Ebrew, Samaritan, Calde, Syriac, Arabic and Ethiopic Languages. *London* 1649. 12. [1507

Introductio ad Actionem linguarum orientalium hebraicae, chaldaicae, samaritanae, syriacae, arabicae, persicae, aethiopicae, armenae, coptae. Consilium de earum studio feliciter instituendo et de libris quos in hunc finem sibi comparare debent studiosi .... Praemittitur praefatio in qua de hisce linguis et de textuum et versionum, quae in Bibliis (polyglottis ejusdem editoris) habentur, antiquitate, authoritate et usu, breviter disseritur, quidque in hac editione prae reliquis expectandum sit, per *Brianum Walton. Londini* 1653. 12. — Editio secunda priori emendatior. *Londini* 1655. 12. [1508

Edmundi Castelli brevis et harmonica quantum fieri potuit grammaticae (Hebraeae, Chaldaeae, Syrae, Samaritanae, Aethiopicae, Arabicae et Persicae linguarum) delineatio. *Londini* 1669. [1509

Introduction du »Lexicon Heptaglotton« du même auteur.

Jo. Nicolai grammatica linguarum Ebraicae, Chaldaicae, Syriacae, Arabicae, Aethiopicae, Persicae, orientalium secundum prima praecepta delineata harmonica. *Jenae* 1670. 4. [1510

C'est la 2de partie du »*Hodegeticum orientale*«, publié de nouveau à Francfort et Hambourg en 1686 sous le titre de *Critica sacra*. (V. Hofmann: gram. syr. pag. 52.)

Andr. Sennerti Schediasma de linguis orientalibus, 1. adamaea; 2. noachica; 3. phoenicea; 4. cananaea; 5. hebraeo-samaritana etc. *Wittembergae* 1681. in 4. [1511

Le même: Hypotyposis harmonica linguarum orientalium, Chaldaeae, Syrae, Arabicaeque cum matre Ebraea... *Vitebergae*... [1512

Voy. No. 1554 et 1555.

Jo. Ern. Gerhardi harmonia linguae Chaldaicae, Syriacae et Aethiopicae. Adjecta est *Guil. Schickardi* institutio linguae Ebraeae. *Jenae* 1693. 4. [1513

Voy. No. 1504.

Synopsis Institutionum Samaritanarum, Rabbinicarum, Arabicarum, Aethiopicarum et Persicarum. Ad methodum Chaldaismi et Syriasmi *Altingii* adornata a *Georgio Othone. Francof. a/M.* 1717. 8. [1514

Brevis institutio linguae arabicae, hebraicae, chaldaicae, syriacae, samaritanae ac aethiopicae harmonica, auctore *Joanne Henrico Maio;* accedit Glossarium arabicum etc., opera *Justi Helffrici Happelii. Francof. ad Moen.* 1707. 4. [1515

Sam. Frid. Bucheri thesaurus orientalis sive compendiosa et facilis methodus linguarum Hebraeae, Chaldaeo-Targumicae, Talmudico-Rabbinicae, Syriae, Samaritanae, Arabicae, Persicae orientalium, accedunt: Unpartheyische Gedanken von der neuen Methode in orientalischen Sprachen wider die bisherigen unbegründeten Beschuldigungen. *Francof.* et *Lips.* 1725. 4. [1516

Grammatica hebraica a punctis aliisque inventis masorethicis libera; auctore *Fr. Masclef*. Accesserunt in hac secunda editione tres grammaticae chaldaica, syriaca et samaritana ejusdem instituti. Tomus secundus grammaticam chaldaicam et samaritanam complectens necnon et novae methodi argumenta et vindicias. *Parisiis* (Bahard filius) 1743. 12. [1517

Jac. Scherking Nycklen til de fyra Oriental Spraken, Hebraic, Chaldaik, Syriac och Arabisk. *Skara* 1754. 8. [1518

Grammatica Hebraeo harmonica cum Arabica et Aramaea. *Amstelod.* 1758. 8. [1519

D. Claudii Frees Horneman observationes de harmonia linguarum orientalium ebraicae, chaldaicae, syriacae et arabicae, una cum clave dialectorum. *Havniae* (P. M. Hoepffnerus) 1788. 8. — edit. altera haud paucum aucta. *Havniae* (J. Hostrup Schulzius) 1826. 8. (104 pp.) [1520

Jo. Gottfr. Hasse, Praktisches Handbuch der aramäischen oder syrisch-chaldäisch-samaritanischen Sprachlehre. Des praktischen Unterrichts der gesammten orientalischen Sprachen dritter Theil. *Jena* 1791. 8. [1521

Jo. Gottfr. Hasse, Praktisches Handbuch der arabischen und äthiopischen Sprache. Des gesammten praktischen Unterrichts der morgenländischen Sprachen vierter und letzter Theil. *Jena* 1793. 8. [1522

Innoc. Fessleri institutiones linguarum orientalium, Hebraicae, Chaldaicae, Syriacae et Arabicae. Pars prior introductionem in studium lingg. orientalium et linguae hebraicae, posterior institutiones lingg. chaldaicae, syriacae et arabicae complectens. *Vratisl.*, *Hal.* et *Jen.* 1787 et 1789. 8. [1523

Handbuch der hebräischen, syrischen, chaldäischen und arabischen Grammatik, für den Anfang des Studiums dieser Sprachen, von *Joh. Severin Vater*. *Leipzig* (Siegfr. Leber. Crusius) 1802. 8. [1524

---

b. Grammaires des langues syriaque et samaritaine.

1. Grammaires de la langue syriaque.

ܡܠܟܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ. ܟܡ ܕܒܢܝ̈ܐ ܐܝܣܪܝܠܝܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. Syriacae linguae Jesu Christo ejusque matri Virgini atque Judaeis omnibus, christianae redemptionis

evangelicaeque praedicationis tempore, vernaculae et popularis, ideoque a Novi Testamenti scriptoribus quibusdam hebraicae dictae, prima elementa, quibus adjectae sunt christianae religionis solemnes quotidianaeque precationes. (Autore *Joa. Alb. Widmanstadio. Viennae-Austriae* 1555. 21 nov. 4. (56 pp. sign. A à G.) [1525

On lit à la fin: In urbe Vienna Austriae . . . Casp. Craphto ingeniosas operas praebente, excussa sunt haec christianae linguae prima elementa in officina Michaelis Cymbermanni, mens. Februar. 1556.

ܫܘܪܝܐ ܕܐܣܘܪܝܐ ܕܐܬܘܬܐ. Syriacae linguae prima elementa. *Antverp.* (Christoph. Plantinus) 1572. 4. (32 fol.) [1526

Réimpression de la grammaire de *Widmanstad*, par les soins de *Guy Lefèvre de la Boderie* (Guido Fabricius Boderianus) avec »D. Severi Alexandrini quondam patriarchae de ritibus baptismi et sacrae synaxis apud Syros christianis receptis liber« de même que l'oraison dominicale etc. en syriaque et en latin, et en syriaque transcrit en lettres hébraïques ponctuées.

Joannis Merceri tabulae in grammaticam linguae chaldaeae, quae et Syriaca dicitur. *Paris* 1560. 4. [1527

Joannis Merceri grammatica Chaldaica et Syriaca. *Witeberg*. 1579. 8. [1528

Emanuel Tremelii grammatica Chaldaea et Syra. Excudeb. *Henr. Stephan. Genevae* 1569. 4. (155 pp.) [1529

Réimpression de la grammaire de *Tremelius*, insérée dans la 2me édition du Nouveau Testament de *Widmanstad*.

Grammatica linguae Syriacae inventore atque auctore *Andrea Masio*. Opus novum et a nostris hominibus adhuc non tractatum: quod laboriosa animadversione atque notatione vocalium aliorumque punctorum Syriacorum quibusque dictionibus in optimis emendatissimisque libris appositorum ille nuper composuit. (59 pp.) [1530

Dans le VI. tome de la Polyglotte d'Anvers. 1573.

גַּלְעֵד i. e. Comparatio Grammaticae Hebraicae et Aramicae, atque adeo dialectorum Aramicarum inter se: concinnata ex Hebraicis Antonii Cevallerii praeceptionibus, Aramicisque doctorum aliorum virorum observationibus, auctore *Bonavent. Cornelio Bertramo*. (*Genevae*) 1574. 4. [1531

Institutio lingue syrae ex optimis quibusque apud Syros scriptoribus, in primis Andrea Masio, collecta a *Casp. Wasero Tigurino. Lugd. Bat.*, ex off. Plantiniana, apud Fr. Raphelengium, 1594. 4. (101 pp.) [1532

Grammatica syra duobus libris methodice explicata *Caspero Wasero Tigurino*; editio posterior priori ita emendatior et locupletior ut nova videri possit. *Leidae*, typis Raphelengianis. 1619. 4. (178 pp.) [1533

ܓܪܐܡܡܛܝܩܝ ܣܘܪܝܝܬܐ ܐܘ ܟܠܕܝܬܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܘܬܐܘܠܘܓܘܣ ܓܘܪܓܝܘܣ ܒܪܗ ܕܡܝܟܐܝܠ ܡܢ ܒܝܬ ܐܡܝܪܐ ܥܕܢܝܐ ܡܪܘܢܝܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܠܒܢܢ ܒܝܬ ܕܗܘܐ ܡܟܢܫܐ ܐܦ ܡܫܡܫܢܐ ܟܪܕܝܢܠ ܩܐܝܬܐܢܘܣ. Grammatica Syriaca sive Chaldaica *Georgii Michaelis Amirae Edeniensis* e Libano, Philosophi ac Theologi, Collegii Maronitarum alumni, in septem libros divisa. Ad illustriss. et reverendiss. D. D. Henricum Caetanum S. R. E. Card. Camer. *Romae*, in typogr. lingg. extt. apud Jacob. Lunam. 1596. 4. [1534

Gymnasium Syriacum, hoc est, linguae Jesu Christo vernaculae perfecta institutio ex N. T. Syro et aliis rerum Syriacarum scriptoribus collecta novis et genuinis characteribus adornata; authore *Christophoro Crinesio* (Colleg. Philos. Vitemberg. adjunct.) *Vitembergae*, typ. et sumt. Joh. Gormanni. 1611. 4. [1535

On y trouve une traduction du Catéchisme de Luther en langue syriaque.

Jo. Buxtorfii grammaticae Chaldaicae et Syriacae libri III, quorum primus vocum singularum proprietatem declarat; secundus conjunctarum rationem ostendit; tertius praxeos Chaldaicae et Syriacae exempla varia et luculenta continet, ex Daniele, Onkelo, Jonathane, ex Targ. Hieros. Talmud Babylonico et Hieros. ex Zohar et versione N. T. Syra cum facili vocabulorum difficilium explicatione grammatica, et pravorum ad veram linguae analogiam collatione. Inserta quoque passim est dialectus Talmudica et Rabbinica. *Basileae* 1615. 8. — Ed. 2. auct. et emend. ibid. 1650. 8. [1536

Grammatica Aramaea, h. e. Chaldaicae et Syriacae elementa. *Bremae* 1616. 8. [1537

Joa. Caspari Myricaei Prima Elementa linguae Syriacae Jesu Christo vernaculae. Quibus adjecta sunt exercitia quaedam ad lectionem Syriacam necessaria, cum versione interlineari. *Coloniae Allobrogum* 1616. 8. [1538

Joa. Caspari Myricaei Grammaticae Syro-Chaldaeae libri duo, quorum primus voces simplices, secundus vero conjunctas considerat. Interseritur sparsim Rabbinico Talmudicae dialecti variatio. (*Genevae*) 1619. 4. [1539

ܟܬܒܐ ܡܠܦܢܐ ܕܩܪܝܢܐ ܣܘܪܝܝܐ. Rudimentum syriacum. *Romae*, ex collegio Maronitarum, excudebat Steph. Paulinus. 1618. 8. [1540

Herm. Nicolai idea linguarum Aramaearum per comparationem unius cum altera, et utriusque cum Hebraica. *Copenh.* 1627. 8. [1541

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܫܪܝܢܢ ܓܪܡܡܛܝܩܝ ܐܘܟܝܬ ܠܫܢܐ ܡܡܠܠܐ ܣܘܪܝܝܐ
ܕܥܒܝܕ ܒܦ̈ܘܫܩܐ ܠܡܚܝܠܐ ܐܒܪܗܡ ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܡܢ
ܡܢ ܚܩܠܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܦܫܝܩ ܠܡܫܡܫܢܐ ܣ̈ܟܠܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܡܕܪܫܬܐ
ܕܡܪܘܢܝܐ ܕܒܪܘܡܝ ܀ *Abrahami Ecchellensis* Collegii Maronitarum alumni linguae Syriacae sive Chaldaicae perbrevis Institutio ad ejusdem nationis studiosos adolescentes. *Romae*, typ. Sac. congr. de prop. fid. 1628. 16. [1542

ܓܪܡܡܛܝܩܝ ܕܠܫܢ̈ܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ ܘܟܠܕ̈ܝܐ ܘܣܘܪ̈ܝܝܐ ܀ דקדוק
לשונות הדקם של עברים וכשדים וארמים. Id est Grammatica linguarum orientalium Hebraeorum, Chaldaeorum et Syrorum, inter se collatarum, authore *Lud. de Dieu*. *Lugd. Bat.*, ex offic. Elsev. 1628. 4. — Ed. 2. Ex recens. *Clodii*. *Francof. ad M.* 1683. 4. [1543

Grammatica Chaldaea ac Syra Dn. M. *Thomae Erpenii* opera ac cura *Constantini l'Empereur de Oppijk*. SS. T. D. et L. H. ac C. P. in Academ. Lugduno-Batava in lucem edita. *Amstel.* 1628. 12. [1544

Le Syriaque en caractères hébraïques.

Alphabetum chaldaicum antiquum *Estranghelo* dictum, una cum alphabeto syriaco, cum oratione dominicali, salutatione evangelica et symbolo fidei. *Romae*, typ. s. cong. de prop. fid. 1635 (ou 1634). 8. [1545

ܓܪܡܡܛܝܩܝ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܥܒܝܕ ܐܝܣܚܩ ܫܕܪܝܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܠܒܢܢ
ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܛܪܦܘܠܝܣ ܕܣܘܪܝܐ ܕܐܬܛܒܥ ܒܪܘܡܝ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܪܫܬܐ ܕܡܪܘܢܝܐ ܫܢܬ ܐܚܠܘ ܡܫܝܚܝܬܐ. Grammatica linguae syriacae, authore *Isaac Sciadrense Maronita* e Libano, Archiepiscopo Tripolis Syriae. *Romae*, in collegio Maronitarum, excudebat Steph. Paolinus, 1636. 8. [1546

Tout syriaque.

Jo. Mich. Dilherri eclogae sacrae N. T. Syriacae, Graecae, Latinae cum observationibus philologicis, quibus praemittuntur rudimenta grammaticae Syriacae. *Halis Sax.* 1637. ed. 2. 1646. 12. [1547

ܓܪܡܡܛܝܩܝ ܐܘܟܝܬ ܠܫܢܐ ܡܡܠܠܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܥܒܝܕ ܝܘܣܦ
ܕܥܩܘܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܢܛܘܟܝܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܠܒܢܢ ܕܐܬܛܒܥ
ܒܪܘܡܝ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܪܫܬܐ ܡܪܘܢܝܬܐ ܫܢܬ ܐܚܡܗ ܡܫܝܚܝܬܐ

ܘܐܠܠܓܗ ܣܘܪܝܐ ܀ [Grammatica linguae syriacae authore Rev. D. *Josepho Acurense*, patriarcha Antiocheno e Libano.] *Romae*, ex typ. sacrae congreg. de propaganda fide, 1647. 8. [1548

Syriaque, avec la traduction arabe écrite en carchouni.

(*Jo. Ernst. Gerhardi*) *Σκιαγραφία* linguae Syro-chaldaicae cum analyseos Syriacae specimine. *Halis Saxon.* 1649. [1549

ܓܪܡܛܝܩܝ ܕܠܫܢܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ id est grammatica linguae Domini nostri Jesu Christi, sive Grammatica Syriaca tribus libris tradita, quorum primus vocum singularum proprietatem, secundus syntaxin, tertius figuras grammaticas et praxin continet. Omnibus adeo breviter et dilucide explicatis ut menstruo spatio (ut in praefatione ad lectorem docetur) ipsa linguae medulla exugatur, opera et studio *Guilielmi Beveridgii* a Col. S. Johan. Cantabr. *φιλογλώττου*. In usum Bibliorum *πολυγλωττάτων* Waltoniensium. *Londini* 1658. 8. [1550

Grammaticae Chaldaeo-Syriacae libri duo, cum triplici appendice, Chaldaea, Syra et Rabbinica; conscripti a *Jo. Henr. Hottingero. Tiguri* (*Turici*) 1652. 8. [1551

Jo. Henr. Hottingeri grammatica quatuor lingg. Hebraicae, Chaldaicae, Syriacae et Arabicae harmonica, ita perspicue et compendiose instituta, ut ad linguam Hebraicam, tanquam matrem, ceterarum etiam ceu filiarum linguarum, accommodentur praecepta. Cui appendicis loco accedit technologia linguae arabicae theologico-historica. *Turici* (*Heidelbergae*) 1659. 4. [1552

ܟܡܡܝܘ ܕܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܥܡ ܬܘܪܨܐ ܓܡܝܪܐ ܀ ܘܠܩܣܝܩܘܢ ܐܘܪܟܐ h. e. Grammatica Syriaca cum syntaxi perfecta hactenus non ita visa et lexico brevissimo, in usum gymnasiorum et scholarum ita elaborata ut quis suo et proprio marte hanc linguam possit addiscere opera et studio M. *Davidis Grafunderi*, scholae Cuestrinensis Rectoris. *Witteberg*. 1665. 4. [1553

Andr. Sennerti Chaldaismus et Syriasmus, hoc est praecepta utriusque linguae in harmonia ad Ebraea eademque universalia (ipsa antehac edita illa ab autore seorsum et vice tertia) conscripta exemplis itemque sufficientibus e Daniele, Esra et N. T. Syro confirmata illustrataque, accessit in fine lexici utriusque linguae compendium, radicum et vocum quaruncunque notabiliorum ex iisdem Daniele, Esra, Novoque Test. Syro etc. *Wittenb*. 1651. 4. ed. 2. 1666. 4. [1554

Andr. Sennerti (P. P. in acad. Vitemberg.) דקדוק הקדם בהרמוניה, i. e. Grammatica orientalis eademque harmonica etc. (Verso) A.

Sennerti Ebraismus, Chaldaismus, Syriasmus, Arabismus nec non Rabbinismus, h. e. praecepta gramm. totidem LL. Orientt. diversis quidem in libris, in harmonia tamen una et perpetua, nova, concinna atque perspicua conscripta methodo; exemplis itemque confirmata illustrataque sufficientibus; additis in fine singulorum librorum totidem Lexicorum sive Dictionariorum compendiis. Additur supplementi loco in fine de idiotismis superiorum lingg. Centuria Canonum philolog., praemittitur omnibus et singulis dissertatio de Ebraeae orientaliumque reliqq. LL. origine, antiquitate, progressione, incremento similibus etc. *Witembergae* 1666. 4. [1555

Voy. No. 1511 et 1512.

Schola Syriaca; una cum Synopsi Chaldaica et Dissertatione de Literis et lingua Samaritanorum. Auctore *Johanne Leusden*. Ultrajecti 1658. 8. — Ed. 2. 1672. 8. [1556

Syriasmus a M. *Christ. Ludovici*, eum in finem, ut labor linguam Syram discentibus quodammodo levetur ex Opitio in Compendium redactus. *Witemb.* 1669. 4. (42 pp.) [1557

Voy. No. 1561.

Jacobi Altingi Synopsis institutionum Chaldaearum et Syrarum. *Francofurti ad M.* 1676. 8. [1558

Ouvrage souvent réimprimé. 6[me] édition »a *Georgio Othone* adornata.« *Francof.* 1701. 8.

Jac. Altingi Fundamenta punctationis linguae sanctae, cum necessariis canonum, locorum S. Scripturae et vocum irregularium indicibus; accedit ejusdem synopsis institutionum Chaldaearum et Syrarum. Editio octava, simili institutionum samaritanarum, rabbinicarum, arabicarum, aethiopicarum et persicarum synopsi a *Georg. Othone* .... adornata, auctior. *Francofurti ad Moenum* (Fried. Dan. Knochius) 1730. 8. 2 vols. — 9[me] édition. ibid. 1735. 8.

ܬܪܥܐ ܠܣܘܪܝܐ. Porta Syriae, sive novae methodi grammatica, quae cum aliis praeceptis verborum anomaliam et vocalium mutationem perspicuis regulis ita comprehendit ut primigenia Christianorum lingua a quolibet, qui non plane rudis est ebraearum literarum, paucis diebus feliciter arripi possit; faciliori transitioni parata a *Christoph. Cellario. Cizae* (Joh. Bielkius) 1677. 4. (44 pp.) [1559

Le même: Porta Syriae patentior, sive grammaticae novae, perspicuis praeceptis ita adornatae, ut primigenia Christianorum lingua a quolibet . . . . possit. ed. 2. innumeris accessionibus atque exemplis aucta et illustrata. *Cizae* 1682. 4. [1560

Henrici Opitii ܡܫܪܐ ܕܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ sive Syriasmus facilitati et integritati suae restitutus simulque Hebraismo et Chaldaismo harmonicus, exemplis plurimis et singularibus ex versione Syriaca

totius V. et N. T. illustratus. *Lipsiae* et *Francof. ad M.* 1678. 4. [1561

2[de] édition. — Syriasmus facilitati et integritati suae restitutus etc. ac regulis quinquaginta absolutus. *Lipsiae* 1691. 8.

J. A. Danzii ܦܬܚܢܐ (sic) ܐܘܪܚܐ ܕܣܘܪܝܝܐ sive Aditus Syriae reclusus compendiose ducens ad plenam linguae Syriacae Antiochenae seu Maroniticae cognitionem iuxta viam Literatoris Ebraeo-Chaldaei. *Jenae* 1689. — Ed. 3. 1715. 8. [1562

Car. Schaaf, Opus Aramaeum complectens grammaticam Chaldaico-Syriacam, selecta Targumin cum versione latina et annotationibus, lexicon Chaldaicum libris V. T. Chaldaeis item selectis Targumicis accommodatum. *Lugduni Batav.* 1686. 8. [1563

Le syriaque en caractères hébraïques.

Herman von der Hardt, Syriacae linguae fundamenta. *Helmstadii* 1694. 8. [1564

Le même: Brevia atque solida Syriacae linguae Fundamenta. *Helmstadii* 1701. 8. (ed. 2.) [1565

Le même: Elementa Chaldaica in Auditorum suorum usum edita. *Helmstadii* 1693. 8. [1566

Syriasmus, id est, grammatica linguae Syriacae, cum fundamentis necessariis, tum paradigmatibus plenioribus, tum denique ubere syntaxi et idiomatibus linguae instructa, auctore *Christ. Bened. Michaelis. Halae Magdeb.*, impensis Orphanotrophei, 1741. 4. (176 pp.) [1567

Lumina Syriaca pro illustrando Hebraismo sacro, auctore *Christ. Bened. Michaelis. Halae* 1756. 4. [1568

Joh. Dav. Michaelis, Dissertatio de Syrorum vocalibus ex Ephraemo. *Götting.* 1762. 4. [1569

Joh. Lorenz Isenbiehl, Beobachtungen vom Gebrauche des syrischen puncti diacritici bei den Verbis. *Göttingen* 1773. 4. [1570

Joan. Davidis Michaelis grammatica syriaca. *Halae,* impensis Orphanotrophei, 1784. 4. [1571

Brevis linguae Syriacae Institutio, in usum Tyronum edita a *Jac. Georg. Christ. Adler. Altonae* 1784. 8. [1572

Wilh. Hezel's Syrische Sprachlehre, durchaus nach seiner hebräischen eingerichtet, zum Gebrauch seiner Zuhörer, nebst den nöthigen Paradigmen in Tabellen. *Lemgo* 1788. 4. [1573

Olai Gerhardi Tychsen, elementale syriacum sistens grammaticam, chrestomathiam et glossarium, subjunctis novem tabulis aere expressis. *Rostochii,* ex officina libraria Koppiana, 1793. 8. [1574

Jo. Jahn's Aramäische oder Chaldäische und Syrische Sprachlehre für Anfänger. *Wien* 1793. 8. [1575

Joannis Jahn elementa Aramaica seu Chaldaeo-Syriacae linguae, latine ed. et nonnullis accessionibus auxit *Andreas Oberleitner*. *Viennae* 1820. 8. [1576

Dissertatio de lingua chaldaica hodierna ex ore Behenami episcopi chaldaei, quam . . . praeside Matth. Norberg . . . exhibet *Lars Petr. Collin*. *Lundae*, typ. Berlingianis, 1803. 4. (7 pp.) [1577

A syriac grammar principally adapted to the New Testament in that language, by *Th. Yates* *London* (A. Maxwell) 1819. 8. — Ed. 2. ibid. 1821. 8. [1578

Commentatio de varietate generis et numeri in LL. OO. hebraea, arabica et syriaca . . . . script. *Carol. M. Agrell*. *Lundae* (Berling) 1815. 4. (146 pp.) [1579

Otiola syriaca . . . . Scrips. *Carol. Magn. Agrell*. *Lundae* 1816. 4. (58 pp.) [1580

Caroli Magni Agrelli supplementa syntaxeos syriacae; praefatus est *Joan. Godofr. Lud. Kosegarten*. *Gryphisvaldiae* 1834. 8. [1581

An introduction to the Syriac language, by the Rev. *Frederik Nolan*. *London* 1821. 12. [1582

G. Philipps, Elements of syriac grammar. *London* 1837. 8. [1583

ܓܪܐܡܛܝܩܝ ܣܘܪܝܬܐ. *Andreae Theophili Hoffmanni*, Philos. et Theol. D. in Jenensi litterarum universitate, Theol. Prof. P. O., Grammaticae Syriacae Libri III. . . . . Cum tribus tabulis varia scripturae aramaicae genera exhibentibus. *Halae,* impens. orphanotr. 1827. 4. (XVI et 418 pp.) [1584

Elementarlehre der syrischen Sprache, von *Fried. Uhlemann*. *Berlin* 1829. 8. [1585

Grammatik der syrischen Sprache mit vollständigen Paradigmen, Chrestomathie und Wörterbuche für akademische Vorlesungen und zum Selbststudium bearbeitet von *F. Uhlemann*. Zweite überarbeitete und vermehrte Ausgabe. Berlin 1857. 8. (LXXXVI. 339 pp.) 3 Thlr. [1586

Uhlemann's Syriac Grammar, translated from the German by *Enoch Hutchinson,* with a Course of Exercises in Syriac Grammar, and a Chrestomathy and brief Lexicon prepared by the Translator. *New York* and *Edinburgh* 1855. 8. [1587

Jac. Corn. Swyghuisen Groenewoud, Institutio ad grammaticam aramaeam ducens. In discipulorum usum. *Utrecht* (Bosch) 1845. 8. (4 Thlr.) [1588

A Grammar of the Modern Syriac Language, as spoken in Oroomiah, Persia, and in the Koordistan. By Rev. *D. T. Stoddard,* Missionary of the American Board in Persia. *London,* Published for the American Oriental Society by Trübner and C°. 1855. 8. (IV. 188 pp.) 2 Thlr. 15 Ngr. [1589

Tiré séparément du »Journal of the American Oriental Society.«

The Principles of Syriac Grammar. Translated and abridged from the work of Hoffmann. By *Harris B. Cowper. London & Leipzig* 1858. 8. (XVI. 184 pp.) 2½ Thlr. [1590

Alberti Schultens Institutiones Aramaeae. [1591

Publié après la mort de l'auteur, mais sans titre ni préface. V. Hoffmann. Gram. Syr. p. 53.

2. Grammaires de la langue samaritaine.

Joan. Morini Blesensis, congr. Oratorii . . . . opuscula hebraeo-samaritana. I. Grammatica samaritana, cui conjuncta est dissertatio de literis Hebraeorum vocalibus, et earum usu. II. Adnotationes in translationem Pentateuchi hebraei samariticam. III. De samariticis legis sectionibus, colis, periodis, aliisque notulis. IV. Quae veterum grammaticorum de punctorum autoribus sententia. V. Variae lectiones ex antiquis textus hebraeo-samaritani codicibus collectae et istius textus, qua discedit a judaico, cum antiquis translationibus comparatio. VI. Lexicon samaritanum omnes dictiones difficiles explicans. *Parisiis* (Gasp. Meturas) 1657. in 12. [1592

Jo. Wilh. Hilligeri [illegible] . [illegible] . [illegible] sive Summarium linguae Aramaeae, i. e. Chaldaeo-Syro-Samaritanae, olim in acad. Witteb. Orient. lingg. consecraneis parietes inter privatos praelectum et nunc ad rogatus *φιλαραμαίων* crebriores publico bono accommodatum. *Wittembergae* 1679. 4. [1593

Institutiones linguae samaritanae, ex antiquissimis monumentis erutae et digestae, integris paradigmatum tabulis indicibusque adornatae; quibus accedit chrestomathia samaritana maximam geneseos partem et selecta reliquorum Pentateuchi librorum complectens, notis criticis illustrata et glossario locupletata a *Frid. Uhlemanno. Lipsiae* (Tauchnitz) 1837. 8. (XXVI. 282, VI. 127 et 95 pp.) 3 Thlr. 16 Ngr. [1594

c. Grammaires de la langue éthiopienne.

ግንቱ ፡ መጽሐፍ . . . . Aethiopicae linguae brevis institutio, auctore *Mariano Victorio Rearino. Romae,* congr. de prop. fide, 1552. 4. [1595

Le même : Chaldeae, seu Aethiopicae linguae institutiones auctore *Mariano Victorio Rearino,* opus utile et eruditum, nunc recusae (stud. Achillis Venerii). *Romae,* congr. de prop. fide, 1630. 8. [1596

መጽሐፈ ፡ ትምህርት ፡ . . . Grammatica linguae amharicae quae vernacula est Habessinorum in usum eorum qui cum antiqua hac et praeclara natione christiana conversari volent edita . . . . Autore *Jobo Ludolfo. Francof. ad Moenum* (Joh. Dav. Zunnerus) 1698. fol. [1597

ዘኢዮብ ፡ ሉዶልፍ ፡ . . . . . **ትምህርት ፡** . . . . . hoc est *Jobi Ludolfi* Grammatica aethiopica ab ipso autore solicite revisa et plurimis in locis correcta et aucta; editio secunda. Accedit prosodia, cum appendicibus, praxi grammatica et de scribendis epistolis aethiopicis, denique index vocabulorum difficiliorum. *Francof. ad Moenum* (Joh. Dav. Zunnerus) 1702. fol. [1598

ትመህርት ፡ ልሳነ ፡ ግዕዝ ። hoc est grammatica aethiopica, D. Joh. Henr. Maji hebraicae, chaldaicae, syriacae atque samaritanae linguarum institutionibus harmonica, conscripta a *Joh. Phil. Hartmanno. Francof. a. M.* 1707. 4. [1599

Handbuch der arabischen und äthiopischen Sprache, von *Joh. G. Hasse.* [1600

Voy. No. 1522.

Exercitationes aethiopicae, sive Observationum criticarum ad emendandam rationem grammaticae semiticae specimen primum. Scripsit . . . *Hermannus Hupfeld. Lipsiae* (Frid. Chr. Guil. Vogelius) 1825. 4. (46 pag.) [1601

De aethiopicae linguae conjugationibus, scripsit . . . *Drechler. Lipsiae* 1825. 4. [1602

Commentatio de aethiopicae linguae sonorum proprietatibus quibusdam; scrips. *Fr. Tuch. Lipsiae* 1854. 4. [1603

De aethiopicae linguae sonorum sibilantium natura et usu scr. *Fr. Tuch. Lipsiae* 1854. 4. [1604

Grammatik der äthiopischen Sprache, von *August Dillmann,* Dr. Phil., ausserordentl. Prof. der morgenl. Sprachen an der Universität Kiel. *Leipzig* (T. O. Weigel) 1857. 8. [1605

d. Grammaires de la lange copte.

Athan. Kircheri . . . . e soc. Jesu, prodromus coptus sive aegyptiacus . . . . In quo, cum linguae coptae, sive aegyptiacae, quondam Pharaonicae, origo, aetas, vicissitudo, inclinatio, tum hieroglyphicae litteraturae instauratio, uti per varia variarum eruditionum, interpretationumque difficillimarum specimina, ita nova quoque et insolita methodo exhibentur. *Romae*, typ. S. congr. de prop. fid. 1636. 4. [1606

Ϲⲩⲛ ⲫⲍ. *Athan. Kircheri* . . . e soc. Jesu, lingua aegyptiaca restituta, opus tripartitum. Quo linguae coptae sive idiomatis illius primaevi Aegyptiorum Pharaonici, vetustate temporum paene collapsi, ex abstrusis Arabum monumentis plena instauratio continetur. Cui adnectitur supplementum earum rerum quae in Prodromo copto, et opere tripartito, vel omissa, vel obscurius tradita sunt, nova et peregrina eruditione contextum, ad instauratae linguae usum, speciminis loco declarandum. *Romae*, sumptibus Herm. Scheus. 1643. 4. [1607

Didymi Taurinensis (Thomae Valpergae a Caluso) literaturae copticae rudimentum. *Parmae*, ex reg. typ. 1783. 8. [1608

Grammatica Aegyptiaca utriusque dialecti *Christiani Scholzii*, quam breviavit, illustravit, edidit *Car. Godofr. Woide*. *Oxon.* 1778. 4. [1609

Rudimenta linguae coptae sive aegyptiacae ad usum collegii urbani de prop. fide . . . (auctore *Raph. Tuki*) *Romae*, typ. ejusdem S. congregationis, 1778. 4. [1610

A compendious Grammar of the Egyptian Language as contained in the Coptic and Sahidic Dialects; with Observations on the Bashmuric; together with Alphabets and Numerals in the Hieroglyphic and Enchorial Characters, and a few explanatory observations, by the Rev. *Henry Tattam*; with an appendix consisting of the rudiments of a dictionary of the ancient egyptian language in the enchorial character; by *Th. Young*. *London* 1830. 8. 2 part. in 1 vol. [1611

Grammatica linguae copticae, auctore *Amadeo Peyron*. Accedunt additamenta ad Lexicon copticum. *Taurini* 1841. 8. [1612

Koptische Grammatik von Dr. *M. Schwartze*. Herausgegeben nach des Vf's. Tode von Dr. *H. Steinthal*, Docent an der Univ. Berlin. *Berlin* 1850. 8. (439 pp.) [1613

Linguae copticae grammatica in usum scholarum academicarum scripta cum chrestomathia et glossario, auctore *Max. Adolph. Uhlemann.* Insertae sunt observationes quaedam de veterum Aegyptiorum grammatica. *Lipsiae* (T. O. Weigel) 1853. 8. [1614

---

e. Grammaires de la langue arménienne et des langues de l'Europe écrites en arménien.

Քերական, եւ տրամաբանական ներածութիւն ... Grammaticae et logicae institutiones linguae literalis armenicae Armenis traditae a *D. Clemente Galano* . . . addito vocabulario armeno-latino omnium scholasticarum dictionum. *Romae*, typ. S. congr. de prop. fide, 1645. 4. [1615

La grammaire est en arménien, avec la version latine en regard; la dialectique est en arménien sans traduction.

Puritas Haygica seu Grammatica armenica, a *Joanne Agop* (Յովհաննէս Ակոպ), sacerdote armeno composita; ad majorem Dei gloriam et ad honorem Beatissimae Virginis Dei Genitricis Mariae. *Romae*, typ. sac. congr. de prop. fid. 1675. 4. (256 pp.) [1616

Puritas linguae armenicae a *Joanne Agop* composita (en arménien), *Romae*, typ. sac. congr. de prop. fid. 1674. 4. (216 pp. [1617

Grammatica latina armenice explicata a *Joanne Agop*, sacerdote Armeno Constantinopolitano. *Romae*, typ. sac. congr. de prop. fid. 1675. 4. (216 pp.) [1618

* * * Rudimens de la langue Turque, par *J. Agop* (en arménien). *Venise* 1685. [1619

Abbé *Mekhitar*, (Մխիթար Պետրոսեան Աբբայ) Grammaire arménienne. *Venise* (St. Lazare) 1730: ed. 2. 1770. 8. (534 pp.) [1620

Le même: Grammaire pour la langue Arménienne vulgaire, avec un supplément d'un dictionnaire vulgaire et turc. ibid. 1727. 12. (143 pp.) [1621

Athanase Merassian (Աթանաս Մերասեան. Écrivain du 18me siècle) Grammaire en trois langues, c. à d. italien, arménien et turc. *Venise* (St. Lazare) 1774. [1622

P. Michel Thamitchian, Grammaire arménienne. *Venise* (St. Lazare) 1779. 8. (600 pp.) [1623

Le même: Abrégé de la grammaire arménienne. ibid. 1801. 8. (335 pp.) Nouvelle édit. 1831. (287 pp.) [1624

À la suite de cette grammaire se trouve un petit dictionnaire pp. 1—103.

Le même : Éléments de la grammaire Arménienne, en armén. mod. ibid. 1831. 16. [1625

Grammaticae armenae libri quattuor auctore *Francisco Rivola*. *Mediolani*, typis collegii Ambrosiani, 1624. 4. (6 à 9 fr.) — 2de édition. *Lutetiae Parisior*. 1634. 4. (5 à 8 fr.) [1626

Համառօտ Քերականութիւն և Տրամաբանութիւն. Synopsis Grammaticae et Logicae. *Amstelod.*, typis Thomae archiepisc. 1710. 8. [1627

Արամեան լեզուին գանձ. Hoc est : *Joh. Joachimi Schröderi* Thesaurus linguae armenicae antiquae et hodiernae, cum varia praxeos materia, cujus elenchum sequens pagella exhibet. *Amstelodami*, anno aerae Chr. MDCCXI, Armenorum MCLX. 1 vol. 8. [1628

Au verso : Continentur in hoc opere : I. Dissertatio de antiquitate, fatis, indole atque usu linguae armenicae. II. Grammatica et Prosodia antiquae linguae. III. Confessio ecclesiae armenicae latine reddita, et necessariis notis illustrata. IV. Synopsis hodiernae civilis Armenorum Linguae. V. Dialogi tres de sacris, secularibus, et domesticis rebus Armenorum. VI. Epistolographia, praxis grammatica et indices vocum locupletissimi.

Փորձառութիւն... Essai sur la langue arménienne, par Mr. *Belland*, docteur en médecine. *Paris*, imp. impér. 1812. 8. [1629

Grammatica linguae armeniacae, auctore *J. H. Petermann*, Doct. Phil. et Prof. extr. in univ. liter. Berolin. *Berolini*, sumptibus G. Eichler, 1837. 8. [1630

Brevis linguae armeniacae grammatica, litteratura, Chrestomathia cum glossario. In usum praelectionum et studiorum privatorum. Scripsit *Jul. Henr. Petermann*, Doct. phil., prof. extraord. in univers. Berolinensi. *Berolini*, apud G. Eichler. 1841. 16. (= Porta linguarum orientalium sive elementa linguarum Syriacae, Chaldaicae, Arabicae, Samaritanae, Aethiopicae, Armeniacae etc. studiis academicis accommodata. Pars VI.) [1631

A brief Grammar of the modern Armenian language as spoken in Constantinople and Asia minor (by *E. Riggs*). *Smyrna* 1847. (80 pp.) 8. [1632

Wood's Grammar of the English Language for the use of Armenians. (s. d.) 12. (274 pp.) [1633

Grammar English and Armenian, by *Pascal Aucher*. *Venise* (St. Lazare) 1816. 8. [1634

Grammar Armenian and English, by *Pascal Aucher*. ibid. 1816—19. — Ed. 2. 1832. 8. (339 pp.) [1635

On a ajouté à cette grammaire quelques traductions faites par Lord *Byron* de l'arménien en anglais.

P. *Gabriel Avedikian,* (Գաբրիէլ Աւետիքեան) Grammaire arménienne. *Venise* (St. Lazare.) 1815. 8. [1636

Le même: Abrégé de l'ouvrage précédent. ibid. 1823. 8. [1637

Le même: Même ouvrage en arménien moderne. ibid. 1819. 8. [1638

Le même: Grammaire italienne-arménienne-turque, avec plusieurs dialogues et exercises pour les Arméniens. ibid. 1792. 8. (488 pp.) [1639

P. *Arsène Anthimas,* Grammaire Française-Arménienne, avec un supplément sur la versification française. *Venise* (S. Lazar.) 1821. 2 vols. 8. [1640

Éléments de la grammaire arménienne sur un nouveau plan, par le P. *Arsene Bagratouni* (en armén. moderne). *Venise* (St. Lazare) 1846. ed. 2. 1848. ed. 3. 1852. ed. 4. 1857. 8. (308 pp.) [1641

P. *Arsene Bagratouni,* Grammaire des Grammaires, trésor de la langue arménienne. *Venise* (St. Lazare) 1852. 8. (744 pp.) [1642

C'est la grammaire arménienne la plus complète qui existe. Toutes les règles sont accompagnées d'exemples tirés des anciens auteurs arméniens tant imprimés qu'inédits. On a ajouté un essay sur la prononciation des lettres arméniennes *L* et *Gath* (p. 1—22). Une réponse à cet avis par le p. *G. Aivazowsky* a paru en 1854. 8. (16 pp.)

Grammaire de la langue arménienne ou l'on expose les principes et les règles de la langue, d'après les meilleurs grammairiens et les auteurs originaux, et suivant les usages particuliers de l'idiome haïkien . . . . par *J. Ch. Cirbied,* Arménien. *Paris* (Everat) 1823. 8. [1643

Lettre au sujet de la nouvelle grammaire arménienne, publiée par *M. Cirbied,* adressée au redacteur du Journal asiatique; par *M. J. Zohrab,* docteur arménien. *Paris* (Dondey-Dupré) 1823. 8. (20 pp.) [1644

Réfutation d'une critique insérée dans le IIme cahier du Journal de la société asiatique de Paris, au sujet de la grammaire arménienne, par *J. Ch. Cirbied. Paris* 1823. 8. [1645

Grammaire de Denis de Thrace, tirée de deux manuscrits arméniens de la Bibliothèque du roi; publié en grec, en arménien et en français; précédée de considérations générales sur la formation progressive de la science glossologique chez les anciens et de quelques détails historiques sur Dénis, sur son ouvrage et sur ses commentateurs, par *J. Ch. Cirbied. Paris* (Delaunay) 1830. 8. (XXXII et 93 pp.) [1646

Extrait du VIme volume des mémoires de la société royale des antiquairiens de France, publié en 1824.

Grammaire de la langue arménienne, par *J. Bapt. Emin* (en russe). *Moscou* 1849. 8. [1647

Chrestomathie arménienne, par *J. Bapt. Emin.* ibid. 1850. 8.

Artin Hindoglu, Grammmaire allemande, à l'usage des Arméniens. *Venise* (St. Lazare) 1830. 8. [1648

P. *Auxence Kurken,* Grammar English and Armenian, for the use of the schools. *Venise* (St. Lazare) 1853. 8. [1649

P. *Minas Medici,* Grammaire Russe à l'uságe des Arméniens. *Venise* (St. Lazare) 1828. 8. [1650

Le même: Grammaire Arménienne, à l'usage des Russes. *Venise* (St. Lazare) 1840. 8. [1651

Le même: Grammaire polyglotte, contenant les principes des langues turque, persane, arabe et tartare á l'usage des Arméniens. ibid. 1844. 4. (183 pp.) [1652

Grammaire arménienne, par *Michael Sallantean* (en russe). *Moscou* 1827. 8. [1653

Greg. Sukijassow, Grammaire arménienne en langue russe. *Moscou* 1839. 8. [1654

Grammaire italienne à l'usage des Arméniens. *Venise* (St. Lazare) 1842. 16. [1655

Grammaire latine, à l'usage des Arméniens. ibid. 1839. 16. [1656

Grammaire française, à l'usage des Arméniens. ibid. 1848. 16. [1657

Grammaire pratique de la langue Arménienne, à l'usage des écoles. ibid. 1836. 16. [1658

Grammaire de la langue Arménienne, pour la seconde classe. ibid. 1833. 1838. 1849. 16. [1659

Անգղիարէն Քերականութիւն Հայազգի ուսումնասէր պատանեաց համար որեւ կըպարունակէ ձառ անգղիարէն ընտիր ոճեր. (Grammaire de la langue anglaise à l'usage des arméniens, en arménien moderne.) *Smyrne* (G. Griffith) 1847. 8. [1660

Abécédaire arménien. *Venise* (S. Laz.) 1825. 8. [1661

Le même: avec syllabaire. ibid. 1850. 1856. [1662

Alphabetum Armenum. Jussu S. D. N. Gregorij XV. et Sacrae Congregationis de Propaganda Fide impressum. *Romae* 1673. 8. [1663

Alphabetum armenicum, cum oratione dominicali. *Romae* 1784. 8. [1664

---

f. Grammaires des langues du Caucase.

Syntagmaton linguarum orientalium quae in Georgiae regionibus audiuntur libri duo, complectentes I. Georgianae, seu Ibericae vulgaris linguae institutiones grammatices; II. Arabum et Turcarum orthographiam ac turcicae linguae institutiones, auctore *Franc. Maria Maggio. Romae,* typ. Congr. de propag. fide, 1670. 2. tom. 1 vol. in fol. (15 fr.) [1665

Première édition, *Romae* 1643. in fol.

L'art libéral, ou grammaire géorgienne, par *Brosset* jeune . . . *Paris,* impr. de lithogr. de Roissy. 1834. 8. [1666

Éléments de la langue géorgienne, par Mr. *Brosset* jeune, ouvrage publié aux frais de la Société asiatique. *Paris,* impr. roy. 1837. 8. [1667

Самоучитель содержащій въ седѣ. Грамматику, Разговоры Нравоученія и Лексиконъ, на Россійскомъ и Грузинскомъ языкахъ, соч. Фираловомъ. *St. Petersb.* 1820. 8. [1668

Andr. Joh. Sjögren, Ossetische Sprachlehre, nebst kurzem ossetisch-deutschen und deutsch-ossetischen Wörterbuche. 1844. gr. 4. (XLIX et 543 pp.) 3 Thlr. [1669

Осетинская Грамматика съ краткимъ словаремъ осетинскаго-россійскимъ и россій-осеминскимъ, соч. Шёгреномъ. 1844. 2 vols. 4. [1670

Ossetische Studien mit besonderer Rücksicht auf die indo-europäischen Sprachen. Von *A. J. Sjögren.* (Aus den Mém. hist. phil. de l'Académie de St. Pétersbourg T. VII. besonders abgedruckt.) *Petersburg* 1848. 4. [1671

Ossetische Sprachlehre nebst einer Abhandlung über das Mingrelische, Suanische und Abchasische, von Dr. *G. Rosen. Lemgo* und *Detmold* 1846. 8. [1672

Ueber die Sprache der Lazen. Von *G. Rosen. Lemgo* und *Detmold* 1844. 4. [1673

L'Huilier, Grammaire et dictionnaire de la langue tcherkesse (en Russe). *Odessa* 1846. [1674

Краткая Грузинская Грамматика, сочиненная на Россійскомъ языкѣ . . . . . Варлаамовымъ. *St. Petersburg* 1802. [1675

Краткая Грузинская Грамматика, соч. Д. Чубиновымъ. *St. Petersb.* (*Leipzig,* Brockhaus) 1856. 8. (1 Thlr. 24 Ngr.) [1676

IV. CHRESTOMATHIES.

Palaestra linguarum orientalium, hoc est IV priorum capitum Geneseos textus originalis, et paraphrases orientales praecipuae; omnia cum versione latina ex bibliis polyglottis anglicanis maximam partem desumpta, cura *Georg. Othonis. Francofurti ad Moenum* 1702. pet. in 4. (8 à 10 fr.) [1677

Joh. David Michaelis' Syrische Chrestomathie. Erster Theil. *J. D. Michaelis'* Abhandlung von der Syrischen Sprache und ihrem Gebrauch, nebst dem ersten Theil einer syrischen Chrestomathie. *Göttingen* (van den Hök) 1768. 8. — Ed. 2. ibid. 1786. 8. [1678

Ad orationem . . . . . invitat *Theoph. Imm. Dindorf.* (Specimen animadversionum in epistolam syriacam *Simeonis Beth-Arsamensis* de *Barsamma Episc. Nisibeno* deque *haeresi Nestorianorum.*) *Lipsiae,* offic. Klaubarthia, 1788. 4. (27 pp.) [1679

Explication d'une partie de la Chrestom. syr. de *J. D. Michaëlis.*

J. C. G. Adleri Chrestomathia Syriaca. *Hafniae* 1784. 8. [1680

Lectiones syro-arabico-samaritano-aethiopicae. Congessit ac tabulis elementaribus ad addiscendas illas linguas necessariis instruxit *Joan. Godofr. Hasse. Regiomonti* (Hartungius) 1788. 8. [1681

Henr. Adolph Grimm, Neue syrische Chrestomathie, mit einem Glossarium zum Gebrauch für Anfänger herausgegeben. *Lemgo* 1795. 8. [1682

Chrestomathia syriaca maximam partem e codicibus manu scriptis collecta. Edidit *Gustavus Knös. Götting.* 1807. 8. (119 pp.) [1683

Des Mor Yaqûb Gedicht über den gläubigen König Aleksandrus und über das Thor, das er machte gegen Ogug und Mogug. Ein Beitrag zur Geschichte der Alexandersage im Orient. *Berlin* 1851. 8. (35 S.) [1684

Traduction d'une partie de la Chrestomathie de Knös, par Mr. *A. Weber.*

Georg. Guil. Kirschii Chrestomathia Syriaca maximam partem historici argumenti. Accedit lexicon Syriacum chrestomathiae Syriacae accommodatum. *Hofae* 1789. 8. [1685

Georgii Guilielmi Kirschii Chrestomathia Syriaca cum Lexico denuo edidit *Georgius Henricus Bernstein,* Theolog., philos. et literarum Human. Doctor, LL. OO. in univ. liter. Vratisl. Prof. etc. . . . Pars prior. Chrestomathia ex codicibus manuscriptis emendata et aucta. *Lipsiae* (Cnobloch) 1832. 8. Pars posterior. Lexicon penitus novatum. ibid. 1836. (Voy. No. 1460.) [1686

Chrestomathia Syriaca edita et glossario explanata ab *Aemilio Rödigero,* Phil. Doct., Theol. Lic., Litt. orient. Prof. P. O., Societatis asiat. Paris. socio. Annexae sunt tabulae grammaticae. *Halis Saxonum,* sumpt. orphanotr. 1838. 8. [1687

V. TRADUCTIONS DE LA BIBLE.

a. Traductions polyglottes.

Biblia 1. Hebraica. 2. Samaritana. 3. Chaldaica. 4. Graeca. 5. Syriaca. 6. Latina. 7. Arabica. Quibus textus originales totius scripturae sacrae, quorum pars in editione Complutensi, deinde in Antverpiensi regiis sumtibus exstat, nunc integri, ex manuscriptis toto fere orbe quaesitis exemplaribus exhibentur. *Lutetiae Parisiorum,* excudebat Antonius Vitré, Regis, Reginae regentis et Cleri Gallicani typographus. MDCXXIX—MDCXLV. fol. max. 10 vols. [1688

Biblia Sacra Polyglotta, complectentia Textus Originales Hebraicum, cum Pentateucho Samaritano, Chaldaicum, Graecum, versionumque antiquarum Samaritanae, Graecae LXXII Interpretum, Chaldaicae, Syriacae, Arabicae, Aethiopicae, Persicae, Vulg. Lat. quidquid comparari poterat. Cum Textuum et Versionum Orientalium translationibus Latinis. Ex vetustissimis MSS. undique conquisitis, optimisque exemplaribus impressis, summa fide collatis. Quae in prioribus editionibus deerant suppleta; multa antehac inedita de novo adjecta, omnia eo ordine disposita, ut textus cum versionibus uno intuitu conferri possit. Cum apparatu,

Appendicibus, Tabulis, Variis Lectionibus, Annotationibus, Indicibus cet. Opus totum in sex Tomos tributum. Edidit *Brianus Waltonus*, S. T. D. Rationes, quibus hoc opus susceptum, Quorum auspiciis et munificentia promotum; Quorum collatis studiis et laboribus perfectum; Quidque in hac editione prae reliquis praestitum, sequens Praefatio indicabit. *Londini*, imprimebat Thomas Roycroft. M.DC.LVII. fol. maj. 6 vols. [1689

Biblia Sacra Polyglotta, Textus Archetypos, Versionesque praecipuas ab Ecclesia antiquitus receptas complectentia. *London* (Bagster) 1817—28. 4. (5 £. 5 Sh.) ibid. 8. 4 vols. (4 £. 9 Sh.) [1690

Le Texte hébreu de l'ancien Testament, le Pentateuque Samaritain, les LXXII, la vulg. Lat. Le texte grec du N. T. avec la Peschito, et la traduction anglaise.

Biblia Sacra Polyglotta, Textus Archetypus, Versionesque praecipuas ab Ecclesia antiquitus receptas complectentia. *London* 1828. fol. (8 £. 8 Sh.) [1691

Le texte, le Pentateuque Samaritain, les LXX, la vulg. Lat., les traductions italienne de *Diodati*, espagnole de *Scio*, française d'*Osterwald*, allemande de *Luther*, et la version authorisée anglaise avec la Peschito du N. T.

The Hexaglott Pentateuch; or the Five Books of Moses in the Original Hebrew with the corresponding Samaritan, Chaldee, Syriac and Arabic. Edited by *Robert Young*. *Lond.* 1852 suiv. [1692

The book of Jonah in four oriental versions, namely Chaldee, Syriac, Aethiopic and Arabic, with glossaries. Edited by *W. Wright*. *London* & *Leipzig* 1857. 8. [1693

Novum Testamentum Graecum, Latinum, Syriacum, Arabicum, Aethiopicum et Persicum. *Londini* 1657. fol. [1694

C'est le 5me volume de la Polyglotte de *Walton*, voy. No. 1689. Il y a des exemplaires qui portent le titre: »Novum Testamentum juxta Editionem Bibliorum Polyglottorum, in quo textus Graecus etc. *Londini* 1698.«

Novum Testamentum Dni. Nri. Jesu Christi, syriace, italice, ebraice, hispanice, graece, gallice, latine, anglice, germanice, danice, bohemice, polonice. Studio et labore *Eliae Hutteri*, Germani. *Noribergae*, cum gratia et privilegio Sacrae Caes. Maiestatis ad quindecim annos. M.D.XCIX. fol. 2 vols. [1695

Sanctus Matthaeus, syriace, italice, ebraice, hispanice, graece, gallice, latine, anglice, germanice, danice, bohemice, polonice, ex dispositione et adornatione *Eliae Hutteri*, Germani. *Noribergae* MDXCIX. 4. maj. (543 pp.) [1696

Sanctus Marcus, syriace, italice etc. ibid. MDC. 4. (349 pp.) [1697

Biblia Sacra Quadrilinguia Novi Testamenti Graeci, cum versionibus Syriaca, Graeca vulgari, Latina et Germanica universa, ad optimas quasque editiones recognita adjectis variantibus lectionibus, tum Graecis, ex edit. Novi Test. Johannis Millii S. T. P. praecipue excerptis, tum Syriacis, ex Polyglottis Anglicanis et edit. Schaafii petitis, tum etiam Germanicis nonnullis e diversis b. Lutheri editionibus annotatis . . . . . accurante M. *Christiano Reineccio,* St. Theol. Baccal. *Lipsiae,* sumtibus Haeredum Lankisianorum, 1713. fol. [1698

On a imprimé un nouveau titre, en 1747.

Novi Testamenti Biblia triglotta: sive Graeci Textus Archetypi, Versionis Syriacae, et Versionis Lat. Vulgatae Synopsis; cui accedunt Subsidia critica varia. Evangelia. *Londini* 1828. 4. [1699

---

b. Traductions syriaques et samaritaines.

ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ... ܟܬܒܐ ܕܕܝܬܩܐ ܥܬܝܩܬܐ ܘܚܕܬܐ. 2 tom. dans 1 vol. [1700

Ancien et Nouveau Testaments en syriaque, imprimés à Londres pour la société biblique. L'Anc. Test. est de 1823; il se compose de 705 pages numérotées en chiffres européens, plus le titre général, le titre particulier et la table; le Nouveau Test. est de 1826 et forme 360 pag.

L'anc. Test. est disposé dans l'ordre des Maronites, mais il ne contient pas les deutéro canoniques. Il y a des exemplaires de l'ancient Testament seul qui ont le titre suivant:

Vetus Testamentum syriace, eos tantum libros sistens qui in canone hebraico habentur, ordine vero, quoad fieri potuit, apud Syros usitato dispositos. In usum ecclesiae Syrorum Malabarensium, jussu Soc. biblicae, recognovit et ad fidem codd. mss. emendavit, edidit *S. Lee. Londini* (R. Watts) 1823. 4. [1701

Pentateuchus syriace ex polyglottis anglicanis summa fide edidit M. *Georg. Guil. Kirsch*, Gymnasii quod Hofae est in principatu Baruthino Rector. Impressus *Hofae,* sumtibus et typis editoris. Venditur *Lipsiae,* ab Ad. Frid. Boehmio. 1787. 4. [1702

Pentateuchus Hebraeo-Samaritanus, Charactere Hebraico-Chaldaico editus, cura et studio *Benj. Blayney. Oxonii* 1790. 8. [1703

Geneseos secundum arabicam Pentateuchi samaritani versionem ab *Abu Saido* conscriptam (arab.) ed. *Abr. Kuenen. Lugd. Bat.* 1851. 8. [1704

Exodi et Levitici secundum arabicam Pentateuchi Samaritani versionem ab *Abu Saido* conscriptam (arab.) ed. *A. Kuenen. Lugd. Bat.* 1854. 8. [1705

Christ. Cellarii horae samaritanae, hoc est Excerpta Pentateuchi samaritanae versionis cum lat. interpr. nova et annotationibus perpetuis; etiam grammatica samaritana copiosis exemplis illustrata, et glossarium seu index verborum. *Cizae* (J. Bielckius) 1682. pet. in 4. (128 pp.) — Ed. secund. ibid. 1705. pet. in 4. [1706

Exercitationes ecclesiasticae in utrumque Samaritanorum Pentateuchum; de illorum religione et moribus; de antiquis Hebraeorum litteris et siclis, cabbalisticis scripturae sanctae interpretationibus, ejusque obscuris locis samaritano codice illustratis, variis Masorae et judaicorum bibliorum corruptelis, aliisque id genus quam plurimis, quibus accedunt memorabilia quaedam utriusque Pentateuchi specimina; auth. *Jo. Morino*. *Parisiis* (Ant. Vitray) 1631. pet. in 4. [1707

Exercitationes anti-morinianae de Pentateucho Samaritano, ejusque udentica (*sic*) *αὐθεντίᾳ*, oppositae canonicae ejusdem *αὐθεντίᾳ* a *Joh. Morino* temere assertae; in quibus non tantum firmis rationibus Pentateuchus samariticus, magno conatu ab ipso canonizatus, convellitur, apographum vitiosum ex hebraeo autographo demonstratur, sed etiam nonnulla S. Scripturae et antiquitatis loca difficiliora de Samaritanorum religione, scriptis, moribus, illustrantur, atque ex monumentis latinis, graecis, hebraicis, chaldaicis, rabbinicis, arabicis, persicis et aegyptiacis eruuntur. Quibus accedit epitome omnium capitum libri Josuae, h. e. chronici illius samaritani quod ex legato Jos. Scaligeri, in Leidensi bibliotheca arabice contextum, sed samaritico charactere exaratum, asservatur; authore *Joh. Henr. Hottingero*. *Tiguri* (Joh. Jac. Bodmerus) 1644. pet. in 4. [1708

Nouveaux éclaircissements sur l'origine et le Pentateuque des Samaritains, par un religieux bénédictin de la Congrég. de St. Maur. (*D. Maurice Poncet*, avec une préface et des notes par *D. Clément*.) *Paris* (Nyou) 1760. 8. [1709

Exercitationes historico-criticae in utrumque Samaritanorum Pentateuchum . . . . . auctor M. *Fr. Imm. Schwarzius*. *Vitembergae* (Tzschidrichius) 1753. 4. [1710

Disputatio historico-philologico-critica de Pentateucho ebraeo-samaritano, ab Ebraeo, eoque masorethico, descripto exemplari, quam, praeside Ol. Gerh. Tychsen, eruditorum examini subjicit *Marcus Moses*. *Buetzovii* 1765. pet. in 4. (32 pp.) [1711

De versione samaritano-arabica librorum Mosis e duobus codicibus bibliothecae reipubl. gallicae, olim regiae Parisiensis, commentatio. Scripsit *A. J. Silvestre de Sacy*. Pet. in 8. [1712

Cette dissertation a été reproduite par Mr. *de Sacy* en français, avec beaucoup d'augmentations, dans le t. XLIX des Mém. de l'Acad.

des inscriptions. L'édition latine est tirée de l' *Allgemeine Bibliothek der biblischen Litteratur*, publ. par *Eichhorn*. t. X. Ier cah. 1800.

De versionis Pentateuchi Samaritanae indole dissertatio critico exegetica ; scripsit *Georg. Bened. Winer. Lipsiae* (Frid. Chr. Guil. Vogel) 1817. in 8. (70 pp.) [1713

Specimen philologicum continens descriptionem codicis ms. bibliothecae Lugd. Bat. partemque inde excerptam versionis samaritano-arabicae Pentateuchi Mosaici, quod praeside Seb. Fulc. Joh. Ravio publice defendet *Gul. van Vloten. Lugd. Bat.* (S. et J. Luchtmans) 1803. 4. (87 pp.) [1714

Notitia codicis samaritano-arabici in biblioth. Bodleiana adservati, Pentateuchum complectentis ; in qua D. Durellii et H. E. G. Pauli errores demonstrantur. Scripsit *Alex. Nicol. Oxonii* 1817. 8. [1715

De Pentateuchi Samaritani origine, indole et auctoritate commentatio philologico-critica. Scrips. *Guil. Gesenius. Halae* (Renger) 1815. 4. (64 pp.) [1716

The hebrew text of the parallel prophecies of Jacob and Moses relating to the twelve tribes ; with a translation and notes : and the various lections of near forty mss. ; to which are added : I. the samaritan-arabic version of those passages, and part of another arabic version made from the samaritan text, neither of which have been before printed ; II. a map of the Land of promise ; and III. an appendix containing four dissertations on points connected with the subject of these prophecies ; by *D. Durell. Oxford*, Clarendon press, 1763. 4. [1717

Libri IV regum syroheptaplaris specimen, e ms. Parisiensi syriace edidit, textum Versionis Alexandrinae hexaplarem restituit, notisque illustravit *Joan. Godofr. Hasse. Jenae*, C. H. Cunonis haeredes, 1782. 8. (46 pp.) [1718

Codex Syriaco hexaplaris. Liber quartus Regum e codice Parisiensi, Jesaias, duodecim prophetae minores, proverbia, Jobus, Canticum, Threni, Ecclesiastes e codice Mediolanensi ; edidit et commentariis illustravit *Henr. Middeldorpf. Berolini* (Enslin) 1835. 4. 2 partt. [1719

Codex Syriaco-hexaplaris Ambrosiano-Mediolanensis editus et latine versus a *Matth. Norberg. Londini Gothor.* (Berling) 1787. 4. [1720

Contient Jérémie et Ezechiel.

ܫܠܡܝܢ ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ [1721

Les Psaumes de David en syriaque, avec la traduction arabe (en carchouni), impr. au couvent de Kaouzhia au mont Liban. 1re édition de 1585 en fol. 2de édition 1610. fol.

Liber Psalmorum Davidis Regis et Prophetae ex idiomate Syro in Latinum translatus a *Gabriele Sionita*, Doct. Theologo, et litterarum Syriacarum atque Arabicarum in Academia Parisiensi Professore et interprete Regio. Opus cum ad Vulgatam editionem tuendam aptissimum, tum sacrarum literarum et linguae Syrae studiosis utilissimum. *Parisiis* 1625. 4. [1722

Il y a des exemplaires qui ont le titre latin: »Liber Psalmorum Syrolatinorum« avec un autre titre en syriaque.

ܡܙܡܘܪܐ ܕܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ. Psalmi Davidis Regis et Prophetae, lingua Syriaca nunc primum ex antiquissimis codicibus manuscriptis in lucem editi a *Thoma Erpenio*, qui et versionem Latinam adjecit. *Lugduni Batavorum*, ex typographia Erpeniana linguarum Orientalium, anno Dom. MDCXXV; prostat apud Joh. Maire et Elzevirios. 4. (346 pp.) [1723

Psalterium Syriacum. Recensuit et Latine vertit *Thomas Erpenius*. Notas philologicas et criticas addidit *Joannes Augustus Dathe,* Prof. Ling. Hebr. in Academia Lipsiensi. *Halae* 1768. 8. [1724

Liber Psalmorum Davidis, idiomate Syro, ex typographia Petri Ferri. *Romae* 1737. [1725

Publié par *Heva Gabriel* Maronita. Les points voyelles sont de l'invention de l'éditeur. Voy. Hoffmann Gramm. Syr. pag. 88.

ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ . ܐܝܟ ܡܦܩܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

ܦܢܝܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ..... 4. (196 pp.) [1726

Les Psaumes, traduction de la Pechito, avec des paralleles d'après le rite Nestorien. Impr. à *Oroumia* par les Missionnaires américains, en 1841.

De vita et scriptis Caietani Bugati commentarius additus praefationis loco ejusdem versioni psalmorum ex syro-estranghelo nunc primum in lucem prodeunti .... ab *A. Cighera. Mediolani* (Jac. Pirola) 1820. 4. [1727

Le texte syriaque est en regard de la version latine.

De Psalterii Syriaci Mediolanensis a Cajet. Bugato editi peculiari indole etc. scripsit *J. Th. Plüschke. Bonnae* 1835. 8. (75 pp.) [1728

Le livre de Job, nouvellement traduit d'après le texte original non ponctué et les anciennes versions, notamment l'arabe et la syriaque, avec un commentaire imprimé à part, par *L. Bridel. Paris* (Firmin Didot) 1818. gr. in 8. [1729

Jonae et Obadiae oracula syriace. Notas philologicas et criticas addidit *H. A. Grimm. Duisburgi* (Baedeker et Kürzel) 1805. 8. (51 pp.) [1730

ܕܢܝܐܝܠ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܫܒܥܝܢ ܡܢ ܬܛܪܦܠܐ. Daniel secundum editionem LXX Interpretum ex tetraplis desumptam. Ex Codice Syro Estranghelo Bibliothecae Ambrosianae Syriace edidit, latine vertit, praefatione notisque criticis illustravit *Caietanus Bugatus*, S. Th. J. V. et Collegii Ambrosiani Doctor. *Mediolani* MDCCLXXXVIII. Ex Typographio Monasterii Imperialis S. Ambrosii. Sumptu et typis Linguarum exoticarum Bibliothecae Ambrosianae. Cum approbatione. 4. [1731

ܟܬܒܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܀ ܘܗܘ ܗܟܐ ܕܦܪܫܐ ܡܬܟܬܒܢ ܟܠܗܝܢ ܕܡܬܟܬܒܢ ܒܦܢܝܬܐ ܟܬܒܐ ܗܢܐ LIBER SACROSANCTI EUANGELII / DE JESU CHRISTO Domino et Deo nostro / Reliqua hoc codice comprehen- / sa pagina proxima indicabit. / *Div. FERDINANDI ROM. IMPERATORIS* / designati iussu et liberalitate, characteribus / et lingua Syra, *JESU CHRISTO* vernacula, Di- / uino ipsius ore cõsecrata, et a Joh. Euãgelista He / braica dicta, Scriptorio Prelo diligẽter Expressa / ܪܫ ܚܟܡܬܐ ܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ / Principium Sapientiae timor Dei / Pet. in 4. [1732

Editio princeps du N. T. imprimé à *Vienne* 1555 par les soins de *Jean Albert Widmandstad.* Il y a des exemplaires qui portent au verso du titre les armes de l'imprimeur Michel Zymmermann, avec ces mots en car. ital.: *Cum Rom. Caes. Mai. gratia et privilegio cautum est ut nemo deinceps hoc opus imprimat. VIENNAE Austriae excudebat Michael Zymmerman.* Anno M.D.L.XII.

La description de cet ouvrage se trouve dans la Bibliothèque de Mr. *Silv. de Sacy.* vol. I. p. 146 suiv. et 406 suiv.

Ἡ καινὴ διαθήκη. Testamentum Novum. דִּיַתִּיקָא חֲדַתָּא. Est autem interpretatio Syriaca Novi Testamenti hebraeis Typis descripta, plerisque etiam locis emendata. Eadem latino sermone reddita, Autore *Immanuele Tremellio,* theol. D. et professore in schola Heidelbergensi, cuius etiam grammatica chaldaica et syra calci operis adjecta est. Excudebat Henr. Stephanus. Anno MDLXIX. fol. maj. [1733

Voy. No. 1529.

Jesv Christi D. N. Novvm Testamentvm e Lingua Syriaca Latino Sermone redditum, interprete *Immanuele Tremellio.* Excudebat T.(homas) V.(autrollerius) Typographus, impensis J.(oan.) H.(arrison). 1580. 4. [1734

Se trouve ordinairement à l'édition de la Bible Latine de *Harrison.*

דיתיקא חדתא. s. d. 8. [1735

Le N. T. en syriaque, réimprimé de la Polyglotte d'Anvers, en caractères hébreux par les soins de *Plantin* à Anvers, en 1754. 8.

דיתיקא.חדתא. Novum Domini Nostri Jesu Christi Testamentum syriace. *Antverpiae,* ex officina Christoph. Plantini, Architypographi Regii. 1775. 16. [1736

Réimpression de l'édition précédente, en caractères hébreux. Il y manquent les mêmes parties que dans l'édition de *Widmanstad.* On y trouve les variantes du manuscrit de *Cologne.*

דיתיקא חדתא. Novum Domini nostri Jesu Christi Testamentum Syriace. *Sulzbaci.* Ex officina Johannis Holst. MDCLXXXIV. 12. [1737

C'est la réimpression de l'édition de *Plantin.* En 1715 la même édition a été publié à *Nuremberg* par *Wolfgang Mauritius Endter,* avec un nouveau titre.

(Novum Testamentum.) דיהיקא חדתא. *Ἡ καινη Διαθηκη.* Nouum Jesu Christi D. N. Testamentum. Ad Christianiss. Galliae et Poloniae Regem Henricum III., Potentiss. et Inuictiss. Principem Christianae Religionis Vindicem et Assertorem unicum. *Parisiis* 1583 (ou 1584). Apud Joann. Beneratum. 4. maj. [1738

Avec la traduction latine interlinéaire de *Guid. Fabricius Boderianus.*

ܕܝܬܝܩܐ ܚܕܬܐ. Novum Domini Nostri Jesu Christi Testamentum syriace. Cum versione latina, ex diversis editionibus diligentissime recensitum. Accesserunt in fine notationes variantis lectionis ex quinque impressis editionibus diligenter collectae, a *Martino Trostio. Cothenis Anhaltinorum* 1621. in 4. [1739

Contient les mêmes parties que l'édition de *Widmanstad*, plus les variantes du manuscrit de *Cologne.* — Texte ponctué.

Novum Domini nostri Jesu Christi Testamentum Syriace, cum punctis vocalibus et versione latina Matthaei, ita adornata, ut unico hoc Evangelista intellecto, reliqui totius operis libri sine interprete, facile intelligi possint: In gratiam studiosae juventutis et studii linguarum Orientalium propagandi causa plenue (*sic*) et emendate editum, accurante *Aegidio Gutbirio*, SS. Th. D. et Prof. P. Clavis Operis, Lexicon, Grammaticam Syr. et notas complexa seorsim prodiit. *Hamburgi.* Cum privilegiis, typis et inpensis Autoris, Anno MDCLXIV. 8. [1740

La même édition a un second titre gravé en cuivre:

ܕܝܬܝܩܐ ܚܕܬܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. Novum Testamentum Syriacum Punctis Vocalibus animatum. Cum Lexico et Institutionibus L. Syriacae. Accedunt Notae difficiliora N. T. loca explicantes. Authore *Aegidio Gutbirio,* SS. Th. D. et Prof. P. *Hamburgi,* cum Privilegiis. Anno MDCLXIII.

L'ouvrage a été réimprimé en 1694, mais cette édition porte aussi la date de 1664. Le titre est le même que celui de la première édition, mais on lit: ... *accurante Aegidio Gutbirio, SS. Th. D. et Gymnas. Hamburg. Prof. P. Clavis operis, quae Grammaticam, Lexicon et Notas N. T. Syr. dabit, seorsim prodit.* — Une 3me Édition, avec le titre de la 1re a été publiée en 1731 à Francfort.

ܕܝܬܝܩܐ ܚܕܬܐ Novum Domini Nostri Jesu Christi Testamentum Syriacum, cum versione latina: cura et studio *Johannis Leusden* et *Caroli Schaaf* editum. Ad omnes editiones diligenter recensitum; et variis Lectionibus, magno labore collectis, adornatum. *Lugduni Batavorum*, typis Joh. Mülleri Joh. Fil. Apud Cornelium Boutestyn et Samuelem Luchtmanns 1708. 4. maj. [1741

ܕܝܬܝܩܐ ܚܕܬܐ Novum Dom. N. Jesu Christi Testamentum syriacum, cum versione latina, cura et studio *Joh. Leusden* et *Car. Schaaf* editum, ad omnes editiones diligenter recensitum, et variis lectionibus magno labore collectis, adornatum, secunda editio, a mendis purgata. ibid. 1717. 4. [1742

Novum Testamentum syriace, denuo recognitum atque ad fidem codicum mss. emendatum. *Londini* (R. Watts) 1816. 4. (552 pp.) [1743

Édition de la Soc. biblique.

ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܕܝܬܝܩܝ ܚܕܬܐ . . . *Paris* 1823. gr. in 4. 2 tom. in 1 vol. [1744

Édition publ. par Mr. *Silvestre de Sacy*.

ܕܝܬܝܩܝ ܚܕܬܐ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܥܪܒܝܐ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܕܓܪܫܘܢܝ *Paris* 1824. 4. [1745

Le N. T. en Syriaque et Carchouni publié par Mr. *Silvestre de Sacy*.

ܟܬܒܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. *London* 1829. 4. [1746

Les Évangiles à l'usage des Nestoriens.

ܟܬܒܐ ܕܕܝܬܝܩܐ ܚܕܬܐ : ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ . ܒܠܫܢܐ ܥܬܝܩܐ ܘܐܦ ܕܦܫܝܛܬܐ :
. . . . ܐܬܛܒܥ ܒܡܛܒܥܬܐ ܘܦܘܫܩܐ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܚܕܬܐ ܒܐܘܪܡܝ . [1747

Le N. T. Texte de la Pechito avec la traduction en langue syriaque moderne, impr. à *Oroumia* par les missionaires Américains, en 1846. 4. 1 vol. de 829 pp.

Le même: ibid. 1854. 4. [1748

The New Testament; or the Book of the Holy Gospel of Our Lord and Our God Jesus the Messiah: a litteral Translation from the Syriac Peshito Version. By *James Murdock*. *New York* 1851. 8. [1749

Sacrosancta J. C. evangelia, jussu sacrae congregationis de propaganda fide, ad usum ecclesiae Maronitarum edita (opera Fausti Naironi). *Romae*, typ. Sacr. congr. d. pr. f. 1703. pet. in fol. 2 vols. [1750

Le N. T. en syriaque et en arabe carchouni.

Sacrorum Evangeliorum versio syriaca philoxeniana, nunc primum ex mss. Ridleyanis edita, cum interpretatione et notis *Jos. White. Oxonii,* e typ. Clarend. 1778. 2 vol. 4. [1751

Actorum apostolicorum et epistolarum tam catholic. quam Pauli versio syriaca philoxeniana ex cod. ms. Ridlei, nunc primum edita cum interpret. et annotat. *Jos. White. Oxonii,* e typ. Clarend. 1799 & 1803. 2 vol. 4. (2 £. 2 Sh.) [1752

Textus Evangeliorum Versionis simplicis SYRIACE collatus cum duobus Codd. MSS. Bibl. Bodl. nec non cum Cod. MS. Commentarii Gregorii Bar-Hebraei, a *Ricardo Jones*, A. M. *Oxon.* 1805. 4. (10 Sh. 6 Pen.) [1753

»This publication is necessary to complete *Schaaf's* edition (of the Syriac new Testament. *Lugd. Bat.* 1717): it has two fac similes of the Syriac MSS. collated by the editor.« *Horne.*

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. *Oroumia* . . . 1 vol. 8. (637 pp.) [1754

Les Évangiles en langue syriaque moderne.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ . ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܬܝ [1755

L'évangile de St. Matthieu, imprimé à *Oroumia,* sans date, 1 vol. in 8. (192 pp.)

[ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ . ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ] Das Heilige Evangelium des Johannes. Syrisch in Harklensischer Uebersetzung. Mit Vocalen und den Punkten Kuschoi und Rucoch nach einer vaticanischen Handschrift. Nebst kritischen Anmerkungen von *Georg Heinrich Bernstein. Leipzig,* Verlag von B. G. Teubner. Gedruckt mit neuen Syrischen Typen der Teubner'schen Offizin. 1853. 8. (XXX. 30 und ܩܣ pp.) 2 Thlr. 20 Ngr. [1756

Remains of a very ancient version of the four Gospels in Syriac, hitherto unknown in Europe; discovered, edited, and translated by *W. Cureton. London* 1858. 4. (XCV. 87. 160 pp.) 9⅔ Thlr. [1757

The Apostolical Acts and Epistles, from the Peshito, or ancient Syriac version. To which are added, the remaining Epistles, and the book of Revelation, after a later syrian text. Translated, with Prolegomena and Indices, by *J. W. Etheridge. London* 1849. [1758

Epistola S. Pauli ad Romanos lingua syriaca, Jesu Messiae . . . vernacula, ex Testam. syr. Viennensi desumpta, inque gratiam *φιλιεϱογλώττιων* publici juris facta, studio *Christoph. Crinesii. Wittebergae,* impensis Z. Schnurreri, typis Gormannianis, 612 (1612). pet. in 4. [1759

ܐܪܒܥ ܐܓܪ̈ܢ Epistolae quatuor, Petri secunda, Johannis sec. et tertia, et Judae fratris Jacobi una; (syr.) ex celeb. bibliothecae

Bodleianae Oxoniensis MS. exemplari nunc primum depromptae, et charactere hebraeo, versione latina, notisque quibusdam insignitae; opera et studio *Edwardi Pococke,* Angli-Oxoniensis. *Lugd. Bat.,* ex offic. Bon. et Abr. Elzevir, 1630. pet. in 4. [1760

I[re] édition de ces epitres, qui manquent à l'édition de *Widmanstad.* Le volume contient le syriaque en car. syr. et en car. hébr. ponctués, le texte gr. et la version latine.

Divi Johannis apostoli et evang. Epistola catholica prima, syriace; adjuncto e regione charactere hebraeo et versione lat., in gratiam syriacae linguae tyronum seorsim excusa; praemittitur alphabetum syriacum, velut manuductio quaedam ad ejus linguae lectionem faciliorem; opera et studio *Martini Trostii. Cothenis Anhaltinorum* 1621. in 4. (22 pp.) [1761

Le syr. en caractères hébr. est ponctué.

ܓܠܝܢܐ ܕܝܘܚܢܢ ܩܕܝܫܐ Id est Apocalypsis Sancti Johannis, ex ms. exemplari e bibliotheca Josephi Scaligeri deprompto, edita charactere syro et ebraeo, cum versione latina et notis, opera et studio *Lud. de Dieu. Lugd. Bat.,* ex typ. Elzevir. 1627. 4. [1762

En grec, en lat. et en syriaque; ce dernier est double, en car. hébr. ponctués et en car. syr. — C'est aussi la première édition de l'Apocalypse de la version dite pechito.

Lud. de Dieu, Critica sacra, sive animadversiones in loca quaedam difficiliora Veteris et Novi Testamenti; editio nova, recognita ac variis in locis ex autoris MSS. aucta. Suffixa est Apocalypsis D. Johannis syriaca, quam ante aliquot annos ex MS. Jos. Scaligeri autor primus edidit, versione latina notisque illustravit. *Amstel.* (Ger. Borstius) 1693. fol. [1763

L'Apocalypse est en trois langues: syriaque, grecque et latine. Le syriaque est double, en caractères syriaques et en caractères hébraïques ponctués.

.... L'histoire du patriarche Joseph (1. Mos. c. 47—50) et l'évangile de St. Jean, en langue syriaque moderne. 1 vol. in 8. de 316 pages, imprimé à *Oroumia* par les missionnaires américains, sans titre. [1764

Le livre de Ruth, en hébreu et en patois auvergnat; parabole de l'Enfant prodigue, sermon (latin) de Michel Menot; parabole de l'Enfant prodigue, en syriaque et en patois auvergnat, par Mr. l'abbé *Labouderie. Paris* (Éverat) 1825. 8. (49 pp.) [1765

Le syriaque est en caractères hébraïques.

The First Epistle of Baruch, translated from the Syriac, with an Introduction, by the Rev. *Dr. Jolowicz.* Read at the meeting of the Syro Egyptian Society. Dec. 12. 1854. (*London*) 1855. 8. [1766

Novi Testamenti versiones syriacae, simplex, philoxeniana et hierosolymitana, denuo examinatae et ad fidem codicum MSS. biblio-

thecarum Vaticanae, Angelicae, Assemanianae, Mediceae, regiae aliarumque, novis observationibus atque tabulis aere incisis illustratae a *Jac. Georg. Christ. Adler. Hafniae* (Jo. Fried. Schultz) 1789. in 4. [1767

Les versions n'y sont pas; ce sont des spécimens et des descriptions relatives principalement à la version de Jérusalem.

Epistolae duae, una R. P. *Augustini Antonii Georgii*, Erem. Augustin. Procuratoris generalis, altera *Jacobi Georgii Christiani Adleri*, in quibus loca nonnulla operis Adleriani de versionibus Syriacis Novi Testamenti Simplice, Philoxeniana et Hierosolymitana examinantur. *Hafniae* 1790. 4. [1768

Variae Lectiones versionis Syriacae et bibliotheca Gerhardina, ed. *Jo. Albrecht. Jenae* 1666. 8. [1769

Biga editionum principum N. T. Syriaci, praeside *Jac. Christ. Beckio. Basil.* 1776. 4. [1770

Joh. Francisci Berndi Schediasma de primariis versionis Syriacae virtutibus. *Halae* 1732. 4. [1771

De Charklensi novi Testamenti translatione syriaca commentatio, scr. *Georg. Henr. Bernstein. Vratisl.* 1837. 4. — Editio secunda auctior et emendatior. ibid. 1854. 4. [1772

Petri Caroli Disquisitio historico-critica de versione Syriaca Novi Testamenti. *Rostochii* 1698. 4. [1773

Excerpta veteris testamenti syriaci, cum latina interpretatione nova et annotationibus *Christoph. Cellarii. Cizae* (Bielckius) 1682. pet. in 4. (144 pp.) [1774

Excerpta Novi Testamenti Syriaci, cum latina interpretatione qua verbum de verbo expressum est, autore *Christoph. Cellario. Cizae,* sumt. J. Bielkii, 1682. pet. in 4. (76 pp.) [1775

Georg. Erdmann Vogtii de versione N. T. Syriaca Dissertatio. *Jenae* 1670. 4. [1776

Réimprimé dans: *Jo. Oelrich's* Germaniae literaturae Opuscula histor. philolog. theol. II. 5.

Exercitationum ad Novum Testamentum Syriacum Specimen. In illustribus Academiis Wittebergensi ac Jenensi octo disputationibus publice ventilandum propositum a *Johanne Ernesto Gerhardo. Wittebergae* 1649. 4. [1777

Les cinq premières de ces dissertions ont été réimprimées dans le 2[me] volume du *Thesaurus philologicus* par *Godofr. Meuthen. Amsterd.* 1701. fol.

Notae Criticae in Novum Testamentum Syriacum, quibus praecipua variae punctationes Exempla, aliaeque variantes Lectiones, quae observationem merentur, inter se conferuntur, ex optimis quibus-

que Exemplaribus olim collectae, nunc vero in gratiam studiosae juventutis editae ab *Aegidio Gutbirio*, Profess. Publ. *Hamburgi*, typis et sumtibus Autoris. MDCLXVII. 8. [1778

C'est un Appendix à l'édition du N. T. par *Gutbir*. La 2[de] édition a le titre suivant:

Aegidii Gutbirii . . . . . Notae criticae . . . . . collectae, et in gratiam . . . . . editae, nunc vero revisae et emendatae a *Johanne Michaelo Gutbirio*, LL. Sanct. et Poës. in Ill. Augusteo quod Leucopetrae floret, Prof. Publ. *Hamburgi*, typis et sumptibus Gutbirianis. Anno MDCLXVII. 8. [1779

Observationes historico criticae in versionem N. T. Syriacam, Praes. *Leonh. Gottl. Jahn.* Resp. *Jo. Henr. Hofmann. Viteberg.* 1757. 4. [1780

Notae in Evangelium S. Matthaei, ex collatione textuum Arabicorum, Aegyptiac., Hebraeor., Syriacor., Graecor., Latinorum, auctore *Petro Kirstenio. Breslae* 1611. fol. [1781

De Novo Testamento ad Versionum Orientalium fidem edendo scripsit *Ant. P. de Lagarde. Berol.* 1857. 4. (40 pp.) [1782

Symbolae Syriacae, sive I. Epistolae duae Syriacae amoebaeae. Una *Mosis Mardeni*, Sacerdotis Syri; altera *Andreae Masii*, IC[ti] et Consil. olim Cliviaci. Cum versione et notis. Ut et II. dissertationes duae de rebus itidem Syriacis et e reliquis Mardeni Epistolis maxime. Estque de *Mose Mardeno*, una; de Syriacis librorum sacrorum Versionibus, deque Viennensi Antiocheni textus Novi Testamenti Editione, altera. Autor *Andreas Müllerus*, Geriffenhagius (*sic*). *Berolini*, ex offic. Bungiana. s. d. (Berl. 1673.) 4. [1783

Jo. Dav. Michaelis curae in versionem syriacam actuum apostolicorum, cum consectariis criticis de indole, cognationibus et usu versionis syriacae tabularum novi foederis. *Gotting.* (Vict. Bossiegel) 1755. pet. in 4. [1784

Accuratior manuscriptorum, quibus versio N. T. Philoxeniana continetur, Catalogus, cum quibusdam ad viros eruditos quaestionibus. Scripsit *Henric. Eberh. Gottlob Paulus. Helmstadii* 1788. 8. (24 pp.) [1785

Tiré séparém. des »Annales litterar. Helmstadiens.« de l'année 1788. vol. I. p. 193 suiv.

De Syriacarum Novi Testamenti versionum indole atque usu Dissertatio, Philoxenianam cum Simplici e duobus pervetustis Codd. MSS. ab Amida transmissis conferente *Glocester Ridley. Oxonii* 1761. [1786

Réimpr. dans *Jo. Jac. Wetstenii* Libell. ad crisin atque interpretationem N. T. ed. *Jo. Sal. Semler. Hal.* 1766. p. 247 suiv.

Michael. Henr. Reinhardi Dissertatio de versione Syriaca Novi Testamenti, a textu graeco recedente. *Viteberg*. 1718. 4. [1787

Syrus interpres cum fonte N. T. graeco collatum auct. *Jo. Guil. Reusch*. *Lipsiae* 1741. 8. [1788

J. Rogers, Reasons why a new edition of the Peshito, or ancient syriac version of the O. T., should be published with variae lectiones from ancient mss. and editions. *Oxford* 1849. 8. [1789

Specimen ineditae et hexaplaris Bibliorum versionis Syro Estranghelae, cum Simplici, atque utriusque fontibus, Graeco et Hebraeo collatae, cum duplici Lat. versione ac notis. Edidit ac Diatriben de rarissimo codice Ambrosiano, unde illud haustum est, praemisit *Johannes Bern. de Rossi*, in Reg. Parm. Acad. Publ. Linguar. Orient. Professor, ac Vice Praeses Facultatis Theologicae, Corton. Etrusc. Acad. Socius. *Parmae*. Ex Regio Typographeo M.DCC.LXXVIII. Facultate obtenta. [1790

Réimprimé dans le: Repertor. für bibl. u. morgenl. Litt., publ. par *Eichhorn*. P. II.

Collatio versionis syriacae quam *Peschito* vocant, cum fragmentis in commentariis Ephraemi syri obviis, instituta a M. *Gottl. Lebe-recht Spohn*. Specimen I, quod priora 22 capita Jesaiae continet. *Lips*. (Breitkopf). Specim. I. 1785. Specim. II. 1794. 4. [1791

M. *Gottlob Christiani Storr* observationes super Novi Testamenti versionibus syriacis. *Stuttgardiae* (C. F. Cotta) 1772. pet. in 8. [1792

Rector universitatis Lipsiensis D. Otto Linné Erdmann memoriam Instauratae Rei Christianae et Solennem inaugurationem successoris in summo magistratu academico d. XXXI. M. Octobris A. D. MDCCCXLIX concelebrandus indicit interprete D. *Friderico Tuch*, ordin. Theol. H. T. Decano Des. — *Commentationis de Lipsiensi codice pentateuchi Syri manuscripto particula prior. Lips.*, Litt. expr. Guil. Vogelii, filii. 4. (20 pp.) [1793

De Versionum N. T. Syriacarum critico usu, scrips. *Fr. Uhlemann*. (Programm zu den Schulfeierlichkeiten des K. Fr.-Wilh.-Gymnasium in Berlin.) *Berl*. 1850. 4. [1794

De usu Versionis N. T. Syriacae hermeneutico, exemplis exquisitioribus illustrato et comprobato a *Mich. Webero*. *Lipsiae* 1778. 8. [1795

De Novi Testamenti Versione Syriaca antiqua, quam Peschito vocant, libri quatuor. Scripsit *Joannes Wichelhaus*. *Halis* 1850. 8. [1796

---

c. Traductions éthiopiennes et amhariques.

Biblia Veteris Testamenti Aethiopica, in quinque tomos distributa, ad librorum manuscriptorum fidem edidit et apparatu critico instruxit Dr. *Augustus Dillmann.* = Veteris Testamenti Aethiopici Tomus primus, sive Octoteuchus Aethiopicus. Ad librorum fidem edidit et apparatu critico instruxit Dr. *Augustus Dillmann.* Impensarum partem suppeditante Societate Germanorum orientali. *Lipsiae* (Vogel) 1855. 4. (9 Thlr. 15 Ngr.) [1797

Quatuor prima capita Geneseos Aethiopice et Latine, in usum Studiosorum Aethiopicae Linguae edita a M. *Georgio Christiano Bürcklino. Francofurti ad Moenum*, typis et sumtibus Johannis Wustii. Anno MDCXCVI. 4. [1798

Alphabetum seu potius Syllabarium literarum Chaldearum (i. e. Aethiopicarum). Psalterium Chaldaeum (i. e. Aethiopicum); Cantica Mosis, Hannae etc., Canticum canticorum Salomonis, opera *Joannis Potken. Romae* (1513). 4. [1799

À la fin de la traduction du Psautier on lit: »Impressum est opusculum hoc ingenio et impensis *Joannis Potken*, praepositi ecclesie sancti *Georgii Colonien. Rome* per *Marcellum Silber* alias *Franck* et finitum in die ultima Junii anno salutis M.D.XIII.« Suive le *Canticum canticorum* et à la fin l'alphabet éthiopien. C'est le premier livre imprimé en langue éthiopienne.

Psalterium in quatuor linguis hebraea, graeca, chaldaea (immo aethiopica), latina. *Coloniae* 1518. 4. [1800

C'est la 2de édition de l'ouvrage précédent.

Specimen Psalterii Aethiopici secundum veram orthographiam et analogiam grammaticam linguae Aethiopicae cum versione latina literali, quanta fieri poterit, diligentia, edendi. Lectiones variantes e codicibus impressis et Msstis tribus, nempe A. Amstelodamensi, B. Berolinensi et C. Pocockiano collectae: nec non notae philologicae tunc simul adjungentur; prout in praefatione futura pluribus declarabitur. Primi quinque Psalmi hic tantum exhibentur. Versus Potkenii, seu commata (ut vocant) in Aethiopicis retinuimus: At in versione latina distinctiones textus Hebraici, ad genuinum ejus intellectum necessariae, adhibitae fuerunt. *Francofurti ad M.* A. 1699. 4. [1801

L'éditeur est *Job. Ludolf.*

በስመ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ..... መጽሐፈ ፡ መዝሙራት ፡ ዘዳዊት ። Hoc est Psalterium Davidis aethiopice et latine, cum duobus impressis et tribus MSS. codd. diligenter collatum et emendatum, nec non variis lectionibus et notis philologicis illustratum . . . . Accedunt aethiopice tantum hymni et orationes aliquot Vet. et Novi Test., item cant. canticorum cum variis lectionibus et notis,

cura *Jobi Ludolfi. Francof. ad Moenum*, typis et sumtibus auctoris impressit Martin Jaquet. 1701. pet. in 4. [1802

በስመ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ .... ዳዊት ፡፡ .... [1803

»Au nom du père, du fils et de l'esprit Saint un seul dieu. David...«, par *Job Ludolf. Frankf.* 1701. 4. — Psautier de David, tout éthiopien, contenant en outre les cantiques de Moïse et d'Anna, les prières d'Ezechias et de Manassès, celles de Jonas, d'Asarias, des trois enfants, d'Habacuc, d'Esaïe, les hymnes de Marie, de Zacharie et de Siméon, et le Cantique des cantiques. C'est la même édition que la précédente, mais sans la version latine et publiée pour l'usage des Éthiopiens. Le vol. se compose de 187 pages (፻፹፯); les psaumes finissent à la page 161 (፻፷፩); suivent les cantiques, oraisons, etc. jusques à la page 178 (፻፸፰), ou commence le Cantique des cantiques, qui termine le volume. (Bibl. de Mr. *de Sacy*. No. 680.)

መጽሐፈ ፡ መዝሙራት ፡ ዘዳዊት ፡፡ Psalterium Davidis aethiopice. *Londini* (J. & T. Clarke) 1815. 8. [1804

שיר השירים Sive Canticum canticorum Schelomonis aethiopice e vetusto codice summa cum cura erutum, a quam multis mendis purgatum ac nunc primum latine interpretatum, cui, in gratiam arabizantium apposita est versio arabica cum interpretatione latina, ut et symbolum S. Athanasii (arab. et lat.) vocalium notis insignitum a *J. G. Nisselio. Lugd. Batav.*, typ. auth. 1656. 4. (40 pp.) [1805

Contient aussi les prières d'Anna, des trois enfants, d'Esaïes, de Marie et de Habacuc, en éthiopien.

Liber Ruth, aethiopice, e vetusto manuscripto recens ex Oriente allato erutus, et latinitate fideliter donatus, nunc primum φιλογλόσσων χάριν in lucum editus a *Joh. Georg. Nisselio*, Valer. Max. Lib. I. Ipse se frustratur, qui felicitatem alterius coelestium iudicio destinatam, humanis consiliis impedire conatur. *Lugduni Batavor.*, typis et impensis Authoris. MDCLX. Sol justitiae dissipabit nebulas invidiae. 4. maj. [1806

Prophetia Joël, Aethiopice, interpretatione latina ad verbum donata, et perbrevi vocum Hebraicarum et Arabicarum harmonia illustrata, labore et studio M. *Theodori Petraei*, Cimbri. *Lugd. Batav.*, sumptibus Auctoris, et typis Nisselianis. MDCLXI. 4. maj. [1807

Prophetia Jonae ex Aethiopico in Latinum ad verbum versa et notis atque adagiis illustrata. Cui adjunguntur quatuor Geneseos capita e vetustissimo manuscripto aethiop. eruta nunc primum ἀνατολικογλωσσοφιλομαθῶν χάριν publicata a M. *Theod. Petraeo*, Flensburgo-Holsato. *Lugdun. Batavor.* Sumptibus auctoris et typis Nisselianis. MDCLX. 4. [1808

በሰመ ፡ አብ ፡ .... ዘዮናስ ፡ ነቢይ ። hoc est Jonas vates aethiopice et latine, cum glossario aethiopico-harmonico in eundem et IV Geneseos capita priora, editus a *Bened. Andrea Standachero. Francof. ad Moen.* Excudebatur typis Johannis Philippi Andreae. Anno MDCCVI. 4. [1809

Vaticinium Malachiae, Prophetarum ultimi, Aethiopice, latino idiomate ad verbum donatum, et ad usum ac captum *τῶν φιλογλώσσων* accommodatum; nunc primum publici iuris fatum a M. *Theodoro Petraeo,* Cimbro. 1. Corinth. 14, 26. *πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γενέσθω. Lugduni Batavorum,* sumptibus autoris et typis Nisselianis. M.DCLXI. 4. [1810

ዘዕዝራ ፡ በ ። Primi Ezrae libri, qui apud Vulgatam appellatur quartus, versio aethiopica, nunc primum in medio prolatā et latine angliceque reddita a *Ric. Laurence. Oxoniae,* typ. Acad., 1820. 8. [1811

Fragmenta V. T. ex versione aethiopici interpretis ut et alia quaedam Opuscula Aethiopica, ex Aethiopica lingua in Latinam transtulit, eaque cum Praefatione nunc demum edita ad N. T. Aethiopici latinam translationem Appendicis instar addidit *Christian Aug. Bode. Helmstad.* 1755. 4. [1812

Testamentum Novum cum Epistola Pauli ad Hebraeos tantum cum concordantiis Evangelistarum Eusebii et numeratione omnium verborum eorundem. Missale cum benedictione etc. — Quae omnia Frater Petrus (Comosi) Aethiops auxilio priorum sedente Paulo III. Pont. Max. imprimi curavit anno salutis MDXLVIII. 4. (12 ff. prelim. et 176 ff. chiffrés.) [1813

À la fin: Impressum est Opus hoc *Romae* per Valerium Doricum et Ludovicum fratres Brixianos anno Virginei partus MDXLVIII. La description de cette édition rare se trouve au catalogue de la bibliothèque de Mr. *de Sacy*. Vol. I. p. 408 suiv.

Novum D. N. Jesu Christi Testamentum, ex versione Aethiopici interpretis in Bibliis Polyglottis Anglicanis editum, ex aethiopica lingua in latinam translatum a *Christoph. Aug. Bode. Brunsvig.* 1752. 1755. 4. 2 vols. [1814

Novum Domini Nostri Jesu Christi Testamentum, ex versione Aethiopici interpretis in Bibliis Polyglottis Anglicanis editum, cum Graeco ipsius fonte studiose contulit *Christophorns Augustus Bode. Brunswigae* 1753. 4. [1815

Notes critiques sur la version éthiopienne du N. T.

Evangelium secundum Mathaeum, ex versione aethiopici interpretis in bibliis polyglottis anglicanis editum, cum graeco ipsius fonte studiose contulit atque plurimis tam exegeticis quam philologicis

observationibus textum partim, partim versionem illustravit auctor *Christoph. Aug. Bode.* Praefatus est D. *Christianus Bened. Michaelis*, SS. Theol. Graecaeque et OO. Linguarum in Academia Fridericiana P. P. O., de versione aethiopica Novi Testamenti generatim. *Halae Magdeburg.*, offic. libr. Baveriana, 1749. 4. min. [1816

Ce n'est pas une édition de S. Matthieu en éthiopien, ce sont des notes critiques sur cette version de l'Évangile.

ወንጌል ፡ ቅዱስ ፡ ዘእግዚእነ ፡ ወመድኀኒነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። Novum Testamentum Domini Nostri et Servatoris Jesu Christi, sub auspiciis D. Asselini, rerum gallicarum apud Aegyptios procuratoris, in linguam Amharicam vertit *Abu Rumi*, Habessinus; edidit *Thomas Pell Platt. Londini,* Ric. Watts, impensis Soc. ad Biblia . . . evulganda institutae. 1829. pet. in 4. (360 feuilles non chiffrés. [1817

Édition de la société biblique. Contient les évangiles, imprimés en 1824, et les autres livres du N. T., impr. en 1829.

ወንጊል ፡ ቅዱስ ፡ Evangelia sancta, sub auspiciis D. Asselini, in linguam Amharicam vertit *Abu Rami* (*Rumi*), Habessinus, ed. *Th. Pell Platt. London* (Watts) 1824. 4. [1818

Le même: ibid. 1827. 4. (161 ff. non chiffrés.) [1819

Édition de la société biblique.

መጽሐፍ ፡ ቅዱስ ። (*London* 1844. 4.) [1820

Le V. et N. T. en langue Amhare, publ. par Mr. *Ed. Platt.* Édition de la société biblique.

S. Judae apostoli epistolae catholicae versio arabice et aethiopice in latinitatem translata et punctis vocalibus animata, additis quibusdam variae lectionis notis, a *Joh. G. Nisselio* et *Theod. Petraeo. Lugd. Bat.* (Joh. et D. Elzevier) 1654. 4. (24 pp.) [1821

S. Johannis apostoli et evangelistae Epistolae catholicae tres, arabicae et aethiopicae, omnes ad verbum in latinum versae cum vocalium figuris exacte appositis, quo studiosae juventuti accessus ad hasce linguas expeditior culturaque earundem uberior conciliaretur, cura ac industria *Joh. Georgii Nisselii* et *Theod. Petraei. Lugd. Batav.* (Joh. et Dan. Elzevier) 1654. 4. (40 pp.) [1822

S. Jacobi apost. Epistolae catholicae versio arabica et aethiopica, latinitate utraque donata nec non a multis mendis repurgata, punctis vocalibus accurate insignita et notis philologicis e probatissimorum Arabum scriptis illustrata; cui accedit harmonia variarum linguarum qua orientalium qua europaearum typis genui-

nis adornata et juxta seriem alphabeticam vocabulorum in hac epistola contentorum digesta . . . . opera, labore ac studio indefesso *Joh. Georg. Nisselii* et *Theod. Petraei. Lugd. Bat.* (J. et D. Elzevier) 1654. pet. in 4. (32 pp.) [1823

L'harmonie des langues, la collation des MSS. et les adages orientaux n'ont jamais été imprimés.

---

d. Traductions coptes.

Ⲛⲉ ⲛⲓ ϫⲱⲙ ⲛⲧⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲑⲉⲛ ϩⲁⲥⲛⲓ ⲛⲧⲉⲛⲓⲣⲉⲙⲛⲭⲏⲙⲓ. Quinque libri Moysis prophetae in lingua aegyptia. Ex mss. Vaticano Parisiensi et Bodleiano descripsit ac latine vertit *David Wilkins. Londini* (G. Bowyer) 1731. 4. [1824

La version cophte du Pentateuque, publiée d'après les mss. de la bibliothèque impériale de Paris, avec des variantes et des notes, par *A. Fallet.* 1. livr. *Paris* 1854. 8. (6 fr.) [1825

Fragmenta basmurico-coptica Veteris et Novi Testamenti, quae in Museo Borgiano Velitris asservantur, cum reliquis versionibus aegyptiis contulit, latine vertit nec non criticis et philologicis adnotationibus illustravit *W. F. Engelbreth. Havniae* (Seb. Popp) 1811. 4. [1826

Observations sur les fragments coptes (en dialecte bachmourique) de l'ancien et du nouveau Testament, publiées par Mr. *W. F. Engelbreth,* à Copenhague, par Mr. *Champollion* le jeune. *Paris* (Le Normant) 1818. 8. (16 pp.) [1827

Extr. des Annales encyclopédiques.

Ⲡⲓ ϫⲱⲙ ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ كتاب زبور داود. 4. (502 pp.) [1828

Les Psaumes de David, en copte et en arabe, imprimés à *Rome,* à la propaganda, en 1744 par les soins de *Raphaël Tuki,* évêque d'Arsinoé. Outre les Psaumes cette édition contient: Canticum Mosis; ode Deuteronomii secunda; preces Annae, Ezekiae, Manassis, Jonae, Habacuc, Jesaiae; Danielis cap. III. cum precibus Asariae et trium puerorum; preces Mariae Deiparae, Zachariae, Simeonis; ode Patris Athanasii archiepiscopi; symbolum Nicaenum.

Le même: ed. 2 ibid. 1749. 4. [1829

Ⲡⲓ ϫⲱⲙ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ. *London* 1826. 4. [1830

Les Psaumes de David. Édition de la Société biblique par les soins du Dr. *Woid.*

Psalterium coptice, ad codd. fidem recensuit, lectionis varietatem, et psalmos apocryphos sahidica dialecto conscriptos ac primum a Woidio editos adjecit *Jul. Ludov. Ideler. Berolini* (Dümmler) 1837. 8. [1831

Psalterium in dialectum copticae linguae Memphiticam translatum ad fidem trium codicum MSS. Regiae Biblioth. Berolinens. inter se et cum *Tukii* et *Ideleri* libris, nec non cum Graecis Alexandr. codic. Vaticani Hebraicisque Psalmis comparat. ed. notisque crit. et gramm. interpr. M. *G. Schwartze. Lipsiae* (Barth) 1843. 4. [1832

Psalterium Davidis in lingua Coptica seu Aegyptiaca, una cum versione arabica nunc primum in latinum versum et in lucem editum a M. *Theodoro Petraeo,* Cimbro, Linguarum Orientalium Propagatore. Quinctilian. Perditarum artium instauratio non minus aestimanda est, quam novarum inventio. *Lugduni Batavorum,* sumptibus auctoris MDCLXIII. 4. [1833

3 feuilles. Ne contient que le titre, un avertissement etc. et le 1er psaume en copte et en arabe, avec la traduction latine.

Prophetae majores in dialecto linguae Aegyptiacae Memphitica seu Coptica edidit *Henry Tattam* cum versione latina. *Oxonii* 1852. 8. 2 vols. [1834

Prophetae minores XII coptice et latine edidit *Henry Tattam. Oxonii* 1836. 8. [1835

The ancient Coptic version of the Book of Job the Just. Translated into English (with the coptic text and notes), by *Henry Tattam. London* 1846. 8. [1836

Specimen versionum Danielis copticarum, nonum ejus caput memphitice et sahidice exhibens, edidit et illustravit *Fridericus Münter,* Hafniensis. *Romae* 1786. 8. [1837

Daniel, Copto-memphitice edidit *Jos. Bardelli. Pisis* 1849. 8. [1838

ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛⲧⲉⲛⲓⲣⲉⲙⲭⲏⲙⲓ. Hoc est Novum Testamentum Aegyptium vulgo copticum, ex mss. Bodleianis descripsit, cum Vaticanis et Parisionsibus contulit et in latinum sermonem convertit *Dav. Wilkins. Oxonii,* e Theat. Sheldon. 1716. pet. in 4. [1839

Ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲓⲥ ⲭⲥ ⲡⲓ ⲇ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ ... كتاب الاناجيل الاربعة المقدّسة. *London* (Watts) 1829. 4. (240 ff.) [1840

Les Évangiles en copte et en arabe. Édition de la soc. biblique.

Le même : 2e édition de l'ouvrage précédent. *London* 1852. 4. [1841

Publié par la société pour la propagation de l'érudition chrétienne, par les soins de Mr. *Cureton.*

Fragmenta Novi Testamenti e versione Aegyptiaca dialecti Thebaidicae, Sahidicae seu Superioris Aegypti, cum praefatione *H. Ford.* Aegyptiace et Latine cum Facsimilibus; accedit *C. G. Woidii* de versione Bibliorum Aegyptiaca dissertatio. *Oxon.* 1799. fol. [1842

M. *Friderici Münteri* Commentatio de indole versionis Novi Testamenti Sahidicae. Accedunt fragmenta Epistolarum Paulli ad Timotheum ex membranis Sahidicis Musei Borgiani Velitris. *Hafniae* 1789. 4. [1843

Fragmentum evangelii S. Johannis graeco-copto thebaicum saeculi IV. Additamentum ex vetustissimis membranis lectionum evangelicarum divinae missae, cod. Diaconici reliquiae, et liturgica alia fragmenta veteris Thebaidensium ecclesiae ante Dioscurum, ex Veliterno museo Borgiano nunc prodeunt in latinum versa et notis illustrata, opera et studio *F. Augustini Ant. Georgii*, eremitae Augustiniani. *Romae* (Fulgonius) 1789. 4. [1844

Novum Testamentum, Coptice. Ed. Dr. *M. G. Schwartze.* P. I. = Quatuor Evangelia in dialecto linguae Copticae Memphitica perscripta ad codd. mss. Copticorum in Regia Bibliotheca Berolin. adservatorum, nec non libri a Wilkensio emissi fidem edidit, emend., adnott. crit. et gramm., var. lectt. expositis atque textu Coptico cum Graeco comparato instr. Dr. *M. G. Schwartze.* P. I. vol. 1. Evangelia Matthaei et Marci cont. *Lipsiae* (Barth) 1846. 4. (XXXVI et 214 S.) 3 Thlr. [1845

Acta Apostolorum coptice ed. *Paulus Boetticher.* *Halae* 1852. 8. [1846

Imprimé à *Vienne*, à l'imprimerie imperiale.

Epistulae Novi Testamenti coptice ed. *Paulus Boetticher.* Opus adjuvante Societate orientali Germanica editum. *Halae* 1852. 8. [1847

Imprimé à *Vienne.*

e. Traductions arméniennes et géorgiennes.

Biblia armenica, ex versione LXX translata, jussu Jacobi Armenorum protopatriarchae adornata et edita. *Amstelodami*, aera Armenorum 1115 (Christi 1666). in 4. de 628 et 834 pp. av. fig. [1848

Titre en arménien.

Ա՟ծաշունչ գիրք հնոց . . . *St. Petersbourg* 1226 = 1817. 4. (1126 pp.) [1849

Traduction classique du Vme siècle, attribuée à Mesrob. Publ. par la société biblique.

Ա̄ծաշունչ գիրք հնոց . . . II vol. 4. (511 et 646 pp. avec fig. en bois.) [1850

Τα θεοπνευστα Veteris et Novi Testamenti, prout ex ordine complexi sunt veteres nostri et veri amatores interpretes. Sub patriarchatu domini *Nahepied*, Catholici omnium Armenorum. In sede regia et metropolitana urbe *Stampol*, in coemeterio, quod Pecochli appellatur. Anno Armenorum 1154 die 1 mensis Maii, et Anno salutis 1705. 4.

. . . . . La Bible, en arménien, publiée par les soins du père *Mikhitar*. *Venise* (St. Lazare) 1733—1735. fol. avec fig. (1280 pp.) [1851

Dans cette édition sont interpolés beaucoup de phrases et de mots étrangers à l'arménien.

. . . . . *Venise* (St. Lazare) 1805. 4. (836 pp.) [1852

Traduction classique du Vme siècle, avec des variantes, et rédigée sur les meilleurs manuscripts.

. . . . . *Venise* (St. Lazare) 1805. 8. 4 vols. (527. 687. 805. 587 pp.) [1853

La même traduction que la précédente.

. . . . . Le Vieux Testament, en arménien moderne. *Constantinople* et *Smyrne*. 2 vols. 12. (s. a.) [1854

Գիրք սաղմոսաց... *Venise* 1565. 8. [1855

Les Psaumes de David, avec figures; traduction classique. Première édition par les soins d'*Abgar*, fondateur de la première imprimerie arménienne à Venise.

Le même: *Venise* 1642. 4. [1856

Le même: ibid. (St. Lazare). éditions in 8. 1733. 1786. 1789. 1807. 1820. 1845. 1856. [1857

Le même: ibid. éditions in 12. 1842. 1853. [1858

Le même: ibid. éditions in 16. 1755. 1771. 1807. 1852. [1859

Le même: ibid. éditions in 32. 1755. 1759. 1770. 1793. 1805. 1813. 1820. 1841. [1860

Le même: *Amsterdam* 1661. 4. 1666. 16. 1672. 16. [1861

Le même: *Marseille* 1673. 8. [1862

Le même: *Constansinople* (au commencement du dernier siècle). [1863

Le même: *Constantinople* et *Smyrne* 1844. 18. (274 pp.) [1864

Le même: En arménien moderne. *Smyrne* 1852. 24. (250 pp) [1865

Le même: En arménien moderne. *Smyrne* 1852. 24. (86 pp.) [1866

ՍԱՂՄՈՍ ԴԱՒԹԻ : Գրաբառ չէ հասկըցող եղբայրներուն համար զգուշութեամբ Եբրայեցերէնէն պարզ աշխար հաբառի թարգմանվեցա : Երկրորդ տիպ. կրկին սրբագրըված : *Smyrne* 1843: 1 vol. 8. (275 pp.) [1867

Les Psaumes de David en arménien moderne.

Commentaire des Psaumes, par le P. *Michel Thamitchian. Venise* (St. Lazare) 1816—1823. 10 vols. 8. [1868

Ouvrage composé d'après les commentateurs anciens, tant étrangers que nationaux.

Գիրք առակաց սողոմոնի ... (Les Proverbes de Salomon.) *Venise* (St. Lazare) 1734. 8. (54 pp.) [1869

Ecclesiastes. Traduction arménienne classique du Vme siècle. *Venise* (St. Lazare) 1833. 12. (168 pp.) ibid. 1853. 12. [1870

Obadias Armenus, quo cum analysi vocum Armenicarum grammatica, et collatione versionis armenicae cum fontibus aliisque maximam partem orientalibus versionibus, exhibetur primum in Germania specimen characterum armenicorum a M. *Andrea Acolutho. Vratisl. Siles.* Anno Epochae Armenorum MCXXIX, Messianae MDCXXC. *Lipsiae,* typis Justini Brandini. 4. [1871

Commentaires sur les cantiques des Prophètes, par le P. *Michel Thamitchian. Venise* (St. Lazare) 1801. 8. (680 pp.) [1872

Sapientia Solomonis, graece cum vers. latina vulg. et armeniaca. *Venet.* (St. Laz.) 1827. 12. ed. 2. 1854. 12. (249 pp.) [1873

Ա՛ծաշունչ Նոր Կտակարան. Novum Testamentum (edente Uscam). *Amstelodami* 1668. pet. in 8. [1874

Le même: Editum sumptibus Th. Golthanenis, ac diligentia Lucae Nurigianidis. *Amstelod.* 1668. 12. [1875

Le même: *Venet.* (Portili) 1720. 8. [1876

Le même: *Venet.* 1789. 8. [1877

Le même: *London* 1818. 8. [1878

Ա՛ծաշունչ Նոր Կտակարան. *Amstelodami*, Typis Archiepiscopi Thomae. ao. 1698. 12. [1879

Le nouveau Testament en arménien littéral.

Le même: *Constantinople* et *Smyrne* 1854. 12. (724 pp.) [1880

Նոր կտակարա. Nouveau Test. en arménien, double traduction littérale et vulgaire (selon le dialecte de Constantinople, par *Zohrab*). *Paris* (Dondey Dupré) 1825. gr. in 8. [1881

Նոր կտակարան տեառն մերոյ յիսուսի քրիստոսի. *Smyrne* 1852. 24. (851 pp.) [1882

Le nouveau Testament en arménien moderne.

Le même : ibid. 1849. 12. (944 pp.) 1842. 12. (644 pp.) 1852. 12. (552 pp.) [1883

Le Nouveau Testament. Traduction classique du Vme siècle. *Venise* (St. Lazare) 1720. 1740. 1752. 1766. 1776. 1789. 1816. 1820. 1822. 1825. 1847. 8. [1884

Le nouveau Testament en arménien littéral et moderne (version d'*Ararat*). *Smyrne* 1850. 8. (969 pp.) [1885

Le nouveau Test. en arm. moderne. *Calcutta* 1838. 8. [1886

Նոր կտակարան տեառն քրիստոսի գրաբառէն հաւատարմութեամբ աշխարհաբառի թարգմանուած. *Smyrne*. 1 vol. 8. (941 pp. plus 2 pp. de corrections.) [1887

Le Nouveau Testament en arménien moderne.

Les Évangiles. Traduction arménienne du Vme siècle. *Venise* (St. Lazare) 1732. 1759. 1804. 1805. 1816. 1843. 8. [1888

Quatuor prima Capita Evangelii Matthaei, una cum oratione dominica, Cap. VI. v. 9—13 ex versione Armenici interpretis Amstelodami 1698 edita, ex Armenica lingua in latinam transtulit, notas quasdam philologicas subjunxit; et tam de lingua, quam versione sacra Armeniaca generatim praefatus est *C. A. Bodius*. *Halae* 1756. 4. [1889

L'arménien est en caractères latins.

Actes et les Epitres des Apôtres (en arménien). *Venise* (St. Lazar.) 1801. 8. [1890

Le même: ibid. 1816. 8. 1824. 8. [1891

La Bible, en langue géorgienne. *Moscou* 1743. fol. [1892

La Traduction géorgienne est faite sur la version slave.

Nouveau Testament, en géorgien (caract. khoudschouri ou sacrés). *St. Petersbourg* 1816. 4. (400 pp.) [1893

Le même. (Caract. vulgaires.) *St. Petersbourg* 1818. 4. (614 pp.) [1894

Alphabetum Ibericum sive Georgianum, cum oratione Dominicali, etc. Latina et Iberica lingua compositis, et charactere Georgiano impressis. *Romae*. P. F. 1629. 12. [1895

Книга хваленій или псалтиръ, на осетинскомъ языкѣ. *St. Petersbourg* 1848. 8. [1896

Le Psautier en langue Ossete.

VI. LITTÉRATURE.

a. Écrivains syriens et traductions des langues européennes en langue syriaque.

ܐܓܪ̈ܬܐ ܥܐܕ̈ܢܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܬܢܣܝܘܣ The Festal letters of *Athanasius*, discovered in an ancient Syriac version, and ed. with a Preface by the Rev. *W. Cureton*. *London* 1848. 4. [1897

Les lettres pascales de S. Athanase sont de même publiées en syriaque, par le cardinal *Mai*, dans la »*Nova patrum Bibliotheca.*«

Die Fest-Briefe des heiligen Athanasius, Bischofs von Alexandria. Aus dem Syrischen übersetzt und durch Anmerkungen erläutert von *F. Larsow*. Nebst drei Karten, Aegypten mit seinen Bisthümern und Alexandria mit seinen Kirchen darstellend. *Leipzig* u. *Göttingen* 1852. 8. [1898

Spicilegium Syriacum: containing Remains of Bardesan, Meliton, Ambrose and Mara Bar Serapion. Now first edited, with an English Translation and Notes, by the Rev. *William Cureton*, M. A. F. R. S. Chaplain in ordinary to the Queen, Rector of St. Margaret's, and Canon of Westminster. *London* (Fr. et J. Rivington) 1855. 8. (102, ܒ pp.) (9 Sh.) [1899

Gregorii Bar-Hebraei, qui et Abulpharag, Grammatica linguae Syriacae in metro Ephraemeo. Textum e cod. Bibl. Gottingensis edidit. vertit, annotatione instruxit *Ernestus Bertheau*. *Gottingae*, 1843. 8. [1900

Gregorii Bar Hebraei in Psalmos Scholiorum Specimen; Latine reddidit et annotationibus illustravit Dr. *Otto Friedericus Tullberg*. *Upsalae* 1842. 8. [1901

Georgii Barhebraei scholia in psalm. VIII, XL, XLI, L, e cod. Berol. primum edita, cum codd. Bodleiano Florentino Vaticanis collata, translata et annotationibus instructa. Dissertatio quam

Ampliss. Ordinis philosophorum auctoritate pro summis in philosophia honoribus rite obtinendis . . . . publice defendet auctor *Rob. Gust. Feodorus Schroeter. Vratislaviae* (1857). 8. [1902

Gregorii Bar Hebraei scholia in Jeremiam e codd. mss. syriacis edita et annotationibus instructa quae venia Ampliss. Facult. Philos. Upsal. p p. *Gust. Freder. Koraen* et *Car. Ericus Wennberg.* P. 1. 2. 3. *Upsaliae* 1852. (22 et 14 pp.) [1903

Gregorii Bar Hebraei in Jesaiam Scholia, edidit *Otto Fried. Tullberg. Upsalae* 1842. 8. [1904

ܟܬܒܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܙ̈ܒܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܠܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܪ ܥܒܪܝܐ *Bar-Hebraei* Chronicon syriacum e codicibus Bodleianis descriptum conjunctim ediderunt *Paulus Jac. Bruns* et *Geo. Guil. Kirsch.* Vol. I. *Lipsiae*, apud Adamum Frid. Boehmium, 1789. 4. [1905

Gregorii Abulpharagii sive *Bar-Hebraei* Chronicon syriacum e codicibus Bodlejanis descripsit, maximam partem vertit notisque illustravit *Paulus Jac. Bruns.* Edidit ex parte vertit, notasque criticas adjecit *Geo. Guil. Kirsch.* Vol. II. ibid. 1789. 4. [1906

Auctoritate . . . . Guilielmi I. . . . . Rectoris academiae . . . . ad novi magistratus academici inaugurationem . . . . celebrandam . . . invitat academiae adhuc prorector *Alb. Jac. Arnoldi.* Inest Chronici syriaci Abulpharagiani e scriptoribus graecis emendati, illustrati, specimen. *Marburgi,* typis Kriegeri, 1805. 4. (64 pp.) [1907

Die Syrische Chronik des *Gregor Bar-Hebraeus.* Geschrieben im September 1846, von *G. H. Bernstein. Leipzig* (Vogel). 8. [1908

Ankündigung und Probe einer neuen kritischen Ausgabe und neuen Uebersetzung der syrischen Chronik des *Gregor Bar-Hebraeus,* von *G. H. Bernstein. Berlin* 1847. 8. [1909

Beiträge zu einer richtigen Uebersetzung der syrischen Chronik des *Gregorius Barhebraeus,* von *Friedr. Gregor Mayer. Wien* 1819. 8. [1910

Nachtrag zu den Beiträgen einer richtigen Uebersetzung der syrischen Chronik, von *F. G. Mayer.* ibid. 1820. 8. [1911

Gregorii Bar-Hebraei Chronici syriaci e codd. mss. passim emendati atque illustrati specimen primum, continens observationes et supplementa quaedam ad Ferd. Gregorii Mayeri in hujus chronici textum et versionem emendationes. Scripsit . . . *Georg. Henr. Bernstein. Lipsiae* (Frid. Chr. Guil. Vogel) 1822. 4. (53 pp.) [1912

ܐܓܪ̈ܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܥܠ ܒܬܘܠܘܬܐ ܕܟܬܒ ܩܠܝܡܝܣ ܬܠܡܝܕܗ ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ Sancti Patris nostri *Clementis Romani* Epistolae binae de

Virginitate, Syriace, quas ad fidem Codicis msti Amstelod., additis notis criticis philologicis, theol., et nova interpretatione lat. ed. *Joa. Theod. Beelen.* Accedunt fragmenta nonnulla exegetici argum. ex eodem codice nunc primum edita et lat. reddita. *Lovanii* (Fonteyn) 1856. (XLVII et 329 pp.) 4. (3 Thlr. 12 Ngr.) [1913

Syrische Bijdragen tot de Patristick:

I. Clemens Romanus de virginitate. (Overdruck uit de Godgeleerde Bijdragen voor 1856.) *Leyden,* Sept. 1856. J. P. N. Land. 8. [1914

II. Bardesanes de fato. (Overdruck uit de Godgeleerde Bijdragen voor 1857.) *Leyden,* Jan. 1857. J. P. N. Land. 8. [1915

Dionysii Telmahharensis Chronici liber primus. Textum e codice ms. Syriaco Bibliothecae Vaticanae transscripsit notisque illustravit *Otto Fredericus Tullberg,* Ph. Dr., LL. OO. Professor. *Upsaliae* 1850. (VIII et 198 pp. Index etc. 40 pp.) [1916

Sancti Patris nostri *Ephraemi syri* Opera omnia quae extant, graece, syriace, latine, in sex tomos distributa ad mss. codices vaticanos aliosque castigata, multis aucta, nova interpretatione, praefationibus, notis, variantibus lectionibus illustrata, nunc primum e bibliotheca vaticana prodeunt. *Romae,* ex typogr. vaticana, 1732—46. 6 vol. in fol. [1917

Syriacum textum recensuit *Petrus Benedictus*, notis vocalibus animavit, Latine vertit. Tom. I. *Romae* 1737. Tom. II. *Romae* 1740. Tom. III. Syriacum textum recensuit post obitum Petri Benedicti *Steph. Evod. Assemanus,* notis vocalibus animavit, Latine vertit. *Romae* 1743.

Chrestomathia syriaca, sive S. Ephraemi carmina selecta; ediderunt, notis criticis, philologicis, historicis, et glossario locupletissimo illustraverunt *Aug. Hahn* et *Fr. L. Sieffert.* Praemissae sunt observationes prosodicae. *Lipsiae* (Vogel) 1826. 8. [1918

De Ephraemi Syri arte hermeneutica liber, ed. *Caesar a Lengerke. Regiomonti-Prussor.* (Born) 1831. 8. (XVI et 282 pp.) [1919

Viro summe venerando praenobilissimo meritissimo *Davidi Julio Pott,* ordinis Guelphici equiti, Philosophiae et Theologiae Doctori hujusque professori publico ordinario . . . . Professori Jubilaeo solemnia semisecularia die VI Januarii Anni MDCCCXXXVII celebranda gratulatur omni qua par est reverentia et observantia Regium collegium repetentium. — Inest carminis Ephraemi Syri textus Syriacus secundum cod. bibl. Angel. denuo editus ac versione et brevi annotatione instructus. *Gottingae,* typ. Dieterichianis. 8. (16 pp.) [1920

Inni funebri di S. Efrem Siro, tradotti dal testo siriaco per *Angelo Paggi* e *Fausto Lasinio. Firenze* 1851. [1921

Select Metrical Hymns and Homilies of Ephraem Syrus. Translated from the original Syriac, with an Introduction and historical and Philological Notes, by the Rev. *H. Burgess,* Ph. D. of Göttingen, a Presbyter of the church of England &c. *London* 1853. 12. (XCIV. 198 pp.) [1922

The Repentance of Niniveh, a metrical Homily on the mission of Jonah, by Ephraem Syrus. Also an Exhortation to Repentance, and some smaller pieces. Translated from the original Syriac, with an Introduction and Notes, by the Rev. *Henry Burgess. London* 1853. 12. (LX. 214 pp.) [1923

Die heilige Muse der Syrer. Gesänge des heiligen Kirchenvaters Ephraem. Gewählt und aus dem Syrischen übersetzt von P. *Pius Zingerle. Innsbruck* 1833. 8. [1924

Gesänge gegen die Grübler über die Geheimnisse Gottes. Aus dem heil. Ephraem gewählt und metrisch aus dem Syrischen übersetzt von P. *Pius Zingerle.* Sammt einigen aus dem Syrischen übersetzten Reden und Betrachtungen, und einem Anhange auserlesener Stellen des H. Ephraem. *Innsbruck* 1834. 8. [1925

Des heil. Kirchenvaters Ephraem ausgewählte Schriften. Aus dem Griechischen und Syrischen übersetzt von *P. Zingerle. Innsbruck* 1833—46. 8. 6 Bde. (6 Thlr.) [1926

Die Reden des H. Ephraem gegen die Ketzer. (Aus dem Syrischen übersetzt von P. *Pius Zingerle.*) *Kempten* 1850. 8. [1927

Select Works of S. Ephraem the Syrian. Translated out of the original Syriac, with notes and indices, by *J. B. Morris. Oxford* 1847. (14 Sh.) [1928

S. P. *Ephraemi Syri* Commentarium in epistolas S. Pauli Apostoli, opus hactenus ineditum, ex antiquissima armenica versione nunc primum latinitate donatum, studio ac labore P. *Joh. Bapt. Aucher,* Mechitaristicae familiae doctoris. *Venet.* 1833. 8. 2 vol. [1929

Das Leben des heiligen Ephraem, des Syrers, als Einleitung zu einer deutschen und syrischen Ausgabe der Werke Ephraems aus dem Syrischen übersetzt, und mit erläuternden Anmerkungen versehen von *Julius Alsleben*, ord. Mitgl. der morgenl. Gesellschaft. Nebst einer Abhandlung: »Untersuchungen über die Chronologie Ephraem's,« und einem Anhang: »die Werke Ephraem's.« *Berlin* 1853. 8. [1930

Eusebius Bishop of Caesarea on the Theophania or Divine manifestation of our Lord and Saviour Jesus Christ. A Syriac version, edited from an ancient Manuscript recently discovered. By *Sam. Lee. London* 1843. 8. [1931

The ancient Syriac version of the Epistels of *St. Ignatius* to St. Polycarp, the Ephesians and the Romans. Ed. with an English transl. and notes. Also the Greek text of the three epistels, corrected according to the authority of the Syriac version. By *Will. Cureton. London* (Rivingtons) 1845. 8. (XL & 108 pp.) [1932

Corpus Ignatianum; a complet Collection of the Ignatian Epistles, genuine, interpolated, and spurious, together with numerous extracts from them as quoted by Ecclesiastical Writers down to the Tenth Century, in Syriac, Greek and Latin. An English Translation of the Syriac Text with copious Notes and Introduction by the Rev. *W. Cureton. London* 1849. (3½ Sh.) [1933

S. Ignatii Patris Apostolici quae feruntur Epistolae una cum eiusdem martyrio. Collatis edd. graecis versionibusque syriaca, armeniaca, latinis; denuo recensuit notasque criticas adj. *Jul. Henr. Petermann. Lipsiae* (Vogel) 1849. 8. (XXVI et 565 pp.) (4 Thlr.) [1934

Vindiciae Epistolarum S. Ignatii. Isaaci Vosii Epistolae duae adversus Davidem Blondellum. *Cantabr.* 1672. 4. [1935

Vindiciae Ignatianae; or the genuine writings of St. Ignatius, as exhibited in the ancient Syriac version, vindicated from the charge of heresy. By the Rev. *Will. Cureton. London* (Rivingtons) 1846. 4. (87 & XXIV pp.) [1936

Vindiciae epistolarum S. Ignatii, editio nova annotationibus et praefatione ad hodiernum statum accommodata. *Oxonii* (Parker) 1852. 8. 2 volumes. [1937

Ueber das Verhältniss des Textes der drei syrischen Briefe des Ignatios zu den übrigen Recensionen der Ignatianischen Literatur. Von *Richard Adalbert Lipsius.* = Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, herausgeg. v. d. deutschen morgenl. Gesellsch. unter der verantwortl. Redaction des Prof. Dr. *Herm. Brockhaus.* No. 5. *Leipzig* 1859. 8. [1938

Joannes, Bischof von Ephesos, der erste syrische Kirchenhistoriker. Einleitende Studien von *J. P. N. Land*, Cand. Theol. an der Univers. Leyden. (Mit 1 Taf.) *Leyden* 1856. 8. (XII et 200 pp.) (1 Thlr. 17 Ngr.) [1939

ܦܠܓܘܬܐ ܕܬܠܬ ܕܐܩܠܣܝܣܛܝܩܐ ܕܗܘܝܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܦܣܘܣ ܡܕܝܢܬܐ The third part of the Ecclesiastical History of John, Bishop of Ephesus. Now first edited by *Will. Cureton*, M. A. F. R. S., Chaplain in ordinary to the Queen and Canon of Westminster. *Oxford* 1853. 4. (VIII et 418 pp.) [1940

D. *Severi Alexandrini* quondam patriarchae de ritibus baptismi et sacrae synaxis apud Syros christianos receptis liber; nunc primum in lucem editus a *Guidone Fabricio Boderiano,* exscriptore et interprete. *Antverpiae* (Christoph. Plantinus) 1572. 4. [1941

En syriaque et en latin, avec la transcription du syriaque en caractères hébraïques ponctués; le syriaque a aussi les voyelles.

.....ܗܘܦܟܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܕܫܢܝܐ [1942

Révolution de l'existence des années, établissement des mois et des fêtes, suivant le rite des Syriens chaldéens, corrigé d'après le calendrier donné sous la protection de l'autorité de N. S. Père le pape Grégoire XIII., dans la Sainte Église catholique romaine. Terminé dans la ville de Rome, l'an 1583 du messie. in 4. (16 ff. sans pagin.)

Kalendarium juxta S. Nicaenum I concilium, gregorianamq. ad ejusd. concilii praescriptam emendationem, nec non et antiquum orientalium computum; quo jejunia et festa mobilia singulis annis, atque in perpetuum quam brevissime reperiuntur. Auctore *Michaele Hesronita,* maronita. ......ܡܐܡܪ ܦܘܫܩ ܐܢ ܡܐܡܪܐ *Romae*, typis et impens. S. Congr. de Prop. fid. 1637. 4. (38 ff.) [1943

Le tableau qui forme les 2 derniers ff. est en arabe.

Dottrina christiana tradotta dalla lingua italiana nella lingua caldea, per ordine di N. S. PP. Urbano VIII. de *Jacomo Begnamino.* ....ܡܠܦܢܐ ܡܫܝܚܝܐ. *Roma,* stamp. della sacr. congr. de Prop. 1633. 8. (48 feuilles plus le titre et 2 f.) [1944

ܐܠܬܠܡܝܕ ܐܠܡܣܝܚܝ Dottrina christiana. *Roma* 1642.

ܐܠܣܒܥܗ̈ ܡܙܐܡܝܪ: Le sette salmi penitentiali. (*Rom.* prop. fid. 1642. 8.) [1945

Arabe carchouni ou en caract. syriaques. La doctrine chrétienne a l'italien en regard; les ps. sont entièrement syriaques; ils sont suivis des litanies des SS., des prières, et des litanies de la S. Vierge qui se chantent chaque samedi à Lorette. En Tout 244 pagg. dont 140 pour la doctrine chrétienne; les p. 141 à 144 sont blanches. (Bibl. de Mr. *de Sacy.*)

Liturgiae Syriacae septimanae passionis Domini nostri Jesu Christi excerptum e cod. Lips., editum ac notis illustratum a *Joh. Clodio. Lipsiae* 1720. [1946

Livre de prières, en syriaque et en arabe carchouni. 8. min. 220 (ܪܟ) pag. plus 2 f. de table et préface. [1947

Sans titre. A la 4me page on lit ces mots en carchouni. Ce livre a été imprimé au couvent de Mar *Antonius du Qouzahié* par les soins des moines chaldéens réguliers, pendant la vie de notre maitre illustre Mar *Jousef Taïïan el Batrirk el Antaki* (ܝܘܣܦ ܛܝܢ ܐܠܒܛܪܝܪܟ ܐܠܐܢܛܐܟܝ). Ce livre a été terminé le 20 de tichrin premier de l'an (ܐܠܦ ܡܣܘ)... 1808 du Messie.

Diaconale syriacum juxta ritum ecclesiae Antiochenae nationis Maronitarum. .... ܟܬܒܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܪܒܐ *Romae,* ex typ. Petri Ferri. 1786. 8. (fig. sur bois.) [1948

En syriaque, avec beaucoup de prières ayant en regard la traduction arabe imprimée en carchouni.

In auxilio et ope Trinitatis sanctissimae .... Officium simplex septem dierum hebdomadae, ad usum ecclesiae Maronitarum (syriace). Impressum auctoritate et impensis D. Pauli V ... Deinde sanctiss. domini Gregorii XV, tandem abundantia clementiae ... B. P. N. Urbani VIII. papae. *Romae*, in magna regum civitate 1624, in collegio Maronitarum, excudebat Stephanus Paulinus. in fol. [1949

ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ... ܫܚܝܡܐ ܟܬܒܐ ܕܩܠܐ ܡܚܠܐ ܕܥܠ.... Officium defunctorum ad usum Maronitarum S. D. N. Gregorii XIII. Pont. Max. impens. chaldaicis characteribus impressum. *Romae* (Dominicus Basa) 1585. 4. [1950

Officium simplex septem dierum hebdomadis, ad usum Maronitarum, chaldaice. *Romae* 1624. fol. [1951

ܥܠ ܫܚܝܐ ܘܫܘܡܠܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܘܫܡܫܢܬܐ.... Officium simplex septem dierum hebdomadae, juxta usum ecclesiae Maronitarum, jussu S. D. N. Innocentii X. Pont. Max. *Romae*, ex typogr. Sacr. Congr. de prop. fid. 1717. 8. [1952

Officium feriale juxta ritum ecclesiae Syrorum Maronitarum. (Ed. III.) *Romae* 1830. 8. [1953

Missale chaldaicum juxta ritum ecclesiae nationis Maronitarum. *Romae,* in typographia Medicea 1594. fol. pet. [1954

Missale Syriacum juxta ritum ecclesiae Antiochenae nationis Maronitarum. ܟܬܒܐ ܕܩܘܪܒܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܥܕܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܡܪܘܢܝܐ *Romae,* typ. Sac. Congr. de prop. fid. 1716. 4. (fig. en bois.) [1955

Missale chaldaicum, juxta ritum Ecclesiae chaldaico-malabaricae. *Romae,* typ. s. cong. d. prop. fid. 1845. 4. [1956

Liber ministri missae juxta ritum ecclesiae nationis Maronitarum. *Romae,* ex typogr. linguarum externarum, apud Jac. Luna. 1595 ou 1596. 8. [1957

Fig. en bois sur le front.

Missale Alexandrinum S. Marci in quo eucharistiae liturgiae omnes antiquae ac recentes ecclesiarum Aegypti, graece, coptice, arabice et syriace exhibentur. *Jos. Aloysius Assemanus* ad mss. Vaticanos aliosque castigavit, recensuit, latine convertit, praefa-

tione et notis illustravit. *Romae*, haeredes Jo. Laur. Barbiellini. 1754. 4. [1958

Horae syriacae seu commentationes et anecdota res vel litteras syriacas spectantia, auctore *Nic. Wiseman*. *Romae* (Fr. Bourlié) 1829. 8. [1959

ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܚܟܡܬܐ.... Veteris philosophi syri de sapientia divina poema aenigmaticum. (Syriace et latine, edente *Gabr. Sionita.*) *Paris* 1628. 4. (35 pp.) [1960

ܣܗܕܘܬܐ ܕܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ ܡܕܢܚܝܐ ܘܡܥܪܒܝܐ. Acta sanctorum martyrum orientalium et occidentalium in duas partes distributa; accedunt acta *S. Simeonis Stylitae;* omnia nunc primum . . . . . . e biblioth. apost. Vaticana prodeunt. *Steph. Evodius Assemanus* chaldaicum textum recensuit, notis vocalibus animavit, latine vertit, admonitionibus perpetuisque adnotationibus illustravit. *Romae* (Jos. Collini) 1748. fol. 2 partes in 1 vol. [1961

Choix des Actes des martyrs d'Orient, d'après la traduction latine d'*Etienne Evode Assémani*, par l'Abbé *Lagrange*. *Paris* (Belin) 1852. 18. [1962

Leben und Wirken des heiligen *Simeon Stylites*. Von P. *Pius Zingerle*. *Innsbruck* 1855. 12. [1963

Titi Bostreni contra Manichaeos libri quatuor syriace. *Paulus Antonius de Lagarde* edidit. *Lipsiae* (Teubner) 1859. 8. (II. 186 pp.) 6 Thlr. [1964

Titi Bostreni quae ex opere contra Manichaeos edito in codice Hamburgensi servata sunt, graece e recognitione *Pauli Antonii de Lagarde*. Accedunt Julii Romani epistolae et Gregorii Thaumaturgi *κατὰ μέρος πίστις*. *Berlin* (Besser) 1859. 8. 1 Thlr.

Didascalia Apostolorum Syriace. *Lipsiae* (Teubner) 1854. (7 et 121 pp.) 4 Thlr. [1965

L'ouvrage n'a été tiré qu'à cent exemplaires.

Pauli Antonii de Lagarde de Geoponicon versione Syriaca commentatio. *Lipsiae* 1855. 4. (24 pp.) [1966

Reliquiae juris ecclesiastici antiquissimae; syriace primus ed. *A. P. de Lagarde*. *Lips.* 1856. 8. [1967

Das syrische Festbrevier oder Festkränze aus Libanons Gärten. Aus dem Syrischen von P. *Pius Zingerle*. In zwei Abtheilungen. *Villingen* 1846. 8. (1½ Thlr.) [1968

Relatio historica ad epistolam syriacam a *Maha Thome*, id est, magno Thoma, Indo, antiquorum christianorum Syrorum in India Episcopo, ex Chaddenad in Malabaria scriptam ad Ignatium, Patriarcham Antiochenum, et ipsa illa Episcopi Indi epistola sy-

riaca cum versione latina. Accessit epistola syriaca ad eundem Episcopum, etiam cum versione latina, accurante *Car. Schaaf. Lugd. Bat.*, sumpt. edit., 1714. 4. (30 pp.) [1969

Physiologus syrus seu historia animalium 32 in S. S. memoratorum, syriace. E cod. biblioth. Vaticanae nunc primum edidit, vertit et illustravit *Olaus Gerh. Tychsen. Rostochii*, ex off. libr. Stilleriana, 1795. 8. [1970

Fragments of the Iliad of Homer from a syriac palimpsest, ed. by the Rev. *Cureton. London* 1851. 1 vol. gr. in 4. (avec facsimile.) [1971

Fausti Naironi dissertatio de origine, nomine ac religione Maronitarum. *Romae* 1679. 8. [1972

Codex Nasaraeus, liber Adami appellatus, syriace transcriptus, loco vocalium, ubi vicem litterarum gutturalium praestiterint, his substitutis, latineque redditus a *Matth. Norberg. Lond. Gothorum* 1815—17. 3 vol. in 4. [1973

Édition donnée d'après la copie d'un manuscrit sabéen de la Biblioth. impériale de France. L'éditeur y a joint les deux volumes suivants:

Lexicon codicis Nazaraei, cui liber Adami nomen, edidit *Matth. Norberg. Lond. Goth.* 1816. 4.

Onomasticon codicis Nasaraei, cui liber Adami nomen. *Lond. Goth.* 1817. 4.

Stellae Nasaraeorum aeones ex sacro gentis codice. Dissert. acad. Partic. prima, autore *Olof Svanander*, praeside Matth. Norberg. *Lundae* (Berlingius) 1811. 4. (58 pp.) [1974

En galiléen et en latin. Caractères syriaques.

ܗܕܝܐ ܠܡܪܕܝܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܘܢܒܝܐ. 1 vol. 8. (ܡܘ pages.) *Oroumia.* s. d. [1975

Traduction d'un ouvrage anglais: »*Aids to the study of the scriptures*« en langue syriaque moderne. *Oroumia.* s. a. et l.

ܢܝܚܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ. ibid. 1854. 8. (614 pp.) [1976

»Le repos des Saints.« Traduction de l'anglais de *Rich. Baxter;* en syr. moderne.

ܗܕܝܐ ܠܡܫܟܚܬܐ ܕܦܣܘܩ̈ܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܩܕܝ̈ܫܐ. 1 vol. in 8. 192 pp. (*Oroumia.* s. a. et l.) [1977

Concordances de la bible.

ܟܬܒܐ ܕܙܡܝܪ̈ܬܐ ܩܕܝ̈ܫܐ. *Oroumia.* (s. a. et l.) 1 vol. 131 pp. 8. [1978

Collection d'hymnes religieuses en syriaque moderne.

*** Collection d'hymnes religieuses. ibid. 1855. 4. (314 pp.) [1979

12*

ܥܠܝܡ ܟܘܪܬܐ. s. a. et l. 1 vol. 8. (98 pp.) [1980
Traduction d'un traité anglais »The young cottager« en langue syriaque moderne, imprimé à *Oroumia*, par les missionaires américains.

ܡܠܦܢ̈ܘܬܐ ܕܡܢ ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܐܠܗܐ. (s. d.) 1 vol. 8. (77 pp.) [1981
Traduction d'un traité anglais: »Instructions from the word of God« en langue syriaque moderne; impr. à *Oroumia*, par les missionnaires américains.

*** Extraits de l'histoire sainte, en syr. moderne. *Oroumia*. s. a. 8. (384 pp.) [1982

ܪܥܝܐ ܕܕܫܬܐ ܕܣܠܣܒܪܝ. s. d. 1 vol. 8. (70 pp.) [1983
Traduction de l'ouvrage anglais: »The Shephered of Salisbury-Plain« en langue syriaque moderne, imprimé à *Oroumia*, par les missionnaires américains.

ܒܪܬܐ ܕܘܠܒܪܝܓ. s. d. 1 vol. en 12. (136 pp.) [1984
Traduction de l'ouvrage anglais: »The Daughter of Walbridge, ou The Dairyman's Daughter,« en langue syriaque moderne, imprimé à *Oroumia*.

ܚܒܝܒ. *Oroumia* 1857. 4. (350 pp.) [1985
Traité sur l'origine et la croissance de la crainte de Dieu dans l'ame.

ܐܠܨܒܗܣ ܕܘ̈ܪܘܬܐ ܚ̈ܝܐ. s. d. 1 vol. 8. (86 pp.) [1986
Collection de 16 sermons, en langue syriaque moderne. Imprimé à *Oroumia*.

ܙܗܪ̈ܐ ܕܒܗܪܐ [1987
»*Rayons de la lumière,*« feuille mensuelle, publiée par les missionnaires américains à *Oroumia*.

ܟܬܒܐ ܕܫܘܐܠܐ ܥܠܘܦ ܕܡܠܦܢ̈ܘܬܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ ܘܦܘܩܕ̈ܢܐ ܡܢ ܐܘܪܝܬܐ ܘܫܪܝܪܐ.
ܥܠܘܦ ܕܟܬ̈ܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ. s. d. 1 vol. (139 pp.) [1988
Catéchisme de la doctrine chrétienne, publié par les missionnaires américains, en langue syriaque moderne. Imprimé à *Oroumia*.

ܟܬܒܐ ܕܓܐܘܓܪܦܝܐ. s. d. 1 vol. 8. (302 pp.) [1989
Manuel de Géographie, en langue syriaque moderne, publié à *Oroumia*, par les missionnaires américains.

*** Géographie et chronologie de la Bible. *Oroumia*. fol. (172 pp.) [1990

ܟܬܒܐ ܕܐܪܝܬܡܛܝܩܝ. 1 vol. de 191 pages. 8. [1991
Livre d'Arithmétique, impr. à *Oroumia*, par les missionnaires américains, en syr. moderne.

*** s. d. 1 vol. de 24 pages. 8. [1992
Petite Arithmétique en syr. mod. Impr. à *Oroumia*.

* * * Livre d'arithmétique en syriaque moderne. ibid. 1855. 4. (314 pp.) [1993

ܟܬܒܐ ܕܟܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܦܪܘܛܣܛܢܛܐ. 1 vol. 8. ܫܡ pp. s. tit. [1994

La Doctrine protestante, en syr. mod., publ. par les missionnaires américains à *Oroumia*.

*** Traduction de l'ouvrage anglais de *Bunyan*: »The Pilgrims progress,« en langue syriaque moderne, publ. par les miss. améric. à *Oroumia*. 1848. 8. (712 pp.) [1995

*** Traduction de l'ouvrage anglais: »Questions on *Bunyan's* Pilgrims Progress,« en langue syr. moderne. *Oroumia* 1848. 8. (99 pp.) [1996

*** Quatre traités sur la foi, la régénération et le Sabbath, en langue syr. moderne. (*Oroumia*.) 8. [1997

*** L'oraison dominicale, les dix commandements et un petit catéchisme pour les enfans; en langue syriaque moderne. 1 vol. de 79 pages in 8; imprimé à *Oroumia* par les missionnaires américains. [1998

Carmina samaritana, e codicibus londinensibus et gothanis edidit, emendavit et commentario illustravit D. *Guil. Gesenius*. *Lipsiae* (Vogel) 1824. 4. [1999

Ce volume a paru aussi sous le titre d'*Anecdota orientalia*. Fasc. I.

Epistolae Samaritanae Sichemitarum ad *Jobum Ludolfum*, cum *Christophori Cellarii* Versione latina persimilium literarum a Sichemitis haud ita pridem ad Anglos datarum. *Cizae* 1688. 4. [2000

Correspondence des Samaritains de Naplouse, pendant les années 1808 et suiv.; publ. par Mr. *Silv. de Sacy*. *Paris* 1831. 4. [2001

C'est le Tome XII des Notices et Extraits des MSS. de la Bibl. du Roi. On y trouve aussi toutes les lettres qui avaient été publiées d'abord par des différents savants. Mr. *de Sacy* avait d'abord publié en 1812, quelques Lettres dans le Tome LII des Annales des Voyages. Voy. aussi »Aanmerkingen over de Samaritanen, en hunne Briefwisseling met eenige Europesche Geleerden« etc. dans: »Archief vor kerkelijke Geschiedeniss.« Tom. V. et une lettre trad. en allemand par Mr. *Schnurrer* dans le Tome IX du Répertoire, publ. par *Eichhorn*.

---

b. Livres éthiopiens et traductions en langue éthiopique.

መጽሐፈ ፡ ሄኖክ ፡ ነቢዩ ፡ The Book of Enoch the prophet; an apocryphical production supposed to have been lost for ages; but discovered at the close of the last century in Abyssinia; now first translated from an aethiopic ms. in the Bodlejan library, by *Rich. Laurence. Oxford,* University press, 1821. 8. — Second édition, corrected and enlarged. *Oxford* 1833. 8. (10 sh. 6 d.) [2002

La publication du Dr. *Laurence* a donné lieu aux écrits suivants:

Enoch restitutus, or an attempt to separate from the books of Enoch, the book coted by St. Jude; also a comparison of the chronology of Enoch with the hebrew computation ..... by the rev. *Edw. Murray.* 8. [2003

The genuineness of the book of Enoch investigated by the rev. *J. M. Butt.* 8. [2004

An inquiry into the truth and use of Enoch, investigated as to its prophecies, visions and account of fallen angels, by *John Overton. London* 1822. 8. [2005

Libri *Enoch* prophetae versio aethiopica, quae seculi sub fine novissimi ex Abyssinia in Britanniam advecta vix tandem litterato orbi innotuit, edita a *R. Laurence. Oxonii* 1838. 8. (9 Sh.) [2006

Liber Henoch, aethiopice, ad quinque codicum fidem editus, cum var. lectt. Cura *Aug. Dillmann. Lipsiae* (F. C. W. Vogel) 1851. 4. (1 Thlr. 27 Ngr.) [2007

Die Apokalyptiker der ältesten Zeit. Bd. 1. Das Buch Henoch in vollständiger Uebersetzung, mit fortlaufendem Commentar, ausführlicher Einleitung und erläuternden Excursen; von *A. G. Hoffmann. Jena* 1833. 8. [2008

Une traduction latine du livre d'Enoque se trouve dans »Prophetae veteres pseudepigraphi« etc. par *A. F. Gfrörer. Stuttgart* 1840. 8.

Abhandlung über des äthiopischen Buches Henókh Entstehung, Sinn und Zusammenhang. Von *H. Ewald. Göttingen* 1854. 4. (24 Ngr) [2009

ዘዕዝራ ፡ በ ፡ Primi Ezrae libri qui apud Vulgatam appellatur quartus, versio aethiopica, nunc primum in medio prolata et latine angliceque reddita a *Ric. Laurence. Oxoniae*, typ. Acad. 1820. 8. [2010

The second apocryphical Book of Esdras, translated from the Ethiopic version by the Rev. *Richard Laurence*, L. L. D. *Oxford* 1820. 8. [2011

ዕርገተ ፡ ኢሳይያስ ፡ ነቢይ ። Ascensio Isaiae Vatis, opusculum pseudepigraphum multis abhinc saeculis, ut videtur, deperditum, nunc autem apud Aethiopas compertum, et cum versione latina anglicanaque publici juris factum a *Ric. Laurence. Oxoniae,* typis academ. 1819. 8. [2012

Die Himmelfahrt und Vision des Propheten Jesaia, aus dem Aethiopischen und Lateinischen in's Deutsche übersetzt und mit einem Commentar und einer allgemeinen Einleitung versehen von Dr. *H. Jolowicz. Leipzig* 1854. 8. (18 Ngr.) [2013

Prophetia Sophoniae, summa diligentia ad fidem vetustissimi MS. Codicis fideliter in Latinum versa; nunc primum ex Oriente cum reliquis Prophetis minoribus in Europam allata et in litterarii orbis commodum publici juris facta a *Joh. Georg. Nisselio,* Palatino, Linguar. Oriental. *φιλομαθῆ. Lugduni Batavorum,* typis et impensis Wisselianis, MDCLX. 4. [2014

Ad scholae latinae in Orphanotropheo Halensi examen solemne die I mensis Aprilis anni MDCCCXLI . . . . instituendum . . . . . invitat *Maximilianus Schmidt,* Phil. Doctor, aedium Franckianarum condirector, gymnasii rector. I. Libri Aethiopici *Fetha Negest* Cap. XLIV edidit *Fr. A. Arnold.* II. Annales scholae. *Halis Saxonum,* formis expressum orphanotrophei, 1841. 4. (VI et 67 pp.) [2015

Catena, sive Elegiae quatuor effusae in Vinculis per *R. K.* Quibus accessit Satyra Aethiopica Authore Johanne Jacobitarum Abissinorum Archipresbytero et Principe. *London* 1647. 4. [2016

Confessio fidei Claudii regis Aethiopiae, cum notis et versione latina *Jobi Ludolfi* . . . ., nunc vero edita cura et studio *Joh. Mich. Wanslebii,* qui liturgiam S. Dioscuri, patriarchae Alexandrini aethiopice et latine addidit. *Londini* (Th. Roycroft) 1661. 4. [2017

ትምህርት ፡ ክርቶስ ፡ ዘጸሐፎ ፡ ክርዲናል ፡ .... التعليم المسيحى ... Dottrina cristiana composta em' . . . . card. *Bellarmino,* tradotta primo dalla lingua italiana nell' araba ed ora per ordine della sag. cong. di Propag. fide tradotta e stampata anche in linga etiopica. *Roma,* stamp. della s. congr. di Prop. fid. 1786. 4. (97 pp.) [2018

Missa qua Ethiopes communiter utuntur, quae etiam canon universalis appellatur, nunc primum ex lingua chaldea sive aethiopica in latinam conversa. *Romae,* apud Antonium Bladum. MDXLIX, mense Aprilis. 4. [2019

The ethiopic didascalia, or the ethiopic version of the apostolical constitutions received in the church of Abyssinia, with an english translation; edited and translated by *Th. Pell Platt. London,* or trans. fd. 1834. 4. [2020

Joh. Gottofr. Oertelii .... Theologia Aethiopum ex liturgiis fidei confessionibus aliisque .... ipsorum pariter ac rerum Hebessynicarum peritissimorum Europaeorum scriptis congesta ac necessariis indicibus instructa. *Wittebergae* 1746. 8. [2021

Das christliche Adambuch des Morgenlandes. Aus dem Aethiopischen mit Bemerkungen übersetzt von *A. Dillmann. Göttingen* 1853. 8. [2022

Tiré sép. des Annales de Theologie (Theolog. Jahrbücher) par Mr. *Ewald.*

---

c. Livres coptes.

The apostolical constitutions or Canons of the Apostles, in coptic with an english translation by *H. Tattam. London* 1848. 8. [2023

Pistis Sophia, opus gnosticum Valentino adiudicatum, e códice manuscripto coptico Londinensi descripsit et latine vertit *M. G. Schwartze*; edidit *J. H. Petermann. Berol.* 1851. gr. 8. (390 et 246 pp.) [2024

De miraculis sancti Coluthi et reliquiis actorum S. Panesio Martyrum. Thebaica Fragmenta duo, alterum auctius, alterum nunc primum editum; praeit dissertatio Stephani Card. Borgiae de cultu S. Coluthi; accedunt fragmenta varia notis inserta; omnia ex museo Borgiano Veliterno deprompta et illustrata, opera et studio *F. Aug. Ant. Georgii. Romae* 1794. 4. [2025

Livre de prières copte-arabes, impr. à *Rome.* s. d. 8. [2026

Rituale copto-arabicum. *Romae* 1773. 4. [2027

Pontificale copto-arabicum. *Romae* 1761. 4. (676 pp.) [2028

Theodokia copto-arabica, ou hymnes en l'honneur de la Sainte Vierge, en langues copte et arabe. *Rome.* s. d. 4. [2029

Liturgiarum orientalium collectio, in qua continentur liturgiae Coptitarum tres Basilii, Gregorii theologi, et Cyrilli Alexandrini, latine conversae secundum exemplar copticum; adjunctae sunt rubricae rituales ex variis codicibus mss. collectae, et suis locis appositae. Earundem liturgiarum contextus graecus, ex cod. graeco-arabico Bibliothecae regiae, priorum duarum nunquam editus, tertiae pridem editus sub titulo liturgiae S. Marci, cum versione latina et notis necessariis. Commentarius in liturgiam copticam S. Basilii, in quo ritus et omnia ad disciplinam eucharisticam pertinentia explicantur, praecipue ex autoribus orientalibus; notae breviores in reliquas liturgias; liturgiae generalis Aethiopum nova versio, cum notis necessariis. Accedunt disser-

tationes IV: I. de liturgiarum orientalium origine et auctoritate; II. de liturgiis alexandrinis; III. de lingua coptica; IV. de Patriarcha Alexandrino cum officio ordinationis ejusdem; opera et studio *Eusebii Renaudoti*. *Paris* (J. Bapt. Coignard) 1716. 4. 2 vols. — Secunda editio correctior. *Francof. ad Moen.* 1847. 4. 2 vols. [2030

---

d. Littérature arménienne et des langues du Caucase.

a. Écrivains arméniens.

Aconz Köver, Monseign^r. Etienne, (Ստեփաննոս Ագուլեց Դիւվեր) Rhétorique (en arménien). *Venise* (St. Laz.) 1775. 1 vol. 8. (15 fr.) [2031

Le même: Traité historique de l'ancien testament (en arménien). ibid. 1815. 4 vols. 8. (16 fr.) [2032

Le même: Traité historique du nouveau testament (en arménien). ibid. 1824. 3 vols. 8. (12 fr.) [2033

Le même: Géographie universelle. *Venise* (St. Lazare) 1802—1806. XI vols. 12. (34 fr.) [2034

VI vol. de l'Europe. I Amérique. I Asie, l'Inde. I Afrique; pour les autres voy. Indjidjian.

Le même: Vie de Mekitar, fondateur de l'ordre de St. Lazare. ibid. 1810. 1 vol. 8. (336 pp.) (4 fr.) [2035

Le même: Introduction à la géographie universelle. ibid. 1817. 12. (399 pp.) (4 fr.) [2036

Agamalian, P. *Sukias,* (Սուքիաս Աղամալեան) Arithmétique (armén.). *Venise* (St. Lazare) 1781. 1 vol. 8. [2037

Agatangelos. (Ագաթանգեղոս.) Storia di Agatangelo. Versione italiana illustrata dai Monaci Armeni Michitaristi, riveduta quanto allo stile da N. Tommaseo. *Venezia* (S. Laz.) 1843. 8. (238 pp.) (5 fr. 50 c.) [2038

Le même: (le texte arménien.) ibid. 1835. in 24. (686 pp.) (6 fr.) [2039

Le même: (le texte arménien.) *Constantinople* 1709. ibid. 1824. [2040

Aismavurg, seu Diarium, hoc est, Lectionarium continens vitas Sanctorum per anni circulum. *Constantinopoli* a. Chr. 1706, = armen. 1155. fol. [2041

Cité par *Assémani.*

Aïton (ou Hetoum, Հեթում Պատմիչ, XIVme siècle) L'Hystoire merveilleuse Plaisante et Recreative du grād Empereur de Tartarie seigneur des Tartares nōme le grād Can cōtenāt six livres ou parties: Dont le Premier traicte des singularitez ꝛ conditions des XIII Royaulmes de Asye subiectz audict gran Chan. Le second parle des empereurs qui depuis Lincarnation nostre seigñr ont regne et encore a p̃sent regnent en Asie. Et aussi dont premier proceda le nom de grand Chan Et la seigneurie des Tartares, Et cōment. Le tiers descript q̃lle chose on doibt faire auāt que commencer la guerre. Le quart parle du voyaige q̃ fist ung Religieux des freres p̃scheurs allant ꝑ le commādent du pape d'oultre mer precher les mescreāns. Et sont en ceste ꝑtie cōntenuz les royaulmes, les gens, les prouinces, les loix, les sectes, les heresies, et les nouuelles que le dit frere trouua es parties doriēt. Le cinquiesme cōtiēt commēt ung aultre religieux des freres mineurs alla oultre mer pour prescher les infidelles, Et fut iusques en la terre prebstre Jan ou il vit plusieurs aultres choses fort admirables, Et dignes de grand memoire, cōme il racōpte cy dedans. Le sixiesme ꝑle du pays de Surye, et des villes sur mer, degipte, du desert du mōt de Synay, darabes, Et des sainctz lieux q̀ sont entre le fleuve Jourdain ꝛ Hierusalē, Et signāment des choses mōstrueuses q̀l a venues selon la diuersite des pays, cōtrees, et regiōns. Et plusieurs aultres choses cōme on pourra veoir par la table cy apres. Auec Priuilege. On les vēd a paris en la rue neufue n̄re dame a lēseigne S. Nicolas et pallays .... pour Jehā S. denys. (Au verso du dernier f.) *Cy finist lhistoire merueilleuse .... Imprimee nouuellement a Paris En Lan mil cinq cens vīgt ꝛ ix le quinzieme iour du moys Dapuril pour Jehan Sainct Deys libraire...* Pet. in fol. goth. de 4 pp. prelim. et LXXXII ff. de texte, à longues lignes, avec plusieurs gravures en bois. [2042

Le titre ci-dessus fait suffissamment connaitre le contenu de ce livre rare, mais ne donne ni le nom de l'auteur, ni celui du traducteur, et c'est ce que nous engage à rapporter le passage suivant, que se lit au premier f. du texte: .... *Et fut ce traicte premierement faict en latin par tres noble ꝛ tres hault homme monsieur Aycon seigneur de Councy cheualier ꝛ nepueu du roy darmenie la grand lequel aycon arpes ce quil eut longtemps suiuy les armes auec son oncle et veu presentement toutes les choses que il racompte en cest liure se rendit en lordre des presmontre moyne blanc au royaulme de Chipre en labaye de lepiphanie en laquelle il fist cest liure cōme dit est puis lan de grace mil trois cens et dix et fut ce liure translate de latin en francois par frere Jehan Longdit ne de ipre moyne de labbaye de sainct bertin en saint Omer de l'ordre de S. Benoist de leuesche de therouane en lan de lincarnation nostre seigneur mil trois cens cinquante et ung.*

Le même: Sensuyuent les fleurs des histoires de la terre Dorient: cōpillees par frère Haycon seigneur du Cort: ꝛ cousin germain du roy Darmenie par le cōmādemēt du pape: et sont diuisees en

V pties. La premiere ptye cōtiēt la situation des royaulmes Dorient. La II ple des seigneurs q̀ en Oriēt ont regne depuis lincarnation de nostre seigneur. La III ptie ple des tartaīs. La IIII ple des Sarrazīs ꝛ des Turcz depuis le premier iusq̄s au presens q̀ ont cōqueste Rhodes hongrye et dernieremēt assaili Autriche. La V. parle de Sophy roy de Perse Et du prince Tamburlan. XVII (cah.). On les vend a Paris par Philippe le Noir. (Au recto du dernier f.) *Cy finyst lhystoire de Tamburlan. Nouvellement imprimee a Paris.* (sans date.) Pet. in 4. goth. de 4 ff. prélim. et LXX ff. chiffr. à 2 col. avec fig. en bois, sign. A—R, avec la marque de Ph. le Noir au verso du dernier. [2043

Même ouvrage que le précédent, mais d'une autre traduction, ou au moins avec un changement de rédaction et des augmentations. On y lit un prologue qui n'est pas dans l'édition de 1529.

Il existe une autre édition in 4. des *Fleurs des historiens de la terre d'Orient*, qui porte le même titre; seulement on a substitué au nom de Philippe le Noir celui de *Denys Janot, demourāt a Marche palut a la corne de cerf Deuāt la rue neufue n. d.*

Le livre intitulé: *L'Histoire du grand empereur de Tartarie*, et celui qui a pour titre: *Les fleurs des histoires* .... proviennent l'un et l'autre de la même source, savoir: de *l'Histoire d'Orient*, écrite en français par Nicolas de Salcon, Salcoin ou Salconi (mais point Falcon), d'après les memoires du frère Haython de Courcy, cousin du roi d'Arménie, lequel ouvrage a été traduit en latin par le même Salcon, en 1307, au mois d'août. Cette traduction latine fut imprimée pour la première fois sous le titre de:

Liber historiarum partium orientis, *Haythono* autore (edente Menrodo Molthero). *Hagenoae*, per Joh. Secerium, 1529. in 4.,

elle a été réimprimée dans le recueil intitulé:

Novus orbis regionum ac insularum de *Grynaeus*. *Basileae* 1555.

et ensuite à Helmstädt, en 1585, in 4., avec *Marci Pauli Veneti itinerarium, et fragmentum e speculo Vincenti Beluacensis ejusdem argumenti*, par les soins de Reineccius; enfin en dernier lieu, sous cet autre titre: *Historia orientalis quae de Tartaris inscribitur*, par les soins d'André Muller, avec la traduction latine de Marc Paul, édition de Cologne, *Brandeb.* (*Berlin*) 1671, in 4.; et c'est d'après cette dernière édition qu'a été faite la traduction française qu'on a inserée dans le second volume du *Recueil de voyages en Asie*, publ. à *La Haye* en 1735. in 4.

Il existe une traduction anglaise de l'ouvrage d'*Haython* sous le titre de *Lyttle Cronycle*, et qu'on attribue à Alex. Barcley; elle a été imprimée à *Londre* par Rich. Pynson, sans date (vers 1520 et (1530), de format in fol. *Bibl. heber.* I. 3461. et Biblioth. grenvil., p. 306. (Brunet.)

Aïton, Notices sur les Tartares et autres nations de l'Orient, traduit du latin (de *Nicolas Salconi*) en arménien, avec une Table chronologique, rédigée par Aiton lui même, des faits notables des années 1076—1307. *Venise* (St. Lazare) 1842. 8. (90 pp.) (2 fr.) [2044

Aivazowsky, P. Gabriel, Histoire de l'Empire Ottoman, faite sur les

meilleurs auteurs Européens et historiens turques. *Venise* (St. Lazare) 1841. 2 vols. 12. (670 et 676 pp.) (12 fr.) [2045

Aivazowski, P. *Gabriel*, Histoire de l'empire Ottoman, etc. édition de luxe. ibid. 1841. 3 vols. (18 fr.) [2046

Le même: Abrégé de l'Histoire de Russie. ibid. 1836. 1 vol. 12. (4½ fr.) [2047

Alexandre de Djulfa (Աղեքսանդր Ջուղայեցի, XVIIme siècle), Livre de controverses. *Ispahan* 1687. [2048

Le même: Livre de prières. *Nakhitschewan* 1790. [2049

Alishan, P. *Léon*, Géographie universelle, ornée de gravures et cartes. *Venise* (St. Lazare) 1854. 4. (801 pp.) (45 fr.) [2050

Le même: L'Arménie moderne et ancienne, avec carte de l'Arménie ancienne. ibid. 1855. 4. (105 pp.) (5 fr.) [2051

Le même: Poésies complètes. ibid. 1857—1858. 5 vols. 8. [2052

Le même: Chansons populaires des Arméniens, trad. en anglais. ibid. 1853. 8. [2053

Le même: S. Louis de Gonzague, modèle de la jeunesse. ibid. 1853. 12. [2054

Amberboï, P. *Moise*, Christineïde, poëme sur le Martyre de la Ste Christine, en trois chants (en arménien). *Venise* (St. Lazare) 1844. 12. (150 pp.) (2 fr.) [2055

Amirdolvat d'Amassia (Ամիրտովլաթ Ամասիացի, XVme siècle): Անգիտաց անպէտ (Ankidaz anbed c. à d. *inutile ignorantibus*), Traité de médecine générale. *Venise* 1832. (2 vols. fol.?) [2056

Anania (Անանիա Շիրակացի, auteur du VIIme siècle), Traité des poids et mesures. *Venise* (St. Lazare) 1821. [2057

Le même: Traité des mathématiques. ibid. 1821. [2058

Apsogom. Պատասխան Հաղորդութեան Ճառին առաջին տետրակին աշխատասիրեալ Հ. Ա. Խ. *Smyrne* 1846. 8. [2059

Réponse d'un traité sur la communion par le rev. *K. W. Apsogom*, premier pasteur de la première communeauté évangélique à Constantinople.

Arhakel de Tauris (Առաքել Դաւրիժեցի, XVIIme siècle), Histoire de son temps; des années 1601 à 1662, avec un appendice de l'éditeur *Uscan* (ou *Osgan*). *Amsterdam* 1669. 8. (397 pp.) [2060

Arhakel de Siunia (Առաքել Սիւնեցի, XVme siècle), Ադամգիրք (Adamkirk, ou livre d'Adam; poëme en trois chants). Les deux premiers chants imprimés à *Constantinople*, en 1721. [2061

Arisdaghes de Lasdiverd (Արիստակէս Լաստիվերտեցի), Histoire de l'Arménie. *Venise* (St. Lazare) 1844. 1 vol. 8. (124 pp.) (2½ fr.) [2062

Artemi. Memoirs of the life of Artemi of Wagarschapat near mount Ararat, in Armenia; from the original armenian written by himself. *London* (Treuttel and Würtz) 1822. 8. fig. [2063

Artemis von Wagarschapat am Gebirge Ararat; Leidensgeschichte seiner Jugend, seine Entweichung, sein Zug mit der russischen Armee nach Persien und zurück nach Russland; aus dem Armenischen ins Russische übers. vom Verf. aus dem Russ. mit einer Einleitung über Geographie, Geschichte, Religion und Litteratur von Armenien (von *J. H. Busse*). *Halle* (Schwetschke) 1823. 8. [2064

Asgherian, P. *Vertanès* (Վրթանես Ասկերեան), Calendrier arménien ecclésiastique perpétuel. *Venise* (St. Lazare) 1782. 4. (136 pp.) [2065

Voy. Rollin.

Aucher, P. *S. B.* Vie de tous les Saints du calendrier, arménien, avec des notes intéressantes. *Venise* (St. Laz.) 1810—14. 12 vols. 8. [2066

Le même: Même ouvrage, sans les notes. ibid. 1810. fol. (1167 pp.) [2067

Le même: Abrégé des Vies des Saints. ibid. 1800—1803. 2 vols. 12. (360 & 312 pp.) (4 fr.) [2068

Le même: Médecine de la vie spirituelle. ibid. 1801. ed. 2. 1808. ed. 3. 1830. ed. 4. 1857. 1 vol. 8. [2069

Le même: Poësies sur la mort, le jugement, le paradis et l'enfer, en arménien anc. et mod. *Venise* (St. Lazare) 1810. 12. [2070

Le même: Doctrine chrétienne, en vers arméniens. ibid. 1805. ed. 2. 1811. 8. [2071

Le même: Les devoirs du bon Chrétien, en vers. ibid. 1812. 12. [2072

Le même: Principes de la morale religieuse, pour tous les jours de l'année, trad. du latin. ibid. 1825. 8. [2073

Le même: Petit livre de prières, en arménien mod. ibid. 1832. ed. 2. 1851. 32. [2074

Le même: Pensées utiles, en arménien mod. et en turc. ibid. 1809. 16. [2075

La traduction turque est faite par le frère de l'auteur, le D. *Pierre Aucher.* (Voy. *Eusèbe*, *Philon*, *Grégoire*, *Cicéron*, *Tasso*, *Hohenlohe*, *Quadrupani*, *Otznetzi*, *Sevérin*, *Sénèque.*)

Aucher, P. *Pascal,* Explication des anciens poids et mesures. *Venise* (St. Lazare) 1821. 8. [2076

Le même : Notice sur la congrégation des pères Mekitaristes de St. Lazare à Vénise, en arménien et italien. ibid. 1819. 12. (127 pp.) (4 fr. 50 c.) [2077

Avdall, Johannes, Census of the Armenian Population of Calcutta. *Calcutta* 1837. 8. [2078

Avédikian, P. *Gabriel,* Commentaires sur les Epitres de St. Paul, tirés des SS. PP. latins, grecs et arméniens. *Venise* (St. Laz.) 1806—1812. 3 vols. 4. (1102. 918. 703 pp.) (30 fr.) [2079

Le même : Explication des anciens hymnes de l'Église Arménienne. ibid. 1814. 4. (807 pp.) (10 fr.) [2080

Le même : Dissertation sur la procession du St. Esprit du Père et du Fils, prouvé par les passages des anciens docteurs arméniens (en italien). ibid. 1824. 8. (122 pp.) [2081

Le même : La même dissertation en arménien seul. ibid. 1814. (73 pp.) [2082

Le même : Méditations sur les principales Fêtes de la Ste Vierge et de N. S. et sur celles de quelques Saints. *Venise* (S. Lazare) 1836. 24. (220 pp.) [2083

Le même : Méditations sur les douleurs de la Ste Vierge, en arménien ancien et mod. ibid. 1810. 12. (122 pp.) [2084
V. *Augustin.*

Aved-Zakarian, Économie de la vie humaine, ou préceptes instructives pour tous les états de la vie, trad. en armén. de l'original chinois. *Venise* (St. Lazare) 1845. 24. [2085

Babighian, P. *Hemajagh,* Éléments de l'Algèbre (en arménien). *Venise* (St. Lazare) 1858. 8. [2086

Le même : Éléments de la Géometrie. ibid. 1858. 8. [2087

Bagratouni, P. *Arsène,* Recueil de poésies armén. *Venise* (St. Lazare) 1852. 4. (260 pp.) [2088

Le même : L'art de bien penser et de bien vivre. ibid. 1857. 12. [2089

Le même : Haïgh. (Poème épique en 24 chants, sur le premier fondateur de la liberté arménienne, par le P. *Arsène Bagratouni.*) *Venise* (St. Lazare) 1858. 8. (621 pp.) (12 fr.) [2090

Balthasarian, P. *Joseph,* Les gloires de la Ste Vierge (en arménien). *Venise* (St. Lazare) 1812. 8. (2 fr. 50 c.) [2091

Basile de Maschgar (Բարսեղ Մաշկուորցի. XIVme siècle), Explication de l'évangile de St. Marc. *Constantinople* 1826. [2092

Bibliothèque choisie des classiques arméniens. *Venise* (St. Lazare) 1853—54. 20 vols. 12. (20 fr.) [2093

Vol. I. Maximes des anciens philosophes grecs. 70 pp. Vol. II. Histoire de la renaissance de la littérature arménienne au IVme siècle. 159 pp. Vol. III. Traité sur le Sacerdoce, par *Jean Sargawak*, auteur classique du XIIme siècle. Vol. IV et V. Panégyriques de St. *Grégoire* l'Illuminateur, par diff. auteurs. 57 et 164 pp. Vol. VI et VII. Vies de St. *Nerses* le Grand, patriarche de l'Arménie au IVme siècle. 148 et 80 pp. Vol. VIII. Vie de *St. Taddée*, premier prédicateur du christianisme en Arménie. 102 pp. Vol. IX. Vie de la *St. Suzanne*, fille de Vartan le Grand, généralissime de l'Arménie. 61 pp. Vol. X. Panégyrique des fils de St. Grégoire l'Illuminateur. 73 pp. Vol. XI. Histoire de *St. Mesrop*, docteur de l'église Arménienne. Vie de *St. Elisée*, célèbre docteur et Historien Arménien. 59 pp. Vol. XII. *Sisitn* (prêtre), panégyrique des quarante Martyrs de Sebaste. 86 pp. Vol. XIII. Martyre de *St. Vahan de Colthen*. 100 pp. Vol. XIV. Vie de *St. Nerses Chnorhali* (le Gracieux), patriarche de l'Arménie. 87 pp. Vol. XV. Panégyrique de *St. Nerses Lampronatsi*, par son disciple *Grégoire Sekevatzi*. 90 pp. Vol. XVI. Vie de St. *Sergius*, Martyr, trad. du grec par *S. Nerses Chnorhali*. — Histoire d'*Amasie*, ville de l'Asie Mineure et vie de *St. Theodore*. 87 pp. Vol. XVII. Prières de *Jean Sargawak*. 144 pp. Vol. XVIII. Discours sur la Transfiguration de Jesus Christ, par *Elisée* (prêtre). 86 pp. Vol. XIX. Martyre de *St. Barthélemy*, Apôtre des Arméniens. 96 pp. Vol. XX. Panégyrique des Martyrs de l'Orient. 158 pp.

Bibliothèque de l'Enfance, ou Recueil d'Histoires édifiantes et morales, tirées des *Contes pour les Enfants*, par le chanoine *Schmidt* et autres. (Trad. en armén. mod.) *Venise* (St. Lazare) 1839—53. 14 vols. 12. (14 fr.) [2094

Boudour, P. *Vertanès*, Kénovapé, roman en vers arméniens modernes, écrit pour la jeunesse. *Venise* (St. Lazare) 1849. 8. ed. 2. 1858. 8. (133 pp.) (4 fr.) [2095

Bréviaire Arménien. *Venise* (St. Lazare) 1793. 24. ed. 2. 1827. ed. 3. 1845. [2096

Bronian, P. *Isaac*, Géométrie théorique et pratique (en arménien). *Venise* (St. Lazare) 1794. 8. 1 vol. [2097

Le même: Trigonométrie. ibid. 1810. 4. [2098

Cacciuni, Arithmétique (pour les écoles arméniennes). *Venise* (St. Lazare) 1854. 8. [2099

Le même: L'Arménie ancienne (en arm. mod.). ibid. 1855. 12. (303 pp.) (3 fr.) [2100

Le même: Géographie de l'Arménie ancienne et moderne (en arm. mod.) pour les Écoles primaires. ibid. 1857. 12. (298 pp.) (3 fr.) [2101

Calendarium Romanum Armeniace. *Romae* 1584. 4. [2102

Calendrier Ecclésiastique des Arméniens. *Venise* (St. Lazare) 1782. 8. [2103

Calendrier Ecclésiastique selon les fêtes des Arméniens de Transylvanie. ibid. 1824. 8. [2104

Calfa, P. *Ambroise,* Cours d'histoire universelle, en armén. mod. *Venise* (St. Lazare) 1843—51. 8. 5 vols. (10 fr.) [2105

Le même: Éléments de l'Arithmétique. ibid. 1853. 8. [2106

Chamich, le P. *Michael*, History of Armenia by father Michael Chamish, from B. C. 2247 to the year of Christ 1780 or 1229 of the armenian era, translated from the original armenian by *Johannes Avdall.* To which is appended a continuation of the history by the translator from the year 1780 to the present date. *Calcutta* (printed at Bishop's college press, by H. Townsend) 1827. 8. fig. 2 vols. (*London,* Parbury.) [2107

Le même: Histoire des Arméniens, depuis le commencement du monde jusqu'à l'an 1784 d'après différents historiens (en arménien). *Venise* 1794. 4. 3 vols. [2108

Chahan de Cirbied, Jac., Tableau géneral de l'Arménie, divisé en deux parties. Première partie .... partagée en XIV livres .... (discours préliminaire et table analytique de l'ouvrage, par Mr. *J. Chahan de Cirbied. Paris* (J. B. Sajou) 1813. 8. (55 pp.) [2109

Le même: Յորդորակ.... Avis aux Arméniens qui habitent les provinces méridionales de l'empire russe, sur la culture du coton herbacé; par Mr. *Jac. Chahan de Cirbied. Paris,* impr. roy. 1816. 8. (12 pp. du texte arménien et 14 pp. de la version française.) [2110

Le même. Տեղեկութիւնք... Détails sur la situation actuelle du royaume de Perse, par Myr *Davoud Zadour de Melik Schahnazar;* trad. de l'arménien, par *Jacques Chahan de Cirbied. Paris,* impr. roy. 1816. 4. [2111

Le même. Notice sur l'état actuel de la Perse, en persan, en arménien et en français, par Myr *Davoud Zadour de Melik Schahnazar,* envoyé de Perse en France, et MM. *Langlès* et *Chahan de Cirbied. Paris,* impr. roy. 1818. 18. fig. color. [2112

Le même. Recherches curieuses sur l'histoire ancienne de l'Asie, puisées dans les manuscrits orientaux de la Bibliothèque impériale et d'autres, par *J. M. Chahan de Cirbied* et *F. Martin. Paris* (Leprieur) 1806. 8. [2113

Concordances. — *Համաբարբառ կամ ցանկ նմանա ձայն բառից նորոյ կտակարանի այբբենական կարգաւ շարադասեալ.* *Smyrne*, impr. de Guil. Griffith, 1848. 1 vol. 8. (604 pp) [2114

Concordances du N. T. en arménien littéral.

David, le philosophe, surnommé l'*Invincible* (Դաւիթ Անյաղթ, Vme siècle), Oeuvres, et traduction arménienne de quelques ouvrages d'Aristote et de Porphyre. *Venise* (St. Lazare) 1833. 16. (3 fr.) [2115

Le même : Traité des définitions philosophiques. *Constantinople* 1731. [2116

Le même : l'ouvrage précédent. *Madras* 1797. 4. (658 pp.) [2117

Definitiones. — *Յոգնադիմի Ա՟ծաբանական Բարոյական և Քաղաքական իրողութ՟էց սահմանք.* Variae theologicarum moralium et civilium rerum definitiones. *Amstelod.*, typ. Thomae archiepisc. 1704. 8. [2118

Degha, Grégoire, (Գրիգոր դ. Տղայ, XIIme siècle) Lettre dogmatique, avec la réponse de ses correspondants (en armén. class.). *Venise* (St. Lazare) 1838. 12. (90 pp.) [2119

Djarian, (P. *Abraham,*) Abrégé de l'histoire universelle en armén. moderne, à l'usage des écoles. *Venise* (St. Lazare) 1846. 12. (1131 pp.) (5½ fr.) [2120

Le même : Histoire de la France. ibid. 1849. 12. 2 vols. [2121

Le même : Abrégé de géométrie, en armén. moderne. ibid. 1843. 12. (3 fr.) [2122

Le même : Histoire des guerres de Catilina et de Jugurtha par *Salluste,* trad. en armén. moderne par le père *A. Djarian. Venise* (St. Lazare) 1856. 24. [2123

Djelabi, P. *Jacques.* Voy. *Fénélon.* [2124

Donazuiz, hoc est, Ordo perpetuus juxta ritum Armenorum indicans officium, cantus, lectionesque, ac Festa Sanctorum per totum annum. Impr. *Constantinopoli* sub Astuazadur seu Deodato Patriar. Ecmiazin. 4. [2125

Cité par *Assemani.*

Eliséo (Եղիշէ), Storico Armeno del quinto secolo, versione del Prete *Giuseppe Capelletti,* membro dell' accademia armena mechitaritica di San Lazaro in Venezia. *Venezia*, nella Tipografia di Alvisopoli. 1840. 8. (235 pp.) [2126

Le même : Histoire de la Guerre des Arméniens, soutenue contre les Perses, sous la conduite de Vartan (en arménien). *Venise* (St. Laz.) 1828. 24. 1842. 24. 1852. 12. (324 pp.) 3 fr. [2127

Eliséo, Oeuvres complètes (en arménien). ibid. 1838. 8. (307 pp.) 6 fr. [2128

L'Histoire d'Elisée a été publiée à *Constantinople* en 1764 et 1823, et une autre édition a paru en Russie en 1787.

Le même: The history of Vartan, and of the battle of the Armenians; containing an account of the religious wars between the Persians and Armenians; by *Elisaeus,* bishop of the Amadunians. Translated from the Armenian by *C. F. Neumann. . . London,* printed for the oriental transl. fund. 1830. 4. [2129

Soulèvement national de l'Arménie chrétienne au Vme siècle contre la loi de Zoroastre, traduit par *Gr. Kabaragy. Paris* 1844. 8. [2130

Emin, J. Bapt., Vêbk Hnuïn Haiasdani. *Moscou* 1850. 8. (98 pp.) [2131

Études sur les chants historiques et les traditions populaires de l'ancienne Arménie.

Encensoir de prières (en arménien). *Venise* (St. Lazare) 1801. rep. 1803. 1812. 1831. 16. (1½ fr.) [2132

Enfer (l') ouvert (en arménien). *Venise* (St. Lazare) 1753. [2133

Etienne de Pologne (Ստեփան Լեհացի, XVIIme siècle). [2134

Voy. *Josephus,* Flavius.

Eznig de Golp, (Եզնիկ Կողբացի, auteur arménien classique du Vme siècle) Réfutation des erreurs des anciens Persans, des Marcionites, et des Manichéens. *Venise* (St. Lazare) 1826. 24. (334 pp.) 3 fr. [2135

Le même: l'ouvrage précédent. *Smyrne* 1762. [2136

Le même: Réfutation des différentes sectes des païens, trad. de l'arménien, par *Le Vaillant de Florival. Paris* 1853. 8. [2137

Faustus de Byzance (Բուզանդ Փաւստոս, auteur arménien classique du IVme siècle), Histoire d'Arménie. *Venise* (St. Lazare) 1832. 8. (278 pp.) 5 fr. [2138

Le même: l'ouvrage précédent. *Constantinople* 1730. [2139

Firomalli (ou *Piromilli*), *Paolo:* Trattato sulla verità della fede cristiana (en arménien). *Roma* 1674. [2140

Garabed V. Chahnazarian, Esquisse de l'histoire de l'Arménie. Coup d'oeil sur l'Arménie ancienne et sur son état actuel. *Paris* 1856. 8. (124 pp.) 1 Thlr. [2141

Histoire des guerres et des conquêtes des Arabes en Arménie, par l'eminent *Ghevond,* Vartabed Arménien, écrivain du VIIIme siècle, trad. par *Garabed V. Chahnazarian* et enrichie de notes nombreuses. *Paris* 1856. 8. (X. 164 pp.) [2142

George Mekhlaïem (Գէորգ Մխլայիմ, XVIIIme siècle), Livre de Controverses. *Constantinople* 1734. [2143

Le même: Collection des lieux des St. pères de l'église latine qui peuvent prouver le dogme d'une seule nature de Jesus Christ. *Constantinople* 1749. [2144

Glaïetzi ou *Chnorhali*, (S. *Nersès Gracieux*, Ներսէս Կլայեցի, auteur classique du XIIme siècle.) Lettre pastorale, suivie de quelques lettres adressées à divers personnes. *Venise* (St. Laz.) 1830. 8. (30 pp.) 2 fr. [2145

Le même: Les mêmes, avec la traduction latine. ibid. 1829. 8. (184 pp.) 4 fr. [2146

Le même: Les mêmes. *St. Petersbourg* 1788. [2147

Le même: Les mêmes. *Constantinople* 1825. [2148

Le même: Discours synodal, suivie d'un grand nombre de ses lettres. *Venise* (St. Lazare) 1825. 12. (332 pp.) 3 fr. [2149

Le même: Correspondences dogmatiques. Trad. en latin par l'Ab. *G. Cappelletti*. ibid. 1833. 2 vols. 8. (287. 323 pp.) 12 fr. [2150

Le même: Poésies sacrées et historiques. ibid. 1830. 24. (620 pp.) 6 fr. [2151

Le même: Prière. 1re édition en six langues. ibid. 1810. ed. 2. 1811. ed. 3. 1814. [2152

Le même: Prière en quatorze langues. ibid. 1815. — En seize langues. ibid. 1818. — En vingt quatre langues. ibid. 1823. 1837. [2153

Le même: Prière en suedois seul. ibid. 1829. [2154

Le même: Histoire de l'Arménie. *Constantinople* 1824. [2155

Souvent imprimé en divers lieux.

Le même: Յիսուս որդի. (c. à d. *Jesus filius*, poëme en l'honneur de J. Chr.) [2156

Imprimé en divers lieux. Voy. *Somal*, Quadro della Storia litteraria di Armenia, pag. 84.

Le même: Élégie sur la prise d'Edesse par les Musulmans, publiée pour la première fois en arménien, par le Dr. *J. Zohrab* de Constantinople. *Paris* 1828. 8. [2157

Le même: Explication des quatre premiers Chapitres de St. Matthieu. *Constantinople* 1825. [2158

Gomidas Kjomürdjean (Կոմիտաս Քէօմիւրճեան, XVIIme siècle), Les Actes des Apôtres, en vers arméniens. *Constantinople* 1704. [2159

Gorun (Կորիւն Սքանչելի, auteur armén. du Vme siècle), Histoire de la vie de S. Mesrop, docteur Arménien, et du commencement de la littérature arménienne. *Venise* (St. Laz.) 1833. 8. (29 pp.) 3 fr. [2160

Grégoire d'Arscharoun (Գրիգոր Արշարունի, VIIme siècle), Explication de quelques leçons des catechèses de St. Cyrille de Jerusalem. *Constantinople* 1727. [2161

On suppose que l'auteur de cet ouvrage qui porte le nom du célèbre Grégoire est *Jean de Canzag* (Յովհաննէս Գանձակեցի) surnommé *Donasser* (Տօնասէր).

Grégoire de Khlat (Գրիգոր Խլաթեցի, XVme siècle), Martyrologium, ou vies des martyrs des derniers siècles. *Constantinople* 1706. ibid. 1730. [2162

Grégoire de Datev (Գրիգոր Տաթեւացի, XIVme siècle), Demandes et réponses sur les erreurs des Juifs, des Manichéens, des Mahométans et de différents hérétiques, sur les créatures, la création de l'homme, l'incarnation du verbe de Dieu, la fin du monde et le jugement dernier. *Constantinople* 1729. fol. [2163

Le même: Livre de Sermons, pour l'hiver et pour l'été. *Constantinople* 1741. 2 vols. fol. [2164

Grégoire (*St.*) *l'Illuminateur* (Գրիգոր Լուսաւորիչ, auteur classique du IVme siècle), Homélies, en arménien. *Venise* (St. Lazare) 1837. 8. (184 pp.) 4 fr. [2165

Le même: Յաճախապատում (i. e. stromata; c. à d. les homélies de St. Grégoire). *Constantinople* 1737. [2166

Le même: Commentaire sur l'Évangile de St. Matthieu. *Constantinople* 1825. [2167

Panégyrique des fils et des petits-fils de Grégoire l'Illuminateur. *Constantinople* 1824.

Hanna de Jerusalem (Հաննա Երուսաղէմացի, XVIIIme siècle), Description de Jerusalem. 1re édit. *Constantinople* 1734. [2168

Il existent encore deux autres éditions de cet ouvrage, publiées à *Constantinople*.

Harmonia. — Համաձայնութիւն հնգետեսակ ամսոց Հռոմայեցւոց Ազարիայի, Հայոց, Հրէից, և Տաճկաց. Harmonia quintuplicis mensis, Romanorum, Azariae, Armenorum, Hebraeorum et Muhammedanorum. *Amstelod.*, typ. Thomae archiepisc. 1698. 12. [2169

Horologium. — Ժամակարգութիւն հասարակացաղօթից. Horologium parvum communium precum. *Amstelod.*, typ. Thomae archiepisc. 1705. 8. [2170

Hovsépian, P. *Théopile,* Choix des vies des Saints les plus célèbres de l'église latine (en armén. mod.). *Venise* (St. Lazare) 1841. 24. (4 fr.) [2171

Hurmuz, Mnsgr. *Edouard,* Élémens de Rhétorique (en arménien). *Venise* (St. Laz.) 1839. 12. 1856. 12. (159 pp.) 2 fr. [2172

Le même: Éléments de l'art poétique, suivis d'un traité sur la versification arménienne. ibid. 1839. 12. (203 pp.) 1½ fr. [2173

Le même: Abrégé de Mythologie. ibid. 1840. 12. (146 pp.) 2 fr. [2174

Le même: Les jardins, poème en quatre chants (en arménien). ibid. 1851. 8. (83 pp.) 5 fr. [2175

Le même: Choix des poésies. ibid. 1854. 8. (171 pp.) [2176

Le même: Prières en vers arméniens. ibid. 1843. 8. (172 pp.) 5 fr. [2177

V. *Barthélemy, Fénélon, Florian, Phèdre, Piano, Rollin, Virgile.*

Jacobus Tschamtscham (*Յակոբոս Չամչեան*, XVIIIme siècle), Almanach arménien; commencé et publié pour la première fois en 1757. [2178

Jacobus (*Յակոբ Մծբնայ* [*Զգօն*]) *episcopus Nisibiensis,* Sermones (armenice et latine), cum praefatione, notis et dissertatione de ascetis: quae omnia in lucem prodeunt (cura *Nic. Antonelli*). *Romae,* typ. congreg. de propag. fide, 1756. in fol. [2179

Le même: l'ouvrage précédent (armén. et latin). *Venise* 1765 (à la suite des oeuvres des SS. Pères). [2180

Le même: l'ouvrage précédent (en arménien seul). *Constantinople* 1824. [2181

Jacobus interpres voy. *Pierre d'Arragon.*

Jacobus Nalian (*Յակոբ Նալեան*, XVIIIme siècle): *Վէմ Հաւատոյ*, c. à d. pierre de la foi. *Constantinople* 1733. fol. [2182

Le même: Explication du livre des prières et des quatre homélies de *Grégoire Narcgatzi. Constantinople* 1745. fol. [2183

Le même: *Զէն Հոգեոր*, c. à d. arme spirituelle (en turc). *Constantinople* 1757. fol. [2184

Le même: *Գանձարան ծանուցմանց*, c. à d. Trésor des avertissements sorte d'encyclopédie, en arménien vulgaire. *Constantinople* .... 8. [2185

Le même: *Գիրք աղօթից ամէայն անձանց Հարկաւոր*, c. à d. livre de prières, nécessaire à tout le monde. *Constantinop.* 1760. [2186

Janua. — Ոսկեայ դուռն դպրատան. Janua aurea pro juventute Armena. *Amstelod.*, typis Thomae archiep. 1699. 8. [2187

Jean Erzengatzi, surnommé *Bluss*, (Յովհաննէս Երզնկացի, XIIIme siècle) Traité d'astronomie. *Nakhitchévan* 1792. [2188

Le même: Panégyrique de Saint Grégoire l'Illuminateur. *Constantinople* 1737. ibid. 1824. [2189

Le même: Commentaire sur l'évangile de St. Matthieu. *Constantinople* 1825. [2190

Jean VI., (le Patriarche, Յովհաննէս ղ Պատմիչ, IXme siècle) dit *Jean Catholicus*, Histoire d'Arménie, traduite de l'arménien par M. *J. St. Martin. Paris* 1841. 8. [2191

Histoire de *Jean Catholicos*, texte arménien; publié par M. *Emin. Moscou* 1853. 8. [2192

Jean d'Argich ou *Osbnagher* (Յովհաննէս Արճիշեցի, XIIIme siècle), Liturgie arménienne. *Constantinople* 1717 et ibid. 1799. [2193

Jean Merkouz (Յովհաննէս Մրքուզ, XVIIme siècle), Profession de la foi (en arménien), impr. à *Djulfa* près d'Ispahan 1688. [2194

L'ouvrage porte l'inscription latine suivante: *Smbolum Armeniorum et in trodugtio de didiregtam.*

Jean d'Otznig v. *Otznetzi.*

Ignace, le docteur, (Իգնատիոս վարդապետ, XIIme siècle) Commentaire sur l'évangile de Saint Luc. *Constantinople* 1735 et 1824. [2195

Indjidjian, P. *Luc.*, Livres de prières à l'usage de tous les fidèles. *Venise* (St. Lazare) 1822. 1826. 1838. 1858. 4 fr. [2196

Le même: Vies des Saintes (en arménien moderne). ibid. 1832 et 1856. [2196. b.

Le même: Antiquités ou Archéologie de l'Arménie. *Venise* (St. Lazare) 1835. 4. 3 vols. (475. 427. 393 pp.) 30 fr. [2197

Une traduction de cet ouvrage, en italien, par Mr. l'abbé *Cappelletti* a paru à *Turin*, en 1841. 3 vols.

Le même: l'Arménie moderne. ibid. 1806. 12. (Vol. VI de la Géographie universelle.) 2½ fr. [2198

Le même: La Turquie. ibid. 1804. 12. (Vol. V. de la Géographie universelle.) [2199

Le même: Description de l'ancienne Arménie (Grande Arménie). *Venise* 1822. 4. (553 pp.) 10 fr. [2200

Le même: Description poétique du Bosphore. *Venise* (St. Lazare) 1794. 12. (253 pp.) 2 fr. [2201

Indjidjian, P. *Luc,* l'ouvrage précédent trad. en italien. Villegiature de' Bizantini sul Bosporo Tracia. Opera del P. *Luca Ingigi,* tradotta dal P. *Cherubini Aznavor.* ibid. 1831. 8. (ou 12.) (330 pp.) 3½ fr. [2202

Le même: Le bon patriote, en arménien moderne. ibid. 1815. 8. (226 pp.) [2203

Le même: Histoire universelle du XVIIIme siècle, en armén. moderne. ibid. 1824—1828. 16. 8 vols. (24 fr.) [2204

Le même: Aperçu général sur la géographie ancienne et moderne. ibid. 1791. 12. (155 pp.) [2205

Un extrait de l'ouvrage géographique d'*Indjidjian* trad. en allemand, se trouve dans: »Dorpater Jahrbücher 1834. Heft 5.«

Kakig et *Grégoire* (Գագիկ et Գրիգոր, IXme siècle): Martyrologium (intit. Ստոմագիր). *Constantinople* 1706. fol. [2206

Khatchadur Arhakel de Garin ou Erzeroum (Խաչատուր Առաքելեան, XVIIIme siècle), Grammaire arménienne. [2207

Le même: Explication des chants sacrés. [2208

Le même: Cours de Théologie morale. [2209

Le même: Sermons. [2210

Le même: Manuel des sciences mathématiques, en vers. [2211

Le même: Traité de Rhétorique. [2212

Le même: Introductio ad perfectionem christianam, ecrit par lui en latin et traduit en arménien par une soeur religieuse, *Maria Karakaschan.* [2213

Le même: Compendium Theologiae generalis; écrit en latin et trad. en arménien par la même. [2214

Le même: Manuel de Théologie, en vers. [2215

Tous ces ouvrages de *Khatchadur* ont été imprimés à *Venise* (St. Lazzaro), mais ils sont tout à fait oubliés.

Khosrow le Grand (Մեծն Խոսրով), auteur du Xme siècle, évèque d'Anzevazia; Exposition du saint office. *Constantinop.* 1730. [2216

Le même: Explication de la liturgie armén. ibid. 1730. [2217

Lampronatzi, S. Nersès, (Ներսէս Լամբրոնացի, auteur classique du XIIme siècle) Discours synodal et homilies sur l'ascension et la pentecôte. *Venise* (St. Lazare) 1787. 8. (100 pp.) [2218

Le même: l'ouvrage précédent, suivi d'une lettre adressée au roi d'Arménie Leon II. et avec deux discours sur l'ascension de J. C. et sur l'Assomption de la St. Vierge. ibid. 1838. 12. [2219

Inséré dans la collection des auteurs classiques.

Lampronatzi, S. Nersès, Commentaires sur la Liturgie Arménienne (en armén.) ibid. 1847. 8. (557 pp.) [2220

Lampronatzi accusé et défendu (en italien). ibid. 1851. 4. (134 pp.) [2221

Le même: Vies des Pères. *Constantinople* 1720. [2222

Le même: Explication des 12 prophetes mineurs. *Constantinople* 1826. [2223

Le même: Elégie sur la mort de son oncle, Nersès le Gracieux. Madras 1810. [2224

Le même: l'ouvrage précédent. *St. Petersbourg* 1788. [2225

Le même: l'ouvrage précédent. *Constantinople* 1825. [2226

Le même: Orazione Sinodale di *S. Nierses Lampronense*, Arcivescovo di Tarso in Cilicia, recata in lingua Italiana dall' Armena ed illustrata con annotazioni dal P. *Pasquale Aucher*, Dottore del Collegio di St. Lazaro. *Venezia* 1812. [2227

Le même: Synodalrede des *Nerses von Lampron*, übersetzt von *C. F. Neumann*. Aus dem vierten Bande der Zeitschrift für historische Theologie besonders abgedruckt. *Leipzig* 1834. 8. [2228

L'Éloge de *Nerses Glaïetzi*, par *Lampronatzi*, se trouve dans les éditions des oeuvres de Glaïetzi, de St. Petersbourg 1788 et de Constantinople 1825.

Laslovian, P. *Basile*, Vie de S. Antoine le Grand. *Venise* (St. Lazare) 1794. 8. ibid. 1800. 8. (2 fr.) [2229

Lettre de *Lazar de Tharse*, en arménien; publ. par Mr. *Emin*. *Moscou* 1853. 8. [2230

Lazare Parbetzi, (Ղազար Փարպեցի, auteur classique du Vme siècle) Histoire de l'Arménie de son siècle et de Vahan Mamigonian, jusqu'à l'année 485 (en armén.). *Venise* (St. Lazare) 1793. 8. (320 pp.) ibid. 1807. 8. (3 fr.) [2231

Lazarovitch, Paul, Description de la ville de Calcutta. Avec le portrait de l'auteur (en arménien). *Venise* (St. Lazare) 1832. 4. (6 fr.) [2232

Liturgie Arménienne. *Venise* (St. Lazare) 1741. 4. (28 pp.) ibid. 1809. 1823. (36 pp. avec gravures.) 1827. 8. [2233

La même, avec la traduction italienne par *G. Avedikian*. ibid. 1826. 8. 1832. 1854. (125 pp.) [2234

La même, trad. en français, par Mr. *Lapostolet*. ibid. 1851. 8. (60 pp. avec gravures.) [2235

La même: Traduction latine, par *Basile Bosegh* (Վասիլէոս Բարսեղ). *Rome* 1670. [2236

Liturgia Armenica, impressa *Constantinopoli* anno Armenorum 1155 = Chr. 1706. [2237

Cité par *Assemani*. — Mr. *Neumann* cite encore une explication de la Liturgie arménienne par *Jean Archichi*, impr. à *Constantinople* 1717, et réimpr. 1799.

Livre de prières, à l'usage des prêtres (en arménien). *Venise* (St. Lazare) 1784. 8. ibid. 1797. 1832. [2238

Livre de prières, à l'usage des fidèles (en arménien). ibid. 1738. 12. 1752. 1772. 1785. 1816. 1823. [2239

Livre de prières et d'hymnes, à l'usage des Arméniens de la Transylvanie. ibid. 1793. 8. [2240

Livre de prières à St. Joseph. ibid. 1759. 1781. 12. [2241

Livre de prières en italien, suiv. de quelques prières traduites de l'arménien. ibid. 1820. 8. [2242

Mambré (Մամբրէ Վերծանող, auteur classique du Vme siècle), trois homélies. *Venise* (St. Lazare) 1833. 8. [2243

Insérées dans la collection des classiques Arméniens.

Mamigonian, *Jean*, (Յովհաննես Մամիկոնէից, auteur classique du VIIIme siècle) Histoire de Taron, province de la grande Arménie, jusqu'à l'an 640 de J. C. *Venise* (St. Lazare) 1832. 8. (64 pp.) 3 fr.) [2244

Le même: l'ouvrage précédent, avec l'histoire de Taron par *Zenob Clagh*. *Constantinople* 1719. (Voy. *Zenob*.) [2245

Manuductio. — Ձեռածութիւն յերկինս Բօնայի վսէ մագունիկարդինալի. Manuductio ad caelum Bonae Cardinalis. *Amstelod.*, typis Thomae archiepisc. 1705. [2246

Mantagouni, *Jean*, (Յովհան Մանդակունի, auteur classique du Vme siècle) Homélies sur différents arguments (en arménien). *Venise* (St. Lazare) 1836. 8. (213 pp.) 4 fr. [2247

Mappa. — Համատարած աշխարհացոյց. Mappa geographica universalis. (Armenis characteribus in forma maxima et nitidissima.) *Amstelod.*, typ. Thomae archiep. 1695. [2248

Բանալի համատարած աշխարհացուցին. Clavis ad Mappam illam geographicam universi. ibid. 1696. [2249

Liber *Mastoz* Doctoris, hoc est rituale et pontificale Armenorum, continens orationes, benedictiones et ordinationes. *Constantinopoli* a. arm. 1163. 4. [2250

Cité par *Assemani*.

Matthieu Eretz (*Մատթէոս Երէց*): Vie de St. Jean Chrysostome. *Venise* 1751. [2251

Notice de deux MSS. Arméniens contenant l'histoire de *Mathieu Eretz;* et Extrait de cette histoire, relatif à la première Croisade, en Arménien et en Français. Par Mr. *Chahan de Cirbied. Paris* 1812. 4. [2252

Détails historiques de la première expédition des Chrétiens dans la Palestine, sous l'empereur Zimiscès, tirés d'un manuscrit arménien inédit de la Bibliothèque Impériale, composé dans le douzième siècle, par *Matthieu d'Édesse;* traduits en français par *F. Martin,* collationnés sur le texte original, et accompagnés de notes par Mr. *Chahan de Cirbied,* pour servir à l'histoire du Bas-Empire. *Paris* (Lemarchand) 1811. 8. (71 pp.) [2253

Recit de la première croisade, extrait de la Chronique de *Matthieu d'Édesse*, et traduit de l'arménien par *Ed. Dulaurier. Paris* 1850. 4. [2254

Matthieu de Tokat, P., Les Louanges de la Ste Vierge (en arménien). *Venise* (St. Lazare) 1759. ibid. 1775. 8. [2255

Le même: Méditations sur la passion de Jes. Christ. ibid. 1753. 16. [2256

Le même: Mistère de la piété. ibid. 1775. 4. [2257

Le même: Vie de St. Grégoire l'Illuminateur de l'Arménie, écrit d'après les historiens Arméniens et étrangers. ibid. 1743. 8. (328 pp.) 2 fr. [2258

Le même: Bibliothèque historique arménienne ou Choix des principaux historiens arméniens, trad. en Français et accomp. de notes historiques et géographiques, par *E. Dulaurier.* 1. Chronique de *Matthieu d'Édesse*, continuée par *Grégoire le Prêtre,* traduite par Mr. *Dulaurier. Paris* 1858. 8. (XXVII et 546 pp. avec 2 tables.) 12 fr. [2259

Medici, P. *Minas,* Encyclopédie pour la jeunesse, avec des notes. *Venise* (St. Laz.) 1815. ibid. 1818. ibid. 1832. 8. 5 fr. [2260

Le même: Exercises de lecture pour les enfants, en armén. moderne. ibid. 1830 et 1847. [2261

Le même: Instruction des enfants. ibid. 1824. ibid. 1831. 16. [2262

Le même: Catéchisme de la doctrine chrétienne. ibid. 1820. ibid. 1836. 12. [2263

Le même: Histoire sacrée et Vies des Papes (en armén.). *Venise* (St. Lazare) 1828. 16. 2 vols. [2264

Medici, P. *Minas,* Voyage en Gallicie, en Crimée, avec des relations historiques et géographiques sur les colonies Arméniennes qui autrefois habitèrent Ani, jadis capitale du Royaume des Bagratides en Arménie. ibid. 1830. 8. (424 pp.) 7 fr. [2265

Le même: Description géographique des côtes de la Mer Noire. *Venise* (St. Lazare) 1819. 8. (160 pp.) 2½ fr. [2266

Le même: Petite Biographie Universelle, pour la jeunesse, en armén. moderne. ibid. 1850. 16. (366 pp.) 6 fr. [2267

Mekhitar, de Petro, Abbé, (**Մխիթար Պետրոսեան Սեբայ**, XVIIIme siècle) Commentaires sur l'Évangile de St. Matthieu. *Venise* (St. Lazare) 1737. 8. (1012 pp.) 10 fr. [2268

Le même: Commentaires sur l'Ecclésiaste. ibid. 1736. 8. (453 pp.) 2 fr. [2269

Le même: Exercises de la prière mentale. ibid. 1718. 1772. (268 pp.) [2270

Le même: La voix du Christ à l'ame fidèle. ibid. 1753. 1810. 16. (106 pp.) [2271

Le même: Méditations chrétiennes. *Venise* (St. Lazare) 1710. 1753. (43 pp.) [2272

Le même: Doctrine chrétienne, précédée d'un Abécédaire arménien. ibid. 1725. 12. 1750. 12. [2273

Le même: l'ouvrage précédent, en arménien moderne, suivi de plusieurs hymnes par l'auteur. ibid. 1727. 1732. 1771. 12. (203 pp.) [2274

Mekhitar Heratzi (**Մխիթար Հերացի**, écrivain du XIIme siècle), Traité sur les fièvres, composé d'après la doctrine des anciens médecins grecs, persans et arabes (en arménien). — *Venise* (St. Lazare) 1832. 8. [2275

Mekhitar Koche (**Մխիթար Գօշ**, auteur classique du XIIme siècle), Fables ou Apologues. *Venise* (St. Laz.) 1790. 12. (216 pp.) [2276

Le même: Les mêmes, suivies des Fables d'*Olympien* (traduction classique) 1841. 24. ed. 2. 1854. 24. (164 pp.) 2½ fr. [2277

Mesrop de Wajazor (**Մեսրոպ Երէց**), Vie de Nersès le Grand, avec une histoire des Orpéliens, par *Eleasar de Chamir. Madras* 1775. 4. [2278

Voy. *Neumann.* Hist. de litt. Armén. Pag. 197 suiv.

Meteorologia. — **Բնաբանութիւն իմաստասիրական և Տարերաբանութիւն.** Meteorologia physica. *Amstelodami*, typis Thomae archiepisc. 1702. 8. [2279

Mighirditchian, Dr. *David*, Traité du cholera-morbus, trad. en italien, par le P. *Aznavor*. *Venise* (St. Lazare) 1831. 8. [2280

Minos, P. *Pierre*, Arithmétique raisonnée, en armén. moderne. *Venise* (St. Lazare) 1842. 16. [2281

Le même : Calligraphie Arménienne, enseignée en 25 tables, suiv. de modèles d'écritures italienne, allemande, russe, grecque et turque. ibid. 1834. fol. (5 fr.) [2282

Le même : Kosrov le Grand, Roi d'Arménie. Tragédie arménienne, en cinq actes. ibid. 1845. 12. [2283

Le même : Sempad I., Roi d'Arménie. Tragédie arménienne en cinq actes. ibid. 1846. 12. [2284

Missel arménien. *Venise* 1686. fol. 2 vols. (250 fr.) [2285

Moïse de Khorene (Մովսէս Խորենացի), Oeuvres complètes (en arménien). *Venise* (St. Laz.) 1843. 8. (640 pp.) 12 fr. [2286

Cont. l'histoire d'Arménie, la Géographie collationnée sur les meilleurs mss. de la Bibliothèque de St. Lazare, Traité de Rhétorique, Histoire de la Ste Ripsime et de ses compagnes, Deux discours ascétiques et Deux lettres.

Le même : Ազգաբանութիւն Տոհմին Յաբեթեան. յօրինեցեալ 'ի Մովսիսէ Խորենացւոյ յեռամեծ Վարդապետէ, և յոգներախտ Քերթողահօրէ. Genealogia prosopiae Japheticae, S. Historia Armenae nationis, adornata a ter magno Doctore *Moyse Chorenensi*. *Amstelodami*, typis archiep. Thomae, 1695. 8. [2287

Mosis Chorenensis historiae armeniacae libri III; accedit ejusdem scriptoris epitome geographiae. Praemittitur praefatio quae de literatura et versione sacra armeniaca agit, et subjicitur appendix quae continet epistolas duas armeniacas, primam Corinthiorum ad Paulum apostolum, alteram Pauli ap. ad Corinthios; nunc primum ex codice ms. integre divulgatas, armeniace ediderunt, latine verterunt, notisque illustrarunt *Guilielmus* et *Georgius*, *Guil. Whistonii* filii. *Londini*, ex offic. Car. Ackers, 1736. 4. [2288

Le même : Epitome comm. Moysis Armeni de origine et regibus Armenorum et Parthorum : item series principum Iberiae et Georgiae, cum notis et observationibus *Henr. Brenneri*. *Stockholmiae* 1723. 4. [2289

Le même : Histoire d'Arménie, édition donnée par *Sargis*, archévêque de Constantinople (en arménien). *Venise* (St. Lazare) 1752. 12. [2290

Moyse de Khoren, en arménien. *Venise* (St. Laz.) 1276 ère armén., 1827 de J. C. pet. in 12. (632 pp. avec fig.) 6 fr. [2291

Cette édition forme le vol. II de la Collection des auteurs classiques de l'Arménie, qui a été publiée à *Venise*, et dont le premier vol. contient: La destruction des Sectes, par *Eznik de Colp*, évêque de Bagravend, 1826, in 12. de 334 pp. — Le troisième: L'Histoire de Vartan et de la guerre des Arméniens, par le *Vartabied Elisée*, 1828, in 12. de 408 pp.

Le même: Histoire d'Arménie, trad. de l'arménien en français, par Mr. *Le Vaillant de Florival. Paris* 1836. gr. in 8. [2292

Le même: la même traduction avec le texte en regard. *Venise* (St. Lazare) 1841. 16. 2 vols. (20 fr.) [2293

Le même: Storia di *Mosè Corenese*. Versione Italiana illustrata dai Monacci Armeni Mechitaristi. Ritoccata quanto allo stile da *N. Tomaséo. Venezia*, Tip. arm. di San Lazzaro. 1841. 8. (403 pp. et indice.) 10½ fr. [2294

Le même: Армянская Исторія пер. съ подлиника Архидіакономъ Іоаннесовымъ. (Histoire de l'Arménie de *M. de Kh.*, trad. en langue russe, par l'Archidiacre *Joannesoff.*) *St. Petersb.* 1809. 8. 2 vols. [2295

Le même: L'abrégé géographique de *Moyse de Khoren*, avec un recueil de fables, connu chez les Arméniens sous le titre de livre du renard, en arménien. *Marseille* 1678. 12. [2296

Il existe une autre édition du même ouvrage. *Marseille* 1683. pet. in 12. Le texte arménien a paru à *Vénise* (St. Lazare) en 1751.
Le texte arménien et la traduction française de la géographie attribuée a *Moyses de Khoren* font partie des Mémoires historiques et géographiques sur l'Arménie, par Mr. *Saint-Martin. Paris* 1818. 19. 2 vol. in 8. (20 fr.)

Le même: Livre des Chries (Գիրք պիտոյից), ou Traité de Rhétorique, avec des notes explicatives par le P. *J. Zohrab. Venise* (St. Lazare) 1796. 8. (488 pp.) [2297

Moses Galkantuni (Մովսէս Կաղանկատուացի, écriv. du VIIme siècle), Histoire des Aghovans. *Venise* (St. Lazare) 1845. [2298

Histoire des Aghovans par *Moïse Galkantouni*, extr. et trad. du mscr. arménien par *Eug. Boré;* avec des annotations par Mr. *Viv. de St. Martin*, dans le Journal de l'institut. No. 136. Nov. 1847. — Université catholique, et nouv. annales des voyages. Avr. 1848.

Naregatzi, Grégoire, (Գրիգոր Նարեկացի, auteur classique du Xme siècle) Oeuvres complètes. *Venise* (St. Laz.) 1840. 8. 10 fr. [2299

On trouve dans ce volume les Élégies sacrées, ou prières, l'histoire de la Ste Croix, dite d'*Abaranitz*, les quatre panégyriques (sur la Ste Croix, la Ste Vierge, les apôtres et St. Jacques de Nisibe), les commentaires sur le cantique des cantiques, des mélodies chantées dans l'église arménienne et un petit traité de morale.

Naregatzi, Grégoire, Élégies ou prières. *Venise* (St. Lazare) 1789. ibid. 1795. ibid. 1807. 12. (3 fr.) [2300

Le même: Les mêmes. ibid. 1833 et 1844. 24. [2301

Le même: Extraits des élégies. ibid. 1763. 8. [2302

Le même: Les mêmes, avec les mélodies. ibid. 1804. [2303

Le même: Les mêmes, avec des notes explicatives par le P. *G. Avédikian.* ibid. 1801. 8. (781 pp.) — ed. 2. 1827. 8. 2 vols. (586 pp.) 10 fr. [2304

Le même: Homélies et Odes, expliquées par le P. *G. Avédikian. Venise* (St. Lazare) 1827. 8. vol. 2. (251 pp.) 4 fr. [2305

Le même: Commentaires sur le Cantique de Salomon. ibid. 1789. 12. (216 pp.) [2306

Un traité sur la doctrine chrétienne, publié sous le nom de *Grég. Narégatzi*, imprimé à *Constantinople* en 1774, et cité par *Schröder,* est probablement l'ouvrage de *Grégoire d'Isguevré* (Գրիգոր Սկեւռացի). Voy. *Somal,* Quadro d. lit. arm. pag. 66.

Nierses Clajensis, voy. *Glajetzi.*

Nourriture pour les prêtres, ou recueil de prières pour les Ecclésiastiques. *Venise* (St. Lazare) 1760. [2307

Oeil de l'ame, ou prières pour chaque jour de la semaine. *Venise* (St. Lazare) 1770. 12. ibid. 1785. 12. [2308

Ogoulloukian, Dr. *Joachim,* Les matières médicales, ou Médecine pratique, en arménien moderne. *Venise* (St. Lazare) 1806. 8. (275 pp.) [2309

Le même: La Nautique et les Logarithmes. *Venise* (St. Lazare) 1809. 4. (286 pp.) [2310

(*Orpélians,* histoire des.) *** Le restant de l'histoire d'Arménie et de la Géorgie (en arménien). *Madras* 1775. 4. [2311

Histoire abrégée de la Géorgie et de l'Arménie, que Mr. *de St. Martin* a faussement attribuée à *Etienne Orbélien*, voy. le No. suiv. L'éditeur est *Eleasar de Chamir.* Dans le même volume on trouve la Vie de Nerses le Grand par *Mesrop de Wajasor.* Voy. Nr. 2278.

Le même: Mémoires historiques et géographiques sur l'Arménie, suivies du texte arménien de l'histoire des princes Orpéliens, par *Et. Orpélian,* archévêque de Siounie, et de celui des géographies attribuées à Moyse de Khoren et au Docteur Vartan; le tout accompagné d'une traduction franç. et de notes explicatives par *J. Saint-Martin. Paris* 1818—19. 8. (2 vols.) [2312

Le texte arménien du No. précédent.

Tzernang, ou Manuel d'*Étienne Orbélien. Constantinop.* 1755. [2313

Cité par Mr. *Neumann.*

Tzernang, Élégie d'*Étienne Orbélien*, sur les malheurs de son peuple. *Nakhitchevan* 1898. [2314

Cité par Mr. *Neumann*.

Otznetzi, *Jean*, le philosophe, (Յովհան Գ. Օձնեցի Իմաստասէր, auteur classique du VIIIme siècle) Oeuvres complètes, le texte arménien seul. *Venise* (St. Laz.) 1833. 8. (193 pp.) 4 fr. [2315

Les oeuvres sont: Discours synodal, Canons ecclésiastiques, Traité contre les Pauliniens, Traité contre les phantastiques, Explication des offices de l'église arménienne.

Le même: Domini Johannis Philosophi Ozniensis Armenorum Catholici Opera omnia, arm. et lat. ed. *Joh. Bapt. Aucher*. ibid. 1834. 8. (315 pp.) [2316

Le même: Oratio synodalis et contra Paulicianos sermo, armen. et latine; ed. *J. Bapt. Aucher*. ibid. 1833. 8. (107 pp.) 3 fr. [2317

Le même: Discours contre les Phantastiques. Le texte armén seul, avec des notes par *J. B. Aucher*. *Venise* (St. Lazare) 1807. 8. (85 pp.) 1 fr. [2318

Le même: Oratio contra Phantasticos, armen. et latine. ibid. 1816. 8. (55 pp.) 1 fr. [2319

C'est un traité sur l'incarnation et les deux natures de J. Chr. — L'approbation de la sainte siège donnée pour cet ouvrage a aussi traduite en arménien et publiée par les Mekhitaristes de St. Lazare.

Mémoire de *J. Ouosk' Herdjan*, prêtre arménien de Wagarchapad, pour servir à l'histoire des évènements qui ont eu lieu en Arménie et en Géorgie, à la fin du XVIIIme siècle et au commencement du XIXme, suivi de vingt-huit anciennes inscriptions arméniennes, traduites de l'arménien, à l'aide de Mr. Aroutioun Astwatsatour, par *Jules Klaproth*. *Paris*, à la librairie grecque-latine-allemande, 1818. 8. (79 pp.) [2320

Officium. — Պաշտօն սուրբ Պատարագին. Officium sacrae Missae. *Amstelodami*, typis Thomae archiepisc. 1704. 8. [2321

Paul de Taron (Պօղոս Տարոնացի, XIme siècle), Traité contre Theopiste. *Constantinople* 1752. [2322

Papasianz, Mnsgr. *Ignace*, Abrégé de l'histoire Ecclésiastique, et histoire de l'église arménienne. *Venise* (St. Lazare) 1848. 8. (1015 pp) 12 fr. [2323

Le même: Exposition du Symbole de la foi (armén. moderne avec la traduction turque). ibid. 1807. 8. [2324

Le même: Géométrie pratique (arm. mod.). *Venise* (St. Lazare) 1817. 4. [2325

Le même: Le Mois de Marie (armén. mod.). ibid. 1818. 12. [2326

Papasianz, Mnsgr. *Ignace*, Éléments de Miniature. ibid. 1813. 4. [2327

Le même: Règles de la politesse. ibid. 1806. 12. [2328

Le même: Tenue de livres en partie double, pour les commerçants. ibid. 1829. fol. [2329

Le même: Écriture simple. ibid. 1828. 8. [2330

Le même: Écriture simple, en armén. mod. ibid. 1830. 8. [2331

Le même: Modèles de Lettres de commerce. *Venise* (St. Lazare) 1827. 8. [2332

Le même: Perspective linéaire pratique. ibid. 1814. 4. [2333

Profession de l'église d'Arménie, sur la suprématie de la S[te] Siège. Traduction latine, avec le texte arménien en regard. *Venise* (St. Lazare) 1800. 4. (25 pp.) [2334

Profession de l'église Arménienne: Extrait des ouvrages ecclésiastiques arméniens, avec la traduction latine en regard. *Venise* (St. Lazare) 1845. 8. (153 pp.) [2335

Resden, Dr. *Michel,* Médecine pratique. *Venise* (St. Lazare) 1822. 8. 2 vols. ed. 2. 1832. 8. 2 vols. (400 et 542 pp.) [2336

Rituel Arménien; ouvrage classique du V[me] siècle, composé en grande partie par le deux célèbres docteurs de l'Arménie, *Isaac* et *Mesrob*. *Venise* (St. Lazare) 1831. 8. (726 pp.) 12 fr. [2337

L'invocation des Saints, prouvée contre les protestants. *Venise* 1852. 8. (374 pp.) [2338

Les hymnes funèbres de l'église arménienne, traduites sur le texte arménien du Charagan, par *Félix Nève*. *Louvain* 1855. 8. (40 pp.) [2339

Extrait de la Revue catholique. T. X. 1855.

Sarkis, *Theod.*, Histoire du collège de Moorat. (Texte arménien.) *Paris* (impr. Walder) 1857. 8. (VIII et 644 pp.) [2340

Samuelis presbyteri Aniensis (Սամուէլ Երէց Անեցի, XII[me] siècle) temporum usque ad suam aetatem ratio e libris historicorum summatim collecta. Opus ex haicanis quinque codicibus ab *Joh. Zohrabo* diligenter exscriptum atque emendatum. *J. Zohrabus* et *Ang. Maius* nunc primum conjunctis curis latinitate donatum notisque illustratum ediderunt. *Mediolani*, regiis typis, 1818. 4. [2341

Շարակնոց. Liber Cantionum, seu Hymnorum Ecclesiasticorum, Liber Musicus. *Amstelodami*, typ. archiep. Thomae, anno 1702. 8. [2342

Les Hymnes de l'église arménienne ont été souvent imprimé à *Constantinople, Venise* (v. Hymnes), *Calcutta, Etschmidzin, Rome.*

Sciaragnuz, hoc est Cantus et Antiphonae per annum, juxta ritum Armenorum. *Constantinopoli.* Anno Arm. 1159. = Chr. 1710. [2343

Serkis, le Docteur, (*Սարգիս վարդապետ*, XIIme siècle) Homélies. *Constantinople* 1743. [2344

Serkis Sarafoglou (*Սարգիս Սարֆօղլու*, XVIIIme siècle), Doctrine chrétienne. *Constantinople* 1769. (?) [2345

Serpos, Giov. de, Compendio storico di memorie chronologiche, concernenti la religione e la morale della nazione armena suddita dell' imperio ottomano, opera divisa in sei libri . . . dal marchese *Giov. de Serpos. Venezia* (Carlo Palese) 1786. 8. [2346

Seth, P. *Ephrem,* Nouvelle Rhétorique. *Venise* 1832. 8. (334 pp.) 2½ fr. [2347

Le même: Droit des Gens (ouvrage rédigé sur les meilleurs publicistes modernes). *Venise* 1851. 8. (656 pp.) 3 fr. [2348

Le même: Abrégé de l'histoire sainte, à l'usage des écoles. En arménien moderne. *Venise* 1832. 12. Réimpr. 1843. 1848. 1857. 3 fr. [2349

Le même: Éléments de l'histoire ancienne, c. à d. des Égyptiens, des Assyriens, des Persans, des Grecs et des Romains, à l'usage des écoles. *Venise* 1833. 12. ed. 2. 1748. [2350

Le même: Éléments de l'histoire arménienne, à l'usage des écoles. *Venise* 1839. 12. Réimpr. 1843. 1867. [2351

Le même: Biographie de Msgr. *E. Aconz Köver,* archévêque et Abbé Gnrl. des Mekitaristes. En armén. et en latin. *Venise* (St. Lazare) 1825. 8. [2352

Severien (*Severianus Emessenus*), Évêque de Gabale, XIV Homélies sur différents arguments. Trad. en armén. (dans le Vme siècle) de l'original grec qui n'existe plus. (Les Homilies sont accompagnées d'une version latine par le P. *J. B. Aucher.*) *Venise* (St. Lazare) 1827. 8. (447 pp.) [2353

Le même: l'ouvrage précédent; le texte seul. ibid. 1830. 8. (221 pp.) [2354

Stephanien, P. *Jacques,* Spectacle de la nature. *Venise* (St. Lazare) 1810. 8. (452 pp.) [2355

Excerpta ex libro *Stephani Syenensis* Archiepiscopi (*Ստեփան Ուրպել*), scripto sub finem saeculi XIII., cui titulus est: *Պատմութիւն Օրպէլեանց* (*Badmutiun Orbeliantz*), historia Satraparum Orbelensium, in majore Armenia; a M. V. *Lacrozio Bayero* transmissa. *Berlin* 1717, réimpr. *St. Petersb.* 1810. [2356

Surmélian, P. *Khatchiadour*, Calendrier universel ecclésiastique et civil. *Venise* 1818. 8. (164 pp.) [2357

Le même: Arithmétique pratique, en arm. mod. *Venise* (St. Laz.) 1788. 8. ibid. 1817. 12. [2358

Thamitchian, P. *Michel*, Histoire d'Arménie, depuis la création jusqu'à la fin du XVIIIme siècle. *Venise* (St. Lazare) 1784—1786. 3 vols. 4. (803. 1060. 896 pp. Addition. Table chronologique pag. 1—136.) 30 fr. [2359

Il existe un abrégé de cette histoire en anglais, par M. *J. Avdall*, publ. à *Londres*, 1829. 8. 2 vols.

Le même: Abrégé de l'histoire Arménienne. ibid. 1811. 8. (434 pp.) 4 fr. [2360

Le même: l'ouvrage précédent, trad. en turc. ibid. 1812. 8. 1851. 8. (500 pp.) 4 fr. [2361

Le même: L'autel de l'Encens, ou prières pour toutes les fêtes de l'Année. *Venise* (St. Lazare) 1810. 8. ed. 2. 1817. 8. [2362

Le même: Homélies pour les fêtes de la St. Vierge. *Venise* (St. Lazare) 1805. 8. (529 pp.) [2363

Tchaktchak (ou *Ciakciak*), P. *Manuel*, Choix des poésies de *Tch. Venise* (St. Lazare) 1853. 4. (165 pp.) [2364

Le même: L'Art d'aimer Dieu, trad. en vers armén. *Venise* (St. Lazare) 1819. 8. [2365

Theodore, P., Principes de la vie chrétienne. *Venise* 1744. [2366

Tcheraghian, P. *Mesrop*, Technologie, en armén. mod. *Venise* (St. Lazare) 1803. 12. [2367

Le même: Préceptes pour un bon et honnête citoyen. ibid. 1813. 8. [2368

Tergiman, P. *Hamazasbe*, Histoire abrégée de l'Arménie, en armén. mod., à l'usage des écoles. *Venise* (St. Lazare) 1849. 24. ed. 2. 1858. 24. (3 fr.) [2369

Le même: Principes de l'histoire universelle à la portée des enfants. ibid. 1848. 12. [2370

Le même. Principes de l'histoire arménienne, pour la première classe. ibid. 1848. 12. [2371

Thomadjan, P. *Elie*, L'Art de la correspondence et modèles de lettres, en arménien ancien et moderne. *Venise* (St. Lazare) 1805. 8. (2½ fr.) [2372

Le même: La sagesse humaine. *Venise* (St. Lazare) 1833. 12. ibid. 1846. [2373

Thomadjan, P. *Elie,* Choix de sermons du carême, tirés des principaux auteurs français et italiens; trad. en arménien. *Venise* (St. Lazare) 1852. 8. [2374

Étude sur *Thomas de Medzoph* (Թովմայ Մեծոփեցի), et sur son histoire de l'Arménie au XVme siècle, par *F. Nève. Paris* 1855. 8. [2375

Trenz, P. *Raphael,* Discours et panégyriques sur les SS. pères nationnaux. *Venise* (St. Lazare) 1845. 8. (241 pp.) [2376

Le même: Logique, en armén. mod. ibid. 1856. 12. [2377

Le même: Les règles de la politesse, en armén. mod. ibid. 1856. 8. [2378

Le même: Éléments de chronologie, en armén. mod. ibid. 1857. 16. [2379

Le même: Nouvelle doctrine chrétienne, trad. en armén. mod. ibid. 1854. 24. [2380

Vahram Rapoun (Վահրամ Րաբուն, XIIIme siècle), Histoire de l'Arménie. *Madras* 1810. [2381

C'est une continuation de l'ouvrage de *Nersès Glaïetzi.*

Vahram's Chronicle of the Armenian kingdom in Cilicia, during the time of the crusades. Translated from the original Armenian, with notes and illustrations by *C. Fr. Neumann. London* 1831. 8. [2382

Vartan le Grand (Մեծն Վարդան Բարձրբերդցի, XIIIme siècle), Commentaire sur le Psautier. *Astracan* 1797. [2383

Le même: Commentaire sur le prophète Daniel. *Constantinople* 1826. [2384

Avec ses autres commentaires.

Choix des fables arméniennes du Docteur *Vartan,* en arménien et en français, ouvrage publié par la société asiatique, par Mr. *Saint Martin. Paris* 1825. 8. ibid. 1838. 8. [2385

Ne contient que 45 fables. L'ouvrage complet, intitulé Աղուեսագիրք c. à d. livre du renard, contenant 144 fables, a été imprimé plusieures fois et en différents lieux.

Vie de *St. Georges,* traduct. classique. *Venise* (St. Lazare) 1849. 8. (74 pp.) [2386

Vies de S^tes Vierges de l'église latine. ibid. 1850. 12. (134 pp.) [2387

Vie de *Mekitar,* Fondateur de l'ordre des Mekitaristes de St. Lazare (en italien). ibid. 1846. 8. (55 pp.) [2388

Vie de l'évèque *Heber,* en arménien. *Calcutta* 1830. [2389

Yasège, P. *Étienne*, Éléments de Géographie, à l'usage des écoles, en armén. moderne. *Venise* (St. Lazare) 1840. 12. ed. 2. 1848. 12. [2390

Zénob de Clagh (Զենոբ Գլակայ, auteur classique du IVme siècle), Histoire de Taron, Province de la grande Arménie. *Venise* (St. Lazare) 1832. 8. (52 pp.) 3 fr. [2391

Le même: l'ouvrage précédent. *Constantinople* 1719. [2392
Voy. *Mamigonian*.

Zohrab, P. *Jean*, Abrégé de l'Histoire sainte en armén. mod. *Venise* (St. Lazare) 1803. 8. ibid. 1805. ibid. 1854. [2393

Le même: Lettres (ou caractères) Mesrobiennes, en 8 tableaux. *Venise* (St. Lazare) 1840. [2394

---

2. Traductions en arménien.

Albert le Grand, Abrégé de Théologie, traduit en arménien. *Venise* (St. Lazare) 1715. 8. [2395

Aldini, S., Art de se préserver de l'action de la flamme, en arménien. *Venise* (St. Lazare) 1831. [2396

Apologie de la Religion catholique contre les protestans, par un Anglican converti, trad. en arménien moderne. *Venise* (St. Laz.) 1844. 16. [2397

Aubigni, Histoire de la réformation, trad. en arménien et publ. par le Rev. *J. B. Adser*. *Smyrne* 1846. 2 vols. 8. (592. 594 pp. avec fig. et carte.) [2398

Augustin, S., La cité de Dieu, traduit en arm. par le P. *G. Avédikian*. *Venise* (St. Lazare) 1841. 2 vols. 4. [2399

Le même: Les Soliloques, trad. en arm. par le P. *E. Seth*. ibid. 1858. 12. [2400

Barthélémy, Voyage du jeune Anacharsis en Grèce. Trad. en arménien moderne, par le P. *Hurmutz*. *Venise* (St. Lazare) 1843—46. 6 vols. 8. (45 fr.) [2401

Basilii, S., Hexameron. Traduction classique du Vme siècle. *Venise* (St. Lazare) 1831. 8. (231 pp.) 4 fr. [2402

Beecher-Stove, Madame, Uncle Toms cabin. Trad. en armén. moderne. *Venise* (St. Lazare) 1854. 12. 2 vols. (8 fr.) [2403

Bitaubé, Joseph le Juif; trad. en armén. moderne, par le P. *Chicheman*. *Venise* (St. Lazare) 1857. 12. [2404

Bossuet, Discours sur l'Histoire universelle. Trad. en armén. par le P. *Ch. Aznavor. Venise* (St. Laz.) 1841. 8. 2 vols. (12 fr.) [2405

Le même: Discours. *Vienne* 1841. 4. [2406

Bouhours, P., Méditations chrétiennes pour chaque jour du mois; trad. en arménien par le P. *Asgherian. Venise* (St. Lazare) 1732. 16. ed. 2. 1771. 16. (76 pp.) [2407

Le même. Trad. en turc par Mr. *S. Erémian.* ibid. 1827. 12.

Buffon, Histoire Naturelle des oiseaux de la première classe; trad. en armén. mod. par le P. *S. Samsar. Venise* (St. Lazare) 1815. 12. [2408

Bunyan, The pilgrims progress, en armén. moderne. *Smyrne* 1843. 2 vols. 8. (444 et 353 pp.) avec figures. [2409

Cantu, Carlambrogio di Monte-Vecchia. Trad. en armén. moderne. *Venise* (St. Lazare) 1844. 12. [2410

Հրաւիրակ մանկանց առ Քրիստոս. (Children invited to Christ.) Trad. en armén. moderne. *Smyrne* 1852. 12. (95 pp.) [2411

Chrysostome, S. Jean, Commentaires sur l'évangile de S. Matthieu. Trad. arménienne classique du Vme siècle. *Venise* (St. Lazare) 1826. 3 vols. 8. (400. 763. 448 pp.) 10 fr. [2412

Vol. 3 contient les fragments des commentaires sur l'évangile de S. Matthieu et des commentaires sur les épitres de S. Paul.

Le même: Choix d'Homélies. Traduction moderne, par le P. *E. Thomadjan.* ibid. 1818. 4. 2 vols. [2413

Cicéron, Les Offices. Trad. en armén., par le P. *S. B. Aucher. Venise* (St. Lazare) 1845. 8. (3 fr.) [2414

Corneille. »Polyeucte.« Trad. en vers armén. avec le texte en regard. *Venise* (St. Lazare) 1858. 12. (2 fr.) [2415

Le même: l'ouvrage précédent, en arménien seul. ibid. 1858. 12. (1 fr.) [2416

Couronne de prières à J. C. (en armén.) *Venise* (St. Lazare) 1810. 32. [2417

Couronne de prières à la Ste Vierge (en armén.). ibid. 1794. 12. [2418

The Dairyman's daughter, trad. de l'anglais en arménien moderne. *Smyrne* 1841. 8. (47 pp.) [2419

De la Forest, Méthode d'instruction pour ramener les prétendus réformés à l'Église catholique. Trad. en armén. *Venise* (St. Laz.) 1847. 18. [2420

Dichiaratione più copiosa della Dottrina Christiana, tradotta dalla Italiana nella lingua Armena dal P. *Pietro Paolo,* Sacerdote Armeno. *Roma,* P. fid. 1630. 4. [2421

Doctrina christiana, a *Petro Paulo*, sacerdote Armeno, versa in linguam armenam. De mandato D. cardinalis *de Richelieu*, gratis dispensantur. *Lutet. Paris.*, Soc. typ. libr. officii eccles. Juss. reg. const. 1634. 4. [2422

À deux colonnes, l'une arménienne, l'autre latine.

Doctrine chrétienne en armén. moderne. *Venise* St. Lazare) 1770. 8. rep. 1807. 1831. 1843. 1857. 24. [2423

Le même ouvrage, en grec et arménien. ibid. 1813. 8. [2424

Dodridge, Rise and Progress, ed. by the Rev. *J. J. Everett.* (Trad. en armén. mod.) *Smyrne* 1852. 8. (437 pp.) [2425

Dumarsais, Logique, trad. en arménien par le père *Mesrop Tcheraghian. Venise* 1846. 8. [2426

Dwight, the Rev., Child's Astronomy. Trad. en arm. mod. *Smyrne* 1841. 12. (100 pp.) [2427

Ephrem, St., Syrien. Oeuvres (en arménien, trad. classique du Vme siècle). *Venise* (St. Lazare) 1836. 8. 4 vols. (24 fr.) [2428

Vol. I. 495 pp. Commentaires sur la Genèse, Exode, Lévitique, Josué, II livres de Samuel, II des Rois et paralipomènes. Vol. II. 429 pp. Comment. concord. des quatre Evangélistes et des faits paraboliques de l'Évangile. Vol. III. 265 pp. Comment. sur les XIV Épitres de St. Paul. Vol. IV. 281 pp. Homélies et prières.

La traduction arménienne renferme plusieurs traités et sermons de St. Ephr., qui n'existent pas dans les éditions syriaques et grecques de ses ouvrages.

Le même : Une homélie de St. Ephrem. *Constantinople* 1720. [2429

Eusebii Pamphili Caesariensis Episcopi chronicon bipartitum (graeco-armeno-latinum) nunc primum ex armeniaco textu in latinum conversum, adnotationibus auctum, graecis fragmentis exornatum, opera P. *Jo. Baptistae Aucher* Ancyrani, monachi armeni et doctoris mechitaristae. *Venetiis*, typis coenobii PP. Armenorum in insula Sancti Lazari, 1818. 4. 2 vols. (418. 366 pp.) 30 fr. [2430

Le même: l'ouvrage précédent, ed. in folio. ibid. 1818. (196. 207 pp.) 32 fr. [2431

Le même: Chronicorum canonum libri duo. Opus ex Haicano codice a Joh. Zohrabo diligenter expressum et castigatum; *Ang. Maius* et *J. Zohrabus* nunc primum conjunctis curis latinitate donatum notisque illustratum additis graecis reliquiis ediderunt. = Samuelis, presbyt. Aniensis, temporum usque ad suam aetatem ratio etc., *Joh. Zohrabus* et *Ang. Maius* nunc primum ediderunt. *Mediolani*, reg. typ. 1818. 4. [2432

Epictète, Manuel d', Trad. en arménien moderne. *Venise* (St. Lazare) 1818. 12. 1827. 1843. 8. [2433

Fénélon, Vies des philosophes ; trad. en arménien par le père *Jacques Djelali. Venise* (St. Lazare) 1826. 12. [2434

Le même : Les aventures de Télémaque, d'après la traduction italienne, trad. en arménien par *Merkon Sukaria. Nakhitschewan* 1794. [2435

Le même : Les aventures de Télémaque, trad. en armén. par le père *Tchaktchak. Venise* (St. Lazare) 1826. 8. (10 fr.) [2436

Le même : Les aventures de Télémaque ; nouvelle traduction par Mr. *E. Hurmuz.* ibid. 1850. 8. 2 vols. (10 fr.) [2437

Le même : La sagesse humaine, ou portrait d'un honnête homme ; trad. en vers armén. avec le texte français en regard. ibid. 1844. 16. ibid. 1853. 16. [2438

Le même : Éducation des filles ; trad. en armén. moderne. ibid. 1850. 24. [2439

Fleury, Ab. *Claude,* Moeurs des Israélites et des Chrétiens ; trad. en arménien par le P. *Ch. Aznavor. Venise* (St. Lazare) 1843. 8. [2440

Le même : Catéchisme historique, trad. libre en arménien moderne. ibid. 1845. 8. [2441

Florian, Numa Pompilius. Trad. en armén. *Venise* 1853. 16. [2442

Galanus. — Միաբանութիւն... Conciliatio ecclesiae armenae cum romana ex ipsis Armenorum patrum et doctorum testimoniis, in duas partes historialem et controversialem divisa ; autore *Clemente Galano Surrentino* (latine et armenice). *Romae,* typis Sacr. Congr. de Prop. fid. 1645—1650. fol. 2 tom. en 3 vols. [2443

La première partie a paru de nouveau en 1690 ; la seconde partie, en deux volumes, en 1658 et 1661. — Une réimpression du Ir vol. a paru à *Cologne* en 1686. 8.

Gessner, La mort d'Abel ; trad. en armén. par le P. *Tchaktchak. Venise* (St. Lazare) 1825. 12. ed. 2. 1835. 12. [2444

The Evangelical preacher for 1846. Twelwe sermons by MSS. *Goodell, Dwight, Wood, Hamlin, Schneider.* Trad. en armén. mod. *Smyrne* 1846. 8. (284 pp.) [2445

Grégoire (*St.*) *le Grand.* Le Canon pastoral, trad. en armén. par le P. *J. P. Aucher. Venise* (St. Lazare) 1846. 8. [2446

Hamelin, Arithmétique ; en armén. moderne. *Constantinople* 1848. 8. (280 pp.) [2447

Hohenlohe, Prince *Alex.,* Méditations. Trad. en armén. moderne, par le P. *J. B. Aucher. Venise* (St. Lazare) 1838. 24. [2448

Homère. L'Iliade. Trad. du grec, en vers arméniens, par le P. *E. Thomadjan. Venise* (St. Lazare) 1843. 16. 2 vols. (avec gravures.) (16 fr.) [2449

Le même: L'Odyssée. Trad. par le même. ibid. 1847. 16. 2 vols. (12 fr.) [2450

Horace. L'Art poétique. Traduct. en vers arméniens, par le P. *A. Bagratouni*, avec des notes. *Venise* (St. Lazare) 1847. 4. [2451

Hoschius, Sidonius, Les Élégies. Trad. en vers arméniens par le P. *E. Tchaktchak. Venise* (St. Lazare) 1830. 4. [2452

Hovsepian, P. *Théophile,* Choix des Vies des Saints les plus célèbres de l'église latine, en armén. moderne. *Venise* (St. Lazare) 1840. 24. [2453

Hymnes liturgiques de l'église arménienne, traduites à l'usage de ceux qui servent la grande messe. *Venise* (St. Lazare) 1834. 24. (275 pp.) [2454

Jones, Catéchisme, en arménien mod. *Smyrne* 1846. 8. (371 pp. plus 4 pp.) [2455

Josephi, Flavii, De bello judaico libri VII. Traduction arménienne par *Étienne de Pologne* (Ստեփան Լեհացի). *Etschmiadsin* 1787. 4. (496 pp.) [2456

Թ·օմայի Կեմփացւոյ յաղագս համահետեւմանն Քի. *Thomas a Kempis*, de imitatione Christi. *Amstelodami*, typis Thomae archiepisc. 1696. 12. [2457

Le même: l'ouvrage précédent. *Venise* (St. Lazare) 1737. 12. ibid. 1786. ibid. 1853. 12. [2458

Laslovian, P. *Basile,* Vie de St. Antoine le Grand; trad. du latin en arménien. *Venise* (St. Lazare) 1794. 8. [2459

Le même: Supplément de la vie de St. Antoine. ibid. 1800. 8. [2460

Liguori, S. Alphonse, Préparation à la mort, en armén. moderne. *Venise* (St. Lazare) 1852. 8. ibid. 1855. 12. [2461

Le même: Exercices de l'amour divin. ibid. 1855. 32. [2462

Loyola, S. Ignace, Exercices spirituels, trad. en arménien, par le P. *P. Minos. Venise* (St. Lazare) 1854. 12. [2463

Manière de réciter le St. Rosaire (en arménien?). *Venise* (St. Laz.) 1735. 1753. 1781. 12. [2464

Méditations mensuelles pour les prêtres (traduction arménienne). *Venise* (St. Lazare) 1853. 12. [2465

Milton, The Paradise lost. Trad. en arménien (prose) par le P. *P. Aucher. Venise* (St. Lazare) 1824. 8. [2466

Missale sacri ordinis praedicatorum (armenice). *Romae* 1728. fol. [2467

Modèle d'un pénitent. Trad. en armén. *Venise* (St. Laz.) 1731. [2468

Nilus, S., Oeuvres; (traduction classique du Vme siècle.) *Constantinople* 1720. [2469

La même traduction se trouve à la suite du 2me vol. des Vies des St. Pères du Désert, pag. 637—725.

Notices astronomiques sur les comètes (en arménien). *Venise* (St. Lazare) 1811—1813. 12. [2470

le Paradis de l'âme, ou Instructions spirituelles. (Trad. en armén.) *Venise* (St. Lazare) 1729. 12. [2471

Pellico, Silvio, Les Devoirs, trad. en arménien moderne. *Venise* (St. Lazare) 1854. 12. [2472

Phèdre, Les Fables. Trad. en vers armén. par Mgr. *E. S. Hurmuz. Venise* (St. Lazare) 1855. 8. [2473

Philon, Le Juif. Traduction arménienne classique du Vme siècle avec la traduction latine et des notes, par le P. *J. B. Aucher. Venise* (St. Lazare) 1822. 4. (172 pp.) 7 fr. [2474

Ce volume contient les deux discours sur la providence et le traité sur les animaux.

Le même: Commentaires sur la Genèse, sur l'Exode, trois traités sur Samson, sur Jonas et sur la vision d'Abraham, avec la traduction latine et des notes par le P. *J. B. Aucher.* ibid. 1826. 4. (622 pp.) 20 fr. [2475

Pierre d'Aragon (*Petrus Arragonensis*): Traités sur les Vertus et les Vices. Trad. du latin en armén. *Venise* (St. Lazare) 1721. 4. ibid. 1772—73. [2476

Le traducteur est *Jacques*, surnommé l'interprète Յակոբ Թարգմանն, écrivain du XIVme siècle.

Pinelli, P. *Luc,* Préceptes de la perfection religieuse; trad. en armén. par *J. V. Asgherian. Venise* (St. Lazare) 1773. 8. [2477

Plutarque, Vies des hommes illustres. Trad. en armén. par le P. *E. Thomadjan. Venise* (St. Laz.) 1832—34. 4. 6 vols. 50 fr. [2478

Poésies de divers poètes anglais. Trad. en vers armén. et en prose, avec le texte en regard. ibid. 1852. 16. (233 pp. [2479

Portrait de l'homme vertueux et sage. Traduction arménienne, avec le texte italien. *Venise* (St. Lazare) 1836. 8. [2480

Prières pour gagner les saintes indulgences, en armén. moderne. *Venise* (St. Lazare) 1833. 8. [2481

Quadrupani, P. *Charles,* Document pour tranquilliser les âmes dans leurs doutes. Trad. en armén. mod. *Venise* (St. Lazare) 1835. 24. [2482

Robertson, »History of América.« Traduction arménienne, imprimée en Russie. [2483

Cité par Mr. *Neuman.* Gesch. d. arm. Litt. Pag. 285. et Missionary Researches. P. 229.

Robinson Crusoé, Les aventures de, Trad. en armén. mod. par le P. *M. Medici. Venise* (St. Lazare) 1817. 8. ed. 2. 1836. ed. 3. 1858. 8. [2484

Rodriguez, P. *Alph.,* Pratique de la perfection chrétienne. Trad. en armén. *Venise* (St. Lazare) 1741—42. 2 vols. 12. [2485

Le même: Traité de la résignation à la volonté divine. Trad. nouvelle par le P. *G. Avédikian.* ibid. 1823. 12. [2486

Le même: Traité sur les trois voeux réligieux, trad. par le P. *J. B. Aucher.* ibid. 1854. 12. [2487

Rollin, Histoire romaine. Trad. en armén. par le P. *V. Asghérian. Venise* (St. Lazare) 1816—1817. 4. 6 vols. (75 fr.) [2488

Le même: Histoire ancienne. Trad. par les Frères MMgr. *Georges* et *Edouard Hurmuz.* ibid. 1825—29. 4. 6 vols. (75 fr.) [2489

Saint-Pierre, Bernardin de, Paul et Virginie. Trad. en arménien mod. par *Manoug-Bei Asdouadzarian. Venise* (St. Lazare) 1846. 16. (7 fr.) [2490

Sales, St. Fr. de, Introduction à la vie dévote. *Venise* (St. Lazare) 1748. 8. [2491

Salluste, Histoire des guerres de Catilina. Voy. *Djarian.* [2492

Scupoli, Combat spirituel. Trad. armén. *Venise* (St. Lazare) 1723. 12. [2493

Ségur, Réponses courtes et familières aux objections des incrédules. Trad. en armén. mod. *Venise* 1835. 24. [2494

Sermons de divers auteurs. Trad. en armén. par le P. *V. Asghérian. Venise* 1781. 8. [2495

Seneca. Les Traités philosophiques de Sénèque. Trad. en armén. par le P. *J. B. Aucher. Venise* (St. Laz.) 1849. 8. (5 fr.) [2496

Soave, Fr., Logique. Trad. par le P. *A. Anthimos-Bagratouni. Venise* (St. Lazare) 1825. 8. ed. 2. ibid. 1857. 8. [2497

La source de bonté, ou discours édifiants. *Venise* (St. Lazare) 1722. 16. [2498

Tassoni, A., La religion prouvée. Trad. en armén. par le P. *J. B. Aucher. Venise* (St. Lazare) 1844. 8. [2499

Tcherkessoff, Abrégé de l'histoire sainte (en arménien). *Moscou* 1853. 8. [2500

Terrago, Instruction morale et pratique pour les confesseurs. Trad. de l'italien , par le P. *Luc. Ogoullukian. Venise* (St. Lazare) 1821. 8. [2501

Tesauro, Emmanuele, Philosophie morale. Trad. de l'italien par le P. *V. Asghérian. Venise* (St. Lazare) 1793. réimpr. 1825. 1830. 1853. [2502

Theophrasti Characteres. Trad. en armén. par le P. *A. Bagratouni. Venise* (St. Lazare) 1830. 24. [2503

Vida, Jerôme, La Christiade. Trad. en vers arméniens, par le P. *Elie Thomadjan. Venise* (St. Lazare) 1832. 16. [2504

Vie de *St. Alexius,* en armén. mod. *Venise* (St. Lazare) 1829. 18. réimpr. 1829. 1834. 1853. [2505

L'ouvrage précédent en italien. ibid. 1826. [2506

Vies des Saints pères du désert, ou des Anachorètes. (Traduction classique.) *Venise* (St. Lazare) 1835. 8. 2 vols. (26 fr.) [2507

Virgile, Les Géorgiques, traduites en vers arméniens, par le P. *A. Bagratouni. Venise* (St. Lazare) 1847. 4. (9 fr.) [2508

Le même: L'Enéide. Trad. en vers arméniens, par Mgr. *E. Hurmuz,* avec des notes. ibid. 1855. 8. (12 fr.) [2509

Voyage à Siam, en armén. moderne. *Venise* 1814. 12. [2510

Weyland, »Moral science.« Trad. en armén. mod. *Constantinople* 1846. 12. (287 pp.) [2511

Wiseman, Cardin., Fabiola ou l'église des Catacombes. Trad. en armén. moderne. *Venise* (St. Lazare) 1859. 12. [2512

Zakarie d'Aghin, P., (Զաքարիա Ակնեցի) Les Miracles de la S[te] Vierge, tirés des auteurs italiens. *Venise* (St. Lazare) 1772 (ou 1782). 8. (633 pp.) [2513

Le même: Balance du temps, trad. en armén. par *Zac. d'Aghin.* ibid. 1750. [2514

Le même: Dictionnaire géographique par *Zac. d'Aghin* et le P. *Ignace Katschadurian.* ibid. 1796. [2515

3. Littérature des langues du Caucase.

Inscriptions tumulaires géorgiennes de Moscou et de St. Pétersbourg; expl. par Mr. *Brosset.* *Petersbourg* 1839. 4. [2516

Explication de diverses inscriptions géorgiennes, arméniennes et grecques, par Mr. *Brosset.* ibid. 1839. 4. [2517

Matériaux pour servir à l'histoire de la Géorgie depuis 1201 jusqu'en 1755, par Mr. *Brosset.* ibid. 1841. 4. [2518

Quelques sentences morales en langue géorgienne (avec la traduction); autographié par *Brosset* jeune. *Paris*, lithogr. de A. Fonrouge. 8. (32 pp.) [2519

Chronique géorgienne, MS. de la bibliothèque du Roi, ouvrage publié par la société asiatique, texte géorgien. *Brosset* scripsit. *Paris*, Lithographie de Fonrouge. 1829. 8. [2520

Tskovreba-Sakarthveloisa. Chronique géorgienne, traduite par Mr. *Brosset* jeune .... Ouvrage publié par la société asiatique. *Paris*, impr. roy. 1830. gr. 8. (10 fr.) [2521

Description géographique de la Géorgie par le *Tsarévitzch Wakhoucht*, publié d'après l'original autographe par Mr. *Brosset.* *St. Petersb.* 1842. 4. (XXX et 540 p.) Texte géorgien et traduction française. Avec 6 cartes. (3 Thlr.) [2522

Histoire de la Géorgie depuis l'antiquité jusqu'au XIXme siècle, publiée en géorgien par Mr. *Brosset.* 1. part. *St. Petersb.* 1850. gr. 4. [2523

Histoire de la Géorgie ..... Traduite du géorgien par Mr. *Brosset.* Ire partie. Histoire ancienne, jusqu'en 1469 de J. C. *St. Petersbourg* 1850. IIme partie. Histoire moderne. Ire livre. *St. Petersbourg* 1856. 4. [2524

Histoire de la Géorgie depuis l'antiquité jusqu'au XIXme siècle. Partie II. Histoire moderne depuis 1469 jusqu'en 1800 de J. C. Publié en Géorgien par Mr. *Tchoubinoff.* *St. Petersbourg* 1854. 4. (4 Thlr. 13 Ngr.) [2525

Additions et éclaircissements à l'histoire de la Géorgie depuis l'antiquité jusqu'en 1469 de J. C. Par Mr. *Brosset.* *St. Petersb.* 1851 8. (494 pp.) (5 Thlr. 17 Ngr.) [2526

Dottrina cristiana per uso delle missioni della Giorgia, tradotta dalla lingua italiana in lingua civile giorgiana, da *David Tlukaanti.* *Roma* 1741. 8. [2527

Le même ouvrage: Seconda edizione. *Roma,* stamp. della S. cong. de Prop. fid. 1800. 8. (416 pp.) [2528
Réimpression de l'édition de 1741.

VII. MÉLANGE.

Almanach arménien. Publié à *Venise* depuis 1757. [2529

Almanach Byzantin. Journal périodique arménien, de 1803 à 1820. *Venise* (St. Lazare). 12. 18 vols. [2530

Annuaire. *Venise* (St. Lazare) 1799—1802. 4 vols. 24. [2531

Petit recueil périodique, en arménien, contenant des notices historiques, géographiques et critiques.

Byzantin, Journal en langage armén. moderne. *Venise* (St. Laz.) 1812—1816. 8. 6 vols. [2532

Recueil périodique, soit des faits contemporains, soit des notices scientifiques.

La colombe de Massis. Journal arménien, publ. à *Moscou* 1858. [2533

Ephéméride perpétuelle. *Venise* (St. Lazare) 1796. 12. [2534

Un Journal scientifique qui porte ce titre a été commencé en 1748 par *Serge Sarafoglou.*

Europe. Journal arménien, publié par les Méchitaristes à *Vienne.* [2535

Polyhistor. Recueil périodique d'articles sur les sciences morales, historiques, littéraires, économiques et naturelles, orné de gravures en bois. *Venise* (St. Laz.) 1843—1858. 15 vols. à 12 fr. [2536

Panacer. Journal arménien, publié par *J. Hissarion. Constantinople* 1851. 8. [2537

Գանձչափոյ՝ կշռոյ՝ թուոյ՝ և դրամից բոլոր աշխարհի. Thesaurus mensurarum, ponderum, numerorum et nummorum totius mundi. *Amstelod.*, typ. Thomae archiepisc. 1699. 8. [2538

Paroissien de l'Église orthodoxe arménienne, en arménien. *Moscou* 1853. 8. [2539

Petit livre de prières recueillies pour les marchands arméniens (en armén.). *Amsterd.* 1717. 24. [2540

Histoire d'Alexandre le Grand. Traduction classique du Vme siècle, d'un original grec qui n'existe plus tout entier, en arménien. *Venise* (St. Lazare) 1842. 8. (204 pp.) [2541

Une ancienne traduction latine de l'original grec a été publiée deux fois par *Ang. Maio,* sous le nom de *Valerius,* en 1817 et plus complète en 1835, dans la collection des »*Classici Auctores*« de la Bibliothèque du Vatican. Tom. VIII. p. 61—235.

Histoire de la littérature grecque, en arménien moderne. *Venise* (St. Lazare) 1856. 12. [2542

Histoire de la littérature romaine, en armén. moderne. ibid. 1856. 12. [2543

Histoire de la littérature sacrée, en arménien moderne. ibid. 1856. 12. [2544

Histoire naturelle des singes et des éléphants; trad. en arménien mod. ibid. 1801. 1814. 12. [2545

Hymnes de l'église, à l'usage des protestants; le texte arménien avec l'acompagnement de musique. *Constantinople* 1847. 8. (36 pp.) [2546

Աւետարանական տետրակներ. Traités sur des matières de théologie. *Constantinop.* 1847 et 1848. 4 cah. (180 pp.) [2547

Աւետարանական քարոզչութիւնք. (Sermons évangéliques.) *Smyrne* 1846. [2548

Manuel of scripture proof textes. Trad. de l'anglais en arménien. *Smyrne* 1849. 8. (618 pp.) [2549

Յիշատակարան կենաց և գործոց մեծանուն պայազատաց Լազարեան տոհմի շարագրեալ 'ի Մսերայ Մագիստրոսէ և Ասպետէ Գրիգորեան Մսերեանց. Moscou, impr. de l'Institut de Lazareff, 1846. 4. 3 vols. [2550

Sur la vie et les ouvrages des membres les plus célèbres de la famille de Lazareff, par le prof. *Greg. Mser.*

Upham, Intellectual philosophy. En arménien moderne; publié par le Rev. *C. Hamlin. Smyrne* 1851. 8. [2551

Treatise on the work of the holy spirit, by the Rev. *Eli Smith.* En arménien moderne. *Smyrne* 1840. 8. (171 pp.) [2552

English martyrology. En arménien moderne. *Smyrne* 1851. 8. (214 pp.) [2553

Tract primer. En armén. mod. *Smyrne* 1852. 12. (108 pp.) [2554

Night and toil, a narrative of the intrance of the Gospel at Tahiti. Trad. de l'anglais en armén. *Smyrne* 1852. 12. (369 pp.) [2555

The village upon the mountain. Trad. de l'anglais en arménien. *Smyrne* 1851. 8. (32 pp.) [2556

Les quatre confessions des protestants, c. à dire la confession luthérienne d'Augsbourg, la confession helvétique, l'anglicane et celle de Westminster; en arménien moderne. *Smyrne* 1846. 12. (99 pp.) [2557

Abercrombie, On mental discipline (en arménien moderne). *Smyrne* 1844. 16. (80 pp.) [2558

Abbot, Mother at home. Trad. en armén. moderne. *Smyrne* 1840. 12. (228 pp.) [2559

Traité sur le Baptême. En armén. mod. *Smyrne* 1845. 8. [2560

Sayson thoughts. Trad. de l'angl. en arménien moderne. *Smyrne* 1844. 16. [2561

The two lambs. Trad. de l'angl. en arménien moderne. *Smyrne* 1844. 16. [2562

The conversations on the way of salvation. Trad. de l'anglais en armén. moderne. *Smyrne* 1844. 16. [2563

Lives of the Patriarchs. Trad. de l'angl. en arménien moderne. *Smyrne* 1838. 8. (292 pp.) [2564

Mary Sathcot. Trad. de l'anglais en arménien. *Smyrne* 1841. 12. [2565

Papists and Protestants. A comparison of the two religions in regard to their doctrines and practical results. Designed to refute the calumnies of Jesuits against protestantism in the united states, by *C. Hamlin.* Trad. en armén. moderne. *Smyrne* 1848. 8. (363 pp.) [2566

Jay . . . Daily meditations. Trad. de l'anglais en armén. moderne. *Constantinople* 1847. 12. (572 pp.) [2567

Wood . . . Rule of faith. Trad. de l'anglais en arménien moderne. *Smyrne* 1847. 8. (340 pp.) [2568

Whately . . . Evidence of Christianity. Trad. en armén. moderne. *Smyrne* 1847. 12. (187 pp.) [2569

Soludetts History of Joseph, en armén. moderne. *Smyrne* 1847. 12. (322 pp.) [2570

Light of the soul. Trad. en armén. moderne. *Smyrne* 1849. 16. (47 pp.) [2571

Numismatique de l'Arménie au moyen-âge; par *Victor Langlois. Paris* 1855. 4. (avec 7 tables.) [2572

Collection de chants nationaux de l'Arménie, par l'association littéraire Kamar-Katsba. *St. Petersbourg* 1857. 8. [2573

Mélanges de la littérature arménienne, en prose et en verse, publ. par ... *Patkanof. Moscou* 1857. 8. [2574

Poésies des pp. Mékhitaristes. *Venise* (St. Lazare) 1852—53. 4. 3 vols. (19 fr.) [2575

Nouvelle Lyre arménienne (en arménien). *Moscou* 1856. 12. [2576

Panégyrique de la Sainte Croix (en armén.). *Moscou* 1856. 12. [2577

Syllabaire arménien. *Venise* (St. Lazare) 1846. 8. [2578

Manuel-alphabet de la langue arménienne (armén.). *Moscou* 1856. 11. [2579

Hommage des docteurs arméniens du collége de S. Lazare, à Venise, à LL. AA. RR. le prince Eugène, vice roi, et Auguste Amélie, vice-reine. Dalla tipografia armena nell' isola di San Lazzaro a *Venezia,* 1807. fol. (15 pp.) [2580

En vers arméniens, en italien et en français.

Prosopopée, allégorie tirée de la rose et du rossignol, composée en arménien par *Mace Zacharie Chodjentz* d'Erivan, trad. en français par P. *Ed. Le Vaillant de Florival. Paris* (Dondey-Dupré) 1832. 8. (IV. 26. III et 25 pp. texte autograph.) [2581

La rose et le rossignol, allégorie orientale, trad. de l'arménien par P. *E. Le Vaillant de Florival. Paris* (Dondey-Dupré) 1833. 8. (80 pp.) [2582

LITTÉRATURE

DE

L'INDE.

I. LEXICOGRAPHIE.

A. Dictionnaires et Vocabulaires des langues Sanscrite et Pracrite.

AMARASINHA, seu Dictionarii Samscrudamici Sectio I. de Coelo, ex tribus ineditis codicibus indicis MSS. curante *Paulino a S. Bartholomaeo*, Carmelita discalceato, LL. Orient. praelectore, missionum asiaticarum syndico etc. *Romae*, typ. congr. de propag. fide, 1798. 4. (XII et 60 pp.) [2583

Caractères granthams.

COSHA or Dictionary of the Sanscrit language, by *Amera Sinha*. With an English Interpretation and Annotations. By *H. T. Colebrooke*. *Serampore* 1808. 4. (VII. 11. 422 pp.) [2584

KOSHA or Dictionary of the Sungskrita language, by *Umura Singha*. With an English Interpretation and Annotations by *H. T. Colebrooke*. Second edition. *Serampore* 1825. 8. (VIII. 403. 203 pp.) [2585

AMARAKOSHA. *Calcutta* 1831. 8. ibid. 1843. 8. (142 pp.) ibid. 1854. (128 pp.) [2586

Le texte Sanscrit en caractères bengalis, publié par *Ramaratna*. Mr. *Gildemeister*, Bibl. sanscr. pag. 110 a donné le titre complet en langue sanscrite.

AMARAKOSHA. *Calcutta* s. a. 12. [2587

AMARAKOSHA. *Madras* 1816. 8. ibid. 1835. 4. ibid. 1848. 4. [2588

Le texte Sanscrit en caractères Telugus.

AMARAKOSHA: A Sanscrit Vocabulary in verse. *Calcutta* 1849. 8. [2589

Caractères Malayalims.

AMARAKOSHA ou Vocabulaire d'*Amarasinha*, publié en Sanscrit avec une traduction française, des notes et un Index par *A. Loiseleur Deslongchamps*. *Paris*, impr. roy. 1839 et 1845. 8. 2 vols. (XII. 380. XVI. 360 pp.) (12 Thlr.) [2590

AMARAKOSHA. *Tanjore* 1808. 8. (lithogr.) [2591

AMARAKOSHA. *Surate*. (lithogr.) [2592

AMARAKOSHA, TRIKANDASESHA, HARAVALI, and MEDINIKOSHA. *Khidurpoor* (*Calcutta*) 1807. (samv. 1864.) 8. [2593

Quatres vocabulaires de la langue sanscrite, publ. par *H. T. Colebrooke*.

AMARAKOSHA, with the commentary of *Maheswara*. *Poona* 1844. obl. (lithogr.) [2594

SABDA KALPA LATIKA. *Serampore* 1238 (1831). 8. (3 feuilles et 387 pp.) [2595

Le texte de l'Amarakosha en caractères bengalis, avec l'explication en bengali par *Jagannath Prasad Mallik*. Voy. *Gildemeister* No. 391.

AMARARTHE DIDITHI. [2596

Dictionnaire Sanscrit et Bengali, en 1855 à *Calcutta* sous presse. Cité par Mr. *Long*.

BANGABHIDHAN. . . . . 1839. [2597

Dictionnaire Sanscrit et Bengali par *Ratna Haldar*; cité par Mr. *Long*.

HEMACHANDRA KOSHA. *Calcutta* 1807. ibid. 1818. 8. [2598

Vocabulaire sanscrit, publié par *H. T. Colebrooke*, avec une table alphabétique des mots, préparée par *Vidyakara Misra* et publié par *Babu Ram*.

Hemachandra's ABHIDHANACHINTAMANI, ein systematisch angeordnetes synonymisches Lexikon, herausgegeben, übersetzt und mit Anmerkungen begleitet von *O. Böhtlingk* und *Ch. Rieu*. *St. Petersburg* 1847. 8. (4 Thlr.) [2599

SABDA KALPA DRUMA. *Calcutta* 1819—1858. 8 vols. 4. [2600

Dictionnaire sanscrit, par le rajah *Radha Kanta deva*; cité dans le »General Catalogue,« et par Mr. *Long*.

SABDA-SIDDHI-NIBANDHA. *Bombay*. (?) [2601

Vocabulaire sanscrit et Mahratti.

SRI DHATU MANJARI. The Radicals of the Sanscrita Language (by *Ch. Wilkins*). *London*, pr. for the Hon. the E. I. C. College by Cox and Baylis. 1815. 4. (4 foll. VIII. 171 pp.) [2602

Vopadeva's KAVIKALPADRUMA. *Calcutta* (sanvat 1905). 8. (54 pp.) [2603

Dhâtupâtha et Paribhâshatîkâ.

VOPADEVAKRITA DHATUPATHAH; DURGADASAKRITA DHATUPATHAH TIKA; the radicals of the Sanscrit language metrically arranged by *Vopadeva* with the commentary of *Durgadasa*, also *Kavirahasyam* with a commentary. *Calcutta* 1752. A.D. 1831. 8. [2604

Yaska's NIRUKTA, sammt den Nighantawas, herausgegeben von *Rudolph Roth*. *Göttingen* 1852. 8. [2605

DHATU MALA. . . . . . [2606

Dictionnaire Bengali, contenant les racines sanscrites avec les dérivées bengalis. En 1855 à *Calcutta* sous presse.

*** Dictionnaire des mots Sanscrits usités en Bengali. Publié à *Calcutta* (Hindustanee press) en 1809. (200 pp.) [2607

Contient 3600 mots.

*** Dictionnaire des mots Sanscrites usités en Bengali, par *Ualudhar Nyaya Ratna*. *Serampore* 1839. 12. [2608

Glossarium Sanscritum a *Fr. Bopp*. *Berolini* (Dümmler) 1830. 4. (VI. 216 pp.) [2609

Glossarium Sanscritum, in quo omnes radices et vocabula usitatissima explicantur et cum vocabulis Graecis, Latinis, Germanicis, Lithuanicis, Slavicis, Celticis comparantur a *Fr. Bopp*. *Berolini* (Dümmler) 1848. 4. (VIII. 412 pp.) 6⅔ Thlr. [2610

Sanskrit-Wörterbuch, herausgegeben von der Kaiserl. Akad. der Wissenschaften. Bearbeitet von *O. Böhtlingk* und *R. Roth*. *St. Petersburg*. Vol. I. II. 1858. 4. [2611

Radices pracriticae. Edidit et illustravit *Nic. Delius*. Supplementum ad Lassenii Institutiones linguae pracriticae. *Bonnae* (König) 1839. 8. (XIII. 93 pp.) [2612

Supplement to the Glossary of Indian terms. By *H. M. Elliot*. *Agra* 1845. 8. (447 pp.) [2613

A dictionary, Sanskrit and English, extended and improved from the second edition of the dictionary of Prof. *H. H. Wilson*, with his sanction and concurrence; together with a supplement, grammatical appendices and an index, serving as an English-Sanskrit vocabulary. By *Goldstücker*. Vol. I. *Berlin* (Asher) 1858. fol. [2614

Sanscrit Vocabulary; English and Sanscrit, by *E. A. Prinsep*. *London* 1847. 8. [2615

Corporis Radicum Sanscritarum prolusio. Scripsit *F. Rosen*. *Berol.* (Dümmler) 1826. 8. (54 pp.) [2616

Radices Sanscritae. Illustratas edidit *F. Rosen*. *Berol.* (Dümmler) 1827. 8. (XX et 378 pp.) [2617

A dictionary of Mohammedan law, Bengal revenue terms, Shanscrit, Hindoo and other words used in the East Indies; with full explanations, the leading word of each article being printed in a new nustaleek type; to which is added an appendix containing forms of firmauns, perwanehs, ariz dashts, instruments and contracts of law, passports, etc. together with a copy of the original grant from the emperor Furrukhseer to the English East-India company, in Persian and English, by *S. Rousseau. London*, for J. Sewell. 1802. 12. [2618

Shanscrit and Hindoo Dictionary. By *S. Rousseau. Calcutta* (*London*) 1812. 4. [2619

Radices linguae Sanscritae ad decreta grammaticorum definivit atque copia exemplorum exquisitorum illustravit *N. L. Westergaard. Bonn.* (König) 1841. 8. (XIII. 379 pp.) [2620

A Dictionary, English and Sanscrit, by *Monnier Williams*, M. A. Prof. at the East-India College. *Haileybury.* Published under the Patronage of the Honourable East-India Company. *London* 1851. 4. (854 pp.) [2621

A Dictionary Sanscrit and English: translated, amended and enlarged from an original compilation prepared by learned natives for the college of Fort William. By *Horace Hayman Wilson. Calcutta* (Pereira) 1819. 4. (2 ff. XLIX. 1061 pp.) [2622

Le même: The second edition, greatly extended, and published under the sanction of the general Committee of public Instruction in Bengal. *Calcutta* (Educ. Press) 1832. 4. (X. 982 pp.) [2623

A Sunskrit Vocabulary, containing the Nouns, Adjectives, Verbs and Indeclinable Particles most frequently occurring in the Sunskrit Language. Arranged in Grammatical Order with explanations in Bengalee and English. By *W. Yates. Calcutta* (Miss. press) 1820. 8. (XIII. 220 pp.) [2624

A Dictionary in Sanscrit and English, designed for the use of private students and Indian colleges and schools. By the Rev. *W. Yates. Calcutta* 1846. 8. (*Paris*, Duprat. 70 fr.) [2625

B. Dictionnaires et Vocabulaires de la langue Bengali et des langues étrangères en Bengali.

Abhidan (or Alphabetical Vocabulary of difficult words, Bengali). *Serampore* 1818. [2626

Amar Singh Abhidan. [2627

Dictionnaire, cité dans le »General Catalogue.« Je suppose que c'est le vocabulaire sancrit d'*Amarasinha*, connu sous le titre Amarakosha.

BARNAMALA ABIDHAN. *Calcutta* . . . . [2628
Dictionnaire Bengali, cité par Mr. *Long.*

DHATUSHABDAJA. [2629
Vocabulaire bengali, publié par la Société des écoles élémentaires à *Serampore* en 1817. Contient plus de 1000 mots d'après l'ordre étymologique de 60 racines. Cité par Mr. *Long.*

SHABDAKALPA TARANGINI. *Calcutta,* Bapt. Miss. Press. 1838. [2630
Dictionnaire Bengali par *Jagannath Mallik.*

SHABDARTHA PRAKASHABHIDHAN. *Calcutta,* Kamal Alay Press. s. a. (216 pp.) [2631
Dictionnaire Bengali par *Digambar Bhatterjea.*

SHABDA SINDHU. (*Calcutta?*) 1809. [2632
Dictionnaire Bengali par *Pitambar Makharjee.*

A Dictionary English and Bengali, translated from Todd's Edition of Johnson's English Dictionary by *Ramcamul Sen. Serampore* 1834. (*London* 1835.) [2633

Anglo-Bengali Dictionary by *Makarjee. Calcutta* (Bish. Coll. Press) 1851. [2634

Anglo Bengali Dictionary, by *Tarachand Chukruburtee. Calcutta* (Bapt. Miss press) 1827. 12. (25 pp.) [2635

Anglo Bengali vocabulary, of the English Reader, by *Jagannath Mallik. Calcutta* (A. J. Miss. Pr.) 1852. (115 pp.) [2636

Bengali Dictionary, by *Jagannarayan Makarjee. Calcutta* (Bish. Coll. pr.) 1840. [2637

Bengali Dictionary, by *Jagannarayan Sharma* . . . 1838. [2638

Bengali Dictionary, by *Rameshwar Tarkalankar*. . . 1839. 12. [2639

Vocabulary Bengalee and English, by *Mohunpersaud Takoor. Calcutta* 1805. 1810. 1815. 1852. 8. (166 pp.) [2640

Vocabulary of the Bengalee Language, by *Ram Chondro Sorma. Calcutta* 1818. 1820. 1852. 12. (141 pp.) [2641

Vocabulary, English, Latin (*ou* Portuguese?) and Bengalee. For the use of students; translated and printed by *Ram Kissen Sen. Calcutta* 1821. 4. [2642

Anglo Bengali Vocabulary. *Calcutta* 1850. (48 pp.) [2643

Anglo Bengali Dictionary. *Calcutta* 1850. (40 pp.) [2644

Anglo Bengali Dictionary, published by *Radhanáth. Calcutta* 1850. (185 pp.) [2645

Anglo Bengali Dictionary = INGRAJ BANGALA ABHIDHAN. *Calcutta* 1853. (256 pp.) [2646

PARSIK ABHIDAN. *Serampur* press 1840. [2647
Dictionnaire Persan expliqué en Bengali, par *Jay Gopal.*

PARSE ABHIDHAN. *Calcutta* 1838. (76 pp.) [2648
Dictionnaire Persan expliqué en Bengali, par *Nilkomal Mustaphi.*

A Persian and Bengali Dictionary, by *Jaygopal Tarkalankara. Serampore* 1838. 8. [2649

A Persian and Bengali Vocabulary, by *Lakshmi Narayan,* Sudar Amin of Purnea. (*Calcutta*) 1838. [2650

An English and Bengal vocabulary together with a grammatical introduction. *Calcutta* 1788. 8. [2651

Dictionary of the Bengalee language, in which the words are traced to their origin, and their various meanings given. *Calcutta* 1815. 3 vols. 4. [2652

SKUL BUK ABIDHAN. School Book Society's Bengali Dictionary. *Calcutta* 1852. (ed. 3.) (234 pp.) [2653

Bengali and English Vocabulary. *Calcutta.* s. a. (Sanders, Cones & C^os press.) [2654

Bengali and English Dictionary. *Calcutta* (School Book Soc.) 1852. [2655
2de édition 1855 sous presse.

A Vocabulary of Scripture Proper Names, English and Bengali. *Calcutta,* Bapt. Miss. Press. 1840. (200 pp.) [2656

ABHIDAN. *Adea's* Anglo Bengali Dictionary. *Calcutta* 1854. (761 pp.) [2657

SHABDAMBUDHI. Bengali Dictionary, by *Adea.* ibid. 1854. (604 pp.) [2658

Bengali Dictionary. Compiled by the Rev. Dr. *Carey.* 3 vols. 4. *Serampore* Press. ed. 1. 1815. 4. ed. 2. 1825. [2659

Bengali and English Dictionary, abridged from Dr. *Carey's* quarto Dictionary, by *J. C. Marshmann. Serampore* 1827. 8. 2 vols. [2660

Vocabulary in two Parts; English and Bengali and Bengali and English, by *H. P. Forster. Calcutta* 1799—1802. 2 vols. 4. [2661

Dictionary in English, Bengali, and Manipuri, by *Gordon. Calcutta* 1837. 8. [2662

A Dictionary Bengali and Sanskrit, explained in English and adapted for students of either language, to which is added an index serving as a reversed dictionary. By *Graves C. Haughton. London*

(Parbury, Allen and Comp.) 1833. 4. (XXIV. 2764 coll. 2769 —2851 pp.) [2663

Glossary, Bengali and English, by Sir *G. C. Haughton. London* 1825. 4. [2664

2500 Bengali words used in the Batrish Singhasan, Krishna Ray Charitra, Purush Parikhya, Hitopadesha. (*Long.*)

Johnson's Dictionary, abridged by *Lavandier. Calcutta,* Sanscr. Press. 1830. dernière édition 1851. (305 pp.) [2665

Has an Anglo Bengali Grammar prefixed to it: besides the Bengali meanings of English words, it gives a list of abbreviations and of Latin and French phrases. — *Long.*

Manoel, Fr., Vocabulario em Idioma Bengala. *Lisboa* 1743. 8. [2666

Dictionary Bengali English and English Bengali, compiled by *J. C. Marshmann. Serampore* 1829. 8. 2 vols. [2667

Abridgment of *Johnson's* Dictionary, Bengali and English, by *John Mendie.* 1re édition. *Calcutta* (Roz & Co.) 1822. dernière 1851. (386 pp.) [2668

Abridgment of *Johnson's* Dictionary, Anglo Bengali. (*Serampore*?) 1re édit. 1828. dernière 1851. (390 pp.) [2669

A Companion to *Johnson's* Dictionary, in English and Bengali, by *John Mendie. Serampore* 1838. [2670

A Dictionary Bengalee and English, by ... *Miller. Calcutta* 1801. 8. [2671

Vocabulary of Theological terms, (Sanscr. and Engl.), by ... *Mill. Calcutta,* Bisch. Coll. Pr., Roz & Co., (36 pp.) [2672

A Biblical Theological Vocabulary (in Bengali), by *W. Morton.* (*Calcutta*) 1845. [2673

Dictionary, by Revd. *W. Morton;* with Bengali Synonymes and an English Interpretation. *Calcutta* (Madden) 1828. 8. [2674

School Dictionary, English and Bengali, by ... *Mylius.* Translated by ... *Lavandier.* (*Calcutta ?*) 1824. (300 pp.) [2675

English and Bengali School Dictionary, by Rev. *J. Pearson. Calcutta,* School Book Soc. 1829. 12. [2676

Akhuree Bolee (?), A vocabulary of Bengali and Sanscrit language, by Lieut. *W. Price. Calcutta.* [2677

Robinson's Dictionary of Law Terms. *Serampur* Press 1854. [2678

Proposes the Bengali explanations of 4500 terms used in the Courts and law books of the Lower Provinces; the object is to aim at fixing an uniform legal terminology, now so various and puzzling, some words are derived from Persian, but the greater Part are Bengali. — *Long.*

A Dictionary, English, Bengali, and Hindoostani, in the Roman Character, by *P. S. D' Rosario. Calcutta* 1837. 8. (525 pp.) [2679

Walker's Dictionary, abridged by *Swift*, with a Bengali Translation. *Calcutta* 1831. (376 pp.) [2680

C. Dictionnaires et Vocabulaires en langues Hindoui et Hindoustani.

The Indian vocabulary to which is prefixed the forms of impeachments. *London* (John Stockdale) 1788. 12 [2681

A Vocabulary of the names of various parts of human body, and of medical and technical terms, in English, Arabic, Persian, Hindee and Sanscrit, by P. *Breton. Calcutta* 1827. 4. [2682

Peut être le même ouvrage qui est souvent désigné sous le titre de Nosological table. V. *Garcin de Tassy*, Hist. de la litt. Hind. p. 11.

A Pocket-dictionary of English and Hindoostani, by Copt. *Robert Sheddon Dobbie.* (*London*) 1846. 12. (222 pp.) 8 Sh. [2683

A Dictionary of the Hindostan language. I. English and Hindostan. II. Hindostan and English. To which is prefixed a Grammar of the Hindostan language. By *John Fergusson. London* 1773. 4. [2684

Il existent très peu d'exemplaires, presque toute l'édition étant perdue dans un naufrage.

A Dictionary Hindustani and English, to which is added a reversed part, English and Hindustani, by *Duncan Forbes. London* 1848. 8. (2 £. 12½ Sh.) [2685

A Dictionary English and Hindoostanee; in which the words are marked with their distinguishing initials, with an appendix; by *John Borthwick Gilchrist. Calcutta* (from the press of Stuart and Cowper) 1787—90. 4. 2 vols. [2686

Caractères romains.

Hindoostanee philology: comprising a dictionary English and Hindoostanee, also Hindoostanee and English; with a grammatical introduction, by *John Borthwick Gilchrist.* Second edition, with many additions and improvements, by *Th. Roebuck. Edinburgh* (Walker) 1810. 3. [2687

Le même ouvrage — with a grammatical introduction. *London* 1825. 4. [2688

Caractères romains.

Hindee Arabic Mirror; or improved practical table of such Arabic words as are intimately connected with a due knowledge of the Hindoostanee language; by *John Borthwick Gilchrist.* (*Calcutta* 1804.) [2689

Dictionary English and Hindoostany: to which is annexed a copious and useful alphabetical list of proper names of men, women, towns, etc., a great majority of which appear to be of Persian, Arabic or Indian origin. (By *Henry Harris. Madras* 1790. 4. [2690

Le titre porte tome second, mais le premier tome, qui devait probablement renfermer un dictionnaire Hindoostany and English. n'a point paru. (Brunet.)

A Dictionary, Hindostanee and English originally compiled for his own private use, by Capt. *Joseph Taylor;* revised and prepared for the press, with the assistance of learned natives in the college of Fort William, by *William Hunter,* M. D. *Calcutta* (pr. by T. Hubbard at the Hindoost. press) 1808. 4. 2 vols. (6 £. 6 Sh.) [2691

Il a paru une nouvelle édition à *Calcutta.*

Dictionary, Hindoostanee and English, abridged from the Quarto Edition of Capt. *Joseph Taylor,* as edited by the late *W. Hunter.* By *W. Carmichael Smyth,* Esq. *London* (Asperne) 1820. 8. (6 £. 10 Sh.) [2692

An English and Hindostanee naval dictionary of technical terms and sea phrases, as also the various words of command given in working a ship etc. with many sentences of great use at sea; to which is prefixed a short grammar of the Hindoostanee language. The whole calculated to enable the officers of the hon. East-India company's and country service to give their orders to the lascars with that exactness and promptitude, which upon many occasions, must prove of the greatest importance, by Lieut. *Th. Roebuck. Calcutta* 1811. 12. [2693

Le même ouvrage. Réimprimé à *Londres* (Black, Parry & Co.) 1813. 12. [2694

Caractères romains.

A Dictionary Hindustani and English, by *John Shakespear. London* 1817. 4. — ed. 2. 1820. 4. [2695

Le même ouvrage: Third edition; with a copious index, fitting the work also as a Dictionary English and Hindustani. *London* (Cox & Son) 1834. 8. — ed. 4. greatly enlarged. *London* 1849. 4. (7 £.) [2696

English and Urdu School Dictionary in Roman characters, with the accentuation of the Urdu words, by *J. T. Thompson. Calcutta* (J. Madden) 1841. [2697

English and Oordoo School Dictionary, by *J. T. Thompson*. *Serampore* 1836. 12. [2698

A Dictionary in Hindi and English, by *J. T. Thompson*. *Calcutta* 1846. [2699

A Dictionary, Hindoostany and English, by *W. Yates*. *Calcutta* (Madden) 1847. 8. [2700

Dictionary Hindustani and English. Romanized. By *N. Brice*. *Calcutta* (J. Madden) 1847. [2701

Cité dans le »General Catalogue.«

MADAR ULAFAZIL. [2702

Dictionnaire hindoustani, cité dans le »General Catalogue« comme imprimé. J'ignore si c'est le même مدار الافاضل, qui est cité, comme manuscrit, par Mr. *Garcin de Tassy*, Hist. de la litt. Hind. p. 587.

KHALIC BARI. *Agra*. [2703

Cité dans le »General Catalogue« comme imprimé. Peut être le même ouvrage que No. 33 et 58, ou le vocabulaire خالیق باری qui est cité par Mr. *Garcin de Tassy* (pag. 581) comme manuscrit de la bibliothèque de l'East-India House.

HINDI KOSHA, a Dictionary of the Hindui Language, by *M. T. Adam*. *Calcutta* (School book soc.) 1829. 8. [2704

Caractères devanagari.

Dictionary English and Hindui, by *M. T. Adam*. *Calcutta* 1838 8. [2705

ANECARTHA MANJARI. *Calcutta*. [2706

Cité dans le »General Catalogue,« et par Mr. *Garcin de Tassy*, pag. 555. C'est un dictionnaire des mots hindouî qui se ressemblent.

D. Dictionnaires et Vocabulaires des idiomes usités dans les contrées centrales et septentrionales de l'Hindoustan.

a. Mahratti.

A Dictionary English and Marathi, compiled for the Government of Bombay. Planned and commenced by *J. T. Molesworth*, continued and completed by *T. Candy*. *Bombay* 1847. 4. [2707

Dictionary of the Mahratta language, by *William Carey*. *Serampore* 1810. 8. (VIII. 652 pp.) (*Leipzig*, Brockhaus. 1 $^{2}/_{3}$ Thlr.) [2708

A Dictionary of the Marat'ha Language in two parts. I. part. containing Marat'ha and English. II. part. containing English and Marat'ha; by Lieut. Col. *Vans Kennedy*, Printed at the Courier Press. *Bombay* 1824. fol. 2 vols. (*Lpz.*, Brockh. 10 Thlr.) [2709

A Dictionary Murathee and English, compiled for the Government of Bombay, by Captain *James T. Molesworth*, assisted by Lieut. *Thomas* and *George Candy*. *Bombay* June 1831. 4. [2710

Dictionary of the Maratha Language, by *Jugunnauth Shastri Kramuvunt*, and others; with the supplement under the Direction of Capt. *Molesworth*. *Bombay* and *Poonah* 1829—1831. 4. 3 vols. [2711

b. Orissa.

Mohunpersaud Takoor, a vocabulary Ooriya and English. *Serampore* 1811. 8. [2712

Ooriya Dictionary, by the Rev. *A. Sutton*. *Cuttack* 1841—48. 8. 3 vols. [2713

c. Gujerati.

A Dictionary, Goojratee and English, by *Mirza Mohammed Cauzim*. *Bombay* 1846. 4. [2714

Scholars Assistant, comprising a Vocabulary and Grammar in English and Goojratee, by *Mehraunjee Hormusjee Mehta* and *Nowrojee Rustomjee*. *Bombay* 1840. [2715

d. Sindhi.

Vocabulary of the Sindhi language, by Lieut. *E. B. Eastwick*. *Bombay* 1843. fol. [2716

A Dictionary, English and Sindhi. By Capt. *George Stack*. *Bombay* 1849. 8. [2717

A Vocabulary of the Scindee language, by Capt. *J. B. Eastwick*. *Calcutta* 1843. 8. [2718

e. Pendjabi.

A Dictionary, English and Punjabee, with outlines of Grammar and Dialogues in English and Punjabee, by Captain *Starkey*. *Calcutta* 1850. 8. [2719

Vocabularies of Seven Languages, spoken in the countries West of the Indus, with Remarks on the origin of the Afghans. *Bombay* 1838. 8. [2720

f. Langues de l'Himalaya.

A Dictionary of the Bhotanta or Boutan Language. Printed from a MS. copy made by the late Rev. *F. Ch. G. Schroeter,* edited by *J. Marshman;* to which is prefixed a Grammar of the Bhotanta Language. By *F. Ch. G. Schroeter.* Edited by. *W Carey. Serampore* 1826. 4. (475 pp.) 11 £. 6 Sh. [2721

Hodgson, B. H., Vocabulary of the language of the Khas, one of the aboriginal tribes of the eastern Sub-Himalayans. *Calcutta* 1849 (?) [2722

Le même: Comparative Vocabulary of the aboriginal languages of Central India. *Calcutta* 1849. (?) [2723

g. Langue des Thugs.

Ramaseeana, or a Vocabulary of the peculiar language used by the Thugs, with an Introduction and Appendix, descriptive of the System pursued by that Fraternity and of the Measures which have been adopted by the Supreme Government of India for its Suppression. *Calcutta* 1836. 8. (VIII. 270. 515 pp.) *Leipzig,* Brockhaus. 10 Thlr. [2724

E. Dictionnaires des langues Dravidiennes.

a. Tamil.

Dictionary Malabar and English wherein the words and phrases of the Tamulian language, commonly called by Europeans the Malabar language, are explained in English; by the English missionaries of Madras. (*John Phil. Fabricius* and *John Chr. Breithaupt.*) *Wepery,* near Madras 1779. 4. [2725

Le même ouvrage: ed. 2. Printed and completely done at *Wepery* near Madras 1786. 4. [2726

A. de Provenza, Vocabulario Tamulico con a significàzao Portugueza. *Ambalacatae* 1679. [2727

Dictionnaire français-tamoul et tamoul-français, dédié à Mr. le Ministre de la marine, par *A. Blin*, lieutenant de Cypehis. *Paris* (Dondé Dupré) 1831. 8. (lithogr.) [2728

A manual Dictionary of the Tamil language, published by the Jaffna Book society. (Contains about 58,000 words.) American Mission press. *Jaffna* 1842. 8. (VIII. 802 pp.) (*Leipzig,* Brockhaus. 6 Thlr.) [2729

Dictionarium latino-gallico-tamulicum. . . . Auctoribus duobus missionariis apostolicis congregationis missionum ad exteros. *Pudicherii,* e typographio missionariorum apostolicorum congregationis. 1846. 8. (XVIII. 1430 pp.) *Leipz.,* Brockh. 20 Thlr. [2730

Dictionary, English with Tamil Significations; by *P. V. Moodelliar. Madras* 1846. 16. [2731

Vocabulary of English and Tamil words, by *J. Nicholas. Madras* 1840. [2732

Biblical and Theological Dictionary of words in the Tamil Scriptures. By *Henry Bower. Madras* 1841. 8. [2733

Vocabulary of English and Tamil words. *Madras* 1840. 8. ibid. 1841. 8. [2734

Dictionary of the Tamil and English Languages, by Rev. *J. P. Rottler,* missionary of the Society for the Propagation of the Gospel in Foreign Parts. *Madras* printed at the Vepery mission press. 1834—41. 4. 4 vols. (*Leipzig,* Brockh. 45 Thlr.) [2735

The Sadur Agaradi, a Dictionary of the higher, explained in the lower Tamil dialect. *Madras* 1827. fol. [2736

An English and Tamil Dictionary; or Manual Lexicon for Schools. Giving in Tamil all important English words, and the use of many Phrases. By the Rev. *J. Knight,* and the Rev. *L. Spaulding.* Revised, in great part, by the Rev. *S. Hutchings. Madras.* Printed and published by P. R. Hunt, American Mission Press. 1844. 8. (XXII. 832 pp.) *Leipzig,* Brockh. 6 Thlr. [2737

Phrase Book, or Idiomatic Exercises in English and Tamil. Arranged under several Heads, with an Index. (Designed to assist Tamil youth in the study of the English language.) Second edition. Published by the Jaffna Book Society. American mission press. *Jaffna* 1841. 8. (372 pp.) *Leipzig,* Brockh. 2 Thlr. [2738

b. Telugu.

A Dictionary of the Teloogoo language, commonly termed the Gentoo, peculiar to the Hindoos of the North Eastern provinces of the

Indian Peninsula, by *A. D. Campbell. Madras* 1821. 4. ed. 2. 1848. 8. (*Leipzig*, Brockhaus. 21 Thlr.) [2739

Dictionary, English and Teloogoo, by *J. C. Morris. Madras* 1835—39. 4. 2 vols. [2740

Vocabulary English and Teloogoo, by *Ramakrishna Sastruloo. Madras* 1841. [2741

Vocabulary of Gentoo and English, composed of words in current use and illustrated by examples applicable to the familiar speech and writings of the middle orders and more elevated ranks of the modern Gentoo people (by *W. Brown*). *Madras* 1818. 4. [2742

A Dictionary of the Mixed Dialects and Foreign Words used in Telegu. With an Explanation of the Telegu Alphabet. By *Ch. Ph. Brown. Madras* 1854. 8. [2743

A Dictionary of English Synonymes, by *W. Carpenter. London* 1835. Reprinted with Explanations in the Telegu Language, by *B. Subaroyaloo*, Assistant to the English Headmaster in the College of Fort St. George. *Madras* 1839. 8. [2744

c. Carnati.

A Dictionary Carnataca and English. By *William Reeve*, Author of the Dictionary English and Carnataca. *Madras.* Printed at the Government Gazette Press. 1832. 4. (VIII. 1468 pp.) *Leipzig*, Brockhaus. 40 Thlr. [2745

d. Malayalim.

Dictionary of High and colloquial Malayalim and English, dedicated by Permission to his Highness the Rajah of Travancore. By the Rev. *B. Bailey* of the church-missionary Society. *Cottayam;* Printed at the Church-miss. Press. 1846. 4. (VIII. 852. IV pp.) (*Leipzig,* Brockhaus. 6 Thlr.) [2746

A Dictionary, English and Malayalim, by the Rev. *B. Bailey. Cottayam* 1849. 8. [2747

F. Dictionnaires des langues de Ceylan.

A Dictionary of the English and Singalese and Singalese and English Languages. Under the patronage of the government of Colombo, printed for the mission, at the Wesleyan mission press;

by *B. Clough.* *Colombo* 1821 et 1830. 8. 2 vols. (2 £. 5 Sh.) [2748

Nederduytsch en Singaleesch Woordboek. s. d. 4. [2749

Cité dans le »Catalogue of the Library of the Hon. East-India Company.«

Vocabulary of the English, Portuguese and Cingalese language, by *John Callaway.* *Colombo* 1818. 8. [2750

A School Dictionary, part first Cingalese and English, part second English and Cingalese . . . an introduction is prefixed containing observations on these languages . . . by *John Callaway.* *Colombo* (Wesleyan mission press) 1821. 4. (40 à 50 fr.) [2751

A Cingalese spelling Book, with the words explained in English; by the Rev. *J. Callaway.* (*Colombo*) Wesleyan miss. press. 1825. 8. (59 pp.) [2752

English and Cingalese words, questions and answers etc. for the use of native schools. *Colombo* 1818. 4. [2753

Vocabulary of the colloquial Singhalese. *Cottayam* 1825. 8. [2754

A Romanized-Singhalese and English Vocabulary; with a large collection of common phrases and short sentences; and some specimens of Translations. *Ceylon* 1830. 12. (120 pp.) [2755

II. GRAMMAIRE, MÉTRIQUE ET RHÉTORIQUE.

A. Grammaires des langues Sanscrite et Prakrite.

Terms of Sanskrit Grammar. (*London.* Printed by Cox and Baylis.) s. d. (1815.) (13 pp.) [2756

Sanscrit Grammar, printed in the Malayalim Character. *Cottayam* 1849. 8. [2757

Sanscrit Grammar to Declension, by the *Tatwabodhini Sabha. Calcutta* 1846. [2758

Bhashamanjari. *Bombay.* (?) [2759

Grammaire de la langue Sanscrite en Mahratti.

Sanscrita Bhasha Manjari, with Telugu translation. *Madras* 1849. 8. [2760

Englandiya Bhasha Vyakarana, or the Elements of English Grammar, in Sanscrit and English. *Benares* (School Book soc., printed at Mirzapore) 1847. [2761

Kaumudi. *Calcutta* (Sanscr. Pr.) 1854. [2762

Grammaire Sanscrite en Bengali, par *Ishwar Chandra.*

The Laghu Kaumudi: A Sanscrit Grammar by *Vadaraja.* Published for the use of the Sanscrit College under the authority of the Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Educ. pr.) 1827. 12. (2. 223 foll.) [2763

Laghu Kaumudi. *Benares* 1848. 8. [2764

Laghu Kaumudi. *Delhi* 1848. 8. [2765

Laghu Kaumudi. *Agra* 1843. 8. [2766

Laghu Kaumudi with a Hindi Version. s. d. [2767

The Laghu Kaumudi. A Sanscrit Grammar used in the Native Colleges of the N. W. Provinces, with an English Version, Commentary and References, by Dr. *Ballantyne. Mirzapore* 1849 suiv. 3 vols. [2768

Siddhanta Kaumudi; or Sanscrit Grammar of *Bhattoji Dikshita. Calcutta* 1812. 4. [2769

Sanskritavakyaratnavali. *Bombay.* (?) [2770

Grammaire de la langue sanscrite en mahratti.

Çrimad vopadevakritam mugdhabodham vyakaranam or The Sungskrit Grammar called Moogdhubodha, by *Vopadeva. Çriramapure mudritam abhut* 1214 *và* 1807. (2 foll. 311 pp.) [2771

En caractères bengalis.

The Mugdhabodha: A Sanscrit Grammar by *Vopadeva.* Published for the use of the Sanscrit College under the authority of the Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Educ. Press) 1826. 12. (2 foll. 260 pp.) [2772

Mugdhabodha. s. l. (?) 1819. (55 pp.) [2773

En sanscrit avec la traduction en bengali par *Mathur mohun Dutt*, de Chinsura.

Mugdhabodha. *Calcutta* 1845. (oblong.) [2774

Mugdhabodha parishistha, a Supplement to the Mugdhabodha, by *Kisora Bhattacharya. Calcutta* 1844. 8. [2775

Sanscrit and Bengali Grammar. (The Mughdabodh, or Grammar of *Vopa Deva*, with the Rules in Sanscrit, and the Meaning in Bengali.) *Serampore* press. s. a. [2776

Vopadeva's Mugdhabodha, herausgegeben und erklärt von *O. Böhtlingk. St. Petersb.* 1847. 8. (XIII. 465 pp.) (3 Thlr.) [2777

Mugdhabodh Sar Chandroday. *Calcutta* 1847. 12. (226 pp.) [2778

Grammaire sanscrite avec la traduction et un commentaire en bengali.

Sukhabodha, a Easy Grammar, based on the Mugdhabodha, by *Gangadhara*. . . . . 8. [2779

Panini's acht Bücher grammatischer Regeln. Herausgegeben und erläutert von *O. Boehtlingk. Bonn* (H. B. König) 1840. 8. 2 vols. (666. LXV. 556. CXXX pp.) [2780

Panini Sutra-Vritti; a Sanscrit Grammar. *Calcutta* 1809. 8. 2 vols. [2781

Upakramanika. *Calcutta.* Sancr. Pr. 1851. 4me édit. 1855. [2782

Grammaire sanscrite en bengali, par *Ishwar Chandra.*

Vyakaran, Sanscrit Grammar in Bengali, by *Ishwar Chandra*... [2783

Cité dans le »General Catalogue.«

VYAKARANA SAR. *Calcutta.* Sch. Book Soc. 1824. (171 pp.) [2784

Grammaire de la langue sanscrite en bengali, par *Madhav Chandra.*

VAIYAKARANA BHUSHANA SARA, by *Kaundabhatta. Calcutta* 1849. 8. [2785

*** Grammaire Sanscrite, en Bengali, par *Debendranath Tagore. Calcutta* 1845. (70 pp.) [2786

PRAKRITA-PRAKASA; or the Prakrit Grammar of *Vararuchi*, with the commentary (MANORAMA) of *Bhamaha.* By *Edward Byles Cowell.* The first complete Edition of the Original Text, with various readings from a collation of six MSS. in the Bodleian Library at Oxford, and the Libraries of the Royal Asiatic Society and the East India House. With copious notes, an English Translation and an Index of Prakrit words; to which is prefixed an easy Introduction to Prakrit Grammar. *Hertford* 1854. 8. (*London,* Williams and Norgate. 21 Sh.) [2787

The Prakrita Grammar of *Kramadisvara*, edited by *Babú Rajendra Lal Mitra. Calcutta* (Bibliotheca Indica). 8. [2788

CHANDOMANJARI. *Serampore* 1833. 8. (12 pp.) [2789

La métrique de *Gangadasa*, en charactères bengalis; v. *Gildemeister,* 404.

VRITTARATNAVALI. *Serampore* 1833. 8. (15 pp.) [2790

La métrique de *Sirandjiva*, en caractères bengalis. Voy. *Gildemeister,* 403.

SAHITYA DERPANA a Treatise on Rhetorical composition by *Viswanath Kaviraja.* Published under the authority of the general Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Educ. press) 1828. 8. (372. 14 pp.) [2791

Le titre sanscrit, voy. *Gildemeister* Biblioth. sanscr. pag. 113. No. 269.

KAVYA PRAKASA a Treatise on Poetry and Rhetoric by *Mammata Acharya.* Published under the authority of the general Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Educ. pr.) 1829. 8. (197. 7 pp.) [2792

Le titre sanscrit; voy. *Gildemeister,* Biblioth. sanscr. pag. 114. No. 265.

PRASHASTI PRAKASHIKA, The Rhetoric of *Krishna Lala*, Sancrit and Bengali. *Calcutta* 1842. 8. [2793

Le titre sanscrit et le description de cet ouvrage. Voy. *Gildemeister,* Biblioth. sanscr. pag. 114. No. 266.

De Accentu Compositorum Sanscriticorum scrips. *S. T. Aufrecht. Bonnae* 1847. 8. (XIV. 80 pp.) [2794

A Catechism of Sanscrit Grammar by *J. R. Ballantyne. London* 1843. 24. [2795

First Lessons in Sanscrit Grammar, on the method of *Ollendorf.* By Dr. *Ballantyne.* *Mirzapore* 1841. 8. (57 pp.) [2796

Outlines of Sanscrit Grammar. Sanscrit and Hindi. By Dr. *Ballantyne.* *Mirzapore* 1848. 8. (47 pp.) [2797

Grammaire sanscrite, résumé élémentaire de la théorie des formes grammaticales en Sanscrit. Par *F. Baudry.* *Paris* 1853. 8. (1 fr.) [2798

Vollständige Grammatik der Sanskritsprache, von *Theodor Benfey.* (= Handbuch der Sanskritsprache, zum Gebrauch für Vorlesungen und zum Selbststudium. Erste Abtheilung.) *Leipzig* Brockhaus) 1852. 8. (5 Thlr.) [2799

Kurze Sanskrit-Grammatik zum Gebrauch für Anfänger. Von *Theodor Benfey.* *Leipzig* (Brockhaus) 1855. 8. (3 Thlr.) [2800

Ein erster Versuch über den Accent im Sanskrit, von *O. Boehtlingk.* *Petersb.* 1843. 4. (114 pp.) [2801

Extr. des Mémoires de l'Acad. imp. des Sciences.

Die Declination im Sanskrit. Von *O. Böhtlingk.* *Petersbourg* 1844. 4. (98 pp.) [2802

Extr. des Mém. de l'Acad. imp. des sciences.

Die Unâdi-Affixe. Herausgegeben und mit Anmerkungen und verschiedenen Indices versehen von *O. Boehtlingk.* *St. Petersbourg* 1844. 4. (157 pp.) [2803

Extr. des Mém. de l'Acad. des sciences, Sciences polit. IVme Série Tome VII.

Ausführliche Sanskrit-Grammatik für den öffentlichen und Selbstunterricht, von *Anton Boller,* Dozent der Sanskritsprache an der k. k. Universität zu Wien. *Wien,* aus der k. k. Hof- u. Staatsdruckerei. 1847. 8. (II. 382 pp.) [2804

Grammatica critica linguae Sanscritae, auctore *Fr. Bopp.* Altera emendata editio *Berlin.* (Dümmler) 1832. 4. (XIV. 335 pp.) [2805

Kritische Grammatik der Sanskrita-Sprache in kürzerer Fassung, von *Fr. Bopp.* *Berlin* (Nicolai) 1834. (XII. 380 pp.) [2806

La même: Zweite Ausgabe. ibid. 1845. 8. (XII. 388 pp.) [2807

Bemerkungen zur zweiten Ausgabe von *Franz Bopp's* kritischer Grammatik der Sanskrita-Sprache in kürzerer Fassung. Von *O. Boehtlingk.* *St. Petersburg* 1845. 8. [2808

Extr. du Bulletin historico-philol. de l'acad. imp. Tom. III.

Ausführliches Lehrgebäude der Sanskritasprache, von *Fr. Bopp.* *Berlin* (Dümmler) 1827. 4. (XV. 360 pp.) [2809

Ueber das Conjugationssystem der Sanskrit-Sprache in Vergleichung mit jenem der griechischen, lateinischen, persischen und germanischen Sprachen. Nebst Episoden des Ramajan und Mahabharat in genauen metrischen Uebersetzungen aus dem Originaltexte und einigen Abschnitten aus den Vedas, von *Fr. Bopp.* Herausgegeben und mit Vorerinnerungen begleitet von *K. J. Windischmann. Frankf. a. M.* (Andreä) 1816. 8. (XLVI. 310 pp.) [2810

Vergleichendes Accentuationssystem nebst einer gedrängten Darstellung der grammatischen Uebereinstimmungen des Sanskrit und Griechischen, von *Franz Bopp. Berlin* 1854. 8. (2 Thlr.) [2811

Ueber einige Demonstrativstämme und ihren Zusammenhang mit verschiedenen Präpositionen und Conjunctionen im Sanskrit. Von *Franz Bopp. Berlin* 1830. 4. [2812

Ueber den Druck Sanskritischer Werke mit lateinischen Buchstaben. Ein Vorschlag von *H. Brockhaus. Leipzig* (F. A. Brockhaus) 1841. 8. [2813

A familiar analysis of Sanscrit prosody. By *Ch. Ph. Brown.* Extracted from the Asiatic Journal. *London* (J. L. Cox & sons) 1837. 8. (20 pp.) [2814

The Prosody of the Telugu and Sanskrit Languages, explained by *Ch. Ph. Brown. Madras* 1827. 4. [2815

The Essentials of Sanscrit Grammar, with examples of Parsing. By the Rev. *T. R. Brown. Southwick* 1841. 8. [2816

A Grammar of the Sungskrit Language composed from the works of the most esteemed Grammarians. To which are added examples for the exercise of the student and a complete list of Dhatoos or roots. By *W. Carey. Serampore* (Miss. press) 1806. 4. (VII. 908 pp. 4 feuill. 108. 24 pp. 5 feuill.) [2817

Théorie du Sloka, ou mètre héroique sanskrit. Par *A. L. Chezy. Paris* (Dondey-Dupré) 1827. 8. (VIII. 22 pp.) [2818

A Grammar of the Sanscrit Language, by *H. Th. Colebrooke.* Vol. I. *Calcutta* (Comp. press) 1805. fol. (XII. 369 pp.) [2819

Grammaire Sanscrite-française par Mr. *Desgranges. Paris* 1845. 4. 2 vols. [2820

Ueber einige ältere Sanskrit-Metra. Ein Versuch von *G. H. A. Ewald. Göttingen* (Deuerlich) 1827. 8. (24 pp.) [2821

Grammatica Sanscritta di *Giov. Flecchia. Torino* 1856. 8. 2 parts. (2½ Lr.) [2822

An Essay on the Principles of Sanskrit Grammar. Part. I. By *H. P. Forster. Calcutta* (Ferres & Comp.) 1810. 4. (XXII. 691 pp. 4 ff.) [2823

Grammatica sanscrita, nunc primum in Germania edidit *Othm. Frank. Wirceburgi* (*Lips.*, Fleischer) 1823. 4. (XVI. 218 pp. X tables.) [2824

Vom Infinitiv, besonders im Sanskrit. Eine etymologisch-syntactische Abhandlung als Probe einer Sanskritsyntax, von *A. Höfer. Berlin* (Voss) 1840. 8. (IV. 123 pp.) [2825

De Prakrita Dialecto libri duo, scrips. *A. Hoefer. Berol.* (G. Finke) 1836. 8. (XII. 212 pp.) [2826

Specimen syntaxeos linguae sanscritae, nempe particulae quaedam doctrinae de significatu formarum grammaticarum, auctore *Paninio.* Dissert. inaug. quam .... *Franc. Johaentjen. Berolini* 1858. 8. (44 pp.) [2827

Institutiones linguae pracriticae. Scripsit *Chr. Lassen. Bonn.* (König) 1837. 8. (X. 488. 93 pp.) [2828

Grammatyka mowy starożytnych skuthow, czyli skalnych gorali, indo-skythow, indików, budhynow herodota, samskrytem czyli dokładną mową zwaney. Z origynału samskrytskiego przekładu pp. *Colebrooke, Carey, Wilkins, Yates, Foster* (*sic*) i innych, a szczególniéy, podług poprawnieyszego wydania p. *Bopp* w Berlinie dotąd jeszcze nieukończonego, przez *Walentego Skorochod Maiewskiego* do dyalektu Polskiego i innych Slawiańskich zastosowana i ulepszona etc. etc. *Varsovie* 1828. 4. (VIII. 80 pp. plus 17 tables.) [2829

De nominibus et verbis cum pronomine interrogativo compositis in lingua sanscrita usitatis dissertatio quam scrips. .... *G. H. F. Nesselmann. Regimont.* 1838. 8. (27 pp.) [2830

Grammaire sanscrite, par *Jules Oppert*, membre du conseil de la Société Asiatique, chargé du cours de Sanscrit près la Bibliothèque impériale. *Berlin* (Springer) 1859. 8. (X. 234 pp. & 1 Tab. in fol.) 2¼ Thlr. [2831

Sidharubam seu Grammatica Sanscrdamica, cui accedit dissertatio historico-critica in linguam Sanscrdamicam vulgo Samscret dictam, in qua hujus linguae existentia, origo, praestantia, antiquitas, extensio, maternitas ostenditur, libri aliqui in ea exarati critice recensentur et simul aliquae antiquissimae gentilium orationes liturgicae paucis attinguntur et explicantur auctore *Paulino a S. Bartholomaeo. Romae* (Prop.) 1790. 4. (188 pp.) [2832

Vyacarana seu locupletissima Samscrdamicae linguae institutio. In usum Fidei Praeconum in India Orientali et Virorum Litteratorum in Europa adornata a P. *Paulino a S. Bartholomaeo. Romae* (typ. Congr. de prop. fid.) 1804. 4. (XXIV. 333 pp.) [2833

Elements of the Sanscrit language or an easy guide to the Indian tongues. By *W. Price. London* (Parbury, Allen & Comp.) 1828. 4. (VI. 63 pp.) [2834

Études sur la grammaire Védique. Prâtiçâkhya du Rigveda par *Ad. Regnier*, membre de l'Institut. *Paris* 1857—59. 8. [2835

Kortfattet Sanskrit Formlaere af *N. L. Westergaard. Kjöbenhavn* 1846. 8. (116 pp.) [2836

A Grammar of the Sanskrita Language, by *Ch. Wilkins. London* (Black, Parry & Kingsbury) 1808. (XX. 662 pp. avec tables d'écriture.) [2837

An Elementary Grammar of the Sanscrit Language, partly in the Roman Character, arranged according to a new Theory in reference especially to the Classical Languages; with short Extracts in easy Prose. To which is added a Selection from the Institutes of Manu with copious References to the Grammar and an English translation. By *Monier Williams. London* (W. H. Allen & Comp.) 1846. 8. [2838

A practical Grammar of the Sanskrit Language; arranged with reference to the Classical Languages of Europe for the use of English students, by *Monier Williams.* 2. ed. *London* 1857. 8. (370 pp.) 13½ Sh. [2839

An Introduction to the Grammar of the Sanscrit Language for the use of early students. By *H. Wilson. London* (J. Madden) 1841. 8. (XI. 447 pp.) [2840

Le même ouvrage: 2. edition. ibid. 1847. 8. (XV. 499 pp.) [2841

A Grammar of the Sunscrit Language, on a New Plan. By *W. Yates. Calcutta* (Baptist. Miss. Press). *London* (Black, Parbury and Allen) 1820. 8. (XXXVIII. 427 pp.) [2842

B. Grammaires de la langue Bengali et des langues étrangères en Bengali.

Bhasha Vyakaran. (*Calcutta?*) 1823. [2843
Grammaire de la langue bengali.

Brajakishor Byakaran. *Calcutta* 1840. ed. 2. 1853. [2844
Grammaire de la langue bengali, par *Brajakishor.*

Brij Kisor Gupta, Grammar of the Bengali Language. *Calcutta* 1840. 8. [2845

Byakaran Darpan. *Calcutta* 1853. (107 pp.) [2846
Grammaire de la langue bengali de *Nanda Kumar*; cité par Mr. *Long*.

Vyakaran Darpan, A Bengali Grammar in Poetry, by a Native. . . . . [2847
Cité dans le »General Catalogue.« Je suppose que c'est le même ouvrage que le précédent.

Jyanopadesh. (Discourse on Bengali Language, by *J. C. Chatturjea.*) 1853. [2848

Khettra Mohan's (Bengali) Grammar. *Calcutta* (Roz & Comp.) 1854. (5me edit. 48 pp.) [2849

Purnachandroday's Grammar (of the Bengali Language). (*Calcutta.*) 1839. ed. 2. 1850. (78 pp.) [2850

Sar Sangraha. (*Calcutta.*) 1840. 2d edit. 1845. (186 pp.) [2851
Grammaire Bengali, par *Bhagavadchandra.*

*** Grammaire bengale, en bengali, par *Gangakishore Bhattacharjyea.* . . . 1816. (*Calcutta?*) [2852

*** Grammaire bengale, par *Gangakisser* (*Calcutta?*) 1822. [2853

*** Grammaire bengale. *Calcutta* 1833. [2854

A Grammar of the Bengal language, by *Nathaniel Brassey Halhed.* Printed at *Hooghly* in Bengal. 1778. 4. [2855

A Grammar of the Bengalee language, by *W. Carey.* Second edition. *Serampore* 1805. [2856

Carey's Anglo Bengali Grammar, translated into Bengali by *J. Robinson.* (*Calcutta*) 1846. (109 pp.) [2857

Rudiments of Bengali Grammar, by *Graves Chamney Haughton. London* (printed by Cox, and sold by Black) 1821. 4. [2858

Ket Byakaran; A Grammar of the Bengali Language by the Rev. *J. Keith. Calcutta* 1820. (59 pp.) ibid. 1826. ibid. 1828. ibid. 1846. 8. ibid. 1854. 8. [2859

A Grammar of the Bengali Language by *Rammohun Roy. Calcutta* 1826. ibid. 1833. ibid. 1845. 8. [2860

Le même ouvrage, traduit en Bengali. *Calcutta* (School Book Soc.) 1833. ibid. 1851. (116 pp.) [2861

Introduction to the Bengali Grammar, by the late Rev. *W. Yates,* ed. by *Wenger. Calcutta* 1847. [2862

Bengali Grammar by *Wenger. Calcutta* (School Book Society). (156 pp.) [2863

Introduction to the Bengali Language, adapted to Students who know English, in two parts, by a Native. *Calcutta* 1850. 8. [2864

Anglo Bengali Grammar, by *Shyeamacharan. Calcutta* (Roz & Co.) 1850. (408 pp. anglais et bengali.) [2865

Bengali Grammar, by *Shyeamacharan.* ibid. 1852. (269 pp. anglais.) [2866

INGLISH DARPAN; An Anglo Bengali Grammar, by *Ram Chandra. Calcutta* (Hindust. Press) 1822. (201 pp.) [2867

INGRAJI BYAKARAN. . . . . (82 pp.) [2868

Grammaire anglaise, en Bengali.

English Grammar in Bengali. (*Calcutta?*) 1823. [2869

Murray's English Grammar, in Bengali, published by the Rev. *J. Pearson.* (*Calcutta*) 1820. (103 pp.) [2870

A abridgement of *Murray's* English Grammar, translated into Bengali and published by *J. C. Marshman.* (*Calcutta*) 1833. [2871

Grammar of the English Language, by *J. D. Pearson.* English and Bengali. *Calcutta* 1820. 8. [2872

BAKYABOLI, or Idiomatical Exercises, with dialogues on various subjects, Letters etc. by *J. D. Pearson,* Superintendent of the Hon. Company's schools. Chinsura. *Calcutta* 1825. [2873

C. Grammaires des langues Hindoui et Hindoustani et des langues étrangères en Hindoustani.

General principles of inflection and conjugation in the Bruj B'hak'ha, or the language spoken in the country of Bruj, in the district of Goaliyur, in the dominions of the Raja of Bhurtpoor, as also in the extensive countries of Bueswara, Bhudawur, Unter Bed, and Boondelkhound. Composed by *Shree Lulloo Lal Kuvi,* Bhakha Moonshee in the College of Fort William. *Calcutta* 1811. 4. [2874

Voy. sur l'auteur, *Garcin de Tassy:* Hist. de la litt. Hind. p. 309 suiv.

HINDI BHASHAKA WYAKARANA. A Hindee Grammar, for the instruction of the young, in the form of easy questions and answers. By *M. T. Adam. Calcutta* 1827. 8. ibid. 1845. 8. [2875

Elements of Hindi Braj Bhakha Grammar, by *J. R. Ballantyne. London* 1839. 4. [2876

Rudiments de la langue hindoui, par Mr. *Garcin de Tassy. Paris* 1847. 8. [2877

Polyglott interlinear, being the first instructor in English, Hindui etc. by *Kishan Rao. Calcutta* 1834. [2878

Voy. sur l'auteur de cet ouvrage *Garcin de Tassy:* Hist. de la litt. Hind. p. 303.

اتاليق هندى. The Hindee Moral-Preceptor; and Persian scholars shortest road to the Hindoostanee language, or vice versa; translated compiled and arranged by learned natives in the Hindoostanee department, in the college of Fort William, under the direction and superintendence of *John Gilchrist. Calcutta* (Hindoost. press) 1803. 8. (XXXII. 45 et 245 pages.) [2879

Livre élémentaire hindoustani et persan, pour apprendre l'hindoustani aux Persans et le persan aux Indiens. Il contient entre autres morceaux le Pendnameh de Sady en prose et en vers, avec une version littérale et une paraphrase en anglais. L'édition de Calcutta est en caractères nestaliqs.

The Hindee moral-preceptor, or rudimental principles of Persian grammar as the Hindoostanee scholars shortest road to the Persian language ..... including the Pundnamu, with an hindoostanee litteral version. *London* (Black) 1821. 8. [2880

Réimpression du précédent, presque entièrement en caractères latins. La seconde partie de cet ouvrage a pour titre:

The Hindee Persic and English vocabulary connected with the rudimental principles of persian Grammar. *London* (Cox). 8. [2881

Darya-i-Latifat, or the Grammar and Idiom of the Urdu Language, by *Mir Insha Allah Khan* and *Mohammed Hasan Katil. Murshedabad* 1848. [2882

Guldasta Anjaman. Urdu and Arabic Grammar. *Agra* 1849. 12. [2883

Grammar of the Urdu language, by *Moulvi Imam Buksh* of the Delhi college. *Delhi* (Translat. soc.) 1849. 8. [2884

Quwaïd-ul-Mubtadi, or Elements of Grammar by *Moulvi Kurim-ud-din. Agra*.... [2885

صرف اردو. Sarf-i-Urdu; or Short Grammar of the Hindoostanee Language, written in Hindee Verse by *Mouluvee Umanut Oollah.* (*Calcutta* 1810. 8.) [2886

Tushil-ut-Talim, or Learning made easy, a primer of the Urdu language. *Agra*.... [2887

تحفۀ الفنستن. *Bombay* 1823. [2888

Tukfa-i-Elphinston, ou Présent à Elphinston, gouverneur de la présidence de Bombay; Grammaire Hindoustani, par *Muhammad Ibrahim Makbak*, revue par le Major *V. Kennedy*. (*Garcin* Hist. de la litt. Hind. p. 314.)

Urdu Grammar (in the Persian character). *Allahabad* (Miss pr.). 8. (38 pp.) [2889

Grammatica indostana, a mais vulgar que se practica no imperio do gran Mogol. Offerecida aos muitos reverendos padres missionarios do ditto imperio. Em *Roma* (typ. congr. de prop. fide) 1778. 8. [2890

Introduction to the Hindoostanee Grammar for the use of students. *Madras* 1842. 4. [2891

Grammar of the Urdu language. *Delhi* 1845. 8. [2892

Hindostanee Primitives. *Madras* 1815. 8. [2893

A comprehensive synopsis of the Elements of Hindoostani Grammar, by *W. Andrew*. *London* 1830. 8. [2894

On the origin and structure of the Hindoostanee tongue; or general language of British India, by *Sandford Arnot* and *Duncan Forbes*. *London* 1828. 8. [2895

A new self-instructing Grammar of the Hindustani tongue, the most useful and general language of British India, in the oriental and Roman character. By *Sandford Arnot*. *London* 1831. 8. [2896

Grammar of the Hindustani Language with grammatical exercises, by *Jas. R. Ballantyne*. *London* 1838. 8. [2897

A Grammar of the Hindustani language with notices of the Braj and Dakhani dialects, by *J. R. Ballantyne*. *London* 1842. 8. [2898

Appendix and key to the Hindustany Grammar of *J. R. Ballantyne*. *London*. 8. [2899

A concise Grammar of the Hindustani Language, by *E. B. Eastwick*. *London* 1847. 8. [2900

The Orientalist's Grammatical Vade Mecum: being an easy Introduction to the Rules and Principles of the Hindustani, Persian, and Gujarati Languages. By *Alexander Faulkner*. *Bombay* 1854. [2901

Grammar of the Hindûstânee tongue in the oriental and Roman characters, and a selection of easy extracts for reading in the Persi-Arabic and Devanagari characters by *S. Arnot*, with a Vocabulary and notes by *Duncan Forbes*. *London* 1844. 8. [2902

Grammar of the Hindustani language in the oriental and Roman characters, with numerous copper-plate illustrations in the Persian and Devanagari systems of alphabetic writing. To which is added a copious selection of easy extracts for reading in the Persi-Arabic and Devanagari characters, forming a complete introduc-

tion to the *Bagh-o-Bahar*, together with a vocabulary and explanatory notes, by *Duncan Forbes. London* 1846. 8. [2903

The Hindustani Manual: a Pocket-companion for those who visit India in any capacity; intended to facilitate the essential attainments of conversing with fluency and composing with accuracy in the most useful of all the languages spoken in our eastern empire. In two parts. P. I. A compendious Grammar of the language. P. II. A Vocabulary of useful words, English and Hindustanee, by *Duncan Forbes. London* 1845. 8. — 2[d] edition considerably improved. *London* 1848. 16. (5½ Sh.) [2904

Rudiments de la langue hindoustani, à l'usage des élèves de l'école royale et spéciale des langues orientales vivantes, par Mr. *Garcin de Tassy. Paris*, impr. roy. 1829. 4. (100 pp.) [2905

Appendix aux rudimens de la langue hindoustani, à l'usage des élèves de l'école royale et spéciale des langues orientales vivantes; contenant, outre quelques additions à la grammaire, des lettres hindoustanis originales, accompagnées d'une traduction et de facsimile. Par Mr. *Garcin de Tassy. Paris* 1833. 4. [2906

Mémoire sur le Système métrique des Arabes, adopté à la langue Hindoustani, par Mr. *Garcin de Tassy. Paris* 1832. 8. [2907

The British-Indian monitor, or the anti-jargonist, strangers guide, oriental linguist, and various other works compressed into a series of portable volumes, on the hindoostanee language, improperly called Moors, with considerable information respecting eastern tongues, manners, customs etc. By the author of Hindoostanee philology etc. (*J. B. Gilchrist.*) *Edinburgh* (Walker & Greig) 1806. 8. 2 vols. [2908

En caractères romains.

The Strangers East India guide to the Hindostanee, or grand popular language of India (improperly called Moors) by *John Borthwick Gilchrist. Calcutta* 1802. 12. [2909

Le même ouvrage: Ed. 2. *London* (Black, Parry) 1808. 8. [2910

En caractères romains.

Strangers infallible East-India guide, or Hindoostanee Multum in Parvo, as a grammatical compendium of the grand popular and military language of all India (long, but improperly called the Moors or Moorish jargon). Third edition. *London* (Black) 1820. 8. (1 £.) [2911

The anti-jargonist, or a short introduction to the Hindoostanee language (called Moors) comprising the rudiments of that tongue, with an extensive vocabulary English and Hindoostanee, and

Hindoostanee and English, by *J. B. Gilchrist. Calcutta* 1800. 8. (12 Sh.) [2912

C'est en partie l'abrégé de l'*Oriental linguist.*

The oriental linguist, an easy and familiar introduction to the popular language of Hindoostan, comprising the rudiments of that tongue, with an extensive vocabulary, English and Hindoostanee, and Hindoostanee and English; to which is added the English and Hindoostanee part of the articles of war (from *W. Scott's* translation) with practical notes and observations by *J. Gilchrist. Calcutta* (Ferris) 1798. 4. — Ed. 2. *Calcutta* 1802. 4. [2913

A Grammar of the Hindoostanee language, or part third of vol. first of a system of Hindoostanee philology, by *John Borthwick Gilchrist. Calcutta* 1796. 4. [2914

Gilchrist oordoo Risalu. *Calcutta* (school book soc.) 1820. 8. ibid. 1831. 8. 1846. 8. *Agra* 1845. 8. (et souvent.) [2915

Risale ou traité sur la Grammaire Hindoustani, intitulé قواعد هندی ou قواعد اردو, prétendu abrégé de la Grammaire de Gilchrist par *Bahadur Ali Husaini.*

The Hindee Roman orthoepical ultimatum, or a systematic, discriminative view of Oriental and Occidental visible sounds, on fixed and practical principles, for the languages of the East, exemplified in the popular story of Sukoontula Natuk; by *John Borthwick Gilchrist. Calcutta* 1804. 8. [2916

The Hindee-Roman orthoepical ultimatum . . . . . . exemplified in 100 anecdotes, tales, jests, etc. of Hindustanee story teller, by *J. B. Gilchrist. London* 1820. 8. (1 £. 20 Sh.) [2917

Practical outlines, or a sketch of Hindoostanee Orthoepy in the Roman characters, by *J. B. Gilchrist. Calcutta* 1802. fol. [2918

New theory of the Persian verbs, with their Hindoostanee synonimes in Persian and English, published under the direction of *J. B. Gilchrist. Calcutta* 1801. 4. — Ed. 2. 1804. 4. (15 Sh.) [2919

Grammatical remarks on the practical and vulgar dialect of the Indostan language, commonly called Moors, with a Vocabulary, English and Moors; the spelling according to the Persian orthography, wherein are references between words resembling each other in sound, and different in their significations, with litteral translations and explanations of the compound words and circumlocutory expressions, for the more easy attaining the idiom of the language. The whole calculated for the common practice in Bengal by *George Hadley. London* (T. Cadell) 1774. 8. 3[me] ed. corrected and enlarged with familiar phrases and dialogues. ibid. 1784. 8. ibid. 1797. [2920

A short Grammar and Vocabulary of the Moors language. By *George Hadley. London* 1771. 8. [2921

A compendious Grammar of the current corrupt dialect of the jargon of Hindoostan (commonly called Moors) with a Vocabulary English and Moors, Moors and English, with references between words ..... with notes descriptive of various customs and manners of Bengal.... By *George Hadley*. Fifth edition corrected and much enlarged by *Mirza Mohummud Fitrut,* a native of Lucknow. *London* (Sewel) 1801. 8. — 7th edition corrected, improved and much enlarged. *London* (Asperne) 1809. 8. [2922

Caractères romains.

A Grammar of the pure and mixed East-India dialects, with dialogues affixed, spoken in all the eastern countries, methodically arranged at Calcutta, according to the Brahmanian system, on the Shamscrit language. By *Herasim Lebedeff. London* 1801. 4. [2923

A grammar of the three principal languages, Hindoostanee, Persian and Arabic, on a plan entirely new, and perfectly easy; to which is added a set of Persian dialogues, composed by *Mirza Mohammad Saulih*, accompanied with an English translation by *W. Price. London* (Kingsbury) 1823. 4. (1 £. 1 Sh.) [2924

A new Grammar of Hindoostanee language, to which are added familiar phrases and dialogues in the proper character. By *William Price. London* (Kingsbury) 1827. 4. (2 ff. & 96 pp.) [2925

Anfangsgründe einer Grammatik der hindustanischen Sprache von *J. Dettlow Prochnow. Berlin* (W. Schultze) 1852. 8. (10 Ngr.) [2926

The Hindoostanee interpreter, containing the rudiments of grammar, an extensive vocabulary, and a useful collection of dialogues etc. by *Th. Roebuck.* Second edition; revised and corrected by *Will. Carmichael Smyth. London* 1824. 8. — Ed. 3. *Paris* and *London* 1841. 8. [2927

A Grammar of the Hindustani language by *John Shakespear. London* 1813. 4. — Ed. 2. 1818. — Ed. 3. 1826. [2928

Le même: — fourth edition, to which is added a short grammar of the Dakhani. *London* (Allen & Co.) 1843. 4. — 5th edition. ibid. 1846. 4. ibid. 1858. 8. [2929

Avec 5 planches, modèles d'écriture.

An Introduction to the Hindustani language by *Joh. Shakespear. London* 1845. 8. (564 pp.) [2930

Benjamin Schulzii grammatica hindostanica, collectis in diuturna inter Hindostanos commoratione, in justum ordinem reductis ac larga exemporum (*sic*) luce perfusis regulis constans et missiona-

riorum usui consecrata. Edidit et de suscipienda barbararum linguarum cultura praefatus est *Jo. Henr. Callenberg. Halae Saxonum*, in typ. instit. judaïci, 1745. 4. [2931

Introduction to the Hindoostanee Language in three parts, viz. Grammar, with a Vocabulary and Reading Lessons. By *William Yates. Calcutta* (Bapt. miss. pr.) 1827. 8. ed. 2. 1843. ed. 3. 1845. 8. [2932

Mazdar-i-Fayuz. A Persian Grammar in Urdu. *Agra.* (School Book soc.) [2933

English Grammar in Urdu. Translated by Pundit *Moti Lál. Delhi.* (Transl. soc.) [2934

D. Grammaires des idiomes usités dans les contrées centrales et septentrionales de l'Hindoustan.

a. Mahratti.

Grammar of the Mahratta language and Dialogues. By *William Carey. Serampore* 1805. 8. [2935

Grammar of the Marat,ha Language. 12. s. d. [2936

Grammar of the Murat,hee Language, by *Dadoba Pandurung Turkhudkur. Bombay* 1836. 8. [2937

Grammatica Marastta; a mais vulgar, que se practica nos reinos de Nizamaxa e Idalaxa. *Lisboã* 1825. [2938

Réimpression de la *Grammatica Marastta* publiée pour la première fois dans *Alphabeta varia. Romae*, typ. prop. fid. 1778. vol. 2.

A Grammar of the Mahratta Language by *J. R. Ballantyne. Edinburgh* 1839. 4. [2939

Rudiments of Grammar by *Gungadhur. Poona* 1836. ibid. 1845. 16. [2940

Gungadhur's Grammar, or Balbodh. *Bombay* 1838. 16. [2941

The Principles of Mahratta Grammar by the Rev. *J. Stevenson. Calcutta* 1833. *Bombay* 1843. 8. [2942

A Grammar of the Mahratta language by *Mahomed Ibrahum Makba*, revis. by *Vans Kennedy. Bombay* 1826. 8. [2943

A Help for the Murathees in acquiring a knowledge of the English Language. 3[d] edition revised. *Bombay* 1846. 12. (180 pp.) (3 Sh. 6 P.) [2944

The Principles of English Grammar (in Mahratti) by *J. Stevenson. Bombay* 1833. fol. (lithogr.) [2945

Rudiments of Hebrew Grammar in Marathi, with the points, by *Jo. Wilson. Bombay* 1832. 4. [2946

b. Orissa.

Introductory Grammar of the Ooriya Language, by *Amos Sutton. Calcutta* 1831. 8. [2947

c. Gujerati.

Illustrations of the Grammatical parts of the Guzerattee, Mahratta, and English Languages. By *R. Drummond. Bombay* 1808. fol. [2948

Scholars Assistant voy. No. 2715. [2949

Grammar of the Guzerati Language by *Gungadhur. Bombay* 1840. 8. [2950

Rudiments of Grammar. s. d. 16. [2951

d. Sindhi et Afghani.

A Grammar of the Sindhee Language, with a vocabulary, English and Sindhi, by *W. H. Wathen. Bombay* 1836. 8. [2952

A Grammar of the Pushtoo or Afghanee language by Lieut. *R. Leach. Calcutta* 1839. 8. [2953

A Grammar of the Pukhto, Pushto or Language of the Afghans, in which the rules are illustrated by examples from the best writers, both Poetical and Prose; together with translations from the articles of war etc., and remarks on the Language, Litterature and Descent of the Afghan Tribes. By *H. G. Raverty*. P. I. *Calcutta* 1856. 4. [2954

e. Pendjabi.

Grammar of the Punjabee Language, by *W. M. Carey*. Printed at the miss. press. *Serampore* 1812. 8. [2955

Grammar of the Punjabee Language, by Lieut. *Leach. Bombay* 1838. 8. [2956

f. Langues de l'Himalaya.

A Grammar of the Nepalese language, by *J. A. Ayton*. *Calcutta* 1820. 8. [2957

E. Grammaires des langues Dravidiennes.

a. Tamil.

A comparative grammar of the Dravidian or South-Indian family of Languages. By the Rev. *R. Caldwell*, B. A. *London* (Harrison) 1856. 8. (VIII. 528 pp.) *Leipzig*, Brockhaus. 8½ Thlr. [2958

Grammatica damulica, quae per varia paradigmata, regulas et necessarium vocabulorum apparatum, viam brevissimam monstrat, qua lingua damulica seu malabarica, quae inter Indos orientales in usu est, et huc usque in Europa incognita fuit, facile disci possit .... concinnata a *Barthol. Ziegenbalg*. *Halae Saxonum* (litt. et impens. Orphanotr.) 1716. 4. [2959

Observationes grammaticae, quibus linguae tamulicae idioma vulgare illustratur, a *Chr. Theodoro Walthero*. *Tragambarae*, typis miss. Danic. 1729 (ou 1739). 8. [2960

A Grammar of the Damul or Tamul language. *Tranquebar* 1734. 4. [2961

Grammatica latino-tamulica ubi de vulgari tamulicae linguae idiomate *Kotun Tamil* dicto tractatur. Auctore *Const. Joseph Beschio*. *Tragambariae*, typis missionis danicae, 1728. 8. [2962

Const. Jos. Beschi, Grammar of the common dialect of the Tamulian language, translated by ... *Horst*. *Vepery* 1806. 8. [2963

Grammatica latino tamulica in qua de vulgari tamulicae linguae idiomate fusius tractatur, auctore *P. C. J. Beschio*. Apud *Madras patnam* 1813. 4. Nova editio *Pudicherii* 1843. 8. (15 Sh.) [2964

Beschi Shen-Tamizh; A Grammar of the high dialect of the Tamil language, termed Shen Tamil; to which is added an introduction to Tamil poëtry, by the rev. father *C. J. Beschi*; translated from the original Latin by *Benj. Gay. Babington*. *Madras* (College press) 1822. 4. [2965

Viramamuniver tonnulvikkam. [2966

Grammaire de *Beschi*, avec commentaire.

Grammar for learning the principles of the Malabar language, properly called Tamul, or Tamulian language; by the English

Missionaries of Madras (by *J. Ph. Fabricius* and *J. Chr. Breithaupt*) printed at *Wipery* near Madras 1788 (ou 1789). 8. [2967

Rudiments of Tamul Grammar, combined with the rules of *Kodun Tamul* or the ordinary dialect, an introduction to *Shen Tamul*, or the elegant dialect of the language, by *Rob. Anderson. London* (Richardson) 1821. (18 Sh.) [2968

A Grammar of the Tamil Language, with an appendix by *C. T. E. Rhenius. Madras* 1836. 8. [2969

Le même ouvrage: 2[d] edition. With an appendix. *Madras* 1846. 8. (*Leipzig,* Brockhaus. 3 Thlr.) [2970

TAMIZH ILAKKANA NUR SURUKKA VINA VIDEI. *Madras* 1846. [2971

Petite Grammaire de la langue Tamoule en questions et réponses, par *G. W. Pope.*

First lessons in Tamil; or a full introduction to the common dialect of that language, on the plan of Ollendorf and Arnold. . . . with copious vocabularies etc. By the Rev. *G. W. Pope. Madras* (American miss. Press) 1856. 12. (506 pp.) 10 Sh. [2972

A larger Grammar of the Tamil Language in both its dialects; to which is added the NANNUL YAPPARUNGALAM, and other native authorities, with copious exercises taken from the best authors and an analytical index. By the Rev. *G. W. Pope. Madras* (P. R. Hunt) 1858. 8. (184. 254 pp.) [2973

Les deux parties ont les titres: Pope's Third Tamil Grammar. Part I. Catechism. *Madras* (Hunt) 1857. — Pope's Third Tamil Grammar. Part II. Native authorities: *Nannul. Madras* (Hunt) 1857.

NUNNOOL. An original Tamil Grammar. *Madras* 1838. 12. [2974

Grammatica Tamuliensis. . . . [2975

Traduction anglaise du *Nannul*, avec annotations, vocabulaire et extraits des meilleurs commentaires, par *W. Joyes* and *S. Samuel Pillay,* en 1853 trois cahiers parus.

ILAKKANAPPANTCHAKHANGELIL NANNUMULAMUM AKHAPPORUNMULAMUM PURAPPORUTKHILAKKIYATTODU VENPAMALEI MULAMUM. . . . . 1835. [2976

Les cinq parties de la Grammaire: 1) le NANNUL, qui traite des lettres de l'alphabet et des mots. 2) Instruction pour la composition des poésies érotiques et 3) le VENPA-MALEI, pour la composition de l'épopée; revu par *Tadvaraja Modelliar.*

NANNURKANDIKHEIYUREI. . . . . 1829—30. [2977

Commentaire sur le *Nannul,* par *Vethagiri Modelliar.*

Tamil Expositor; a brief Account of its Idiom; Tamil and English, composed and translated by *Teroovercaudoo Soobroya Modelliar. Madras* 1811. 4. [2978

Perakhattiyam. (*Madras*) 1850—51. [2979
Ouvrage de Grammaire attribué à *Agastya*, revu par *Vethagiri Modelliar;* en 1851 encore incomplet.

Elakkana Vinuvinal, A Grammar in Tamil. *Madras* 1828. 4. Ed. 2. *Madras* 1832. 4. [2980

*** Première partie du Tolkappiam, avec le commentaire de *Natkhinárkkiniyer*, revu par *Mahalingeiyer*. s. d. [2981

Irusolalangaram, Mutkholalangaram. [2982
Ouvrage de rhétorique, publié par *Narayana Sami Moodelliar*. Voy. Zeitschr. d. Deutsch. Morgenl. Gesellsch. VII. p. 559.

Uvamana Sangirakham, par *Tiruvêngadeiyer* et *Rattinakhurukkam*, rev. par *Arumukhapüllei* de *Tirukhinappalli* et publ. par *Varathappa Moodeliar* de Tiruvallikköni. 1837. [2983

Karikhei (Métrique) par *Amirda sâkhara muniver*, avec le commentaire de *Kana sakhara muniver*, rev. par *Vethagiri Moodelliar*. [2984

Karikhei mula padam (prosodie) par *Amuda sakhara muni* et Tandialangaram (topiques) par *Tandijasirier*, rev. par *Vethagiri Moodeliar*. [2985

Grammatica Portugueza, hum vocabulario em Portuguez e Malabar. *Tranquebar* 1733 (ou 1734). 8. [2986

Bern. Schmid, Introduction to English Grammar, for Tamulians. *Madras* 1835. 12. [2987

Easy Introduction to English Grammar. English and Tamil. *Madras* 1842. 8. [2988

b. Telugu.

Telugu Grammar, by a late Telugu Head Master in the College of Fort St. George. . . . . 8. [2989

Compendium of the Andha Vyakurnum, or a Catechism of Teloogoo Grammar. By *Wm. Howell*. *Bellary* 1834. 12. [2990

Andha-vyakaranam. *Madras* 1852. 8. [2991

Grammar of the Telugu Language, by *Charles P. Brown*. *Madras* 1840. 8. [2992

A Grammar of the Telinga language, by *W. Carey*, Pr. at the Miss. Press. *Serampore* 1814. 8. [2993

Sabda Manjari. *Madras*. . . . . 16. [2994

A Grammar of the Teloogoo language, commonly termed the Gentoo, peculiar to the Hindoos inhabiting the Nord Eastern pro-

vinces of the Indian Peninsula, by *A. D. Campbell. Madras* 1816. fol. ed. 2. ibid. 1820. 4. ed. 3. ibid. 1849. 8. [2995

Grammar of the Gentoo language, as it is understood and spoken by the Gentoo people residing North and Nord-westward of Madras. *Madras* 1817. 4. [2996

The Prosody of the Telugu and Sanscrit Languages explained by *Ch. P. Brown. Madras* 1827. 4. [2997

A Help in acquiring a knowledge of the English language, in English and Telugu. *Bellary* 1839. 8. [2998

Exercises on the English Irregular verbs. By *J. W. Ricketts. Madras* 1840. 8. [2999

Exercises on the English irregular verbs, explained in Telugu. *Madras* 1844. 8. [3000

c. Carnati.

Grammar of the Carnataca Language. By *J. Mc. Kerrell. Madras* 1820. 4. [3001

The Rudiments of Canarese Grammar. *Bombay* 1849. 8. [3002

A Grammar of the Modern Canarese Language, by *Krishnamacharya. Madras* 1838. 4. [3003

An Introduction to the study of Hindóstany as spoken in the Carnatic, compiled for the use of all the company of gentleman cadets on the Madras establishment at new town Cuddalore. (By *Stewart.*) *Madras* 1808. fol. ibid. 1843. 4. [3004

Th. Estevano, Arte da lingoa Canarina. *Rachol* (Goa) 1640. 4. [3005

Canarese Grammar. Printed for the Bangalore School Book society, at the Wesleyan Miss. Press. *Bangalore* 1841. 12. [3006

A Help in acquiring a knowledge of the English Language. English and Carnatica. *Bellary* 1835. 8. ibid. 1840. 8. [3007

d. Malayalim.

Grammar of the Malabar Language, by *Robt. Drummond. Bombay* 1799. fol. [3008

Grammatica Malabara, auct. *Jos. Clemens. Romae* 1784. 4. [3009

Outlines of the Malayalim Language, by *F. Spring. Madras* 1839. 4. [3010

Tayamanasa vamicam. *Cottayam* 1836. 12. [3011
Grammaire de la langue Malabare.

A Grammar of the Malayalim Language, as spoken in the Principalities of Travancore and Cochin, and the Districts of North and South Malabar. Dedicated by permission to his Highness the Rajah of Travancore. By the Rev. *Joseph Peet. Cottayam* 1841. 8. (234 pp.) 12 Sh. [3012

F. Grammaires des langues de Ceylan.

Pali et Cingalese.

Essay sur le Pali ou langue sacrée de la presqu'ile au delà du Gange, avec six planches lithographiées, et la notice des manuscrits palis de la Bibliothèque du Roi, par *Eugène Burnouf* et *Ch. Lassen. Paris* 1826. 8. [3013

Observations grammaticales sur quelques Passages de l'Essai sur le Pali, avec une planche représent. les alphabets Pali et Singhal., par *E. Burnouf. Paris* 1827. 8. [3014

A compendious Pali grammar, with a copious vocabulary in the same language. By the *R. R. Clough. Colombo* (pr. at the Wesleyan Mission press) 1824. 8. [3015

De declinatione nominum substantivorum et adjectivorum in lingua palica. Grammatices Palicae specimen. Dissertatio inaug. . . . . scrips. *Guil. Storck. Berolini* 1858. 8. (37 pp.) [3016

A Grammar of the Cingalese Language, by *Jas. Chater. Colombo* (pr. at the governm. press by Nich. Bergmann) 1815. 8. (5 ff. & 141 pp.) [3017

Grammatica of Singaleesche Taalkunst zynde een Korte methode om the voornaamste fondamenten van de Singaleesche Spraak te leeren d. *Johannes Ruell. Amsterd.* 1708. 4. [3018

Singalesisk Skriftlaere . . . . of *R. Rask. Colombo* 1821. 8. (16 pp.) [3019

The Sidath Sangarawa, a Grammar of the Singhalese language, translated into English, with introduction, notes and appendices by *James de Alwis. Colombo* 1852. 8. (CCLXXXV et 247 pp.) [3020

Grammar of the colloquial Singhalese. Part I. The accidence. *Cotta* 1825. 8. [3021

J. Chamberlayne, Oratio dominica, cum praefatione *D. Wilkinsii. Amstelod.* 1715. 4. [3022

Contient une grammaire de la langue cingalese.

III. CHRESTOMATHIES ET LIVRES D'INSTRUCTION.

A. Ouvrages Sanscrites.

Chrestomathie aus Sanskritwerken. Von *Theodor Benfey*. (= Handbuch der Sanskritsprache, zum Gebrauch für Vorlesungen und zum Selbststudium. Zweite Abtheilung.) Erster Theil: Text, Anmerkungen, Metra. *Leipzig* (Brockhaus) 1853. 8. (4 Thlr.) Zweiter Theil: Glossar. ibid. 1854. 8. (5 Thlr.) [3023

Sanskrit-Chrestomathie. Zunächst zum Gebrauch bei Vorlesungen herausgegeben von *O. Boethlingk*. *St. Petersburg* 1845. 8. (X. 451 pp.) *Leipzig* (Voss. 1 Thlr. 10 Ngr.). [3024

Chrestomathia Sanscrita, quam ex codicibus manuscriptis, adhuc ineditis, Londini exscriptis, atque in usum tironum versione, expositione, tabulis grammaticis etc. illustratam edidit *Othmarus Frank*, philos. prof. *Monachii* 1820 et 1821. 4. 2 vols. [3025

A Sanscrit Anthology, being a collection of the best smaller poems in the Sanscrit language. By Dr. *John Haeberlin*. *Calcutta* 1847. 8. (532 pp.) [3026

A Sanscrit Primer, or first book of a series designed to assist native students in the acquirement of a correct and grammatical knowledge of this language. By Capt. *Henry Harkness* and *Visvamba Sastri*, a teacher of the College of Fort St. George. *Madras* (College pr.) 1827. 4. — The second book of the series designed to assist native students etc. ibid. 1828. — The third book. ibid. 1828. [3027

En caractères granthams. 78. 128. 116 foll.

Le même ouvrage. ibid. 1827. 8. [3028

Sanskrit-Lesebuch, mit Benutzung handschriftlicher Quellen, herausgegeben von *A. Höfer. Hamburg* 1850. 8. (96 pp.) [3029

Anthologia Sanscritica glossario instructa. In usum scholarum edidit *Chr. Lassen. Bonn.* (König) 1838. (XIV. 358 pp.) [3030

Sanskrit Laesebog med tilhörende Ordsamling af *N. L. Westergaard. Kjöbenhavn* (Reitzel) 1846. 8. (2 ff. 214 pp.) [3031

The Sunscrit Reader or easy Introduction to the Reading of the Sunscrit Language. In five parts. I. Select Sentences. II. Dialogues. III. Duties of young persons. IV. Fables. V. Poetical Extracts. By *W. Yates. Calcutta* (Miss. press) 1821. 8. (64 pp.) [3032

Le même ouvrage. ibid. 1822. 8. [3033

B. Ouvrages Bengalis.

Jyan Arnab. *Calcutta* 1842. (ed. 2.) [3034

Contes moraux pour la jeunesse, tirées des ouvrages sanscrits et autres et trad. en bengali, par *Prem Chand Roy.*

Jyan Chandrika. *Calcutta* 1838. [3035

Extraits du *Prabodh Chandrika*, *Hitopadesh* et *Purush Parikhya*; et trad. en Bengali par *Gopal Mittree.*

Kusamabali. Selections from the Bengali Poets, by *Mahendra Ray. Calcutta* 1852. 2 vols. (175 et 176 pp.) [3036

Purush Parikha. *Calcutta* 1814. ibid. 1853. (186 pp.) [3037

Contes moraux, trad. du sanscr. en bengali.

Le même: transl. into English by *Maha Raja Kali Krishna.* . . . 1830. [3038

Bengali Selections, with Translations and a Vocabulary; by *Graves Chamney Haughton. London* (Madden) 1823. 4. [3039

Sanbad Sar. Selections from the Native Press (Bengali), by *J. Long. Calcutta* 1853. (198 pp.) [3040

Prabodh Chandrika. *Serampore* 1813. ed. 2. 1845. (198 pp.) [3041

Modèles de stile, en bengali, par *Mritunjay*, premier Pandit du collège Fort William.

Jyan Kaumudi, on Letter writing, by *Rameshwar Banerjea of Gopalpur. Calcutta* 1835. (188 pp.) ed. 2. 1850. [3042

Lipi Mala. *Serampore* 1802. [3043

Modèles de lettres etc. en bengali, par *Ram Bosu* de Serampore; — souvent imprimé.

Anglo Bengali Guide. (*Calcutta?*) 1822. (152 pp.) [3044

Vakyabali; Idiomatical Exercises (angl. et bengali), by *J. Pearson*. *Calcutta* (School Book Soc.) 1819. (Souvent réimprimé.) [3045

Colloquies in the Bengali and English, intended to facilitate the acquisition of the Bengali language. Compiled by the Revd. Dr. *Carey*. 3rd Edit. *Serampoore* press. [3046

The English Instructor (No. 4), trad. en bengali. *Calcutta* (School book Soc.) 1843. (200 pp.) [3047

Balbodhini. .... 1840. (237 pp.) [3048

Exercices de Lecture, Tables arithmétiques et vocabulaire en bengali.

Banga Barnamala. *Serampore* 1835. (24 pp.) [3049

Exercices de lecture, en bengali.

Bangabhasha Barnamala. Introductory Bengali Spelling Book. (*Calcutta?*) 1853. [3050

Barnamala. *Calcutta* 1839. 1853. 1854. 1855. [3051

Exercices de lecture etc. à l'usage de l'enfance. Il existent plusieurs ouvrages qui portent ce titre.

Bibidh Pat; Miscellaneous Readings, by *K. Banerjea* (bengali). *Calcutta* (Roz & Co.). Part I. 1846. (310 pp.) Part. II. 1847. (328 pp.) [3052

Ingraji Atma Shikhartha. The English Self-Instructor. 1834. (64 pp.) [3053

Exercises de lecture en anglais et bengali, extraits de la bible avec la version interlinéaire en bengali.

Ingraji Spelling. English Spelling book. *Calcutta* 1854. [3054

Ingraji Barnamala. English Spelling book. (*Calcutta*) 1853. (102 pp.) [3055

Jyanarunday. *Calcutta* (Hay & Co.) 1850. (3me ed.) [3056

Exercices de lecture et extraits de la Bible, en bengali.

Jyan Dipika, or Introductory Reading Book. School Book Soc. 1855. (63 pp.) [3057

Exercices de lecture, sentences morales, fables, tables arithmétiques, modèles de lettres etc.

Jyan Kirunaday. Bengali Instructor, No. 2. *Calcutta,* Hay & Co. (92 pp.) [3058

Lipi Dhara. *Serampore* 1816. (12 pp.) [3059

Exercises de lecture.

Patababi. Bengali Instructor, Nr. 3, by *J. Long*. *Calcutta* 1854. (177 pp.) No. 4. ibid. 1852. (200 pp.) [3060

Pratham Paribarbahi. *Calcutta* (Tract. Soc.) 1836. (32 pp.) [3061

Exercises de lecture, en bengali.

PRATHAM SHIKHA. Anglo-Bengali Primer. *Calcutta* (School Book Soc.) 1833. (30 pp.) [3062

PRATHAM SHIKHA PUSTUK. Anglo-Bengali Primer, by Mrs. *Lockes;* for Hindoo females. *Calcutta* 1850. (118 pp.) [3063

SAR SANGRAHA. (*Yates*' Vernacular Class Book.) *Calcutta* (School Book Soc. 1845. ed. 2. 1847. (202 pp.) [3064

SHABDABALI. Introductory Spelling Book (Bengali). *Calcutta* 1850. (36 pp.) [3065

SHABDA SAR. (*Calcutta?*) 1835. [3066

Exercises de lecture, en bengali, par *Ishwar Chandra Basa.*

SHISHUBODHAK. *Child's* Instructor (bengali). 1854. (81 pp.) [3067

SHISHU SHIKHA. *Calcutta* 1849. 6me edit. 1855. (42 pp.) [3068

Exercices de lecture, en bengali, par *Madan Mohan.*

SHISHU SHIKHA. *Calcutta* 1851. (79 pp.) [3069

Exercices de lecture, en bengali, par *Ishwar Chandra Videasagar.*

SHISHUBODHADAY. *Yules*' Spelling Book. (*Calc.*) 1854. (24 pp.) [3070

Exercises de lecture, extraits de la Bible, en bengali.

SHISHU SHIKHA. *Calcutta.* Part. I. 1849. 10me edit. 1855. (28 pp. Part II. 1850. (20 pp.) 6me edit. 1854. (26 pp.) [3071

Exercises de lecture, en bengali, par *Madan Mahan Tarkalankar.*

SHISHU CHITTRA. *Child's* Picture Book. (*Calcutta?*) [3072

SHISHU SHIKHAK. (Object Lessons, or Infant School Teacher's Manual by *J. Weitbrecht.*) *Calcutta* (Hay & Co.) 1852. [3073

Trad. de l'anglais, en bengali.

Bengali Spelling Book, by *Raja Radhakant Deb.* 1820. (256 pp.) [3074

Blair, Reading Exercises (English and Bengali). . . . 1833. [3075

Bomwetsch, C., Phonetic System, DHANI DHARA. *Calcutta* (Roz & Co.) 1853. (61 pp.) [3076

Le même: Manual of the Phonetic System. ibid. (50 pp.) [3077

Pearson, J., Bengali Reading Lessons. (*Calcutta* ou *Serampore?*) 1818. [3078

Romanized Bengali Spelling Book, by *Shara Prasad Basa.* (*Calcutta* ou *Serampore?*) 1834. [3079

Stewart, Capt., Bengali Reading Lessons; Elementany Tables; Spelling. *Calcutta* (School Book Soc.) 1818. [3080

Tatvabodhini, Spelling book. (*Calcutta?*) 1844. (13 pp.) [3081

Tatvabodhini's Spelling book. *Calcutta*, Tract. Press. (40 pp.) [3082

Prose selections (in Bengali); by *Wm. Yates. Calcutta* (School Book Soc.) 1847. 2 vols. (428. 407 pp.) [3083

C. Ouvrages Hindouis et Hindoustanis.

The Hindee Manual, or Cascet of India; compiled for the use of the Hindoostan students, under the direction and superintendence of *John Gilchrist,* by *Mir Ubdullah Miskin. Calcutta,* Hindoostanee press, 1802. 8. [3084

C'est un choix d'ouvrages classiques, mais qui est resté inachevé.

Hindustani Selections, in the Neskhi and Devanagari Character; by *J. R. Ballantyne. London* 1840. 8. [3085

Hindi Hindui Muntakhabat. Chrestomathie Hindie et Hinduie à l'usage des élèves de l'école spéciale des langues orientales vivantes près la bibliothèque nationale, par Mr. *Garcin de Tassy. Paris,* Imprimerie Nationale, 1849. 8. (134 et 144 pp.) [3086

Manuel de l'auditeur du cours d'hindoustani, ou thèmes gradués pour exercer à la conversation et au style epistolaire, accompagnés d'un vocabulaire français hindoustani, par Mr. *Garcin de Tassy. Paris,* imp. roy. 1836. 8. [3087

Corrigé des thèmes du manuel du cours d'Hindoustani, par Mr. *Garcin de Tassy. Paris,* impr. lithogr. du ministère de la marine. 1837. 8. [3088

Chrestomathie Hindoustani, Urdu et Dakhni, à l'usage des élèves de l'école royale et spéciale des langues orientales vivantes, par Mr. *Garcin de Tassy. Paris* 1847. 8. [3089

Chrestomathie hindi et hindoui, à l'usage des élèves de l'École spéciale des langues orientales vivantes (par Mr. *Lancereau*). *Paris* 1849. 8. [3090

Chrestomathie hindoustani (urdu et dakhni), à l'usage des élèves de l'école spéciale des langues orientales vivantes (par Mrs. *Pavie* et *Bertrand.*) *Paris* 1847. 8. [3091

Hindu and Hindustanee Selections, to which are prefixed the Rudiments of Hindostanee and Braj Bhakha Grammar, also Prem Sagur with vocabulary. Originally compiled for the use of the interpreters to native corps of the Bengal army, by *Will. Price. Calcutta* (Hindoostanee press) 1827. 4. 2 vols. (493 et 429 pp.) ed. 2. ibid. 1830. 4. [3092

La seconde édition est lithographiée.

Hindustani Selections. *Delhi.* [3093

Cité dans le General Catalogue.

Muntakhabat-i-hindi, or selections in Hindustani, with a verbal translation and grammatical analysis of some part, for the use of students of that language. By *John Shakespear*, oriental professor at the honourable East-India company's military seminary. *London* 1817. 4. 2 vols. ed. 2. ibid. 1825. ed. 3. 1834. 4. [3094

Ten Sections of a Description of India, being a portion of J. Shakespear's Mutakhabat-i-Hindi, by *N. L. Benmohel. Dublin* 1847. 8. [3095

Traduction des extraits de l'*Araish i Mahfil.*

Sabha Bilas, by *Lalla Lal Kabi. Calcutta* (Sanscrit Press.) [3096

Le Plaisirs de l'assemblée; recueil choisi d'extraits poétiques de différents écrivains distingués, en braj-bhakha; imprimé a *Khizirpur,* en caractères devanagari. *Garcin de Tassy,* hist. de la litt. Hind. p. 309.

Sabha Bilas. Readings in poetry, by Rev. *W. Bowley. Agra,* School Book Soc. [3097

Cité dans le General Catalogue.

The Guldasta-i-Nishat, or nosegay of pleasure: a collection of poetical extracts in Persian and Hindustani, from more than hundred of the most celebrated authors, arranged according to the subject or sentiment, and well adapted for the student of these languages. *Calcutta* 1836. 4. (486 pp.) [3098

L'auteur du گلدستهٔ نشاط est *Manu Lâl Lahori.* V. *Garcin,* hist. de la litt. Hind. p. 327. L'ouvrage a été exécuté dans l'imprimerie de l'auteur.

Majmua-i-Ganj (مجموعهٔ گنج). Selections, Historical, Literary and scientific. *Calcutta,* School book soc. (221 pp.) [3099

Cité dans le General Catalogue.

The Oriental Fabulist or polyglott Translations of Esop's and other ancient fables from the English language into Hindoostanee, Persian, Arabic, Brij B'hak'ha, Bongla and Sunkrit (*sic*) in the Roman Character by various hands under the direction and superintendence of *J. Gilchrist* for the use of the College of Fort William. *Calcutta*, printed at the Hurkara Office, 1803. 8. (XXXII pp. 5 fol. 316 pp.) [3100

The Hindee story-teller, or Entertaining Expositor of the Roman, Persian and Nagree Characters, simple and compound, in their application to the Hindoostanee language, as a written and literary vehicle, by the author of the Hindoostanee dictionary, grammar etc. (*John Borthw. Gilchrist.*) *Calcutta* 1802—3. 2 vol. gr. in 8. ed. 2. 1806. [3101

The new Cyclopaedia hindoostanica of wit, containing a choice collection of humorous stories in the persian and nagree characters, interspersed with appropriate proverbs, anti-bilious jests, brillant bonmots, and rallying repartees in the Rekhtu and Brij B,hasha dialects; to which is added a vocabulary of the principal words in Hindoostanee and English; by *Shree Lulloo Lal Kub, B,hasha moonshee. Calcutta* 1810. gr. in 8. (2 liv.) [3102

The Luta,ifi hindee, or Hindoostanee jest book, containing a choise collection of humorous stories, in the Arabic and Roman characters; edited by *W. Carmichael Smyth. London* (Richardson) 1811. 8. [3103

The Luta,ifi hindee .... to which is added a Hindoostanee poem, by *Meer Moohummud Tuqee.* Second edition revised and corrected by *William Carmichael Smyth*, Esq. late of the Hon. East India Company's Bengal Civil Service. *London* (Madden & Co.) 1840. 8. [3104

Hindi Exercices for first and second examinations in Hindoostanee, at the college of Fort William, by *John B. Gilchrist. Calcutta* 1801. fol. [3105

مجمعهٔ الطايف. Majmua-i-Lataif. *Calcutta* 1835. 12. (199 pp.) [3106

Collection de plaisanteries, ou choix de fables et d'historiettes empruntées à d'autres langues, et notamment au persan et à l'anglais, par le raja *Kali Krischna* et *Hakim Maulawi Abd ul madjîd. Garcin de Tassy*, Hist. de la litt. Hind. p. 284.

Pleasing Tales (Anglo Hindui). *Calcutta* (School-Book-Soc.) 1834. [3107

Pleasing stories for the use of children, in Hindoostanee. *Calcutta* 1836. 8. [3108

The Pleasing Instructor, or A Selection of moral pieces in Hindoostanee. *Calcutta* 1824. 8. [3109

Ouvrage publié par la School-book-Society. Le titre Hindoustani est خرد افزا »ce qui augmente l'instruction.« C'est une brochure de 92 pages, qui se compose de trente-quatre historiettes. *Garcin de Tassy*, Hist. de la litt. Hind. pag. 591.

Pleasing Tales, or stories to improve the understanding, translated into Hinduwee by *M. T. Adams.* English and Hinduwee. *Calcutta* 1828. 4. [3110

Pleasing Tales, translated into Hindui, by *M. T. Adams. Agra* 1847. 8. [3111

Nowruttun. Tales (in Hindoostani). *Benares*, Bagh u Buhar press. . . . [3112

Cité dans le General Catalogue.

NUQLIYATI HIND. Hindi History Teller. *Calcutta*, Hindustani Press. [3113

Cité dans le General Catalogue.

NAKLIYAT URDU, or Pleasing anecdotes. *Agra.* [3114

Cité dans le General Catalogue.

NAKLIYAT. . . . (hindoustani.) [3115

Cité dans le General Catalogue. Mr. *Garcin de Tassy* cite un livre du même titre (pag. 588) comme indiqué dans le catalogue des livres de la Societé asiatique de Calcutta. Mr. *Garcin de Tassy* suppose qu'on a voulu, peut-être, designer sous ce titre l'ouvrage du Dr. *Gilchrist* intitulé Hindee Story Teller.

NUKLIAT HINDEE. *Lucknow* 1845. 8. [3116

Cité dans le Cat. de la Bibl. de l'East India House.

Dialogues English and Hindoostanee calculated to promote the colloquial intercourse of Europeans on the most useful and familiar subjects, with the natives of India, upon their arrival in that country, by *John Borthwick Gilchrist;* second edition. *Edinburgh* (Walker and Greig) 1809. 8. [3117

Caractères romains.

Dialogues English and Hindoostani . . . . including the articles of war. *London* (Black) 1820. 8. [3118

The General English East-India-guide, and Vademecum, ... by *John B. Gilchrist. London* 1825. 8. [3119

Pocket Guide to Hindoostanee conversation, by *Jas. R. Ballantyne. London* 1845. 32. [3120

The Practical Oriental Interpreter, or the art of translating from English into Hindustani and Persian, by *Jas. R. Ballantyne. London* 1843. 8. [3121

Hand-book to Hindustani Conversation. *Serampore*, Chundrodya Press. . . . [3122

Idiomatical Sentences in the English, Hindoostanee, Guzratee and Persian Language. By *D. Soorabjee. Bombay* 1843. fol. [3123

Idiomatical exercises, in English and Hindi. *Calcutta* 1838. 12. [3124

The Regimental Moonshi, being a course of reading in Hindoostanee. By Capt. *Edward Cox. London* 1847. 8. [3125

Hindostanee and English Students Assistant. *Calcutta* 1826. 8. [3126

SHALA PUDDHIT, *Teacher's* guide. *Agra.* [3127

Cité dans le General Catalogue.

Polyglot interlinear, being the first instructor in English, Hinduî etc. *Calcutta* 1834. [3128

L'auteur de cet ouvrage est *Krischna* ou *Kischan Râo*, voy. *Garcin de Tassy*, Hist. de la litt. Hind. pag. 303.

English instructor with interlinear translation, in Hindoostanee. *Calcutta* 1836. 12. [3129

Hindustani letters in the Nuskh-Taleek and Shikustu-Amez Character, with Translations, by *J. R. Ballantyne*. *London* 1840. 8. [3130

Putr Malika, by *Pandit Shree Lall*. Easy Letter writer. *Agra*. . . . [3131

Cité dans le General-Catalogue.

Huruf Tahajji. Spelling Book. *Benares*. (Mufaid-Hind. press.) [3132

Agra School-Book Society's Spelling Book (Hindoui). *Agra*. [3133

Agra School-Book Society's primer (Hindoui). *Agra*. [3134

Hindoostany spelling book. *Calcutta* 1829. [3135

Hindoostany spelling book. *Bareilly* 1849. 8. [3136

Primer, by the Revd. *J. E. Freeman*. *Allahabad* (miss. press). (34 pp.) [3137

Spelling Book, by the Revd. *J. E. Freeman*. *Allahabad* (miss. press). (20 pp.) [3138

Mula Satra, A Hindee Spelling-book, by Mrs. *Rowe* of Digah. Third edition. *Calcutta* 1833. 12. [3139

Hindi Spelling-book, by Mrs. *Rowe*. Part II. in Hindoostanee. Stewart's historical anecdotes,, translated into Hinduwee by *W. T. Adams*; Dr. Bell's Instructions for Modelling and Constructing schools, translated into Hindoostanee by *W. T. Adams*. *Calcutta* 1824. 12. 4 vols. [3140

Urdu Spelling Book (in the Persian Character) by *Jos. Warren* and *Rahmatullah*. *Allahabad* (Miss. pr.) 8. (24 pp.) [3141

Balbodh. Moral Tales for children, by *Babu Shivu Pershaud*. *Agra*. [3142

Hindostanee Reader; a Selection of easy Sentences and moral and entertaining anecdotes. *Calcutta* 1834. 12. 3 vols. [3143

Vol. II contient les fables d'Esope, et vol. III Extraits du *Khirud Afroz*. Une seconde édition a paru à *Londres* 1836—37.

Hindoostanee Pleasing instructor, or a Selection of moral and entertaining Pieces, in Hindoostanee. *Calcutta* 1828. [3144

Hindui Reader, being a Selection of Easy Sentences and Moral and entertaining anecdotes in Hindui. *Calcutta* 1837. 12. 3 vols. [3145

PHAILAWAT, by *Ram Surn Dass. Agra.* lithogr. [3146

Cité dans le General Catalogue.

ACCHAR ABHIYAS, or Primer No. I, printed by *Ram Surn Dass. Agra.* [3147

Exercices de lecture en Hindoui; souvent imprimé et lithographié.

ACCHA DEEPKA, first step in forming words. *Agra.* . . . [3148

Exercices de lecture en Hindoui.

MAKHZAN UL-ISLAM. Hindustani Reader. (College of Fort William.) [3149

Cité dans le General Catalogue. Mr. *Garcin de Tassy*, hist. de litt. Hind. pag. 585, cite un ouvrage qui porte ce titre comme manuscrit de la bibliothèque du collége Fort William.

SISSU BODH. Hindi Primer. s. d. [3150

Cité dans le General Catalogue.

RURN MALLAH SUTICK, a primer, by *Sew Parsad.* Simlah Press. [3151

Cité dans le General Catalogue.

D. Ouvrages en différents idiomes populaires.

Easy Lessons in Reading, with an English and Maratthee Vocabulary. *Bombay* 1851. 8. (176 pp.) [3152

Dialogues (Khond and Ooriya). s. d. 12. [3153

Dialogues and Sentences (Khond, Ooriya and English). s. d. 8. [3154

Primer and Reading lessons (Khond and Ooriya). s. d. 12. [3155

Primer and Reading lessons (Khond and English). s. d. 12. [3156

Khond Primer, in Uriya characters. s. d. 16. [3157

Ooriya Primer; Mirror of the Soul; Little Henry and his Bearer and Catechism on the Bible History. *Cuttack* 1842 &c. 16. [3158

A Chrestomathy of the Pushtu or Afghan Language, to which is subjoined a Glossary in Afghan and English; by Dr. *Bern. Dorn. St. Petersburg* 1847. 4. [3159

NIDIMOZHITTIRATTU: a Selection from the writings of Tamil Moralists, Tamil and English. *Madras* 1841. 8. [3160

Persian Stories, illustrative of Indian Manners and Customs. Tamil and English, translated by *C. J. Pillay. Madras* 1840. 12. [3161

Stories. Translated from the English Version of the »Persian Munshi.« *Madras* 1850. 12. [3162

NARAIN SWAMY. Select Tales with Translations, English and Teloogoo. *Madras* 1839. 8. [3163

The Looking-glass for the Mind, or Intellectual Mirror; being a Selection of Stories from l'Ami des Enfans (de Berquin), by *T. V. Moodeliar.* (Engl. and Tamil.) *Madras* 1838. 4. [3164

The Gentlemens Letter-Writer; with a Translation in Tamil by *Ram Krishna Sastri.* *Madras* 1844. 16. [3165

KARUVIKARAM, or Spelling-book, in Tamil. s. d. 2 vols. 4. [3166

Spelling book, in Tamil. *Cottayam* 1836. 12. [3167

Phrase Book, or Idiomatical Exercises, in English and Tamil. *Jaffna* 1841. 12. [3168

Dialogues in Tamil and English, for the use of Schools. *Madras* 1845. 8. [3169

Teloogoo selections, with translations and grammatical analysis; to which is added a glossary of Revenue terms used in the Northern Circars, by *J. C. Morris.* *Madras* 1823. fol. ed. 2. ibid. 1845. fol. [3170

Pleasant stories from the Persian, in English and Teloogoo, by *C. Hayagriva Sastree.* *Madras* 1839. 8. [3171

Easy Lessons in English and Telugu. *Bellary* 1847. 8. [3172

Dialogues in Telugu and English, for the use of Learners. *Madras* 1844. 8. [3173

Reading Lessons for Children, in Telugu. *Bellary* 1840. 18. [3174

Easy Lessons in English and Canarese. *Bellary* 1847. 16. [3175

IV. PRODUCTIONS POÉTIQUES.

A. Ouvrages sanscrits.

1. Poésie épique et Pouranas.

The RAMAYUNA of *Valmeeki*, in the original Sungskrit. With a prose translation and explanatory notes by *William Carey* and *Joshua Marshman*. *Serampore*. Vol. I. 1806. Vol. II. 1808. Vol. III. 1810. 4. (653. 522. 492 pp.) [3176

The RAMAYUNA of *Valmeeki*, a Poem, translated from the Original Sungskrit by *W. Carey* and *J. Marshman*; containing the first book. *Dunstable* 1808. 8. [3177

RAMAYANA id est Carmen epicum de Ramae rebus gestis poetae antiquissimi *Valmicis* opus. Textum codd. mss. collatis recensuit, interpretationem latinam et annotationes criticas adjecit *A. G. a Schlegel*. *Bonn*. 1829—38. 3 vols. 8. [3178

RAMAYANA poema Indiano di *Valmici* testo Sanscrito secondo i codici manoscritti della scuola Gaudana per *Gasp. Gorresio*. *Paris* (Frank) 1843—1858. 8. 10 vols. (5 vols. texte et 5 vols. traduction.) [3179

Le RAMAYANA de *Valmiki*, traduit pour la première fois du sanskrit en français, avec des études sur les questions les plus graves relatives à ce poème, par *Val. Parisot*. Tome I. ADIKARDA. *Paris* 1853. 8. [3180

RAMAYANA, poëme Sanscrit, trad. en français, pour la première fois, par *Hippolyte Fauche*. *Paris* (Franck) 1854—57. 18. (10 vols.) [3181

Proeve van Indische Dichtkunde volgens den Ramayon; naar het oorspronkelyk Sanskritisch gevolgd door *Jac. Haafner*, en uit deszelfs nagelatene Papieren in het licht gegeven door *C. M. Haafner*. *Amsterd*. 1823. 8. [3182

Traduction d'une partie du Ramayana.

Yadjnadattabadha ou la mort de Yadjnadatta, épisode du *Ramayana*, publié en sanscrit d'après le texte donné par Mr. Chézy; suivi d'un épisode du *Raghouvansa* sur le même sujet et d'un choix de sentences de *Bhartrihari* par *A. Loiseleur-Deslongchamps. Paris* (Lévrault) 1829. 8. (2 ff. 32 pp.) [3183

Om. Arshe ramayane ayodhyakande yadjnadattabadha: Raghuvançe navame sarge muniputrabadha: Bartrihariçatakasara. Parispure dondaidupremudrasthane ishvabde 1829. (*Paris*, Dondey-Dupré.) [3184

Yaj'n'adattabad'a ou La Mort d'Yajnadatta, épisode extrait du *Ramayana*, donné avec le texte gravé, une analyse grammaticale très-detaillée, une traduction française, et des notes. Par *A. L. Chézy*, et suivi par forme d'appendice d'une traduction latine littérale par *J. L. Burnouf*. Ouvrage publié par la société asiatique. *Paris* (F. Didot) 1826. 4. [3185

Yadjnadatta-badha ou la mort d'Yadjnadatta, épisode extrait et traduit du *Ramayana* poème épique Sanskrit. Par *A. L. Chezy. Paris* (Didot) 1814. 8. (25. 48 pp.) [3186

Sitaharanam, ed. *P. Petroff. Casan* 1842. 8. [3187

Extr. du Ramayana.

Le combat de Lakshmanas avec le Géant Atikayas, traduit du Sanscrit par *A. L. Chezy. Paris* 1818. 8. [3188

Bruchstücke aus Walmiki's Ramajana, übersetzt von *A. Holtzmann. Karlsruhe* (G. Holtzmann) 1841. 8. (VIII. 140 pp.) [3189

Rama. Ein indisches Gedicht nach Walmiki. Deutsch von *A. Holtzmann*. Zweite vermehrte Aufl. *Karlsruhe* (G. Holtzmann) 1843. 8. (XIV. 193 pp.) [3190

Fleurs de l'Inde, comprenant un épisode de la Ramaïde de *Valmiki* et plusieurs autres poésies indoues, suivies de deux chants arabs et de l'apologue du derviche et du petit corbeau etc. *Nancy* et *Paris* 1857. 4. (5 fr.) [3191

Sri Mahabharatam. . . . . The Mahabharata, a epic poem written by the celebrated Veda Vyasa Rishi. Vol. I. containing: Part I. The A'di Parva. II. The Sabha Parva. III. The Vana Parva. Edited by the learned pandits attached to the establishment of the Education Committee. Printed under the authority of the Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Educ. comm. pr.) 1834. 4. (831 pp.)

Vol. II. containing Part IV. Virat Parva. V. Udyoga Parva. VI. Bhishma Parva. VII. Drona Parva. Edited and carefully collated with the best manuscripts in the library of the Sanskrita College of Calcutta by *Nimchand Siromani* and *Nanda*

Gopala, pandits. Commenced under the Committee of Public Instruction, and, upon the suspension of its oriental publications, completed under the auspices of the Asiatic Society of Bengal. *Calcutta* (Bapt. Miss. pr.) 1836. 4. (863 pp.)

Vol. III. containing Part VIII. Karna Parva. IX. Saila Parva. X. Sauptika Parva. XI. Stri Parva. XII. Santi Parva. Edited and carefully collated with the best manuscripts in the library of the Sanskrita College of Calcutta by *Nimachand Siromani* and *Jaya Gopala Tirkalankara*, Pandits of the College, and *Rama Govinda*, Pandit to the Asiatic Society and published by the Asiatic Society of Bengal. *Calcutta* (Bapt. Miss. pr.) 1837. 4. (859 pp.)

Vol. IV. containing Part XIII. Anushasana Parva. XIV. Ashuamedhika Parva. XV. Ashramabasika Parva. XVI. Mausala Parva. XVII. Mahaprasthanika Parva. XVIII. Suargarohanika Parva. XIX. Khila Haribansa Parva. Edited and carefull collated with the best manuscripts in the library of the Sanskrita College of Calcutta by *Nimaichandra Siromani*, Pandit of the College, and *Ramogovinda*, Pandit to the Asiatic Society, and *Ramahari Nyaya Panchanan;* and published by the Asiatic Society of Bengal. *Calcutta* (Miss. pr.) 1839. 4. (1007 pp.) [3192

Le titre en langue sanscrite a été donné par Mr. *Gildemeister* p. 35. On a publié une table de matières pour les quatre volumes de l'édition du Mahabharata, sans titre, ainsi qu'une table des Errata. Voy. *Gildemeister* Bibl. sanscr. pag. 37.

Selections from the Mahabharata, edited by *F. Johnson*. *London* (Allen) 1842. 8. (XIII. 265 pp.) [3193

Fragmens du Mahabharata, traduits en français sur le texte sanscrit de Calcutta, par *Th. Pavie*. *Paris* (Duprat) 1844. 8. (XVIII. 339 pp. 2 foll.) [3194

The story of *Dooshwanta* and *Sakoontala*, translated from the Mahabharata a poem in the sanskreet language by *Ch. Wilkins*. *London* 1795. 12. [3195

Ardschuna's Reise zu Indra's Himmel, nebst andern Episoden des Mahabharata; in der Ursprache zum ersten Mal herausgegeben, metrisch übersetzt und mit kritischen Anmerkungen versehen von *Fr. Bopp*. *Berlin* (W. Logier) 1824. 4. [3196

Nalus, carmen sanscritum e Mahabharato; edidit, latine vertit et annotationibus illustravit *F. Bopp*. *London* (Treuttel & Würtz) 1819. 8. (XXIII. 216 pp.) [3197

Nalus Maha-bharati Episodium. Textus sanscritus cum interpretatione latina et annotationibus criticis curante *F. Bopp*. Altera emendata editio. *Berol.* (F. Nicolai) 1832. 4. (X. 239 pp.) [3198

Nalas und *Damajanti*, eine Indische Dichtung, aus dem Sanscrit übersetzt von *F. Bopp. Berlin* (Nicolai) 1838. 12 (275 pp.) [3199

Nala. Eine Indische Dichtung von *Wjasa*. Aus dem Sanskrit im Versmasse der Urschrift übersetzt und mit Anmerkungen begleitet von *S. G. L. Kosegarten. Jena* (F. Frommann) 1820. 8. (XII. 346 pp.) [3200

Nala and *Damayanti* and other poems, translated from the Sanscrit into English verse, with mythological and critical notes. By *H. H. Milman. Oxford* (Talboy) 1835. 4. (VIII. 148 pp.) [3201

Nal und *Damajanti*. Eine indische Geschichte, bearbeitet von *F. Rückert. Frankf.* (J. D. Sauerländer) 1828. 8. (VI. 246 pp.) [3202

Le même: ed. 2. ibid. 1838. (303 pp.) [3203

Le même: ed. 3. ibid. 1845. 16. (234 pp.) [3204

Nala och Damayanti, en Indisk Digt ur Mahabharata från originalet öfversatt och med förklarande noter försedd af *H. Kellgren. Helsingfors* 1852. 8. [3205

Nal a Damajanti. Die Boehtlingovy recensí textu přeložil Dr. *A. Schleicher. Prag* 1852. 8. (70 pp.) [3206

Nala. Épisode du Mahabharata. Traduit du Sanscrit en français par *Ém. Burnouf. Nancy* (Grimblot et Rybois) 1856. gr. 8. [3207

Diluvium cum tribus aliis Maha-bharati Praestantissimis Episodiis primus edidit *Franciscus Bopp*. Fasciculus prior quo continetur textus sanscritus. *Berol.* (Dümmler) 1829. 4. (124 pp.) [3208

Die Sündfluth nebst drei andern der wichtigsten Episoden des Maha-Bharata. Aus der Ursprache übersetzt von *Fr. Bopp. Berlin* (Dümmler) 1829. 8. (XXVIII. 163 pp.) [3209

La tradition indienne du déluge, dans sa forme la plus ancienne, par *Felix Nève. Paris* 1851. 8. [3210

Extr. du tome III des Annales de philosophie chrétienne.

Der Raub der Draupadi, der Gattin der fünf Pandawas. Aus dem Indischen in den Versmassen der Urschrift übersetzt von *M. Fertig. Würzburg* (Stahel) 1841. 8. (VI. 75 pp.) [3211

Sawitri. Eine indische Dichtung; aus dem Sanskrit übersetzt von *J. Merkel. Aschaffenburg* (Pergay) 1839. 8. (VIII. 95 pp.) [3212

Savitry, épisode extrait du grand poëme épique intitulé Mahabharata, épopée qui renferme plus de deux cent mille vers (traduit par *G. Pauthier*). 8. (48 pp.) [3213

Savitri, en Episod ur den Indiska Epopéen Mahabharata. Från Sanskrit-texten i swensk metrisk öfwersättning jemte Inledning

och Anmerkningar utgifwen af *C. T. Bergstedt. Upsala* 1844. 4. (X. 44 pp.) [3214

Indravidschaja. Eine Episode des Mahabharata, herausgegeben von *A. Holtzmann. Karlsruhe* (G. Holtzmann) 1841. 8. (IV. 75 pp.) [3215

Bhagavad-Gita, id is *Θεσπέσιον μέλος*, sive Almi Crishnae et Arjunae Colloquium de rebus divinis, Bharateae episodium. Textum recensuit annotationes criticas et interpretationem latinam adjecit *A. G. a Schlegel.* In Acad. Boruss. Rhen. typ. reg. ap. E. Weber. 1823. 8. (XXVI. 189 pp.) [3216

Le même: Editio altera auctior et emendatior cura *Chr. Lasseni. Bonnae* (Weber) 1846. 8. (IV. 298 pp.) [3217

The Bhagavat-Geeta, or Dialogues of Krishna and Arjoon; in eighteen lectures, Sanscrit, Canarese and English; in parallel columns. The Canarese newly translated from the Sanscrit, and the English from the translation by Sir *Charles Wilkins*, with his Preface and Notes etc. and the Introduction by the Hon. *Warren Hastings*, Esq. With an appendix containing Schlegel's Latin Translation of the Geeta, Notes from the German of Baron Humboldt etc. etc. edited by the Rev. *J. Garett. Bangalore* (Wesl. Miss. pr.) 1846. 4. [3218

ΓΙΤΑ, ἢ Θεσπέσιον μέλος, μεταφρασθεῖσα εκ τȣ̃ Βραχμανικοῦ παρὰ Δημητρίου Γαλάνȣ Ἀθηναίου. Νῦν πρῶτον ἑλληνιστὶ ἐκδοθεῖσα καὶ μετὰ προλεγομένων καὶ παρατηγήσεων αὐξηθεῖσα, δαπάνῃ καὶ μελέτῃ Γεωργίȣ κ. Τυπάλδȣ, ἐφόρȣ τῆς Δημοσίου καὶ πανεπιστημανικῆς Βιβλιοθήκης, ἐπιστασίᾳ δὲ καὶ διορθώσει Γ. Ἀποστολίδου Κοσμήτου, βιβλιοφύλακος. Ἐν Ἀθήναις 1848. 8. [3219

The Bhagvat-Geeta or dialogues of Krĕĕshnă and Ărjŏŏn in eighten lectures; with notes. Translated from the Original, in the Sănskrĕĕt or ancient language of the Brāhmăns by *Ch. Wilkins. London* (Nourse) 1785. 4. (156 pp.) [3220

Le Bhaguat-Geeta ou Dialogues de Kreeshna et d'Arjoon, contenant un Précis de la Religion et de la Morale de l'Indien. Traduit du Sanskrit, la langue sacrée des Brahmes, en Anglais par *Ch. Wilkins* et de l'Anglais en Français par Mr. *Parraud. Londres, Paris* (Buisson) 1787. 8. (CLXII. 180 pp.) [3221

Bhagavadgita (with the commentary of *Sridharasvamin* ed. by *Bhavanicharana*). *Calcutta* 1832. [3222

En caractères bengalis.

Bhahavad-Geeta (in Sanscrit in the Telugu Character). *Madras* 1842. [3223

Bhuguvudgeeta or Dialogues between Krishnu and Urjoonu, extracted from the Mahabharat. Printed at *Khizurpoor* near Calcutta 1809. 8. (transv.) (60 foll.) [3224

Bhagavad-Gita, das hohe Lied der Indus, aus der Sanskrit-Sprache metrisch und möglichst treu in's Deutsche übersetzt und mit erläuternden sprachlichen, mythologischen und philosophischen Anmerkungen versehen von *C. R. C. Peiper. Leipzig* (F. Fleischer) 1834. 8. (XVI. 112 pp.) [3225

Bhagavad-Gita; or, the Sacred Lay. A new edition of the Sanskrit Text, with a Vocabulary. By *J. Cockburn Thomson. Hertford* 1855. 4. [3226

The Bhagavad-Gita; or a Discourse between Krishna and Arjuna on divine matters; a Sanscrit Philosophical Poem. Translated, with copious Notes, an Introduction on Sanscrit Philosophy, and other matter. By *J. Cockburn Thomson. Hertford* 1855. 4. [3227

The Haribansa an epic Poem written by the celebrated *Veda Vyasa Rishi.* Edited and carefully collated with the best manuscripts in the library of the Sanscrita College of Calcutta, by *Nimaichandra Siromani*, Pandit to the Asiatic Society, and *Ramahari Nyaya Panchanan,* and published by the Asiatic Society of Bengal. *Calcutta* (Bapt. Miss. pr.) 1839. 4. (563 pp.) [3228

Tiré séparément du 4[me] volume du Mahabharata (No. 3192) p. 445 à 1007. Voy. *Gildemeister* p. 53. No. 121. annot.

Harivansa ou histoire de la famille de Hari, ouvrage formant un appendice du Mahabharata et traduit sur l'original sanscrit par *A. Langlois. Paris* 1834. 4. 2 vols. [3229

Fragments du Mahabharata, traduits du Sanscrit en français par *A. Sadous. Paris* (Duprat) 1858. 12. (124 pp.) [3230

Kairata Parva (Episode du montagnard), fragment du Mahabharata. Trad. pour la première fois en français par *P. E. Foucaux. Paris* 1857. 8. [3231

Tiré sép. de la Revue de l'Orient. Fevr. 1857.

ΒΑΛΑΒΑΡΑΤΑ, ἡ συντόμη τῆς Μαχαβάρατας, παρὰ Δημητρίου Γαλανοῦ, Ἀθηναίου, δαπάνῃ Ἰωαννοῦ Δουμὰ, ἐπιμελείᾳ Γ. Κ. Τυπάλδου. Ἐν Ἀθήναις 1847. [3232

Purana Sangraha or a Collection of the Puranas in the original Sanscrit with an English translation. Edited by Rev. *K. M. Banerjea.* No. 1. Markandeya Purana. *Calcutta* 1851. 8. (XII et 88 pp.) [3233

Fait partie de la *Bibliotheca indica.*

Ancient Indian Literature, being a summary of the Sheve Pouran, the Brehme Viverette Pouran, and the Arthee Prekash

SHASTRE; with Extracts and Epitomes, translated from the Original MSS. *London* 1807. 4. [3234

The BHAGAVAT POORANA (with the comment. of *Sridharasvamin*, in the bengalee character). *Calcutta* (1830). [3235

Le même ouvrage: *Bombay* 1839. fol. [3236

Le BHAGAVATA PURANA ou Histoire poétique de Krishna, traduit et publié par *E. Burnouf. Paris.* Tom. I. 1840. Tom. II. 1844. Tom. III. 1847. fol. [3237

Brahma-Vaivarta-Purani Specimen. Textum e cod. ms. Bibl. Reg. Berol. edidit, interpretationem latinam adjecit et commentationem mythologicam et criticam praemisit *A. F. Stenzler. Berol.* (Dümmler) 1829. 4. (54 pp.) [3238

*** Extraits du BRAHMAVAIVARTA PURANA, regardants les songes, avec une traduction en Bengali, par *Madanadevasarman. Calcutta* 1835. 8. (48 pp.) [3239

Le titre complet en langue Sanscrite et la description de cet ouvrage a été donné par Mr. *Gildemeister*. No. 127. Pag. 57.

DURGAMAHATMYAM ou DEVIMAHATMYAM (sanscr.). *Calcutta* 1808. 8. (48 foll.) [3240

Le même ouvrage: ibid. 1813. 8. (39 foll.) [3241

DEVIMAHATMYAM, Markandeyi Purani sectio. Edidit, latinam interpretationem annotationesque adjecit *L. Poley. Berol.* (Dümmler) 1831. 4. (XIII. 132 pp.) [3242

The SUPTA SATI OR CHANDI PAT, being a Portion of the Marcundeya Purana. Translated from the Sanscrit into English with Explanatory Notes by *Cavali Venkata Ramasswami*, Pundit. *Calcutta* 1832. 8. [3243

The MARCANDEYA PURANA, edited by Rev. *K. M. Banerjea*. Fasc. I. II. *Calcutta* 1855. 8. [3244

Bibliotheca indica No. 114. 127.

De nonnullis PADMA-PURANI Capitibus, textum e cod. ms. bibl. Berol. edidit, versione latina et annotationibus illustravit *A. E. Wollheim. Berolini* 1831. 4. (39 pp.) [3245

PADMA PURANA. *Brahmapura* 1839. [3246

Cité dans le General Catalogue.

The VISHNU PURANA, a System of Hindu Mythology and Tradition, translated from the original Sanscrit and illustrated by notes derived chiefly from other Puranas by *H. H. Wilson. London* (Murray) 1840. 4. (XII. 704 pp.) [3247

ΡΑΓΟΥ-ΒΑΝΣΑ, ἡ γενεαλογία τοῦ Ῥαγοῦ μεταφρασθεῖσα ἐκ τοῦ βραχμανικοῦ παρὰ Δημητρίου Γαλανοῦ, δαπάνῃ καὶ μελέτῃ Γ. Κ. Τυπάλδου. Ἐν Ἀθήναις 1850. [3248

Raghuvansa, *Kalidasae* Carmen. Sanskrite et Latine edidit *A. F. Stenzler*. *London* (or. transl. fund.) 1832. 4. [3249

The Raghuvansa, or Race of Raghu, a historical Poem by *Kalidasa*, with a prose interpretation of the Text by Pundits of the Sanscrit College of Calcutta. Prepared and printed under the authority of the Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Educ. Pr.) 1832. 8. (638 pp.) [3250

Le titre complet en langue Sanscrite, voy. *Gildemeister* pag. 60. No. 135.

Kumarasambhava, *Kalidasae* carmen, Sanscrite et Latine edidit *A. F. Stenzler*. *London* (Valpy) 1838. 4. (IV. 139 pp.) [3251

Bhattikavya; a poem on the actions of Rama. Part the first. With the commentaries of *Jayamangala* and *Bharatamallika*. Published for the use of the Sanscrit College under the authority of the Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Ed. pr.) 1828. 8. (847. 511 pp. 2 foll.) [3252

Fünf Gesänge des *Bhatti-Kavya*. Aus dem Sanskrit übersetzt von *C. Schütz*. Nebst einem Verzeichniss der im Sanskrit vorkommenden Namen der Sonne und des Mondes und einer Uebersetzungsprobe aus dem *Magha-Kavya*. *Bielefeld* (Velhagen und Klasing) 1837. 4. (28 pp.) [3253

Bharavi: Kiratarjuniyam. *Khidurpore* 1814. fol. (foll. 223 et 7 errata.) [3254

Avec le commentaire de *Mallinatha*. Le déscription de cet ouvrage voy. *Gildemeister* pag. 62 suiv. No. 139.

Bharavi's Kiratarjuniyam. (Der Kampf Arjuna's mit den Kiraten.) Gesang I und II. Aus dem Sanskrit übersetzt von *C. Schütz*. *Bielefeld* (Velhagen u. Klasing) 1845. 4. [3255

Magha's Tod des Çiçupala. Ein Sanskritisches Kunstepos. Uebersetzt und erläutert von *C. Schütz*. Erste Abtheilung. Uebersetzung. Gesang I—XI. *Bielefeld* (Velhagen u. Klasing) 1843. 8. [3256

The Sisupala Badha, or death of Sisupala; also entitled the Magha Cavya, or Epick Poem of Magha, in twenty cantos: with a commentary by Malli Natha. Edited by *Vidyacara Misra* and *Syama Lala*, Pundits. Published with sanction and patronage of the College of Fort William. *Calcutta* (Pereira) 1815. 8. (760 pp. 4 foll.) [3257

The Naishadha-Charitra: or Adventures of Nala Raja of Naishadha; a Sanscrit Poem, by *Sri Harsha* of Cashmir. Part I. With

the perpetual commentary of *Premachandra*, Pandita, Professor of Rhetoric in the Sanscrit College of Calcutta. Commenced under the auspices of the general Committee of Public Instruction, transferred to the Asiatic Society with other unfinished oriental works in 1835 and completed by the Asiatic Society in 1836. *Calcutta* (Bapt. Miss. pr.) 1836. 8. (917 pp.) [3258

Voy. *Gildemeister*. Pag. 65. No. 143.

The UTTARA NAISHADHA CHARITA, by *Sri Harsha*, with the Commentary of *Narayana*. Edited by Dr. *E. Röer*. *Calc.* (1853 sqq.) 8. [3259

Fait partie de la *Bibliotheca Indica*.

NALODAYA, avec le commentaire de *Prajnakaramisra*. s. l. 1813. 8. (88 pp. 1 fol.) [3260

NALODAYA, Sanscritum carmen Calidaso adscriptum una cum *Pradschnakari Mithilensis* scholiis edidit. Latina interpretatione atque annotationibus criticis instruxit *F. Benary*. *Berol.* (Dümmler) 1830. 4. (XII. 130 pp.) [3261

The NALODAYA or History of King Nala, a sanscrit poem of *Kalidasa*, accompanied with a metrical translation, an Essay on alliteration etc. by *W. Yates*. *Calcutta* 1844. 8. (XI. 404 pp.) [3262

Die Sage von *Nala* und *Damayanti*, nach der Bearbeitung des *Somadeva* herausgegeben von *Hermann Brockhaus*. *Leipzig* 1859. 8. (Dedic. »Der kön. Bayerschen Akademie der Wissenschaften zu München bringt in Anerkennung ihrer grossen und vielseitigen Verdienste um die Wissenschaften zur Feier ihres hundertjährigen Jubiläums ihre Glückwünsche dar die königl. Sächsische Gesellschaft der Wissensch. zu Leipzig. 28. März 1859.«) [3263

The RAJA TARANGINI; a History of Cashmir; consisting of four separate compilations: viz. I. The Rajatarangini by *Kalhana Pandita* 1148. A. D. II. The Rajavali by *Jona Raja* (defective) to 1412. A. D. III. Continuation of the same by *Sri Vara Pandita*, pupil of Jona Raja. A. D. 1477. IV. The Rajavali Pataka by *Prajya Bhatta*, brought up to the conquest of the valley by the emperor Akber. Commenced under the auspices of the general Committee of Public Instruction; transferred to the Asiatic Society, with other unfinished oriental works; and completed in 1835. *Calcutta* (Bapt. Miss. pr.) 1835. 4. (312. 121. 6 pp.) [3264

Le titre sanscrit a été donné par Mr. *Gildemeister*. Pag. 67. No. 147.

RADJATARANGINI. Histoire des Rois du Kashmir, traduite et commentée par *A. Troyer* et publiée aux frais de la Société Asiatique. *Paris* (impr. Roy.) 1840. 8. 2 vols. (XXIV. 584 pp.) [3265

RADJATARANGINI, histoire des rois de Kashmir, traduite et commentée par Mr. *A. Troyer*. T. III. Traduction, éclaircissements

historiques et chronologiques relatifs aux septième et huitième livres. *Paris* 1852. 8. [3266

2. Poésie lyrique et gnomique.

Kalidasae Meghaduta et Çrigaratilaka ex recensione *J. Gildemeisteri*. Additum est glossarium. *Bonnae* (H. B. König) 1841. 8. [3267

The Megha Duta; or Cloud Messenger; a poem in the Sanscrit Language, by Calidasa, translated into English verses with notes and illustrations. By *H. H. Wilson*. Published under the sanction of the College of Fort William. *Calcutta* (Pereira) 1813. 4. (XII. 119 pp.) [3268

The Megha Duta; or Cloud Messenger; a Poem in the Sanscrit Language, by Calidasa, translated into English verses with notes and illustrations. By *H. H. Wilson*. Published under the sanction of the College of Fort William. *London* (Black Parry & Co.) 1814. 8. (2. XXII. 175 pp.) [3269

Réimpression de la traduction anglaise seule.

The Megha Duta or Cloud Messenger: Poem in the Sanskrit Language, by Kalidasa. Translated into English verses with notes and illustrations. Second edition. *London* (R. Watts) 1843. 4. (VI. 151 pp.) [3270

Contient le texte sanscrit, avec la traduction et un glossaire.

Kalidasa's Wolkenbote, übersetzt und erläutert von *C. Schütz*. Nebst *H. H. Wilson's* engl. Uebersetzung. *Bielefeld* (Velhagen u. Klasing) 1859. 8. [3271

Analyse du Megha-Doutah, poëme Sanskrit de *Kalidasa*. Par *A. L. Chezy*. *Paris* (imp. Roy.) 1817. 8. (22 pp.) [3272

(Ritusanhara.) The seasons, a descriptive poem by *Calidas* in the original Sanscrit. *Calcutta* 1792. 8. (62 pp.) [3273

Ritusanhara, id est Tempestatum cyclus, Carmen Sanscritum, Kalidaso adscriptum, edidit, latina interpretatione, germanica versione metrica atque annotationibus criticis instruxit *P. a Bohlen*. *Lipsiae* (O. Wigand) 1840. 8. (VIII. 160 pp.) [3274

Bhartriharis Sententiae et carmen quod Chauri nomine circumfertur eroticum. Ad codd. ms. fidem edidit, Latine vertit et commentariis instruxit *P. a Bohlen*. *Berol.* (F. Dümmler) 1833. 4. (XIX. 246 pp. 2 foll.) [3275

Die Sprüche des *Bhartriharis*. Aus dem Sanskrit metrisch übertragen von *P. v. Bohlen*. *Hamburg* (Campe) 1835. 8. (VI. 186 pp.) [3276

Kritische und erläuternde Anmerkungen zu der von Herrn Prof. von Bohlen besorgten Ausgabe des *Chaurapanchasika* und *Bartriharis* von *C. Schütz. Bielefeld* (A. Velhagen) 1835. 8. (VII. 49 pp.) [3277

Variae lectiones ad Bohlenii editionem *Bhartriharis* sententiarum pertinentes e Codd. extractae per *A. Schiefner* et *A. Weber. Berol.* 1850. 8. [3278

Bartrihari et *Tchaaura,* ou le Pantchaçika du second et les sentences érotiques, morales et ascétiques du premier, expliquées du sanscrit en français pour la première fois, par *H. Fauche. Paris* 1853. 12. [3279

Δημητρίου Γαλάνου Ἀθηναίου Ἰνδικῶν Μεταφράσεων Πρόδρομος, περιέχων Βαρτριχαρῆ βασίλεως ἠθολογίας, γνωμολογίας καὶ ἀλληγορίας· τοῦ αὐτοῦ ὑποθήκας ἢ περὶ ματαιότητος τῶν τοῦ κόσμου· συλλογὴν πολιτικῶν οἰκονομικῶν καὶ ἠθικῶν ἐκ διαφόρων ποιητῶν· Σανακέα σύνοψιν γνωμικῶν καὶ ἠθικῶν· καὶ Ζαγαννάθα Πανδιταράζα ἀλληγορικὰ παραδειγματικὰ καὶ ὁμοιωματικά. Ἐκδοθέντα μὲν φιλομούσῳ δαπάνῃ Ἰωαννοῦ Δουμᾶ σπουδῇ δὲ καὶ ἐπιμελείᾳ Γ. Κ. Τυπάλδου καὶ Γ. Ἀποστολίδου Κοσμητοῦ. Athenes 1845. 8. (155 pp.) [3280

Opene Dewre tot het verborgen Heidendom, door *A. Roger.* LB. 1651. 4. [3281

Contient la traduction de deux centaines des sentences de Bhartrihari. Voy. *Gildemeister* Bibl. Sanscr. pag. 71. No. 157.

A. Roger's Offne Thür zu dem verborgenen Heidenthum Oder Wahrhaftige Vorweisung desz Lebens und der Sitten, sammt der Religion und dem Gottesdienst der Brahmines auf der Cust Chormandel und denen herumligenden Ländern: mit kurtzen Anmerkungen, Aus dem Niederländischen übersetzt. Samt Chr. Arnolds Auserlesenen Zugaben, Von den Asiatischen, Africanischen und Amerikanischen Religionssachen so in XL Capitel verfasst. Alles mit einem nothwendigen Register. *Nürnberg* (J. A. Endter) 1653. 8. (7 ff. 998 pp. et ind.) [3282

Pag. 458—536. Desz Heydnischen Barthrouherri Sprüche von dem Weg zum Himmel. Und Hundert Sprüche Von dem vernünftigen Wandel unter den Menschen.

Le théatre de l'idolatrie ou la porte ouverte pour parvenir à la cognoissance du paganisme caché et la vraye représentation de la vie, des moeurs, de la religion et du service divin des brahmines, qui demeurent sur les costes de Chormandel et aux pays circonvoisins; par le sieur *Abr. Roger,* qui a fait sa résidence, plusieurs années, sur les dites costes, et a fort exactement recherché tout ce qu'il y avait de plus curieux, avec des remarques des noms et des choses les plus importantes, enriches de plusieurs figures en

taille-douce; traduit en françois par le sieur *Th. La Grue. Amsterd.* (J. Schipper) 1670. 8. [3283

P. 921. Cent proverbes du payen Barthrouherri, traitant du chemin qui conduit au ciel, cent de la conduite raisonnable parmy les hommes.

Amarusataka et Ghatakarpara. s. d. (117. 15 pp.) [3284

Publié à *Calcutta* en 1808. Avec un commentaire en sanscrit. Voy. *Gildemeister* p. 73. No. 162.

Amaruçatakasara : Anthologie érotique d'Amarou. Texte sanscrit, traduction, notes et glosses par *A. L. Apudy. Paris* (Dondey-Dupré) 1831. 8. (XII. 94 pp.) [3285

Le titre sanscrit a été donné par Mr. *Gildemeister.* P. 73. Nr. 163.

Rasatarangini. (*Calcutta*) 1838. 8. [3286

Epigrammes érotiques, traduits du sanscrit en bengali par *Mahanamohana Kavyaratnakara.* Voy. *Gildemeister* No. 164. pag. 74.

Ghatakarparam oder das zerbrochene Gefäss. Ein sanskritisches Gedicht, herausgegeben, übersetzt und erläutert von *G. M. Dursch. Berlin* (Dümmler) 1828. 4. (64 pp.) [3287

Ghatakarparam. Ed. *P. Petroff. Kasan* 1844. 8. (IV. 19 pp. 2 foll.) [3288

Gitagovinda. s. l. 1808. 8. transv. (34 foll. et 1.) [3289

Cité par Mr. *Gildemeister* p. 77. No. 167.

Gitagovinda. (Avec un commentaire bengali par *Isvarachandra* et *Kalinatha.*) *Calcutta* 1844. 8. (1 fol. 140 pp. 1 fol. [3290

En charactères bengalis. Cité par Mr. *Gildemeister* pag. 78. No. 169.

Gita Govinda, *Jayadevae* poetae Indici drama lyricum. Textum ad fidem librorum manuscriptorum recognovit, scholia selecta, annotationem criticam, interpretationem latinam adjecit *Chr. Lassen. Bonn* (König & van Borcharen) 1836. 4. (XXXVIII. 142 pp.) [3291

Gita-govinda oder die Gesänge *Jayadeva's*, eines altindischen Dichters. Aus dem Sanskrit ins Englische, aus diesem ins Deutsche übersetzt, mit Erläuterungen von *E. H. v. Dalberg. Erfurt* (Beyer und Maring) 1802. 8. (XXIV. 126 pp.) [3292

Gita-Govinda, ein indisches Singspiel von *Jajadeva.* Aus der Ursprache ins Englische von *W. Jones* und aus diesem ins Deutsche übersetzt von *F. Majer. Weimar* (Landesindustriec.) 1802. 8. (84 pp.) [3293

Gita-Govinda oder Krischna der Hirt, ein idyllisches Drama des indischen Dichters *Yayadeva;* metrisch bearbeitet von *A. W. Riemschneider.* 1818. 12. [3294

Le Gitagovinda et le Ritou-sanhara, trad. du Sanscrit en Français pour la première fois, avec deux hymnes de Rig-véda, par *Hippol. Fauche. Paris* 1850. 8. [3295

Anandalahari. *Calcutta* 1824. 8. [3296

En caractères bengalis, avec le commentaire bengali de *Ramachandra Vidyalankara.*

Anandalahari ou l'onde de la béatitude, hymne à Parvati, attribué à *Çankara Atcharya,* trad. en français par *A. Troyer. Paris* 1841. 8. [3297

Tiré séparement du Journal asiatique.

Mahimna : stava. *Calcutta.* s. a. [3298

En sanscrit et bengali. Voy. *Gildemeister* pag. 80. No. 174.

The Vidvun-Moda-Taranginee or fountain of pleasure to the learned; translated into English by Maha-Raja *Kalee-Krishna Bahadur* of Shoba-Bazar. *Serampore* press. 1832. 8. (3 foll. 32 pp.) [3299

Le même ouvrage: Second edition. The text of the original in Devanagara lettres and the version with improvements. *Calcutta,* at the Shabha-Bazar press. 1834. 8. (4 foll. 53 pp.) [3300

The Neetisunkhulun or Collection of the Sanscrit Slokas of enlightened moonies, with a translation in English by Maharaj *Kalee Krishen Bahadur* of Shababazar. From the *Serampore* press. 1831. 8. (91 pp.) [3301

En caract. bengalis.

Συνοψις Γνωμῶν Ἠθικῶν τȣ̃ Ἰνδȣ̃ φιλοσόφȣ Σανακεα ἐκ τῆς Σανσκρίτης ἤτοι Βραχμανικῆς τῶν Ἰνδῶν διαλέκτȣ εἰς τὴν Ἑλλανίδα καί Ἰταλίδα μετενεσχθεῖσα φωνὴν ὑπὸ τȣ̃ Ἕλληνος περιηγητȣ̃ Νικολα Καιφαλα τȣ̃ ἐκ Ζακύνθου Ἀφιερώνεται εἰς ὅλȣς γενικῶς τοὺς πατέρας τῶν φαμιλιῶν. Τὸ κείμενον Ἰνδικὸν ἀφηρερώθη ἀπὸ τὸν μεταφραστὴν εἰς τὴν Ἁγίαν Παπικὴν Βιβλιοθήκην τȣ̃ Βατικάνου, εἰς γενικὴν θεωρίαν. Παρὰ τῇ τυπογραφίᾳ Φιλίππου καὶ Νικολα δὲ Ῥωμανης. Ἐν Ῥώμῃ ᾳωκε.

Sommario di Sentenze morali del filosofo Indiano *Sanakea* dal dialetto Sanscrite ossia Bracmanico Indiano nella lingua Greca e Italiana tradotto dal Viaggiatore Greco *Nicola Chiefala* di Zante dedicato a tutti li padri di famiglia. Il testo Indiano è stato depositato dal translatore nella sacra papale bibliotheca di Vaticano a generale osservazione. Dalla stamperia di Filippo e Nicola de Romanis. In *Roma.* 1825. 4. (49 pp.) [3302

Sentences morales du philosophe indien *Sanakea,* mises en français par *Bezout;* suivies de la traduction italienne. *Paris* 1826. 18. [3303

KAVITAMRITAKUPA. A Choise Collection of Sunskrit Couplets with a translation in Bengalee. Printed at the *Calcutta* School-book Society's press. 1828. 8. (44 pp.) [3304

Le titre sanscrit et la description de l'ouvrage voy. *Gildemeister* l. c. pag. 83. No. 180.

3. Poésie dramatique.

Select Specimens of the Theatre of the Hindus, translated from the original Sanscrit. Vol. I. Contents: Preface. Dramatic System of the Hindus. MRICHHAKATI. By *H. H. Wilson. Calcutta*, pr. by V. Holcroft. 1827. 8. (XI. 79. 214 pp.) Vol. II. Cont.: VIKRAMA and URVASI; MALATI and MADHAVA; UTTARA RAMA CHERITRA. (105. IV. 133. IX. 114 pp.) Vol. III. Cont.: MUDRA RAKSHASA. RETNAVALI. Appendix. [3305

Le même ouvrage: Second edition. *London* (Parbury, Allen & Co.) 1835. 8. 2 vols. (LXXI. 384. 414 pp.) [3306

Chefs d'oeuvres du théatre indien, traduits de l'original sanscrit et anglais par *H. H. Wilson*, et de l'anglais en français par *Langlois*, accompagnés de notes et d'éclaircissemens et suivis d'une table alphabétique des noms propres, des termes relatifs à la mythologie et aux usages de l'Inde avec leur explication. *Paris* 1828. 2 vols. 8. [3307

MRICCHAKATIKA, id est Curriculum figlinum Sudrakae regis fabula sanskrite, edidit *Ad. Fr. Stenzler. Bonnae* (König) 1847. 8. (VII. 332 pp.) [3308

The MRICHCHHAKATI: a comedy, by *Sudraka Raja.* With a commentary explanatory of the Prakrit passages. Published under the authority of the Committee of Public Instruction. (*Calcutta*) Educ. press. 1829. 8. (343 pp.) [3309

*** La reconnaissance de SACOUNTALA, drama Sanscrit et Pracrit de *Calidasa*, publié pour la première fois en original sur un manuscrit unique de la Bibliothèque du Roi, accompagné d'une traduction française, de notes philologiques, critiques et littéraires et suivi d'un appendice. Par *A. L. Chézy*. Ouvrage publié aux frais de la société Asiatique de Paris. *Paris* (Dondey-Dupré) 1830. 4. [3310

Notes et corrections supplémentaires pour l'édition in 4. du drame Indien de *Calidasa*, intitulé La Reconnoissance de SAKOUNTALA, donnée en 1830 par *Chézy*. *Paris*, impr. roy. 1831. 8. (49 pp.) [3311

Extr. du Journal Asiatique.

Le *Reconnoissance de* Sakountala, drame sanscrit et pracrit de *Calidasa,* traduit sur un manuscrit unique de la Bibliothèque du Roi, par *A. L. Chézy. Paris* (Dondé-Dupré) 1832. 8. [3312

Abijnanasakuntalam etc. *Calcutta* 1839. 8. (159 pp.) [3313

La reconnoissance de Sacountala, en charactères bengalis, en sanscrit et bengali, avec le commentaire de *Premachandra.*

Abhignanaçakuntalam. *Kalidasa's* Ring-Çakuntala. Herausgegeben, übersetzt und mit Anmerkungen versehen von *O. Boehtlingk. Bonn* (König) 1842. 8. (XIV. 292. 117 pp.) [3314

Sacontala or the Fatal Ring, an Indian drama by *Calidas*; translated from the original Sanscrit and Pracrit. *Calcutta* 1789. 8. (XI. 183 pp.) [3315

Le même ouvrage: *London* 1790. 4. [3316

Le même ouvrage: *Edinburg* 1796. 12. [3317

Sakontala oder der entscheidende Ring, ein Indisches Schauspiel von *Kalidas.* Aus den Ursprachen Sanskrit und Prakrit ins Englische und aus diesem ins Deutsche übersetzt, mit Erläuterungen von *G. Forster. Mainz* und *Leipzig* (Fischer) 1791. 8. (XL. 366 pp.) [3318

Le même ouvrage: Zweite rechtmässige von *J. G. v. Herder* besorgte Ausgabe. *Frankf. a. M.* (Hermann) 1803. 8. (XLIV. 267 pp.) [3319

Le même ouvrage: Der zweiten rechtmässigen von *J. G. v. Herder* besorgten Ausgabe zweiter Abdruck. *Heidelberg* (Mohr u. Winter) 1820. 8. (XLIV. 368 pp.) [3320

Sacontala eller den uheldige Ring, et indiansk Drama af *Calidas;* oversat af Original-Sprogene Sanscrit og Prácrit i Engelsk; og heraf i Dansk, med en Indleidning til den danske Oversattelse. *Kiöbenhavn* (N. Möller) 1793. 8. (LXXI. 230 pp.) [3321

Sacontala *ou l'anneau fatal.* Drame traduit du Sanscrit en Anglais par *W. Jones* et de l'Anglais en Français par *A. Bruguière* avec des notes des traducteurs et une explication abrégée du système mythologique des Indiens; mise par ordre alphabétique et traduite de l'allemand de *Forster. Paris* (Treuttel et Würtz) an XI. 1808. 8. [3322

Sacontala *ossio l'Anello fatale.* Drama tradotto dalla lingua orientale Sanskrit nell' idioma Inglese dal Signor *William Jones;* indi dall' Inglese in Francese dal Signor *A. Bruguière;* ultimamente dal Francese in Italiano da *L. Doria. Darmstadt* 1815. 8. [3323

Sakuntala, Skuespil i syv Optrin af *Kalidasa.* Oversat og forklaret af *M. Hammerich. Kiöbenhavn* (Reitzel) 1845. 8. (XVI. 139 pp.) [3324

Sakuntala, Skuespil i syv Optrin af *Kalidasa.* Översat og forklaret af *M. Hammerich.* Ny udgave. Met trädsnit, udförte hos Flinch efter tegninger of J. Sonne. *Kjöbenhavn* (Reitzel) 1858. 4. (170 pp.) [3325

Sakuntala; or Sakuntala recognized by the ring; a Sanscrit Drama, in seven Acts by *Kalidasa;* the Devanagari recension of the text, now for the first time edited in England, with literal English Translations of all the metrical passages, schemes of the metres, and notes, critical and explanatory. By *Monier Williams,* M. A. *Hertford* 1853. 8. [3326

Sakuntala. Nach dem Indischen des *Kalidasa* von *Edmund Lobedanz. Leipzig* 1854. [3327

Sakuntala oder der Erkennungsring. Ein indisches Drama von *Kalidasa.* Aus dem Sanskrit und Prakrit übersetzt von *B. Hirzel. Zürich* (Orell, Füssli & Co.) 1833. 8. (XXIX. 155 pp.) [3328

Die klassischen Dichtungen der Inder. Aus dem Sanskrit übersetzt und erläutert von Prof. *E. Meier.* 2. Th. Dramatische Poësie. = Sakuntala. Ein indisches Schauspiel von *Kalidasa. Stuttgart* 1852. 16. [3329

Urwasi und der Held. Indisches Melodram von *Kalidasa,* dem Dichter der Sakuntala. Aus dem Sanskrit und Prakrit metrisch übersetzt von *B. Hirzel. Frauenfeld* (Ch. Beyel) 1838. 8. (XXX. 164 pp.) [3330

Urvasia Fabula *Calidasi.* Textum sanscritum edidit, interpretationem latinam et notas illustrantes adjecit *R. Lenz. Berol.* (Dümmler) 1833. 4. (XXV. 238 pp.) [3331

Apparatus criticus ad Urvasiam, Fabulam *Calidasi,* quem, tanquam suae ejus libri editionis appendicem, Londinii conscripsit *R. Lenz. Berol.* (Dümmler) 1834. 4. (36 pp.) [3332

Vikramorvaçi, das ist Urwasi, der Preis der Tapferkeit, ein Drama *Kalidasa's* in fünf Akten. Herausgegeben, übersetzt und erläutert von *F. Bollensen. Petersburg* (Gräff). *Leipzig* (Voss) 1846. 8. (XVII. 608. 88 pp.) [3333

Urwasi der Preis der Tapferkeit. Ein indisches Trauerspiel von *Kalidasa.* Aus dem Sanskrit und Prakrit übersetzt von *K. G. A. Höfer. Berlin* (Ende) 1837. 8. (VIII. 100 pp.) [3334

Vikramorvasi; or Vikrama and Urvasi: A Drama by *Kalidasa.* With a commentary, explanatory of the Prakrit passages. Published under the authority of the Committee of public Instruction. *Calcutta* (Educ. pr.) 1830. 8. (112 pp.) [3335

Vikramorvasi; a Drama. By *Kalidasa.* Edited for the use of the students of the East India College. By *Monier Williams,* M. A. *Hertford* (St. Austin) 1849. 8. [3336

Vikramorvasi, an Indian Drama, translated into English prose from the Sanskrit of *Kalidasa,* by *E. B. Cowell. Hertford* 1851. 8. [3337

Malavika et Agnimitra. Drama Indicum *Kalidasae* adscriptum. Textum primus edidit, in latinum convertit, varietatem scripturae et annotationes adjecit *O. F. Tullberg.* Vol. I. *Bonn.* (König) 1840. 8. (IX. 108 pp.) [3338

Malavika und Agnimitra. Ein Drama des *Kalidasa* in 5 Akten. Zum ersten Male aus dem Sanskrit übersetzt von *Albr. Weber. Berlin* (Dümmler) 1856. 12. (1 Thlr.) [3339

Malatimadhava; Malati and Madhava: a Drama, in ten acts. By *Bhavabhuti.* With a commentary, explanatory of the Prakrit Passages. Published under the authority of the Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Educ. Press) 1830. 8. (175 pp.) [3340

Le titre sanscrit voy. *Gildemeister* pag. 92. No. 210.

Malatimadhavae, fabulae *Bhavabhutis*, actus primus ex recensione *Chr. Lasseni. Bonn.* (Weber) 1832. 8. (VI. 42 pp.) [3341

Uttara Rama Charitra, or Continuation of the History of Rama, a drama, in seven acts. By *Bhavabhuti.* With a commentary, explanatory of the Prakrit Passages. Published under the authority of the Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Educ. pr.) 1831. 8. (132 pp.) [3342

Voy. *Gildemeister* p. 92. No. 212.

Maha-vira-charitra, or the History of Râma; a Sanscrit play. By *Bhàtta Bhavabhuti.* Edited by *F. H. Trithen. London* (J. Madden & Co.) 1849. 8. [3343

The Mudra Rakshasa, or the Signet of the Minister, a drama, in seven acts. By *Visakha Datta,* with a Commentary, explanatory of the Prakrit Passages. Published under the authority of the Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Educ. pr.) 1831. 8. (157 pp.) [3344

Voy. *Gildemeister* pag. 93. No. 213.

Retnavali; a drama, in four acts. By *Sri Hersha Deva.* With a Commentary, explanatory of the Prakrit Passages. Published under the authority of the Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Educ. pr.) 1832. 8. (106 pp.) [3345

Prabodhachandrodaya, with the glosses of *Mahesvaranyayalankara. Calcutta* 1838. [3346

Voy. *Gildemeister* pag. 93. No. 215.

PRABODHA CHANDRODAYA, *Krishna Misri* Comedia. Edidit scholiisque instruxit *H. Brockhaus. Lips.* (F. A Brockhaus) 1845. 8. (VIII. 118. 136 pp.) [3347

PRABOD'H CHANDRO'DAYA, or, the Moon of Intellect; an allegorical Drama, and ATMA BODH, or, the knowledge of Spirit; translated from the Shanscrit and Pracrit by *J. Taylor. London* (Longmann) 1812. 8. (XV. 121 pp.) [3348

PRABODHA-CHANDRODAYA oder die Geburt des Begriffs. Ein theologisch-philosophisches Drama von *Krishna-Miçra.* Zum ersten Mal aus dem Sanskrit ins Deutsche übersetzt (von *Th. Goldstücker*). Mit einer Einleitung von *K. Rosenkranz. Königsberg* (Theile) 1842. 8. (XXV. 183 pp.) [3349

MAHANATAKA, a dramatic history of King Rama, by *Hanumat,* published and translated into English from the original Sanscrit by *Maha Raja Kali Krishna Bahadur. Calcutta* (Robertson & Co.) 1840. 8. [3350

MAHANATAKA. . . . [3351

En caractères bengalis, imprimé avant 1840. Voy. *Gildemeister.* Pag. 95. No. 219.

MAHANATAKA. *Calcutta* 1844. 8. (229 pp.) [3352

Voy. *Gildemeister* No. 221, ou l'on trouve le titre sanscrit et la description de l'ouvrage.

CHAITANYA-CHANDRODAYA, or the Incarnation of Chaitanya; a Drama in ten Acts, by *Kavikarnapura.* With a Commentary explanatory of the Prakrita Passages, by *Viswanatha Sastri.* Edited by *Rajendralal Mittra. Calcutta* 1854. 8. [3353

Bibl. Indica No. 47. 48. 80.

B. Ouvrages Bengalis.

1. Poésie épique.

ABHILAS RAS SINDHU. *Calcutta* 1849. [3354

Épisode du *Mahabharata,* par *Jagachchandra Bhattacharya* de Madarali.

ADBHUT RAMAYAN. *Calcutta* 1845. [3355

Par *Dwarkanath Kundu.*

ADHYATMA RAMAYAN. *Calcutta* 1854. [3356

Par Raja *Satya Charan Ghosal.*

ADI KAND. *Calcutta* 1854. [3357

Traduction du premier livre du *Ramayana.*

ADI PARBA. *Calcutta* 1854. *Serampore* 1801. [3358
Traduction du premier livre du *Mahabharata.*

AYODHYA KAND. *Calcutta* 1851. [3359
Traduction du second livre du *Ramayana.*

ANNADA MANGAL. *Calcutta* 1848. 12. 2 vols. [3360
La vie de *Durga,* par *Bharat Chandra.*

ARJUN SAMBAD. s. d. [3361

BHAGAVAD GITA. *Calcutta* 1854. 18. (71 pp.) [3362
Sanscr. et Bengali par *Ramratna Bhattacharya.*

BHAGAVATI GITA. *Calcutta* 1850. (74 pp.) [3363
En Sanscrit et Bengali, tiré du *Durgamahatmya;* dialogue entre Sharad et Siva.

DURGABHAKTA CHINTAMANI. *Calcutta* 1853. (12 pp.) [3364
Histoire de *Durga* et le sacrifice de *Daksha,* tiré du *Shrimat Bhagavat* et trad. en bengali par *Dindoyal Gupta.*

KABIKANGKAN CHANDI. . . . (466 pp.) [3365
Vie de *Durga.*

KALIKA MANGAL. s. d. [3366
Vie de *Kali,* par *Kavi Vallabha* et *Krishna Ram.*

KISHKINDHA KAND. s. d. [3367
Quatrième livre du *Ramayana.*

MAHABHARAT. *Serampore* 1801 ou 1802. (3 vols. ou 4 vols. 12.) réimpr. 1836. 2 vols. 1852 et 1855. (911 pp.) [3368
La traduction est faite par *Kasi Das.*

MAHABHARAT BHU VARNANA. s. d. [3369

NALA DAMAYANTI. *Calcutta* 1852. [3370
Il existent plusieurs traductions bengalis de cette épisode du *Mahabharata.*

ṄAL GAN. s. d. [3371

RAJA NAL GIT. s. d. [3372

RAMAYAN. *Sree Rampur* 1803. (4 vols. 12.) 1830. 2 vols. 12. réimpr. ibid. 1853. (506 pp.) [3373
La traduction est faite par *Kirti Boss.*

RAMAYAN. *Purn Chandrodae.* [3374

RAMAYAN. *Ratnakare.* [3375

RAM BYAKARAN. s. d. [3376

RAM LILODAE. s. d. [3377

RAM GITA. s. d. [3378

RAM STAB. s. d. [3379

Ram Chandr Biddya Bagish. s. d. [3380

Ramani Natak. s. d. [3381

Shah nama. *Calcutta* 1847. (458 pp.) [3382
Traduction de l'ouvrage persan, par *Bisheshwar Dat.*

*** Traduction du premier livre de l'Énéide de Virgile par *J. Sergeant. Calcutta* 1805. (65 pp.) [3383

*** Traduction du premier livre de l'Iliade d'Homère, par *Krish C. Bose. Calcutta* 1837. (30 pp.) [3384
Bengali et anglais.

Milton Kabya. *Serampore.* [3385
Traduction du premier livre de l'ouvrage de *Milton* »The paradise lost« par *Bacharam Ray* et *Bisambhar Dat.*

2. Pouranas*).

Abodh bydya Bodhodaya. s. d. [3386
Achar Darpan. s. d. [3387
Achar Ratnaka. s. d. [3388
Adbhut sar Sangrah. s. d. [3389
Alas Itihas. *Calcutta.* [3390
Alas Shikhya. *Calcutta.* [3391
Anand Lahari. s. d. [3392
Aranya Khanda. *Calcutta.* [3393
Ashramik Parba. s. d. [3394
Ashoach (?) Byavastha. s. d. [3395
Baleer Pindodan. s. d. [3396
Bhagawat Ukti. s. d. [3397
Bhagawat Puran. s. d. [3398
Bhagawat Sar. s. d. [3399
Bhagawat Purana ekadas Skanda. s. d. [3400
Bhim Parva. s. d. [3401
Bhishm Parva. s. d. [3402
Bhuban Prakash. s. d. [3403
Bhu darpan. s. d. [3404
Bichar Sar Sangrah. s. d. [3405
Bichar Sangrah. s. d. [3406

*) Les ouvrages suivants, cités par Mr. *Long* et dans le *General Catalogue* comme *Puranas* et *Pauranic works*, mais sans indication de l'année ni du lieu d'impression, ont tous paru au Bengale (à *Calcutta* ou *Serampore*).

Bidhwa Bibah Bidhak. s. d. [3407
Bipra Bhakti Chandrica. 1832. [3408
Birat Parba. s. d. [3409
Bilwa Charitr. s. d. [3410
Bishalakya. s. d. [3411
Bidyotpatti. s. d. [3412
Bidyollas. s. d. [3413
Brahma Baibarta Puran. s. d. [3414
Brahmana Chundrica. s. d. [3415
Chandi Sar. s. d. [3416
Chandra Bangsh. s. d. [3417
Dandi Parba. s. d. [3418
Debi Bhagawat. s. d. [3419
Debi Mahatm. s. d. [3420
Deebang (?) Rashaen. s. d. [3421
Dhrub (?) Charitr. s. d. [3422
Durgabhakti Chandrika. s. d. [3423
Durga Mangal. s. d. [3424
Duti Sambad. s. d. [3425
Dwarka Bilas. s. d. [3426
Guru Lilamrit. s. d. [3427
Gada Parva. s. d. [3428
Gangabhakti Tarangini. s. d. [3429
Gangabhakti Stotra. s. d. [3430
Hanuman Charitr. s. d. [3431
Haraparbati Mangal. s. d. [3432
Hari Har Mangal. s. d. [3433
Jajati Rajopakhyan. s. d. [3434
Jagannath Mangal. s. d. [3435
Jati Mala. s. d. [3436
Jatra Bibaran. s. d. [3437
Jiban Tara. s. d. [3438
Kabikangkan Krit Chandi. s. d. [3439
Kamala Mangal. s. d. [3440
Karm Lochan. s. d. [3441
Kali Raja. s. d. [3442
Kalki Purana. s. d. [3443
Kamrup Kamalati. s. d. [3444

KAMRUP JATRAPADDHATA. s. d. [3445
KAMAKHYA JATRA. s. d. [3446
KAYASTH DIPIKA. s. d. [3447
KAYASTH RASAYAN. s. d. [3448
KAYASTH HITURNAP (?). s. d. [3449
KALI BILAS. s. d. [3450
KALIKA MANGAL. s. d. [3451
KALI KIRTAN. s. d. [3452
KALIKAIBALYODAHINI. s. d. [3453
KALI PURANA. s. d. [3454
KALI MAHATMA. s. d. [3455
KALI RAUJAN (?). s. d. [3456
KASHI KHAND. s. d. [3457
KRISHN KIRTAN. s. d. [3458
KRISHN KELI. s. d. [3459
KRISHN MANGAL. s. d. [3460
KAUSTUBH KIRN. s. d. [3461
KRIYA JOG SAR. s. d. [3462
KUL RAHASYA. s. d. [3463
LAKSHMAN DIG BIJAY. s. d. (312 pp.) [3464

Les exploits du frère de Rama.

LAKHMI CHARITR. s. d. [3465
LAKHMI BILAS. s. d. [3466
LAKKHMAN DIGBIJAY. s. d. [3467
LAKSHMI JANARDAN BILASH. 1844. (20 pp.) [3468

Sanscr. et Bengali. Cité par Mr. *Long*.

LALITA SAPTAMI. s. d. [3469
LANKA KANDA. s. d. (272 pp.) [3470
LILA MANJAN. s. d. [3471
MAHESH MANGAL. s. d. [3472
MARKANDEYACHANDI. s. d. [3473
MAHIMNAH STAVA. s. d. [3474
MANUSHYA GIT. s. d. [3475
MANUSHYA MANGAL. s. d. [3476
MANASHA (?) BHASHAN. s. d. [3477
MANI HARN. s. d. [3478
MAHANI MAHAN. s. d. [3479

Épisode du Brahma Vaivarta Purana, en Bengali, par *Sambhu Chandra Chakrabarti*.

Nitya Karm Paddhati. s. d. [3480
Narad Sambad. s. d. [3481
Nari Parba. s. d. [3482
Nigoor Tattwa. s. d. [3483
Nitya Karm Paddhati. s. d. [3484
Patitt (?) Badyoddhar. s. d. [3485
Pandab Git. s. d. [3486
Parmarth Sangit. s. d. [3487
Peeth (?) Mala. s. d. [3488
Pramat (?) Mohini. s. d. [3489
Prantoshan (?). s. d. [3490
Praphul Gyan netr. s. d. [3491
Purushottam Chandrika. s. d. [3492
Rati Bilap. s. d. [3493
Rasarasamrita. s. d. [3494
Ras Panchadhyae. s. d. [3495
Rudr Chandi. s. d. [3496
Ram Stab. s. d. [3497
Syamantopakhyan. s. d. [3498
Swapnadhyaya. s. d. [3499
Sati Ranjan. s. d. [3500
Swasti Suntoshini. s. d. [3501
Soondara Kand. s. d. [3502
Cinquième livre du Ramayana.
Shuk Bilash. s. d. [3503
Shradh Bibek. s. d. [3504
Shradh Mahatm. s. d. [3505
Shri Nath Tattwa. s. d. [3506
Shostri (?) Puja. s. d. [3507
Sangsar Sar. s. d. [3508
Suchi Charitr. s. d. [3509
Shashamantri. s. d. [3510
Shil Parba. s. d. [3511
Shib Ram Yudha. s. d. [3512
Shib Sankirtan. s. d. [3513
Shib Stab. s. d. [3514
Shakt Bandana. s. d. [3515
Sharad Mangal. s. d. [3516
Tirtha Kaibalya. s. d. [3517

UTTARA KAND. s. d. [3518

UDDYOG PARVA. s. d. [3519

UDDHAB SAMBAD. s. d. [3520

USHA HARN. s. d. [3521

3. Poésie lyrique et gnomique.

ADI RAS. s. d. [3522

Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

AGMANY (?) PAD. s. d. [3523

AGMONY PANCHALI. s. d. [3524

AKRUR SAMBAD PANCHALI. *Calcutta.* [3525

ANANDA LAHARI. *Calcutta* 1826. (72 pp.) [3526

ANTUNER KABI. s. d. [3527

APARADH BHANJAN. s. d. [3528

ASHOOCHEE (?) PANCHALI. s. d. [3529

BESHYA RAHASYA. s. d. [3530

Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

BHARTRIHARI. *Calcutta* 1831. [3531

Traduit du Sanscrit en bengali.

BICHAR SAR SANGITA. . . . 1832. [3532

Chants populaires, en bengali.

BICHAR SAR SANGRAHIT. s. d. [3533

BICHAR SAR SANGSAR. s. d. [3534

BHOLA MACRAR KABI (?). s. d. [3535

A kind of song. — *General Catalogue.*

BOLA (?) BYSHTOBER KABI. s. d. [3536

A kind of song. — *General Catalogue.*

CHHANDABALI. . . . 1852. [3537

Scraps of poetry on different subjects. Shiva's marriage, Ritu-bilap, Mrs. Heman's Better Land, translated in bengali, ed. by *Krish Chandra Deb.* — *Long.*

CHATAK ASHTAK. *Calcutta* (Roz & Co.) 1854. (5 pp.) [3538

Allégorie morale, traduite du Sanskrit de *Kalidasa* en bengali. L'original Sanscrit avec une traduction allemande par Mr. *Ewald* a été publié dans »*Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes.*« 1842. p. 366—376. Une autre traduction allemande a été donné Mr. *Hoefer*, dans »*Indische Gedichte.*« Vol. II. p. 161—163.

CHARU CHITA RAHASYA. s. d. [3539

Poésies érotiques. — Souvent imprimés.

CHOR PANCHASH. 1844. (91 pp.) [3540

Sanscrit et Bengali. »A poet attempting to marry the daughter of the Raja of Burdwan, against her father's consent, was codemned by him to death, and laments his fate in 50 verses. Notes of the dying Swan.« — *Long.*

CHOR PANCHASHAT. s. d. [3541

CHOR PANCHASHIKA. s. d. [3542

DAKHYAGYAN (?) PANCHALI. s. d. [3543

GAYMERHAT (?) KUMOOD. s. d. [3544

GANGANARAYAN NASHKARI PANCHALI, by *Gunganarayan*. s. d. [3545

»A kind of recitation.« *General Catalogue.*

GIT RATNA. s. d. [3546

Chants populaires.

GITA MALA. 1840. (?) [3547

Poésies érotiques, par Kali *C. Chandria*, Rangpur Zemindar. *Long.*

The GURUDAKKHINA (containing the celebrated Verses of *Chanakya* etc., translated into Bengali, by *Gopal Tarkalankar*). *Serampore.* 4. [3548

Cité dans le *General Catalogue.* Il existent plusieures éditions de cet ouvrage.

GYAN BODH. s. d. [3549

GYAN RASARANGINI. s. d. [3550

GYAN SANCHARINI. s. d. [3551

GYAN KRIT KAUMUDI. 1836. [3552

Hymnes to the different gods, with an account of various musical instruments. *Long.*

HEMLATA RATIKANTA. s. d. [3553

Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

HITKATHA. *Calcutta* 1849. (14 pp.) [3554

100 vers morales (Çlokes), en Sanscrit et Bengali, par *Rajkishar* de Pullashali.

HAROTHAKURER KABI. s. d. [3555

»A kind of song.« *General Catalogue.*

KABITAMRIT SINDHU. s. d. [3556

»Poetry.« *General Catalogue.*

KABI RANJAN. s. d. [3557

»Poetry.« *General Catalogue.*

KABYA KAUMUDI. s. d. [3558

»Poetry.« *General Catalogue.*

KABYA RATNAKAR. s. d. [3559

»Poetry.« *General Catalogue.*

KAM SHASTRA. . . . 1820. [3560

Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

KIRTI BILAS. s. d. [3561

»Poetry.« *General Catalogue.*

KUNJARI BILAS. s. d. [3562

Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

KURUKSHETRA PANCHALI. s. d. [3563
»Poetry.« *General Catalogue.*

KUSUMANJARI. s. d. [3564
»Poetry.« *General Catalogue.*

KUSUMABALI. s. d. [3565
»Poetry.« *General Catalogue.*

LAB KUSH YUDH PANCHALI. s. d. [3566
»A kind of recitation.« *General Catalogue.*

LAKHMI JANARDA BILAS. s. d. [3567
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

MADHU MALATI. s. d. [3568
»Poetry.« *General Catalogue.*

MEGHADUT. *Calcutta* 1850. (136 pp.) [3569
En sanscrit avec la traduction en bengali.

MOHA MUDGAR. *Calcutta* 1854. [3570
En sanscrit avec la traduction en bengali. Le même ouvrage en bengali seul a paru dans la même année. Le texte sanscrit et différentes traductions ont été publiés plusieurs fois. Voy. *Gildemeister.* Bibl. Sanscr. pag. 81.

NALNI-O-BHROMOR PANCHALI. s. d. [3571
»A kind of recitation.« *General Catalogue.*

NITE BHAWANIR KABI. s. d. [3572
»A kind of song.« *General Catalogue.*

NIDHU BABUR GIT. s. d. [3573
»A kind of song.« *General Catalogue.*

PREM ASHTAK. s. d. [3574
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

PREM BILAS. s. d. [3575
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

PREM NATAK. s. d. [3576
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

PREM TARANGA. s. d. [3577
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

PREM RAHASYA. s. d. [3578
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

PULAKKAN DIPIKA. s. d. [3579
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

RAMANI RANJAN. s. d. [3580
Poésies érotiques, souvent imprimé.

RAG MALA. s. d. [3581
»Poetry.« General Catalogue.

RAS SAGAR. s. d. [3582
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

RAS RASAMRITA. s. d. [3583
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

RASA TARANGINI. s. d. [3584
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

RASA MANJARI. s. d. [3585
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

RAS SINDHU PREM BILAS. s. d. [3586
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

RATI BILAS. s. d. [3587
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

RATI KALI. 1re édit. 1820. [3588
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

RATI SHASTRA. s. d. [3589
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

RAS RATNAKAR. s. d. [3590
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

RITU SANHAR. *Calcutta* 1848. [3591
En sanscrit et bengali. — Souvent imprimé.

RITU SANHAR, by *Madhab. Calcutta.* . . . . [3592
»A prize translation of the Sanscrit College; expurgated; the style is high.« *Long.*

SAMBHOG RATNAKAR. s. d. [3593
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

SANGIT RAS MADHURI. . . . 1844. (214 pp.) [3594
Chants populaires.

SANGIT BILAS. s. d. [3595
Collection de chants populaires.

SANGITABALI. . . . (133 pp.) [3596
Chants populaires, par le Raja de Burdwan.

SANGIT MALA. s. d. [3597
Poésies d'un Zemindar de Rangpore.

SANGIT GAURISHWAR. s. d. [3598
»Poetry.« *General Catalogue.*

SHAN (Sangit?) TARANGINI. s. d. [3599
»Poetry.« *General Catalogue.*

SHAN (Sangit?) RAS MADHURI. s. d. [3600
»Poetry.« *General Catalogue.*

SANGIT RAG KALPDRUM. s. d. [3601
»Poetry.« *General Catalogue.*

SANGIT SHASTR. s. d. [3602
»Poetry.« *General Catalogue.*

SHANTI SHATAK. *Madab Chandr krit.* [3603
General Catalogue.

SHRINGAR RAS. s. d. [3604
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

SHRINGAR SHATAK. s. d. [3605
»Poetry.« *General Catalogue.*

SHRINGAR TILAK. s. l. Première édition. 1817. [3606
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

STRI CHARITRA. s. d. [3607
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

STRI PULAKAN DIPIKA. s. d. [3608
Poésies érotiques. — Souvent imprimé.

4. Poésie dramatique.

BHADRANJAN. s. d. [3609
A Hindu Drama, by a native. *General Catalogue.*

CHAITANYA CHANDRODAY NATAK. ... 1853. (490 pp.) [3610
Sanscrit et bengali. L'histoire de Chaitanya dramatisée. *Long.*

KAUTUK SARBASWA NATAK. *Calcutta* 1830. [3611
Drama en bengali; par *R. Chandra Tarkalankar* de Harinabhi.

KIRTI BILAS. *Calcutta.* (70 pp.) [3612
Drame en 5 acts, par *G. C. Gupta.*

MAHANATAK. *Calcutta* 1849. ed. 2. 1851. (229 pp.) [3613
Sanscrit et bengali. L'histoire de Ram Chandra, dramatisée par *Ramgati Kabiratna.*

Le même: Translated into English, by *Raja Kali Krishna. Calcutta.* s. d. [3614

PRABODH CHANDRODAY. (*Calcutta.*) 1852. [3615
Traduit du Sanscrit, par *Gangadhar Nyayaratna* de Rajpoor; souvent imprimé.

RATNABALI. *Calcutta.* (216 pp.) [3616
Traduit du Sanscrit de *Harsha*, roi de Kashmir (XIme siècle), par *Nilmani Pal.*

VIKRAMORVASI of *Kalidasa,* translated into Bengali by *Kaliprasana Singh. Calcutta* 1857. 8. [3617

C. Ouvrages Hindouis et Hindoustanis.

1. Poésie épique.

RAMAYANA. *Calcutta* 1810. 4. [3618

RAMAYANA. *Khizurpoor* 1811. 4. ed. 2. 1828. [3619

Traduction de l'ouvrage sanscrit de Valmiki, en vers hindouis (purbi bhakha), par *Tulsi Das*. Voy. *Garcin de Tassy*, Hist. de la litt. Hind. p. 510 suiv.

Le même: *Calcutta* 1832. 4. [3620

L'édition de 1832 est lithographiée, en caractères nagaris cursifs.

KABIT RAMAYAN. *Khizurpoor*. . . . [3621

Abrégé du précédent. La guerre de Rama et Ravana. Cité dans le General Catalogue comme imprimé à *Calcutta* et à *Benares*.

RAM-KI KATHA. s. d. [3622

»Tales of Rama &c. by *Tulsi Das*.« *General Catalogue*.

SATSATI. s. d. [3623

»Ramayan in Hindi Couplets. by *Tulsi Das*.« *General Catalogue*. Mr. *Garcin de Tassy* cite cet ouvrage pag. 510, mais comme une collection de cent stances sur différents sujets.

TULSI SUBDARTH PRAKASIKA. *Calcutta* et *Benares*. s. a. [3624

Commentaire sur le Ramayana de *Tulsi Das*, par *Ramgolan;* première partie. Cité dans le *General Catalogue*.

RAM RATNABULI. s. d. [3625

»Tales about Rama, by *Krishnamand*.« *General Catalogue*.

JUKT RAMAYAN, by *Babu Janki Parsad*. *Benares* (Akbar Press). s. a. [3626

Cité dans le *General Catalogue*.

Tales of the Subject of *Rama* and other mythological personages. s. d. [3627

Ouvrage hindoustani, cité dans le *General Catalogue*.

RAM SUGNABALI, by *Tulsi Dass;* a treatise on the interpretation of omens. *Calcutta*. [3628

Cité dans le *General Catalogue;* c'est, peut être, le *Ramganawali*, suite de vers à la louange de Rama, cité par Mr. *Garcin de Tassy* p. 510.

BINAI PATRIKA. Songs in praise of Ram etc. by *Tulsi*. *Agra*. [3629

Cité dans le *General Catalogue*. C'est le *Vinaya Patrika*, sorte de traité en vers sur la manière de se conduire; et une grande varieté d'hymnes, tels que *Raga*, *Kabit* et *Pada*, en l'honneur de Rama et Sita. Voy. *Garcin de Tassy* p. 510. Le *General Cataloge* cite encore *Binai Patrica*, imprimé à *Londres*.

BIDYA DARPAN, or the mirror of science, by *Lalla Lal Kabi.* s. d. [3630

»This work besides the history of Rama contains an abstract of almost all the arts and sciences known to the Hindus.« *General Catalogue.* Mr. *Garcin de Tassy* cite le même ouvrage, p. 348.

GITAVALI, Romance in songs, by *Butcha Singh. Calcutta.* [3631

Hindi. Cité dans le *General Catalogue.*

MAHABHARATA-DARPANA et HARIVANSA-DARPANA. *Calcutta* 1751 du Samvat (1829). 4. 4 vols. [3632

Traduction un peu abrégée du Mahabharata et du Harivansa, en bhàshâ ou hindouî, par *Gokul Nath*, en vers, mais de différents mesures, publiée par les soins de *Lakshmi Narayan.* V. *Garcin de Tassy* p. 188.

LATCHMI SAUMBAR, by *Amirchand.* s. d. [3633

Mariage de Lakshmi.

RUKMINI SAUMBAR, by *Amirchand.* s. d. [3634

Mariage de Rukmini.

DRAUPADI SAUMBAR, by *Amirchand.* s. d. [3635

Mariage de Draupadi.

SUBHADRA SAUMBAR, by *Amirchand.* s. d. [3636

Mariage de Subhadra.

RUKMIN PURNAY, by *Ragraj Singh.* s. d. [3637

Mariage de Rukmini et de Krishna.

PREM SAGAR; or the History of Krishnu, translated into Hindee, by *Shree Lulloo Lal Kub. Calcutta* 1805. 4. (250 pp.) ibid. 1810. 4. 1825. 4. ibid. 1831. 4. [3638

Voy. *Garcin de Tassy* pag. 308.

Le même: edited by *Yogadhyan Misra. Calcutta* 1842. 4. [3639

The PREM SAGAR; or the Ocean of Love, being a history of Krishn according to the tenth Chapter of the Bhagavat of Vyasadev, translated into Hindi from the Braj Bhakha of *Chaturbhuj Misr*, by *Lallu Lal.* A new edition with a vocabulary, by *Edward B. Eastwick. Hertford* (pr. for the Hon. E. I. Comp.) 1851. 4. (240 pp.) [3640

PREM SAGAR. *Agra.* s. d. [3641

Il y a encore une édition lithographiée du *Prem Sagar*, qui fait partie de la 2[de] édition des *Hindee et Hindoostany Selections* de *W. Price.* Fragments d'une traduction française ont été donnés par Mr. *Garcin de Tassy* dans le II[me] volume de son Histoire de la litt. Hind.

PREM SAGAR; translated into English by Capt. *Hollings. Calcutta* 1848. 8. [3642

MADHO BILAS; Tale of Madho and Sulochan, in poetry (done into Hindi from the Sanscrit), by *Lalla Ji Lall Kabi*. *Agra* 1846. 8. [3643

SHAH NAMA. Translated from Persian into Urdu, by *Munshi Mulchand*. *Delhi*. (Transl. soc.) [3644

KISSA-I-KHOSRUAN-I-AJAM (قصّهٔ خسروان عجم). *Calcutta* 1262 (1846). [3645

Histoire des Rois de la Perse; extrait du Shahname, en hindoustani, par *Mul Munshi* à *Delhi*; dans le mêtre de l'original persan.

SHAH NAMA. *Calcutta* 1846. 8. [3646

Hindoustani. Catal. de la Biblioth. de l'East-India House.

SHAH NAME. An Abridgement of the *Shah Nameh*, in Prose, by *Moulvi Mohammad Ali*. s. d. [3647

»A translation of *Shamshir Khani*.« *General Catalogue*. Cf. *Garcin de Tassy* pag. 359.

SHAMSHIR KHANI. (شمشير خانى) *Dehli* 1844. 8. [3648

SAKANDAR NAMA. *Agra* 1849. 8. [3649

2. Poésie lyrique et didactique.

BAGH-I-URDU, voy. GULISTAN. [3650

BAHARISTAN-I-SUKHAN (بهارستان سخن). The Odes of *Nasukh*, *Atash* and *Abad*. *Lucknow* 1847. [3651

BARAH-MASA (بارا ماسا): a poetical description of the Year, by *Mirza Casim Ali Jawan*. *Calcutta* 1812. 8. [3652

Poème du genre Masnawi, qui porte aussi le titre de *Dastur-i-Hind* (دستور هند). Voy. sur cet ouvrage *Garcin de Tassy*, hist. de la litt. Hind. I. p. 266 suiv.

DIWAN (*duyam*) of Khoja *Ali Hyder*, surnamed *Atash*. *Lucknow* 1847. 8. [3653

DIWAN DARD. Urdu Guzel, Rubai, Shendyn (?). Revised by *Moulvi Imam Bakhsh* of the Dehli College. *Dehli* (Transl. soc.) ... [3654

DIWAN SHAHID. s. d. [3655

FAWAID DARIN. (Poems in Hindoostany.) *Madras* 1763. [3656

Cité dans le Catalogue de la bibliothèque de l'*East India House*.

GUL O SANUBAR. *Calcutta* 1827. 8. [3657

Cité dans le catalogue de la bibliothèque de l'*East India House*. C'est probablement l'ouvrage de *Nem Chand*. (*Garcin de Tassy*. Tom. I. p. 389.)

(Gulistan-i-Sadi.) The Rose garden of Hindoostan; translated from Shykh Sadee's original Nursery, or Persian Goolistan of Sheeraz, by *Meer Sher Ulee Ufsos*, under the direction and superintendence of *John Gilchrist*. = The Bagh-i-Oordoo (باغ اُردو) or a Hindoostanee version of the Persian Goolistan. *Calcutta* 1802. [3658

Cette édition, dont il n'a paru que 34 pages, fait partie du *Hindi Manual or Casket of India.*

Bagh-i-Oordoo. *Calcutta* 1808. 8. 2 vols. ibid. 1835. 8. [3659

Le même. *Bombay* 1846. 8. [3660

Le même. *Dehli* 1848. 8. [3661

Gulistan-i-Musarrat, Hadaik al Mani. *Lucknow* 1850. 8. [3662

Intikhab-i-Kuliyat-i-Sauda, or Selections from the Poetical works of *Rufeeu oos Suoda*, by *Muolavee Muhammud Uslam* and *Kasim Ulee Juwan*. *Calcutta* 1810. 4. [3663

Le même ouvrage. *Calcutta* 1847. 4. [3664

Intikhab us shoara-i-Hind; Poems, Selections from celebrated Hindustani Poems, with a few popular Songs, and an Introduction in different kinds of Hindu Verse, by Moonshee *Imambaksh*. *Dehli* 1850. 8. [3665

Kooliyat Meer Tuquee; The poems of *Meer Mohummud Tuquee*, comprising the whole of his numerous and celebrated compositions in the ordoo, or polished language of Hindoostan, edited by learned moonshees attached to the college of Fort William. *Calcutta* (Hindoost. press) 1811. 4. (1085 pp.) [3666

Le *General Catalogue* cite encore: The Poetical Works of *Mir Tuqi*, or *Kuliat-Mir Tuqi*. Edited by *Tarini Churn Mitter*. *Calcutta*. s. a. C'est probablement la même édition que la précédente.

Shooulue Ishq (شعلهٔ عشق): The Flame of Love; a Hindoostanee Poem, by *Mohummud Tuquee*, edited by *Wm. C. Smyth*. *London* 1820. 8. [3667

شعلهٔ عشق و دریای عشق. *Lucknow*. s. a. 8. [3668

Masnawi Asrar-i-Muhabbat. *Lucknow*. 8. [3669

Masnawi Dagh-i-dil. *Lucknow* 1845. 8. [3670

Masnawi Goolzar-i-Nazeem. *Lucknow* 1848. 8. [3671

Masnawi Gul o Bulbul. *Lucknow*. 8. [3672

Masnawi Habib. *Lucknow* 1846. 8. [3673

Masnawi Ijad Rangin. *Lucknow* 1847. 8. [3674

Masnawi Israr-i-Muhabbat. *Dehli* 1846. 8. [3675

C'est probablement le même que No. 3669.

Masnawi Lalah Dagh, A poetical account of *Mohummud Rafik*, of Kabul. *Meerut* 1848. [3676

Masnawi Sarapa Soz. *Lucknow.* 8. [3677

Masnawi Tohfa-azam. *Madras* 1846. 8. [3678

Masnawi of *Mir Husun*, voy. *Sihr-ool-Buyan.* [3679

Nauhe Bismul, a poem, by *Ali Yar Khan*, surnamed *Bismal*, with other poems (Hindustani and Persian). *Lucknow* 1849. 8. [3680

Nauratan. *Benares* 1845. 8. [3681

Nishtar-i-Ishk. *Dehli* 1849. 8. [3682

Sapta Satica by *Lallu Ji Lal Kabi. Calcutta.* . . . [3683

Voy. *Garcin de Tassy* l. c. p. 309. Mr. *G. d. T.* suppose que c'est une traduction de l'ouvrage de *Govardhana*, qui porte aussi le titre de *Sapta Sati* ou sept cent distiques.

(Sair-i-ishrat.) سير عشرت جامع الحكايت. *Calcutta* 1825. 4. (266 pp. lithogr.) [3684

C. à d. *La récréation, collection des narrations;* par le Scheikh *Salih Mohammud Usmavi.* C'est un ouvrage écrit à l'imitation du Gulistan, en prose entremelée de vers. Voy. *Garcin de Tassy* l. c. p. 441.

Sat-sai ou Sapta Satica. *Calcutta* 1809. 8. [3685

Sorte de Diwan composé de sept cents *doha* ou *dohra* (distiques dans le genre descriptif), par *Vihari Lal.* Voy. *Garcin de Tassy* pag. 124.

Sihr-ool Buyan (سحر البيان), or Masnawee of Meer Husein, being a history of the prince Be Nuzeer, in Hindoostanee verse published under the patronage of the college of Fort William in Bengal. *Calcutta* (Hindoost. Pr.) 1805. 4. [3686

Nusri Benuzeer (نثر بى نظير) or the Sihr-ool-Buyan, an Enchanting Fairy Tale, by *Meer Husun;* a Prose version, in Hindoostanee, by *Meer Buhadoor Ulee*, edited by *Jo. Gilchrist. Calcutta* 1803. 4. [3687

On avait commencé une édition à *Calcutta*, en 1802, édition qui devait faire partie du *Hindee Manual;* mais il n'en a paru que 48 pages.

Subha Bilas; A collection of Stanzas on various Subjects, in Hindee, edited by Capt. *W. Price. Calcutta* 1828. 8. [3688

Le même: *Calcutta.* s. a. 8. [3689

Les oeuvres de *Wali*, publiées en hindoustani, par Mr. *Garcin de Tassy. Paris* (impr. roy.) 1834. 8. [3690

Les oeuvres de *Wali,* traduction et notes par Mr. *Garcin de Tassy. Paris* (impr. roy.) 1836. 8. [3691

*** A Selection from the Works of *Meer Loz;* a Hindustani poet of considerable celebrity, consisting of Odes and Tetrasticks. [3692

Cité dans le *General Catalogue.*

WASOKHT (واسوخت); Poetry. *Benares* 1849. 8. [3693

WASOKHT of *Sayed Ayha Hasan*, surnamed *Amanat. Lucknow* 1846. 8. [3694

WASOKHT KALK NAMA. *Lucknow* 1847. 8. [3695

MAJMUAH WASOKHT. s. d. 1848. 8. [3696

D. Ouvrages tamils et telugus.

1. Poésie épique.

KAMBA RAMAYANA VACHANAM. *Madras* 1845. 8. [3697

SRIMAT KAMBA RAMAYANAM. s. d. [3698

Trois parties du Ramayana de *Kamba;* Bala Kanda, Ayodhya Kanda et Aranya Kanda. Revu par *Vengadasala Moodeliar;* cité par Mr. *Graul* dans »Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft. VII. 560.«

RAMAYANA BALA AYODHYA ARANYA et KISHKENDHYA KANDAS, translated by *Kamba. Madras.* s. a. fol. [3699

Cité dans le catalogue de la bibliothèque de l'*East India House.* C'est peut être la même édition que la précédente.

RAMA SADAKAM. *Madras* 1839. 4. [3700

RAMAYANA KIRTAVAN. *Madras.* [3701

UTTARA RAMAYANA KIRTAVAN. *Madras* 1848. 8. [3702

VALMIKI RAMAYANATTIN VASANAM. s. d. [3703

Ramayana de *Valmiki*, en prose, par *Agyaveiyangar*, revu par plusieurs savants. Cité par Mr. *Graul.*

MAHABHARATA VASANAM. (*Madras.*) [3704

Mahabharata, en prose, par plusieurs savants. Cité par Mr. *Graul.*

MAHABHARATA ADI PARVA. *Madras* 1844. fol. [3705

MAHABHARAT VILASAM. *Madras.* 8. [3706

MAHABHARATA ARANYA et VIRADA PARVA. *Madras.* fol. [3707

NAISATHA MULAPADAM. *Madras* 1844. 4. [3708

L'épisode de Nal et Damayanti, en vers.

NAISATHAM MULAMUM UREIYUM. . . . . [3709

L'épisode de Nal et Damayanti, par *Athi virarama pandiyen* avec le commentaire de *Vethagiri Moodeliar.* Cité par Mr. *Graul.*

NALA CHAKKIRAVARTTI KATHAI. *Madras* 1844. 4. [3710

Histoire du roi Nala, trad. du sanscrit en prose tamile, revue par *Supparaya ubattiar*.

NALAVEMBA. *Madras* 1838. 12. [3711

L'épisode de Nala, en vers tamiles.

SITHAVIDJAYAM. . . . [3712

Prise de la Sita, traduit du sanscrit en tamil, par *Sundara sarier* de *Tirukkottiyur*. Cité par Mr. *Graul* l. c. Le Catalogue de la bibliothèque de l'*East India House* cite »SITAVIJAYAM. *Madras* 1842. 12.«

SRI KRISHNA SVAMI TUTHA. . . . [3713

»Message de Krishna,« par *Villi putturazhvar*, avec le commentaire de *Kumara svami tesikher* de Kanchipuram. Le Catalogue de la bibliothèque de l'*East India House* cite »KRISHNA SWAMITTU. *Madras* 1845. 4.« C'est probablement la même édition.

ASWAMEDHA PARVAM. 8. [3714

Quatorzième livre du Bharata.

ARICHENDRA PURANAM. *Madras*. 12. [3715

ARUNASALA PURANAM. *Madras*. 8. [3716

BHAGAVAT PURANAM. *Madras* 1845. [3717

Les trois premiers skandas.

HARICHANDRA VILASAM. *Madras* 1847. 8. [3718

KANDA PURANA SHURUKMA. *Madras* 1847. 8. [3719

NARASINGA VIJAYAM. *Madras* 1842. 4. [3720

PERIYA PURANAM. *Madras* 1838. 8. [3721

Collection de Pouranas.

SKANDA PURANA VACHAKAM. *Madras* 1841. 4. 3 vols. [3722

SUBRAMANYER VIRUTTAM. *Madras* 1847. 32. [3723

TIRUVADIVER PURANAM. *Madras*. . . . 8. [3724

TIRUVELEI ADAL PURANAM. *Madras*. . . . 4. [3725

TIRUVIVAYARADAR PURANAM. *Madras* 1838. 8. [3726

VIRALI VEDU TUDO. . . . 8. (?) [3727

DASARATHI SATAKAM. *Madras* 1845. 8. [3728

Ouvrage de poésie épique, en telugu.

2. Poésie lyrique et didactique.

ANANDA LAHARI. *Madras* 1846. 32. [3729

ATTISHUDI. (Moral verses by *Aryar*.) *Madras*. . . . 12. [3730

AZHVAR MUTTANDATHI. s d. [3731

Cent stances en l'honneur de Vishnou, par *Kamba nattazhvar* (*Kamben*). Revu sur plusieurs manuscrits, par *Vengadasala moodeliar*. Cité par Mr. *Graul*.

Battira giriyar Pulambal. *Madras* 1847. 16. [3732
Sorte d'Élégie.

Kander anubuthi. 1829—30. [3733
Hymnes en l'honneur de Skanda. Cité par Mr. *Graul.*

Kander alangaram. s. d. [3734
Hymne, en l'honneur de Kartakeya. Cité par Mr. *Graul.*

Kodaruwara kovei. *Madras.* s. a. 8. [3735

Kumepadal. *Madras* 1847. 16. [3736

Kumari Satakam. *Madras* 1845. [3737
Poésie religieuse.

Kumaresa Satakam. *Madras.* s. a. 12. [3738
Poésie religieuse.

Kalingattuparani. 1840—41. [3739
Chant de guerre et de victoire regardant la conquête de Kalinga, par *Kullotungen Sozhen.* Revu sur les manuscrits et publié par *Supparaya moodeliar.* — Cité par Mr. *Graul.*

Muttuttandaver Kirttanam. s. d. [3740
Hymnes en l'honneur de Siva. Cité par Mr. *Graul.*

Paddana-swami Padel. *Madras* 1847. 16. [3741
Poésie philosophique mystique.

Paddanattu Pilleipadal. *Madras.* s. a. 12. [3742
Poésie philosophique mystique.

Parathaiyar Malai. *Madras* 1847. 16. [3743

Rama karnamrita. s. d. [3744
Verses en l'honneur de Rama, en telougou.

Sanebhagavan Stotram. *Madras* 1847. 32. [3745
Poésie religieuse.

Sheyancondar Satakam. *Madras* 1848. 4. [3746
Poésie héroique.

Tiruvasakham. . . . [3747
Hymnes en l'honneur de Siva, par *Manikkavasakher,* revues par *Vethagiri Moodeliar.* Cité par Mr. *Graul.* Le catalogue de la bibliothèque de l'*East India House* cite »Tiruvachacam, poems in praise of Siva. *Madras.* 12. (s. a.)« et le même: *Madras* 1846.

Tiruppadettiraddu. . . . [3748
Collection d'Hymnes en l'honneur de Siva, par *Pattnattuppülleiyar* de Caverypattnam, revues par *Singara Moodeliar* de Madipakkam et publ. par *Mathurei Moodeliar* de Pakkuppöttei. Cité par Mr. *Graul.*

Tiruppadettirattu. . . . [3749
Collection d'Hymnes en l'honneur de Siva, par *Tayumana svami,* rev. par *Saravanapperumaleiyer.* Cité par Mr. *Graul.*

TIRUPPADI TIRUPPUKAZH. *Madras* 1835. 8. [3750

Hymnes religieuses. Cité dans le cat. de la Bibl. de l'*East India House.*

TIRUPPAKHAZH. . . . [3751

Collection d'hymnes sur différents sanctuaires de Siva, par *Arunagirinather.* Revu par *Palananda siva migel* de Tandjaur. Cité par Mr. *Graul.* C'est peut être le même que le précédent.

TIRUKKOVEIYAR. . . . [3752

400 stances allégoriques sur les rapports entre Siva et ses adorateurs, par *Manikka vasakher.* Revu et corrigé d'après le commentaire de *Nakhinarkkiniyer,* par *Nayanappa Moodeliar.* Cité par Mr. *Graul.*

TIRUMURUKHATTUPPADEI. *Madras* 1846. 18. [3753

»Appareil soulageant de Kartikeya.«

Le même (revu par *Vethagiri Moodeliar* et publié par *Mathurei Moodeliar.* . . . 1850 et 1851). [3754

TIVVIYAPPRABANDAM NALAYIRATTUL MUTHEL AYIRAM. . . . [3755

Hymnes en l'honneur de Vishnou. Cité par Mr. *Graul.*

TIRUVENGADA MALEI. 1829—30. [3756

Couplets en l'honneur de Tirupati et le sanctuaire de Vishnou, par *Tivjakavi pullei perumal eiyangar,* publ. par *Mathurei Moodeliar.* Cité par Mr. *Graul.*

TIRUVENGADATTANDATHI. s. d. [3757

Cent Stances (Antadi) en l'honneur du sanctuaire de Vishnou à Tirupati, par *Tivya kavi pulleipperumal ayangar.* Cité par Mr. *Graul.*

TIRUVARANGA PATHITTUPPATTANDATHI. s. d. [3758

Cent Stances (Antadi) en l'honneur du sanctuaire de Vishnou à Sriranga, par *Tiruvengadasala moodeliar.* Cité par Mr. *Graul.*

TIRUVARANGA KALAMBAKHAM. s. d. [3759

Vers en l'honneur du sanctuaire de Vishnou à Sriranga, par *Tivya kavi pulleipperumalayangar.* Cité par Mr. *Graul.*

TIRUPOGNASA (*sic*) and other Poems. *Madras* 1839. 4. [3760

TIRUVALLIKKÖNI PARTTA SARATHI PERIL PANKHA RATNAMUM VIRRUTTAMUM. 1829—30. [3761

Hymne en l'honneur de Vishnou. Publ. par *Irakhavasarier.* Cité par Mr. *Graul.*

VIRALI VEDU TUDO. . . . 8. [3762

Poésie épique (?). Cité dans le catalogue de la bibl. de l'*East India House.*

MAGHA KAVYA. s. d. (*Madras?*) [3763

Telugu.

SHABDARATNAVALI. (?) *Bellary* 1848. obl. [3764

Telugu.

Rama karnamrita. s. d. [3765

Poésie en l'honneur de Rama, en telugu.

Yelupadu. *Madras.* ... 32. [3766

Yembiran Satakam. *Madras* 1845. [3767

3. Poésie dramatique.

Sakhundalei vilasam. *Madras* 1845. 8. [3768

Rama Nadakham. s. d. [3769

L'histoire de Rama, dramatisée par *Arunasala kavirayer* de Sirkhazhi, revue par *Vengadasala Moodeliar* et *Ramasami nayakher.* Cité par Mr. *Graul.*

Iraniya vasakhappa. *Madras.* ... 8. [3770

Drame par *Ramatkhandira kavirayer.* Cité par Mr. *Graul.*

Pumpaveiyar vilasam. *Madras* 1827. [3771

»La belle femme de Mayileipuram« (épouse de Siva), drame par *Arumukhavallel.* Cité par Mr. *Graul.*

Tiruckatkhur Nondinadakham. 1848—49. [3772

»Le bossu du Tiruckatkhur.« Farce dramatique, par *Mathura Kavirayer.* Cité par Mr. *Graul.*

V. FABLES ET ROMANS, CONTES MORAUX.

A. Ouvrages Sanscrits.

PANTSCHATANTRUM sive Quinquepartitum de moribus exponens. Ex codicibus manuscriptis edidit, commentariis criticis auxit *Joan. Godofr. Ludov. Kosegarten*, s. s. theol. et linguar. orient. in acad. Pomer. P. P. O. Pars I. Textum sanscritum simpliciorem tenens. *Bonn*. 1848. 8. (XII. 268 pp.) Pars II. Textum sanscritum ornatiorem continens. Part. *Greifswald* (Koch) 1859. 4. [3773

PANTSCHATANTRA. Fünf Bücher indischer Fabeln, Mährchen und Erzählungen. Aus dem Sanskrit übersetzt, mit Einleitung und Anmerkungen von *Theodor Benfey*. Erster Theil. Einleitung: Ueber das indische Grundwerk und dessen Ausflüsse, so wie über die Quellen und Verbreitung des Inhalts derselben. Zweiter Theil. Uebersetzung und Anmerkungen. *Leipzig* (Brockhaus) 1859. 8. 2 vols. [3774

HITOPADESA or Salutary Instruction in the original Sanskrit. Printed at *Serampore* 1804. 4. [3775

Publié par Mr. *Carey*. Ce volume renferme aussi le *Dasa Kumara Charitra*, abrégé par *Apa Dikshit*, et les sentences de *Bhartrihari*.

HITOPADESA. *Calcutta* 1255. [3776

The HITOPADESA in the Sanscrita Language. Library, East-India House: Cox son and Baylis printers. *London* 1810. 4. (VIII. 119 pp. 2 foll.) [3777

HITOPADESA ou l'instruction utile, recueil d'apologues et de contes, traduits du Sanscrit, par *Ed. Lancereau*. *Paris* 1855. 18. [3778

HITOPADESAS id est Institutio salutaris. Textum codd. mss. collatis recensuerunt, interpretationem latinam et annotationes criticas adjecerunt *A. G. a Schlegel* et *Chr. Lassen*. Pars I. Tex-

tum sanscritum tenens. *Bonnae* (Weber) 1829. 4. (XVI. 133 pp.) Pars II. Commentarium criticum tenens. ibid. 1831. 4. (XVI. 204 pp.) [3779

HITOPADESHA: a Collection of Fables and Tales in Sanscrit, by *Vishnusarma*, with the Bengali and English Translations revised. *Calcutta* 1830. 8. [3780

La traduction bengale est de *Lakshmi Narayan*.

The HITOPADESHA or Salutary Instruction in Sanscrit, containing extracts from various ethical works and divided into four parts, viz. Friendship, Discord, War and Peace. By *Vishnusharman*. *Calcutta* (Bapt. Miss. pr.) 1841. 8. [3781

Le texte a été purifié par *Yates*.

HITOPADESA. *Calcutta* 1845. 8. (362 pp.) [3782

En caractères bengalis, avec la traduction bengale, publié par *Isvarachandra* et *Kalinatha*. — *Gildemeister* No. 355.

HITOPADAESI particula libri introductionem et fabulas duas priores complectens. Edidit *G. H. Bernstein*. Accedunt V tabulae. *Vratisl.* Expressit *C. Krone* lithographus. 1823. 4. [3783

HITOPADESA. The Sanscrit Text, with a grammatical analysis, alphabetically arranged. By *Fr. Johnson*. *London* (W. Allen). *Hertford* (St. Austin) 1817. 4. [3784

HITOPADESA. The Sanscrit Text of the first book, or Mitra-Labha, with a grammatical analysis alphabetically arranged. Prepared for the use of the East-India College by *F. Johnson*. *London* (J. Madden & Co.) 1840. 4. (III. 153 pp.) [3785

The *Heetopades of Veeshnoo-Sarma*, in a series of collected Fables interspersed with moral, prudential and political maxims, translated from an ancient manuscript in the Sanskreet language with explanatory notes by *Ch. Wilkins*. *Bath*, publ. by R. Cruttwell, sold by C. Nourse, *London*, and J. Marshall, *Bath*. 1787. 8. (XX. 334 pp.) [3786

HITOPADESA. Eine alte indische Fabelsammlung. Aus dem Sanskrit zum ersten Mal in das Deutsche übersetzt von *M. Müller*. *Leipzig* (F. A. Brockhaus) 1844. 8. (XVIII. 185 pp.) [3787

Fables et contes Indiens nouvellement traduits avec un discours préliminaire et des notes sur la religion, la littérature, les moeurs etc. des Hindoux, par *L. Langlès*. *Paris*, Royez; sous les auspices de la liberté 1790. 8. (CVII. 185 pp.) [3788

The DASA KUMARA CHARITRA or adventures of ten princes. A Series of tales in the original Sanscrit by *Sri Dandi*. Edited by *H. H. Wilson*. *London*, printed for the society for the publication of oriental texts, 1846. 8. (31. 202 pp. 1 fol.) *Berlin* (Asher). [3789

Dasa Kumara Charitra. *Calcutta.* [3790
Voy. No. 3775.

Katha Sarit Sagara. Die Mährchensammlung des *Sri Somadeva Bhatta* aus Kaschmir. Erstes bis fünftes Buch. Sanskrit und Deutsch herausgegeben von *H. Brockhaus. Leipzig* (F. A. Brockhaus) 1839. 8. (XIV. 469. 157 pp.) [3791

Die Mährchensammlung des *Somadeva Bhatta* aus Kaschmir. Aus dem Sanscrit ins Deutsche übersetzt von *H. Brockhaus. Leipzig* (F. A. Brockhaus) 1843. 8. 2 vols. (XIV. 470 pp.) [3792

Gründung der Stadt Pataliputra und Geschichte der Upakosa. Fragmente aus dem *Katha Sarit Sagara* des *Somadeva.* Sanskrit und Deutsch von *H. Brockhaus. Leipzig* (F. A. Brockhaus) 1835. 8. (IV. 16. 16 pp.) [3793

Sanskrita mala. *Calcutta* 1832. 8. (102 pp.) [3794
Livre d'instruction pour l'enfance. Le titre complet voy. *Gildemeister* p. 105. No. 240.

B. Ouvrages Bengalis.

Anwar Shoheli, or Moral Fables, translated (into Bengali) by *Gopimohun Chatterji. Calcutta* 1855. (284 pp.) [3795

Apoorbupakhyan. s. d. [3796
Collection de fables.

Apoorbupakhyan. (*Calcutta*) 1842. (124 pp.) [3797
Aventures d'un prince.

Arobya Upanyash. s. d. [3798
Collection de légendes, par Mr. *Smith.*

Arobya Upanyash. s. d. [3799
Collection de légendes, par *Nilmoney.*

Bahar Danish. . . . 1854. (255 pp.) [3800
Trad. du persan en bengali.

Balak Bodhak Itihas. *Serampore* 1850. (36 pp.) [3801
Fables, en Bengali, par *Kesab C. Karmakar.*

Banaryashtak. 1854. (4 pp.) [3802
»A Female Ape's questions to the Rajah *Vikramaditya* (translated from the Sanscrit into Bengali). The answers of the King's pundits to the following questions: what is meant by gentleness, science, health, variety? Who is an ignorant Brahman or physician? What is conviction? what is a tree? The ethical replies are pithy. Translated into English, by Raja *Kali Krishna.*« — *Long.*

Banarashtak. (3 pp.) [3803
»A Man disguised as a Male Ape questions Raja *Vikramaditya.* Pert replies to the following questions: How may envy, vigilance, pure

sacrifice, beauty, insensibility, dry wood, swiftness and bad advice be described; translated into English, by Raja *Kali Krishna*, 1834.« *Long*.

BANDU BILAS. (*Calcutta*) 1851. (102 pp.) [3804

Conte de fées.

BATRIS SINHASANA. *Serampore* 1808. ibid. 1816. [3805

Traduit de l'Hindi en prose bengalie, par *Mrittunjai Vidyalankar*. L'ouvrage a été souvent imprimé.

Le même: *London* 1816. ibid. 1834. [3806

Le même. (By *Nil Mani Basak*.) *Calcutta* 1841. (219 pp.) [3807

Le même. (Translated by the editor of the *Purnachandroday*.) (*Calcutta ?*) 1854. (320 pp.) [3808

Le même. (In Poetry, by *Raj Krishna Neogir*.) (*Calcutta ?*) 1848. (204 pp.) [3809

The BUTTRIS SINGHASUN, or the tales of the thirty-two images, being a series of amusing anecdotes of the celebrated Hindoo prince Sree Vicrumaditiu, translated (for the first time) into English from the original bengali by *Cheedam Chunder Das*. *Calcutta* 1817. 8. [3810

BETAL PANCHABINSATI. *Serampur* 1818. ed. 5. 1855. [3811

Trad. du Hindi, par *Ishwar C. Vidyasagar*. — Souvent imprimé.

Le même: *Calcutta* 1846. ibid. 1849. 8. ibid. 1858. 8. [3812

CHANDRAKANTA. ... 1829. 1854. 18. (206 pp.) [3813

Roman par *Kali Prasada*.

CHANDRABANSA. ... 1841. (122 pp.) [3814

Roman.

CHETAN KAUMUDI. ... 1847. (120 pp.) [3815

Roman, par *R. C. Bosu* de Gundalpara.

CHHAR DARVESH. *Calcutta* 1854. (169 pp.) [3816

Trad. de l'Urdu en Bengali, par *Umachurn Mittre*.

CHITOTMAGNA. (?) ... 1853. (58 pp.) [3817

Roman en sanscrit et bengali.

DUTI BILAS. ... (60 pp.) [3818

Roman.

GOLE BAKAOLI. *Calcutta* 1855. (113 pp.) [3819

Traduction du roman persan par *Umachurn Mittre*.

GYAN PRADIP. Moral Tales, by *Gauri Shankar Bhuttacharya*. Bhaskar Press. *Calcutta* 1848. ed. 2. 1853. (1re partie 7 pp. 2me partie. ibid. 1853. 78 pp.) [3820

HATIM TAI. . . . (306 pp.) [3821

Trad. du Persan en bengali.

The HITOPADESHA SAR, or a Selection of the most weighty sayings of Philosophers, translated into Bengali (with the Bengali version printed immediately beneath each English sentence). *Serampoore* press. 12. [3822

HITOPADESA, or Salutary Instructions. *Serampore* 1801. 8. ibid. 1808. 8. [3823

HITOPADESHA. (The Salutary Instruction.) Translated into Bengali from the original sanscrit, by *Mrittunjay Vidyalankar*. 3[d] edition. *Serampore* press 1841. [3824

Il y a encore d'autres éditions publiées à *Serampore* 1814. 1855; à *Calcutta* (Chandrica press); une autre à *Calcutta*, publ. par Mr. *Martin*. ibid. (school book soc.) corrigée par *Yates*. 1841 (158 pp.); 1851. (158 pp.)

The HITOPADESHA translated into Bengali by *Sri Bhavani Chandra Vandyopadhyaya*. The poetical parts are given in Sanscrit also, the prose in Bengali only. Printed at the Chandrika press in *Calcutta*. S. 1745. A. D. 1824. 8. [3825

HITOPADESHU, translated from Sanscrit into Bengalee, by *Goluk Nath*. *Serampore* 1802. 8. [3826

JANGARI BILAS. *Calcutta* 1853. (33 pp.) [3827

Roman.

JYANAKAR. *Calcutta* 1848. (15 pp.) [3828

Collection de fables, qui prouvent l'aventage de l'instruction.

KANDARPA KAUMUDI. . . . 1834. [3829

Roman.

KAMINI KUMAR. *Calcutta* 1836. ibid. 1854. (235 pp.) [3830

Roman, trad. de l'original Sanscrit de *Kalidasa* (?), en Bengali, par *Kali Krishna Das*.

KABI RAHASYA. . . . [3831

Roman, par *Ram Prasad Sen*.

KUNJARI BILAS. *Calcutta*. . . . (88 pp.) [3832

Roman.

KHOS GALPA SAR. . . . 1839. [3833

Nouvelles par *Gungadhar Tarkavhagis* de Halishvar.

KADAMBARI. *Serampore*. . . . (192 pp.) [3834

Roman, trad. du Sanscrit, par *Tara Shankar Sharma*.

KAUTUK PRASANG. . . . [3835

Contes.

KAUTUK BILAS. . . . [3836

Contes.

LAYLA MAJNUN. *Calcutta* 1854. ed. 2. (199 pp.) [3837

Trad. du persan, en Bengali, par *Dwarkanath Rey.*

MANMATH MANJARI. *Calcutta* 1851. (172 pp.) [3838

Roman, trad. du Sanscrit en Bengali.

MANORAMA ITIHAS N. P., 1853. [3839

Fables, conversation entre un souris et un serpent, par *Akbay Charan Das.*

MANORANJAN ITIHAS. *Calc.* (School Book Soc.) 1819. (36 pp.) [3840

Contes moraux pour la jeunesse, par *Tarachand Dut*, en bengali. L'ouvrage a été souvent imprimé. Il existent aussi des éditions avec l'anglais en regard.

MADHUB MALATI. s. d. [3841

Conte de fées. traduit du Sanscrit en Bengali.

NABA RAS SINDHU. (*Calcutta*) 1840. (116 pp.) [3842

Roman, trad. du Sanscrit en Bengali.

NITI KATHA. *Calcutta.* (Roz & Co.) 1re édition. 1818. 3 vols. [3843

Fables et contes moraux, trad. de l'Anglais et de l'Arabe etc. en Bengali, par *T. C. Mittre* et *Radhakant Deb.* L'ouvrage a été souvent réimprimé. Une édition est de 1854.

PARSEA ITIHAS. . . . 1834. 1850. [3844

Nouvelles et Romans, trad. du Persan en Bengali, par *Nil Mani.*

PARSIK ITIHAS. *Calcutta* (Roz & Co.) 1853. (28 pp.) [3845

Fables persans de *W. Keane*, trad. de l'Anglais en Bengali.

PHOUJDARI BILAS. (Tales.) s. d. [3846

PHOUJDARI RAHASYA. (Tales.) s. d. [3847

PRAHLAD CHARITR LAHARI. (Tales.) s. d. [3848

PREMASSTAK. (Tales.) s. d. [3849

PREMOLLAS. (Tales.) s. d. [3850

PURUSHA PARIKSHA; a Collection of Tales. *London* 1826. 8. [3851

Le même: *Serampore* 1815. 8. [3852

RAJDUT O SARALATAR PURUSKAR; Moral Tales. *Calcutta* (Roz & Co.) 1849. (310 pp.) [3853

En Anglais et Bengali. — »The RAJDUT or the King's Message is a beautiful tale, by *Adam*, the author of »The Shadow of the Reward of the Cross.« SARALATAR PURUSKAR or the Reward of Honesty is by Miss *Edgeworth.* A small Bengali edition of this was published, which is now (1855) being reprinted.« — *Long.*

RAS SINDU PREM BILASH. . . . (96 pp.) [3854

Roman, trad. du Sanscrit en Bengali.

RASAMANJARI. *Calcutta* 1853. (64 pp.) [3855
Roman, trad. du Sanscrit en Bengali, par *Bharat Chundra.*

RASIK TARANGINI. *Calcutta* 1855. (45 pp.) [3856
Roman, trad. du Sanscrit en Bengali, par *Panchanun Banerjea.*

RAHASYA BILAS. *Calcutta* 1850. (80 pp.) [3857
Roman; trad. du Sanscrit en Bengali, par *Uma Parsad Banerjea.*

ROBINSAN KRUSHU. *Calcutta,* Roz & Co. (1[re] partie. 261 pp.) [3858
L'histoire de Robinson Crusoe, trad. en Bengali, par le Rev. *J. Robinson.*

SADACHAR DIPAK. Anecdotes, Moral and Religious, translated from the English. *Calcutta* (Tract. Soc.) 1836. dernière édition. ibid. 1855. [3859

SADBIRYA GUN, Anecdotes of virtue and valor (anglais et bengali). *Serampore* 1829. (239 pp.) [3860

SADGUN-O-BIRYA. *Serampore* press. 1829. [3861
»Anecdotes of virtue and valor, in Bengali, illustrating moral virtues by 95 anecdotes selected from ancient and modern history, from Greece, Africa, Russia, Prussia and India.« — *Long.*

SATI DHARMA. *Calcutta* 1849. (14 pp.) [3862
Roman; trad. du Sanscrit par *Kashi Khanda.*

SATI RANGAN. . . . 1845. [3863
Roman; trad. du Sanscrit en Bengali, par *Gobindo Das.*

SATITVA SUDHA SINDHU. *Calcutta* 1855. (83 pp.) [3864
Roman; trad. du Sanscrit en Bengali, par *Svarup Chandra Shur,* de Chandranagore.

SUKUMAR BILAS, a poetic Tale, by a Native. . . . [3865

SEKSPEAR APURBOPAKHYAN. *Calcutta* 1852. (500 pp.) [3866
»*Lamb's Tales from Shakespear,*« trad. en Bengali, par *O. C. Adea.* (20 nouvelles.)

Lamb's Tales from Shakespear, transl. into Bengali by Dr. *Roer. Calcutta* (Roz & Co.) 1853. (212 pp.) [3867
Tempest. Midsummer-nights-drem. Winter's tale. Much ado about nothing. As you like it. Merchant of Venice. King Lear. Macbeth. Hamlet.

SHAKUNTALA. Sanscr. Press. (*Calcutta*) 1854. (112 pp.) [3868
L'histoire de Sakontala, en Bengali, par *Ishwar Chandra Videasagar.*

SHAKUNTALAR UPAKHYAN. Anglo Indian Union Press. 1854. (59 pp.) [3869
L'histoire de Sakontala en Bengali, par *Ramlal Mittra.*

SHUK ITIHAS. *Calcutta* 1852. (91 pp.) [3870
Roman; trad. du Sanscrit en Bengali, par *Nal Comul Badury.* Cité par Mr. *Long.* C'est peut être le même ouvrage que le No. suivant.

SHUKETIHAS (Parrot Tales, Moral Stories), by a Native. [3871

Cité dans le *General Catalogue*. C'est peut être le même ouvrage que le précédent.

SHUK SAMBAD. ... 1838. (132 pp.) [3872

Extrait du Tuti name, traduit en Bengali, par *Dwarkanath Kunda.*

SHUK BILAS. *Calcutta* 1836. ibid. 1851. (135 pp.) [3873

Roman; trad. du Sanscrit en Bengali, par *Nanda Kumar.*

SUKUMAR BILAS. *Calcutta* 1852. (17 pp.) [3874

Roman; trad. du Sanscrit en Bengali.

TARA. (*Calcutta.*) [3875

Roman.

TOTA ITIHAS, or the Tales of a Parrot. *Serampore* 1805. 8. [3876

Le même: *London* 1811. 8. [3877

UPADESHA KATHA DWADASH. (*Calcutta*) 1820. [3878

Contes moraux, par *Stewart,* en anglais et bengali.

Le même: publié par *Sharad Bose,* 1834. [3879

VASABDATTA. ... 1837. [3880

Roman; trad. du Sanscrit en Bengali, par *Madun Mohun Tarkalankar.*

VIDYA SUNDAR. *Calcutta* 1855. [3881

Roman (en vers). — Souvent imprimé.

VISHVA MANGAL NATAK. *Calcutta* 1844. (67 pp.) [3882

Roman par *Dwarkanath Ray* de Garibha.

Gay's Fables; English and Bengalee, translated by Raja *Kali Krishna Bahadur. Calcutta* 1836. 8. [3883

Johnson's, Sam., RASSELAS, translated into Bengali, by Rajah *Kali Krishna.* (*Calcutta?*) 1833. [3884

Anecdotes of virtue and courage, by Mr. *J. C. Marshman;* a translation in Bengali of a Selection of the Percy Anecdotes. *Serampore.* 12. [3885

Anglais avec la traduction bengali en regard; publié en plusieurs cahiers.

Pleasant stories from Gladwin's Persian Moonshee. Translated into English and Bengalee, by *George Galloway. Calcutta* 1840. 8. [3886

Aesops fables. Translated into Bengali, by *J. Marshman. Calcutta* 1834. [3887

Stewart, Capt., Moral Tales of History, in Bengali. (*Calcutta* ou *Serampore?*) 1819. [3888

*** Le Roman de Harischandra, en bengali. (*Calcutta*) 1847. [3889

*** Les mille et une nuits, traduits de l'anglais en bengali. No. 1. 2. 3. *Calcutta* 1850. (900 pp.) [3890

*** Les mêmes; trad. par *M. M. Baisak*. *Calcutta* 1850. ed. 2. 1854. (576 pp.) [3891

*** Les mêmes; trad. sur la traduction anglaise de Mr. *Lane*, par le Rev. *W. O. Smith*. *Calcutta* 1850. (part. I. 65 pp.) [3892

Beauties of the Arabian Nights, by *Hari Mohan Sen*. (*Calcutta*) 1839. [3893

C. Ouvrages Hindouis, Hindoustanis, Mahrattis et Gujeratis.

Hitopadesh; instructive and morales tales, by *Baddri Lall Pandit*. Mirzapore press. s. a. [3894

Traduction Hindoui de l'ouvrage Sanscrit. Citée dans le *General Catalogue*.

Le même: (en Mahartti.) *Serampore* 1812. 8. ibid. 1815. 8. [3895

Akhlak i Hindi (اخلاق هندی), or Indian Ethics, a Hindoostanee Translation of the Hitopadesa or salutary counsel, under the superintendence of Dr. *Gilchrist*. *Calcutta* 1803. 4. [3896

Cette traduction est faite par *Husaini* (*Bahadur Ali*) d'après la version persane, intit. مفرح القلوب. Voy. *Garcin de Tassy*, hist. de la litt. Hind. I. 230 suiv. La même traduction a été réimprimée à *Madras*, et lithographiée en partie à *Londres* par *S. Arnot*.

A Translation into the Dukhnee tongue of the persian *Unwari Soheilee* (انوار سهیلی), for the use of the military officers on the Madras Establishment, by order of the Board of superintendence for the colleges of Fort Saint George, by *Muhammad Ibrahim Moonshee*. *Madras* 1824. fol. (441 pp.) [3897

Khirud Ufrooz (خرد افروز), or the Ayar Danish of Abool Fuzl, translated into Hindoostanee, by *Muoluwee Shuekh Huffeez Ood-deen Ahmud*. A Translation of the *Anwari Soheili*. *Calcutta* 1805 (ou 1803). fol. min. [3898

Cette édition est restée incomplète; voy. *Garcin de Tassy* l. c. p. 40.

خرد افروز; The Enlightener of Understanding; originally translated into the Hindoostanee language, by Muoluvee *Hufeez Ood-Deen Uhmud*, from the *Ayar Danish*, written by the celebrated shuekh *Ubool Fuzl*, prime minister to the illustrious Ukbur,

Emperor of Hindoostan. Revised, compared with the original Persian, and prepared for the press, by Capt. *Th. Roebuck* with the assistance of *Moulavee Kazim Ulee* and Moonshees *Ghoolam Ukbur*, *Mirzae Beg* and *Ghoolam Qadir*. *Calcutta* 1815. 8. 2 vols. (XXX. 412 pp. plus 2 f. et 9 f. 386 pp. plus 6 pp.) [3899

تعليمات خرد افروز. *Calcutta* 1827. [3900

Extraits du précédent.

خِرَد افروز يعنی عيارِ دانِش فارسی سی که مصنّف اُسکا شيخ ابو الفصل وزير اعظم جلال الدين محمّد اکبر بادشاهِ غازی کا هی ترجمه زبان اردو مين مولوی حفيظ الدين احمد سی کيا هوا etc. *Khirad-Afroz*, (the illuminator of the understanding) by Maulvi *Hafizu 'd-din*. A new edition of the Hindustani text; carefully revised, with notes, critical and explanatory, by *Edw. B. Eastwick*. *Hertford* (Stephan Austin) 1857. 4. (XV. 331 pp.) [3901

Rajneeti; or Tales exhibiting the moral doctrines and the Civil and Military Policy of the Hindoos, by *Narayan*, Pandit, translated from the Sanscrit, by *Sree Lulloo Lal Kub*. *Calcutta* 1809. 8. [3902

Le même ouvrage. *Calcutta* 1827. 8. [3903

On regarde cet ouvrage comme un extrait de l'Hitopadesa. Voy. *Garcin de Tassy*. l. c. p. 309.

Buetal pucheesee, being a collection of twenty five stories, related by the demon Buetal to the raja Bikrumajeet, translated in the Hindoostanee from the Brujb,hak,ha of *Soorut Kubeeshwur*, by *Muzhur Ulee Khani Vila* and *Shree Lulloo Lal Kub*, moonshees in the college of Fort William. *Calcutta*, printed at the Hindoostanee press. 1805. 4. (179 pp.) [3904

En caractères nagaris.

Baital Paçhisi ou Vetala panchavinsati. *Calcutta* 1809. 8. [3905

Le même: *Agra* 1843. 8. [3906

Le même: *Indore* 1849. 8. (lithogr.) [3907

Bytal-Puchisi; or the twenty five tales of Bytal, translated from the Brujbhakha into English, by Rajah *Kalee Krishen Behadur*. *Calcutta* pr. at the Sobha Bazar press. 1834. 8. [3908

The Baital Pachisi; or Twenty five tales of a Demon. A new edition of the Hindi text, with each word expressed in the Hindustani character immediatly under the corresponding word Nagari; and with a perfectly literal English interlinear translation, accompanied by a free Translation in English at the foot of each

page, and Explanatory Notes. By *W. Burckhard Barker,* edited by *E. B. Eastwick. Hertfort* 1855. 8. [3909

The Bytal Pucheesee; translated into English, by Capt. *W. Hollings. Calcutta* 1848. [3910

Bagh-o-Bahar (باغ و بهار), edited by *J. Gilchrist. Calcutta* 1802. 4. [3911

Cette édition fait partie de l'*Hindi Manual or Casket of India,* mais il n'en a paru que 102 pages.

Bagh o Buhar, a translation into the Hindoostanee tongue of the celebrated Persian tale intitled: *Qissu-e Chuhar Durvesh,* executed on the direction of *John Borthwick Gilchrist,* by *Meer Umman* (امّن); second edition by *Ghoolam Ukbur,* under the superintendence of Capt. *Thom. Roebuck. Calcutta* 1813. 4. [3912

The tale of the Four Durwesh, translated from the oordoo tongue, by *Lewis Ferdinand Smith. Calcutta* 1813. 4. [3913

باغ و بهار. *Cawnpore* 1832. — ibid. 1834. 8. [3914

Bagh-o-Bahar; consisting of entertaining tales in the Hindustani language. By *Mir Amman* of Dihli, one of the learned Natives formerly attached to the college of Fort William at Calcutta. A new edition. To which is added a Vocabulary of the words occurring in the work, by *Duncan Forbes. London* 1846. 8. [3915

Le même ouvrage: 2[d] ed. carefully corrected and collated with original MSS. *London* 1849. 8. [3916

Translation of the Bagh-o-Bahar; or Tales of the four Darwesh, from the Urdu Tongue of *Mir Amman* of Dihli. By *Lew. Ferd. Smith.* New edit. revised and corrected throughout, by *Duncan Forbes. London* 1851. 8. (294 pp.) [3917

Bagh-o-Bahar; or the Garden and the Spring; being the Adventures of King Azad Bakht and the four Darweshes. Literally translated from the Urdu of *Mir Amman,* of Delhi. With copious explanatory Notes and an Introductory preface by *Edward E. Eastwick. Hertford* 1852. 8. (260 pp.) 21 Sh. [3918

باغ و بهار; Tales of the Chahar Durvesh. *Calc.* etc. 1847. 8. [3919

Gooli Bukawalee (گل بکاولی); a Tale translated from the Persian into Hindoostanee, by Moonshee *Nihal Chund,* edited by *John B. Gilchrist. Calcutta* 1804. 4. [3920

Mazhab-i-ishk. *Calcutta* 1815. [3921

Le مذهب عشق c. à d. *la doctrine de l'amour,* est la traduction hindoustani par *Nihal Chand* de l'ancien roman hindi, d'abord traduit

en persan par le scheikh *Izzet Ullah*, sous le titre de گل بکاولی (V. le No. précéd.). L'édition de 1815 est de *T. Roebuck*. Une autre édition, par les soins de *Muhammad Faiz* et *Muhammad Ramazan*, a paru à *Calcutta* en 1827. 8. Voy. *Garcin de Tassy* l. c. p. 393.

MAZHAB-I-ISHK. *Calcutta* 1832. 8. [3922

Le même ouvrage: *Lucknow* 1848. [3923

Le *General Catalogue* cite encore *Gulshan-no-bahar* (sic) and *Mezheb-i-ishk. Lucknow* 1848, et le Catalogue de la bibliothèque de l'*East India House: »Goolsaneh Behar.«* s. d. 8., qui est, peut être, un roman du même auteur.

La doctrine de l'amour ou TAJ-ULMULUK et BAKAWALI, roman de philosophie religieuse, par *Nihal Chand* de Delhi, traduit de l'Hindoustani, par Mr. *Garcin de Tassy*. *Paris* (Duprat) 1858. 8. (123 pp.) [3924

TOTA KAHANI (توتا کہانی). A Translation into the Hindostanee of the popular Persian tales intitled *Tootee namu*, by *Sueyud Huedur Bukhsh-i-Hueduri* (حیدری) under the superintendence of *John Gilchrist*. *Calcutta* (Hind. press) 1804. 4. ib. 1836. 8. [3925

L'ouvrage a été imprimé plusieurs fois à *Calcutta*. On y avait commencé une édition en 1802, pour le *Hindi Manual;* mais il n'en a paru que quatre pages. Voy. *Garcin de Tassy* l. c. p. 207.

TOTA KAHANI; or Tales of a Parrot, in the Hindustani language. Translated from *Muhammad Kadiri's* Persian version called *Tuti Nama*, by *Duncan Forbes*. A new edition, with the vowel points and a Vocabulary. London 1852. 8. (190 pp.) [3926

Les séances de *Haidari*, ouvrage traduit de l'hindoustani par l'abbé *Bertrand*, suivi de l'élégie de *Miskin*, trad. par Mr. *Garcin de Tassy*. *Paris* 1845. 8. (342 pp.) [3927

ARAISH-I-MAHFIL (آرائش محفل). *Calcutta* 1803. fol. [3928

Imitation du roman persan d'Hatim Tai, par *Haidar Baksh Haidari*, publiée par le munschi *Kudrat ullah*. Voy. *Garcin de Tassy* l. c. p. 207.

ALIF LAYLAH. *Lucknow* 1844. 8. 4 vols. [3929

Traduction hindoustani des 1001 nuits.

INTIKHAB ALIF LEILA. Selections from the *Alif Leilah*, One Thousand and one Night. Translated (into urdu) from the Arabic by Moulvis of the Dehli College. *Dehli* (Transl. soc.) [3930

HIKAYAT-OOL-JAULEELAH; a Translation of one hundred nights of the arabian nights, into Hindoostanee, by *Shums Oddeen Uhmud*. *Madras* 1836. 8. (lithogr.) [3931

FASANE AJAIB (فسانہ عجائب). *Lucknow* 1845. 8. [3932

Roman hindoustani. Cité dans le *General Catalogue*.

HAFT GULSCHAN. *Calcutta*. . . . [3933

Le هفت گلشن, *Les sept jardins*, ou ترجمهٔ هفت گلشن est la traduction en prose urdu du roman persan intitulé *Les sept jardins*, par *Vila*. Cet ouvrage a été annoncé comme étant sous presse en 1802, dans les *Essays of Students of Fort William*, et comme publié dans les *Primitiae orientales*. Tome III. V. *Garcin de Tassy* l. c. p. 356.

BUDDHIBALODAYA (A Tale, contrasting a good and a bad youth), by Pandit *Krishun Dutt*. *Agra*. . . . [3934

En hindoui. Cité dans le *General Catalogue*. Voy. No. 3914.

DHARUMSING-KA-BRITTANT, A moral tale, by Pandit *Shree Lall*. *Agra*. . . . [3935

Cité dans le *General Catalogue*.

DHARMSING-KA-KISSA. A moral tale; translated by *Bunsidhur*, from Hindui. *Agra*. [3936

Hindoustani. Cité dans le *General Catalogue*.

PURUSH PARICHHA. *Calcutta* 1813. [3937

Le پرش پريچها c. à d. *la pierre de touche*, ou l'épreuve de l'homme, est un recueil d'historiettes destinées à expliquer les doctrines morales des Hindous; il est traduit du Sanscrit par *Tarini Charan Mitr*. Voy. *Garcin de Tassy*, hist. de la litt. Hind. I. p. 504. Nous possédons une traduction anglaise de l'original sanscrit qui porte le titre:

The POOROOS PURIKHYA or collection of moral tales, translated from the original Sungskrit into English by *Kalee Krishun Bahadoor*. *Calcutta* 1830. 8. [3938

A Collection of Fables and stories, translated from English and Persian into Urdu and English; by *Kali Krishna*. *Calcutta* 1835. 8. [3939

SINGHASAN BATTISI, or Anecdotes of the celebrated *Bikramajeet*, by *Soondur Kubeeshwur*, translated into Hindoostanee, by *Meerza Kazim Ulee Juwan*, and *Shree Lulloo Lal Kub*. *Calcutta* 1805. 4. [3940

Voy. *Garcin de Tassy* l. c. vol. I. p. 267, 310 et 484. Mr. *Garcin de Tassy* a donné l'analyse de ce roman dans le 2me vol. de son ouvrage.

Le même ouvrage: *Agra* (school book soc.) 1843. 8. [3941

Le même ouvrage: en mahratti. *Serampore* 1814. 8. [3942

SAKOONTALA NATAK. *Calcutta* 1802. 4. ibid. 1804. 8. [3943

Roman urdu sur la légende favorite des Indiens, *Sacountala*, par *Mirza Kazim Ali Jawan* (جوان) de Delhi. Ce roman qui avait d'abord été rédigé en braj-bhakha, n'est pas une imitation du drame de Kalidasa; on a plutôt suivi le récit du Mahabharata. L'édition de 1802 est en caractères nagari, celle de 1804 en caractères latins. Le docteur Gilchrist en a donné une nouvelle édition à Londres, en 1826; et il a été reproduit en caractères persi-indiens dans les *Hindee and Hindoostanee Selections* de *W. Price*. V. *Garcin de Tassy* l. c. p. 266.

Subuddhi aur Kubuddhi-ka Kissa. A Tale, contrasting a good and a bad youth. *Agra*. . . . [3944

Hindoustani. Cité dans le *General Catalogue.* C'est probablement le même ouvrage que No. 3934.

Surujpur-ki Kahani. A moral Tale. Translated by *Chirunji Lall*, from Hindi. *Agra*. [3945

Hindoustani. Le *General Catalogue* cite plusieurs éditions de cet ouvrage, imprimées à *Agra*, dont une est lithographiée.

The Romance of Jandak, or the fairy palace of the Lake. s. d. [3946

Ouvrage hindoustani, cité dans le *General Catalogue*.

Upadesh darpun: Moral tales by *Buddri Lall Pandit*. *Benares* (Press of Buddri Lall). s. a. [3947

Jami-ool-Hakayut (جامع الحكايت). A Collection of Moral Tales, by *Munshi Tegh Salah Mohammed*. *Bombay* 1846. [3948

Kissa-i-Yousouf Zalikha (قصّهٔ يوسف زليخا). s. d. 8. [3949

Yousouf Zalikha; Légende favorite des musulmans, dont il y a plusieurs rédactions en hindoustani. Mr. *Garcin de Tassy* cite un Mesnewi par *Mohammed Amin* et un roman en vers, par *Fidwi*.

Kisse-i-Kamrup (قصّهٔ كامروپ و كلا etc.). Les aventures de Kamrup par *Tahcin-uddin*, publiées en Hindoustani par Mr. *Garcin de Tassy*, professeur d'Hindoustani à l'école de langues orientales etc. etc. *Paris* (impr. roy.) 1835. 8. (96 pp. plus preface et errata.) [3950

Les aventures de Kamrup, par *Tahcin-uddin;* traduites de l'Hindoustani par Mr. *Garcin de Tassy*, Prof. d'Hindoust. etc. etc. *Paris*. Printed under the auspices of the oriental translation committee of Great Britain and Ireland. 1834. 8. (251 pp.) [3951

Voy. No. 657 de ce volume.

Vocabulaire indoustani-français pour le texte des aventures de Kamrup, par Mrs. *Garcin de Tassy* et l'abbé *Bertrand*. *Paris* 1857. 8. (62 pp.) [3952

Kissa Jamini Bhanu (قصّهٔ يمن بهان?). *Calcutta* 1848. 8. [3953

Kissae Ghanum Saudagur bucha (قصّهٔ غنم سوداگر بچه?). *Lucknow* 1846. 8. [3954

Kissa-i-Gooroo Chela (قصّهٔ گورو چلا?). s. l. 1845. 8. [3955

Kissa-i-Gul (قصّهٔ گل). *Calcutta* 1847. 8. [3956

Laili Majnoon (ليلى مجنون). *Calcutta* 1846. 8. [3957

Lataif Zaraif (لطايف ظرايف). s. l. 1848. 8. [3958

Nal daman (نال دمن) (en hindoustani). s. d. 8. [3959

(احسن المواعظ.) Fables of the late *M. Gay*, with a translation into urdu poetry, by *Kali Krishna Bahadur. Calcutta* 1836. 8. [3960

A deux colonnes, anglais et hindoustani.

Shiksha Prachar. A translation of select fables from the English. *Agra.* [3961

Aesop's Fables, translated into Hindoostany by *Nizam ud-deen. Bombay* 1844. 8. [3962

Aesop's Fables (hindoustani. Roman character). *Calcutta* (school book soc.). . . . [3963

Les Fables d'*Ésope*, trad. en Hindoustani par *Afsos, Huseini* et autres, ont été publ. par le Dr. *Gilchrist* sous le titre de *Oriental Fabulist.* Voy. No. 3100.

Fables in Hindoostany. *Calcutta* (school book soc.). 2 vols. [3964

D. Ouvrages Tamils, Telugus et Carnatis.

Katha manjari. *Madras* 1820. 4. [3965

Katha manjari; stories translated into Tamil by *Tandaviya Moodeliar. Madras* 1821. [3966

Katha Manjari, or a Collection of Canarese stories, with an English Translation and a brief Canarese and English Vocabulary. *Bangalore* 1841. 8. [3967

Katha sindamani. s. d. [3968

Collection de contes, anecdotes et énigmes. Cité par Mr. *Graul.*

Vethala Kathei. *Madras.* . . . 32. [3969

Traduction du *Baital Pachisi.* Voy. No. 3904.

Aviveka purana guru kathei. . . . [3970

Histoire de Gourou le sot, revue par *Saravanapperumaleijer* de Tiruttanichei. Cité par Mr. *Graul.*

Paramarttaguruvin kathei. [3971

Histoire de Gourou le divin. Imitation du précédent, par *Virama muniver* (*Beschi*), avec la traduction latine. Cité par Mr. *Graul.*

The Adventures of Gooroo Paramartan, a tale, in Tamil and English, translated, with a vocabulary by *Benjamin Babington. London* 1822. 4. [3972

Il existe aussi une traduction Hindoustani de ce roman, publ. à *Madras* 1813. 16.

ARICHANDIRA SARITTIRAM. [3973
Histoire de Haritchandra; rev. par *Palananda svamigel.*

ARABI KATHAI. s. d. 18. [3974

CHANNIPATHA CHINTAMANI. *Madras* 1847. 18. [3975

KADACHINDAMANI. *Madras* 1833. 8. [3976
Anecdotes etc. en tous genres.

MADANAKAMARAJAN KATHAI. *Madras* 1848. 8. [3977
Roman.

MADURAIVERAN KATHAI. *Madras* 1848. 18. [3978

MUTUTARANDAVAR SARITTIRAM. *Madras* 1845. 12. [3979

PANCHATANTRA KATHAI. *Madras*. s. a. fol. [3980

Le même: ibid. 1831. 4. [3981

VALLALARACHAN CHARITIRAM. *Madras* 1845. 18. [3982
Roman.

KUCHELOPAKHYANAM. *Madras* 1841. 8. [3983
Roman, en telugu.

HAMSA VIMSATI KATHALU. *Madras* 1844. 8. [3984
Fables et anecdotes etc. en telugu.

*** *Aesop's* Fables, translated into the Carnataca language, by *W. Elliot. Madras* 1840. 12. [3985

VI. HISTOIRE.

A. Ouvrages Bengalis.

*** Histoire de l'Hindoustan en bengali, par *Govind Sen.* ... 1840. (32 pp.) [3986

*** *Konnagar*, Discourse on the present and past condition of India (Bengali). ... (54 pp.) [3987

Asam Buranje. (History of Assam and its famous shrines, by *Hatiram Dakiyal.*) *Calcutta* 1830. (86 pp.) [3988

Cité par Mr. *Long.* Le *General Catalogue* cite »Ashani Booranjee. History.« qui est probablement le même ouvrage.

Bakkya Bilas. ... [3989

»History.« *General Catalogue.*

Bangala Itihas. *Calcutta* (Roz & Co.) 1849. 3me édit. (152 pp.) [3990

Histoire du Bengale, par *J. Marshman*, trad. en bengali par *Ishwar Chandra Vidyasagar.*

Banglar Itihas. (Gobend Sen Krit.) [3991

Cité dans le *General Catalogue;* c'est peut être: *James Marshman's* history of Bengal, translated into Bengali, by *Govind Sen. Serampore* 1840. (337 pp.), cité par Mr. *Long.*

Bangadesh Purabrita. *Calcutta.* (Roz & Co.) s. a. (284 pp.) [3992

Histoire du Bengale par *J. Marshman;* trad. par *Wenger.* Le *General Catalogue* cite encore »Bang itihas, History of Bengal,« qui est sans doute un des ouvrages mentionnés ci dessus.

Bharat Bandhoo, Bydyonauth krit. s. d. [3993

Ouvrage d'histoire, par *Vaidyanâth.*

Bharatbarshiya Itihas. SerampurPress. 1831 (1832). 2 vols. [3994

Histoire de l'Hindoustan (depuis l'invasion des Anglais), par *J. Marshman.*

Bharatbarshiya Itihas Sar. *Calcutta.* Chandrika Press. 1848. 2 vols. (352 pp.) [3995

Histoire de l'Hindoustan par *Banerji*, tirée du Mahabharata, Ramayana, les Puranas etc.

BHARATBARSHIYA ITIHAS. *Calcutta* 1840. (201 pp.) [3996

Histoire de l'Hindoustan, par *Gopal Lal Mittra*, publiée par le *Committee of public Instruction.*

BHAWANY JEEWAN. s. d. [3997

»History.« *General Catalogue.*

Goldsmith's History of England; translated into Bengali by Mr. *Felix Carey*. Serampore press. 1819. (412 pp.) [3998

Le *General Catalogue* cite »INGLAND DESHIA ITIHAS, History of England,« qui est probablement l'ouvrage de *Goldsmith.*

GRIK ITIHAS. *Calcutta*, School Book Soc. (396 pp.) [3999

Extrait de l'histoire de la Grèce de Mr. *Goldsmith* et trad. en bengali par *Mukerjee.*

GRIK ITIHAS. *Calcutta* 1833. 8. [4000

Histoire de la Grèce, par *Khetr Mohan Mukerji;* cité dans le *General Catalogue.*

GRISH (?) ITIHAS. (*Calcutta*) 1840. (101 pp.) [4001

Histoire de la Grèce; trad. de l'anglais.

IGYPT PURABRITA. *Calcutta* (Roz & Co.) 1847. (338 pp.) [4002

Histoire de l'Égypte ancienne, par *K. Banerji;* trad. de l'anglais. Le *General Catalogue* cite »EGYPT DESHIYA ITIHAS, History of Egypt,« qui est probablement le même ouvrage.

ITIHAS SAMUCHAY. *Calcutta,* School Book Soc. (364 pp.) [4003

Histoire ancienne de *Pearson.*

ITIHAS MALA. (?) [4004

Cité dans le *General Catalogue.*

KALI GHAT, PITA MALA. ... (11 pp.) [4005

Histoire mythologique des temples de *Kalighat, Pita Mala* et autres lieux saints en Bengale.

PARASHYA (?). [4006

»History.« *General Catalogue.*

PRACHIN ITIHAS. School Book Soc. 1830. (623 pp.) [4007

Histoire ancienne de *Pearson.*

PUNJAB ITIHAS. *Calcutta* 1847. ed. 2. 1854. 8. (194 pp.) [4008

Histoire du Pendjab, par *Rajnarayan Bhattacharya.* — Le *General Catalogue* cite »PANCHAB ITIHAS, History.« s. d. C'est probablement le même ouvrage.

PURABRITA SANKHEP. *Serampore* 1833. 12. (515 pp.) [4009

Précis de l'histoire depuis la création jusqu'au commencement de l'ère chrétienne, par *J. C. Marshman.*

RAJABALI. [4010

Histoire de l'Inde, par *Mrittunjaya Viddyalankar.* Ouvrage souvent réimprimé à *Calcutta* et à *Serampore.* La 1re édition est de 1804. (*Calcutta.*)

Rajabali. *Calcutta* 1845. (112 pp.) [4011

Histoire de l'Inde, par *Shyeamdhan Mukerjee.*

Robin's Itihas. (*Robinson's* Grammar of History. *Calcutta.*) 1832. (242 pp.) [4012

Rome purabrita. *Calcutta* 1848. 2 vols. (610 pp.) [4013

Histoire de Rome, de Romulus jusqu'à Romulus Augustus, par *K. Banerji.*

*** L'histoire de Rome, traduite en Bengali de l'anglais de Pinnock et Goldsmith, par *Mukerji. Calcutta* 1854. (559 pp.) [4014

Sarabali. *Calcutta* 1846. (162 pp.) [4015

Histoire de l'Inde, par *Nabin Pandit.*

Shadgun-o-Birjyo. (?) [4016

»History.« Cité dans le *General Catalogue.*

Sandeshabali. (?) [4017

»History.« Cité dans le *General Catalogue.*

Satya Itihas. (?) [4018

»History.« Cité dans le *General Catalogue.*

Ustr Bibaran. (?) [4019

Cité dans le *General Catalogue.*

Biographie.

Galileo Charitra. Galileo's Life, by *K. Banerji. Calcutta* (Roz & Co.) 1851. (132 pp.) [4020

Anglais et Bengali.

Jiban Britanta. (Miscellaneous Biography, by *K. Banerji.*) (*Calcutta.*) 330 pp. [4021

Anglais et bengali.

Jiban Charitra. *Calcutta* (Sanscr. Pr.) 1849. 8. [4022

Vies des savants célèbres, traduits de l'anglais de Mr. *Chamber*, par *Ishvar Chandra Sharma.* Le *General Catalogue* cite »Jeebun Charitr Itihas, History,« sans date. C'est probablement le même ouvrage.

Klaiv Charitra. *Calcutta* (Roz & Co.) 1853. ed. 2. 1854. (79 pp.) [4023

Vie de Lord Clive, traduite de l'Anglais de *Macaulay*, par *Har Chandra Dut.*

Krishna Chandra Charitra. *Calcutta* (Serampor Pr.) 1805. (120 pp.) dernière édit. 1834. [4024

Vie de Krishna Chandra, Rajah de Krishnagur, par *Rajib Lochan.*

Man Singha. . . . *Calcutta.* [4025

Histoire de Man singh, général de l'empéreur Akbar, en Bengali, par *Bharut C. Ray.*

Muhammad Jiban Charitra. *Calcutta* (Tract. Soc.) 1854. (121 pp.) [4026

La vie de Mahomet, par *J. Long.*

Naba Nari. *Calcutta* 1852. (298 pp.) [4027

Vies de neuf femmes les plus célèbres de l'histoire indienne, par *Nil Mani Basak.* L'ouvrage contient l'histoire de Sita, Savitri, Sakuntala, Damayanti, Draupadi, Lilavati, Khana, Ahalyea, Bhai. Cité par Mr. *Long.* La 2de édition était sous presse en 1855.

Niotan Charitra. *Calcutta* 1853. (186 pp.) [4028

Autobiographie d'un certain Newton, d'abord marchant d'esclaves en Afrique, après prêtre, traduite de l'anglais en bengali, par le Rev. *C. Kruckeberg.*

Pratapaditya Charitra. *Calcutta* 1801. (156 pp.) ibid. 1853. (63 pp.) [4029

Vie de Pratapaditya, dernier roi de Sagaris, par *Harish Tarkalanker.*

Satya Itihas. *Calcutta* (School Book Soc. 1830. (239 pp.) [4030

Vies des personnages le plus célèbres de l'histoire ancienne, trad. de l'Anglais.

*** Life of *Ram,* king of Ayodhya, by *Rakhal Das Haldar. Calcutta* 1854. (41 pp.) [4031

»Professes to separate the mythical part from the historical.« *Long.*

B. Ouvrages Hindouis, Hindoustanis et Mahrattis.

Abul Fida. The History of *Abul Fida,* from the creation to A. D. 1328. Translated from the Arabic into Urdu, by Moulvi *Karim ud-din. Dehli* 1846. 8. (Transl. soc.) 3 vols. [4032

Araish-i-muhfil (آرائش محفل). A History of the Hindoo Princes of Dihli, from Yoodishtur to Pithoura, compiled by *Meer Sher Ulee Ufsoos. Calcutta* 1805. ibid. 1808. fol. (ou 4.) [4033

Statistique et histoire de l'Hindoustan; c'est le plus important des ouvrages d'Afsos, dont on n'a malheureusement imprimé à *Calcutta* que la première partie. Voy. *Garcin de Tassy,* hist. de la litt. Hind. Vol. I. p. 31. Des extraits de cet ouvrage ont été donnés par Mr. *Shakespear* dans le Muntakhabat-i-Hindi. Voy. No. 3094 et 3095.

Bhurut Khund Itihas. *Calcutta.* . . . [4034

»History of India.« *General Catalogue.*

The Chhatra Prakash or Biographical account of *Chhatra Sal*, Raja of Boondelkhund, by *Lal Kavi*, edited by Capt. *W. Price*. *Bengal*. 1829. 8. [4035

Ce n'est qu'une partie de l'ouvrage de *Lal Kavi*. Voy. *Garcin de Tassy* l. c. pag. 305.

History of the Boondelas, by *W. R. Pogson*. *Calcutta* 1828. 4. [4036

Traduction du *Chhatra Prakash* de *Lal Kavi*.

Futtigerh Nama, History and description of Futtigerh (Hindoostani). *Dehli* 1849. 4. [4037

Gunga bhukt; History of Gunga in verse, by *Russik Soonder*. *Benares* (Gazette Press). [4038

Cité dans le *General Catalogue*.

Hamalat-i-Haidari. Voy. No. 765 et 766. [4039

Jami Jam (جامع جمع ?); Tabular Lists of the Kings of Dehli from Timur to Mohammed Bahadur Shah. 8. s. d. [4040

Ras Mala; or Hindoo Annals of the Province of Goozerat, in Western India. By *Alex. Kinloch Forbes*, of the Hnble. East India Cos. civil service. With illustrations, principally architectural; from drawings by the author. *London* 1856. 8. 2 vols. [4041

Tarikh-i-Asham; Récit de l'expédition de *Mir Djumlah* au pays d'Assam, trad. sur la version hindoustani de *Mir Huçaini* par *Th. Pavie*. *Paris* 1845. 8. [4042

Tarikh-i-Nadiri (تاريخ نادرى), by *Hyder Buksh*. . . . [4043

Cité dans le *General Catalogue* comme »A translation into Hindoustani,« mais sans indication de l'année ni du lieu de l'impression. Mr. *Garcin de Tassy* cite le même ouvrage (pag. 209), mais comme manuscrit et nous apprend que c'est une traduction de l'histoire de Nadir Shah, écrite en persan par *Mohamud Mahdi*, la même que Sir W. Jones a publiée en anglais. Voy. No. 863 du Ier volume.

Tazkirat-i-kamilin (تذكرت كاملين), Biographical Sketches of celebrated characters, ancient and modern, by *Ram Chunder*, of the Dehli College. *Dehli* (Translation society). [4044

Tuzuk Timuri (تزك تيمورى). *Dehli* (Transl. soc.). [4045

Autobiographie de Timur, trad. du persan en urdu, par *Moulvi Subhan Baksh*. Il parait qu'il existent plusieurs éditions faites à *Dehli*.

Upadesh Katha. *Calcutta*. School book soc. [4046

»Historical anecdotes« (Hindi). *General Catalogue*.

History of the Reign of Tipu Sultan, by *Hussein Ali Khan Kirmani*, translated by Col. *W. Miles*. *London* 1844. 8. [4047

*** History of Persia (Hindoustani). *Dehli*. . . . [4048

*** History of Bengal (Hindoustani). *Dehli* (Transl. soc.)... [4049

*** History of the Moguls (Hindoustani). *Dehli* (Transl. soc.)...[4050

*** History of Mohammedanism. Translated into urdu, by *Munshi Nur Mohammed. Dehli* (Transl. soc.). [4051

*** History of Cashmere. Translated from the Persian (into Hindoostanee), by *Moonshee Ushraf Ali. Dehli* (Translation society) 1846. [4052

*** History and Geography of India, by *Mir Sher Uli.* [4053

Cité dans le *General Catalogue.* C'est peut être le »*Araish-i-mahfil.*«

Tawarikh-i-Chin (تواریخ چین), by Mr. *Corcoran* (Hindoostanee). *Calcutta* (school book soc.). . . . 4. 2 vols. [4054

Tawarikh-i-Iran (تواریخ ایران). *Agra.* . . . [4055

Traduction d'un ouvrage anglais en hindoustani. Cité dans le *General Catalogue.*

Tawarikh-i-Mutakaddamin (تواریخ متقدّمین). *Calcutta* (school book soc.). [4056

Histoire ancienne par le Rev. *J. A. Shurman.* Hindoustani en caractères romains.

Seir Mutakaddamin (سیر متقدّمین). *Calcutta* 1831. [4057

Histoire ancienne par Madame *Bird.*

Khulasa-i-Tawarikh-i-Hind (خلاصۀ تواریخ هند), or Outline of the History of India (en hindoustani). *Agra.* . . . [4058

*** Brief Survey of ancient History. *Agra* (school book soc. [4059

Ouvrage de *J. Marshman,* en hindoustani.

*** History of India. *Calcutta* (school book soc.). [4060

Ouvrage de *J. Marshman,* en hindoustani. C'est probablement le même ouvrage que le précédent.

*** Brief Survey of History I. *Dehli.* . . . [4061

*** Brief Survey of History II. Translated into Urdu, by *Sarupnarain* and *Sewnarain. Dehli* (Transl. soc.). [4062

Lubb et-tawarikh (لبّ التّواریخ). *Calc.* 1829—30. 4 3 vols. [4063

Ouvrage de *Tytler* (Lord Woodhouselee) »Elements of General History, ancient and moderne,« et la continuation de cet ouvr. par le Dr. *Nares,* trad. en Hindoustani par *Abd ul majid* et *Lewis Dacosta.* Voy. *Garcin de Tassy* l. c. p. 11.

*** A Compendium of Indian history, by *Debee Purshad. Bareilly* 1848. 8. [4064

*** History of England; translated into Hindustani. 8. [4065

Cité dans le *General Catalogue,* sans le nom de l'auteur.

*** History of England, in Urdu. *Dehli* (Transl. soc.). [4066

C'est l'ouvrage de *Goldsmith*, d'après l'édition de *Pinnock*, traduit par les maitres du collège à Dehli. Il existent plusieurs éditions de cet ouvage tant en caractères nagaris qu'en caractères persans. Une édition est de 1847. 8.

*** *Stewart's* Historical Anecdotes, with a Sketch of the History of England and her communication with India; translated (into Hindustani) by the Rev. *J. M. Adam*. *Calcutta* (School book soc.). [4067

*** History of Greece. *Dehli* 1846. [4068

Ouvrage de *Goldsmith*. — Peut être le même que le No. suivant.

*** History of Greece. Translated into Urdu by *Munshi Wazir Ali*. *Dehli* (Transl. soc.). [4069

Abrégé de l'histoire de *Goldsmith*.

*** *Goldsmith*, History of Rome, translated (into Hindoostani) by *Munshi Shewpershad*. *Dehli* (Transl. soc.) 1845. [4070

*** Trifling Sketches of the Lives of English Kings (Hindustani). *Calcutta* 1838. [4071

*** Lives of the Philosophers (Hindustani). *Dehli* (Transl. soc. [4072

The life of the Amir Dost Mohammed Khan of Kabul; with his political proceedings towards the English, Russian and Persian Governments, including the victory and disasters of the British Army in Afghanistan, by *Mohan Lal*. *London* 1846. 8. 2 vols. [4073

*** Vie de Cicéron (en Hindoustani). *Dehli* (Transl. soc.). [4074

Trad. sur Plutarque, par *Pandit Mouti Lal*.

*** Vie de Démosthène (en hindoustani. *Dehli* (Transl. soc.). [4075

Trad. sur Plutarque, par *Pandit Sewnarain*.

*** Vie d'Alexandre le Grand. *Dehli* (Transl. soc.). [4076

Trad. sur Plutarque par *Pandit Sarap Narain*.

*** Mémoires de Sir Isaac Newton, en hindoustani. *Calcutta* (school book soc.). [4077

*** Vies des empereurs romains, de Jules César jusqu'à Trajane, en Mahratti. *Bombay* 1851. 8. [4078

*** Historical Tracts in Marathi, by Mr. *B. S. Wilson*. *Bombay* 1839. [4079

*** History of England, translated into the Marathee language. *Poona* 1832. 8. 2 vols. [4080

C'est probablement l'ouvrage de *Goldsmith*.

*** A Plain and Short History of England, translated into Marathee by *Hurree Keshowjee*. *Bombay* 1838. 8. [4081

En dialecte carnati.

C. Ouvrages Tamils.

Rajendraname, or history of Coorg, compiled by order of *Virarajendra Vodeya*, with an English translation by Lieut. *R. Abercrombie*, dated Mangelore 10. Aug. 1808. Printed for the Government of Fort St. George. *Mangelore* (G. Plebot) 1857. 4. (IV. 62 et 152 pp.) [4082

D. Ouvrages Singalais et Palis.

The Mahawanso, in Pali and English, translated with an Introductory Essay on Pali Buddhistical Literature. *Ceylon* 1837. 4. 2 vols. [4083

Le texte est en caractères romains.

The Mahavansi, the Raja Ratnacari, and the Raja Vali, forming the Sacred and Historical Books of Ceylon, translated by *Edw. Upham*. *London* 1833. 8. 3 vols. [4084

An Epitome of History of Ceylon, compiled from Native Annals; and the first Twenty Chapters of the Mahawanso, Pali and English. Translated by the Hon. *Geo. Turnour*. *Ceylon* 1836. 8. [4085

VII. GÉOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE ET VOYAGES.

A. Ouvrages Bengalis.

BHU DARPAN. . . . 1843. [4086

Traité sur la terre, d'après les Puranas.

BHUGOL SUTRA. . . . 1839. (63 pp.) [4087

Manuel de Géographie générale.

BHUGOL EBUNG JYOTISH. Dialogues on Geography and Astronomy, by *J. D. Pearson*. *Calcutta* 1824. (311 pp.) [4088

Un autre manuel de Géographie par le même auteur a paru en 1825.

BHUGOL BRITANTA. *Calcutta* (School book soc.) 1818. (Première édition.) [4089

Géographie générale par Mr. *Pearce*. Ouvrage souvent imprimé ; la dernière édition, citée par Mr. *Long*, est de 1846.

BHUGOL PRACHNOTTAR. . . . [4090

Cité dans le *General Catalogue*.

GOLADHYAYA, or treatise on Geography. Translated into the Bengali language. *Serampore*. 8. [4091

Il existent plusieurs éditions de cet ouvrage.

HINDUSTAN BHUGOL. *Calcutta* (Anglo Indian Union press) 1854. (20 pp.) [4092

KALAKITATA KAMALATAY. *Calcutta* 1823. (91 pp.) [4093

Description de Calcutta, comme demeure de la déesse Lakhmi.

KALIKRISHNA BHUGOL. . . . [4094

Cité dans le *General Catalogue;* c'est probablement le manuel de Géographie du *Raja Kali Krishna*, publ. à *Calcutta* 1836 et cité par Mr. *Long*.

KHETTRA MOHUN BHUGOL. *Calcutta* 1840. 3me édit. 1852. (61 pp.) [4095

Géographie générale, par *Khetra Mohun Dut.*

PRAKRITA BHUGOL. *Calcutta* 1855. (161 pp.) [4096

Géographie physique, par *Rajendra Lal Mittra.*

PIERCE BHUGOL, by Mr. *Pierce.* (*General Catalogue.*) [4097

SHISHU SHEBADHI. (*General Catalogue.*) [4098

Geography of Asia and Europa (English and Bengali), by the Revd. *K. M. Banerjea. Calcutta* 1848. (336 pp.) [4099

*** Manuel de Géographie, publ. par la Tatvabodhini Sabha à *Calcutta* 1839. 12. (40 pp.) [4100

*** Manuel de Géographie, par *Akhoy Kumar Dut,* Sécrétaire de la Tatvabodhini Sabha. *Calcutta* 1839. [4101

*** Géographie générale par le Rvd. *T. Sandy. Calcutta* 1842. (66 pp.) [4102

Dialogues on Geography, Astronomy etc. English and Bengali. *Calcutta* 1827. 8. [4103

C'est peut être le même que No. 4089.

B. Ouvrages Hindouis et Hindoustanis.

AJAIBAT-I-ROZGAR (عجايبات روزگار), Short notices of various remarkable characters, and places of Hindustan and Europe. *Dehli* (Transl. soc.). [4104

GOLADHYA (a Hindu Geography). *Calcutta.* . . . [4105

SHIGURF NAMAH-I-VELAET (شگرف نامهٔ ولايت); or excellent intelligence concerning Europe, being the travels of *Mirza Itesa Modeen,* in Great Britain and France; translated from the original Persian manuscript into Hindoostanee with an English version and notes, by *James Edward Alexander,* with a portrait of the Mirza. *London* 1827. 8. (avec fig. color.) [4106

Voy. sur cet ouvrage et son auteur *Garcin de Tassy* hist. de la litt. Hind. Vol. I. p. 463. Mr. *Garcin de Tassy* en a donné des extraits dans le *Manuel du cours hindoustani* pag. 30 suiv.

Travels in the Punjab, Affghanistan and Turkistan, to Balk, Bokhara, and Herat, and a visit to Great Britain and Germany, by *Mohan Lal. London* 1846. 8. [4107

Urdu voyage to England and America, by *Ishri Dass. Allahabad* (Miss. press). 92 pp. [4108

Mungo Park's Travels in Africa (Hindoostanee). *Calcutta* (School book soc.). . . . [4109

An Account of India, translated (into urdu) from Murray's Encyclopaedia of Geography, by *Pandit Surup Narayan*, of the Dehli college. *Dehli* (Transl. soc.) 1848. 8. [4110

Geography in Question and Answer, in Hindi. *Calcutta* 1837. 12. [4111

Geography in Hindi. *Calcutta* 1838. 12. [4112

Bhugol Bichar. A treatise on Geography. *Calc.* (hindoui). [4113

Le même: *Benares.* [4114

Bhugol Sar. *Agra* (hindoui). [4115

Bhugol Darpan, or Hindi Geography in Question and answer, by the Revd. *W. Bowley. Agra* (school book soc.) 100 pp. [4116

*** Geography of Hindostan. (Hindoostani.) *Calcutta* 1834. 18. [4117

Mirat-ul-akalim. مرات الاقاليم. (*Geographiya.*) *Calcutta* (school book soc.) 1834. (avec cartes.) [4118

Geography in Hindostanee, by *Miss Bird.* Trad. sur l'édition de *Pinnock;* le tout est en caractères indo-persiens et en car. romains. Ouvr. souvent imprimé à *Calcutta, Mirzapore* et autres lieux. Une édition, revue par le Moonshee *Mirza Ali John* a paru à *Allahabad* (Miss. press).

*** A Compendium of Geography in Hindoostanee and English. *Calcutta* 1824. 18. [4119

*** England delineated, by *Miss Bird. Agra* (school book soc.) 1841. 8. [4120

*** Geography. *Agra.* [4121

*** Elementary Treatise on Geography and Astronomy. [4122

*** *Pearce's* Outlines of Geography and Astronomy. *Calcutta* (school book soc.). [4123

*** Geography, by *Clift;* with Map of the two Hemispheres. *Calcutta* (school book soc.). [4124

*** Geography, in Question and answer. (Hindustani?) *Calcutta* 1837. 12. [4125

*** Geography in Question and answer. (Hindoui.) *Calcutta* 1845. 8. [4126

*** Outlines of Geography and Astronomy, and of the History of Hindustan (Hindoui). *Calcutta* 1840. 8. [4127

C. Ouvrages Mahrattis et Gujeratis.

Dialogues on Geography, Astronomy etc. (Mahratti.) *Poona* 1841. 8. [4128

Rudiments of Geography, in Gujerati. (*Bombay*) 1838. 8. [4129

Outlines of the Geography and History of Maharashtra (en Mahratti). *Poona.* s. d. 8. [4130

D. Ouvrages Tamils, Telugus, Malayalims et Carnatis.

VEDAVIGARPER DICARAM. *Madras.* 4. . . . [4131
Géographie, en Tamil.

Catechism of Universal Geography. (Telugu.) *Bellary* 1846. 8. [4132

Elements of Natural Philosophy. Vol. I. Geography, Astronomy etc. (English and Telugu.) *Calcutta* 1840. 8. [4133

Clift's First Geography for Natives. (Malayalim.) *Cottayam* 1846. 12. [4134

Outlines of Geography and History of Maharashtra. (Canarese.) *Bellary* 1833. 8. [4135

22*

VIII. MATHÉMATIQUES.

A. Ouvrages Sanscrits.

LILAVATI; A Treatise on Algebra and Geometry. By *Çribhaskara Acharya*. Published under the authority of the Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Ed. pr.) 1832. 8. (5. 133 pp.) [4136

LILAVATI or a Treatise on Arithmetic and Geometry. By *Bhascara Acharya*. Translated from the Original Sanscrit by *John Taylor*. *Bombay* 1816. 4. (220 pp.) [4137

Voy. No. 4193.

Algebra with Arithmetic and Mensuration from the Sanscrit of Brahmegupta and Bhascara. Translated by *H. J. Colebrooke*. *London* (Murray) 1817. 4. (LXXXIV. 398 pp.) [4138

The VIJAGANITA of *Bhaskara*. *Calcutta*. Sarasudh. 1834. 8. (176 pp.) [4139

Voy. *Gildemeister*, Bibl. Sanscr. 508.

The VIJGANITA or System of Hindu Algebra. Translated into the English. *Calcutta* 1827. [4140

BIJA GANITA or the Algebra of the Hindus, by *Edw. Strachney*. *London* 1813. 4. [4141

The BEEJ GUNITA; A Treatise on Algebra, by *Bhaskara Acharya*. (Published by *Moore*.) *Calcutta* 1846. 8. [4142

The GUNITADHIA, or a Treatise on Astronomy with a commentary, entitled The MITACSHARA, forming the third portion of the SIDDHANT SHIROMUNI, by *Bhaskara Acharya*. Edited by *L. Wilkinson* and published under the authority of the Agra Schoolbook Society. *Calcutta* (Bapt. Miss. pr.) 1842. 8. [4143

Voy. *Gildemeister* pag. 144. No. 362.

The GOLADHIA: a Treatise on Astronomy, with a commentary, entitled The MITACSHARA, forming the fourth and last chapter of the SIDDHANT SHIROMUNI. By *Bhaskara Acharya*. Edited by

L. Wilkinson, and published under the authority of the Agra School-book Society. *Calcutta* (Bapt. Miss. pr.) 1842. 8. (10. 166. 7 pp.) [4144

Voy. *Gildemeister*. No. 363.

Grahalaghavapustaka. *Bombay*. [4145

The Grahlaghava: a Treatise on Astronomy with a commentary by *Mallari*. Edited by *L. Wilkinson* and published under the authority of the Agra School-book Society. *Calcutta* (Bapt. Miss. pr.) 1843. 8. (12. 252. 17 pp.) [4146

Voy. *Gildemeister* pag. 145. No. 365.

Rekha Ganita, a Translation of the Elements of Euclid into Sanscrit by *Samrat Jagannatha*, under the orders of Raja Siwai Jaya Sinha of Jaipur. By *Lanc. Wilkinson*. (?) [4147

Kshetra Tattvadipika. (Book on Geometry translated from the English Treatise into Sanscrit, by *Yogdhyan Misr.*) *Calcutta* 1761 (1831). 8. (165 pp.) [4148

Voy. *Gildemeister* p. 146. No. 366.

The Surya-Siddhanta, with its commentary the Gudhartha-Prakasaka. Edited by *Fitz Edward Hall*, with the assistance of Pandit *Bapu Deva Sastri*. Fasc. I. II. III. *Calcutta* 1854. 55. 8. [4149

Bibliotheca indica 79. 105. 115.

B. Ouvrages Bengalis.

Anakasa Sikikasa. *Calcutta* 1840. (55 pp.) [4150

Tables arithmétiques, en bengali, publiées par la *Tatwabodhini Sabha*.

Dharapat. *Calcutta*. 6me édition. 1853. (21 pp.) [4151

Tables arithmétiques de *Khettramohan*.

Ganitanka. *Chinsura* 1819. 5me édition. (School-book soc.) 1846. (96 pp.) [4152

»*Harley's* arithmetic. Combines the European and Native systems, gives the five chief rules, boat measurements, weights, the symbolical tables applicable to Integers, Fractions, the Rule of Three Direct and Inverse, Native Rules for calculating Areas and Solids, Rules in verse.« *Long*.

Ganita. Being a Collection of Arithmetical Tables (in Bengali: selected from those employed in the native schools) by Revd. *R. May*, with rules for their application to business. *Calcutta* 1817. 8. ibid. 1819. 8. [4153

MEGANITA. *Calcutta* 1818. ed. 4. 1852. 8. [4154

L'arithmétique d'après le système indien, par Mr. *May.*

GANITA SAR. *Calcutta* (School-book soc.) 1854. (145 pp.) [4155

»*Chatturjea's* Arithmetic. Taken from Keith, Bonnycastles Arithmetic, the Universal Calculator, *Subhankar.* Gives the Rule of Three, Practice, Interest, the square Root, Practical Geometry. The most complete system of Arithmetic yet published.« *Long.*

K. Banerjea's Geometry. English and Bengali. *Calcutta* 1846. (594 pp.) [4156

James Fergusson's Abridgment of Astronomy, by *W. Yates. Calcutta* (School-book soc.) 1819. ed. 2. 1833. (157 pp.) [4157

James Fergusson's introduction to astronomy for young Gentlemen and Ladies. Revised by *David Brewster,* and translated into Bengalee by *Wm. Yates. Calcutta* 1833. 8. [4158

JYAUTISH. *Serampore* 1816. [4159

Ouvrage d'Astronomie, en bengali.

GATI NIYAM; Laws of Motion. (Bengali.) s. l. [4160

Le *General Catalogue* cite encore les ouvrages suivants.

ANAMASHA-O-SHIKKE KOSHA. Arithmetic. [4161

ANK PUSTAK. Arithmetic etc. [4162

AYE BYAYE DARPAN. Arithmetic — subtraction. [4163

AYE BYAYE MOOL. Arithmetic. [4164

BANTAR BAHI. Arithmetic. [4165

BIGGYANO SHAIBADHI. 1813. Arithmetic. [4166

CHITTO KARSH BIDDHAN. No. 1 et 2. Arithmetic. [4167

GANITADHYAYEE. Arithmetic. [4168

GANIT PUSTAK. Arithmetic. [4169

HALDHAR SEN GANONA. Arithmetic. [4170

HALIR BODHAK. Arithmetic. [4171

HALIR GANANA. Arithmetic. [4172

HITOPADESH, Sirampurer Muddrit. Arithmetic. [4173

HITOPADESH. (Chandrika Jatri Muddrit.) Arithmetic. [4174

HITOPADESH, *Martin's.* Arithmetic. [4175

HITOPADESH, *Yates's.* Arithmetic. [4176

JAMA BANDI. Arithmetic. [4177

JYOTIR DARPUN. Arithmetic. [4178

KAUTOOK TARANGENI. Arithmetic. [4179

KHETR BIBARAN. Geometry. [4180

KHONAR SHANGRAH. Arithmetic. [4181

MAHODADHI. Arithmetic. [4182

MONOSTOTO SHAR. Arithmetic. [4183

PADARTH BIDDYA. (Tattwabodhinite Muddrit.) Arithmetic. [4184

PANCH PAKKHI. Arithmetic. [4185

PANCHANG SHUNDAREE. Arithmetic. [4186

PRASHNABALI. Arithmetic. [4187

PRASHNOTTAR KOUMADI. Arithmetic. [4188

SHIREH BIBARAN. Arithmetic. [4189

C. Ouvrages Hindouis et Hindoustanis.

GANIT PRAKAS, a Treatise on Arithmetic, by Pandit *Shree Lall.* *Agra.* 3 Partt. (Hindoui.) [4190

GANIT VOPADEV KRIT. *Bombay.* [4191

L'algèbre de *Vopadeva*, en hindoui.

BIJ GUNIT, by *Bapu Deva Shastri.* (Elements of Algebra. Part I.) *Agra.* . . . [4192

LILAVATI: A Treatise on Arithmetic and Mensuration, done into Hindi from the Sanscrit, by the Revd. *J. J. Moore.* *Calcutta* (School-book soc.) 1846. 8. [4193

MUBADI UL-HISAB (مبادی الحساب). A Treatise on Arithmetic. *Agra.* 2 Partt. (Hindoustani.) [4194

MUALLIM UL-HISAB (معلّم الحساب). *Agra* (School-book soc.). [4195

Manuel d'Arithmétique, traduit du Persan en hindoustani. *General Catalogue.*

MULHAKAT UL-HISAB (ملحقات الحساب). *Agra* (School-book soc.). [4196

Manuel d'Arithmétique, trad. du Persan en hindoustani. *General Catalogue.*

PATWARI-KI KITAB. (System of village accounts.) (Hindi.) *Agra.* [4197

PHAILAWAT. *Agra.* [4198

Éléments d'Arithmétique, par *Ram Surn Das*, en hindoustani; plusieurs cahiers. Le *General Catalogue* cite encore »PHAILAWAT, a Treatise on Arithmetic. *Agra.*« mais sans le nom de l'auteur.

Usul-i-ilm-i-hisab (اصول علم حساب). *Calcutta* (School-book soc.) [4199

Éléments d'Arithmétique, en hindoustani.

Borah's Manual. Village banker's accounts. (Hindoui.) *Agra.* [4200

*** Elementary Treatise on Arithmetic in Hindustani. *Agra* 1844. 8. [4201

*** An Elementary Treatise on Arithmetic in Hindustani. *Calcutta* 1830. 8. [4202

*** Elementary Treatise on Arithmetic in Hindustani. *Calcutta* 1845. 8. [4203

Arithmetic by the Revd. *M. T. Adam.* (Hindustani.) *Calcutta* (School-book soc.). [4204

Arithmetic, in Hindui, by the Rev. *M. T. Adam.* *Calcutta* (School-book soc.) 1807. 8. [4205

علم حساب. Arithmetic with tables of Logarithmes, by *Brown.* (Hindustani.) *Calcutta* (School-book soc.). [4206

The oriental Calculator; or Tables for the calculation of interest, exchange and commission. *Bombay* 1846. 8. [4207

De Morgan's Arithmetic. Translated (into Hindustani) by Munshi *Herdeb Sing*, Munshi *Ashraf Ali*, and Pandit *Ujudhia Perchaud.* *Dehli* (Transl. soc.). [4208

Algebra, by *Kureem Buksh.* *Agra* (School-book soc.). 8. [4209

»A well executed digest from *Hutton's* and *Wood's* Algebras; being a second and improved edition of that published by the Dehli Translation society.« *General Catalogue.*

Algebra: The Elements of Algebra (in Hindustani). *Dehli* 1845. 8. [4210

A Treatise on the Elements of Algebra, by *Ram chander*, of the Dehli College. *Dehli* (Transl. soc.). [4211

Resala Jabur o Mukabala (رساله جبر و مقابله). A Treatise on Algebra. *Agra.* 2 Partt. [4212

*** Differential calculus. (Hindustani.) *Dehli.* [4213

*** Practical Geometry. (Hindustani.) *Dehli.* [4214

*** *Euclid's* first four books in two Parts. (Hindoustani.) *Benares* (Mufaïd-Hind.-press). [4215

*** Les mêmes. Trad. en hindoustani par Moulvi *Mamluk Ali.* *Dehli* (Transl. soc.) [4216

*** Symbolical Euclid. *Calcutta* (School-book soc.). [4217

Rekha Gunit. Elements of Geometry. Translated from the English (hindoui). *Agra*. 2 vols. [4218

Hutton's Trigonometry. Transl. into Hindustani by *Ram Chander*, of Dehli. *Dehli* (Transl. soc.). [4219

Khulasa-i-nizam-i-shamsi (خلاصهٔ نظام شمسی), or brief account of the solar system, by Pandit *Bunsidhar*. *Agra* (School-book soc.). [4220

The solar system, in Hindoostanee. s. d. [4221

Il y en a deux éditions; une en caractères persans, et une en caractères romains. C'est un petit traité imprimé aux frais du dernier roi d'Aoude, par un savant Anglais. Voy. *Garcin de Tassy*, Hist. de la litt. Hind. Tom. I. p. 600.

*** Sketch of the solar system, intended for the use of schools, by the Raja *Kali Krishna*. *Calcutta*. (lithogr.) [4222

*** An Easy Introduction to Astronomy, in Hindoostany, by Miss *Bird*. *Calcutta* 1833. 12. [4223

Astronomy of Fergusson, abridged by *Brewster* and translated in Hindi by Miss *Bird*, assisted by the Rev. *Mill* and Mr. *J. Tytler*. [4224

Annoncé en 1834 comme étant sous presse, à *Calcutta*.

James Fergusson's Introduction to astronomy. Translated (into Hindoostanee) by *Abd ul-Islam*, of Lucknow, at the order of *Nasir ud-din Hyder*, king of Oude. *Calcutta*. [4225

Illustrative plates of Fergusson's Astronomy. *Calcutta* (School-book soc.). s. a. [4226

Hershel's Astronomy. Translated (into Hindoostanee) by Pandit *Ajudhia Pershaud* and *Ram Chunder*. *Dehli* (Transl. soc.). [4227

Mujmua Shamshi (مجموعهٔ شمسی), or a Summary of the Copernican system of Astronomy, by Moulvi *Ubul Khan* and Dr. *W. Hunter*. (Hindustani.) *Agra* (School-book soc.). [4228

A comparison of the Pauranic and Siddhantic systems of Astronomy, with that of Copernicus. (Hindoostanee.) *Agra* (School-book soc.). [4229

Hutton's Statics and Dynamics, by *Ram Chunder*, of Dehli. *Dehli* (Transl. soc.). [4230

A Treatise on Mechanics (in Hindoostanee), from the Arabic by Munshi *Ahmud Khan*. *Calcutta* (School-book soc.). [4231

Ilm-i-hikmet Jar-i-sakil (علم حکمت جرّ ثقیل). Introduction to Mechanics. *Calcutta* (School-book soc.). [4232

Map Tole (ماپ تول (?)); A Treatise on Mensuration, by *Ram Surn Dass*. (Hindoui.) *Agra*. (Plusieurs cahiers.) [4233

Land Surveying. Translated (into Hindustani) by *Herdeb Sing* and *Kadir Ali*. *Dehli* (Transl. soc.). [4234

Mishah ul-Misahut, A Treatise on Surveying, by Pandit *Bunsidhur* (urdu). *Dehli* (Transl. soc.). [4235

Cité dans le *General Catalogue*. Peut être faut il lire *mashshak ul-misahat* (مشاق المساحت), c. à d. Le bien exercé dans l'art de géométrie.

D. Ouvrages Mahrattis et Gujeratis.

Charles Hutton's Course of Mathematics; translated into the Marat,ha Language by Capt. *G. R. Jervis*. *Bombay* 1827 (ou 1828). 4. 2 vols. [4236

Le même. *Bombay* 1840. 8. [4237

Le même. Translated into the Goojratee language, by Capt. *G. R. Jervis*. *Bombay* 1828. 4. 2 vols. [4238

A Course of Arithmetic, in the Marat,hee language, translated from *Hutton* and *Bonycastle*, by Capt. *G. R. Jervis*. *Bombay* 1838. 4. [4239

A Treatise on Arithmetic, in the Goojratee language, by Capt. *G. R. Jervis*. *Bombay* 1826. 4. 2 vols. [4240

De Morgan's Elements of Algebra, translated into the Marat,hee language, by Col. *Geo. R. Jervis*. *Bombay* 1848. 8. [4241

*** Rudiments of Geometry (Marat,hee). *Poona*. . . . 4. [4242

*** Arithmetic in three parts (Marat,hee). *Bombay* 1842. 8. ibid. 1850. 8. [4243

*** Astronomy (Marat,hee). *Bombay* 1846. 8. [4244

E. Ouvrages Tamils et Telugus.

Gopalaratnakara. (a Tract on Astrology, Telugu.) *Madras*. . . 8. [4245

Jataka Chandrika. (a Tract on Astrology, Telugu.) *Madras* 1848. 16. [4246

Muhurta darpanam. (a Tract on Astrology, Telugu.) s. l. [4247

Yön suvadi. . . . 1829—30. [4248

Manuel d'Arithmétique, traité des poids et mesures etc. en tamil. Revu par *Mamu püllei* de Manapakkam, et publ. par *Annamalei Moodeliar*. Cité par Mr. *Graul*.

IX. MÉDECINE, HISTOIRE NATURELLE, PHYSIQUE, AGRICULTURE.

A. Ouvrages Sanscrits.

The SUSRUTA or System of Medicine taught by *Dhanwantari* and composed by his disciple *Susruta*. Vol. I. containing the three divisions called *Sutra*, *Nidana* and *Sharira*. Edited by *Sri Madhusudana Gupta*, teacher of medicine in the Sanscrit College and printed in order of the Education Committee at the Education press. English Era 1835. Saka 1757.

Vol. II. containing the three divisions called *Chikitsa*, *Kalpa* and *Uttaratantra*. Edited by *Sri Madhusudana Gupta*, formerly teacher of medicine in the Sanscrit College; now attached to the new medical college. Commenced under the auspices of the general Committee of Public Instruction; transferred to the Asiatic Society with other unfinished oriental works in 1835 and completed by the Asiatic Society in 1836. *Calcutta* (Bapt. Miss. pr.) 1836. 8. (562 pp.) [4249

Voy. *Gildemeister*. Pag. 149, No. 367.

SUSRUTAS AYURVEDAS Id est Medicinae Systema a Venerabili *Dhanvantare* demonstratum a *Susruta* disciplulo compositum. Nunc primum ex Sanskrĭta (*sic*) in Latinum sermonem vertit, introductionem, annotationes et rerum indicem adjecit *Fr. Hessler*. *Erlangae* (Enke) 1844. 8. (VIII. 206 pp.) [4250

Commentarii et annotationes in *Susrutae Ayurvedam*, auctore *Fr. Hessler*. *Erlangae* 1855. 8. 2 vols. [4251

AYURVEDA DARPANA. *Calcutta*. Çakabda 1762. Sana 1247 (a. Chr. 1840). ibid. 1852. [4252

Extraits de l'Ayurveda, Charak, Sursruta, en Sanscrit et Bengali, par *Srinarayan Ray*; en 3 cahiers.

ÇARIRA VIDYA, a sanskrit translation of *Hooper's* Anotomists Vademecum by *Madhu Sudana Gupta. Calcutta.* . . . [4253

Voy. No. 3283 et *Gildemeister* pag. 151, No. 369.

B. Ouvrages Bengalis.

ATMARAKHYA. *Calcutta* 1849. (69 pp.) [4254

Règles de santé, tirés du *Nidan Shastra*, par *Raj Krishna Mukarjya.*

AUSHADHBYEABAHARAK; — Practice of Medicine, translated into Bengali by *P. Kumar. Calcutta* 1854. (285 pp.) [4255

Traité sur la diagnose, les symptomes et le guérison des maladies.

AUSHADH KALPABALI. London pharmacopoeia of 1836, translated into Bengali by *Madhu Sudan Gupta. Calcutta* 1849. (244 pp.) [4256

AUSHUDH PRASTUT VIDEA. *Calcutta* 1854. (19 pp.) [4257

Ouvrage de Pharmacie, en bengali, par *S. C. Karmakar.* On cite aussi: Materia Medica, by *S. C. Karmakar,* for the use of the students of the Bengali Medical Class, impr. à *Calcutta;* qui est, peut être, le même ouvrage.

AUSHADH SAR SANGRAHA. (*Calcutta* ou *Serampore?*) 1819. (95 pp.) [4258

Traité sur l'application de différents drogues comme médicaments, par *Ram Komul Sen.*

AUSHADH SHOOCHEE PATR. s. d. [4259

»Medicine; Hindoo System.« — *General Catalogue.*

Bachelor's Medical Guide. (En Bengali.) *Calc.* 1854. (358 pp.) [4260

BRAMLY BAKRITA. 1836. (99 pp.) [4261

Traité sur le guérison de différents maladies par le Dr. *Bramlay,* publié en bengali par *Uday C. Adea.*

CHARU PAT. *Calcutta* 1853. 2 vols. (104 et 102 pp.) [4262

Ouvrage qui traite sur différents matières de l'histoire naturelle, d'astronomie, géologie etc. par *Akhay Kumar Dut.*

CHIKISTA SANGRAHA. . . . [4263

Traité sur les symptomes et le guérison des maladies, par *Madhusudan Gupta.*

DRABYEA GUNA. (*Calcutta*) 1855. [4264

Ouvrage de médecine, trad. du sanscrit en bengali, par *Ishwar Chundra Bhattacharjyea.* C'est probablement le même ouvrage qui se trouve dans le *General Catalogue* sous le titre de »*Dribyagoonabhidan,* Medicine (on Diseases and their cure).«

KAUTUK TARANGINI. (Experiments in Science, by *M. Mittra.*) *Calcutta* 1852. (2[de] édit. 96 pp.) [4265

KHETRA BHAGANBIBARAN. (Agri-Horticultural Transactions by *J. Marshman.*) *Calcutta* 1831 et 1836. 2 vols. (730 pp.) [4266

Trad. de l'anglais en bengali.

KIMIYA VIDEA SAR. (Mack's Chemistry — anglo-bengali —.) *Calcutta*. . . . (337 pp.) [4267

KRISHI DARPAN. *Calcutta* (Landers Cones & Co.) 1853. (48 pp.) [4268

Manuel d'agriculture, par Munshi *Kyafat Alla*, extrait de l'ouvrage de *Fenwick*, sur l'horticulture, publié en urdu par le Capt. *Rowlatt.*

KRISHI SANGRAHA. *Calcutta* 1854—55. 8. (5 Nos. 183 pp.) [4269

Miscellanées d'agriculture et d'horticulture, publiées par *Peary Chand Mittra.*

NIDAN ATMA PRAKASHA. 1823. (?) [4270

Ouvrage de médecine. (?)

PADARTHA VIDEA. (Mechanics — Bengali —.) *Calcutta*, Tract. Soc. (59 pp.) [4271

PADARTHA VIDEA. (Natural philosophy, by *P. C. Mittra* — Bengali —.) *Calcutta* 1847. (57 pp.) [4272

PADARTHA VIDEA SAR. (Natural Philosophy and History, by *Yates* — anglo-bengali —.) *Calcutta* (School-book Soc.) 1834. (183 pp.) [4273

Le même — Bengali —. ibid. 1824. ed. 2. 1834. (91 pp.) [4274

PAKHI BIBARAN. *Calcutta*, School-book Soc. (48 pp.) [4275

Histoire naturelle de quelques oiseaux, par *R. C. Mittra.*

PASHVABALI. *Calcutta*, School-book Soc. 1852. (172 pp. [4276

Histoire naturelle des animaux, par *Tara Shankar.* C'est une reproduction corrigée et augmentée d'un ouvrage de *J. Lawson*, qui a été traduit en Bengali par *W. Pearce* et publié en 1828.

PASHVABALI. (Vol. I. in 8 numbers: 1. the dog, 2. the horse, 3. the ass, 4. the ox, 5. the buffaloe, 6. the sheep, 7. the goat, 8. the camel.

Vol. II. in 8 numbers: 1. the wolf, 2. the leopard, 3. the monkey, 4. the beaver, 5. the seal, 6. the bat, 7. the hare, 8. the rat.) *Calcutta* (School-book Soc.) 1834. (660 pp.) [4277

Histoire naturelle des animaux, par *R. C. Mittra*, tirée des ouvrages de Bingley. — Anglo-bengali.

PRASHNAVALI. *Calcutta*. (16 pp.) [4278

258 questions sur l'histoire naturelle, en bengali, par *J. Long.*

Phrenology, by *Radhaballab Das.* *Calcutta* 1850. (93 pp.) [4279

D'après *Combe* et *Spurzheim*, trad. de l'anglais en bengali.

Ratnabali. 1833. [4280
Manuel de médecine, en bengali, par *Prankrishna Bishwas* de Kharda.

Rogantak Sar. (*Calcutta*) 1823. [4281

Roganta Sar. 1833. [4282
Materia medica, en bengali, par le Dr. *Ramsay*.

Sharir Videa. *Calcutta* 1853. (56 pp.) [4283
Manuel de Physiologie, trad. de l'anglais en bengali par *Madhusudan*. Voy. No. 4253.

Sar Kaumadi. *Calcutta* 1855. (210 pp.) [4284
Materia medica, par *Ananda Chandra Barman*. Extrait de l'*Ayur Veda*, en bengali.

Udbhij Videa. (Simple Lessons on plants.) *Calc*. 1855. (ed. 2.) [4285
Traduit de l'anglais en bengali, par *Braja Mahan*, de deux ouvrages anglais, »The Child's Botany« et »The Young Botanists.«

Ula uta Bibaran. *Calcutta* (School-book Soc.) 1826. [4286
Traité sur le Cholera morbus, par le Dr. *Breton*.

Utpati Nirbaha. (1826?) [4287
Traité sur le fétus, extrait de l'*Ayur Veda*.

Videa Haravali. Seramp. Pr. 1820. (638 pp.) [4288
Traité sur l'anatomie, traduit de l'Encyclopaedia Britannica, par *Felix Carey*.

Elements of Natural Philosophy and Natural history (anglo-bengali). *Calcutta*, School-book Soc. . . . [4289

Stories of Camel. *Calcutta* (School-book Soc.) 1851. (avec fig. color.) [4290
Traduit de l'anglais en bengali.

Le *General Catalogue* cite encore les ouvrages suivants.

Ayooabad Darpan. No. 1. 2. 3. [4291
Bakshin. [4292
Biddyark Narabali. [4293
Byabochhed Biddya. [4294
Chikitsharnab. [4295
Jalchikitsha. [4296
Jyotir Biddya. [4297
Jyotish Bibran. [4298
Jyotish Chandrika. [4299

JYOTISH NIDHAN. [4300

JYOTISH SANGRAH. [4301

JYOTISH SHARKANA. [4302

JYOTISH TATTWA. [4303

NIDANARTH PRAKISHIKA. (Medicine on Native method.) [4304

OLAUTHOR BIBARAN. (Account of cholera.) [4305

C. Ouvrages Hindouis et Hindoustanis.

Conversations on Chemistry (hindoui). *Agra*, School-book Soc. 1847. [4306

Conversations on Chemistry (hindoui). *Calcutta* 1847. 8. [4307

Elements of Natural Philosophy and Natural History, in a Series of familiar Dialogues (hindoui). *Calcutta*, School-book Soc... [4308

Medicine (urdu). Translation of the first part of a treatise on Medicine. *Dehli*, Transl. soc. [4309

Cité dans le *General Catalogue.*

Butler's Surgery. *Dehli*, Transl. soc. [4310

Cooper's Treatise on Surgery, translated into Urdu, by *James Henry Butler*, Assistant Surgeon. — *General Catalogue.*

A Treatise on Magnetism, by Syed *Kamal ud-din Hyder* of Lucknow. Translated into Urdu from the Library of useful knowledge. *Dehli* (Transl. soc.). . . . [4311

ILM-I-TABIYAT. (Natural Philosophy.) By Dr. *Arnott*. *Agra* (Transl. soc.). [4312

Arnott's Physics (translated into urdu). *Dehli*. . . . [4313

MIFTAH UL ULUM. *Agra*. [4314

Translated by Mr. *Beale*, of the Agra College, from the Syllabus of the course of lectures upon experimental Philosophy delivered by the Principal of the Agra College. — *General Catalogue.*

KHET KARAM, or Hints on Agriculture, by *Kaley Roy*. *Agra*. . . . (Hindoui.) [4315

Prize Essay on Indian Agriculture and Farming. Translated by *H. Fenwick*, Esq. (*Calcutta?*) [4316

ROGANTAKA SARA. *Calcutta* 1821. 8. [4317

Ouvrage de Médecine, en hindoui.

تشریح گُردون کی اور پُهکنی کی اور جو چیزین که ان سی لگاو رکهتی هین. Anatomy of the urinary organs, by *Breton*, superintendent of the Native medical Institution, printed at the government lithographic press. *Calcutta* 1828. 8. (18 pp.) [4318

الات البول کی تشریح. *Calcutta*. . . . 8. (25 pp.) [4319

Seconde édition du précédent, revue, corrigée et augmentée par *J. Tytler*.

تشریح پینس یعنی قضیب کی. Anatomy of the male organs of generation, by *Breton*. 8. (22 pp.) [4320

Anatomy of the human integuments, by *Breton*. lithogr. [4321

بیان اذن یعنی کان کا. Anatomy, Diseases and incidental Complaints of the human ear, by *P. Breton*, superintendent of the Native medical Institution. *Calcutta*, Sptbr. 1829. 8. (102 pp.) [4322

Dédié a Lord William Bentick. Avec 4 planches, une table des matières et l'explication, en hindoustani, des mots techniques anglais employés dans ce traité. Voy. *Garcin de Tassy* l. c. p. 556.

مقدمه علم تشریح کا. Introductory Lecture of Anatomy, by *P. Breton*, superintendent of the Native medical institution. (*Calcutta*.) lithogr. [4323

پیت کی اندر کی چیزون کا بیان. Demonstration of the Abdominal Viscera (hindoustani). (*Calcutta?* 10 pp. 8. lithogr.) [4324

چهاتی کی اندر کی چیزون کا بیان. Demonstration of the Thoracic Viscera (hindoustani). (*Calcutta?* 15 pp. 8.) [4325

بیان تاب نوبت کا. Description of intermittent fever (hindoustani). *Calcutta*. (?) (17 pp. 8. lithogr.) [4326

Hindoostanee Version of the London Pharmacopeia, published in january 1834, printed in lithography in the nagree character, for the use of the students of the Native medical Institution. *Calcutta* 1824. 8. (166 pp.) [4327

Traduction de l'ouvrage intitulé: *Pharmacopoeia collegii regalis medicorum Londinensis*. L'ouvrage a été rédigé par *P. Breton*. Il y a une édition du même traité en caractères persans. Voy. *Garcin de Tassy* l. c. p. 575.

هیضی کا بیان. On the Cholera Morbus, by *P. Breton*, Superintendent of the Native Medical Institution. *Calcutta* (Lithographic press). grand in 8. (22 pp.) [4328

تشریح دماغ کی اور بو چیزین که ساتهه اسکی علاقه و کهتی هین. On the Brain and its appendages, by *P. Breton*. *Calcutta* (Lithographic press). [4329

ٹکو تھن سیتلا کا بیان. On Vaccination by *P. Breton. Calcutta* (Lithgraphic press). [4330

بیان موتیا بند کا. On Cataract, by *P. Breton* etc. *Calcutta* (Government's Lithographic press). [4331

Il y a deux éditions, l'une en car. persans, l'autre en car. nagaris.

بیان هیدرو سیل کا. On Hydrocele, by *P. Breton* etc. *Calcutta* (Government's Lithogr. press). [4332

Il y a deux éditions, l'une en car. persans de 48 pp. 8., l'autre en caract. nagaris de 54 pages.

رساله هڈیوں کی اکھڑ نیکا. On Dislocation, by *P. Breton. Calcutta* (Government's Lithogr. press). [4333

Il y a deux éditions de ce traité en caractères persans: la première publiée par *P. Breton*, et la seconde par *J. Tytler*, et très augmentée. Il se compose de 170 pages gr. in 8. et de 7 planches. *Breton* a donné une édition du même traité en caractères nagaris, qui se compose de 108 pages. *Tytler* préparait une nouvelle édition, en 1834. Voy. *Garcin de Tassy* l. c. pag. 590.

On the Venom of Serpents, by *P. Breton. Calcutta* (Lithographic press). [4334

آنکھ کی تشریح اور جو چیزیں که ساتھ اسکی لگاو رکھتی هین. On the Eye and its appendages, by *P. Breton. Calcutta* (Lithogr. press). [4335

رساله در بیان ماهیت اور تاثیر هوا کا. On Air, by *P. Breton. Calcutta* (Lithogr. press) 1829. 8. (63 pp.) [4336

تشریح هڈیوں کی. Osteology, by *P. Breton. Calcutta.* (16 pp. 8.) [4337

بیان زهروں کا. Treatise on Mineral Poisons, by *P. Breton*, surgeon in the service of the hon. E. I. C. etc. *Calcutta* (Government Lithographic press) 1826. [4338

Il y a deux éditions de ce traité: l'une en caractères persans de 132 pp. grand in 8, l'autre en caractères nagaris, de 137 pp.

Treatise on Vegetable Poisons, by *P. Breton. Calcutta* (Government lithographic press). [4339

En hindoustani. Il y a deux éditions, l'une en caractères persans, et l'autre en caractères nagaris.

Treatise on suspended animation from the effects of submersion, hanging, noxious air and lightning, and the means employed for the resuscitation. Printed for the use of the students of the Native medical Institution, by *P. Breton. Calcutta* (Government Lithogr. press) 1829. 8. (38 pp.) [4340

Method of Treatment for the recovery of Persons dead, translated in the Hindoostanee by Dr. *Gilchrist*, and written in the Persian and nagree character by *T. Myers*. *London* 1826. [4341

بات کی مرض کی ماھیت اور علامات اور اقسام اور معالجات. On Rheumatism. *Calcutta*. grand in 8. (13 pp. Lithogr.) [4342

Materia medica of Hindostan, and Artisan's and Agriculturist's Nomenclature, by *Whitelaw Ainslie*, in the English, Tamool, Dukhanie, Hindoostanie, Telinga, Arabic, Persian, Sanscrit and Latin Languagues. *Madras* 1813. 4. [4343

The materia Indica; or some account of the Articles used by the Hindoos &c. in their Medicine, Arts, and Agriculture, by *Wh. Ainslie*. *London* 1826. 8. 2 vols. [4344

An Atlas of anatomical Plates of the human body, by *Fred. J. Mouat*, accompanied with descriptions in Hindustani. *Calcutta* 1846. fol. (1r cahier.) [4345

D. Ouvrages Mahrathis.

Conversations on Chemistry, translated from English into Marathee; with a Glossary, by *Huree Keshawjee*. *Bombay* 1837. fol. [4346

Conversations on Natural Philosophy, translated from English into Marathee, by *Hari Keshawaje*, with a Glossary. *Bombay* 1833. 4. [4347

E. Ouvrages Tamils et Telugus.

Malika sankalitam. *Madras* 1835. [4348

Manuel de médecine, traduit de l'anglais en telugu, avec les noms des différents drogues en langue tamile. Cité par Mr. *Graul*.

Sitteraruda nonditkhindu. . . . [4349

Traité en vers de la mesure de Nonditkhindu, sur les serpents et la guérison de leur piquure. Revu par *Sandira sekhara kaviraja pandither* et publié par le même et *Vengadasala Moodeliar*.

Nadi chindamani. *Madras* 1847. 18. [4350

Ouvrage de médecine (?). Cité dans le Catalogue de la Bibl. de l'*East India House*.

X. PHILOSOPHIE ET THEOLOGIE.

A. Ouvrages Sanscrits.

The exposition of the Vedanta philosophy, by *H. T. Colebrooke*, vindicated of certain published remarks of Colonel Vans Kennedy by *Graves Haughton*. *London* 1835. 8. (28 pp.) [4351

Essais sur la philosophie des Hindous par *H. T. Colebrooke*, traduits de l'anglais et augmentés de textes sanskrits et de notes nombreuses. Par *G. Pauthier*. *Paris* (Didot) 1833. sec. partie 1834. 8. (VII. 322 pp.) [4352

L'original anglais se trouve dans les »Transactions of the Roy. As. Soc. Tom I & II.«

H. T. Colebrooke's Abhandlung über die heiligen Schriften der Indier. Aus dem Englischen übersetzt von *L. Poley*. Nebst Fragmenten der ältesten religiösen Dichtungen der Indier. *Leipzig* (B. G. Teubner) 1847. 8. (VI. 176 pp.) [4353

Traduction de l'essai de *Colebrooke* »On the Vedas or Sacred writings of the Hindus.« inséré dans les *Asiatic Researches*, vol. VIII. *Calcutta* 1805. pag. 369—476) et repét. dans *Miscellaneous Essays*. *London* 1837. I. p. 9—113.

Études sur les hymnes du Rig Veda avec un choix d'hymnes, traduits pour la première fois en français par *F. Nêve*. *Louvain* 1842. 8. (VIII. 118 pp.) [4354

Zur Litteratur und Geschichte des Weda. Drei Abhandlungen von *R. Roth*. *Stuttg.* (A. Liesching) 1846. 8. (VIII. 144 pp.) [4355

Trividya trigunatmika 1. bhaga. — The threefold science, Sanscrit, Mahratti and English, published by the Rev. *J. Stevenson*. *Bombay* (Amer. Miss. pr.) 1833. (60 et 55 pp.) [4356

Partie du Rigveda.

Translation of the Sanhita of the Samaveda. By *J. Stevenson*. *London* (Or. tr. fund. W. Allen) 1842. 8. (XV. 283 pp.) [4357

SANHITA of the SAMAVEDA. From manuscripts prepared for the press by *J. Stevenson* and printed under the supervision of *H. H. Wilson*. *London* (Madden) 1843. (184 pp.) [4358

Die Hymnen des SAMA-VEDA. Herausgegeben, übersetzt und mit Glossar versehen von *Theodor Benfey*. *Leipzig* (Brockh.) 1848. 8. (LXVI. 280. 307 pp.) [4359

Rigvedae Specimen. Edidit *F. Rosen*. *London* (Taylor) 1830. 4. (27 pp.) [4360

RIGVEDA-SANHITA, liber primus, sanskrite et latine, edidit *Fr. Rosen*. *London* (Or. fund. Allen) 1838. 4. (VIII. 263. LXVIII pp.) [4361

Ouvrage interrompu par la mort de l'éditeur.

RIGVEDA-SANHITA, the sacred hymns of the Brahmans together with the commentary of Sayanacharya, edited by *M. Müller*. Published under the Patronage of the Honourable the East-India-Company. *London* 1849 suiv. 4. [4362

Paru jusqu'à présent 3 volumes.

RIG-VEDA-SANHITA. A collection of ancient Hindu hymns, constituting the first Ashtaka, or Book, of the Rig-Veda; the oldest authority for the religious and social institutions of the Hindus. Translated from the original Sanscrit. By *H. H. Wilson*, M. A. Publ. under the patr. of the court of Directors of the Hon. E. I. C. *London* (Allen & Co.) 1849—57. 8. [4363

Paru jusqu'à présent 3 volumes.

RIG-VEDA oder die heiligen Lieder der Brahmanen. Herausgegeben von *Max. Müller*. Mit einer Einleitung, Text und Uebersetzung des PRATISAKHYA oder der ältesten Phonetik und Grammatik enthaltend. *Leipzig* (Brockhaus) 1857. 4. [4364

RIG-VEDA, ou livre des Hymnes, traduit du Sanscrit par Mr. *Langlois*. *Paris* 1848—59. 4 vols. 8. [4365

The first two Lectures of the SANHITA of the RIG VEDA, with the commentary of *Madhava Acharya*, in Sanscrit and an English translation of the text. Edited by Dr. *E. Röer*. *Calcutta*... [4366

Fait partie de la *Bibliotheca indica*.

Symbolae ad comparandam mythologiam Vedicam cum mythologia Germanica imprimis pertinentes ad pugnam Dei Aestivi cum Dracone. Adjectis nonnullis Rigvedae hymnis e libro VIII, IX et X typis nondum impressis ad Deum Indram. Scripsit *Carolus de Noorden*. *Bonnae* 1855. 8. [4367

Viginti unus hymni Dei [*sic*] Indrae dedicati, qui in libris octavo,

nono et decimo Rigvedae continentur e codice Londinensi additis signis accentuum codicis Parisii et nonnullorum verborum complexuum solutionibus Palicis e codicibus Berolinensibus annexis primus edidit *Carolus de Noorden*. Pars I. Textus Sanscritus. *Bonnae* 1855. 8. (25 pp.) [4368

Yajurvedae Specimen cum commentario primus edidit *Alb. Weber*. *Vratisl.* 1845. 8. [4369

The White Yajurveda edited by Dr. *Albrecht Weber*. In three parts. P. I. The Vajasaneyi-Sanhita in the *Madhyandina-* and *Kanva-Çakha*, with the commentary of *Mahidhara*. P. II. The Çatapatha-Brahmana in the *Madhyandina-Çakha*, with extracts made from the Commentaries of *Sayana*, *Harisvamin* and *Dvivedaganga*. P. III. The Çrauta-sutra of *Katyayana*, with extracts made from the commentaries of *Karka* and *Yajnikadeva*. Printed under the Patronage of the Hon. Court of Directors of the E. I. C. *Berlin. London.* 1849—1857. 4. (3 vols.) [4370

The Sanhita of the Black Yajurveda, with Commentary of *Madhava Acharya*. Edited by Dr. *E. Röer*. *Calcutta* 1854 suiv. 8. [4371

Fait partie de la *Bibliotheca indica*. No. 92, 117, 119, 122.

The Taittiriya Brahmana of the Black Yajur Veda, with Commentary of *Sayanacharya*; edited by *Rajendralal Mittra*. *Calcutta* 1855 suiv. 8. [4372

Fait partie de la *Bibliotheca indica*.

Atharva Veda Sanhita, herausgegeben von *R. Roth* und *W. D. Whitney*. Bd. 1. *Berlin* (Dümmler) 1856. 4. [4373

Abhandlung über den Atharva Veda von Dr. *R. Roth*, ord. Prof. (Festprogramm.) *Tübingen* (Fues) 1856. 4. (36 pp.) [4374

Zwei vedische Texte über *omina* und *portenta*. Von *A. Weber*. 1) Das Adbhutabrahmana des *Samaveda*. 2) Der Adbhutadhyaya des *Kauçikasutra*. *Berlin* 1859. 4. [4375

Tiré sép. des »*Abhandl. der königl. Akademie der Wissenschaften.*«

Translation of the Ishopanishad, one of the chapters of the Yajur Veda, according to the commentary of the celebrated Shankar-Acharya; establishing the unity and incomprehensibility of the Supreme Being, and that his worship alone can lead to eternal beatitude. By *Rammohun Roy*. *Calcutta* (Pereira) 1816. 8. (V. XXVIII. 8 pp.) [4376

Translation of the Kut'h-Opunishud, of the Ujoor-Ved, according to the gloss of the celebrated Sunkuracharyu, by *Rammohun Roy*. (*Calcutta*.) 8. (IV. 40 pp.) [4377

Translation of the Moonduk-Opunishud, of the Uthurva-Ved, according to the gloss of the celebrated Shunkuracharyu. By *Rammohun Roy*. *Calcutta* 1819. 8. (III. 25 pp.) [4378

Translation of the Cena Upanishad one of the chapters of the Sama Veda, according to the gloss of the celebrated Shankar-acharya: establishing the unity and the sole omnipotence of the supreme being: and that he alone is the object of worship; by *Rammohun Roy*. *Calcutta* (Pereira) 1816. 8. — ed. 2. ibid. 1817. 8. — ed. 3. ibid. 1823. 8. (VII. 11 pp.) [4379

*** Les quatre *Oupanishads*, avec le commentaire de *Sankara*. (En charactères bengalis, publiés par *Ram Mohun Roy*. — Sans titre.) *Calcutta* 1818. 8. [4380

Translation of several principal books, passages and texts of the Vedas, and of some controversial works of Brahmanical Theology. By Rajah *Rammohun Roy*. Second edition. *London* (Parbury Allen & Co.) 1832. 8. (VIII. 282 pp.) [4381

Oupanichats. Théologie des Vedas. Texte Sanscrit, Commenté par *Sankara*. Traduit en Français par *L. Poley*.

I. Kathaka-Oupanichat, extrait du Yadjourveda, traduit du Sanscrit en Français par *L. Poley*. Première livraison. *Paris* (Dondey-Dupré) 1837. 4. [4382

II. Mundaka-Oupanichat, extrait de l'Atharva-Veda, traduit du Sanscrit en Français par *L. Poley*. *Paris* (Bertrand) 1836. 4. [4383

Vrihadaranyakam, Kathakam, Içа, Kena, Mundakam, oder fünf Upanishads aus dem Yag'ur, Sama- und Atharva-Veda. Nach den Handschriften der Bibliothek der Ost-Indischen Compagnie zu London herausgegeben von *L. Poley*. *Bonn* (Marcus) 1844. 8. (142 pp.) [4384

Upanishads. 1. Kath; 2. Tulavakara; 3. Mandukya; 4. Vaja-saneya; 5. Mundava; 6. Prasna; 7. Aitareya; with Scholia, published by the Tatwabodhini Sabha. *Calcutta* 1846. [4385

The Brihad Aranyaka Upanishad, with the Commentary of *Sankara Acharya*, and the Gloss of *Ananda Giri*. Edited in Sanscrit by Dr. *E. Röer*. *Calcutta*. . . . 8. 2 vols. [4386

Fait partie de la *Bibliotheca indica*. Nos. 5—13, 16, 18, le texte sanscr. Nos. 27, 38. Traduction anglaise.

The Taittariya, Aittareya and the Swetaswatara Upanishad's, with the Commentary of *Sankara Acharya*, and the Gloss of *Ananda Giri*. Edited in Sanscrit by Dr. *E. Röer*. *Calcutta*. [4387

Fait partie de la *Bibliotheca indica*. Nos. 22, 23, 34.

The Isa, Kena, Katha, Prasna, Munda, Mandukya, Aitareya Upanishad's, with the Commentary of *Sankara Acharya*, and the Gloss of *Anandi Giri*, and the Sweta'swatara Upanishad, with the Commentary of *Sankara Acharya*. Edited in Sanscrit by Dr. *E. Röer*. *Calcutta*. [4388

Bibliotheca indica Nos. 24, 26, 28, 29, 30, 31.

The Taittariya, Aitareya, Svevasvatara, Kena, Isa, Katha, Prasna, Mundaka and Mandukya Upanishads. Translated from the original Sanscrit. By Dr. *E. Röer*. *Calcutta*. ... [4389

Bibliotheca indica No. 41, 50.

The Chhandogya Upanishad, with the commentary of *Sankara Acharya*, and the Gloss of *Ananda Giri*. Edited in Sanscrit by Dr. *E. Röer*. *Calcutta*. . . . [4390

Bibliotheca indica No. 14, 15, 17, 20, 23, 25.

The Chhandogya Upanishad of the Sama Veda, with Extracts from the Commentary of *Sankara Acharya*, translated from the Sanscrit by *Rajendralal Mittra*. *Calcutta*. . . . [4391

Bibliotheca indica No. 78.

Essai sur le mythe des Ribhavas, premier vestige de l'apothéose dans le Véda, avec le texte sanscrit et la traduction française des hymnes adressées à ces divinités. Par *F. Nève*. *Paris* (B. Duprat) 1847. 8. (XVI. 479 pp.) [4392

Sankhya pravachana. *Serampore* 1821. 8. (220 pp.) [4393

Ouvrage qui traite la philosophie (*Sankhya*). Le titre complet en langue sanscrite a été donné par Mr. *Gildemeister*. Pag. 115, No. 269.

The Sankhya-Pravachana-Bhashya, a commentary on the aphorisms of the Hindu atheistic philosophy; by *Vijnana Bhikshu*. Edited by *Fitz Edward Hall*. *Calcutta* 1855—1857. 8. [4394

Fait partie de la *Bibliotheca indica*. No. 94, 97.

Gymnosophista sive Indicae Philosophiae Documenta. Collegit, edidit, enarravit *Chr. Lassen*. Voluminis I. fasciculus I. Isvaracrishnae Sankhya-caricam tenens. *Bonn* (E. Weber) 1832. 4. (XIV. 63 pp.) [4395

The Sankhya karika, or Memorial verses on the Sankhya Philosophy by *Iswara Krishna*, translated from the Sanscrit by *H. Th. Colebrooke*; also the Bhashya or Commentary of *Gaurapada*; translated and illustrated by an original commentary, by *H. H. Wilson*. *Oxford*, pr. for the Or. Tr. F., published and sold by A. L. Valpy. *London* 1837. 4. (XIV. 194 pp.) [4396

Le titre sanscrit a été donné par Mr. *Gildemeister* pag. 116, No. 271.

TATTVA-KAUMUDI. *Calcutta.* Sanvat 1905. [4397

Par *Vaçaspati-miçra;* la *Karika*, ouvrage sur la Sankhya philosophie, avec commentaire.

A System of Logik; written in Sunscrit by the venerable sage *Boodh* and explained in a Sunscrit commentary by the very learned *Viswanath Turkalankar*, translated into Bengalee by *Kashee Nath Turkopunchanum. Calcutta* (School-book soc. — Baptist. Miss pr.) 1821. 8. (6. 146 pp.) [4398

Le titre en Sanscrit a été cité par Mr. *Gildemeister* pag. 117, No. 272. L'ouvrage contient le BHASHAPARICHEDA, en caractères bengalis avec un commentaire en Bengali.

The BHASHA PARICHEDA and SIDDHANTA MUKTAVALI. An Elementary Treatise on the terms of Logic with its commentary. By *Viswanatha Panchanana Bhatta.* Published for the use of the Sanscrit College under the authority of the Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Educ. pr.) 1827. 8. (103 pp.) [4399

Division of the Categories of the Nyaya philosophy, with Commentary by *Viswanatha Panchanana*, in Sanscrit and English. By Dr. *E. Röer. Calcutta.* [4400

Bibliotheca indica No. 32, 35.

NYAYASUTRAVRITTI, the Logical Aphorisms of *Gotama*, with a commentary by *Visvanath Bhattacharya.* Published under the authority of the general Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Educ. pr.) 1828. 8. (268. 12 pp.) [4401

Le titre sanscrit a été donné par Mr. *Gildemeister*, pag. 118, No. 274.

PARIBHASHA. *Calc.* Çaka 1776 (1848). 8. (53 pp.) [4402

Ouvrage de philosophie — Nyaya — par *Dharmarajadhvarindra.*

ANUMANA-CINTAMANI-DIDHITI (par *Raghunatha-çiromani*). *Calcutta* (Sanvat 1905). 8. (199 pp.) [4403

Ouvrage de philosophie — Nyaya.

TATTVA-CINTAMANI-ANUMANA-KHANDA (par *Gangeça*). *Calcutta* (Sanvat 1905). 8. (83 pp.) [4404

Ouvrage de philosophie — Nyaya.

KHANDANA-KHANDAKADYA (par *Çriharsha*). *Calcutta* (Sanvat 1905). 8. (199 pp.) [4405

Ouvrage de philosophie — Nyaya.

KUSUMANJALI (par *Udayacharya* avec le commentaire de *Haridasa bhatta*). *Calcutta* Çaka 1769. 8. (45 pp.) [4406

Ouvrage de philosophie — Nyaya.

NYAYA RATNA. *Poona* 1845. obl. lithogr. [4407

Lectures on the Nyaya Philosophy, embracing the Text of the TARKA SANGRAHA. *Allahabad* 1849. 8. [4408

Lectures on mental philosophy and other subjects; delivered in Sanscrit to the Students of the Benares Sanscrit College, with an Address to the Pundits and Students. *Allahabad* 1845. 8. [4409

NYAYA (PRATNAVIDYA), Letter on Indian Logik, with Strictures on the Lectures on the Nyaya Philosophy. *Allahabad* 1849. 8. [4410

F. H. Hug. Windischmanni SANCARA sive de theologumenis Vedanticorum. *Bonn* (T. Habicht) 1833. 8. (XVI. 189 pp.) [4411

Contient le BALABODHANI avec la traduction latine.

ÇARIRAKAMIMANSABHASHYAM. *Calcutta* 1818. 4. [4412

Mr. *Gildemeister* p. 118, No. 277 ajoute: »i. e. *Badarayanae çarirakasutrani* sive *brahmasutrani* cum commentario *Çankarae.* C'est probablement le même ouvrage qui est cité dans le *General Catalogue* comme »*Sree Rukmini Mimansa Bhashyam* (with the commentary of *Shunkara*, edited by *Lulloo Lal Sharmakab*). *Calcutta* 1818. 4.«

VEDANTA-SOUTRAS, Philosophie des VEDAS, Texte Sanskrit commenté par *Sankara*, traduit en Français par *L. Poley*. *Paris* (Heideloff). s. a. 4. [4413

VEDANTA SUTRA. 1843. (180 pp.) [4414

Cité par Mr. *Long*. C'est la traduction bengale du No. précédent.

VEDANTA SARA: Elements of Theology according to the Vedas, by *Sadananda Parivrajakacharyya*; with a commentary by *Ramakrishna Tirtha*. Published under the authority of the general Committee of Public Instruction. Bengal (*Calcutta*, Educ. pr.) 1829. 8. (6. 129 pp.) [4415

Voy. *Gildemeister* No. 279.

VEDANTA-SARA (par *Sadananda-yogindra*, avec la traduction bengalie par *Anandaçandra-Vedanta-vagiça*, la *Subodhini* c. à d. le commentaire de *Nrisinha-sarasvati* et la *Vidvan-monoranjini*, c. à d. le commentaire de *Ramatirtha*, publié par la *Tatvabodhini-sabha*). *Calcutta*, Çaka 1771. 8. [4416

VEDANTA SARA. *Calcutta* 1849. 8. [4417

Sanscrit et Bengali, publ. par la *Tatvabodhini Sabha*.

VEDANTA SAR. . . . 1835. (282 pp.) [4418

Traduit du Sanscrit par *Ananda Chandra*. Cité par Mr. *Long*. C'est la traduction bengale du précédent.

Die Philosophie der Hindu. VAEDANTA SARA von Sadananda. Sanskrit und teutsch. Zum erstenmal übersetzt und mit Anmerkungen und Auszügen aus den Scholien des *Rama-Krischna-Tirtha* begleitet von *Othmar Frank*. *München*, gedr. m. d. Vf. Schr. (*Leipzig*, F. Fleischer.) 1835. 4. (XII. 21. 98 pp.) [4419

VEDANTA-SARA, or, Essence of the Vedanta: an Introduction of the Vedanta Philosophy by *Sadananda Parivrajakacharya.* Translated from the original Sanscrit by *E. Röer.* From the Journal of the Asiatic Society of Bengal for 1845. *Calcutta* (Bishops Coll. Pr.) 1845. 8. (35 pp.) [4420

Selections from several books of the Vaidanta, translated from the original Sanscrit. By Rajah *Rammohun Roy.* *Calcutta* 1844. (?) 8. (10 pp.) [4421

Translation of an Abridgment of the Vedant, or Resolution of all the Veds; the most celebrated and revered work of Brahminical Theology; establishing the unity of the Supreme Being and that the Alone is the object of propitiation and worship. By *Rammohun Roy.* *Calcutta* 1816. 4. (18 pp.) [4422

Le même ouvrage. ed. 2. *Calcutta* 1818. 8. (3 fol. 21 pp.) [4423

Le même ouvrage se trouve dans: Translations of several principle books etc. 2[d] edit. *London* 1822. 8. p. 1—22. Mr. *Long* cite une edition de 1815. — C'est un abrégé des Isa-, Kena-, Katha- et Mundica-Oupanishads, avec des remarques de l'éditeur. Une traduction française a été donnée par Mr. *Pauthier,* dans »*Essais*« etc. Voy. No. 4352.

Auflösung des Vedant oder der Auflösung aller Weds, des berühmtesten und verehrtesten Werks brahminischer Gottesgelehrtheit, worin die Einheit des höchsten Wesens dargethan wird, so wie auch, dass Gott allein der Gegenstand der Versöhnung und Verehrung sein könne. Von *Rammohun Roy,* einem Brahminen. *Jena* (A. Schmid) 1817. 8. (33 pp.) [4424

A Translation into English of a Sungskrit Tract, inculcating the Divine Worship esteemed by those who believe in the revelation of the Veds as most appropriate to the nature of the Supreme Being. *Calcutta* 1827. [4425

HASTAMALAKAM. *Calcutta,* Çaka 1772. 8. (34 pp.) [4426

Douze vers sur la connaissance de soi même, par *Çankaracarya,* avec le commentaire du même et la traduction bengale.

Le même: *Calcutta* 1852. (25 pp.) [4427

La traduction bengale est de *Ananda Chandra Vidyabagish.* (*Long* No. 476.)

ATMABODHA. *Calcutta* (Purnachandroday press) 1849. (41 pp.) [4428

Sanscrit et Bengali. L'ouvrage a été traduit en anglais par le Dr. *John Taylor* dans le Prabodh Chandrodaya (voy. No. 3348) et puis en français par Mr. *Pauthier* dans »Essais sur la philosophie des Hindous.« (Voy. No. 4352). La traduction de *Taylor* a été réimprimée à *Calcutta.*

DJNANA BODHINI de *Çamkara,* publié en Sanscrit par *M. Bergstedt.* *Upsala* 1850. 4. [4429

The Aphorisms of the Vedanta, by *Badarayana*, with the commentary of *Sankara Acharya* and the Gloss of *Govinda Ananda*. Ed. by Dr. *E. Röer*. *Calcutta* 1854. 8. [4430

Fait partie de la *Bibliotheca indica.*

SARVADARSANA SANGRAHA; or, an epitome of the different systems of Indian philosophy. By *Madhavacharya*. Edited by *Pandita Iswarachandra Vidyasagara*. *Calcutta* 1853—1858. 8. [4431

Fait partie de la *Bibliotheca indica.*

B. Ouvrages Bengalis.

a. Ouvrages védantiques.

ABATARANIKA. 1829. (12 pp.) [4432

Ouvrage de Védanta, en sanscrit et bengali, par *Ram Mohan Roy.* Cité par Mr. *Long.*

ATMANATMA BIBEK. *Calcutta* 1819. ibid. 1847. (32 pp.) [4433

Ouvrage de Védanta, Sanscrit et Bengali, par *Sankar Acharya.* Cité par Mr. *Long.* Le *General Catalogue* cite »ATM BIBEK« (sans date), qui est probablement le même ouvrage.

ATMA-TATWA VIVEKA. *Calcutta* 1849. 8. [4434

ATMA TATVA BIDEA. . . . [4435

Réfutation des principes de la philosophie védantique concernant l'âme et l'esprit, par *Debedranath Tagore.* Cité par Mr. *Long.*

BHEDGYAN TIMIR MIHIRODAY. *Calcutta* 1848. (72 pp.) [4436

Ouvrage de Védantisme, par *Ram Gopal Tarkalankar;* cité par Mr. *Long.*

BRAHMA DHARMA. *Calcutta* 1850. ibid. 1852. [4437

Sanscrit et Bengali. C'est une collection de traités théologiques et morales. Cité par Mr. *Long.*

BRAHMA GITA. *Calcutta* 1835. (35 pp.) [4438

Collection de 72 hymnes védantiques chantées à la Tatvabodhini Sabha. — Cité par Mr. *Long.*

BRAHMA KHUNDI. . . . [4439

Ouvrage de Védanta. Cité dans le *General Catalogue.*

BRAHMAN SHEBODHU. [4440

Ouvrage de Védanta. Cité dans le *General Catalogue.*

BURHMO DHEIRNIO. . . . [4441

Ouvrage de Védanta. Cité dans le *General Catalogue.*

BRAHMA PUTALIKA SAMBAD. *Calcutta* 1820. [4442

Conférence entre un idolâtre et un croyant, par *Rammohan Roy.* Ouvrage de Védanta. Cité par Mr. *Long.*

BRAHMA SANGITA. . . . [4443

Collection d'hymnes védantiques, par *Rammohan Roy* et autres. Cité par Mr. *Long.*

CHURNAK. *Calcutta* 1852. (91 pp.) [4444

Extraits des écrits de *Rammohan Roy* contre l'idolâtrie et les Védes. Cité par Mr. *Long.*

CHARU MIMANGSHA. . . . [4445

Ouvrage de Védanta, cité dans le *General Catalogue.*

GYANARUNODAY, a Magazine, containing much information on Vedantism and general knowledge, by a Native. . . . (*General Catalogue.*) [4446

GITABALI. *Calcutta* 1846. (28 pp.) [4447

Chants védantiques, par *Rammohan Roy.* — Cité par Mr. *Long.*

DATTAK KAUMUDI. The Vedant. (*General Catalogue.*) [4448

GURU PADUKA. *Calcutta* 1823. (6 pp.) [4449

La défence de l'idolâtrie par *Chandrica*, réfutée par *Rammohan Roy.* Traduit du Sanscrit. — Cité par Mr. *Long.*

Preface to the Translation of the ISHOPANISHAD, by Rajah *Rammohun Roy. Calcutta* 1844. 8. (4 pp.) [4450

ISHOPANISHAD. *Calcutta* 1816. (26 pp.) ibid. 1835. [4451

Extrait du Yajurveda, et traduit du Sanscrit en Bengali par *Rammohan Roy.* — Cité par Mr. *Long.*

KATOPANISHAT. *Calcutta* 1850. (31 pp.) [4452

Extrait du Yajur Veda et traduit en bengali, par *Rammohan Roy.* — Cité par Mr. *Long.* Le *General Catalogue* cite JAJURBIDHIA KATHA UPANISHAD.

KENA UPANISHAD. *Calcutta* 1818. [4453

Extrait du Sama Véda, et trad. en bengali par *Rammohan Roy.* Cité par Mr. *Long.*

MUNDAK UPANISHAD. *Calcutta* 1819. [4454

Extrait de l'Atharva veda. Cité par Mr. *Long.*

MUKTI MIMANGSHA. [4455

Ouvrage de Védantisme, cité dans le *General Catalogue.*

MUKTALATABALI. [4456

Ouvrage de Védantisme. Cité dans le *General Catalogue.*

NASTIK NIRASH. The Vedant. (*General Catalogue.*) [4457

GEET BRAHMA. [4458

Ouvrage de Védantisme, cité dans le *General Catalogue.*

GAYATREER ARTHA. [4459
Ouvrage de Védantisme, cité dans le *General Catalogue*.

NIRGUN STOTRA. *Calcutta* 1843. (38 pp.) [4460
Hymne à Dieu; sanscrit et bengali. Cité par Mr. *Long*.

PANCHADASHI. . . . (780 pp.) [4461
Philosophie védantique, par le Pandit de la Tatvabodhini Sabha, *Anand Chandra Vededanta Bayish*. *Long* 478.

PAUTALIK PRABODH. *Calcutta* 1846. (48 pp.) [4462
Réfutation de l'idolâtrie, par *Braja Mohan*, en dialogue. Ouvrage védantique qui contient un grand nombre de citations des Shastras. Cité par Mr. *Long*.

POTLIK MAT KHANDAN. [4463
Ouvrage de Védantisme, cité dans le *General Catalogue*.

PATHEA PRADAN. ed. 2. *Calcutta* 1849. (238 pp.) [4464
Médecine pour le malade. Ouvrage de Védantisme par *Rammohan Roy*. Cité par Mr. *Long*.

PRABARTAK NIBARTAK-SAMBAD. [4465
Ouvrage de Védanta, cité dans le *General Catalogue*.

PRATYAKHA JYAN DIPIKA. *Calcutta* 1829. (23 pp.) [4466
Par *K. C. Bose*. Ouvrage de Védantisme dans lequel l'auteur cherche à prouver que l'air est l'essence de Dieu. — Cité par Mr. *Long*.

PRASHNACHATUSHTA. *Calcutta* 1822. ed. 2. 1848. (26 pp.) [4467
Par *Annaprasad Banerjyea*. Ouvrage de Védantisme qui traite de différents matières. Cité par Mr. *Long* No. 482.

RAM GITA. *Calcutta* 1846. (63 pp.) [4468
Sanscrit et bengali. Recherches métaphysiques sur le monde et sur Dieu, d'après les principes de la philosophie védantique. Cité par Mr. *Long*.

RIG VEDA SANHITA. s. d. (170 pp.) [4469
Hymnes du Rigveda. — Cité par Mr. *Long*.

SHATRINGSHATOPAKHYAN. 1854. (259 pp.) [4470
Discours d'après le système de la philosophie védantique. Cité par Mr. *Long* No. 484.

SHANKHYA BASHA. *Serampore* 1818. (168 pp.) [4471
Traduit du Sanscrit, par *Ram Jay Tarkalankar*.

SHIKHA PANCHA, par *Shankar Acharya*. [4472
Ouvrage védantique. Cité par Mr. *Long*.

TATVABODHINI SABHAR BAKTRITA. 1841. (34 pp.) [4473
Discours sur Dieu et ses attributs. Trad. du Sanscrit. Cité par Mr. *Long*.

VEDANTA CHANDRIKA. (67 pp.) [4474
Explication du système de la philosophie védantique.

VEDANTA DARSHAN. *Calcutta* 1854. [4475

VEDANTA KAUSTABHAKHYAN. *Calcutta* 1850. [4476
Sur la philosophie védantique, par *Shangkar Acharya.*

YOG VASHISHTA SAR. . . . 1848. (112 pp.) [4477
Poésie védantique, en sanscrit et bengali, avec un commentaire en sanscrit.

An Apology for the pursuit of final beatitude, independently of Brahmanical observances, by Rajah *Rammohun Roy. Calcutta* 1844. 8. (3 pp.) [4478

Second Discourse on the spiritual worship of God, delivered by *Ramchundra Shurma.* Translated from Bengalee by *Chundrushekur Dev. Calcutta* 1845. 8. (6 pp.) [4479

A Defence of Hindoo Theism, in reply to the attack of an advocate for idolatry at Madras. By Rajah *Rammohun Roy. Calcutta* 1844. (?) 8. (15 pp.) [4480

A second Defence of the monotheistical system of the Vaidas in reply to an apology for the present state of Hindoo worship. By Rajah *Rammohun Roy. Calcutta* 1844. (?) 8. (25 pp.) [4481

BERAGYA SHATAK. Vedantism. (*General Catalogue.*) [4482

BIDWAN MOD TARANGINI. Vedant. (*General Catalogue.*) [4483

BIGYANO-KA-SHUMARAK. Vedant. (*General Catalogue.*) [4484

Wilson, Exposure of Hindu Religion. (Bengali.) 1852. (84 pp.) [4485

DHARMAJNAN. . . . 1845. (52 pp.) [4486
Traité sur les devoirs religieux, par *Govin Kanta Bhattacharji.*

KARMAJNAN. . . . 1845. (202 pp.) [4487
Sur les devoirs religieux.

KARMA LOCHAN. *Serampore* 1821. (32 pp.) [4488
Sur les devoirs religieux, trad. du Sanscrit en Bengali.

MAHADEVA STOTRA. The Praises of Mahadeva. [4489
Cité dans le *General Catalogue.*

SANSAR SAR. (*Calcutta*) 1829. ibid. 1852. (12 pp.) [4490
»Treats of the Guru, the cream of the world and the benefits of revering him.« *Long.*

b. Ouvrages Vaishnavi's.

AKRUR SAMBAD. . . . [4491
Krishna vole un dhobi et tue Kansa.

ANANGA MANJARI. . . . [4492
Amours de Krishna et de Radha.

Aparadh Bhanjan. *Calcutta* 1852. (12 pp.) [4493
Expiation des péchés contre Krishna.

Bhagavat Amrita Sar. (397 pp.) [4494
Trad. du Sanscrit. La Vie de Krishna, tirée du dixième chapitre du Bhagavat Pourana.

Bhagawat Ekadash. 1852. (40 pp.) [4495
Louange de Krishna; sanscrit et bengali.

Bhagavat Gita. 1854. 18. (71 pp.) [4496
Par *Ramratna Bhattacherji*, un pandit de Nuddea; sanscrit et bengali.

Bhagavat Purana Dipika. . . . [4497

Bhagavat Sar. 1855. (488 pp.) [4498
La vie de Krishna, par *Maddhav Acharji* de Nuddea.

Bhakti Tatwa Sar. 1854. (82 pp.) [4499
Contient *Chaitanya Ashtak*, les huit noms de Chaitanya; *Hatan patan; Chantrishi padabali*, les trente quatre noms de Chaitanya; *Vaishnav Bandana*, Louanges de Chaitanya; *Krishnar Ashtotar Shatnam*, 108 noms de Krishna; *Narottam Das prarthana*, prière d'un dévot à Chaitanya; *Prembhakti Chandrika; Pashanda Dalan.*

Bhakta Mala. (Part I. 392, part II. 124 pp.) [4500
Vies des Saints de la secte des Vaishnavis.

Bhakti bartma pradarshak. 1854. (215 pp.) [4501

Bhakti Kala. A religious book of Bishnab. (*Gen. Catal.*) [4502

Bhakti Kiran. A religious book of Bishnab. (*Gen. Catal.*) [4503

Bhakti Chintamani. A religious book of Bishnab. (*General Catalogue.*) [4504

Bidagdha Mukh Mandal. [4505
Krishna et Radha. Le *General Catalogue* cite »Bidagdh Mookhmandan, a religious book of Bishnab.«

Bidagdh Madhab. A religious book of Bishnab. (*General Catalogue.*) [4506

Bilva Mangal. 1817. (52 pp.) [4507
Chansons sur les folâtries de jeunesse de Krishna.

Bishnu Bhakti Prakash. A religious book of Bishnab. (*General Catalogue.*) [4508

Brindaban Lilamrit. A religious book of Bishnab. (*General Catalogue.*) [4509

Chaitanya Bhagavat. 1855. (396 pp.) [4510
Vie de Chaitanya, ses voyages.

Chaitanya Chandramrita. 1852. [4511
Vie de Chaitanya.

CHAITANYA MANGAL. 1852. (232 pp.) [4512
Par *Lochananda Das.* Vie de Chaitanya.

CHAITANYA CHARITAMRITA. (452 pp.) [4513
»The Vaishnav's bible.... This work abounds in quotations from the Bhagavat and other Vaishnav works, and was written in 1557.« — *Long.*

CHAITANYA SANGITA. 1852. (44 pp.) et 1855. (8 pp.) [4514
Par *Bhagirath Bandu.* Vie de Chaitanya, son mariage, pilgrimage à Gaya etc.

CHAITANYA CHANDRIKA. . . . [4515

DAS ABATAR KATHA. . . . [4516
Les dix incarnations de Krishna.

DHRUVA CHARITRA. (48 pp.) [4517
Conte du Raja Dhruva. Probablement le même que No. 3422.

DRONA PARBA. (124 pp.) [4518
Combat des Kourous et des Pandavas.

DWARKA BILAS. . . . [4519
Séjour de Krishna à Guzerate.

GANGA MAHATMYA. 1823. [4520

GANGA STAB. 1830. [4521

GANGA STOTRA. [4522
Louange du Gange. Peut être le même que No. 3440.

GAURANGA BANDANA. [4523
Louange de Krishna.

GAURI BILAS. 1824. [4524

GITA GOVINDA. Seramp. Pr. 1855. (144 pp.) [4525

GOBIND BIRUDABALI. A religious book of Byshnab. (*General Catalogue.*) [4526

GOBINDA LIL AMRITA. . . . [4527
Prouve qu'il n'y a de salut que dans le culte de Krishna.

GOBINDA MANGAL. . . . [4528
Récit de Krishna.

GOPAL STOTRA. . . . [4529
Louange de Krishna. Sanscrit et bengali.

GOSHTAPATI KARIKA. (23 pp.) [4530

GURU LILAMRITA. . . . [4531

HARIBASAR DIPIKA. (54 pp.) [4532
Sur l'*Ekadasi* c. à d. le carême pendant le onzième jour de chaque mois.

HARI BHAKTI RASAMRITA. (215 pp.) [4533
Krishna et les Gopis. Le *General Catalogue* cite HARINARAYAN BHAGTI RASAMRITO.

JYOTISH SANGRAHA. . . . [4534

JYANARJAN. 1839. [4535
Défence des Pouranas, par *Gaurikanta.*

JYAN CHANDRIKA. . . . [4536
Sur la création et la destruction.

JYAN RAS TARANGINI. 1830. (75 pp.) [4537
Sur les vertus de l'eau du Gange; l'arrosement de l'arbre Ashwath; la valeur de la poussière d'un Brahmane.

KARNAMRIT BHAKTI CHANDRIKA. Religious book of BYSHNAB. (*General Catalogue.*) [4538

KARNAMRUP PARBA. . . . [4539
Mort de Karna dans le combat.

KARUNA NIDHAN BILAS. (364 pp.) [4540
Séjour de Krishna à Brindaban, pendant douze ans, par *Jay N. Ghosal,* fondateur du »*Church Mission College*« à *Benares.*

KHISHKINDIYA KHANDA. . . . [4541
Égarement de Ram dans la forêt.

KRISHNA KARNAMRITA. 1853. (213 pp.) [4542
Louange de Krishna.

KRISHNA KELI. (157 pp.) [4543
Divertissements de Krishna. Traduit du Sanscrit.

KRISHNA MANGAL. . . . [4544
Krishna et les Gopis.

KRISHNA LILA RASODOY. 1854. (54 pp.) [4545
»Krishna's courtship.« *Long.*

KRIYA YOG SAR. [4546
La manière dont on obtient du mérite dans le Kali Yug; tiré du Padma Pourana.

LALITA MADHAVA. [4547
Sur le Culte de Krishna; ouvrage Vaishnavi.

MAN BHANJAN. (76 pp.) [4548
Krishna dissipe la jalousie de sa femme.

MANI HARAN. 1838. (17 pp.) [4549
Le précieux bijoux volé. Extr. du Bhagavat Pourana.

MAN SHIKA. 1853. (54 pp.) [4550
Elévation de l'esprit vers Krishna.

MAHA DADHI. 1820. [4551

Traité sur l'astrologie.

MAHANASHAK CHANDRIKA. . . . (*General Catalogue.*) [4552

MUL KALI PURANA. . . . (*General Catalogue.*) [4553

MANGA MANGAL (pauranic). (*General Catalogue.*) [4554

MUSHAL PARBA (pauranic). (*General Catalogue.*) [4555

MUKTA LATABALI. 1845. (35 pp.) [4556

Par *Durgaprasad;* tiré du Kalika Pourana. Krishna monte sur l'arbre Mukta: sa vie et son mariage avec Radha.

NABA KUSH YUDDHA. . . . [4557

Naissance des fils de Rama.

NABOTAM BILASH. A religious book of Bishnab. (*Gen. Catal.*) [4558

NABOTAM PRARTHANA. A religious book of Bishnab. (*General Catalogue.*) [4559

NARAD SAMBAD. *Calcutta* 1855. [4560

Sur le Youga; dix incarnations de Krishna.

NAROTTAM BILAS. 1811. [4561

Vie de Chaitanya.

NAROTTAM PRARTHANA. [4562

Prière à Krishna pour la délivrance de l'âme.

NASTIK NIRAS. Sudharkar Pr. (121 pp.) [4563

Sur la croyance à Vishnou, et la nécessité des cérémonies dans la Kali Yug. Sanscrit et Bengali.

NIGUR TATVA. (48 pp.) [4564

Mystères de la vie de Krishna.

NIYAM SEBA. (56 pp.) [4565

Les devoirs d'un Vaishnavi dans le mois de Kartik, ou le printems des Vaishnavis; tiré du *Hari Bhakti Bilas.* Sanscr. et Bengali. Le *General Catalogue* cite »NIRYAM SHEWA, a religious book of Bishnab.«

NILADRI LOHARI. . . . [4566

Description de la montagne de Govardan.

PAD KALPALATIKA. . . . (136 pp.) [4567

Krishna et Radha.

PANDAV GITA. [4568

Louange de Krishna.

PARAM DHARMA SUPRAKASHINI. 1847. [4569

Défence de la divinité de Krishna.

PASHANDA DALAN. (20 pp.) [4570

Réfutation des autres sectes par un Vaishnavi.

PARAM DHARMA SUPRAKASIKA. 1847. [4571

PASHANDA PIRAN. . . . [4572

PRITIPADVATI. . . . [4573

PANJI MADLA. 1844. [4574
Histoire de Jagannath.

PANCHA KALYANI. . . . [4575
Les cinq divinités: Ganesh, Surya, Vishnou, Siva, Shakti et les qualités des cinq femmes, Ahalya, Draupadi, Kunti, Tara et Mandadhari.

PRAHLAD CHARITRA. . . . [4576
»Delivery of Krishna's followers.« — *Long.*

PREM BHAKTI CHANDRIKA. (14 pp.) [4577
L'amour de Krishna.

PUNCHANAM GITA. . . . [4578
Relation de Dakshina Ray, Shasti et d'autres divinités, par un Soudra.

RADHA KRISHNA BILAS. 1855. (122 pp.) [4579
Par *Jay Narayan Mukerjee.* Tiré du Shrimat Bhagavat. Vies de Krishna et de Radha.

RATNA MALA. . . . [4580

RAM NILODAY. . . . [4581

RAMRASYAN. (Transl. by a native of Burdwan.) [4582

RASAMAY KALIKA. [4583
Croyance à Krishna.

RASRASAMRITA. . . . [4584
Krishna et les Gopis.

RASPANCHADYA. [4585
La fête de Ras.

RAS BILAS. (96 pp.) [4586
Krishna et les Gopis.

RAM CHARITRA. . . . [4587

RAM STAB. . . . [4588
Louange de Ram, par le roi des singes.

RAG MAYA KONA. [4589
Les moyens de maîtriser ses passions.

RADHIKA SAHASRA NAM. . . . [4590
Les cent noms de Radha. Tiré du Bhagavat Pourana.

RATI BILAP. [4591
Élégie de Rati sur la mort de son mari.

SHARADA MANGAL. [4592
Louange à la divinité de la sagesse.

SHARADYEA TATVA. . . . [4593

SHIB RAM YUDHA. (11 pp.) [4594

SHRINATH TATWA. . . . [4595

SUDVA TATVA. . . . [4596

SHITALAR GAN. . . . [4597
Tiré du Kalki Pourana. (Shitala est la déesse de la petite vérole. — *Long.*)

SRIMAT BHAGAVAT AMRITA. 1855. [4598
Trad. du Sanscrit de *Gosvami*, par *Jay Gobinda Chandrica Zemindar.* L'ouvrage traite des quatorze mondes, des huit quartiers du monde, Vaikuntha, Brindaban.

SUTYA NARAYAN. 1855. (24 pp.) [4599
Krishna, le véritable Vishnou; par *Rameshvar Acharya.*

SUNDARA KANDA. . . . [4600
Séjour de Ram Chandra dans la forêt.

SVAPNOPAKHYAN. . . . [4601

SAPNAPATAL. (236 pp.) [4602
Tiré de l'Aikea Kanda.

SINGKAN TAKARHING SVARGA PARBA. . . . [4603
A Description of hell heaven. — *Long.*

SANTIK O ASHTIK PARBA. . . . [4604

SANTI PARBA. . . . [4605

SEAMATA UPAKHYAN. . . . [4606
Récit du cocher de Krishna.

SATYA NARAYAN. 1849. [4607
Extrait du Skanda Pourana.

SATYA PARVA. . . . [4608
Combat des Kourous.

SABHA PARBA. (194 pp.) [4609
La vie de Youdhishthir.

SHRI NATH TATVA. . . . [4610
Tiré du Yog Shastra.

SMRITI SANGRAHA. . . . [4611
Par *Ragunandam* de Santipur.

SANGIT ANANDA LAHARI. 1848. (66 pp.) [4612
Chansons en l'honneur de Krishna.

SATYA NARAYAN. 1852. (16 pp.) [4613
Par *Jagannath Mallik.*

SATYA BHAMA PANCHALI. . . . [4614
Reconciliation de Krishna avec sa femme.

SANYAS KHANDA. (34 pp.) [4615
Chaitanya comme Sanyasi, ses miracles et ses voyages à Brindabun.

UDAB SANBAD. (42 pp.) [4616
Krishna et les laitières; tiré du Brahma Vaivarta Pourana.

UDAB DUT. . . . [4617
Par *Rupa Goswami*, le messager envoyé pour rammener Krishna de Guzerate.

UPASANA CHANDRAMRITA. [4618
Sanscrit et Bengali. Traité de Chaitanya.

UPASANA KHANDI. 1848. (37 pp.) [4619
Sanscrit et Bengali.

UDJAY PARBA. . . . [4620
Préparatifs pour la guerre entre les Pandous et les Kourous. C'est peut être le même que No. 3519.

VALI PINDA. (21 pp.) [4621
Le roi des singes tué par *Ram*.

VICHHED TARANGA. (106 pp.) [4622
Youdhishthir et Draupadi.

VIDVANMOD TARANGINI. 1825. (97 pp.) [4623
Traité sur la religion populaire. L'ouvrage a été traduit en anglais par le Raja *Kalikrishna*.

VIGYAN KUSUMAKAR. (75 pp.) [4624
Sur les Kchetryas et les Brahmans. Réfutation des opinions du Brahma Vaivarta Pourana.

VISHNU SAHASRA NAM. 1822. [4625
Ouvrage élémentaire pour les écoles, tiré du Mahabharata, qui traite des mille noms de Vishnou.

VAISHNAV SAR BASHYA. . . . [4626

VAISHNAV BANDHANA. [4627
Louange de Krishna.

VISHNAB MANARANJIKA. (24 pp.) [4628
Traité sur la marque que portent les Vaishnavis sur le front.

YAYATI RAJ UPAKHYAN, a king of Dehli. . . . [4629

YOSHOR BARNANA. 1848. [4630

c. Ouvrages Sivites.

SANGITAI GAURISHAR. (153 pp.) [4631
Gauri et Siva à Benares.

SANGITA ANANDI LAHARI. . . . [4632

SANGITA CHANDRIKA. 1854. (35 pp.) [4633

SATI DHARMA. (14 pp.) [4634
Extrait du *Kashi Khanda.*

SHASTI SANTOSHINI. [4635
Louange de Kali, patronne des enfans.

SHIWA GANA. . . . [4636
Aventures de Shiva.

SHIVA SANKIRTANA. 1853. (398 pp.) [4637
Louange de Siva.

VISHALAKSHAN MANGAL. [4638
Manifestation de Durga à Burdwan.

YOGADHEA MANGAL. . . . [4639

d. Ouvrages de morale.

BHRAMARASHTAK. (*Calcutta.*) 1830. [4640

CHANAKYEA ou CHANAKYA SHATRE. 1re édition. 1817. [4641
Collection de 108 maximes de morale en Bengali, tirées des livres sanscrits ; souvent réimprimé dans le *Shishubdok.*

Le même ; avec une traduction anglaise, publié par *Digambar Ray,* en 1840. [4642

JYANOLLAS. *Calcutta* (Bindu Basini Press) 1854. (18 pp.) [4643
Traités de morale, par *Ishwar Chandar Mallik,* de Burra Bazar.

KAUTUK SARBASWA NATAK. 1820. [4644
Collection des sloques sanscrites sur divers sujets de morale, avec la traduction en bengali. Cité par Mr. *Long.*

NABA RATNA. (Nine Ethical Sayings. *Calcutta.*) 1854. (7 pp.) [4645
Sentences morales, trad. du Sanscrit en Bengali.

NITI BODH. Serampur Press. 3me edition. 1853. [4646
Traduction bengale du »Moral Class Book« de Mr. *Chamber,* par *Raj Krishna Banerjea.*

NITI DARSHAK. (*Calcutta.*) 1840. (22 pp.) [4647
Discours et maximes de la morale, à l'usage des écoles.

PATABALI. A Selection of historical and moral Articles for Youth. . . . [4648

PRACHIN PADYAVALI, or Moral Sayings. (24 pp.) s. d. [4649
Sanscrit et Bengali ; contient Chatakashtak, Bhramar Ashtak, Pancha Ratna, Naba Ratna, Banayeashtak, Banarashtak.

SUSHUL CHARITRA. 1827. (150 pp.) [4650

Ouvrage de morale, en bengali, par *Guru Roy* de Kanchrapara.

C. Ouvrages Hindouis et Hindoustanis.

Krishna et sa doctrine. BHAGAVAT DASAM ASKAND. Dixième livre du Bhagavat Pourana. Traduit sur le manuscrit hindouis de *Lalatch Kab*, par *Théod. Pavie. Paris* 1852. 8. [4651

BAGAVADAM ou doctrine divine, ouvrage indien canonique sur l'être suprème, les dieux, les géants etc.; traduit par *Foucher d'Obsonville. Paris* 1788. 8. [4652

C'est la traduction du Bhagavat Pourana faite sur la version tamile de *Maridas Poullé*. Une traduction allemande de cet ouvrage se trouve dans: *Sammlung asiatischer Originalschriften. Zürich* 1791. I.

BHAGBUT. Tales about Krishna, by *Makhan Lal. Benares* (Moofad Hind press). (*General Catalogue.*) [4653

BHAGBUT. 11 Khunda. *Calcutta.* . . . (*General Catalogue.*) [4654

BRIJ BILAS; anecdotes of Krishna, by *Krishnamund. Calcutta* et *Benares.* . . . (*General Catalogue.*) [4655

SUR SAGER; Songs in praise of Krishna by *Sur Dass. Calcutta* et *Benares.* (*General Catalogue.*) [4656

VEDANT MAT BICHAR. *Mirzapore* (Miss. press). 8. (60 pp.) (*General Catalogue.*) [4657

VISHNOO TARANG MALLI; Praise of Vishnoo, by *Buddri Lal* Pandit. *Benares* (Buddri Lal press). . . . (*General Catalogue.*) [4658

PADARTH BIDYA SAR, A treatise on Natural Philosophy, by *Sur-Kabi. Agra.* . . . (*General Catalogue.*) [4659

NRISINHOPANISHAD, by *H. H. Wilson. Benares.* (*General Catalogue.*) [4660

A Hymn to *Camdeo*, translated from the Hindu language into Persian; retranslated from the Persian by Sir *W. Jones*; and read at the oriental Society. *Calcutta.* (s. d.) 4. [4661

MAHAVIRA STAVA. Poem in Praise of Mahavira. . . . (?) [4662

CHHANDOGYA UPANISHAD. An Upanishad of Sama Veda... (?) [4663

ALSEE AUR DEWALIYON KON UPDESH (السی اور دیوالیون کون اپدیش) or Dissuasives to Idleness and Improvidence, by *Saith Bidhi Chand* (Hindoui). *Agra.* . . . [4664

GANJ KHUBI (كنج خوبى). *Calcutta.* s. d. (44 pp. imprimé vers l'an 1804. [4665

C'est la traduction hindoustani (urdu) de l'ouvrage persan de *Husein Vaez Kashefi*, intit. AKHLAK-I-MUHSINI (voy. No. 1029) par Mir *Amman* de Dehli. La partie imprimée dans cette édition ne va que jusqu'à la moitié du XIVme chapitre. Voy. *Garcin de Tassy* l. c. page 65.

كنج خوبى. *Calcutta* 1262 (1846). 8. [4666

TAHSIN-I-AKHLAK (تحسين اخلاق). *Madras* 1844. 8. [4667

Autre traduction hindoustani de l'*Akhlak-i-muhsini.*

IKHWAN US-SAFA (ترجمهٔ احوان الصفا). *Calcutta* 1811. 8. [4668

Traduction hindoustani de l'ouvrage arabe (voy. No. 1011) faite par *Ikram Ali* (اكرام على). Voy. *Garcin de Tassy*, Hist. de la litt. Hind. Tome I. pag. 239 suiv.

انتخاب اخوان الصفا. *London* 1830. [4669

Extraits du précédent, publ. par *James Michaël.*

Part of the IKHWAN US-SAFA, or translation into Hindustani, or urdu Prose. . . . [4670

Cité dans le *General Catalogue.* Le *General Catalogue* cite aussi une traduction du Moulvi *Turab Uli*, frère de *Ikram Ali.*

QAWAÏD-I-AKHLAK (قوايد اخلاق). *Calcutta.* . . . [4671

Règles de morale: Ouvrage en vers, exécuté d'après l'ordre du roi d'Aoude, à l'Asiatic lithographic press de Calcutta. Cité par Mr. *Garcin de Tassy.*

GYAN CHALISI (كيان چاليسى ?). Moral maxims in verse, by Pandit *Shree Lall. Agra.* . . . . (*General Catalogue.*) [4672

Le même: avec commentaire. *Agra.* . . . (*Gen. Catal.*) [4673

MUNTAKHAB-UN-NASAYAH (منتخب النصايح ?). Select moral maxims. *Agra,* school-book soc. [4674

Cité dans le *General Catalogue.*

NIT DARPAN (Mahratti). Morals. Bombay press. [4675

Cité dans le *General Catalogue.*

Moral precepts, translated from the English into hindustani verse, published under the patronage of his majesty the king of Oude. *Cawnpour* 1834. [4676

Petit livre très bien lithographié, qui forme un volume de 131 pages in 64.

A collection of moral precepts (hindoustani). *Agra.* (School-book soc.) [4677

A collection of moral precepts and reflections (hindoustani). *Agra.* (School-book soc.) [4678

Cité dans le *General Catalogue.* Mr. *Garcin de Tassy* l. c. p. 564 cite : »A collection of moral Precepts and Reflections, gathered from various sources, in English and Hindustani. 2 vols.« s. d. C'est probablement le même ouvrage.

A short system of Rules, by Moulvi *Umanut Ullah;* in Hindustani verses. . . . [4679

Cité dans le *General Catalogue.*

Notes of self-improvement. Translated by *F. C. C. Fink,* Esq. of Azimgurh (hindustani). Mirzapore press. [4680

Elements of Logic (hindust.). Translated from the *Shamseeah,* with an Introduction on the European System &c., by Moulvi *Syed Mohammed. Dehli,* Transl. soc. [4681

D. Ouvrages Tamils et Telugus.

Bibliotheca Tamulica sive opera praecipua Tamuliensium, edita, translata, adnotationibus glossariisque instructa a *Carolo Graul.* Tomus I: Tria operum Indorum philosophiam orthodoxam exponentia, in sermonem germanicum translata atque explicata. = Tamulische Schriften zur Erläuterung des Vedantasystems oder der rechtgläubigen Philosophie der Hindus. Uebersetzung und Erklärung von *Karl Graul,* Dir. d. evang.-luther. Mission in Leipzig etc. 1. Kaivaljanavanita. 2. Panc'adas'aprakarana. 3. Atmabodaprakasika. *Leipzig* (Dörffling & Franke) 1854. 8. (XVI. 201 pp.) [4682

Bibliotheca Tamulica. . . . Tomus II. Kaivaljavanitae textus Tamuliensis cum interpretatione anglica, item glossario adnotationibusque accedit grammatica Tamuliensis. = Kaivaljanavanita, a vedanta Poem. The Tamil text with a Translation, a glossary, and grammatical notes, to which is added an outline of Tamil Grammar, with specimens of Tamil structure and comparative tables of the flexional system in other Dravida languages, by *Charles Graul,* D. D. Director of the Leipzig-evangel.-Lutheran missionary institution &c. *Leipz.* 1855. 8. (X. 173. 100 pp.) [4683

Bibliotheca Tamulica. . . . Tomus III. *Tiruvalluveri* Cural, in sermonem germanicum translatum atque explicatum. = Der Kural des *Tiruvalluver,* ein gnomisches Gedicht über die Strebziele des Menschen. Uebersetzung und Erklärung von *Karl Graul,* Dr. Th. etc. *Leipzig* 1856. 8. (XXIII. 196 pp.) [4684

Voy. No. 4733 suiv.

Kaivaljanavanita. *Madras.* . . . (Plusieurs éditions.) [4685

Achappey Sitterpadel. (*Madras.*) 1850—51. [4686

»Le sage accompli«, poème dont chaque strophe finit par le mot »*achappey*« (oh mon coeur diabolique!). Ouvrage physiologique-mystique qui contient une polémique contre le culte de Siva etc. Revu par *Vethagiri Moodeliar* et publié par *Virappattira söttiyar* de Seithapöttei.

Anpútti-malei et Pönputti-malei. . . . 1850—51. [4687

»La guirlande des exhortations pour les hommes«, et »La guirlande des exhortations pour les femmes.« Sentences morales, revues par *Vethagiri Moodeliar* et publ. par *Arunasala Moodeliar* de Yözhumur.

Atma boda pirakasichei. . . . [4688

Soixante sept sloques sanscrites, sur la connaissance de l'âme; par *Sankaracharya*, avec un commentaire en telugu, par *Krishna Sastri*, et un autre en tamil, par *Ramanuya Kavirayer*.

Avirotawuntiyar. *Madras.* . . . 12. [4689

Ouvrage de philosophie éclectique.

Govinda sathakham pazhamozhiyodu mula padam. . . . [4690

Cent quatrains, qui traitent des proverbes et finissent tous en invoquant Govinda, par *Narayana parathiyar.* Revu par *Vengadasala Moodeliar.*

Jnanayeddam. *Madras.* 32. [4691

Jnanavedam. *Madras.* [4692

Jnanayeram. *Madras.* 32. [4693

Kander purana vasakham. . . . [4694

Skanda pourana, en prose, par *Parasurama Moodeliar* de Vadathur.

Kumara Tever Sattirakkovei. *Madras* 1829/30. [4695

»Collier des perles des Shastras,« par *Kumara Tever*, revu et publié par *Sorubanandaparatesi* de Tiruvottiyur.

Manavala narayana sathakam. . . . [4696

Cent quatrains moraux qui finissent tous en invoquant Vishnou de Vengada, par *Narayana parathiyar* de Vönmani.

Mastan sahippu tiruppadettirattu. . . . [4697

Collection de cantiques, par *Mastan Sahib*, un musulman converti au védantisme.

Mastan sahippu avarkal padah. *Madras* 1849. 8. [4698

Ouvrage de philosophie, par *Mastan Sahib.*

Mathurei, c. à d. vieux proverbes d'*Auveiyar*, la soeur de Tiruvalluver; Nalvazhi, c. à d. le bon chemin, par la même; et Nan-neri, c. à d. le bon sentier, par *Sivappirakara Smamigel*, revu par *Arunasala Moodeliar* et publ. par *Ilatshumana Moodeliar.* [4699

Mey Gyana Saram. *Madras* 1849. 16. [4700

Livre de prière.

MODHAVERGAM. *Madras* 1834. [4701

»Le chemin vers le ciel.« Ouvrage de dévotion.

NALADIYAR MULAMUM UREIYAM. . . . [4702

Morale en quatrains, par plusieurs savants Jainas, avec un commentaire par *Vathagiri Moodeliar.*

NIDI MOZHITTIRATTU, a selection from the writers of Tamul moralists, for the use of schools. *Madras* 1841. 8. [4703

NIDI SARA VAKKIYAM. *Madras* 1844. [4704

»L'essence de la morale,« par *Rama svami püllei.*

NIDI NERI VILAKKAM by *Kumara Guru para Tamtiran.* Containing 102 Stanzas on moral subjects, with an English translation, vocabulary and notes, illustrative and explanatory, by *H. Slokes. Madras* 1830. 8. [4705

NIDI NERI VILAKKAM. . . . [4706

»Le flambeau du sentier de la morale,« par *Kumara guru para svami,* avec le commentaire de *Sabadi Moodeliar.*

NIDI VEMPA. 1829—30. [4707

Morale en vers (vempa): revu sur les manuscrits, par *Sabudi Moodeliar.*

NITI VEMBA URAIPADAM. *Madras* 1847. 8. [4708

Sentences morales.

NYANAKKUMMI. . . . 1850—51. [4709

»La danse de la sagesse.« Ouvrage de philosophie mystique, par *Palananda svami* de Madras, revu par *Muni svami Moodeliar* de Tirumayilei.

NYANA VASITTAM. (*Madras.*) 1850—51. [4710

»L'enseignement de Vasishta dans la philosophie de Védanta«; traduit en tamil, par *Muni Alavantur,* avec un commentaire par plusieurs savants.

NYANA VÖTTIYAN. . . . [4711

»Le philosophe bruleur des cadavres,« poème physiologique-mystique, attribué à *Tiruvalluver*, revu par *Muniyappa Moodeliar* de Parippakam.

OZAIVILODUKKAM. . . . [4712

»La perte dans le néant,« par *Kannudeiya vallel;* commenté par *Sittambara svamigel.*

PANCHATASAPPIRACHARANAM. [4713

»Les quinze chapitres.« Esquisse du système védantique, en forme de dialogue; revu par *Vethagiri Moodeliar.*

PANCHIKARANEVADANTA SIDDHANTAM. *Madras* 1845. 12. [4714

Ouvrage de la philosophie védantique.

PERIJA PURANAM. . . . [4715

Collection de légendes sur les soixante trois valets de Siva, par *Sekkizhar;* commenté par *Mahalingeijer.*

PRABULINGA LILEI. [4716

»Le jeu de Prabhulinga;« commenté par *Saravana perumaleiyer* et *Kandasvamiyeiyer.*

SACHUNA NUL. (*Madras.*) 1807/8. [4717

»Sur les bons et les mauvais présages;« par *Sittambala Moodeliar* de Seithaburam, d'après un ouvrage telugu, revu sur les manuscrits sanscrits et publié par *Soma Sundaren.*

SATCHIDANANDA MALEI. . . . [4718

»La guirlande de l'être suprême, qui est la réalité, la pensée et le délice;« par *Paleiyananda svami*, revu par *Sri Nivaseiyangar* de Sri Nivaspuram, et publié par *Muttu svami Moodeliar* de Valavenur.

SATHURAGIRI ARAPPATISURA SATHAKAM. . . . [4719

»Cent quatrains moraux dont chacun contient une invocation de Siva (de Sathuragiri);« par *Ambalávanakkavirayer;* revu par *Sababuthi Moodeliar.*

SATTAPPIRACHARANAM. . . . [4720

»Les sept chapitres.« Esquisse du système védantique en vers (sloques) sanscrits, avec un commentaire en tamil par *Seshagiri Svami;* revu par *Arunasali svami.*

SASIVARNA POTHAN. *Madras* 1829/30. [4721

»L'enseignement de la philosophie de Sasivarna,« par *Tattuvaraya svami*, avec un commentaire, revu par *Muniyappa Moodeliar*, et publié par *Rama svami püllei.*

SIVAVAKKIYAM. (*Madras.*) 1850/51. [4722

Ouvrage physiologique-mystique, sur les moyens d'acquérir la félicité suprème, revu par *Vethagiri Moodeliar*, et publié par *Mathurei Moodeliar.*

SIVAPPIRAKASAKKATTELEI. . . . [4723

Ouvrage de théologie mystique des Sivites.

SRIMAT TENNASARIER PIRABAVAM. . . . [4724

»L'excellence des saints docteurs du midi;« ouvrage qui traite sur les différents marques des Vaishnavis, en faveur de la branche méridionale.

SURIJA NAMASKARAM VARKKA MALEI. . . . [4725

»Adoration du soleil;« composition poétique, dans laquelle chaque vers commence par une lettre alphabétique, suivant l'ordre de l'alphabet. Publ. par *Appasami Moodeliar* et *Peria sami Moodeliar.*

TANDALEIYAR SATHAKAM ENGITA PAZHAMOZHI VILAKKAM.... [4726

Sentences morales dont chacune contient une louange de Siva (de Tandalei), par *Sandalinga Kavirayer*, revu par *Palananda Swami.*

TARKKA SANGIRACHAM. . . . [4727

»Esquisse de la logique«; traduit du sanscrit par *Rama Krishna Sastriar* de Kanchipuram.

TIRISIRAMALEIPPURANAM. [4728

Pourana en louange de la pagode de Siva sur le rocher de la citadelle de Tritchinopali, par *Seiva jellappa naveler*, revu par *Minadkhi sundaram püllei* de Tritchinopali.

TIRUKUNAIMULAM. *Madras* 1834. 8. [4729

Ouvrage de morale, en vers.

TIRU NIRU PADIGAM. *Madras* 1847. 8. [4730

Sur le cendre béni.

TIRUPPULVAYEL KUMARESA SATHAKHAM. . . . [4731

Cent quatrains moraux qui finissent tous par une invocation de *Kantikeya* de Tiruppulvayel, par *Guru patha taser*, revu par *Sanmukha Moodeliar* de Saranavapuram.

TIRUTTONDER PURANA SARAM. (*Madras.*) 1835/36. [4732

L'essence du pourana sur les saints valets de Siva, par *Umabadhi sivasariar.*

TIRUVALLUVA NAYENAR TIRUKKURALINAREI. *Madras* 1830. [4733

Commentaire sur le *Kural* de *Tiruvalluver*, par *Saravanapperu maleiyer*, avec un commentaire du *Tiruvalluver malei*, c. à d. des poèmes en louange du Kural par les académiciens de Madura.

KURAL. *Madras* 1840. [4734

Les vingt-quatre premiers chapitres du Kural, avec le commentaire de *Parimel azhakher*, ainsi qu'une paraphrase explicative du dit commentaire, par *Ramanuya Kavirayer*, et la traduction anglaise du texte, par *H. Dew.*

The CURAL, or work of Tiruvalluver on morals. *Madras* 1838. 8. [4735

The CURAL. Tamil and English, by . . . *Ellis*. . . . [4736

*** Commentaire sur le Kural de Tiruvalluver, par *Vethagiri Moodeliar. Madras* 1850/51. [4737

Des Tiruvalluver Gedichte und Denksprüche, aus dem Tamulischen übersetzt, von *August Friedr. Cämmerer. Nürnberg* 1803. 8. [4738

TIRUVATHAVURER PURANAM. . . . [4739

Pourana de *Manikkavasakher* de Tiruvathur, avec le commentaire de *Kumara svami tesikher* de Kanchipuram.

UBANIDATAM. . . . [4740

Oupanishad, tiré des ouvrages védantiques, commenté et publié par *Sundarasiver.*

VASHITHAM. *Madras.* fol. [4741

Ouvrage de philosophie védantique.

VEDAVUTTARANADIRADDI. *Madras*. . . . [4742

Ouvrage de philosophie.

VEIRAKKIYA TIBAM. [4743

»Le flambeau du zêle réligieux«, par *Sanda linga svami.*

VENRIKONRAVER. (?) 4. [4744

Sentences morales. Le Catalogue de la bibliothèque de l'East India House cite *Venkikonava.*

The Verses of VEMANA, Moral, Devout, Mystical and Satyrical, in the original Telugu. *Madras* 1839. 12. [4745

VIRUTTASALA PURANAM. . . . [4746

Pourana du sanctuaire de Siva à Vriddasala, par *Njanakuttasvamigel,* commenté par *Muniyappa Moodeliar.*

VIVEKA CHINTAMANI. *Madras* 1847. 16. [4747

Ouvrage de philosophie.

VIVEKA SANGRAHA. (*Madras.*) 1850. 18. [4748

Avec un commentaire telugu.

VIVEKA SINDAMANI. 1829/30. [4749

»Le ,,Sindamani'' de la sagesse«; petit ouvrage qu'on connoit aussi sous le nom de *Nidi Sindamani,* c. à d. bijou de la morale, ou *Völlei Sindamani,* c. à d. bijou blanc; revu par *Arumukhattambiran* et publié par *Virapattirasötti* de Seithapöttei.

TATTUVA-KATTALEI, law of the Tattuvam. A synopsis of the mystical philosophy of the Hindus, translated from the Tamil, with notes. — SIVA-GNANA POTHAM, instruction in the knowledge of God. A metaphysical and theological treatise, translated from the Tamil, with an introduction and notes. — SIVA-PIRAKASAM, light of Sivan. A metaphysical and and theological treatise, translated from the Tamil, with notes, by Rev. *Henry R. Hoisington.* 1854. 8. [4750

Tiré séparément du »Journal of the American Orient. Soc. Vol. IV.«

Maximes populaires de l'Inde méridionale. Traduits et expliqués par *Ph. van der Haeghen. Leyde* 1858. 8. [4751

E. Ouvrages Palis et Singhalais.

The KALPA SUTRA and NAVA TATVA: two works illustrative of the Jain religion and philosophy, transl. from the Magadhi, with an Appendix containing remarks on the language of the original, by the Rev. *Stevenscn. London* (or. transl. comm.) 1848. [4752

KAMMAVAKYA. Liber de Officiis Sacerdotum Buddicorum, Palice et Latine cum adnotationibus *Fr. Spiegel. Bonn* 1841. 8. [4753

DHAMMAPADAM. Ex tribus codicibus Hauniensibus Palice edidit, latine vertit, excerptis ex commentario Palico notisque illustravit *V. Fausböll. Hauniae* 1855. 8. [4754

XI. JURISPRUDENCE, ADMINISTRATION ET CULTE.

A. Ouvrages Sanscrits.

Manavam Dharmaçastra. Lois de Manou publiées en sanscrit avec des notes, contenant un choix de variantes et de scholies, par *Aug. Loiseleur Deslongchamps. Paris* (Levrault) 1830. 8. (XVI. 576 pp.) [4755

Manava Dharma sastra. Variantes et corrections supplémentaires. *Paris* (Levrault) 1830. 8. (17 pp.) [4756

Manava-Dharma-Sastra. Lois de Manou, comprenant les Institutions religieuses et civiles des Indiens, traduites du Sanscrit et accompagnées de notes explicatives par *A. Loiseleur Deslongchamps. Paris* (impr. de Chapelet) 1833. 8. (VIII. 482 pp.) [4757

The laws of Manu, in the original Sanskrit with Bengali and English Translations. *Calcutta* (Church Mission Press) 1832. [4758

Manava Dharma Sastra. *Calcutta* 1813. 4. obl. [4759

Les Lois de Manu avec le commentaire du *Kulluka bhatta.* Voy. *Gildemeister* pag. 121, No. 286.

Le même ouvrage. *Calcutta* 1834. 8. [4760

Le même ouvrage. *Calcutta* 1854. 4. (164 pp.) [4761

En sanscrit et bengali.

Le même ouvrage. *Serampore*. . . . ? [4762

Manava-Dharma Sastra; or the institutes of Men. Edited by *Graves Chamney Haughton.* Vol. I. Sanscrit text. Vol. II. English translation. *London* (pr. by Cox and Baylis) 1825. 4. (IX. 436. XXII. 450 pp.) [4763

Le Catalogue de la Bibliothèque de l'East India House cite encore une édition des lois de Menu, Sanscrit avec la traduction anglaise, impr. à *Calcutta* in 4., mais sans indication de l'année.

Menu sanhita: The Institutes of Menu with the commentary of Kulluka Bhatta. Published under the authority of the Committee of public instruction. *Calcutta* (Educ. pr.) 1830. 2 vol. 8. (598. 475 pp.) [4764

Manusanhita. *Calcutta* 1833. fol. transv. (265 foll.) [4765

Avec le commentaire de Kulluka Bhatta.

Institutes of Hindu Law or the Ordinances of Menu, according to the gloss of *Calluca*, comprising the Indian system of duties religious and civil: verbally translated from the original Sanscrit. Printed by the order of government. *Calcutta* 1794. 4. (XIV. 367 pp.) [4766

Institutes of Hindu Law: or the Ordinances of Menou, according to the gloss of Culluca, comprising the Indian system of duties, religious and civil. Verbally translated from the original Sanscrit. With a preface by Sir *W. Jones*. *Calcutta*, printed by order of the Government; *London*, reprinted for J. Sewell and J. Debrett. 1796. 8. (XVI. 366 pp.) [4767

Hindu Gesetzbuch oder Menu's Verordnungen, nach Callucas Erläuterung, ein Inbegriff des Systems religiöser und bürgerlicher Pflichten. Aus der Sanskritsprache wörtlich übersetzt von *W. Jones* und verdeutscht nach der Calcuttischen Ausgabe und mit einem Glossar und Anmerkungen begleitet von *J. Chr. Hüttner*. *Weimar* (Industriecompt.) 1797. 8. (XLVIII. 528 pp.) [4768

Angirasanhiteyam sribhavanicharanavandyopadhyayena vahuprayatnata: samsodhanapurvakam kalikatanagare samacharachandrikayantrena mudrankitam. *Calcutta* (Samacharachandrica press) s. a. obl. 3 foll. (charact. bengal.) [4769

Ouvrage de Jurisprudence (Smriti) d'*Angira*.

Atrisanhiteyam sribhavanicharanavandyopadhyayena . . . . ibid. (11 foll.) [4770

Smriti d'*Atri*.

Apastambasanhiteyam . . . . . ibid. (6 foll.) [4771

Smriti d'*Apastamba*.

Usanasanhiteyam . . . . . ibid. (2 foll.) [4772

Smriti d'*Usana*.

Katyayanasanhiteyam . . . . . ibid. (12 foll.) [4773

Smriti de *Katyayana*.

Dakshasanhiteyam . . . . . ibid. (6 foll.) [4774

Smriti de *Dakscha*.

Parasarasanhiteyam . . . . . ibid. (13 foll.) [4775

Smriti de *Paraśara*.

YAMASANHITEYAM . . . . . ibid. (3 foll.) [4776

Smriti de *Yama.*

YAJNAVALKYASANHITEYAM . . . . . ibid. (25 foll.) [4777

Smriti de *Yajnavalkya.*

LIKHITASANHITEYAM. . . . . ibid. (3 foll.) [4778

Smriti de *Likhita.*

VISHNUSANHITEYAM . . . . . ibid. (32 foll.) [4779

Smriti de *Vishnu.*

VRIHASPATISANHITEYAM . . . . . ibid. (2 foll.) [4780

Smriti de *Vrihaspati.*

VYASASANHITEYAM. . . . . ibid. (6 foll.) [4781

Smriti de *Vyasa.*

SANKHASANHITEYAM . . . . . ibid. (8 foll.) [4782

Smriti de *Sankha.*

SAMVARTASAHITEYAM . . . . . ibid. (6 foll.) [4783

Smriti de *Samvarta.*

HARITASANHITEYAM . . . . . ibid. (6 foll.) [4784

Smriti de *Harita.* Tous ces Smritis (No. 4770—4784) sont imprimés en caractères bengalis et publiés par les soins de *Bhavanicharana* à *Calcutta;* voy. *Gildemeister* pag. 126 suiv.

MITAKSHARA DHARMA SHASTRA (or the Body of Law of *Yajnavalkya*, illustrated with the Commentary of *Vijnaneshwar Bhattaraka*). *Calcutta* 1812. [4785

Voy. *Gildemeister* Bibl. sanscr. No. 459.

The MITAKSHARA. A compendium of Hindu Law; by *Vijnanesvara.* Founded on the text of *Yajnawalkya.* The VYAVAHARA section, or Jurisprudence. Edited by *Sri Lakshmi Narayana Nyayalancara* and published under the authority of the Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Educ. pr.) 1829. 8. (34. 361 pp.) [4786

Le titre sanscrit. Voy. *Gildemeister* p. 131, No. 314.

YAJNAVALKYA-DHARMAÇASTRAM. *Yajnavalkya's* Gesetzbuch. Sanskrit und deutsch herausgegeben von Dr. *Adolph Friedrich Stenzler. Berlin* 1849. 8. (XII. 134. 127 pp.) [4787

Two Treatises on the Hindu Law of Inheritance. Translated by *H. Th. Colebrooke. Calcutta*, pr. by A. H. Hubbard at the Hindostanee press. 1810. 4. (XV. 377 pp.) [4788

Traduction du *Dayabhaga* et d'une partie du *Mitakshara.* Voy. *Gildemeister* p. 132, No. 315.

Traité original des successions d'après le droit hindou; extrait du *Mitacshara* de *Vijnaneswara*, suivi d'un autre traité de l'adoption,

le *Dattaka Chandrika* de *Devandha-Bhatta*, augmentés de notes explicatives tirées des meilleurs commentateurs hindoux. Par *G. Orianne. Paris* (Duprat) 1843. 8. (344 pp.) [4789

RISHI-SHARMA-SANHITA; Hindu law. *Calcutta.* obl. [4790

The VIRAMITRODAYA of *Vira Misr. Kidderpore* 1815. 4. [4791

Sans titre; voy. *Gildemeister*, No. 463.

The NIRNAYA SINDHU of *Kamalakara.* s. d. 4. (31. 470 pp.) [4792

Voy. *Gildemeister* No. 464.

Institutes of the Hindu Religion, by *Rughunandan.* Vol. I. Ashtavinsati tatwani, Sree Raghunanda Bhattacharya Viracitani. Prathamo Bhagah tanmadhye Tithi, Sraddha, Ahnikacara, Prayaçcita, Jyotish, Malamasa Sanskaratavani. Sree Rampore Mudrayantre mudritani Sakabda 1794 (*sic*) in 1834. 8. (543 pp.)

Vol. II. Dvitiyo Bhagah tanmadhye. Ekadasi, Udvaha, Vrata, Daya, Nyavahara, Suddhi, Vastuyaja, Kritya, Yajurvedi Shaddha, Devaprathistha, Jalasayotsarga, Chandogavrishotsarga, Sripurushottama, Divya, Mathaprathishthadi, Sudrakrityavicarana, Yajurvedivrishotsarga, Dixatattvan. ibid. 1756 (*sic*) in 1835. (316 pp.) (*General Catalogue.*) [4793

Caractères bengalis. La description de cet ourage a été donnée par Mr. *Gildemeister*, p. 135. Tous les traités contenus dans ces deux volumes ont été publiés séparément par les soins de Bhavanicharana à *Calcutta* en 1840 (Samachara chandrika press), mais sans indication de l'année de l'impression. Voy. *Gildemeister* l. c. § 467—487. *Macnaghten*, Principles of Hindu law. Introduction.

DAYA TATWA, a Treatise on the Law of Inheritance by *Raghunanda Bhattacharya.* Edited by *Lakshmi Narayan Serma.* Published under the authority of the Committee of Public Instruction. *Calcutta* (Educ. pr.) 1828. 8. (5. 63 pp.) [4794

Voy. *Gildemeister* pag. 137, No. 341.

VYAVAHARA TATWA. A Treatise on Judicial Proceedings by *Raghunanda Bhattacharya.* Edited by *Lakshmi Narayan Serma.* Published under the authority of the Committee of Public Instruction. Bengal (*Calcutta*, Educ. pr.) 1828. 1828. (9. 95 pp.) [4795

Voy. *Gildemeister* l. c. No. 342.

VYAVAHARA TATWA MALA. *Calcutta* 1830. 8. [4796

DAYA BHAGA. *Calcutta* 1813. 4. (104 foll.) [4797

Ouvrage de *Jimutawahana* sur le droit de l'héritage, avec le commentaire de *Krishnatarkalankara.* Sans titre. Voy. *Gildemeister* p. 138, No. 343.

DAYA BHAGA, or Law of Inheritance by *Jimutavahana,* with a commentary by *Krishna Terkalankara.* Published under the

authority of the general Committee of Public Instruction. Bengal (Educ. pr.) 1829. 8. (16. 365 pp.) [4798

Voy. *Gildemeister* N. 344.

A Part of the *Dhaya Bhaga*. Sanscrit in the Bengali character and also in Bengali verse. 8. [4799

Cité dans le *General Catalogue* et *Gildemeister* No. 345.

The Daya-Crama-Sangraha; an Original Treatise on the Hindoo Law of Inheritance, translated by *P. M. Wynch*. *Calcutta* (Pereira) 1818. 4. (III. IV. 133. 44. 15. 2 pp.) [4800

Contient le texte sanscrit en caractères bengalis.

Daya Krama sangraha, a compendium of the order of inheritance by *Krishna Terkanlakara Bhattacharya* Edited by *Lakshmi Narayan Serma*. Published unter the authority of the Committee of Publ. Instr. Bengal (Educ. pr.) 1828. 8. (10. 62 pp.) [4801

Voy. *Gildemeister* No. 347.

Dattaka Mimansa & Dattaka Chandrika. *Calcutta* 1817. 8. (83 pp.) [4802

Sans titre. Voy. *Gildemeister* No. 495.

The Dattaka Mimansa and Dattaka Chandrika. Two original Treatises on the law of Adoption by *Nanda Pandita* and *Devanda Bhatta*. Translated from the Sanscrit by *J. C. G. Sutherland*. *Calcutta* 1814. 4. [4803

Vyavastha ratnamala. (Or law of inheritance by *Lakshmi Narayana*.) *Calcutta* 1830. 8. (130 pp.) [4804

Cité dans le » *General Catalogue.* « Le titre sanscrit et la description de l'ourage voy. *Gildemeister* pag. 140, No. 350. C'est une espèce de catechisme du droit, extrait des ouvrages sanscrits *Dayabhaga* et *Mitakshara*, dont les questions sont en bengali et les réponses en sanscrit.

Ramchunder Surmona, his Memorial to the Court of Directors, with the Vyavastha, in Sanscrit. *Calcutta* 1838. 8. [4805

The Vivada chintamani of *Vachaspati Misr*. *Calcutta* 1837. 8. (173 pp.) [4806

Voy. *Gildemeister* pag. 140. No. 351.

A Digest of Hindu Law, on contracts and successions with a commentary by *Jagannatha Tarkapanchanana*; translated from the original sanscrit by *H. T. Colebrooke*. *Calcutta* 1799—98. fol. 4 vols. [4807

Le même ouvrage. *Calcutta*.... *London* reprinted for *J. Debrett*. 1801. 8. 3 vols. [4808

C'est la traduction d'un ouvrage moderne, publié par l'ordre du gouvernement anglais.

The KAMARUPAYATRA PADDHATI of *Hali rama Sarman;* edited by *Bhawany Churn. Calcutta* 1833. 8. [4809
Voy. *Gildemeister* No. 351.

RUDRACHANDI. *Calcutta* 1844. [4810
En caractères bengalis. Partie de RUDRAYAMALATANTRA publié par *Bhaivarachandra.* Voy. *Gildemeister* No. 355.

RUDRA CHANDI; with the PANCHA PAKSHI, or Commentary by *Vamadeva. Calcutta.* 8. obl. [4811

KAMANDAKI. The Elements of Polity. Edited in Sanscrit and translated by *Babu Rajendralal Mittra.* Fasc. I. *Calcutta.* [4812
Bibliotheca indica No. 19.

B. Ouvrages Bengalis.

MITAKSHARA DARPANA, translated from the Sungskrit into the Bengali Language, by *Lukshmi Narayan Nyayalankar. Calcutta* 1824. 8. (436 pp.) [4813

VYABASTHARNAVA. (Ocean of Hindu Law.) (*Calcutta?*) 1846. ed. 2. 1852. (186 pp.) [4814
Extraits de l'ouvrage sanscr. de RAGHUNANDAN, par *Madhu Sudhan* de Harinabhi.

DAY BYCHARATNABALI. (Hindu Law of Inheritance.). *Chinsura,* Jyanratnakar. 1845. [4815
Extraits de différents ouvrages sanscrits, trad. en Bengali, par *Rajkrishna Mukerjee.*

DAYA BHAGA. *Calcutta* 1851. (105 pp.) 1re édit. 1817. [4816
Traduction de l'ouvrage Sanscrit. Voy. No. 4797 suiv.

DAY BHAG SAR. *Calcutta* 1847. [4817
C'est peut être le même que No. 4799.

DAY RATNABALI. (Hindu Law of inheritance, by *Mritunjay Vidyalankar.*) (*Calcutta* vers 1805.) [4818
Trad. du Sanscrit en Bengali.

DAYADHIKARKRAM O DATAK KAUMUDI. Laws of inheritance and Adoption. *Calcutta* 1825. [4819
Trad. du Sanscrit en Bengali, par *Lakshmi Narayan.*

DATTARATNAKAR. (Hindu Law of Adoption, in Bengali.) (*Serampore* 1836?) [4820

KANAK LATIKA. . . . 1830. (147 pp.) [4821
Extraits des Shastras, en Bengali.

VIDHAVA BIBAHA PRACHALITA. *Calcutta* (Sancr. pr.) 1855. (22 pp.) [4822

»In favour of Widow Re-Mariage, by *Ishwar Chandra Vidyasagar.*« *Long.*

Marriage of Hindu Widows. By *Eschwar Chandra Vidyasagar*, Principal of the Sanskrit College. *Calcutta:* the Sanskrit Press. 1856. 8. (II. 94 pp.) [4823

BIDHABA BIBAHA NISHADH 1846. (28 pp.) [4824

»Advocates Sati, reckons those widows who remarry as beasts and deserving death.« *Long.*

* * * Against widow Re-marriage. (Bengali.) *Calcutta* 1855. (21 pp.) [4825

* * * Against widow Re-marriage. (Bengali.) *Calcutta* 1855. (16 pp.) [4826

SATI DHARMA. . . . [4827

Défence de la combustion des veuves.

* * * Petition in defence of Sati, to Lord *W. Bentinck*. *Calcutta* 1830. (100 pp.) [4828

SAHAMARAN SAMBAD. (*Calcutta.*) 1810. [4829

Traité contre la combustion des veuves, par *Rammohun Roy*.

SAHAMARANA SAMBAD. (*Calcutta.*) 1819. [4830

Traité sur le même sujet que le précédent, par *Rammohun Roy*.

SADHA SANTOSHINI. *Calcutta* 1826. (26 pp.) [4831

Par *Kashinath Tarkapanchana*. L'auteur prouve que la loi des Hindous défende de jurer par l'eau du Gange.

NITYA KARMAPADDHATI. (Charter act, on Daily Ceremonies.) 1823. (26 pp.) [4832

ASUCHI BYABASTHA. (Ceremonial uncleanness.) *Calcutta* 1818. (140 pp.) [4833

ACHAR DARPAN. 1845. [4834

»Hindu practises. — The orthodox mode of shaving, bathing, cleaning the teeth.« *Long.*

BILVA CHARITRA. (49 pp.) [4835

Worship of plant. *Long.*

DIN KAUMUDI. 1823. [4836

Observance of Particular Days. *Long.*

TARPAN. 1824. [4837

On Funeral obsequies. *Long.*

AKUAL. Forms of Bonds. (Bengali.) *Serampore* 1813. [4838

Government Regulations for 1793, transl. into Bengali by *Forster*. *Calcutta* 1794. ed. 2. 1826. (600 pp.) [4839

Les mêmes: — for 1794—8, translated into Bengali by *Forster*. *Calcutta* 1795—99. ed. 2. 1828. (500 pp.) [4840

Les mêmes: — for 1796—1801, translated by *Forster*. *Calcutta* 1802. [4841

Les mêmes: — for 1802—1809, transl. by *Mackenzie* and *Turnbull*. *Calcutta* 1810. ed. 2. 1830. (504 pp.) [4842

Les mêmes: — for 1810—15, transl. by *Turnbull* and *Sutherland*. *Calcutta* 1816. ed. 2. 1830. (616 pp.) [4843

Les mêmes: — for 1816—1821. Transl. by *Wynch*. *Calcutta* 1822. ed. 2. 1833. [4844

Les mêmes: — for 1822—26. Translated by *Carey*. *Calcutta* 1828. [4845

Les mêmes: — for 1827—1830. Translated by *Carey*. *Calcutta* 1831. 4. [4846

Les mêmes: — for 1831—33. Translated by *Carey*. *Calcutta* 1834. [4847

Abstract of Criminal Police Regulations from 1793 to 1825, by *W. Blunt* and *H. Shakespear* (in bengali). (*Calcutta* 1826. [4848

An Abstract of the Regulations of Government in the Department of Customs, Salt, Opium, Stamps, Abkaree and Commerce, from 1793 to 1824; compiled by *W. Blunt*, Esq., transl. into Bengali. Seramp. Pr. 4. [4849

An Abstract of the Regulations of Government in the Department of the Land Revenue. Transl. into Bengali. Seramp. Pr. 4. [4850

An Abstract of the Regulations of Government in the Department of Criminal Justice and Police. Compiled by *W. Blunt*, Esq., and continued by *H. Shakespear*, Esq.; transl. into Bengali. Seramp. Pr. 4. [4851

Ain. (Acts of the Government of Bengal.) *Serampore* 1846. (46 pp.) [4852

Ain Darpan. (Abstract of Revenue Laws.) *Calcutta* 1852. (72 pp.) [4853

Ain Sar Malgujari. (Analysis of Revenue Regulations from 1793 to 1843; transl. into Bengali, by *Radha Madhab*.) *Serampore* 1844. 4. (304 pp.) [4854

Ain Sar Sangraha, Sadar Decisions, by *Shambachandra Chatturjyea*, Munsif of Shantipur. . . . 1842. [4855

BHUMI NILAM. (Laws on Land Sales, in Bengali.) *Serampore* 1841. [4856

BIBIDHA AIN SAR. (Abstract of the Regulations from 1829 to 1839, in Bengali.) *Calcutta* 1839. [4857

BINSHATI AIN. (Twenty Regulations.) *Calcutta* 1854. (150 pp.) [4858

BYABASTHA SANGRAHA. (Collection of Decrees.) *Calcutta* 1827. (314 pp.) [4859

Traduit de l'anglais en bengali, par *Ramjay Tarkalankar.*

DEWANI KHALASA. Civil Regulations from 1793 to 1824. *Calcutta* 1825. [4860

DEWANI KHALASA. (Civil Regulations, from 1825 to 1830.) *Serampore* 1831. [4861

DEWANI AIN SAR. (Abstract of civil Regulations, from 1793 to 1824; compiled by *W. Blunt* and *H. Shakespeare. Serampure* 1830. [4862

DEWANI AIN SAR. (*Marshman's* Guide to Civil Law.) *Calcutta* (?) 1843. 2 vols. ed. 2. 1849. (973 pp.) [4863

DEWANI AIN. (Criminal Regulations, from 1793 to 1843. Transl. into Bengali, by *Radha Mohan Sil. Calcutta* 1843. (331 pp.) [4864

*** Directions for Railway Travellers. . . . (18 pp.) [4865

Traduction de l'anglais en Bengali, par *Akhay Kumar Dut.*

FAUJDARI AIN. (Abstract of civil Regulations, from 1824 to 1830, in Bengali.) *Serampore* 1833. [4866

FAUJDARI KHALASA. (Criminal Police Regulations, from 1825 to 1830 — in Bengali.) *Serampore* 1831. [4867

INGRAJI PALIS AIN. (Twenty Police Regulations for Calcutta.) 1852. (158 pp.) [4868

JAMABANDHI. Settlement Papers (Anglo-bengali). *Serampore* 1818. [4869

ISHTAMP AIN. (Stamp Regulations of 1829 — in Bengali.) *Serampore* 1830 [4870

. . . Stamp Act (in Bengali). *Serampore* 1834. [4871

. . . Stamp Laws, the 12 acts of 1826 a. tr. by Dr. *Carey.* (Bengali.) [4872

JAMADARI AIN SAR. (Regulations on Land revenue.) *Serampore* 1828. [4873

JAMIDARI AIN. (Abstract of Revenue Regulations.) *Serampore* 1830. [4874

KKATTSAN (*sic?*). Forms of agreements. *Serampore* 1818. [4875

KAMPANI SANANDA. (Company's Character Act of 1834 — in Bengali.) *Serampore* 1834. (24 pp.) [4876

KANSTREKSAN. (Constructions, by *Benimadav De.*) *Calcutta* (?) 1854. (226 pp.) [4877

Explication des ordres du Gouvernement de 1793 à 1843, en Bengali; trad. de l'anglais.

MAGISTRET UPADESH. (Magistrate's Guide.) *Dacca.* 4. (320 pp.) [4878

Extraits de l'ouvrage de Mr. *Skipworth,* trad. en Bengali par *Abhay Chandra Das,* Akbari Serishtadar de Chittagan.

Magistrates' Guide, by *Radha Bose. Calcutta* 1840. [4879

Extraits de l'ouvrage de Mr. *Skipworth,* trad. en Bengali.

MAL SANKRANTA AIN. (Assistant's Katchari Companion.) *Calcutta?* 1853. (171 pp.) [4880

Trad. de l'anglais en bengali, par *Jadanath Mullick.*

MUNSEPH GYANANJAN. (*Munsif's* Guide; transl. into Bengali, by *G. C. Basu of Bainchi.*) *Calcutta* 1841. (276 pp.) [4881

Collection des actes, ordres du Gouvernement etc.

NAVABIDH AIN. (Abstract of miscellaneous Regulations, from 1793 to 1828; compiled by *W. Blunt* — in Bengali.) *Calcutta* 1828. [4882

Peut être le même que No. 4849.

NILER AIN. (Indigo Regulations — in Bengali.) *Serampore* 1830. [4883

NIL AIN. (Indigo Regulations — in Bengali.) 1833. [4884

NUTAN VIDHI. (New act for the Government of India.) *Calcutta* 1853. (31 pp.) [4885

L'acte du gouvernement de l'Avril 1845, concernant les regulations des affaires de la Compagnie des Indes, trad. de l'anglais en bengali, par *Tara Charan Sikdar.*

NIMAK DARPAN. (Regulations on Salt, by *Rajnarayan Banerjea. Calcutta* 1849. (118 pp.) [4886

PALIS DARPAN. (Police Looking Glass.) . . . 1853. (2de édition. 206 pp.) [4887

Ordres du Gouvernement de 1793 à 1845, composé en bengali, par *Shyamanath Chaudri.*

PARIKHA UPADESH, by Maulvi *Ismail. Calcutta* 1852. 2 vols. (522 et 570 pp.) [4888

Collection des ordres du gouvernement, trad. de l'anglais en bengali.

Revenue guide book. *Serampore* 1824. (1002 pp.) [4889

RAJBYABASTHA. (Act relating to Landholders.) *Serampore.* (24 pp.) [4890

Extraits du »Magistrate's Guide,« de Beaufort, trad. en Bengali par *Hem C. Mukerjee.*

Raj Samparkya Ain. (*Marshman's* Guide to Regulations, up to 1836.) *Calcutta* 1836. 2 vols. (388 pp.) [4891

Revenue Board's Circular Orders of 1850. *Calcutta* (Roz et Co.) 1850. 4. (16 pp.) [4892

Traduit de l'anglais en bengali.

Sadar Dewani Circular orders, from 1795 to 1839. Transl. into Bengali by *F. K. Bhattacharya.* (*Calcutta?*) 1840. (142 pp.) [4893

Abstract of *Sadar Dewany Nizamut Circular* orders, 1795 to 1839. Transl. into Bengali by *Radharaman Bose*, patronised by the Sadar. (*Calcutta?*) 1840. (221 pp.) [4894

Abstract of *Sadar Dewany Nizamut Circular* orders, for 1840 and 1841. (*Calcutta?*) 1842. (100 pp.) [4895

Constructions of *Sadar Dewany Nizamut Adalat* from 1793 to 1840. Transl. into Bengali, by *Radhamohan Bose. Serampore* 1840. (308 pp.) [4896

Sadar Dewani Regulations from 1848 — in Bengali, by *Gangacharan Mittre,* of Bhawanipur. *Calcutta.* . . . (380 pp.) [4897

Sadar Dewani Regulations, from 1793 to 1846, by Ram *Tarak Ray*, of Chinsura. . . . (76 pp.) [4898

Sadar Dewani Decisions, from 1810 to 1813. Transl. into Bengali, by *Madhab Chandra.* (*Calcutta?* . . .) 196 pp. [4899

Sadar Dewani, Nizamat's orders from 1796 to 1839. Transl. into Bengali by *Radharaman Bosu.* (*Calcutta?*) 1842. ed. 2. 1849. (206 pp.) [4900

Sadar Nishpati. (Decisions of Sadar Dewani — in Bengali.) *Calcutta* 1852. (313 pp.) [4901

Sadar Dewani Nishpati. (Decision of the Sadar — in Bengali.) *Calcutta* 1850. [4902

Sadar Dewan Sar. (Sadar Dewani Decisions, 1849 to 1851 — in Bengali.) *Calcutta* 1853. (418 pp.) [4903

Sadar Adalat Thasale. . . . 1849. (225 pp.) [4904

Collection des ordres du gouvernement.

Sarkular Order. (Sadar Board of Revenue Circular orders, transl. into Bengali by *Radha Kanta Basu.*) *Calcutta* 1843. ed. 2. 1849. [4905

Vividh Ain Kholasa. (Civil and Revenue Regulations from 1793 to 1826 — in Bengali.) *Calcutta* 1828. [4906

Mofussil palis Darpan. (Police Looking Glass for the Country.) *Calcutta* 1851. (16 pp.) [4907

TRAIYDARI AIN. (Police and Criminal Regulations, from 1793 to 1823. Collected from *Blunt* and *Shakespeare* — in Bengali.) *Calcutta* 1828. (155 pp.) [4908

C. Ouvrages Hindouis et Hindoustanis.

DHARMA SHASTRA. Hindu Law. . . . [4909

Cité dans le *General Catalogue.* C'est probablement le même ouvrage hindoustani, indiqué par *Paulin de Saint Barthélemy,* dans le volume intitulé »Musei Borgiani manuscripti Avenses« etc. pag. 156, qui a été cité par Mr. *Garcin de Tassy* l. c. p. 568.

DAYA BHAG of the MITAKSHARA, the Law of Inheritance, translated from the Sanscrit into Hindui, by *Daya Sankara. Calcutta* 1832. 8. [4910

Le même ouvrage. *Agra.* . . . [4911

AKHAM UL IMAN (احکام الایمان). *Lucknow* 1265. 8. (16 pp.) [4912

Principes de la foi musulmane; petit traité en vers hindoustanis, par *Abd ul wadjib* (عبد الواجب).

AKAÏD-I-JAMI (عقايد جامی). s. d. [4913

Principes de la foi musulmane, par *Djami,* en hindoustani.

BAYAN-I-ISLAM (بیان اسلام). [4914

Cité dans le *General Catalogue*; sans indication ni du lieu ni de l'année de l'impression. C'est peut être la même exposition de l'islamisme, citée par Mr. *Garcin de Tassy,* Hist. de la litt. Hind. I. p. 561, comme manuscrit. Ce traité est fait d'après les ouvrages sur la religion musulmane, publié par Mr. *Garcin de Tassy,* et rédigé en hindoustani par le capitaine *Millingen,* avec aide de plusieurs natifs.

FATAWA HINDI (فتاوی هندی). Opinions of the Maulavis on certain invocations of holy men in answer to certain queries, translated from the Persian (into Hindostani) by *Said Abdullah. Calcutta* 1847. 8. [4915

GUL-I-MAGFIRUT (گل مغفرت), or the flower of forgiveness, being an account in the Hindostanee language of those moosulmans, called Shoohuda or martyrs, from the time of Moohummad to the death of Hoosuen at Kurbula, by Meer *Huedur Bukhsh Hueduree. Calcutta* (Pereira) 1812. 4. [4916

HIDAYUT-UL-ISLAM (هدايت الاسلام), A collection of the forms and Ceremonies of the Mohammedan religion, by *J. Gilchrist. Calcutta.* (?) [4917

هدايت الاسلام. *Calcutta* 1804. ibid. 1843. 8. [4918

Guide de l'islamisme, par *Amanat Ullah Schaïda*.. C'est l'ouvrage dont Mr. *Garcin de Tassy* a traduit la première partie, dans l'opuscule intitulé *Doctrine et devoirs de la religion Musulmane.*

Qanoon-e-Islam (قانون اسلام), or the customs of the Moosulmans of India; comprising a full and exact account of their various rites and ceremonies, from the moment of birth till the hour of death. *London* 1832. 8. [4919

C'est la traduction d'un ouvrage hindoustani de *Djafar Scherif.* La traduction est faite par le Dr. *Herklots* et revue par Mr. *Sandford Arnot.*

Sabil un-Najat (سبيل النجاة). *Lucknow*. . . . [4920

Principes de la foi musulmane, en vers hindoustanis.

Fika-Ahmedi (فقه احمدى). (Hindostani.) *Dehli* 1847. [4921

Fika Akbar dar wasiat-i-haj (فقه اكبر در وصيت حج). (Hindostani.) *Lucknow* 1843. [4922

Keshf ul-Khalasa (كشف الخلاصه). *Calcutta.* (Asiatic lithographic press. [4923

Exposition abrégée de la loi musulmane, en dialecte urdu. Voy. *Garcin de Tassy*, Hist. de la littér. Hind. p. 446.

A celebrated treatise on Mohammedan Law, by the learned *Shaikh Ubul Hussun Uhmud* of Bagdad, by Lieut. *Galloway*. . . . [4924

Cité dans le *General Catalogue.* — C'est la traduction du مختصر de Koduri. Le *General Catalogue* cite encore: »Quduri, Abridgment of Mohammedan law, civil and moral.« *Dehli*, Transl. soc.

Mohammedan Law of Inheritance, translated into urdu from *Siraji*, by Moulvi *Syed Mohammed. Dehli.* (Transl. soc.) s. a. [4925

Cité dans le *General Catalogue.* C'est là traduction de l'ouvrage arabe cité No. 1440 suiv. du Ire volume de cet ouvrage. Le *General Catalogue* cite encore »Siraju. *Dehli.*« et »Sirazi. *Dehli*, Transl. soc.«

Mohammedan Criminal law, by Munshi *Husseinie* (hindustani). *Dehli*, Transl. soc. . . . [4926

Cité dans le *General Catalogue.*

An Elementary Analysis of the Laws and Regulations for the Government of the British Territories in India. . . (Urdu.) [4927

The Principles of Government, compiled and translated into Hindustani from Sir *G. Norton's* Lectures. (Lithogr.) *Dehli.* 8. [4928

Khulas-i-Construction — Constructions relative to the Sudder Dewanee and Nizamut Adawlut, for the year 1843. (Urdu.) *Calcutta* 1844. 8. [4929

Land Surveying. *Dehli*, Transl. soc. [4930

Translated by *Herdeb Sing* and *Kadir Ali.*

Marshman's Revenue Regulation. (Hindust.) *Dehli.* [4931

A Treatise on the Revenue Laws, by a Native Judge, Mr. *Salamat Ali* (Moonsiff of Allahabad). (Hindust.) *Calcutta,* School-book soc. (612 pp.) [4932

Report on Schools in Birbhum. (Hindust.) *Agra.* [4933

Public Revenue, by Pandit *Ramkissore*, with an Abstract of the Revenue Laws. (Hindust.) *Dehli,* Transl. soc. [4934

Report on Supplying Arrangements on the Grand Trunk Road, by *R. Montgomery,* Esq. C. S. (Hindust.) *Agra.* [4935

Guide to the Revenue Regulations, by the Moulvi of the Dehli College. Transl. from Persian in Urdu. *Dehli,* Transl. soc. [4936

D. Ouvrages Tamils et Telugus.

Taruma nul miruthi sandirichei vivachara sara sangiracham, an abridgement of the SMRITI CHANDRIKA, a treatise on the municipal law of the Hindus, by *Madura Condaswami Pulaver* of the College of Fort St. George. *Madras* 1826. [4937

Legislation hindoue, publiée sous le titre de VYAVAHARASARA-SANGRAHA, ou abrégé substantial de droit par *Madura-Kandasvami-Pulavar,* professeur au collège de Madras; trad. du tamil par *F. E. Sicé. Pondichery* 1857. 8. (XV et 232 pp.) 6 fr. [4938

Regulations and acts, translated by *S. Ranganaicooloo Chettiar.* (*Madras.*) 1844. 45. [4939

Regulations and Acts for the internal Government of the Madras Territories, from 1802 to June 1844. 2 vols. 4. *Madras* 1845—46. [4940

Regulations passed by the Governor-General in council in the Tamul Language. (3 vols.) *Madras.* fol. [4941

Circular Orders of the Court of Foujdary Udalut, translated by *S. R. Chettiar. Madras* 1845. 4. [4942

Circular Orders of the Court of Foujdary Udalut from 1805 to 1845. Transl. into Telugu by *R. Ramiah. Madras* 1846. 8. [4943

Regulations passed by the Governor-General in Council. . . . (*Madras.*) fol. [4944

Regulations and Acts, Madras Territories, from 1802—1815. Transl. by *R. Ramiah. Madras* 1844. 4. 2 vols. [4945

XII. THÉOLOGIE CHRÉTIENNE ET PUBLICATIONS DES MISSIONNAIRES CHRÉTIENS.

A. Ouvrages Sanscrits.

A Collection of Divine Sayings. Sanscrit and English. *Calcutta* 1809. 8. [4946

Çarmapaddhati. The way of happiness. A sketch of the true theory of human life. In Sanscrit verse. *London*, pr. by R. Watts. 1841. (6. 30 pp.) [4947

L'auteur est *J. Muir*.

Çrikhrishtasangita Yeshutpattiparva. Christa-Sangita, or the sacred history of our Lord Jesus Christ, in Sanscrit verse. Book I. The Infancy. *Calcutta* (Bishops College) 1831. 8. transv. (LXXVII. 120 pp. et 5 foll.) [4948

Le même. ed. 2. ibid. 1842. 8. transv. (349 pp.) [4949

Çrikhrishtasangita Putrabhishekaparva. Christa-Sangita, or the sacred history of our Lord Jesus Christ. In Sanscrit verse. Book II. The earlier ministry. *Calcutta* (Bish. Coll.) 1843. 8. (XIII. 165 pp. 1 fol.) [4950

Çripaula charitra. A short life of the Apostle Paul, with a summary of Christian Doctrine as unfolded in his Epistles. In Sanscrit verse. With an English Version and Bengalee and Hindee Translations (by Mr. *Muir*. *Calcutta* 1830. 8. [4951

Le même. *Agra*, tract. society. [4952

Life of the Apostle Paul. *Calcutta*, tract. society.... (108 pp.) [4953

Le même.... *Bombay*, tract. society.... [4954

Le même ; avec la traduction bengalie. ibid. (217 pp.) [4955

Çri Yesu Khrishta mahatmya. The Glory of Jesus Christ. A brief account of our Lord's life and doctrines, in Sanskrit verse. Second edition, corrected, with additions, and an English summary. (*Calcutta,* Bishop's College Press. 1849.) [4956

Glory of Jesus Christ by *J. Muir,* Esq. With Bengali Translation, by Rev. *K. M. Banerjea.* . . . [4957

Glory of Jesus Christ; with Hindi version and English Abridgment. *Bombay,* Tract. society. . . . [4958

Mataparixa. A Sketch of the Argument for Christianity and against Hinduism. In Sanscrit verse. By *J. Muir. Calcutta* (Bish. Coll. pr.) 1839. 8. III. 62 pp. 1 fol.) [4959

Mataparixottaram or an Answer to a Sketch of the Argument for Christianity and against Hinduism. By *Hurrochunder Turkpunchananun. Calcutta.* February 1840. Pr. at the Sumachura Chandrica. 8. (3 foll. 16 pp.) [4960

Voy. *Gildemeister.* Bibl. sanscr. 554.

Mataparixa. An Examination of Religions. Part the first; containing a consideration of the Hindu Sastras, with an English Version and Preface. *Mirzapore* 1852. 8. [4961

Mataparixa. Examination of Religions. Part II. being an Exposition of the Evidences of Christianity for Hindus. In Sanskrit verse, with an English Translation. By *John Muir. Calcutta* 1854. 8. (Part I. 1852.) [4962

Mataparixa. Examination of Religion, by *J. Muir,* Esq. *Agra.* Tract. Soc. [4963

Mataparixa (avec la traduction anglaise). *Bombay.* Tract. Soc. [4964

Le même. Le texte seul. ibid. [4965

An Examination of Religions. Part I. *Calcutta,* Tract. Soc. . . . (106 pp.) [4966

Le même. Sanscrit et Hindoui. ibid . . . (224 pp.) [4967

Le même. Sanscr. avec la traduction anglaise. ibid... (187 pp.) [4968

Sri Parmeshwarosyta (*sic ?*). *Agra,* tract. soc. . . . [4969

Paramesvara-jnyana-goshti. A dialogue of the knowledge of the supreme Lord, in which are compared the claims of Chritianity and Hinduism, and various questions of Indian religion and literature fairly discussed. *Cambridge* 1856. 8. [4970

Tathya Prakash. . . . 1842. (60 pp.) [4971

Refutation du paganisme indien. Une édition de cet ouvrage, en Bengali, avec des notes, a été publiée par le Rev. *W. Morton,* en 1842. (*Long.*)

Short Account of the Way of Salvation: Sankshépoyam satya-mukshimargasya prasnottariyas. *Serampore*, tract. soc. [4972

Course of Divine Revelation. (Sanscrit et Mahratti.) *Bombay*, Tract. Society. . . . [4973

Course of Divine Revelation. *Vizagapatam*. Printed at the Mission Press. 1851. 8. (XVII. 84 pp.) [4974

Charactères Telugu.

VISTARA MARGA DIPIKA. *Bombay*, Tract. Society. . . . [4975

The Inefficacy of the Ganges to wash away Sin. *Calcutta*, Tract. Society. . . . [4976

B. Ouvrages Bengalis.

What scriptures should be regarded? *Calcutta* (Tract. Society) 1830. (16 pp.) [4977

Memoir of Pitamber Singh. ibid. (14 pp.) 1re edition 1835. [4978

The Mine of Salvation. ibid. 1830. (16 pp.) [4979

The True Refuge. ibid. (30 pp.) [4980

First Catechism. ibid. (12 pp.) [4981

Essence of the Bible. ibid. (20 pp.) [4982

The Ten Commandments, with a commentary. ibid. (30 pp., autre édition 36 pp.) [4983

Christ's Sermon on the Mount ibid. Ire édition. 1830. (12 pp.) [4984

An Epitome of the True Religion. ibid. Ire édition. 1830. (40 pp.) [4985

On Salvation. ibid. 1840. (40 pp.) [4986

The true Christian, a Conversation between Ramhari and Sadhu. ibid. (12 pp., autre édition 20 pp.) [4987

The Holy Incarnation. ibid. (42 pp.) Ire édition 1830, neuvième édition 1853. [4988

Parables of Christ. ibid. (36 pp.) [4989

The Life of Christ, the Saviour of the world. ibid. Ire édition 1831. (42 pp.) [4990

The Destroyer of Darkness. ibid. 1835. (24 pp.) [4991

On Fornication. ibid. (20 pp.) Ire édition 1837. [4992

The destroyer of Error. ibid. (14 pp.) [4993

The Revealer of Error. ibid. (28 pp.) [4994

Reasons for not being a Musulman. ibid. (40 pp.) [4995

On Drunkenness. ibid. (12 pp.) [4996
Conversations between a Mother and her Daughter. ibid. (20 pp.) Ire édition 1828. [4997
The Test of Religions. ibid. (36 pp.) [4998
Memoir of Kailas Churder Mukerji. ibid. (60 pp.) [4999
Wilson's Exposure of the Hindu Religion. ibid. (80 pp., autre édition 84 pp.) [5000
Compendium of Christian duties. ibid. (38 pp.) [5001
Pandit and Sirkar. ibid. (24 pp.) [5002
The Great Atonement. ibid. Ire édition 1837. (20 pp.) [5003
The Durwan and Mali. ibid. (20 pp.) Ire édition 1828. [5004
Subjects for Consideration. ibid. (26 pp.) [5005
On Repentance. ibid. (20 pp.) [5006
Select Christian Hymns. (48 pp.) [5007
Hindi Objections Refuted. ibid. (82 pp.) [5008
Scripture Texts. ibid. (24 pp.) [5009
On Caste. ibid. (30 pp.) [5010
Letters on Christianity and Hinduism. ibid. (70 pp.) [5011
The True Pilgrimage. ibid. (8 pp.) [5012
Come to Jesus! ibid. (8 pp.) Ire édition 1851. (12 pp.) [5013
The Voice of the Bible concerning Idolatry ibid. (70 pp.) [5014
Glory of Jesus Christ. ibid. (114 pp.) [5015
Address to Pilgrims. ibid. (16 pp.) [5016
The Way of Salvation. ibid. (12 pp.) [5017
Missionaries' Letter to the Pandits. ibid. 1852. 4. (8 pp.) [5018
Mohammedan Ceremonies. ibid. (26 pp.) Ire édition 1852. [5019
Refutation of Vulgar Errors. ibid. (32 pp.) Ire éd. 1832. [5020
Marks of a Prophet of God. ibid. Ire éd. 1852. (36 pp.) [5021
God is a spirit! *Calcutta*, Tract. Society. (6 pp., autre édition 12 pp.) [5022
The Last Judgment. ibid. (8 pp.) [5023
Reconciliation with God. ibid. (8 pp.) [5024
Duty of Christians to seek the Salvation of the Heathen. ibid. (12 pp.) [5025
On the Sabbath Day. ibid. (14 pp.) [5026
The Necessity of Prayer and the Excellency of Love. ibid. (20 pp.) [5027
Satan's Devices. ibid. (24 pp.) Ire édition 1844. [5028
On the Government of the Tongue. ibid. (20 pp.) [5029

On Covetousness. ibid. (24 pp.) I[re] édition. 1844. [5030
Profit of Godliness. (10 pp.) [5031
On Searching the Scriptures, and the Profit of Godliness. ibid. (25 pp.) [5032
On Popery. ibid. (27 pp.) I[re] édition. 1844. [5033
On Being in Debt. ibid. (16 pp. [5034
Short Questions on True Religion. From the Assembly's Catechism. (14 pp.) [5035
Existence and Attributes of God. ibid. (24 pp.) [5036
The Christian Remembrencer. ibid. (26 pp.) [5037
Jesus the Saviour and the Penitent Thief. ibid. (22 pp.) [5038
On Virtue and Vice. ibid. (12 pp.) [5039
On Devotedness. ibid. (16 pp.) [5040
Conversion and Death of Madhu. ibid. (12 pp.) [5041
Good Counsel. ibid. (4 pp.) [5042
A Word about the Children. ibid. I[re] édit. 1852. (24 pp.) [5043
The Way of Life. ibid. (14 pp.) [5044
The Two Great commandments. ibid. (12 pp.) [5045
Memoir of Little Anna. ibid. (40 pp.) [5046
Memoir of Rabee. ibid. (32 pp.) [5047
Bengali Sermons. ibid. [5048

Six cahiers dont chacun contient deux discours.

What is the Christian Religion? Serampore press. 1833—40. (32 pp.) [5049

»An old Tract, containing a compendium of Divinity in Scripture language.« *General Catalogue.*

The Best Gift. ibid. [5050

Traduit de l'anglais par le Dr. *Carey.*

Concern of the Mind, by Dr. *Carey.* ibid. 1828. 1830. 1833. 1836. [5051

»*Chamberlain's* Mental Reflexion.« *General Catalogue.*

First General Letter. (From the Serampore Missionaries to the Natives of India.) ibid. 1828. 1830. 1832. 1835. [5052

Second General Letter. (From the Native Christians to their countrymen, written by *Surup.*) ibid. 1822. 1828. 1830. 1833. 1835. 1841. [5053

Most excellent Doctrine by *W. Carey*, of Catwa. ibid. (20 pp.) [5054

»A very valuable exposition and application to the Hindu Superstitions of St. Paul's Discourse at Athens.« *General Catalogue.*

Memoir of Pitambar Singh, by Dr. *Ward.* ibid. 1831. 1832. [5055

The Instructor, by Mr. *Williamson.* ibid. 1824. (71 pp.) [5056

»A Body of Divinity in Scripture language.« *General Catalogue.*

The Jewel of Salvation. ibid. 1828. 1832. 1841. (12 pp.) [5057

»The original of the Mine of Salvation.« *General Catalogue.*

Which Shastra is Worthy of Regard? By *Townley.* ibid. 1828. 1831. 1832. 1835. (4 pp.) [5058

Memoir of Krishna Prasad. ibid. 1833. [5059

On suppose que l'auteur est Mr. *Ward.*

The Life of Fatik Chand. ibid. 1836. [5060

The Gospel. ibid. 1831. (26 pp.) [5061

The True Refuge, by Revd. *W. H. Pearce.* ibid. 1828. (22 pp.) [5062

The Signification of the Gospel. ibid. 1835. (4 pp.) [5063

Jagannath, by Mr. *J. C. Marshman.* ibid. 1829. 1831. 1840. 1845. 1847. (8 pp.) [5064

The Way of Life, by Mr. *Buckingham,* of Jessore. ibid. 1829. 1830. 1832. 1835. (14 pp.) [5065

True Advice. ibid. 1823. 1831. 1832. 1833. (4 pp.) [5066

The Evidences of Christianity. ibid. 1828. 1831. 1832. 1833. (24 pp.) [5067

The Testimonies of the Prophets (Respecting our Lord Jesus Christ; a translation of a Hindi tract) by Mr. *Thompson,* of Dehli. ibid. 1833. 1836. 1838. [5068

On Repentance, by D. *Carey.* ibid. 1828. (8 pp.) [5069

Traduit de l'anglais.

A Letter of Discovering Error, by Mr. *Buckingham.* ibid. 1828. 1832. 1835. (16 pp.) [5070

Scripture History. ibid. 1830. 1832. [5071

»From an excellent School Book of the Calcutta Church Missionary Society.« *General Catalogue.*

The Works of God (From John VI.), by Mr. *Buckingham.* ibid. 1830. 1834. 1840. [5072

Faith and Hope. ibid. 1830. 1834. 1840. (8 pp.) [5073

An Account of Jesus Christ, the Saviour of the world. ibid. 1832. (36 pp.) [5074

Four Series of Alphabetical Verses and Lines, concerning Jesus Christ. ibid. 1832. 1835. (12 pp.) [5075

The Destroyer of Darkness. ibid. 1833. [5076

»Was composed and translated by *W. Carey,* of Cutwa.« *General Catalogue.*

Certain Refuge. ibid. 1834. 1836. (4 pp.) [5077

The Gods, Idols, Idolatry. ibid. . . . [5078

The Praises of the Self-Existent Lord God. ibid. 1833. [5079

»Were compiled at the suggestion of Dr. *Carey.*« *General Catalogue.*

God's Punishment of Sin. ibid. 1835. (23 pp.) [5080

Refutation of the first Lie. ibid. 1835. (24 pp.) [5081

Wilson's Exposure of Hinduism. ibid. . . . [5082

Tracts. Calcutta (Tract. Soc.) 1854. [5083

Collection de Traités en 4 volumes. Les volumes I et II contiennent les traités suivants, destinés pour les Hindous: True Refuge, Salvation, Revealer of Error: Hindu objections refuted: Voice of the Bible on Idolatry. What Scriptures should be regarded: Pandit and Sirkar: way of Salvation. *Wilson's* Exposure of Hinduism: Test of Religion: Destroyer of Darkness: Holy Incarnation: Great Atonment: True Pilgrimage: Destroyer of Error: Caste, Essence of the Bible. — Les volumes III et IV, destinés pour les Hindous et d'autres, contiennent: Parables of Christ: Commandments: conversation between a mother and daughter: subjects for consideration: second Catechism: God is a Spirit: Two great commandments: True Christian: Pitambar Singh: Mine of Salvation: Fornication: Joseph: word about children: Drunkenness: way of life: epitome of true religion: first Catechism: last Judgement: miracles of Christ: Kailas Chandra: Select Hymns: Scripture Texts: Debt: Come to Jesus: Sermon on the Mount: the man that killed his neighbour. *Long.*

Articles of the Church of England, with Scripture Proofs. 3rd ed. 1854. (29 pp.) [5084

Anglo-Bengali; publ. by Krishnaghur Missionaries. *Long.*

Catechism of the Catholic Church. 1842. (24 pp.) [5085

Short Catechism for Catechumens, by *K. Banerjea. Calcutta?* 1842. (16 pp.) [5086

Church Catechism; transl. by *A. Alexander.* 2de édition. *Calcutta* 1844. [5087

Church Catechism; reprinted from the Prayer Book. *Calcutta,* Bish. Coll. pr. (Bengali.) [5088

Introduction to the Church Catechism, by Rev. *W. O. Smith.* (Bengali.) *Calcutta* 1842. (18 pp.) [5089

Explanation of Church Catechism, by *D. Banerjea.* (Bengali.) *Calcutta?* 1841. (115 pp.) [5090

*** Catechism of Scripture Doctrine. *Calcutta,* Bish. Coll. Pr. [5091

*** Sermons, by *K. Banerjea. Calcutta* 1840. (212 pp.) [5092

*** Sermons, by *Wilson,* tr. by *K. Banerjea.* (Bengali.) *Calcutta* 1844. (108 pp.) [5093

*** Discourses of Christ. (Bengali.) *Calcutta,* Bish. Coll. Pr. [5094

*** Twelve Sermons, on select passages of Scripture. *Calcutta* (Tract. Soc.) 1843. (75 pp.) [5095

Course of Revelation, by *J. Muir,* transl. into Bengali by *K. Banerjea. Calcutta* 1847. (62 pp.) [5096

»A brief outline of the communication of God's will to man, of the evidences and doctrines of Christianity, with allusion to Hindu tenets. Published also in Sanscrit, Hindi and English.« *Long.*

*** Meditations et prières en Bengali, trad. de l'anglais en bengali, par *K. Banerjea. Calcutta.* [5097

» *Wilson* Bishop of Sodor, and Man's well known devotional Treatise: the Sacra Privata.« *Long.*

*** *Bunyan's* Pilgrims progress. (Anglais et Bengali.) *Calcutta,* Tract. Soc. ed. 1. 1818. 1835. (400 pp.) 1854. (452 pp.) [5098

Dharmajudha. *Calcutta* (School Book soc.) 1849. (353 pp.) [5099

Bunyan's Holy war. ed. 2. 1844. Traduit par *J. Robinson.*

*** Baptist Hymn Book. (Bengali.) 1846. (297 pp.) [5100

»Contains 306 Hymns adapted to Native or English tunes, the composition of 15 natives and 3 Europeans.« *Long.*

Selection of Hymns. *Calcutta,* School book soc. (202 pp.) [5101

Prarthana Pustak. Prayer Book. (Bengali.) *Calcutta* (Bishop's coll. pr.) 1852. (276 pp.) [5102

Le même: trad. par *Schmid.* 1822. (267 pp.) [5103

Le même: trad. par *Morton.* 1833. [5104

Une partie seulement.

Le même: transl. by the Bishop's College Syndicate. (194 pp.) [5105

Une partie seulement.

Prayer Book, abridged by Dr. *Heberlin.* (Bengali.) (48 pp.) [5106

Christianity and Hinduism, contrasted by *G. Mundy. Calcutta* (School book soc.) 1828. ed. 2. 1852. [5107

*** La vie de St. Paul, par *Muir,* trad. en Bengali par *K. Banerjea. Calcutta* (Tract. Soc.) 1850. (97 pp.) [5108

K. M. Banerjea, Truth defended and Error Exposed; Strictures upon *Hara Chandra Tarkapanchanan's* Answer to Muir's *Mataparīksha*, and upon *Baboo Kasinath Bosoa* on Hinduism and Christianity. *Calcutta* 1841. 8. [5109

Banerjea's Refutation of *Tarkapanchanan.* (Bengali.) Christ. knowledge soc. 1841. [5110

»Reply to a Sanscrit tract in defence of Hinduism, contains an able defence of the reality of moral distinctions. In 1831 a book had appeared against Christianity, chiefly a translation of Payne's Age of Reason.« *Long.*

Answer to a Sketch of the Argument for Christianity and against Hinduism, by *H. Tarkpunchanan. Calcutta* 1840. 8. [5111

A Prize Essay on Native female education, by *K. M. Banerjea. Calcutta* 1841. 12. [5112

Parables of Christ. (Bengali.) *Calcutta*, Bish. Coll. Pr. (43 pp.) [5113

Life of Joseph. *Calcutta*, Tract. Soc. (45 pp.) [5114

Life of Joseph. (Anglo-Bengali.) *Calcutta* 1839. (169 pp.) [5115

Life of Abraham. . . . 1842. (47 pp.) [5116

Mrs. *Trimmer*, Bible History, translated into Bengali, by *Dwarkanath Banerjea*. *Calcutta*, Roz & Co. (282 pp.) [5117

*** *S. Tucker*, History of the Jews, translated into Bengali by *J. Campbell*. *Calcutta* (Hay & Co.) 1845. (257 pp.) [5118

Travels of Bible. 1851. (58 pp.) [5119

Par *J. Campbell*. Trad. de l'anglais en bengali.

*** Natural History of the Bible. 1st pt. the Metals of the Bible. *Calcutta* (Christ. knol. soc.) 1854. (54 pp. [5120

Traduit de l'anglais en bengali, par *Srarup*.

Agathos, or the Christian Armor, translated from Wilberforce's Sunday Stories, by *W. Smith*. Second edition. *Calcutta* 1855. (17 pp.) [5121

Happy Deaths, by the late Revd. *W. Ward*; translated into the Bengali. *Serampore*. 8. [5122

*** *Neff's* conversations on Sin and Salvation. (Bengali — trad. de l'anglais.) *Calcutta* (Tract. soc.) 1849. (123 pp.) [5123

*** *Leechman's* Summary of Christianity. *Calcutta*.... 1836. [5124

The Evangelist. — Mangal Upakhyan (anglo-bengali). . . . 1843—45. [5125

»Edited by *J. Robinson*, started for Native Christians, at the suggestion of the Baptist Association. Contained articles on Church History, Muhammedanism, Christian duties, Sermons, Religious and Missionary Intelligence.« *Long*.

Gospel Magazine (anglo-beng.). *Calcutta* 1819—1823. 4 Nos. [5126

Le même. (bengali seul.) [5127

Apatinashak. . . . (Bengali.) 82 pp. [5128

»Hindu objections refuted, by *G. Mundy*, replies to the most popular objections against Christianity.« *Long*.

Arunoday. (Peep of day.) *Calcutta*, Tract. Soc. (137 pp.) [5129

Trad. de l'anglais en bengali. Extraits de la Bible avec des questions.

Arunoday, or Line upon Line, a simple Historical account of Genesis and Exodus &c. by a Lady . . . Translated into Bengali by Mrs. *Heberlin*. *Calcutta*, Tract. Soc. (207 pp.) [5130

Chota Anna. . . . Tract. Soc. [5131

Peut être le même que No. 5046.

Chota Jane. . . . Tract. Soc. [5132

Chota Jen. (71 pp.) [5133
Leigh Richmond »Young Cottager«, trad. de l'anglais en bengali.

Chota Henry. (Little Henry and his Bearer.) Tract. Soc. 1824. (1re édit.) dernière édit. 1849. (60 pp.) [5134
»Mrs. *Shearwood's* beautiful Indian tale of an Orphan, intermixed with instruction relative to Christianity.« *Long.*

Christian Mandali Bibaran. *Calcutta,* Tract. Soc. (355 pp.) [5135
L'histoire de l'église Chrétienne de *Barth,* trad. en Bengali.

Christa Mahmatmya. *Calcutta* (Tract. Soc.) 1851. (2de éd.) [5136
Traduction Bengale du Mataparikshа de *J. Muir.*

Dharmapustuk Britanta. *Calc.* (Tract. Soc.) 1846. (252 pp.) [5137
L'histoire sainte de *Barth*, par Mrs. *Heberlin*, trad. de l'Anglais en Bengali.

Dharmapustuk Sar. (Substance of Bible in Verse.) 1840. (20 pp.) [5138

*** Substance of Bible in Prose. . . . (84 pp.) [5139

Dharmer utpati. *Calcutta* (Tract. Soc.) 1840. (300 pp.) [5140
Traduction de l'ouvrage de *Doddridge* »Rise and progress of religion« (anglais et bengali).

Dharma Bichar. *Calcutta* (Tract. Soc.) 1851. (15 pp.) [5141
»Test of Religions, by *Gobinda Giri.*« — *Long.*

Dipak. *Reichardt's* Catechetical body of Divinity, on Doctrinal, and moral subjects. (*Calcutta.*) 1825. (133 pp.) [5142

Dvadash Upadesh. *Calcutta* (Tract. Soc.) 1845. (351 pp.) [5143
Douze discours par *J. Osborne.*

Dukhamay Jagat. (*Serle's* Way of Happiness.) *Calcutta* 1844. (47 pp.) [5144

Dharmapustuk pramanya. *Calcutta* (Tract. Society) 1851. (174 pp.) [5145
»Evidences of Bible, by *J. Wenger.*« — *Long.*

Drarea Bishay. (On Confirmation, by Bishop *Wilson*, translated into Bengali, by *Banerjea.* (*Calcutta.*) 1841. (60 pp.) [5146

Drishanta doha. . . . 1842. [5147

Daniel Charitra. Daniel's Life, by *Morton.* *Calcutta* (Tract. Soc.) 1836. (345 pp. anglais et bengali.) [5148

Deer's exposition of the Christian Religion. *Calcutta* 1838. (103 pp.) [5149

Gita Pustuk. A Hymn Book for native Christians, by Church Missionaries. . . . [5150

Guru Shishu. 1re édit. 1817. (205 pp.) [5151

»*Ellerton's* Dialogues on Scripture; on the historical facts of Genesis. The author, though an Englishman, thought in Bengali like a native, he wrote this work amid the ruins of Gaur. It has passed through many editions.« — *Long.*

Ishwar Aihik tatvabadharan. *Calcutta* 1854. (278 pp.) [5152

150 Anecdotes of Providence, by *G. Mundy.* — Trad. de l'anglais en bengali.

Hymns for Episcopal Congregations. *Krishnaghur* 1852. (427 pp.) [5153

»226 hymns in European and 108 in Bengali metres, arranged according to 21 different subjects.«— *Long.*

Kalkramik Itihas. *Calcutta* 1838. ibid. 1850. [5154

L'histoire sainte de *Pinnock*, trad. en bengali par *G. Pearce.*

Madyapan pratiphal. (Fruits of Drunkenness.) *Calcutta* 1842. (22 pp.) [5155

Matal Gati. (Career of Drunkard.) . . . (10 pp.) [5156

Nibedan pustuk. *Calcutta*, Tract. Soc. (264 pp.) [5157

»*Baxter's* call to unconverted (anglais et bengali).« — *Long.*

Panch Upadesh. 1839. [5158

»A book prepared for young people, by *J. Macfarlane.*« — *Long.*

Prarthana Samuha. (Manuel of Prayers, for the use of Native Christians.) *Calcutta* (Tract. Soc.) 1852. ed. 2. (110 pp.) [5159

Patuparak. (*Calcutta.*) Tract. Soc. 400 pp. (Bengali.) [5160

»Companion to Bible, gives an Analysis of each of the books of Scripture, and of Scripture History, Jewish Sects, Chronology, Prophecies, Parables, figurative language, the evidences, weights, coins, customs.« *Long.*

Prashnotar Kaumudi. 1845. (32 pp.) [5161

»Dialogues on salutary instruction.« *Long.*

Phulmani-o-Karuna, by Mrs. *Mullens.* *Calcutta*, Tract. Soc. 1852. Roz & Co. (306 pp.) [5162

Ouvrage de morale écrit en Bengali et destiné pour les femmes chrétiennes, qui traite sur les devoirs et les vertus des femmes, l'éducation des enfans etc. L'ouvrage a été traduit en anglais.

Ratnabali. *Calcutta* (Tract. Soc.) 1854. [5163

»Daily Text book, compiled by Miss. *F. Currie.*« — *Long.*

Saddharma nirupan. . . . 1854. (204 pp.) [5164

»Hinduism and Christianity, by *J. Paterson*, a (bengalee) translation of the Benares Prize Essay on this subject.« *Long.*

Sahabhag grahan. *Calcutta* 1851. (52 pp.) [5165

»*Wilson's* Address on Lord's Supper, transl. by *C. K. Banerjea.*« *Long.*

*** Treatise on Lord's supper, with devotional remarks. *Calcutta*, Tract. Soc. ibid. School Book soc. (81 pp.) [5166

Santan Pratipalan. (Parents, their Duty to their Children.) *Calcutta* (Purnachandr. Pr.) 1853. (6 pp.) [5167

»A discourse delivered in the village of Jyanangi.« *Long.*

Shaitan Kalupana. *Calcutta*, Tract. Soc. (228 pp.) [5168

Brooke's, Remedies against Satan's devices, trad. de l'anglais en bengali, par *Kailas Chandra.*

Susamachar Sahachar. (Preacher's Companion, by *J. Wenger.*) *Calcutta* (Tract. Soc.) 1851. (192 pp.) [5169

Vaidharma nibarak. *Calcutta* (Tract. Soc.) 1844. (59 pp.) [5170

»*Pierce's*, Censure of Romanism.« *Long.*

C. Ouvrages Hindouis et Hindoustanis.

An Abridgment of the Holy Scriptures, by the Rev. Mr. *Sellan*, late minister of St. James's Clerkenwell, translated into Hindoostanee, by direction of the Calcutta diocesan committee of the Society for promoting Christian Knowledge. *Calcutta* (Hind. pr.) 1822. 8. (303 pp.) [5171

Le même. *Agra.* (School Book soc.) [5172

The Book of common prayer, translated into Hindoostanee by *Lewis Dacosta. Calcutta.* . . . 4. [5173

Le même: ibid. . . . 8. [5174

Abstract of the Book of common prayer; in Hindoostanee. *Calcutta.* . . . 8. [5175

Common prayer of the Church of England, by *Martyn. Calcutta* 1818. 8. [5176

Common prayer of the Church of England, by Archdeacon *Corrie. Calcutta* 1834. [5177

A Compendium of the Book of Common prayer, and the administration of the sacraments and other rites and ceremonies according to the use of the church of England, translated into the Hindoostanee language. *Calcutta* 1814. 8. [5178

Namaz-i-subh ke ahkam (نماز صبح کی احکام). . . . 8. (77 pp.) [5179

Traduction d'une partie du Common Prayer, qui contient les prières du matin.

Catéchisme catholique en hindoustani. *Rome* 1778. [5180

First Catechisme by American board of Publication. *Allahabad*, Mission Press. . . . (48 pp.) [5181

A Catechism on the Principles of religion, in English and Hindusthani. *Agra*, Tract. Society. 18. [5182

Charactères romains.

A Catechism on the Principles of religion. (Hindoui.) *Allahabad*, Miss. pr. (24 pp.) [5183

Introductory Catechism. *Agra*, Tract. Soc. (20 pp.) [5184

Introductory Catechism. (Hindoui.) *Allahabad*, Missionary press. (112 pp.) [5185

Charactères Kaithis.

Catéchisme anglican. *Calcutta*, auxiliary church missionary Society. (33 pp.) [5186

Kitab larkon ke liye (كتاب لڑكون ليبى); c. à d. Livre (catéchisme) pour les enfans. ibid. 12. (24 pp.) [5187

Sawal jawab (سوال جواب). (12. 7 pp.) [5188

Petit catéchisme.

Sati mukta margka sankchepan (ست مکت مارگکا سنچھیپن). 12. (19 pp.) [5189

»Abrégé de la voie du vrai salut.« Petit catéchisme par demandes et par réponses.

The shorter Catechism. (Hindoui.) *Loodiana*, Tract. Society. (26 pp.) [5190

Thomson's Catechism. (Hindoui.) *Serampore*, Tract. soc. ... [5191

The shorter Catechism (urdu). Loodiana Mission. [5192

Shorter Catechism abridged (urdu). *Bombay*, Tract. Soc. [5193

A Collection of divine Sayings, in English and Hindoostanee. *Calcutta* 1820. 8. [5194

Das Hukm (دس حکم). *Calcutta* 1822. 12. (12 pp.) [5195

Traduction en Hindoustani, des dix commendements de Dieu, par *Faiz-i-Masih* (فيض مسيح).

Din-i-hakiki ka khalasa (دين حقيقى كا خلاصه). . . . 12. (20 pp.) [5196

Abrégé de la vraie doctrine; petit catéchisme chrétien, par demandes et par réponses.

The ten Commandments; with a Little Address (urdu). *Agra*. Tract. Society. [5197

(گفت وشنود رام هری اور شادهو مین) A Dialogue between Ramhuree and Shadhoo. . . . 8. (22 pp.) [5198

Dialogue entre un Indien converti au christianisme, et un Indien non converti.

A Dialogue of Missionary and Pilgrim (hindoui). *Allahabad*, Miss. pr. . . . (12 pp.) [5199

Charactères Kaithi.

(ایك دربان اور ایك مالی اپس مین گفت وگو کرتی هین) A Dialogue between a Durwan and a Malee. *Calcutta* (publ. par le Bengal auxiliary Miss. Soc.) 1822. [5200

Dialogue entre un portier et un jardinier; opuscule religieux, anglais-hindoustani.

Vivian's Dialogues (hindoui). *Serampore*, Miss. pr. . . . [5201

دعایٔن صبح وشام کی کهرانون کی لئی. Family Prayer, by Rev. *T. Morris. Benares* 1825. 12. (30 pp.) [5202

Prières du matin et du soir. Imprimé à *Calcutta* et publ. à *Benares*.

Hindi Hymns, for public worship. *Calcutta*, Tract. Soc. [5203

Dharm pustak ka sar. [5204

Essence du livre de la loi; Hymnes chrétiennes. Petit in 12., en hindoui, composé de doha et de chaupaï. Cité par Mr. *Garcin de Tassy*.

مجموعه چار انجیل کا جسمین سب حال مسیح کا هی. Harmony of the four Gospels, containing a complete History of the Life of Christ chronologically arranged, in the words of the Evangelists. (In the Hindoostanee language.) *Calcutta* (Bapt. Miss. pr.) 1823. 8. (390 pp.) [5205

Homilies of the united church of England and Ireland; in Hindoostanee. *Calcutta*. [5206

Mr. *Garcin de Tassy* a donné la liste suivante des homilies parvenues à sa connaissance:

1st Homily. A fruitful Exhortation to the reading and knowledge of holy Scripture. *Calcutta* 1831. 8. (15 pp.) lithogr. Deux éditions.

2d Homily. A Sermon of the misery of all mankind and of his condemnation to death everlasting, by his own sin. (12 pp. impr.)

3d. A Sermon of the salvation of mankind by only Christ our saviour, from sin and death everlasting. *Calcutta*. (24 pp.)

4th. Of the true, lively, and Christian Faith.
5th. Of good Work annexed unto Faith. *Calcutta* 1828. (32 pp.)
6th. Of Christian Love and Charity. . . . (16 pp.)
7th. Against Swearing and Perjury.
9th. Against the Fear of death. (38 pp.)
25th. On the passion: for good friday. (20 pp.)

The Heavenly Way. *Bombay*. . . . (36 pp.) [5207

Publ. par les miss. américains.

KHAÏR KHAH-I HIND (خیر خواہ ہند). [5208

Ami de l'Inde ; Journal religieux écrit en hindoustani et imprimé à la Baptist Mission press de Calcutta. Il est à la fois en caractères persans et en caractères latins, d'après l'orthographe de Trevelyan. — Cité par Mr. *Garcin de Tassy.*

Summula Doctrinae Christianae in linguam Hindostanicam translata a *Benjamino Schultzio*; edidit *J. H. Callenbergius. Halae* 1743. 8. [5209

The Sermon on the mount. (English and Hindoostani.) *Bombay*, Tract. Society. [5210

MASIH KI NASIHAT (مسیح کی نصیحت). Sermon on the Mount; edition enlarged, with extracts on relative duties in English and Hindoostani, in the Roman character. *Calcutta* 1834. (32 pp.) [5211

Sermon on the Mount (hindoui). *Allahabad*, Miss. pr. (12 pp.) [5212

Sermon of the Mount, in verse (urdu). *Calcutta*, Tract. Soc. [5213

The Sermon on the Mount, or Gospel Commands and Exhortations. *Agra*, Tract. Soc. (21 pp.) [5214

Paul's Sermon at the Mount. *Agra*, Tract. Soc. . . . [5215

Lord's Prayer. (Hindoui.) *Allahabad*, Miss. pr. (24 pp.) [5216

Brief Bible History. (Hindoui.) *Allahabad*, Miss. pr. [5217

The Offices of Christ, by Rvd. Mr. *Morris* (hindoui). *Allahabad*, Miss. pr. [5218

True sacrifice (hindoui). ibid. (24 pp.) [5219

Thirza Goltsh (? hindoui). ibid. [5220

The true incarnation (hindoui). ibid. (16 pp.) [5221

The Sin of idolatry (hindoui). ibid. (16 pp.) [5222

Who is righteous? by Mr. *Shorish* (hindoui). ibid. (32 pp.) [5223

Word of God, concerning idolatry by Rvd. *J. H. Morrison* (hindoui). *Allahabad*, Miss. pr. (12 pp.) [5224

Exposure of Hindouism by Dr. *Wilson* (hindoui). ibid. (48 pp.) [5225

Nicodemus, or the Inquirer, by Revd. *J. Wilson*. ibid. (12 pp.) [5226

On Caste. (From the Sat Mat Nirnue.) (Hindoui.) ibid. (24 pp.) [5227

A Parable and Exposition (hindoui). ibid. (12 pp.) [5228

Charactères Kaithis.

Advice of Hindu Pilgrim (hindoui). ibid. . . . (12 pp.) [5229

Charactères Kaithis.

Memoir of Taj Khan (hindoui). *Allahabad*, Miss. pr. (12 pp.) [5230

Charactères Kaithis.

Fruits of Christ's Death (hindoui). ibid. (12 pp.) [5231

Who is the Lord Jesus Christ? (Hindoui.) ibid. (16 pp.) [5232

Mangal Samachar ka Dut. The Gospel Messenger (hindoui). ibid. (8 pp.) [5233

Pap Mochan Katha. On Forgiveness of Sin (hindoui). ibid. (16 pp.) [5234

Dharm Pustak-ka Sanchep Barnan. A Brief Account of the Holy Scriptures (hindoui). ibid. (16 pp.) [5235

Deliverance from Sin (hindoui). ibid. (12 pp. [5236

Important Instruction (hindoui). ibid. (4 pp.) [5237

Three Great Things, by Rvd. *W. Smith* (hindoui). ibid. (8 pp.) [5238

The Religion of Christians, by Rvd. *W. Smith* (hindoui). ibid. (8 pp.) [5239

Dharm Upadesh, a religious Address (hindoui). ibid. (8 pp.) [5240

Inquiry concerning the True Religion, by Revd. *W. Smith*. ibid. [5241

The Evil of Sin (hindoui). ibid. (12 pp.) [5242

A Plea for the true Religion (hindoui). ibid. (32 pp.) [5243

Description of Hindouism (hindoui). ibid. (12 pp.) [5244

Substance of the Scriptures (in verses) by Rvd. *W. Bowley* (hindoui). ibid. (20 pp.) [5245

Epitome of Christianity, by Rvd. *W. Bowley* (hindoui). ibid. (40 pp.) [5246

Investigation of True Religion, by Rvd. Mrs. *Smith* and *Leupolt* (hindoui). ibid.) (308 pp.) [5247

Plan of Salvation (hindoui). ibid. [5248

Remedy for the Guilt and Power of Sin (hindoui). ibid. [5249

Asra Nirnae, The Sure Refuge (hindoui). ibid. [5250

Mukh ka Upae Athwa Satya Asra. The Great Remedy, or True Refuge (hindoui). *Serampore*, Tract. Society. . . . [5251

Mangal Samachar-ka Tatparya. The Purport of Gospel (hindoui). *Seramp.*, Tract. Soc. [5252

Prabhu-ka Mukhbachan. Chief declaration of our Lord (hindoui). *Serampore*, Tract. Soc. . . . [5253

To Goorgaon Pilgrims (hindoui). *Serampore*, Tract. Soc. ... [5254

Unbelievers shall perish (hindoui). *Seramp.*, Tract. Soc. . . . [5255

The Method of Sinner's becoming Righteous (hindoui). *Seramp.* Miss. Pr. [5256

To followers of Hindu Funerals (hindoui). ibid. . . . [5257

Signs of the Lost and Saved (hindoui). ibid. . . . [5258

Prabhu Isa Masih ke bishe-men Acharyon-ki Sakshee; Testimonies of the Prophets in behalf of Jesus Christ (hindoui). ibid. . . . [5259

Prophecies relative to the spread of the Gospel (hindoui). ibid. [5260

Ten Proofs in favour of the Gospel (hindoui). ibid. . . . [5261

MANGAL SAMACHAR-KA TATWAGYAN; The Essence of the Gospel (hindoui). ibid. . . . [5262

KARM SE MUKT NAHIN HAI (hindoui). ibid. . . . [5263

Book of Prayers and Thanksgiving (hindoui). ibid. . . . [5264

MAN CHETAN, Mental Reflection (hindoui). *Serampore*, miss. press. . . . [5265

ADHAM UDHARAN KATHA (hindoui). *Seramp.* miss. press. [5266

Miracles of our Lord, and His Mercy and Goodness (in verse. Hindoui). *Serampore*, miss. press. . . . [5267

AKASH BANI, The Voice from Heaven (hindoui). *Serampore*, miss. press. [5268

SAT MANTR. ibid. [5269

ATM BODH. ibid. [5270

DHARM GYANODAE, Question and Answer. ibid. . . . [5271

The History of our Lord Jesus Christ. *Agra*, Tract. Soc. [5272

History of the Lord Jesus Christ. *Calcutta*, Tract. Soc. [5273

Life of Christ (in Hindi verse). ibid. [5274

Barth's Scripture History (hindoui). *Agra*, Tract. Society... [5275

Le même. (Urdu.) ibid. (282 pp.) [5276

Barth's Church History. ibid. [5277

The Course of Divine Revelation (hindoui). *Agra*, Tract. Soc. [5278

The Glory of Christ (Hindoui). *Agra*, Tract. Society. . . . [5279

DHARM TULA, or Inquiry into the True Religion (hindoui). *Agra*, Tract. Soc. . . . [5280

Hindi Prayers. *Agra*, Tract. Soc. [5281

SHRESHT MARGEE (hindoui). *Agra*, Tract. Soc. [5282

GURU and CHELA (hindoui). ibid. [5283

Scripture Tracts (hindoui). ibid. [5284

The Holy Incarnation (hindoui). ibid. [5285

An Exposition of St. Paul's Sermon at Athens (hindoui). ibid. [5286

Sin and Salvation (hindoui). ibid. [5287

SIKSHA PRAKAR (hindoui). ibid. [5288

BALUPDESH (hindoui). ibid. [5289

MATA AUR BALAK-KI BARTA (hindoui). ibid. [5290

BALAKON-KE LIYE PHULON-KA HAR. No. 1—8 (hindoui). ibid. [5291

Explanation of the Christian Religion (hindoui). ibid. [5292

Short Questions on the True Religion (hindoui). *Agra,* Tract. Soc. (15 pp.) [5293

True Refuge (hindoui). *Agra,* Tract. Soc. (29 pp.) [5294

Brief Sketch of Hinduism (hindoui). ibid. [5295

Dives and Lazarus (hindoui). ibid. (12 pp.) [5296

Remedy for Sin (hindoui). ibid. . . . [5297

Thirty-four Questions on the Hindu Religion. ibid. (14 pp.) [5298

Idolatry contrary to the Divine Command. *Calcutta,* Tract. Soc. (16 pp.) [5299

The way to be saved (hindoui). *Loodiana,* Tract. Soc. (6 pp.) [5300

Religious Counsel (hindoui). *Loodiana,* Tract. Soc. (6 pp.) [5301

A Missionary and Pilgrim (hindoui). *Loodiana*, Tract. Society. (12 pp.) [5302

A Parable and Exposition. *Loodiana,* Tract. Soc. (12 pp.) [5303

Bible Stories. . . . *Mirzapore,* Miss. Pr. (Part I. 89 pp.) 16. [5304

The creation and fall of Man (urdu). *Allahabad,* Miss. pr. . . . [5305

Jesus, a Child's Best Teacher (urdu). *Allahabad,* Miss. pr. . . [5306

Le même (hindoust.; charact. Romains). *Bombay,* Tract. Soc. [5307

Indian Pilgrim, by Mr. *Sherwood* (urdu). *Allahabad,* Miss. pr. [5308

The Life of Christ (urdu). ibid. [5309

The true Christian (urdu). ibid. [5310

Word of God concerning Idolatrie (urdu). ibid. [5311

Death and Resurrection of Christ (urdu). ibid. [5312

Regarding Death of Christ, the Lord of Glory (urdu). *Calcutta,* Tract. Society. [5313

Le même. *Serampore,* Tract. Society. (20 pp.) [5314

Le même. Loodiana mission. (24 pp.) [5315

Regarding the Holy Spirit, being the promised Comforter, and not Mahomet (urdu). *Calcutta,* Tract. Soc. [5316

Le même. *Serampore,* Tract. Society. (12 pp.) [5317

Talib ul-Najat (طالب النجات), by Mr. *Sherwood.* *Calcutta,* Tract. Society. [5318

Din-i-haq ki Tahqiq (دین حق کی تحقیق). ibid. [5319

Rise, Progress and Decline of Mohammedanism (urdu). ibid. [5320

A short Comparison of Bible and Qoran (urdu). ibid. [5321

Lord's supper (urdu). ibid. [5322

Answer to Soulat-uz-zaigam (urdu). ibid. [5323

The Trinity (urdu). ibid. [5324

The Exhortation to Repentance (urdu). ibid. [5325

The New Birth (urdu). ibid. [5326

The Messiah &c. (urdu). ibid. [5327

Truth of Christianity (urdu). ibid. [5328

Crucifixion of Christ and the benefit derived from it (urdu). ibid. [5329

The Great Question (urdu). ibid. [5330

World to come (urdu). ibid. [5331

Character of Christ as Human and Divine (urdu). ibid. [5332

Blunt's Lectures on Elisha (urdu). Translated by Rvd. *Glen.* ibid. [5333

Wajat-ul-Eman (وجهات الامان?). *Agra,* Tract. Soc. [5334

Marks of a True Prophet, by Revd. *Bowley* (urdu). *Agra,* Tract. Society. [5335

A Letter to a Moulvi at Lucknow, by Revd. *W. Bowley.* ibid. [5336

Hidayat-ul-Sidq (هداية الصدق). ibid. [5337

Tahqiq-ul-Eman (تحقيق الامان). ibid. [5338

Refutation of Vulgar Errors (urdu). ibid. [5339

Nature and Necessity of Holiness (urdu). ibid. [5340

Answers to certain Questions (urdu). ibid. [5341

Integrity of the Scriptures (urdu). ibid. [5342

On Sacrifice (urdu). ibid. [5343

Salvation by Grace (urdu). ibid. [5344

The Parabel of Dives and Lazarus (urdu). ibid. (Plusieurs éditions.) [5345

Who is the Son of God? (urdu). ibid. [5346

Salvation through the Mediator (urdu). ibid. [5347

The Brazen Serpent (urdu). ibid. [5348

Evil of Naches (urdu). ibid. [5349

Prophecies of Christ (urdu). ibid. [5350

Paraphrase of Christ (urdu). ibid. [5351

The Barren Fig Tree (urdu). ibid. [5352

The Zemindars and Ryots (urdu). [5353

African Slave (urdu). ibid. [5354

Story of Robert the Cabin Boy (urdu). ibid. [5355

Dairyman's Daughter (urdu). ibid. [5356

Le même. (Charactères Romains.) *Bombay,* Tract. Society. [5357

The Young Cottager (urdu). *Agra,* Tract. Soc. [5358

Story of a Boatman (urdu). ibid. [5359

The Day of Judgment (urdu). ibid. [5360

Excellence of the True Religion (urdu, from *Din-i-Haqq*). ibid. [5361

Tin Bat-ka Bayan (تین بات کا بیان), by *W. Smith* (urdu). ibid. [5362

What is the Christians Religion? (urdu). By *W. Smith*. ibid. [5363

Evils of Delay (urdu). ibid. [5364

Tamsil, aur uska Bayan (تمثیل اور اس کا بیان) (urdu). ibid. [5365

Mizan-ul-Haqq (میزان الحق). A Treatise on the Controversy between Christians and Mohammedans. (2d edition. 276 pp.) ibid. [5366

Miftah-ul-Asrar (مفتاح الاسرار). A Treatise on the Divinity of Christ and the Doctrine of the Holy Trinity. (ed. 2. 72 pp.) ibid. [5367

Gospel Messenger (urdu). *Serampore*, Tract. Soc. [5368

History of Joseph (urdu). ibid. (30 pp.) [5369

Masihi Madar (مسیحی مادر), or the Christian mother (urdu). ibid. (17 pp.) [5370

Le même (charact. Romains). *Agra*, Tract. Society. [5371

Le même. *Agra*, Tract. Soc. (24 pp.) [5372

Sermons (urdu). *Agra*, Tract. Society. (8 cahiers.) [5373

1. The prodigal son. 2. The Christian course. 3. The Heavenly Shepherd. 4. The way of Salvation. 5. The New Commandments to love one another. 6. Universality of sin among mankind. 7. The Holiness of God. 8. Christ our Wisdom, Righteousness, Sanctification and Redemption. 9. Pressing towards the mark. 10. Unrenewed Sinners cannot inherit the kingdom of Heaven. 11. Free Grace. 12. The Resurrection. 13. Christ's earnest desire to save sinners. 14. Christ crucifixed for the salvation of sinners. 15. The Light of Zion breaking in upon the Heart. 16. The Spiritual Market Place. 17. The Christian's Warfare. 18. Who are Christian Sheep? 19. The Duty of Speaking the Truth. 20. The Duty of fair dealing with others. 21. The duty of being kind and charitable. 22. The Holy Spirit our sure guide. 23. Purity of heart how obtained. 24. Christ able and willing to save his people.

Collection of *Chamberlaine's* Tracts (urdu). *Serampore*, Tract. Society. [5374

The Gospel binding on All (urdu). ibid. [5375

Proofs of our Saviours Divinity (urdu). ibid. [5376

Hikayat (حکایات); A Account of the Conversion of several persons of various Religions (urdu). *Agra*, Tract. Society. (29 pp.) [5377

Select Scripture Passages, illustrative of the Plan of Salvation (urdu). *Agra*, Tract. Soc. (128 pp.) [5378

Urdu Prayers for every Day in the Week and other occasions. *Agra*, Tract. Soc. (24 pp.) [5379

Controversial Tracts (urdu). ibid. (84 pp.) [5380

Tarik-ul-Auliya (طريق الاوليا) (urdu). ibid. [5381

Kitab Mukaddas-ka Ahwal (كتاب مقدّس كا احوال) (urdu). ibid. [5382

History of Elisha (urdu). ibid. [5383

Moulvi Syed Mohammed Taqi-ki-kitab (مولوی سيد محمد تقی کی کتاب) (urdu). ibid. [5384

Cité dans le *General Catalogue* parmis les ouvrages chrétiens.

Scripture Passages (urdu). *Agra,* Tract. Soc. [5385

Against Fornication (urdu). ibid. [5386

Reasons for Belief (urdu). ibid. [5387

The Way of Righteousness (urdu). ibid. [5388

Ishtihar (اشتهار), or, Divinity and Humanity of Jesus Christ (urdu). ibid. [5389

Chhota Anna (چهوٹا انّا) (urdu). ibid. [5390

Le même (caractères romains). ibid. [5391

Larke Logon ka Guldusta (لڑکی لوکون کا گلدسته) (urdu). ibid. (8 cahiers.) [5392

Le même (caractères romains). ibid. (8 cahiers.) [5393

Larke Logon ka Gulzar ul-Kitab (لڑکی لوکون کا گلزار الکتاب) (urdu). ibid. [5394

Ek Langre-ka-Ahwal (ایك لنگڑی کا احوال) (urdu). ibid. [5395

Ek Qatil-ka-Qissa (ایك قاتل کا قصّه) (urdu). ibid. [5396

Le même en caractères romains. ibid. [5397

Chhota Henry (چهوٹا هنڑی). Little Henry and his bearer, by Mrs. *Sherwood* (urdu). ibid. [5398

Le même (caractères romains). ibid. [5399

Le même. *Mirzapore,* Miss. pr. [5400

Chashma-i-Zindagi (چسمهٔ زندگی) (urdu). *Agra,* Tract. Society. [5401

Le même (caractères romains). *Bombay,* Tract. Soc. [5402

Nasihat Namah (نصيحت نامه) (urdu). ibid. [5403

Le même (caract. romains). *Bombay,* Tract. Soc. [5404

Kaifiyat-i-Africani (کيفيت افريقانی) (urdu). ibid. [5405

Le même (en caractères romains). *Agra,* Tract. Soc. [5406

Kissa-i-Dilsoz (قصّهٔ دلسوز) (urdu). ibid. [5407
Le même. *Bombay*, Tract. Society. [5408
Le même (caract. romains). ibid. [5409
Ek Langra Alamani ka Ahwal (ایک لنگڑی الامانی کا احوال) (urdu). ibid. [5410
Le même (en caractères romains). ibid. [5411
Kaifiyat-i-Mohammed Shaban (urdu). ibid. [5412
Bunyan's Pilgrim's Progress (urdu). ibid. [5413
Le même. Par le Rev. *W. Bowley*, abrégé (caract. romains). *Bombay*, Tract. Soc. [5414
Uljhanewale Gunah Ya ek waz etc. (urdu). *Agra*, Tract. Society. [5415
Le même. *Bombay*, Tract. Society. [5416
Le même en caract. romains. ibid. [5417
Chhota Louis ka Ahwal (چھوٹا لویس کا احوال) (urdu). ibid. [5418
Le même (caract. romains). *Agra*, Tract. Society. [5419
Conversation on the Saviour's Dying Command (urdu). ibid. [5420
Hikayat Masihi Larke ki (حکایت مسیحی لڑکی کی) (urdu). ibid. [5421
Le même (caractères romains). ibid. [5422
Bible Sketches, in verse (urdu). *Loodiana* Miss. (180 pp.) [5423
The Christian in deed. *Loodiana* Miss. (27 pp.) [5424
Fall and Recovery of Man (urdu). *Loodiana* Miss. (40 pp.) [5425
On Justification (urdu). *Loodiana* Mission. (30 pp.) [5426
Good News (urdu). *Loodiana* Mission. (16 pp.) [5427
On Repentance (urdu). *Loodiana* Mission. (24 pp.) [5428
The two Ways and two Ends. ibid. (14 pp.) [5429
The worth of the Soul. ibid. (24 pp.) [5430
On Holiness. ibid. (50 pp.) [5431
Parable and Exposition. ibid. (16 pp.) [5432
The Happy Waterman. ibid. (14 pp.) [5433
The Roll Call. ibid. (28 pp.) [5434
Bob, the Cabin Boy. ibid. (14 pp.) [5435
The Children of Adam. ibid. (66 pp.) [5436
Salvation not by Works. ibid. (64 pp.) [5437
What is your Religion? ibid. (16 pp.) [5438

Divinity of Christ. ibid. (72 pp.) [5439

The two Old Men. ibid. (34 pp.) [5440

Don't put it off. ibid. (18 pp.) [5441

Idolatry. ibid. (24 pp.) [5442

Brief Bible History. ibid. (148 pp.) [5443

On Happiness. ibid. (36 pp.) [5444

Refutation of Mohammedanism. ibid. (114 pp.) [5445

The Signs of a True Prophet (urdu). *Mirzapore,* Miss. press. 12.

History of Moses. ibid. 16. [5446

Moffat's Forsaken Mother. ibid. 16. (13 pp.) [5447

Sermons by the Revd. Mr. *Smith.* ibid. 8. (241 pp.) [5448

The German Cripples. ibid. 16. (52 pp.) [5449

Peut être le même que No. 5410.

Manual of Theology. ibid. 12. (Part I 310 pp.) [5450

The Man that killed his Neighbour. ibid. 16. (32 pp.) [5451

A Sermon on the Sin, that do so easily be let in. ibid. 16. [5452

Companion to the Bible. ibid. [5453

Church History. Containing Sketch of ancient History. ibid. 12. [5454

Jewish Church History. ibid. [5455

History of the church of Christ. ibid. [5456

Remarks on Mohammedanism (urdu). *Bombay,* Tract. Soc. [5457

Refutation of Mohammedanism (urdu). ibid. [5458

Refutation to Europeans (urdu). ibid. [5459

Ayah and her Lady (urdu). *Bombay,* Tract. Society. [5460

Integrity and Purity of the Bible (urdu). ibid. [5461

Address to Musulmans (urdu). ibid. [5462

Way of Salvation (urdu). ibid. [5463

The Jews (urdu). ibid. [5464

Relief of Sin Burdened (urdu). ibid. [5465

Scripture History (urdu). ibid. [5466

Various Ceremonies of Mohammedans (urdu). ibid. [5467

Divinity and Humanity of Christ (urdu). ibid. [5468

Christianity and Mohammedanism (urdu). ibid. [5469

Certain Marks of a True Prophet (urdu). ibid. [5470

TARIK-UL-HIDAYAT (طريق الهداية). (Sermons.) ibid. [5471

Sermons, Doctrinal and Practical. ibid. [5472

Bahas Mufid ul-Am fi Tahkik ul Islam (بحث مفيد العام فى تحقيق الاسلام). ibid. [5473

Sacchi Danish (urdu). ibid. [5474

Le même (caractères romains). ibid. [5475

Ruh-ke Bayan men. ibid. [5476

Sermons Doctrinal and Practical (hindoustani, caractères romains). *Bombay*, Tract. Society. [5477

Tarik-i-Hayat (طريق حيات) (caract. rom.). ibid. [5478

Indian pilgrim (caract. rom.). ibid. [5479

Rut. The Character of Ruth (caractères romains). *Agra*, Tract. Society. [5480

Conversation on the Saviours Dying Command (caractères rom.). *Agra*, Tract. Society. [5481

D. Ouvrages Mahrattis.*)

In whom shall we trust? . . . 8. [5482

Wrath to Come (abrégé). [5483

Puna Conversations. [5484

Good Tidings. [5485

Child's first Book. [5486

Instructive Stories. 8. [5487

Good Boys, or examine yourself. [5488

The Flower-gatherers. [5489

Shepherd of Salisbury Plain. [5490

Pilgrimage's Cholera. [5491

The School Boy. [5492

Dairyman's Daughter. [5493

A Dialogue on Religion. [5494

Idols destroyed. [5495

First Lessons. [5496

Evidences of Christianity. [5497

The Indian Pilgrim. [5498

Pilgrim's Progress. [5499

The History of our Lord and Saviour Jesus Christ, compiled from the Gospels, translated into Mahratta. *Bombay* 1841. 8. [5500

---

*) Tous les ouvrages suivants, cités dans le *General Catalogue*, ont été publiés par la *Bombay Tract. Society.*

The three worlds. 1842. 8. [5501
Relief to Sin-Burdened. 1837. 8. [5502
The true way. [5503
The book of faith. 1850. 12. [5504
The African girl. [5505
Mother at home. [5506
Bible Stories (New Testament). [5507
Henry and his Bearer. [5508
Poor Sarah. [5509
The true atonement. [5510
Different Systems of Speculative Philosophy. [5511
Female education. [5512
Christian Truth (a Prize-essay). [5513
Cocoanut Day (in Mahratti verse). [5514
Natural Theology. [5515
History of the Christian Church. [5516
Barth's Bible Stories. [5517
Pleasing instruction. [5518
Life of Luther. [5519
Life of Mahommed. [5520
Gospel-Catechism. [5521
Compendium of Bible. 1843. 8. [5522
The Negro Servant. [5523
Confessions of Leang Afa. [5524
The Brahmin's claims. [5525
The worship of the elements. [5526
Observations on the Holi. 1849. 12. [5527
Moral stories. [5528
The Ayah and the Lady, modified and translated by Mrs. *Farrer.* 1835. 8. [5529
The Ayah and the Lady. 1838. [5530
Village School. [5531
Summary of Scripture Doctrines. 1848. 8. [5532
Old Testament Narrative. [5533
New Testament Narrative. [5534
On the Choice of a Guru. [5535
Catechism for Children. [5536
Exposition of the ten commandments. 1841. 8. [5537

The Great inquiry. [5538
Marks of the true Religion. [5539
On the Nature of God and the Character of true worshippers. 1833. 8. [5540
On knowing God. [5541
Rise and Progress of Christianity. [5542
Elementary Catechism. *Bombay* 1834. 8. [5543
Catechism (English and Mahratta). *Bombay* 1839. 8. [5544
Catechism of Lord's Prayer. *Bombay* 1841. 8. [5545
Way of Salvation. [5546
On Repentance. [5547
On Prayer. 1841. 8. [5548
Hindu Converts to Christianity. [5549
Account of Missionaries. [5550
On the Holiness and Justice of God, by *C. P. Farrer*. *Bombay* 1835. 8. [5551
Way of Wisdom. [5552

E. Ouvrages Gujeratis.

The Three Worlds. *Bombay*, Tract. Society. [5553
In whom shall we Trust? ibid. [5554
The true way. ibid. [5555
A Dialogue. ibid. [5556
Birth of Christ. ibid. [5557
Parables of Christ. ibid. [5558
Good Tidings. ibid. [5559
The ten Commandments. ibid. [5560
Bunyan, The Pilgrims Progress. ibid. [5561
Gospel Catechism. [5562
Dialogues, English and Gujrathi. ibid. [5563
Priest and the Bible, English and Gujrathi. ibid. [5564
Abridgment of the Old Testament. ibid. [5565
Elementary Catechism. ibid. [5566
The Destroyer of Superstition, Pantheism. ibid. [5567
First Lessons. ibid. 32. [5568
A Course of Instruction, for the use of Gujrathi Schools. ibid. 18. [5569

A Manual for Public Worship, by the Rev. *W. Fyvie. Surat* 1839. 8. [5570

Fyvie's Discourses. ibid. [5571

The Existence and Attributes of God. ibid. [5572

Hymn Book. ibid. [5573

Manual for Public Worship. ibid. [5574

The Great Inquiry. ibid. [5575

Marks of the True Religion. ibid. [5576

View of the origin of Christianity. ibid. [5577

Fulfilment of Prophecy. ibid. [5578

Henry and his Bearer. ibid. [5579

Poona Dialogues. ibid. [5580

Sirst book for Children. ibid. 1851. 12. [5581

Gospel Catechism. ibid. [5582

Doctrines and Precepts of Christ. ibid. [5583

Concerning God and his Worship. ibid. [5584

Elementary instructions. ibid. [5585

The Touchstone of truth and falsehood. ibid. [5586

Questions on Hinduism. ibid. [5587

Scripture Portions. ibid. [5588

A Treatise on the advantage of knowledge. *Bombay* 1830. 8. [5589

F. Ouvrages Pendjabis.

Bunyan, The Pilgrim's Progress. *Loodiana*, Tract. Society. (144 pp.) [5590

Selections from Bible History. *Loodiana,* Tract. Soc. (128 pp.) [5591

A Sermon for the whole world. ibid. (24 pp. [5592

Religious Catechism. ibid. (24 pp.) [5593

The Life of Christ. ibid. (24 pp.) [5594

Fall and Recovery of man. (29 pp.) [5595

On the ten Commandments. ibid. (6 pp.) [5596

Bathing in the Ganges. ibid. (6 pp.) [5597

The Brazen Serpent. ibid. (12 pp.) [5598

To Pilgrims. ibid. (12 pp.) [5599

Address to Hindus. ibid. (13 pp.) [5600

Poor Joseph. ibid. (10 pp.) [5601

Bob, the Cabin Boy. (11 pp.) [5602

The two old men. ibid. (24 pp.) [5603

On Holiness. ibid. (36 pp.) [5604

What is your Religion? ibid. (11 pp.) [5605

Messenger of the Great Book. ibid. [5606

G. Ouvrages Tamils, Telugus, Carnatis etc.

Perspicua explicatio doctrinae christianae secundum ordinem quinque capitum Catechismi majoris ex lingua Tamulica in Telugicam versa a *Benj. Schulzio. Halae Magdeb.* 1747. 8. (279 pp.) [5607

Compendiosa legis explanatio omnibus Christianis scitu necessaria, Malabarico idiomate. *Romae* 1772. 8. [5608

Mores vitamque Christiano dignam delineantes regulae centum, juxta quas genuinus Christi discipulus suas cogitationes, verba et opera omnia dirigere debet quotidie; ex lingua tamulica in linguam telugicam transfusus. Interprete *Benjam. Schulzio,* missionario evangelico. *Halae Magdeb.* 1747. 12. (48 pp.) [5609

Le sainte Évangile de Jesus Christ, selon la description des quatre évangelistes et les actes des Apôtres, en langue damulique, trad. du grec (par *P. Baldaeus Adv. de May, Ph. de Mello* et autres). *Colombo,* dans l'impr. de la compagnie des Indes orient. des Provinces unies. 1748. 4. [5610

Titre en Hollandais.

Hymnologia Tamulica, sive trecentorum et octo hymnorum spiritualium fasciculus quos in usum ecclesiae Christianae inter Tamulos successive collegerunt missionarii Danici. Editio sexta auctior et emendatior. *Tranquebariae,* in littore Choromandelino. Typ. miss. Danicae. 1779. 8. [5611

*** Rituale Trangebaricum. *Tranquebar.* s. d. 8. [5612

*** Instruction pour le baptême des enfans (en langue tamile). *Tranquebar.* s. d. 8. (18 pp.) [5613

*** Le chemin du ciel (en langue tamile). *Tranquebar.* 12. [5614

James Watt's, Scripture History, translated into Tamil. *Madras* 1841. 12. [5615

Le même: trad. en Malayalim. *Cottayam* 1842. 12 [5616

History of the Old Testament. Part I & II. By *J. M. Lechler,* missionary. Book series. Published by the Neyoor Religious Tract. society. *Neyoor,* Miss. press. 1839. 8. (Tamil.) [5617

History of the New Testament. By *J. M. Lechler,* missionary. Book series etc. ibid. 1841. 8. [5618

*** Lessons of Truth, in Tamil, by *M. J. Andaatje. Colombo* 1789. 8. [5619

John Bunyan's, The Pilgrim's progress. (English and Tamil.) *Madras* 1773. 4. [5620

Le même, en langue Carnati. *Bellary* 1833. [5621

Rhenius, Evidences of Christianity (Tamil). *Madras* 1835. 8. [5622

Common Prayer book of the Church of England, translated into Malayalim. *Cottayam* 1838. 12. [5623

Le même: *Cottayam* 1846. 32. [5624

Family Prayers in Malayalim. *Cottayam* 1841. 12. [5625

MANATTIM MELA. Prayers (en Tamil). . . . 16. [5626

Common Prayer Book of the Church of England, translated into the Carnatic language. *Bellary* 1838. 8. [5627

TIRUMANTIKAL. Prayers (en Tamil). *Madras* 1829. 12. [5628

TIRUMANTRAM; a catholic Liturgy (en Tamil). *Madras* 1832. 12. [5629

Malayalim Hymns. *Cottayam* 1846. 8. [5630

Select Hymns; translated into Teloogoo, by *Wm. Howell. Bellary* 1834. 8. [5631

Short and select Sermons on important subjects, translated into Telugu, by *Wm. Howell. Bellary* 1841. 8. [5632

Scripture History. New Testament, translated into Teloogoo, by *W. Howell. Bellary* 1839. 12. [5633

Scripture History (Malayalim). . . . 8. [5634

Church Catechism (Malayalim). *Cottayam* 1846. 16. [5635

Dr. *Watt's* Second Catechism (en Telugu). *Cottayam* 1845. 16. [5636

Le même (en Malayalim). ibid. 1845. 16. [5637

Easy Catechism for children, in English and Teloogoo. *Bellary* 1842. 12. [5638

Proper Names in the Old and New Testaments (English and Canarese). *Bellary* 1847. 8. [5639

Evidences of the Christian Revelation (Telugu). *Bellary* 1837. 8. [5640

Sermon on the Conversion of St. Paul (Malayalim). . . . 8. [5641

On the Incarnation of Christ (Telugu). 12. [5642

Syllogus of lectures on Theology, translated into Teloogoo by *J. W. Gordon. Bellary* 1837. 12. [5643

Conversation on scripture Truth, between a Shastree and a Christian Missionary (Telugu). *Bellary* 1846. 8. [5644

Conversations on Scripture Truth, between a Shastree and a Christian Minister (Canarese). *Bellary* 1849. 16. [5645

B. Rice's General History (Telugu). *Bellary* 1846. 8. [5646

The Popes (Malayalim). *Cottayam*. . . . 8. [5647

Little Henry and his Bearer (Malayalim). . . . 12. [5648

Scripture Tracts in Scripture Language (Canarese). *Bellary* 1847. 8. [5649

A Practical Exposition of Christ's Sermon on the mount, in fifty four Discourses, by Rev. *H. Haley* (Malayalim). *Cottayam* 1849. 8. [5650

Marks of the true Religion. (Malayalim.) *Cottayam*. . . . 12. [5651

XIII. TRADUCTIONS DE LA BIBLE.

A. Ouvrages Sanscrits.

The Holy Bible, or the Old and New Testaments, translated into Sanscrit from the Original Hebrew and Greek. *Serampore* 1811—16. 4. 5 vols. [5652

Le premier volume avait paru d'abord séparément, et porte le titre : The Pentateuch, translated into the Sungskrit Language from the Original Greek (*sic*). By the Missionaries at Serampore. *Seramp.* 1808. Le titre Sanscrit a été donné par Mr. *Gildemeister* p. 154.

The Holy Bible containing the Old and New Testaments, translated from the Originals in the Sungskrita Language. By the Serampore missionaries. *Serampore*, pr. at the miss. press. 1821. 8. 4 vols. [5653

Le titre des volumes III et IV a été donné par Mr. *Gildemeister* l. c.

The holy Bible in the Sanscrit language. Vol. I containing the five books of Moses and the book of Josua. Translated out of the original tongues by the Calcutta Baptist Missionaries, with native assistance. *Calcutta* 1848. Vol. II cont. the historical books from Judges to Esther. *Calcutta* 1852. 8. [5654

The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ; translated into the Sungskrit Language from the Original Greek. By the Missionaries at Serampore. *Serampore* 1808. 4. [5655

The New Testament of our Lord and Saviour &c. Translated by the Calcutta Baptist Missionaries, with native assistance. *Calcutta* 1841. 8. [5656

Le même. 2de édition. ibid. 1851. 8. [5657

Le Pentateuque en Sanscrit. *Serampore* 1801. 8. [5658

Genesis and Part of Exodus (in Sanscrit verse). *Calcutta* 1843. 8. [5659

The Psalms (in Sanscrit verse). *Calcutta* 1844. 8. [5660

The Proverbs of Salomon (in Sanscrit). (Translated from the original Hebrew by the Calcutta Baptist Missionaries.) *Calcutta* 1842. 16. [5661

Voy. *Gildemeister* pag. 156.

Le même. ed. 2. ibid. 1846. 12. [5662

The Book of the Prophet Jesaiah (in Sanscr. verse). *Calcutta* 1845. 8. [5663

B. Ouvrages Bengalis.

The Holy Bible, translated into the Bengali language. *Serampore* 1801—1803. 8. 5 vols. [5664

The Holy Bible, or the Old and New Testament, translated into Bengalee, by *Wm. Carey*. *Serampore* 1801. 8. 2 vols. [5665

The holy Bible, translated from the original tongue into the Bengali, by the Serampore Missionaries. *Serampore* 1832. [5666

The holy Bible, translated into the Bengali Language. *Calcutta* 1845. 4. [5667

The holy Bible, in the Bengali language. Translated by *W. Yates*, revised by *J. Wenger*. *Calcutta* 1852. (978 pp.) [5668

Suliman Hitopadesh. *Calcutta* 1849. (54 pp.) [5669

Le livre des proverbes, traduit en Bengali par *Yates*.

The New Testament; transl. into Bengali. *Serampore* 1813. 8. [5670

The New Testament; transl. into Bengali. *Calcutta* 1822. 8. [5671

The New Testament (transl. by *Yates*). Baptist. Miss. Press. 1853. (465 pp.) [5672

»Diamand edition. An exquisite specimen of Bengali typography, the smallest type yet used and very distinct.« *Long*.

*** L'évangile de St. Matthieu, en Bengali; trad. par *Heberlin*. *Calcutta* 1819. 8. (97 pp.) [5673

*** Le même; trad. par *J. Robinson*, avec le commentaire de *Barnes*. *Serampore* 1855. [5674

*** L'évangile de St. Luc, en dialecte Musulman-Bengali. [5675

Publié par la »Bible Society.«

C. Ouvrages Hindouis et Hindoustanis.

Dharma-ki Podhi et Iswar-ki sari bhate. *Serampore* 1812. 1816. 1818. 8. 5 vols. [5676

La sainte Bible traduit en Hindoustani, caractères nagaris.

The Prophetical Books, translated from the Originals into Hindi. *Serampore*. s. a. 8. [5677

Le Pentateuque (hindi). *Serampore* 1812. 8. [5678

Les livres historiques (hindi). ibid. 1812. 8. [5679

Job, les Psaumes, les Proverbes, l'Ecclésiastique, le Cantique des cantiques (hindi). ibid. 1816. 8. [5680

پیبرایش. Genesis (hindoustani). *Calcutta* 1825. 8. (185 pp.) [5681

سلیمان کی امثال. Proverbes (hindoustani). *Calcutta* 1826. 8. (92 pp.) [5682

اشعیا نبی کی کتاب. Isaïe (hindoustani). *Calcutta* 1825. 8. (189 pp.) [5683

. . . . . نبی موسی. (*Halle*, typ. orient. de l'Institut. jud.) 1746 ou 1745. 8. [5684

La Genèse, les 4 premiers chapitres, trad. en Hindoustani par *Benj. Schultz*, et publ. par *Callenberg*.

Psalterium Davidis in linguam indostanicam translatum à *Benj. Schultzio*; edidit et praefatus est Dr. *Jo. Henr. Callenbergius*. *Halae*, typ. orient. instituti jud. et muhammedici. 1847. 8. 2 vols. [5685

نبی تهی سو دانیالکا کیتاب ایچ. *Halle* 1748. 8. [5686

Daniel, traduit en hindoustani par *Schultz*, et publ. par *Callenberg*.

Novum Testamentum, in linguam indostanicam translatum a *Benj. Schultzio*, edidit Dr. *J. Henr. Callenbergius*. *Halae* 1758. 8. [5687

The New Testament of Jesus Christ, translated into the hindoostanee (hindi) language, by learned natives of the College of Fort William, revised and compared with the original greek, by *Will. Hunter*. *Calcutta* (hindoost. press) 1805. 4. [5688

The New Testament of our Lord and Saviour J. C.; translated into the hindoostanee language from the original greek. By the Missionaries of Serampore. *Serampore* 1811. 4. [5689

Caract. nagaris. 337 feuilles.

انجیل. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, translated into the hindoostanee language from the original greek, by the Rev. *H. Martyn*, and afterwards carefully revised with

the assistance of *Mirza Fitrat* and other learned natives. For the Brit. and Foreign Bible Society. *Serampore* (Miss. press) 1814. 8. [5690

Caractères persans.

Le même (en caractères nagaris). *Calcutta* 1817. [5691

Le même (en caractères persans). *London* 1819. [5692

The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, altered from *Martyn's* Oordoo translation into the Hindee Language by the Rev. *William Bowley*, under the patronage of the Calcutta auxiliary Bible soc.. *Calcutta* (Miss. pr.) 1818. ed. 2. 1826. 8. [5693

The New Testament. Translated into Ujayini. *Seramp.* 8. [5694

Le même. Translated into Hindi from the Greek. *Calcutta* 1844. 8. [5695

Hamare Khudawand Isa Masih ki Ing'il cet. . . . *London* 1842. 8. [5696

Le nouveau Testament, hindoustani, en caractères latins.

The New Testament, translated into Hindoostanee. *Serampore* 1833. 8. [5697

The four Gospels, translated in the Hindui language by *J. Chamberlain*. *Serampore* 1821. 8. [5698

Gospel according to Saint Matthew, English and Hindoostanee, latin character. *Calcutta* 1834. 8. [5699

Gospel of Saint Matthew, in Hindoostanee and English. *Calcutta* 1819. 8. [5700

Gospel of Mark. English and Hindusthani, Roman character. (*Calcutta?*) 8. [5701

مارقوس کا انجیل. Marci Evangelium in linguam Indostanicam translatum a *Benjam. Schultzio*. Edidit Dr. *J. H. Callenbergius*. *Halae* (Typ. or. inst. jud.) 1758. 8. [5702

لوکاسکا انجیل. Evangelium Lucae, in linguam Indostanicam translatum a *Benj. Schultzio*, edidit *Jo. Henr. Callenbergius*. *Halae Saxonum* 1749. 12. [5703

Le même. ibid. 1758. 8. [5704

یوحنسکا انجیل. Evangelium Johannis, in linguam Indostanicam translatum a *Benj. Schultzio*, edidit *Jo. Henr. Callenbergius*. *Halae Saxon.* 1758. 8. [5705

. . . . . . Epistola Jacobi, in linguam Indostanicam translata a *Benj. Schultzio*. Ed. *J. H. Callenbergius*. *Halae Sax.* 1750. 8. [5706

يوحنّسكون ديسبا سوديدار. Apocalypsis S. Joannis, in linguam Indost. transl. a *Benj. Schultzio.* Edidit *J. H. Callenbergius. Halae* 1758. 8. [5707

Le *General Catalogue* cite encore:

Four Gospels and Acts (hindi). *Allahabad,* Mission press. [5708

Romans and Hebrews (hindi). ibid. [5709

The New Testament (hindi). ibid. [5710

Psalms and Proverbs (hindi). ibid. [5711

Genesis and 20 chapters of Exodus (hindi). ibid. [5712

Ten commandments with proofs (hindi). ibid. [5713

The Psalms, by Rev. *W. Bowley* (hindi). ibid. [5714

Ten commandments, with extracts from the Epistels (hindi). *Serampore,* Tract. Society. [5715

Scripture extracts (hindi). *Agra,* Tract. Society. [5716

Types and Predictions of Christ, from the Old Testament (hindi). ibid. (39 pp.) [5717

Le même. *Bombay,* Tract. Society. [5718

Selections from the Psalms and other parts of Scripture (hindi). *Agra,* Tract. Society. (2 pp.) [5719

Galatians to Philemon (hindi). *Loodiana,* Tract. Soc. (108 pp.) [5720

Hebrews to Jude (hindi). ibid. (96 pp.) [5721

Gospel of Mark (hindoustani). *Calcutta,* Tract. Society. [5722

The 13th Chapter of Matthew, in Hindi verse, by Pandit *Shew Buksh Shukal* of Azimgurh. s. l. [5723

Proverbs of Salomon, in Hindi verse, by Pandit *Shew Buksh Shukal* of Amzimgurh. s. l. [5724

Four Gospels, in Hindui, by *Lushington. Calcutta.* [5725

D. Ouvrages Mahrattis, Gujeratis, Pendjabis etc.

The holy Bible; translated into the Mahratta Language. *Bombay* 1836—1838. 8. 3 vols. [5726

The Pentateuch, translated into the Mahratta Language. *Serampore* 1807. 8. [5727

Le même. ibid. 1812. 8. [5728

The Holy Bible. The Poetical Books; translated into Mahratti, by *J. B. Dickinson. Bombay* 1839. [5729

The Prophetical Books, translated into Mahratta. *Serampore* 1821. 8. [5730

The New Testament, translated into Mahratta. *Serampore* 1807. 8. [5731

Le même. ibid. 1824. [5732

The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, translated from the original greek, into the Mahratta language, by the american missionaries in Bombay. *Bombay* (Mission press) 1826. gr. in 8. [5733

Caractères nagaris.

The New Testament. Translated from the original greek into Marathi. Printed for the Ahmednuggar Mission at the American Mission Press. 1850. 8. [5734

The Gospel according to Matthew, in English, Mahratti, Guzerati and Sanskrit. 8. (s. l. et a.) [5735

The New Testament, translated from the originals into the Goozuratee language. *Serampore* 1820 (ou 1819). 8. [5736

Le même. *Surat* 1827. 8. [5737

The Holy Bible, translated into the Kunkana language. *Serampore* 1818. 8. 5 vols. [5738

The Pentateuch, translated into the Konkan language. *Serampore* 1821. 8. [5739

The New Testament, translated into the Kashmeeri language. *Serampore* 1821. 8. [5740

The New Testament, translated in the Harotee language. *Seramp.* 1821. 8. [5741

The holy Bible containing the Old and New Testaments, translated from the originals into the Mooltan language. By the Serampore missionaries. *Serampore* (Miss. press) 1819. 2 vols. 8. [5742

The holy Bible, containing the Old and New Testaments, translated from the originals into the Vikanera language; by the Serampore Missionaries. *Serampore* (Miss. pr.) 1820. 5 vols. 8. [5743

Caractères devanagaris.

The Pentateuch, translated into the Pushtoo language. (s. l.) 8. [5744

The New Testament, translated into the Pushtoo language. *Serampore* 1818. 8. [5745

Le même. (s. l.) 1827. 8. [5746

The New Testament, translated into the Bhugelkhunda language. *Serampore* 1821. 8. [5747

The Holy Bible, the Pentateuch, Historical and Prophetical Books, translated into the Orissa language. *Serampore* 1807—1814. 8. 5 vols. [5748

The Pentateuch, translated into the Uriya language. *Serampore* 1811. 8. [5749

The New Testament, translated into Uriya. *Seramp.* s. a. 8. [5750

Le même. ibid. 1811. 8. [5751

The Pentateuch, translated into the Punjabi language. *Serampore* 1819. 8. [5752

The Historical Books, transl. into Punjabi. *Seramp.* 1818. 8. [5753

The Prophetical Books, translated into Punjabi. . . . 8. [5754

The New Testament. (Punjabi.) *Serampore* 1811. 8. (647 pp.) [5755

Caractères nagaris.

Matthew's Gospel. (Punjabi.) *Loodiana*, Tract. Soc. (120 pp.) *General Catalogue.* [5756

John's Gospel. (Punjabi.) *Loodiana*, Tract. Soc. (96 pp.) *General Catalogue.* [5757

E. Ouvrages Tamils, Telugus, Malayalims et Carnatis.

The Holy Bible; First Part; containing the Books of Moses, Joshua and Judges, translated into Tamil. *Jaffna* 1822. 4. [5758

Deuteronomy. (Tamil.) Published by the Jaffna Auxiliary Bible Society. *Manepy*, American Mission Press. 1839. 18. [5759

The Book of Joshua. (Tamil.) ibid. eod. 18. [5760

The Book of Judges. (Tamil.) ibid. 1840. 18. [5761

The Book of Isaiah. (Tamil.) ibid. 1841. 18. [5762

The Psalms. (Tamil.) ibid. 1839. 12. [5763

Les mêmes. (Tamil.) ibid. 1850. 8. [5764

The Proverbs of Salomo. (Tamil.) ibid. eod. 8. [5765

Gniana sanghidanguludeïa postagan. *Tranquebar.* s. d. 12. (324 pp.) [5766

Livre de cantiques spirituels. Les Psaumes, en tamil, à l'usage des missionnaires protestants.

Puddidaïa tamudj pattu gnianopattugel. *Tranquebar.* 8. (72 pp.) [5767

Les Psaumes 1—58, en tamil, à l'usage des missionnaires protestants.

*** Le nouveau Testament, en tamil, trad. par *Barth. Ziegenbalg* et *Joh. E. Gründler. Tranquebar* 1714. 4. [5768

Le même. ed. 2. ibid. 1722. 8. [5769

Le même. Trad. en tamil par *S. Bronsveld* et *J. Fybrands. Colombo*, dans l'impr. de la Comp. d. Ind. or. des Prov. unies. 1759. 4. [5770

En caractères granthams; avec titre et préface en Hollandais.

Le même. Trad. en langue Malabare (Tamile), par *John Philipp Fabricius. Vepery* (*Madras*) 1772. 8. [5771

The New Testament, transl. into Tamil. *Serampore* 1812. 8. (700 pp.) [5772

The Gospel according to St. Matthew (Tamil). Publ. by the Jaffna Auxiliary Bible soc. *Jaffna*, Amer. miss. pr. 1841. 18. [5773

The Gospel according to St. Luke. Publ. by the Jaffna auxiliary Bible soc. *Jaffna* 1849. 8. [5774

Les Actes des Apotres (Tamil). s. l. 8. [5775

Paul's Epistle to Timothy &c. ibid. 1837. 32. [5776

The General Epistle of James and the three Epistles of John. (Tamil.) ibid. eod. 32. [5777

The three Epistles of John. ibid. 1837. 32. [5778

The Pentateuch, translated into the Telugu language. *Serampore* 1831. 8. [5779

The Book of Genesis, translated into Teloogoo. *Bellary* 1841. 8. [5780

The Book of Psalms, transl. into Teloogoo. *Bellary* 1839. 8. [5781

The New Testament. Transl. into Telugu. *Seramp.* 1816. 8. [5782

The Gospel of St. Matthew, translated into Teloogoo. *Bellary* 1838. 8. [5783

The Gospels of Matthew and Mark, translated into Telugu. *Bellary* 1840. 8. [5784

The Gospel of St. Luke, a Telugu Version, translated by *C. P. Brown.* (*Serampore?*) 1838. 8. [5785

The Gospel of St. Luke, translated into Telugu. *Bellary* 1843. 8. [5786

The Old Testament, translated into the Malayalim language. *Cottayam* 1839—41. 8. 4 vols. [5787

The Book of Psalms, translated into Malayalim. *Cottayam* 1839. 8. [5788

The Holy Bible, translated into the Carnatica language. *Madras* 1838. 8. 4 vols. [5789

The Book of Genesis, translated into Carnatica. *Bellary* 1840. 8. [5790

The Book of Exodus, translated into Carnatica. *Bellary* 1842. 8. [5791

The Book of Psalms, transl. inte Carnatica. *Bellary* 1839. 8. [5792

The New Testament, translated from the Greek into the Kurnata language. *Serampore* 1823. 8. [5793

Le même; translated into Canarese. *Bellary* 1849. 8. [5794

Luke's Gospel (Karnata). s. l. 8. [5795

F. Ouvrages Palis et Singalais.

The holy Bible translated into Singhalese and printed under the direction of the Colombo auxiliary Bible Society. *Colombo*, Wesleyan mission press. 1819—20. 4. 3 vols. [5796

Genesis in de Singaleesche tale overgezet door *Henr. Philips*. *Colombo* 1783. 4. [5797

Het Nieuve Testament in Singaleesche tale overgezet. *Colombo* 1783. 4. [5798

Le même, sous un titre anglais : *Colombo*, printed at the Wesleyan mission press, 1817. 4. [5799

Le même. *Colombo*, auxiliary Bible Society, 1820. 8. [5800

New Testament, translated into the Magadha or Pali language. *Serampore* 1818. 8. [5801

Les saints Évangiles selon la description de SS. Mathieu, Marc, Luc et Jean, trad. en langue Singalaise. *Colombo* 1739. [5802

Le même. ibid. 1780. 4. [5803

Deux éditions impr. en caractères singalais, avec un titre en hollandais.

XIV. ENCYCLOPÉDIE, BIBLIOGRAPHIE ET HISTOIRE DE LA LITTÉRATURE.

SABDAKALPADRUMA. *Calcutta.* Vol. I. 1821. vol. II. 1827. vol. III. 1832. vol. IV. 1838. vol. V. 1844. vol. VI. 1850 .VII. 1852. VIII. (Supplément) 1858. 4. [5804

Grande Encyclopédie en langue sanscrite par *Radhakanta*, en caractères bengalis. Le titre complet en sanscrit et la description de l'ouvrage ont été donnés par Mr. *Gildemeister*, pag. 152 suiv.

A short System of Polite Learning; being an introduction to the Arts and sciences &c. Sanscrit and English; translated by Raja *Kalee Krishna Behadur. Calcutta* 1833. 8. [5805

TATVABODHINI PATRIKA. [5806

Commencé en 1843 par *Akhay Kummar Dut.* — »Contains besides a series of articles on natural history, philosophy, biography, extensive translations from the Vedas, Mahabharat. — It is the organ of the Vedantists and holds a high place for the ability of its articles.« *Long.*

GYANANGKUR. . . . 1846. (64 pp.) [5807

»Miscellany of knowledge; bengali.« *Long.*

GYANODAY. . . . 1831. 20 Nos. [5808

»A miscellany of Historical, Biographical, Natural History and Scientific subjects; publ. by *R. C. Mittre.*« *Long.*

Banerjea's Encyclopaedia. . . . (*Calcutta.*) 1846. (anglo-bengali.) (330 pp.) [5809

Le même, en bengali seul. . . . 1846. [5810

»History of Rome. 2 vols. Geometry. 2 vols. Miscellaneous extracts. 2 vols. Biography. 1 vol. History of Egypt. 1 vol. Geography. 1 vol. Moral Tales. 1 vol. Watts on the mind. 2 vols. Life of Galileo. 1 vol.« *Long.*

AGYAN TIMIR NASAK, by *Baidanath Acharjea* of Kanchrapara. *Calcutta* 1838. (107 pp.) [5811

Traite des différents castes des Hindous, des Chastras, de l'astronomie, géographie, Histoire de l'Angleterre etc.

SHASTRA PADDHATI. *Calcutta* 1817. [5812
»Names of the most eminent Sanscrit writers and their works.« *Long.* (Bengali.) Publ. par les soins de Mr. *Carey.*

General Catalogue of Oriental Works, and treatises, either published in India, or having reference to its litterature &c , printed for the use of the referees &c. of the centralizing christian book society. By order of the Committee. *Agra.* Printed at the Secundra orphan press. 1854. fol. (178 pp.) [5813

A Catalogue of sanscrita manuscripts presented to the Royal Society by Sir William and Lady Jones, by *Ch. Wilkins.* From the Philos. Transactions. 1798. 4. (14 pp.) [5814

Catalogue des manuscrits samskrits de la bibliothèque impériale. Avec des notices du contenu de la plupart des ouvrages etc. Par *A. Hamilton* et *L. Langlès. Paris* (impr. bibliographique) 1807. 8. (118 pp.) [5815

Catalogus Librorum Sanskritanorum quos Bibliothecae Universitatis Havniensis vel dedit vel paravit *Nath. Wallich.* Scripsit *Erasmus Nyerup. Havn.*, in comm. libr. Gyldendalianae. Exc. J. Tiele. 1821. 8. (51 pp.) [5816

Mackenzie Collection. A descriptive Catalogue of the Oriental manuscripts and other Articles illustrative of the Litterature, History, Statistics and Antiquities of the south of India, collected by the late Col. *Colin Mackenzie.* By *H. H. Wilson. Calcutta* (Asiatic press) 1828. 8. 2 vols. (CLIV. 357. 149. CCLXIX pp. 6 fol.) [5817

Versuch einer Litteratur der Sanskritsprache von *Friedrich Adelung. St. Petersburg* 1830. 8. [5818

Historical Sketch of Sanscrit literature, with Bibliographical notices of Sanscrit Works and Translations, from the German of *Adelung*, by *D. A. Talboys. Oxford* 1832. 8. [5819

Bibliotheca Sanscrita. Literatur der Sanskritsprache, von *Friedrich Adelung*, kais. russ. wirkl. Staatsr. u. s. w. Zweite durchaus verbesserte u. vermehrte Ausgabe. *St. Petersburg* 1837. 8. [5820

A history of ancient Sanscrit Literature, so far as it illustrates the primitive religion of the Brahmans. By *Max. Müller. London* (Williams and Norgate) 1859. 8. (XIX. 607 pp.) [5821

Bericht über eine im Asiatischen Museum der kais. Akademie der Wissenschaften zu St. Petersburg deponirte Sammlung Sanskrit-Manuscripte, von *L. Lenz. St. Petersburg* 1833. 8. [5822

Supplément au catalogue des manuscrits sanscrits du Musée Asiatique de l'Acad. imp. de St. Petersbourg. Par *P. Petroff.* . . . 8. (6 pp.) [5823

Fuldstaendig Fortegnelse over de af Professor Rask hjembragte indiske Håndskrifter samt over hans efterladte og udgivne Verker. Saerskilt aftrykt af Rasks samlede Afhandlinger. 3. B. *København* (J. G. Salomon) 1838. 8. (52 pp.) [5824

Catalogue of the Sanscrit Manuscripts collected during his Residence in India by the late Sir *Robert Chambers*. With a brief memoir by Lady *Chambers*. London 1838. fol. (35 pp.) [5825

Catalogue of the highly valuable and important collection of Sanskrit Manuscripts of the late Sir *Robert Chambers*. Which will be sold etc. *London* 1842. 8. (VIII. 43 pp.) [5826

Codices orientales bibliothecae regiae Hafniensis, jussu et auspiciis Regis Daniae Christiani VIII. enumerati et descripti. P. I. codices Indicos continens. *Hafn.* (Gyldenthal) 1847. 4. [5827

Die Handschriften-Verzeichnisse der königlichen Bibliothek, herausgegeben von dem königlichen Oberbibliothekar geheimen Regierungsrath Dr. *Pertz*. Erster Band. Verzeichniss der Sanskrit-Handschriften von Herrn Dr. *Weber*. Mit sechs Schrifttafeln. *Berlin* 1853. 4. (XXIV u. 481 Seiten.) [5828

Bibliothecae Sanscritae sive recensus librorum sanscritorum hucusque typis vel lapide exscriptorum critici specimen. Ed. *Jo. Gildemeister*. *Bonn.* 1847. 8. ($1^1/_3$ Thlr.) [5829

Essai critique sur la littérature indienne et les études sanscrites avec des notes bibliographiques. Par *E. Philip Soupé*. *Paris* 1856. 12. [5830

SUCIPUSTAKAM. . . . 1838. 8. (149 pp.) [5831

Catalogue d'une collection des MSS. Sanscrites, cité par Mr. *Gildemeister* No. 558, et *A. Weber*, Indische Stud. I. p. 464 sq.

Monumens littéraires de l'Inde ou Mélanges de littérature sanscrite, contenant une exposition rapide de cette littérature, quelques traductions jusqu'à présent inédites et un aperçu du système réligieux et philosophique des Indiens, d'après leur propres livres par *A. Langlois*. *Paris* (Lefèvre) 1826. 8. (XII. 268 pp.) [5832

Ueber das Studium der Sanskritsprache, nebst einigen Bemerkungen über Sanskritliteratur. Programm zum Jahresberichte der k. Studienanstalt zu Landshut im J. 1847/48, von *Jos. Amman*. 4. [5833

*** Essay on Sanskrit Literature, by *J. Vidyasagar*. (*Calcutta.*) 1854. (54 pp.) [5834

En Bengali.

VIDYA SAR SANGRAHA. . . . 1834. [5835

Anglais et Bengali; cont. Littérature, Biographie etc. Cité dans le *General Catalogue*.

Returns relating to Native Printing Presses and Publications in Bengal. — A Return of the names and writings of 515 persons connected with Bengali literature, either of authors or translators of printed works. Chiefly during the last fifty years; and a Catalogue of Bengali Newspapers and Periodicals which have issued from the press from the year 1818 to 1835. By the Rev. *J. Long*. *Calcutta* 1855. 8. [5836

A Descriptive Catalogue of Bengali works, containing a classified list of Fourteen Hundred Bengali Books and Pamphlets, which have issued from the press, during the last sixty years, with occasional notices of the subjects, the price, and where printed. *Calcutta:* print. by Sanders, Cones & Co. 1855. 8. (108 pp.) [5837

Granthabali, A List of 1400 Bengali Books. . . . s. d. [5838

Cité dans le *General Catalogue*.

Benefits of knowledge, with sketches of the more important sciences, in Hindee. *Calcutta* 1836. 12. [5839

Histoire de la Littérature Hindoui et Hindoustani, par Mr. *Garcin de Tassy*, Professeur à l'école spéciale des langues orientales vivantes, membre de l'institut de France, et des sociétés asiatiques de Paris, de Londres, de Calcutta, de Madras et de Bombay; Chevalier de la légion d'honneur etc. etc. etc. Tome I. Biographie et Bibliographie. *Paris*. (Printed under the auspices of the oriental Translation Committee of Great Britain and Ireland.) 1839. 8. Tome II. Extraits et analyses. ibid. 1847. [5840

Notice des biographies originales des auteurs qui ont écrit en langue indienne ou hindoustanie, par Mr. *Garcin de Tassy*, lue à l'académie des Inscriptions et belles lettres de l'Institut de France. *Paris* 1856. 8. (28 pp.) [5841

Les Auteurs Hindoustanis et leurs ouvrages par Mr. *Garcin de Tassy*, Membre de l'Institut. *Paris* 1855. 8. (46 pp.) [5842

Extr. de la Revue contemporaine. T. XXII. 86e livraison.

A History of the Urdoo Poets, chiefly translated from *Garcin de Tassy:* »Histoire de la littérature hindoui et hindoustani,« by *F. Fallon* and *Moonshee Kareem ooddeen*. *Dehli* 1848. (Hindoustani.) [5843

Bibliographical Index to the Historians of Muhammedan India, by *H. M. Elliot*. *Calcutta* 1849. 8. [5844

Biographical sketches of Dekkan poets, being memoirs of the lives of several eminent bards, both ancient and modern who have flourished in different provinces of the Indian peninsula, compiled from authentic documents, by *Cavelly Venkata Ramaswamie*, late

head translator and pandit in the litterary and antiquarian department. *Calcutta* 1829. 8. [5845

GULSHAN-I-BUKHAR (?); a Tazkira of Urdu Poets, by *Mustafi Khan*, entitled *Shifta*. *Dehli* 1843. 8. [5846

TAZKIRAT UL-KAMILIN. *Dehli* 1849. (lithogr.) [5847

Biographies des poètes Hindoustanis par *Ram-Chand*. Rédigé en urdu.

Conspectus litteraturae Telugicae, vulgo Warugicae, secundum figurationem et vocalium et consonantium nec non earundem multifariam variationem. Auth. *B. Schulzio*. *Halae* 1747. 4. [5848

Notices sur les langues et l'écriture des Indiens et sur celles des Tamouls en particulier. *Paris* 1806. 4. [5849

Essay on the language and Litterature of the Telugus, by *Charles P. Brown*. *Madras* 1839—40. 8. 2 partt. [5850

XV. PUBLICATIONS PÉRIODIQUES, JOURNAUX etc.

AKKAL GURUM. [5851
Journal anglo-bengali. Publié pendant quatre mois de l'année 1847.

ANUBADIKA. [5852
Journal bengali, commencé en 1831, 1 numéro par semaine. C'était une reproduction abrégée d'un journal anglais »The Reformer« en bengali.

ARUNODAY. [5853
Journal bengali, commencé en 1839 par *Jagannaryan Mukerjea;* il n'a paru que pendant six moix.

ARUNODAY. [5854
Journal bengali, commencé en 1848, par *Panchanan Banerjea.* Un numéro par semaine.

BANARASI CHANDRODAY. [5855
Journal bengali de Benares, rédigé par *Umakanta Bhattacharjea.* Ce journal n'a paru que pendant les années 1848 et 1849.

BANGA BARTABAHA. [5856
Deux numéros par mois ; donne les nouvelles du jour.

BANGA DUT. [5857
Journal bengali de 1825 à 1829.

BANGA DUT. [5858
Journal bengali. Commencé en 1839 par *Rajnarayan Sen.*

BARDHWAM GYANPRADAYANI. (Newspaper. *General Catal.*) [5859

BHAIRABDANDA. [5860
Journal bengali, commencé en 1849 à *Benares*, par *Umakanta Bhattacharjea.*

BHAKTISUCHAK. [5861
Journal bengali ; commencé en 1848 par *Ramnidhi.* Un numéro par semaine.

BHAKTI SOOCHAK. 1835. (Periodicals. *General Catalogue.*) [5862

BHAKTI SOOCHAK. 1851. (Periodicals. *General Catalogue.*) [5863

BHARATBANDA. [5864

Journal bengali; commencé en 1841, par *Syeamacharn Banerjea.* Un numéro par semaine.

BHASKAR. [5865

Journal bengali, rédigé par *Gauri Shankar;* de 1839 à 1852. Trois numéros par semaine.

BHRINGADUT. [5866

Journal bengali; commencé en 1848.

BHRINGA DUT. [5867

Journal bengali, publié par *Nilkamal Das;* commencé en 1842.

BURDHWAN CHANDRODAY. [5868

Journal bengali, publié pendant l'année 1850 par *Ram Taran Bhattacharjea.*

BURDHWAN SANBAD. [5869

Commencé en 1850, sous la protection du Raja. Un numéro par semaine.

BURDHWAN GYANPRADAINI. [5870

Journal bengali. Deux numéros par semaine.

BYABASTHA RATNAKAR. [5871

Journal bengali, commencé en 1836.

CHANDRIKA. [5872

Journal bengali, commencé à *Calcutta* 1822; deux fois par semaine. Fait opposition du KAUMUDI (Voy. No. 5896) et défend l'idolàtrie et le Sati.

DIGDARSAN. [5873

Premier Journal littéraire, commencé à *Serampore* en 1818. Il traitait les sciences, la littérature, l'histoire etc. dans un style populaire.

DURJAN DAMAN NAWAMI. [5874

Publié en 1846 par *Thakurdas Basu;* trois numéros par mois. »Opposed Young Bengal, defended idolatry, had as its symbol the picture of a cross fastened by a chain, to signify it would restrain Christian influence.« *Long.*

DURBIKHANIKA. [5875

Journal bengali, commencé en 1850 par *Dwarkanath Majumdar.*

DHARMA MARMA PRAKASHIKA. [5876

Journal bengali; commencé en 1850. Traite l'état social des Hindous.

DHARMARAJ. [5877

Feuille périodique littéraire, commencé en 1854 par *Taraknath Dutt.* — »A defence of Hinduism and translations from the Shastras.« *Long.*

DHARMATATVA. [5878

Journal périodique de la même tendence que le précédent.

GYANDARPAN. [5879

Journal bengali, commencé en 1846 par *Umakanta Bhattacharjea.*

GYANCHANDRODAY. [5880

Journal bengali, commencé en 1845.

GYANSANCHARINI. [5881

»A Magazine, founded 1847. The organ of a Sabha of that name in Kanchrapara, lasted 3 years.« *Long.*

GYANODAY. [5882

Journal littéraire et scientifique, commencé en 1831 par *Ramchandra Mittra.* Un numéro par semaine.

GYANODAY. [5883

Journal littéraire, commencé en 1851 par *Ch. S. Banerjea.*

HINDU DHARMA CHANDRODAY. [5884

Commencé en 1847 par *Harinarayan Goshwami.* — »A defence of Hinduism, the organ of the *Vishnu Sabha* founded to oppose the Vedantists.« *Long.*

HINDUBANDU. [5885

Journal bengali, commencé en 1847 par *Umhchuru Budra.*

JYASINDHU TARANGA. [5886

Revue littéraire et morale, commencé en 1832 par *Rasik Mallik.*

JAGADBANDA PATRIKA. [5887

»Edited (1846—1847) by students of the Hindu College, on literature; gave translations of their class exercises.« *Long.*

JYANARUNODAY. [5888

Revue littéraire; contient des traductions des shastras. Commencé en 1851.

JYAN DARSHAN. [5889

Revue littéraire et sociale; commencée en 1851.

JYAN DIPIKA. [5890

Journal bengali, publié par *Bhogobat Charan* en 1840. Un numéro par semaine.

JYAN SANCHARINI. [5891

Journal bengali, commencé en 1847. Un numéro par semaine. »Organ of a Sabha at Kanchrapara.« *Long.*

JYAN RATNAKAR. [5892

Journal bengali, commencé en 1848 par *Bhishwambar Ghose.* Un numéro par semaine.

JYAN CHANDRODAY. [5893

Journal bengali, commencé en 1849.

JYAN DARSHAN. [5894

Journal bengali, publié à *Benares* pendant l'année 1851, par *Shripati Mukarjea* (lithographié).

JYANODAY. [5895

Journal bengali, commencé en 1851 par *Chandrasikhar* de Konnaga.

KAUMUDI. [5896

Journal bengali, fondé en 1819 par *Bhabani Banerjea* et *Ram Mohun Ray* en faveur de l'éducation des femmes ainsi qu'en faveur d'un meilleur traitement médical.

KABEA RATNAKAR. [5897

Feuille satirique bengali, commencée en 1847 par *Umakanta Bhattacharjea;* deux numéros par semaine.

KABEA RATNAKAR. [5898

Commencé en 1847. »Magazine, edited by a student of the Hindu College.« *Long.*

KASHIKA. [5899

Journal bengali, dont il n'a paru qu'un seul numéro en 1849. Il fut publié par *Govinchandra Dey.*

KAUSTUBH KIRAN. [5900

Journal bengali, commencé en 1849 par *Mahesh Chunder Ghose.* 1 numéro par semaine.

Midnapur and Hijili Guardian. [5901

Feuille littéraire; paru en 1851 sous la protection de *H. V. Bayley,* Esq., en anglais et bengali.

MASIK PATRIKA. [5902

Journal bengali, commencé en 1854 et rédigé par *P. C. Mittra* et *Radhanath Sikdar,* en langue bengali vulgaire. Ce journal s'occupe principalement de l'éducation des femmes et de la propagation des connaissances utiles.

MRITUNJAY. [5903

Journal bengali, presque entièrement en vers, commencé en 1837 par *Parbaticharan Das.*

MURSHIDABAD PATRIKA. [5904

Journal bengali, commencé en 1840, sous la protection du Rajah de Berhampore.

MANORANJAN. [5905

Journal bengali, commencé en 1847 par *G. C. De.*

MARTANDA. [5906

Commencé en 1846. Ce Journal, qui était rédigé en cinq langues, c'est à dire hindie, hindustanie, bengalie, persane et anglaise, à cinq colonnes, n'a paru que pendant un mois.

MAHAJAN DARPAN. [5907

Journal bengali pour les intérêts mercantils, commencé en 1849. Un numéro par semaine.

NITYA DHARMA RANJIKA. [5908

Feuille périodique, commencé en 1846 par *Nandakumar*, fait opposition au Védantisme et défend l'idolâtrie.

NISHAKAR. [5909

Journal bengali, commencé en 1841 par *Nilkamal Das.*

NITYANANDA SABHA. [5910

Feuille périodique.

PRAKRITA MUDGAR. [5911

Feuille périodique qui fait opposition au *Masik Patrika.* Voy. No. 5902.

PASHANDAPIRAN. [5912

Feuille satirique, commencé en 1846 par *Ishwar Chunder Gupta.* Un numéro par semaine.

PURNACHANDRODAY. [5913

Journal bengali, commencé en 1835 par *Ad. Ch. Adea;* parait tous les jours.

PRABHAKAR. [5914

Journal bengali, commencé en 1830 par *J. Ch. Gupta;* parait tous les jours.

RASA RATNAKAR. [5915

Feuille périodique, commencé en 1849 par *Jadunath Sal.*

RATNAKAR. [5916

Journal bengali, rédigé par *Brajamohan Sing*, pendant l'année 1831. Un numéro par semaine.

RAJRANI. [5917

Journal bengali, commencé en 1844 par *Ganga Narayan Bosu.*

RATNABALI. [5918

Journal bengali, publié de 1832 à 1836 par *Jagannath Mallik.*

RASA SAGAR. [5919

Journal bengali, publié de 1848 à 1854 par *Rangalal Banerjea* de Kidderpur. Trois numéros par semaine. Ce journal donnait outre les nouvelles du jour quelques articles littéraires.

RATNA BARSHAN. [5920

Journal bengali, commencé en 1848 par *Madhaw Chander Ghose* de Bhawanipur.

RASAMUDGAR. [5921

Journal bengali, commencé en 1849 par *Khettramahan Banerjea.*

RASA RAJ. [5922

Journal satirique, commencé en 1839; deux numéros par semaine.

RANGPUR BARTABAHA. [5923

Journal bengali, commencé en 1847 par *Nil Ratna Mukerjea.* Un numéro par semaine.

Shastra Prakash. . . . 1831. [5924
»Magazine. — On the Yugas, solar race, Sangkar Acharjea and extracts from the Puranas.« *Long.*

Sarba ras ranjika. . . . 1843. [5925
»Magazine. — On History ethics, customs.« *Long.*

Shashadhur. [5926
Feuille littéraire, commencée en 1842 par *Kalidas Maitreya.*

Satya Dharma Prakashika. [5927
Un seul numéro parut en 1849.

Sajjan ranjan. [5928
Feuille périodique, publiée par *Gobinda Chandra Gupta* de 1849 à 1851.

Serampur Darpan. [5929
Journal bengali, rédigé par *J. Marshman* de 1818 à 1841.

Sulabh Patrika. [5930
Feuille littéraire et scientifique, commencée en 1853.

Satyarnab. [5931
Feuille littéraire et scientifique, publié par les missionnaires anglais; commencé en 1849.

Sukhakar. [5932
Journal bengali, commencé en 1831.

Sabharajendra. [5933
Journal, commencé en 1831 et publié en bengali et en persan, par Moulvi *Ali Mola.*

Sudhakar. [5934
Journal bengali, commencé en 1830 par *Premchand Ray.*

Sar Sangraha. [5935
Journal bengali, commencé en 1831, donne un résumé des principaux journaux bengalis.

Sujan bandu. [5936
Journal bengali, commencé en 1847 par *Nabinchandra Dey.*

Sujan ranjan. [5937
Journal bengali, commencé en 1840 par *Gobinda Chandra Gupta.* Deux numéros par semaine. »Written to defend persons attacked by the slanders of the *Rasaraj.*« *Long.*

Saudamini. [5938
Journal anglo-bengali, commencé en 1838 par *Kali C. Dut.*

Sudha sindhu. [5939
Journal bengali, commencé en 1835 par *Kali Shanka Dutt.* Un numéro par semaine.

Satyabadi. [5940
Journal anglo-bengali; commencé en 1835.

SUJAN BANDU. [5941

Journal bengali, commencé en 1849 par *Nabin Chundra Dey*. Un numéro par semaine.

SATYADHARMA. [5942

Journal bengali; commencé en 1849.

SUDHANSU. [5943

Journal bengali, publié en 1850 par le Rev. *K. M. Banerjea.*

SARBA SHUBHAKARI. [5944

Feuille périodique, commencée en 1850. Un numéro (de 10 pp.) par mois. »Essays on the suppressing early mariages, female instruction, man's equality: spirit drinking, ghat murders: the charak. — The organ of one of these societies which have been formed in such numbers by natives in Calcutta.« *Long.*

SATYA SANCHARINI. [5945

Feuille périodique, commencée en 1846 par *Shyeamachoran Bose.* »Advocated female Education, the organ of a Vedantic Sabha, the profits to go to the support of a charity school.« *Long.*

SATYA PRADIP. [5946

Journal bengali, commencé en 1850 par Mr. *Townsend.* Un numéro de 24 col. par semaine, avec illustrations.

SARBA SHUBAKARI. [5947

Journal bengali, publié par *Matilal Chatterjea* pendant l'année 1850. »A Censor morum.« *Long.*

SUDHA BARSHAN. [5948

Commencé en 1854. »A commercial and Daily Advertiser in Hindi and Bengali.« *Long.*

SANBAD BURDWAN. [5949

Journal bengali. Un numéro par semaine.

SADHU RANJAN. [5950

Journal littéraire; commencé en 1847 par *Ishwar Chandra Gupta.* Un numéro par semaine.

SHRADDHA MAHATMYA. *Serampore* 1848. [5951

Journal bengali.

SHASTI PUJA. *Calcutta* 1832. (32 pp.) [5952

TIMIR NASHAK. [5953

Journal bengali; commencé en 1823 par *Krishnamohan Das.*

UPADESHAK. [5954

Commencé en 1846, par *J. Wenger.* — »Gives religious biography, comments on Scripture. Missionary information and subjects of literature.« *Long.*

VIGYAN SEBADHI. . . . 1828. [5955

Publié par la »Society for translating European sciences« par le président *H. Wilson.* — »A serial on the plan of the Library of Useful

Knowledge, it reached 15 Nos. embracing Indian Geography, Hydrostatics, Mechanics, Optics, Pneumatics and Brougham's Discourse on the adventage of Science, the latter translated by *Kasi Prasad Ghose.*« *Long.*

VIGYAN SEBADI. . . . 1832. [5956

»A monthly miscellany for the young, conducted by Hindu College students, publ. by *Gangacharan Sen.*« *Long.*

VIDYA DARSHAN. 1842. [5957

»Magazine in bengali, publ. by *Akhay Kumar Dut;* — on Ethics, Literature &c.« *Long.*

VIDYA DARSHAN. 1842. [5958

»Magazine in bengali, publ. by *Prasanna Kumar Ghose,* treated of Ethics, History, Science, — lasted 6 months.« *Long.*

VIDUTSAHINI PATRIKA. *Serampore* 1821. (monthly 9 pp.) [5959

»Essays.« *Long.*

VIVADARTHA SANGRAHA. [5960

Feuille périodique, rédigée sur le plan du »London Penny Magazine,« par *Rajendra Lal Mittra* et publiée par le Vernacular Literature Commitee. Un numéro de 16 pages in 4. par mois. Avec illustrations.

VISHWABILOKNA, a weekly Magazine, by a Native. (*General Catalogue.*) [5961

Brahmanical Magazine. 1821. [5962

Anglo-bengali, publié par *Ram Mohun Roy,* pour la défence des Védas contre les attaques des missionnaires.

The Bengal Gazette. 1816. [5963

Commencé par *Gangadhar Bhattacharjea;* avec illustrations en bois.

Bengal Government Gazette. *Serampore* 1840. [5964

Anglo-bengali.

The Bengal Spectator. 1842—43. [5965

Anglo-bengali. Publié par *R. G. Ghose. P. C. Mittra.*

Four-Anna Magazine. . . . 1833. [5966

»Anglo-bengali. Ethical Essays and Historical Anecdotes, continued for 12 months.« *Long.*

AKHBAR DAFTAR JAZIRA-I BOMBAY. [5967

»Cahier des nouvelles de l'île de Bombay.« Journal hindoustani, qui parait à *Bombay.*

CHENNAPATAN VRITANTA. [5968

»Nouvelles de Madras.« Journal hindoustani, qui parait le mercredi et samedi de chaque semaine.

KASID-I MADRAS. [5969

»Le courrier de Madras.« Journal hindoustani, qui parait à *Madras.*

MAMBAÏ KA HARKARA (منبائی کا هرکاره). [5970

Journal hindoustani, qui parait à *Bombay*.

MIRAT UL-AKHBAR (مرآة الاخبار). [5971

»Le miroir des nouvelles.« Journal hindoustani qui parait à *Madras*. Commencé en 1834. Une description detaillée de ce journal est donnée par Mr. *Garcin de Tassy*, hist. de la litt. Hind. I. pag. 584 suiv.

TAZA BAHAR (تازه بهار). [5972

»Le frais printemps.« Journal hindoustani qui parait à *Bombay*.

Mr. *Long* cite encore les suivants Almanachs bengalis.

Ramhari's Almanac. 1818. (135 pp.) [5973

»With a tolerably good picture of a goddess drawing the chariot.«

Calcutta New Almanac. 1824. (168 pp.) [5974

Bishwanath Deva's Almanac. 1825. [5975

Gobardan Sharma's Almanac. 1835. (144 pp.) [5976

Mendie's Almanac. 1836. [5977

Madhav Mahandas' Almanac. 1836. (183 pp.) [5978

Publié par *Ganga Gobinda* de Mahanad.

Vidvanmod Almanac. 1840. (300 pp.) [5979

Almanac de 1846 à 1852. [5980

Publié par la *Tract-society* de Calcutta.

Episcopal Almanac. (Bish. Coll. press.) 1847. (26 pp.) [5981

Continué jusqu'à 1850.

Cones' Almanac for 1855—56. (296 pp.) [5982

Publié par *Ramchandar Mukerjea;* commencé en 1846. — »A guide to Hindu popular mythology and astrology for the Europeans.«

Cones' Almanac. 1855—56. (178 pp.) [5983

Abrégé du précédent.

Cossipur Almanac. 1855—56. (116 pp.) [5984

Gopal Chandra's Almanac. (144 pp.) [5985

Madhav Chandra's Almanac. (144 pp.) [5986

New Almanac. 1855—56. (Superior press.) (88 pp.) [5987

Rameshwar's Almanac. 1855—56. (96 pp.) [5988

Commencé en 1840. »Has a number of mythological pictures.«

Siddheshwur Ghose's Almanac. 1855—56. (96 pp.) [5989

Vernacular literature committee's Almanac. 1855—56. (119 pp.) [5990

XVI. MUSIQUE.

BICHAR SAR SANGITA. . . . [5991

Ouvrage de musique, en bengali.

RAGA KALPA DRUMA. *Calcutta* (1845). 4. (1800 pp.) [5992

Collection de chants populaires, par *Sri Krishnanand Byas deo Ragsagar*, avec un précis des différents systèmes de la musique indienne. Une description de cet ouvrage est donnée par Mr. *Garcin de Tassy*, dans la »Notice des Biographies Originales« pag. 3.

RAG MALA. . . . 1820. [5993

Ouvrage de musique, en bengali.

RAG RAGINI. . . . [5994

Ouvrage de musique, en bengali.

SANGIT TARANGA. *Calcutta* 1848. (251 pp.) [5995

»On melody, the gamut, musical scales, gives plates of the different ragas or musical modes which are personified as females.« *Long.*

XVII. OUVRAGES EN DIALECTE MUSULMAN-BENGALI*).

Abu Sama. (27 pp.) The Life of the Kaliph Omars Son. [5996
Ajabol Kabar. (64 pp.) Punishment in the Grave. [5997
Amir Hamja. (444 pp.) On the Murder of Mohammed's Uncle. [5998
Bahar Danes. (206 pp.) Amusing Tales ridiculing women. [5999
Bhobhmola. (48 pp.) On the Awakening of the Careless. [6000
Bedar ol Gaphelin. (167 pp.) [6001
Bhabalabh Shuat. (192 pp.) Songs &c. &c. [6002
Chhar Darvis. (288 pp.) Tale of the four Dervishes. [6003
Golabokaoli. (218 pp.) A Love Tale. [6004
Hajarater toallad. (25 pp.) Mohammed's Birth. [6005
Hajar Machla. (108 pp.) One Thousand Proverbs on Religion. [6006
Hatim Tae. (299 pp.) Life of a noted Arab Chief. [6007
Iblichh Nama. (72 pp.) On Satan's Temptations. [6008
Ichhlam Gati (100 pp.) On the Behaviour of Musalmans. [6009
Iman Churi. (31 pp.) On Infidels. [6010
Jaygun. (262 pp.) The Life of a Female Warrior. [6011
Kaji Hayran. (92 pp.) The Judge confounded. [6012
Keyamut Nama. (188 pp.) On the Judgment Day. [6013
Kunji Behari. (28 pp.) A Tale. [6014
Lalmon Kechha. (20 pp.) Tale of a King's Daughter. [6015
Maulad Adam. (86 pp.) The Life of Adam. [6016
Maulad Sherif. (186 pp.) Birth of Muhammad. [6017

---

*) Tous les ouvrages suivants sont cités par Mr. *Long*, mais sans indication ni de l'année ni du lieu de l'impression.

Maktal Hachhen. (276 pp.) The Death of Hoseyn. [6018
Mephtahul Jenat. The Key of Paradise. [6019
Meyaraj Nama. (64 pp.) Muhammad's Ascent to Heaven. [6020
Muchhe Raybar. (15 pp.) History of Moses. [6021
Mursid Nama. (23 pp.) [6022
Nijamal Ichhlam. (52 pp.) Rules of Islamism. [6023
Nurel Iman. (99 pp.) On Devotion. [6024
Ophat Nama. (24 pp.) Muhammad's Death. [6025
Rada Monkera. (104 pp.) Refutation of Unbelievers. [6026
Shah Nama. (340 pp.) A History of the Persian kings. [6027
Shurju Ujal. (40 pp.) Account of a Female Warrior. [6028
Siphata Selat. (47 pp.) On Prayer. [6029
Saphaytol Momenin. (144 pp.) On the Salvation of Believers. [6030
Sona Bhan. (39 pp.) Account of a Female Warrior. [6031
Tajhiz Takphin. (112 pp.) On Burial. [6032
Tombihal Jahelin. (102 pp.) Punishment of the Ignorant. [6033
Tota Itihas. (130 pp.) Tales. [6034
Tumbihul Gaphelin. The Punishment of the Wicked. [6035
Yujuff Zuleika. (126 pp.) The loves of Joseph and Zuleikha. [6036

XVIII. MÉLANGE, SUPPLÉMENT DES CHAPITRES PRÉCÉDENTS.

A. Ouvrages Sanscrits.

ANNAPURNA SATAKAM, by *Pranakrishna. Calcutta.* . . . [6037

ANUMANA CHINTAMANI, by *Gangesa. Calcutta* 1847. [6038

Cité dans le Catalogue de la bibliothèque de l'*East India House.*

ANUMANA DIDHITI, by *Siromani. Calcutta* 1844. 8. [6039

Cité dans le Catalogue de la bibliothèque de l'*East India House.*

BALARAMAYANA. *Madras*, Çaka 1763 (Chr. 1841). 12. [6040

Premier chapitre du Ramayana avec la traduction Telugu. Voy. *Gildemeister*, Bibl. Sanscr. No. 578.

BHAGAVADGITA. *Bombay* 1845. fol. (211 foll.) [6041

Avec le commentaire métrique de *Jnanadeva*, intitulé JNANEÇRARI, en dialecte vulgaire. Voy. *Gildemeister* No. 580.

BHAGAVAT GITA, with the Subodhani Commentary. *Calcutta* 1845. obl. [6042

Bhartriharis Centuriae NITI et VAIRAGYA, sanskrite cum commentario Maharashtrico. (*Bombay?*) s. d. [6043

Voy. *Gildemeister* No. 589.

BRAHMASTUTI. *Bombay* 1842. (70 foll.) [6044

Dixième livre du *Bhagavat Puran*, avec l'explication métrique de *Vamana* en dialecte vulgaire. Voy. *Gildemeister* No. 581.

CHANDI PATHA, Hymns to Durga. *Calcutta* 1814. 8. [6045

Cité dans le Catalogue de la bibliothèque de l'*East India House.*

CHIKITSA RATNAKAR. *Calcutta.* Superior Press. [6046

Extrait du *Nidan Shastra*, en sanscrit et bengali, par *Haladar Sen.* Traite sur les symptomes et la guérison des maladies.

CHIKITSARNAB. *Calcutta* 1855. (73 pp.) [6047
Extrait du *Nidan Shastra*, en sanscrit et bengali, sur les symptomes et la guerison de différents maladies.

GITARTHABODHINI. *Bombay* 1842. (372 foll.) [6048
Bhagavatgita en sanscrit avec l'imitation en Prakrit. Voy. *Gildemeister* 579.

GOPEE GEET. *Indore* 1849. 32. (lithogr.) [6049

HARI BHAKTI BILAS; with commentary by *Gopala Bhatta*. *Calcutta* 1846. 4. [6050

HASYARNAVA; a Satirical Drama. *Calcutta* 1835. obl. [6051

ITIHASA DIPIKA. A sketch of the History of India, in Sanscrit Verse. *Calcutta* 1840. 8. tract. [6052

JAGANNATHA (de *Gangalahari*). *Bombay*. . . . [6053
Avec la traduction de *Vanama*, en Prakrit.

KADAMBARI; a Tale by *Bana Bhatta*. *Calcutta* 1848. 8. [6054
C'est l'original sanscrit du No. 3834.

KIRATARJUNIYA. *Calcutta* 1847. 8. [6055
Voy. *Gildemeister* 586.

Le même. *Bombay*. s. a. [6056
Chapitre I et II de *Kiratarjuniya* avec un commentaire en sanscrit.

KUMARA SAMBHAVA, by *Kalidasa*; with Commentary of *Mallinatha*. *Calcutta* 1850. 8. [6057

KUVALAYANANDA, by *Appyaya Dikshita*. *Poona* 1842. obl. [6058

The LAILITA-VISTARA or the Memoirs of the Life and doctrines of *Sakya Sinha*. Edited in Sanscrit by *Rajendralal Mittra*. *Calcutta*. [6059
Bibliotheca indica Nos. 54, 73.

MAHIMAN. Prayers to Siva. *Indore* 1849. 32. (lithogr.) [6060

MAHIMNA STOTRA. *Benares* 1849. obl. [6061

MEGHA DUTA; with Commentary of *Mallinath*. *Calcutta* 1850. [6062
C'est probablement la même édition que No. 3569.

MEGHA DUTA; with Commentary. *Benares* 1849. 8. (lithogr.) [6063

MEGHADUTA oder der Wolkenbote, eine altindische Elegie, dem Kalidasa nachgedichtet und mit Anmerkungen begleitet von *M. Müller*. *Königsberg* (Samter) 1847. 8. (XXII. 79 pp.) [6064

The MUDRA RAKSHASA . . . . with a Commentary in Sanscrit. *Calcutta* 1840. 8. [6065

NAISHADHAM (first book); with Commentary in the Telugu Character. *Madras* 1849. 8. [6066

NATAKAS, or plays. *Calcutta* 1831 et 1832. 8. 2 vols. [6067

NUTNODANTODOTSA; The Fountain of the Water of Fresh Intelligence: a Description of England (on the basis of Miss Bird's) in sanskrit. *Calcutta* (Bishops Coll. pr.) 1839. 8. (66 pp. 1 fol.) [6068

PALLIPATNAKARIKA. *Bombay* 1845. (48 pp.) [6069

Ouvrage qui traite des augures etc. en sanscrit et mahratti.

PANCHADAÇI. Sanscrit et Bengali. *Calcutta* 1849. 8. [6070

Cité dans le Catalogue de la Bibliothèque de l'*East India House*. C'est peut être le même que No. 4461.

PANCHA RATNA. *Indore* 1849. obl. lithogr. [6071

PANINI SUTRAS; The Text of Panini's Aphorisms, in 8 books. *Benares* 1849. 8. (lithogr.) [6072

PARTHIVA PUJA. *Benares* 1849. obl. [6073

PRABODHATSCHANDRODAYA oder der Erkenntnissmondaufgang. Philosophisches Drama von *Krischnamiçra*. MEGHADUTA oder der Wolkenbote. Lyrisches Gedicht von *Kalidasa*. Beides metrisch übersetzt von *Hirzel*. *Zürich* (Meyer und Zeller) 1846. 8. (X. 102. 42 pp.) [6074

RAGHAVAPANDAVIYA. An Epic Poem by *Kaviraja Pandita*. With a commentary styled KAPATAVIPATIKA by *Premachandra Tarkavagisa*. *Calcutta* 1854. 8. [6075

RAGHUVANSA, or Race of Raghu, a historical poem by *Kalidasa*. *Tanjore* 1808. 4. [6076

SABDASAKTI PRAKASIKA; by *Jagadisa Tarkapanchanana*. *Calcutta* 1848. 8. [6077

SAKUNTALA. *Calcutta* 1847. [6078

SANTI-MANTRA; with Commentary. Published by the *Tatwabodhini Sabha*. *Calcutta* 1849. [6079

SATAKAVALI; or Amru Sataka, Niti Sataka, and Vairagya Sataka. *Calcutta* 1850. 8. [6080

SATYA STHOPANA, by *Kasinath Bose*; in Sanscrit. 8. (s. d.) [6081

SHAT-PANCHASIKA VIVRITI, by *Bhattotpala*. *Calcutta*. [6082

SIKSHA. *Benares* 1849. 8. lithogr. [6083

RAGHUVANSA. *Bombay* 1841—43. [6084

Les chapitres 2. 4. 5. 9. 11. avec le commentaire de *Mallinatha*. Voy. *Gildemeister*. 584.

RAGHUVANSA. *Bombay* 1844. [6085

Chapitre II, avec l'explication en langue vulgaire à l'usage des écoles. Voy. *Gildemeister*. 585.

SWAPNADHYAYA. *Borada* 1845. (50 pp.) [6086

Livre qui traite de l'explication des songes en sanscrit et mahratti.

Lecture on the Sankya Philosophy embracing the Text of the TATTWA SAMASA. *Mirzapore* 1850. 8. [6087

UDUDAYA PRADIPA, by *Bhairava Datta. Benares* 1849. obl. [6088

Ujjvaladatta's Commentary on the UNADISUTRAS. Edited from a manuscript in the library of the East India House, by *T. Aufrecht. London* 1859. 8. [6089

VAKJA SIDDHANTA STOTRA (de Çankara) et ÇALAGRAMA STOTRA (extr. du Padmapurana). *Bombay*. (?) [6090

The Tale of VASAVADATTA, by *Subandhu*, with its Commentary entitled DARPANA, edited by *Fitz-Edward Hall. Calcutta.* [6091
Bibliotheca indica No. 116.

VIJAGANITA. Hindu Algebra. *Calcutta. s. a.* 8. [6092

VISHNU SAHASRA NAMA. *Indore* 1849. obl. [6093
Cité dans le Catalogue de la Bibliothèque de l'*East India House* parmi les ouvrages Sanscrits. C'est peut être le même ouvrage que No. 4625.

The Aphorisms of the Nyaya Phihosophy, by *Gautama*. Sanscrit and English. Book I—IV. *Allahabad* 1850—53. 3 vols. [6094

The Aphorisms of the Mimansa Philosophy, by *Jaimini*. Sanscrit and English. *Allahabad* 1851. 8. [6095

The Aphorisms of the Yoga Philosophy of *Patanjali*, with illustrative extracts from the commentary by *Bhoja Raja*. Sanscrit and English. *Allahabad* 1852—53. 8. 2 vols. [6096

Institutes of the Hindoo Religion, by *Raghunandan*. 2 vols. 8. (s. d.) [6097

Kalee-Krishna Bahadur, his Works, Sanskrit and English. *Serampore & Calcutta* 1831—34. 8. 6 vols. [6098

Puranic and Siddhantic Systems of Astronomy, in comparison with that of Copernicus. *Agra* 1841. 8. [6099

Le Chariot d'Enfant, drame en vers, en cinq actes et sept tableaux, traduction du Drame indien du Roi *Soudraka*, par MM. *Mery* et *Gerard* de *Nerval. Paris* 1850. 16. [6100

Vaidantic Doctrines vindicated. *Calcutta* 1845. 8. [6101
Cité dans le Catalogue de la bibliothèque de l'*East India House.*

A Defence of Hindoo Theism, in Reply to the Attack of an Advocate for Idolatry at Madras, by *Rammohun Roy. Calcutta* 1844. 8. [6102
Cité dans le Catalogue de la bibliothèque de l'*East India House.*

An Apology for the Pursuit of final Beatitude independently of Brahmanical Observations, by *Rammohun Roy. Calcutta* 1844. [6103
Cité dans le Catalogue de la bibliothèque de l'*East India House.*

Controversial Tracts, by *Rammohun Roy*. *Calcutta.* [6104

Sanscrit et Bengali.

Oeuvres complètes de *Kalidasa;* traduites du Sanscrit en Français, par *H. Fauche*. *Paris* 1859. 8. [6105

Robinson's Grammar of History, in Sanscrit. *Calcutta* 1832. 8. [6106

Cité dans le Catalogue de la bibliothèque de l'*East India House.*

B. Ouvrages Bengalis.

Abodh Baidya Bodhoday. (Dawn of knowledge on ignorant Doctors.) 1830. (40 pp.) [6107

Cité par Mr. *Long*. C'est probablement le même que No. 3386, cité dans le *General Catalogue* comme *Puran.*

Agamani pad. *Calcutta.* [6108

Ouvrage Sivite, qui traite la naissance de Durga. C'est probablement le même que No. 3523.

Amin Pathdarskath. (Land Measurer's Guide.) *Serampore* 1835. [6109

Anada Mangal. *Calcutta.* (166 pp.) [6110

Autre édition de No. 3360; citée par Mr. *Long*. Mr. *Long* remarque que c'est le premier ouvrage bengali qui a été imprimé.

Annada Mangaladi. — Vidya Sundara. — Mana Sinha. 3 Collections, of epical poetry by *Bharata Chandra ray*. 3 Parts in one vol. *Calcutta* 1853. [6111

Asuchi Byabastha. . . . 1818. (140 pp.) [6112

»Ceremonial uncleaness.« Cité par Mr. *Long;* c'est probablement le même que No. 3395.

Ashvamedh on the *Parba*. (Great horse sacrifice, the river Vaitarini and Ban Raja, Kamdeva's birth, account of Assam temples.) *Calcutta*. . . . [6113

Cité par Mr. *Long*. La traduction Tamile de cet ouvrage voy. No. 3714.

Bajra Suchi. [6114

»Caste refuted by a Buddhist; — composed in Sanscrit and translated into English by *B. Hodgson*. — Shows great knowledge of Hinduism and subtlety of reasoning: an edition was published in 1842, by *W. Morton*, with notes and an English translation.« *Long* No. 341.

Bastu Bichar. *Calcutta* (Tract. pr.) 1845. 8. (36 pp.) [6115

»Natural Theology illustrated.« Cité par Mr. *Long* No. 191.

BHADRARJAN. . . . 1851. (142 pp.) [6116
»The taking away of Bhadra by Arjun.« Cité par Mr. *Long*.

BHIM PARVA. (67 pp.) [6117
»Bhima's battles with the Pandavas.« Cité par Mr. *Long*. C'est le même que No. 3401.

BHUBAN PRAKASH. . . . 1836. (96 pp.) [6118
»Brahmas egg and the 14 worlds in it.« Cité par Mr. *Long*. C'est le même que No. 3403.

BODHARNAV. 1836. [6119
Traité sur l'interprétation des songes, — en Sanscrit et Bengali, par *Ram Krishna* de Baradpur.

BRAHMANYA CHUNDRIKA. 1832. [6120
»A defence of the Puranas against a Buddhist. From the Markandeya Puran, repeated daily in Durga's temples.« Cité par Mr. *Long*. C'est probablement le même que No. 3415.

BHUMI PARIMAN. (*Robinson's* Mensuration.) 1850. (24 pp.) *Asam*, Sibsagar Pr. [6121

BHUMI PARIMAN VIDYA. (Elements of Land Surveying, on the Anglo Indian plan.) *Mirzapur* (Brajamohan Pr.) 1841. ed. 2. 1846. (85 pp.) [6122
Par *Prasanna Kumar Tagore*. Cité par Mr. *Long*.

BAN PARBA. [6123
Histoire de Nala et Damayanti.

BYABAHAR DARPAN. . . . 1823. (48 pp.) [6124
Traité sur la colonisation.

BYABAHAR MUKUR. . . . 1823. [6125
Traité sur les cérémonies religieuses.

BYABAHAR MUNJARI. (Ritual Practices.) . . . 1848. [6126
Sanscrit et Bengali, par *Karma Lochan*.

CHAMATKAR CHANDRIKA. s. d. (*General Catalogue.*) [6127

CHANDRABANSHODAY. 1829. (Pauranic. *General Catalogue.*) [6128

DARSHAN DIPIKA. . . . [6129
»The Puranas superior to the Bible.« *Long*.

DEBBANSHA BARNAM. . . . (8 pp.) [6130
»Pauranic work.« Cité par Mr. *Long* et dans le *General Catalogue*.

DEBI YUDHA. . . . (196 pp.) [6131
»Pauranic work.« Cité par Mr. *Long* et dans le *General Catalogue*.

DHARMA GAN. [6132
»Sung by lepers at the festival of the God of death.« *Long*.

DRIKAL DARPAN. [6133
»On grammar, dreams, songs, the laws, Khaistas a Khagiskill, and other Anecdotes.« *Long*.

Durgabhakta Chintamani. 1853. (12 pp. [6134

Ouvrage sivite, sanscrit et bengali, par *Din-doyal Gupta*, tiré du *Shrimat Bhagavat.* Histoire de Durga et le sacrifice de Dakhyea. *Long* No. 437.

Durga Mangal. 1839. (279 pp.) [6135

»Victories of Durga.« *Long.* C'est le même que No. 3424.

Duti Sambad. . . . 1854. [6136

»From the Brahma Vaivarta Purana.« Cité par Mr. *Long.* C'est le même que No. 3425.

Ganga Bhakti. *Serampore* 1854. (181 pp.) [6137

Par *Durga Prasad Mukerjyea.* Traite la course du Gange et la mythologie de quelques localités qu'il aborde. Cité par Mr. *Long.*

Gurutatva. . . . 1852. (68 pp.) [6138

Par *Gobinda Ghiri.* — »Points out the Mantras, or charms used among the Hindus on building a house, for snake bites, cholera, and the means of Gurus realising large sums of money.« *Long.* No. 349.

Gyanandra Pramadini. . . . 1836. [6139

Par *Bana Mali Sen.* Traite la même matière que le *Gurutatva.*

Hanuman Charitra, Kak Charitra. (96 pp.) [6140

»Soothsaying, — on augury by certain circles, by the flight and sound of crows.« *Long.*

Haraparvati Mangal. J. A. 1852. (340 pp.) [6141

»On Siwa, Durga, Brahmas love for Sandyea, Satis birth.« *Long.* C'est le même que No. 3432.

Jagannath Mangal. (284 pp.) [6142

»Account of Jagannath.« *Long.* C'est le même que No. 3436.

Jal Chikitsa. *Calcutta* 1850. (47 pp.) [6143

Traité sur l'hydropathie, par *Prem Chand Chaudry.*

Jati Mala. (Account of the origin of Castes. — Sanscrit et Bengali.) *Calcutta* 1850. (22 pp.) [6144

Cité par Mr. *Long.* C'est le même que No. 3436.

Kabikangkan Chandi. (466 pp.) [6145

»Durga's Life. This poem is recited at the Durga Puja, we have Kalinga and Ceylon introduced on the scene.« *Long* No. 438. C'est probablement le même que No. 3439.

Kajir Bichar. (75 Anecdotes of a Judge's Decisions.) *Calcutta* (Beng. Su. P.) 1854. (65 pp.) [6146

Cité par Mr. *Long.*

Kali Bilas. *Calcutta* 1855. (164 pp.) [6147

Ouvrage sivite. »Composed from the Markandeya Purana, Kumar Sumbhab, Kali Purana, Yoni Tantra.« *Long* No. 439. C'est le même que No. 3450.

KALI KAIBALYA DAYINI. Jyan Akar, 1848. (321 pp.) [6148

Ouvrage sivite. »Relates about the Vasanti Puja, Gaya, the Vindya mountains.« *Long* No. 440. C'est probablement le même que No. 3453.

KALIKA MANGAL. [6149

Ouvrage sivite. »Kalis life, composed by *Krishna Ram.*« *Long* No. 442. C'est le même que No. 3451.

KALI KIRTAN. 1845. (20 pp.) [6150

Ouvrage sivite. »Kali's Praises, by *Ram Prasad*, a Sudra.« *Long* No. 441. C'est le même que No. 3542.

KALI PURANA. [6151

»Translated by *Ram Chandra Tarkalankar;* an account of Assam, and its sacred places, and the Bhagavat Puja.« *Long* No. 443. Ouvrage sivite. C'est le même que No. 3455.

KALI RAJ, or the evils of the Iron Age, the signs of it, increase of sensuality, women not subject to their husband, wine and tobacco sent as messengers of evil to the earth. . . . [6152

Cité par Mr. *Long*. C'est le même que No. 3442.

KAMAKHYA YATRA PADVALI. 1831. [6153

»Guide to the shrines of Assam.« *Long*. C'est probablement le même que No. 3446. Il y en a plusieurs éditions.

KAMALA MANGAL. 1843. [6154

»Praises of Lakshmi.« *Long*. C'est le même que No. 3440.

KAPHRI DAS. (The Negro Slave.) *Calcutta* (Tract. Soc.) 1851. (33 pp.) [6155

Traduit de l'anglais de Leigh Richmond.

KARPRODIP; on Palmestry. [6156

Cité par Mr. *Long*.

KAUTAK BILAS. 1849. [6157

»Witticism, told at Kishnaghur by *Bharat Chandra*, for the amusement of the Raja of Nuddea.« Cité par Mr. *Long* pag. 80.

KHAYSTHA DIPIKA, KHAYSTHA RASAYAN. 1848. (32 pp.) [6158

»On the right of the Khaysthas to wear the Brahmanical thread.« *Long*.

KSHITIÇAVANÇAVALICARITAM. A Chronicle of the family of Raja Krishna Chandra of Navadvipa, Bengal. Edited and translated by *W. Pertsch. Berlin* (Dümmler) 1852. 8. (XIX. 59. 76 pp.) [6159

KUL PRADIP. 1832. (24 pp.) [6160

»Account of Kulins, belonging to the Khaystas.« *Long*.

KULIN KUL SARBASWA NATAK. (Kulin Polygamy Ridiculed, by *Narayan Sharma*, Head Pundit of the Metropolitan College.) *Calcutta* (Sanscr. Pr.) 1854. [6161

Lakkhman Digbijay. (312 pp.) [6162

»Ram's brothers conquests.« *Long.* C'est le même que No. 3467.

Mahimna Stab. 1852. [6163

Ouvrage sivite. »Shiva's Praises, — even Sudras are permitted to recite this. It was translated into English by the Rev. *K. Banerjea.*« *Long* 445. C'est le même que No. 3474.

Manahar Mala. . . . 1840. [6164

»Anecdotes of clever decisions by kazis, shrewd remarks by kings. By *G. Galloway.*« (Trad. de l'anglais en Bengali.) *Long.*

Manasa Bhasan. (Snake Goddes, by *Khemamanda.*) *Calcutta* 1847. (111 pp.) [6165

»The goddess of snakes is invokated in the Manasa Sij or Euphorta ligularies — this work treats of this goddes so formidable to the simple peasants of the vilages, it was written a century ago, gives an account of the sufferings of a merchant who refused to worship the goddes.« *Long.*

Meshpalak Bibaran. (*Calcutta.*) 1852. (52 pp.) [6166

Conte de *Hannah Moor* »The Shepherd of Salysbury plain.« Traduit de l'anglais en bengali par *Sarup.*

Munsif path Pradarshak. (Munsifs' and Amin's Guide Book.) *Serampore* 1832. (375 pp.) [6167

Trad. de l'anglais en bengali.

Naba Babu Bilas. *Calcutta* 1823. ibid. 1853. (souv. impr.) [6168

»One of the ablest satires on the Calcutta Babu.« *Long.*

Naba Bibi Bilas. . . . 1852. (82 pp.) souvent imprimé. [6169

»Harlot's progress. Points out the career of a frail woman as a servant, a devotee, a pimp, a beggar, at first a blossom, then perverted by a barbers wife, becomes a nach girl and finally practises the *Vasanti Puja.*« *Long* No. 350.

Nil Madhav. . . . [6170

»On Krishna's worship, by a Vaishnavite.« Cité dans le *General Catalogue.*

Padanka Dut. (24 pp.) [6171

Ouvrage sivite, sanscrit et bengali. — »Krishna's wife is in search of him; composed last century by a Pandit at the request of the Raja of Krishnaghur.« *Long.*

Pakrajeshahar. *Calcutta* 1854. (93 pp.) ed. 2. [6172

»Cooking, according to the Shastras, by *Gauri Shankar Tarkabagish.*« *Long.* — Trad. du sanscr. en bengali.

Panchanga Sundra. (Marks of Human Beauty.) 1822. [6173

Pancha Ratna. *Calcutta* 1854. (5 pp.) [6174

Cinq apophtègmes, trad. du Sanscrit en Bengali par *Nabakanta de Bahirgachhi.* Une traduction anglaise a été publiée par *Raja Kali Krishna.*

Parameshwar Mahima. *Calc.* (Tract. Pr.) 1845. 8. (36 pp.) [6175
»Natural Theology illustrated.« Cité par Mr. *Long* No. 192.

Parishram Bishay. . . . [6176
Traité sur le travail et le capital, publié vers l'année 1840, en bengali et anglais.

Parishram Prayog. *Calcutta*. . . . (8 pp.) [6177
Les fruits de l'industrie, par *Shyeamacharan Banerjea.*

Parmartha Sangit Sar. (105 pp.) [6178
Ouvrage sivite. »Kali's praises in 440 songs by various poets.« *Long.* C'est le même que No. 3487.

Patibrita Upakhyan. A Prize Essay on the Duties of Wives to their Husbands, by a Pandit. . . . [6179

Patit Baidhyoday. (Deliverance for fallen Doctors.) 1822. [6180

Patra Chintamani; Forms of Letter writing to great men. *Calcutta* 1845. (48 pp.) [6181

Patra Dhara. *Serampore* 1821. [6182
Modèles de lettres etc.; l'arithmétique de *Subhankar*, par *Jay Gopal Tarkalankar.*

Patra Kaumudi. *Calcutta* (School Book Society). 1819. ed. 6. 1852. [6183
Modèles de lettres etc. par le Rev. *J. Pearson.*

Patshala Bibaran. *Calcutta* (School Book Soc.) 1819. ed. 2. 1827. [6184
Sur l'institution des écoles élémentaires, par le Rev. *J. Pearson.*

Purushottam Chundrika. 1845. (76 pp.) [6185
»Jagannath, its history, ceremonies; by *Bhabani Banerjea.*« *Long.*

Potibratopakhyan. (Duties of a faithful wife, according to the Shastras. *Calcutta* 1854. (72 pp.) [6186

Pramath Mahini. (156 pp.) [6187
Ouvrage sivite. »Gives the Churning of the Ocean, the Kali Yog, the *amrita*, Tarak Asur, from the Durga Purana.« *Long* No. 447. C'est le même que No. 3489.

Prarthana Nidarshan, Manual of Prayers for Native Christians. . . . [6188

Rasa Sagar. . . . 1846. (48 pp.) [6189
Par *Prasana Chandra Gupta.* »On the influence of women, their grief in separating from their husbands.« *Long.* C'est peut être le même que No. 3582.

Rasik Tarangini. . . . [6190
Voy. No. 3856. Traduit par *Madan Mohan Tarkalankar*, cité par Mr. *Long* comme »Fragments of erotic poems on love.«

SAMA CHARAN VYAKARAN. . . . [6191

Grammaire bengali par *Sama Charan.*

SAMUDRIK. *Calcutta* 1855. 4. (48 pp.) [6192

Ouvrage de Chiromancie, bengali et sanscrit.

SANDESHABALI (Indian Gazetteer) by *Ram Nursing Ghose. Calcutta,* School Book Soc. . . . [6193

SAT KARMA BIRAATNA. (Appeal for destitute Scotch and Irish.) 1847. (30 pp.) [6194

L'anglais par *C. Cameron* Esq., le bengali tr. par *K. Banerjea.* Cité par Mr. *Long.*

SHANTI SHATAK. *Calcutta* 1850. (46 pp.) (Ire éd. 1817.) [6195

»One Hundred Verses advocating Peace of Mind (sanscr. et bengali), pointing out like Ecclesiastes, the vanity of human things, and the benefits of solitude. A translation of this into English was published by Raja *Kali Krishna.*« *Long.* C'est le même que No. 3603.

SHANTI SHATAK. ibid. 1852. [6196

»By *Madhav*, a Prize translation in the Sanscrit College, in high Bengali; omits exceptionable passages.« *Long.*

SHASTI SANTOSHINI. 1832. (30 pp.) [6197

Sur le culte de Durga.

SHIVA SHANKIRTAN'S. Praises of Siva. 1853. (398 pp.) [6198

Ouvrage sivite, cité par Mr. *Long.* C'est probablement le même que No. 3513.

STRI DURACHAR. 1840. [6199

»Evil deeds of women. A king of Ujeyn asks Kali Das to give him an account of woman's faults.« *Long.* — C'est une réponse au *Stri Shikya Bishayak.*

STRIGANER VIDYA. (Female Education; *Tara Shankar's* Prize Essay.) *Calcutta* (Roz & Co.) 1851. (58 pp.) [6200

STRI SHIKHYA BISHAYAK. (Gaur Mohan's Defence of Female Education.) *Calcutta* (School Book Society) 1818. 4me édition 1854. [6201

SUSHIL MANTRI. 1836. [6202

»By *Guru Prasad Ray*, Dewan to the Malliks, good counsel to a Raja enraged with his children.« *Long.*

SVADESHANURAG. (Adress on Patriotism.) *Calcutta* (Bishops Coll. Pr.) 1853. [6203

Discours tenu devant une Association philanthropique à Chota Jagulia. Cité par Mr. *Long.*

SWABHAB DARPAN. [6204

»On self knowledge, — the structure of the body, futurity had a blessing, on Atheism, different food for different creatures.« *Long.*

SWAPNADHYA. . . . 1820. (16 pp.) [6205

Interprétation des songes; sanscrit et bengali. Cité par Mr. *Long*. C'est probablement le même que No. 3499.

TALABBAKI. (Arrears of Papers for Rent.) *Serampore* 1818. [6206

TIRTHA KAIBALYA DAYINI. . . . 1829. (48 pp.) [6207

»Account of the seven places of pilgrimage, which secure salvation. Mathura, Mayapur, Kasi, Kanchipur, Avanti, Dwarka, Ganga.« *Long*.

UMARAHASYA. . . . [6208

»In this the origin of the popular Hindu festival the Durga Puja is given.« *Long*.

VAIDHYOTPATI. . . . 1830. [6209

Traité sur la supériorité des Vaideas, comme médicins.

VAIDULLAS. . . . 1832. (24 pp.) [6210

Traité sur le droit des médecins au fil des Brahmines.

VAJEA VASTU. Constitution of man, as adapted to Nature; by *Akhay-Kumar*. Vol. 1. *Calcutta*, Tract. Press. 2de éd. (244 pp.) Vol. 2. ibid. 1852. (288 pp.) [6211

VAIDYA NINDA. (*Calcutta* ou *Serampore?*) 1818. [6212

Satire contre les médecins.

Abominations of Pilgrimages exposed, by a *Sanyeasi*, *Tirthobibaran* (bengali). . . . 1842. (115 pp.) ed. 2. 1854. [6213

*** Account of Ganges Canal, with a Map (bengali). *Calcutta* 1855. (44 pp.) [6214

*** An address on knowledge, by *Ramnarayan Chatterjea*, to the students of the Metropolitan College. 1853. (20 pp.) (Beng.) [6215

*** Apology for the present system of Hindu worship. (Bengali.) *Calcutta*. . . . (47 pp.) [6216

George da Aprezentaçon, Vocabulario em idioma Bengala, e Portuguez. Dividido em duas partes. *Lisboa* 1743. 8. [6217

Discourse on justice and mercy, at Jagulia (bengali). *Calcutta* 1853. (16 pp.) [6218

Dictionary of muhammedan law and bengal revenue terms, by *Fr. Gladwin*. *Calcutta* 1797. 4. [6219

Dictionary of words used in the East-Indies, with full Explanations; to which is added Mohammedan Law and Bengal Revenue Terms, with an Appendix. *London* 1805. 12. [6220

East India Proprietors' Speeches, J. Sullivan, Sir J. Lushington, E. W. B. Bailey's Speeches on the subject of the native agency (in Bengali). . . . [6221

Guide to Bengal. . . . *Calcutta* 1850. 8. [6222
Extrait en bengali de l'histoire du Bengale du Major G. T. Marshman, par *Iswara Chandra Sarma.*

Guide to the Government Land Measurement. *Calcutta.* . . . (Roz & Co.) (106 pp.) [6223
Trad. de l'anglais en bengali, avec cartes et plans.

Hindu College Patshala Reader. *Calcutta* 1839. 2de partie. (56 pp.) [6224
Exercices de lecture, en bengali.

Hindu defence of poetry, by *R. L. Banerjea.* 1852. (52 pp.) [6225

Idolatry, defended by *Mritunjay.* . . . 1820. [6226

Idolatry, opposed by a Telinpara Zemindar. . . . 1820. [6227

Idolatry defended, by *Dibanda Norasang.* . . . 1820. [6228

Instruction for Boys, by *Bani Madhav Chatterjea.* (Bengali.) 1854. (100 pp.) [6229
Morale et fables.

Introduction to the arts and sciences (anglo-bengali), by *Maha Raja Kali Krishna.* *Calcutta* 1833. (122 pp.) [6230

Kali Shankar Ray Life of, *Ascharya Upakhyan.* 1834. (20 pp.) [6231

Kriyayog Sar on the Gunga Tulsi plant, and various gifts to procure holiness (in Bengali). . . . [6232

*** Traité sur la caste, en Bengali, trad. par *Harachandra Ghose.* 1823. (13 pp.) [6233

Morton, W., Bengali Proverbs, with an English translation and explanation. (*Calcutta.*) 1832. [6234

O'Shaughnessy, W. B., The Bengal Dispensatory. *Calcutta* 1842. 8. [6235

Rules for acquisition of wealth, by *Ishwar Charitra Bhattacheryea Lakshmi Charitra.* 1820. [6236

Shakespeare, The Merchant of Venise, transl. into Bengali, by *Hara Chandra Ghose.* *Calcutta.* . . . (220 pp.) [6237
»*Shakespeare's* ideas, but given in a Bengali dress; well and ably done.« *Long.*

Romiyo-o-Juliyet. . . . [6238
Traduction de Romeo et Juliet de *Shakespeare;* cité dans le *General Catalogue.*

On knowledge (bengali). . . . 1839. [6239
Cité par Mr. *Long.*

East India Railway, on Stephenson's letter. 1848. [6240

Vakya Vinyas. *Calcutta* 1854. (souvent imprimé.) [6241

Collection d'expressions proverbiales, en Bengali, par *Mathur Mohan Biswas.*

C. Ouvrages Hindouis et Hindoustanis.

Address to the people of Hindustan, on the advantages of the Roman alphabet, by *Trevelyan. Calcutta* 1834. [6242

Ce traité est rédigé en hindoustani, il est imprimé à la fois en caractères persans et en caractères latins.

Original Papers illustrating the history of the Application of the Roman Alphabet to the languages of India. Edited by *Monier Williams. London* 1859. 8. (XIX. 276 pp.) [6243

The Hindoostanee is the most generally useful language in India. — Thèse rédigée en hindoustani (caractère dévanagari) par *W. B. Bayley,* et publiée dans l'ouvrage: Essays by the students of the College of Fort William in Bengal. 1802. [6244

Cette dissertation a été reproduite, en partie, par *S. Arnot* dans sa grammaire hindoustani, tant en caractères devanagaris qu'en caractères persans. *Garcin de Tassy.*

Abujed (اَبْجد). Abécédaire hindoustani. . . . 12. [6245

Anglo-Indian Primer, ou Abécédaire anglais-indian. (*Calcutta.*) [6246

Le School book society de Calcutta en a publié deux différents, l'un Anglo-Hindoustanie, apparement en caractères dévanagarî, et l'autre Anglo-Hindoustanee, probablement en caractères persans. *Garcin de Tassy.*

Kitab Tahajji Urdu zâban men. (کتاب تهجّی اردو زبان میں). *Calcutta* (School book soc.) 1834. [6247

Abécédaire hindoustani, en caractères latins, première partie avec une lithographie représentant une école hindou-anglaise. Brochure de 18 pages in 12. *Garcin de Tassy.*

Mula satra. *Calcutta* 1820. 8. ed. 2. ibid. 1823. 8. [6248

Règle de commencement. — Mrs. *Rowe*, Hindee spelling book. Voy. No. 3139.

An English-Hindustani Law and Commercial Dictionary of words and phrases used in civil, criminal, revenue and mercantile affairs; designed especially to assist translators of law papers. By *S. W. Falton. Calcutta* 1858. 8. [6249

Balbodh Byakaran. Introduction to Grammar (in Hindui), by *Budri Lal Pandit. Mirzapore Press.* . . . [6250

Urdu Grammar (in the Persian character). *Allahabad*, Mission press. (38 pp.) [6251

A concise grammar of the Hindustani language to which are added selections for reading by *E. B. Eastwick*, M. R. A. S. 2d ed. enlarged by the Rev. *G. Small*, M. C. P. *London* 1858. 12. (226 pp.) [6252

Nouvelle édition de No. 2900.

Sarth Siddha. *Agra*. . . . [6253

Traité de l'orthographe, en hindui, extrait d'une grammaire Sanscrite, intitulée Kalap Vyakaran, par *Saith Bidhi Chand.* Cité dans le *General Catalogue.*

Azimgurh Reader. Translated (indo urdu) by Rev. *W. Buyers. Agra* (School book soc.) 1842. 8. [6254

Azimgurh Reader. Translated by Rev. *W. Glen. Agra*; School book soc. . . . [6255

Azimgurh Reader. No. II. Transl. by Rev. *W. Glen. Mirzapore press*. . . . (238 pp.) [6256

Azimgurh Reader. (Transl. into Hindi.) *Agra*. . . . [6257

Azimgurh Reader; Hindi spelling book, by Rev. *W. Bowley. Allahabad*, Miss. press. . . . [6258

Fables in Hindoostanee. *Calcutta* (school book soc.) [6259

Fables (nagari character). *Calcutta.* [6260

Fables (Persian character). *Calcutta.* [6261

Hindoostanee Fables. *Serampore* 1821. [6262

»Ces fables sont en caractères dévanagari. Ceci est la seconde édition.« *Garcin de Tassy.*

Hikayat (حكايات), Fables in Oordoo, for the use of the schools. *Calcutta* 1819. 2de édition. [6263

Niti Katha. *Calcutta* (School book soc.) 1832. 12. Ed. 2. ibid. 1834. [6264

Fables de morale, en Hindoui. Cité dans le *General Catalogue.* C'est peut être l'ouvrage bengali No. 3834.

Looking-glass for children لڑکون کا درپن. *Calcutta* (School book soc.). . . . 12. (44 pp.) [6265

Petit traité de morale à l'usage des enfants et suivi de quelques avis pour les parents.

Atlas, Hindoostanee, by Miss *Bird. Calcutta* 1834. obl. [6266

Map of India, by *Babu Rajender Lall Mittra*. and printed by Messrs. Black & Co. *Agra*. [6267

Outlines of geography and astronomy. (Hindui.) *Calcutta* (School book soc.) 1825. 8. [6268

C'est peut être la 1re édition de Nr. 4127. Ce livre porte en hindoustani le titre de Bhu gola vrittanta, c. à d. Récit du globe de la terre.

Ancient History, by Archedeacon *Corrie*. (Hindoustani.) *Calcutta* 1834. [6269

Ancient History, by Miss *Bird*. . . . [6270

Hindoustani en caractères persans. C'est l'ouvrage cité No. 4057. On préparait une édition à *Bénarès*, en caractères latins, en juillet 1838. *Garcin de Tassy*.

Steward's Historical Anecdotes, with a sketch of the History of England, and her connexion with India. Translated by Rev. *W. T. Adam*. Anglo-Hindawee. *Calcutta*, printed at the Calcutta school book society's press. 1825. 8. [6271

C'est l'ouvrage cité No. 4046. Le titre hindoustani complet est Upadesh katha ingalendaki upaswyanaka jumbhaka.

Abstract of the articles of war, in English, Persian and Hindoostanee, by *Kirkpatrik* and *Wilkins*. *Calcutta* 1782 et 1787. 4. [6272

History of the Arab Poets, by *Moulvi Karim-ud-din*. Translated into Urdu, from the earliest time to the present, containing 397 Biographies, with specimens of their compositions, compiled from various Arabic Taskeras. *Dehli* (transl. soc.) 1847. (420 pp.) lithogr. [6273

A Journey from Sehore to Bombay. (Hindui.) *Agra* 1841. 8. [6274

Misbah ul-Misahut (مصباح المساحت) by Pandit *Bunsidhur*. *Agra*. . . . [6275

C. à d. La lampe de l'art de géometrie. Cité dans le *General Catalogue*. C'est sans doute le même ouvrage que No. 4235.

Catechetical explanation of the Field Exercises according to Regulation, in Hindostanee, by Lieut. *Griffin*. *Calcutta* 1847. 8. [6276

En caractères nagaris.

Ungrezee lushkuree kuwaed ka turjumu (انگریزی لشکری قواعد کا ترجمه). Field exercices of the army, in nagree and Roman character, by Lieut. *Arthur Hogg* (oordoo translation). *Calcutta* 1837. 8. (343 pp.) [6277

Cet ouvrage est demi-imprimé, demi lithographié; la partie en caractères latins est imprimée, celle en caractères dévanagari est lithographiée. *Garcin de Tassy*.

Qaida-i Farhang (قاعدهٔ فرهنگ). *Madras*... lithogr. av. fig. [6278

»Règle de l'art,« c. à d. de l'art militaire; en hindoustani. C'est la traduction de l'ouvrage de Sir *H. Torrens*, intitulé Field exercises of the army. On cite cet ouvrage sous le titre de Extracts of Torrens.

The Soldier's Manual, in English and Hindi, compiled for the use of infantry. Part I comprising the squad and company drill;

part II containing the manual and platoon exercises etc. by *J. S. Harriot.* 8. [6279

Le premier volume de cet utile opuscule a été imprimé à *Calcutta* en 1826, le second à *Serampore* en 1828. Ils sont imprimés sur deux colonnes, l'une en anglais et l'autre en hindi. Le second volume est orné d'une lithographie, représentant deux sipâhî. L'auteur est le général *Harriot*, mort à Paris le 11. Fevrier 1839. *Garcin de Tassy.*

A Collection of Proverbs and Proverbial phrases in the Persian and Hindoostanee languages. Compiled and translated, chiefly, by the late *Thomas Roebuck. Calcutta* 1824. 8. [6280

La partie des proverbes hindoustanis se compose de 397 pages.

Brind Satsaee (برند سنت سئی), a Collection of Proverbs in Hindi verse. *Agra* 1847. 8. [6281

Selections from the popular Poetry of the Hindoos; arranged and translated by *T. D. Broughton. London* 1814. 12. (156 pp.) [6282

En caractères latins.

Sinhasan Battisi. (Hindi.) *Indore* 1849. 8. [6283

Bagh-o-Bahar. The Hindustani text of *Mir Amman*, edited in Roman type, with notes, and an introductory chapter on the use of the Roman character in Oriental languages. By *Monier Williams. London* 1859. (XXXVII. 240 pp.) [6284

Les Aventures de Kamrup, texte hindoustani romanisé, d'après l'édition de Mr. *Garcin de Tassy*, par Mr. l'abbé *Bertrand. Paris* 1859. 8. (68 pp.) [6285

Lois mahométanes, ou Recueil des us et coutumes des Mahométans dans la presqu'île de l'Inde, par *F. E. Sicé*, jeune de langue. *Pondichery* 1834. 4. (66 pp.) [6286

Avec six tableaux sur le partage des successions. Ce traité est rédigé d'après des renseignements écrits en hindoustani, par un munshi nommé *Schaïkh Ahmad.* A défaut de caractères persans, l'auteur a copié à la main les noms qu'il était nécessaire de donner dans la langue originale. Il y a aussi une invocation en vers hindoustani, et la traduction, dans le même idiome, d'un chapitre du خلاصة الاحكام, commentaire persan sur le Coran. *Garcin de Tassy.*

Ikhtitami Mubahisah. Summary of Muhammedan discussion (in Hindustani) by Rev. *C. G. Pfander. Agra* 1855. 8. lithogr. [6287

Tariku-'l-Hayat (par *C. G. Pfander*). *Agra* 1855. 8. lithogr [6288

Nouvelle édition du No. 5478.

History of the Jews, up to their Return from Babylon; translated by Reverend *W. Buyers* (hindust). *Mirzapore* Press. 8. (241 pp.) [6289

Sermon of the Mount, in Hindi verse, by Pandit *Shew Buksh Shukal* of Azimgurh. s. d. [6290

Scripture History (in Hindustani). From the German of the Rev. Dr. *Barth*. By Rev. *T. Hoernle*. *Agra* (Tract. soc.) 1847. 8. [6291

Voy. No. 5276.

Le même (in Hindi). ibid. 1849. 8. [6292

Voy. No. 5275.

(Bishop *Porteus's*) Principal Evidences of the Christian Revelation. (Hindust.) *Agra*, School Book soc. [6293

Harmony of the Four Gospels. Containing a complete History of the Life of Christ. (Hindust.) *Calcutta*, Bapt. Miss. Pr. [6294

The Voice from Heaven, in Hindi. *Bombay* 1837. 8. [6295

The Humane Society's Rules, in Hindoostanee. *London* 1826. 8. [6296

Stri sishya vidhayaka. Defence of female education (hindui). *Calcutta* 1834. [6297

Apology for female education, in Hindi kari boli. *Calcutta* (School book soc.) 1822. 8. [6298

Substance of Bell's Institutions for schools, translated into Hindui by *M. T. Adam*, published by the School book society. *Calcutta* 1834. [6299

Anglo-Hindoostanee Library of moral instruction, for the natives. *Calcutta*. . . . [6300

Peut être le même que l'ouvrage suivant.

Library of entertaining knowledge. (Anglo-Hindusthani.) [6301

Ce sont des publications faites par les Baptistes, en hindoustani romanisé. Le format est in 12. No. 1. Pitiful Story of the unhappy mother who sacrificed her infant. Brochure en 17 pages, avec trois gravures sur bois. L'hindoustani est rendu en caractères latins. Elle est accompagnée, comme tous les opuscules de ce genre, d'un alphabète harmonique et de quelques détails sur la prononciation des voyelles et des consonnes. No. 2. Memoir of Mohan Lal. No. 3. Cruelty to animals. 15 pages avec deux gravures sur bois. Elle se termine par huit vers anglais, traduits par neuf vers hindoustanis. No. 4. Moral Precepts No. 1. Ils sont au nombre de soixante et quinze. Le texte est accompagné d'un vocabulaire anglais-hindoustani. 17 pages. No. 5. Lucy and her mother. 17 pages, deux gravures sur bois. No. 6. Murder of the innocent children by their parents. — The little girl and the Butterfly. — And the shepherd's Boy. 17 pages, une gravure sur bois. No. 7. The Greyhound and the Mastiff. — Virtue and Vice contrasted. — And the Countryman and the snake. 17 pages, une gravure sur bois. No. 8. Ibrahim and his happy family. 31 pages. No. 9. History of Joseph. 87 pages, neuf gravures sur bois. *Garcin de Tassy*. I. pag. 583.

Moral precepts, translated from the English into Hindustani verse. Published under the patronage of His Majesty the king of Oude. *Cawnpoor* 1834. [6302

Cet ouvrage, différent de celui qui fait partie de la collection intitulée Library of entertaining knowledge, est un in 64. de 131 pages, très bien lithographié. *Garcin de Tassy.*

Rukmani Mangal. (Religious work.) *Agra,* School book soc. [6303

General Catalogue.

Manasa Rahasya. (Hindi.) *Benares* 1849. 8. (lithogr.) [6304

Putwaree, or Village Accounts, done in Hindi. *Agra* 1845 —1846 suiv. [6305

Muhajun's Book, or Merchant's Account. (Hindi.) *Agra* 1849. oblong. [6306

The Mootufurroqat, a Hindoostanee book. [6307

Annoncé en 1803 dans les *Primitiae Orientales.*

Rogantaka sara. *Calcutta* 1811. 8. [6308

C. à d. Les meilleurs médicaments; matière médicale, en hindoustani, publiée par *André Forbes.* C'est peut être le même que No. 4317.

The Khan-i ulwan (خوان الوان), or Hindoostanee cookery. *Calcutta.* [6309

Sous presse en 1803. — Un ouvrage pareil a été traduit par feu *Sandfort Arnot,* sous le titre de Indian cookery, et il fait partie des Miscellaneous Translations, publiées par le Comité des traductions orientales; toutefois l'original de ce dernier traité est en persan, mêlé de phrases hindoustani. Il parait avoir écrit par un Indien du Bengale. *Garcin de Tassy.*

Boyle's Productive Resources of India (hindoustani). *Dehli*... [6310

Practical Treatise on Permanent Bridges (hindoust.). *Agra*... [6311

D. Ouvrages Mahrattis et Gujeratis.

*** Grammaire de la langue Mahratti, en Mahratti. *Bombay* 1848. 8. [6312

Principles of English grammar and idiomatical sentences; in English and Mahratti. *Bombay* 1851. 8. [6313

The Rudiments of Guzerati Grammar. (*Bombay.*) 1844. 8. [6314

Berquin, the Children's friend, translated into Maratha, by Lieut. *T. Gaisford.* *Bombay* 1833. 4. 2 vols. [6315

Le même. *Poona* 1846. 4. [6316

Le même (en Gujerati). *Bombay* 1833. 4. [6317

Child's Picture book (Mahratti). *Bombay.* [6318

Le même (Gujerati). *Bombay.* [6319

Chambers moral class book (Mahratti). *Bombay* 1846. 8. [6320

Dodsley's Fables (Gujerati). *Bombay* 1845. 8. [6321

Aesop's Fables, translated into Murathee. *Bombay* 1837. 4. [6322

Aesop's Fables, translated into Goojratee. *Bombay* 1842. 8. [6323

Fyvie, Rev. *W.*, A Manuel for Public Worship (Guzerati). *Surat* 1839. 8. [6324

Lives of the Caesars (Mahratti). *Bombay.* . . . [6325

Lives of the Caesars, English and Guzeratti. *Bombay.* . . . [6326

Dharma Prabodh (Mahratti). *Bombay.* [6327

Narayan Bhawa (Mahratti). *Bombay.* [6328

Ratna Mala (Mahratti). *Bombay.* [6329

Tugviut-i-din-i-Mazdiasna, or a Mezhur or certificate, given by Huzrut Mahomed, the Prophet of the Moosulmans, on behalf of Mahdi-Furroukh bin Shukhsan (brother of Sulman-i-Farsi, otherwise called Dinyar Dustoor), and another Mezhur given by Huzrut Ally to a Parsee named Behramshad-bin-Kharadroos and to the Parsee nation. Translated into Goozrathee from the Persian Version of the Original Arabic, to which is added collateral evidences from the Persian authorities by *Sorebjee Jamseetjee Jejeebhoy.* *Bombay* 1851. 8. [6330

E. Ouvrages Tamils, Telugus et Carnatis.

Pocket Dictionary and Grammar, English and Tamil. 1835. 12. [6331

Catechism of English Grammar, by *C. Ramakrishna Sastri*, in English and Telugu. *Madras* 1841. 8. [6332

Polite Letter Writer, or whole Art of General Correspondence. Tamil and English, translated by *P. Veerasawmy Moodelliar. Madras* 1843. 8. [6333

Panchatantra kathai. Revised by *Supparaya abattiar. Madras* 1829 (ou 1830). 4. [6334

C'est peut être la même édition que No. 3980 ou 3981.

Vier Geheimrath-Minister. Eine indische Geschichte in Gleichnissen. Aus tamulischer Sprache übertragen von dem frühern Braminen *Christian Rama Ayen. Hamburg* 1855. 8. [6335

A Collection of Proverbs in Tamil, with their translation in English. By *P. Percival.* Published by the Jaffna Book soc. *Jaffna* (Amer. Miss. Press) 1843. 12. [6336

The Oriental Astronomer: being a complete system of Hindu astronomy, accompanied with a translation and numerous explanatory notes. With an Appendix. *Jaffna* (American Mission Press) 1848. 8. Appendix, containing I. some usefull problems. II. A glossary of the terms occurring in this volume. [6337

La traduction a le titre: A complete system of Hindu astronomy, being a translation of the foregoing work. *Jaffna* 1848. L'auteur de l'ouvrage est Mr. *H. R. Hoisington.*

Father *C. J. Beschi*, A Brief Sketch of his Life and Writings, translated from the Tamil, by *A. Muttusami Pillei. Madras* 1840. 8. [6338

Vasu Charitra, a celebrated Poem in the Telugu language, by *Bhattu Murti*, about 1450, with a Commentary, by *Zuluri Appaya. Madras* 1844. 4. [6339

Sri Bhagavat. *Madras* 1848. 4. [6340

Traduction du *Bhagavatpurâna*, en Telugu.

Sita Ram Arjuniya Samvadam, a Poem in Telugu verse. 1849. 8. [6341

Imprimé à *Madras* ou à *Bellary*.

The Adventures of Nala; a Popular Hindu Poem, written in Telugu, by *Baghava. Madras* 1841. 8. [6342

Madalasa Upakhyana, or Tale of Madalasa. (Telugu.) *Bellary* 1849. 16. [6343

The Tales of Vikramarka, by *Raveepatee Gooroomoortee.* (Telugu.) *Madras* 1849. 4. [6344

Punchatuntra. *Madras* 1834. 8. ibid. 1848. 8. [6345

Traduction Telugu du *Panchatantra*. Souvent réimprimé.

Andra Baradum. (Telugu.) *Madras* 1847. fol. [6346

Andra Ramayanum Sundara Kanda. (Telugu.) *Madras* 1846 8. [6347

Ramayanam. (Telugu.) *Madras* 1817. 4. [6348

Bharata Savitri. *Madras* 1850. 18. [6349

Episode du *Mahabharata*, en prose telugu.

Mahabharata, Aranya Parva. (Telugu.) *Madras* 1848. fol. [6350

Rukmangada Charitra, or Ekadasi Mahatmya. . . . 1849. 8. [6351

Impr. à *Madras* ou à *Bellary*.

Yuddha Panchakam, or Five Books of Battles. *Madras* 1849. 8. [6352

Les livres VI à X du *Mahabharata*, en Telugu.

A Grammar of the Kurnata language, by *Will. Carey. Serampore* (Miss. Pr.) 1817. 8. [6353

KATHA MANJARI, or a Collection of Canarese Stories, with an English Translation and a brief Canarese and English Vocabulary. *Bangalore* 1841. 8. [6354

Stories and Revenue Papers in the Karnataca language, to which are added dialogues in Karnataca and English, by *Adacki Sooba Row. Madras* 1846. 4. [6355

F. Ouvrages Palis et Singhalais.

Anecdota Palica. Nach den Handschriften der königl. Bibliothek in Copenhagen im Grundtext herausgegeben, übersetzt und erklärt, von Dr. *F. Spiegel.* I. Enthaltend: *Rasavahini*, eine buddhistische Legendensammlung, C. 1—4. *Uragasutta*, aus den *Suttanipata*, nebst Auszügen aus den Scholien von *Buddhaghosa. Leipzig* (W. Engelmann) 1845. 8. (92 pp.) 1 Thlr. 10 Ngr. [6356

YAKKUN NATTANAWA: a cingalese poem, descriptive of the Ceylon system of demonology; to which is appended, the practices of a Capua or Devil priest, as described by a Budhist; and KOLAN NATTANNAWA, a cingalese poem, descriptive of the characters assumed by natives of Ceylon in a masquerade. Translated by *John Callaway*, late missionary in Ceylon.... illustrated with plates fron cingalese designs. *London* (or. transl. fund.) 1829 (1830). 8. fig. (10 sh.) [6357

Catalogue of the Indigenous and Exotic plants growing in Ceylon, in English and Singhalese by *Alex. Moon. Colombo* 1824. 4. [6358

Singaleesch School-Boek. *Colombo* 1742. 8. [6359

Catéchisme singalais, imprimé avec les caractères propres à cette langue, mais sous un titre hollandais.

LITTÉRATURE

DES

PARSIS.

Paul a S. Bartholomaeo, De antiquitate et affinitate linguae Zendicae, Samscrdanicae et Germanicae. (*Patavii.*) 1798. 4. [6360

R. Rask, Om Zendsprogets og Zendavestas Älde og Ägthed. *Kjöbenhavn* 1826. 12. [6361

R. Rask, über das Alter und die Echtheit der Zend-Sprache und des Zend-Avesta und Herstellung des Zend-Alphabets; nebst einer Uebersicht des gesammten Sprachstammes; übersetzt von *F. A. von der Hagen. Berlin* 1826. 12. [6362

Études sur la langue et sur les textes Zends, par *E. Burnouf.* Tom. I. *Paris* (impr. nation.) 1840—50. 8. (IV. 429 pp.) [6363

Observations sur la partie de la grammaire comparative de Mr. *Fr. Bopp,* qui se rapporte à la langue zende, par *E. Burnouf. Paris* 1833. 4. [6364

Einleitung in die traditionellen Schriften der Parsen von Dr. *Fr. Spiegel,* Prof. der morgenl. Sprachen u. s. w. 1. Theil. = Grammatik der Huzvaresch-Sprache. *Leipzig* (W. Engelmann) 1856. 8. (X. 194 pp.) 3 Thlr. [6365

Einleitung in die traditionellen Schriften der Parsen, von Dr. *Fr. Spiegel.* 2. Theil. = Die traditionelle Literatur der Parsen in ihrem Zusammenhange mit den angrenzenden Literaturen dargestellt. *Leipzig* (W. Engelmann) 1860. 8. (XII. 472 pp.) 4 Thlr. 20 Ngr. [6366

Grammatik der Parsisprache, nebst Sprachproben von Dr. *Fr. Spiegel,* Prof. der morgenl. Sprachen an der Universität zu Erlangen u. s. w. *Leipzig* (W. Engelmann) 1851. 8. (VIII. 209 pp.) 2 Thlr. 10 Ngr. [6367

Specimens of the Zend and Puhlwee Languages and Characters, compared with each and other Languages and Characters. s. d. (*Bombay.*) fol. (9 feuilles.) [6368

Zartoshti lokonam dharm pushtako. *Bombay* 1858. 8. (ed. 2.) [6369

Introduction à l'étude du Zend-Avesta, en Guzerati, par *Sorabji Shapurji.*

Beiträge zur Erklärung des Zend; von *Th. Benfey. Göttingen* 1850—53. 12. 2 vols. [6370

Die Zahlwörter der Zendsprache, von *F. Bopp*. *Berlin* 1843. 4. [6371

Ueber die Pehlwi-Sprache und den Bundehesch, von Dr. *Martin Haug*. *Göttingen* 1854. 8. [6372

Rapport sur les travaux philologiques de Mr. *Burnouf* relatifs à la langue Zende, par Mr. *Obry*. *Amiens* 1835. 8. [6373

The Religion of the Parsees. As it was compiled from a Book of theirs, written in the Persian character, and by them called their *Zundavestaw*. By *Henry Lord*. *London* 1630. 4. [6374

Histoire de la Religion des Banians, contenant leurs lois etc. Avec un traité de la Religion des anciens Persans ou Parsis etc. Traduit de l'Anglais de *Henry Lord*. *Paris* 1667. 12. [6375

Historia religionis veterum Persarum eorumque Magorum, ubi etiam nova Abrahami et Mithrae et Vestae et Manetis, etc. historia atque angelorum officia et praefecturae ex veterum Persarum sententia, item Persarum annus antiquissimus tangitur, is τοῦ *Gjemschid* detegitur, verus τοῦ *Yezdegherd* de novo proditur, is τοῦ *Melicschah* expenditur, is τοῦ *Seldjouk* et τοῦ *Chorzemschah* notatur et is τοῦ *Kata* et τοῦ *Oighur* explicatur. Zoroastris vita ejusque et aliorum vaticinia de Messiah e Persarum aliorumque monumentis eruuntur; primitivae opiniones de Deo et de hominum origine reserantur; originale Orientalis Sybillae mysterium recluditur; atque Magorum liber *Sadder* (Zoroastris praecepta seu religionis canones continens) e persico traductus exhibetur. Dantur veterum Persarum scripturae et linguae (ut hae jam primo Europae producantur et literato orbi postliminio reddantur) specimina. De Persiae ejusdemque lingua nominibus, deque hujus dialectis et a moderna differentiis strictius agitur. Autor est *Th. Hyde*. . . Praemisso capitum elencho, accedunt icones et appendix variarum dissertationum. *Oxonii*, e theatro Sheldoniano, 1700. 4. (avec figures.) [6376

Die Heilige Sage, und das gesammte Religionssystem der alten Baktrer, Meder und Perser oder des Zend-Volks, von *J. G. Rhode*. *Frankfurt* 1820. 8. [6377

Doctrinae Dualismi a Zoroastre Medo-Bactrico instaurati delineatio. Schediasma academicum quod . . . . praeside *Lud. Theod. Kosegarten* . . . . ad publicum examen defert *Andreas Skaarmann*. *Gryphiae* 1811. 4. (16 pp.) [6378

The Parsees: their history, manners, customs and religion. By *Dosabhoy Framjee*. *London* 1858. 8. [6379

Zoroastre, Essai sur la philosopie religieuse de la Perse, par *J. Menant*. *Paris* 1844. 8. [6380

Djemschid, Feridun, Gustasp, Zoroaster. Eine kritisch historische Untersuchung über die beiden ersten Capitel des Vendidad, von *A. Hölty*. *Hannover* (Hahn) 1829. 8. [6381

Zend-Avesta, ouvrage de Zoroastre, contenant les idées théologiques, physiques et morales de ce législateur, les cérémonies du culte religieux qu'il a établi, et plusieurs traités importants relatifs à l'histoire des Perses. Traduit en français sur l'original zend, avec des remarques, et accompagné de plusieurs traités propres à éclaircir les matières qui en sont l'objet; par Mr. *Anquetil Duperron*. *Paris* (Tilliard) 1771. 4. fig. 3 vol. [6382

Lettre à Mr. *A . . . du P.* (*Anquetil du Perron*), dans laquelle est compris l'examen de sa traduction des livres attribués à Zoroastre, par *William Jones*. *Londres* (P. Elmley) 1711. 8. (52 pp.) [6383

Zend-Avesta. — Zoroasters lebendiges Wort, worin die Lehren und Meinungen von Gott, Welt, Natur und Menschen; ingleichen die Ceremonien des heiligen Dienstes der Parsen u. d. f. aufbehalten sind. Nach dem Französischen des Herrn Anquetil du Perron von *J. F. Kleuker*. *Riga* 1777—86. 5 vol. 4. [6384

Zend-Avesta im Kleinen, d. i. Ormuzds Lichtgesetz, oder das Wort des Lebens von Zoroaster in einem wesentlichen Auszug aus den Zendbüchern von *J. F. Kleuker*. *Riga* 1789. 8. [6385

Ormuzd's lebendes Wort an Zoroaster, oder Zendavesta im Auszuge von *F. D. Eckard*. *Greifswalde* 1789. 8. [6386

Le même. Religion der Feueranbeter in Indien und Persien. ibid. 1796. 8. [6387

Vendidad-Sadé, l'un des livres de Zoroastre; publié d'après le manuscrit Zend de la bibliothèque du roi, avec un commentaire, une traduction nouvelle et un mémoire sur la langue Zende considérée dans ses sapports avec le sanscrit et les anciens idiomes de l'Europe. Par *Eugène Burnouf*. *Paris* (l'éditeur, sans date, lithogr. de Sennefelder 1829—1843). Fol. [6388

La Société asiatique de Bombay a fait lithographier en 1843 une édition du Vendidad en caractères guzuratis. Elle est accompagnée d'une paraphrase et d'un commentaire par *Aspandiarji Framji*, qui s'est fait aider dans ce travail par le mollah Firouz. — Cette édition forme cinq volumes in 8.; malheureusement elle n'a été tirée qu'à vingt-cinq exemplaires.

Vendidad-Sadé. Texte zend, avec un titre persan, autographié à Bombay par les soins de *Manakchi Cursetji*. [6389

L'édition n'a été tirée qu'à un très petit nombre d'exemplaires, et l'on ne connait en Europe que celui qui fut offert à Mr. *Burnouf* par l'éditeur et l'exemplaire que possède la bibliothèque de la société asiatique à *Londres*.

Vendidad-Sadé, traduit en Langue Huzvaresch ou Pehlewie suite au Vendidad de Burnouf. Texte autographié d'après les manu-

scrits Zend-Pehlewis de la Bibliothèque Impériale de Paris, et publié pour la première fois par les soins de *M. J. Thonnelier.* Liv. I. à VI. *Paris* 1855—60. Folio. [6390

Vendidad-Sadé. Die heiligen Schriften Zoroasters, Yaçna, Vispered und Vendidad. Nach den lithographirten Ausgaben von Paris und Bombay mit Index und Glossar herausgegeben von Dr. *Herrmann Brockhaus. Leipzig* (J. A. Brockhaus) 1850. XIV u. 416 S. Lex.-8. (6 Thlr.) [6391

En caractères latins.

Extrait d'un commentaire et d'une traduction nouvelle du Vendidad-Sadé, l'un des livres de Zoroastre, par Mr. *E. Burnouf.* (*Paris,* Imprimerie royale 1829.) 8. (31 pp.) [6392

Tiré séparément du Journal asiatique.

Commentaire sur le Yaçna, l'un des livres religieux des Parses, ouvrage contenant le texte zend, expliqué pour la première fois, les variantes des quatres mss. de la Bibliothèque royale, et la version sanscrite inédite de Neriosengh, par *Eugène Burnouf. Paris.* Imprimerie royale, 1833. 4. [6393

Vendidad Zend-Avestae pars XX adhuc superstes. Sub auspiciis... Frederici VI. Daniae regis . . . e codd. mss. Parisinis primum edidit, varietatem lectionis adjecit *Justus Olshausen* Holsatus. *Hamburgi* 1829. 4. (48 pp.) [6394

Contient les fargards I. II. et III. et une partie du fargard IV.

Fragments relatifs à la religion de Zoroastre, extraits des mss. persans de la bibliothèque du roi (par MMr. *Olshausen* et *Mohl*). *Paris,* Impr. roy., 1829. 8. (40 pp. dont 34 de textes persans.) [6395

Ces fragments ne sont donnés ici qu'en original, sans traduction ni commentaires. Ce sont I. *L'Oulemaï-islam* (*Eulma-islam* d'Anquétil) abrégé de la doctrine des Guèbres, espèce de dialogue entre les Parsis et les docteurs musulmans; II. notice sur les Nosks, livres au nombre de 21, dont se composait le Zend-Avesta; III. Morceaux du Shah-Nameh, relatifs à Zoroastre et l'établissement de sa religion.

Fragmente über die Religion des Zoroaster, aus dem Persischen übersetzt, mit einem ausführlichen Commentar und der Lebensbeschreibung des Ferdousi aus Dauletschah's Lebensbeschreibungen der Dichter, von Dr. *Joh. Aug. Vullers,* nebst einer Vorrede von Prof. *Windischman. Bonn* (T. Habicht) 1831. 8. (XXXII. 130. u. 14 pp.) [6396

Vendidadi capita quinque priora. Emendavit *Christianus Lassen. Bonnae* (Marcus) 1852. 8. VI u. 67 pp. [6397

Der 19. Fargard des Vendidad, von Dr. *Fr. Spiegel. München* 1850—1854. 4. [6398

Tiré séparément des: Abhandlungen der Königl. Bayerischen Accademie der Wissenschaften.

Ueber eingeschobene Stellen im Vendidad, von Dr. *Fr. Spiegel. München* 1850. 4. [6399

Tiré séparément des: Abhandlungen der Königl. Bayerischen Accademie der Wissenschaften.

Zur Interpretation des Vendidad, von Dr. *Fr. Spiegel. Leipzig* (W. Engelmann) 1853. 4. (45 pp.) 10 Ngr. [6400

Avesta, die heiligen Schriften der Parsen. Aus dem Grundtexte übersetzt, mit steter Rücksicht auf die Tradition, von Dr. *Fr. Spiegel.* I. Bd. Der Vendidad, mit 2 Abbildungen. *Leipzig* (W. Engelmann) 1852. 8. (VIII. 295 pp.) 2 Thlr. [6401

Avesta etc. II. Bd. Vispered und Yaçna. Mit 4 Tafeln Abbildungen. ibid. 1859. 8. (XII. 222 pp.) 2½ Thlr. [6402

Avesta, die heiligen Schriften der Parsen. Zum ersten Male im Grundtexte sammt der Huzvaresch Uebersetzung herausgegeben, von Dr. *Friedrich Spiegel.* 1. Band. Der Vendidad. *Leipzig* (W. Engelmann) 1851—1853. 8. (8 Thlr.) [6403

Avesta, die heiligen Schriften der Parsen etc., von Dr. *Fr. Spiegel.* 2. Band. Vispered. Yaçna. I. Abthlg. *Leipzig* (W. Engelmann) 1858. 8. (6 Thlr.) [6404

Zendavesta or the religions books of the Zoroastrians, edited and interpreted by *N. Westergaard.* Vol. I. The Zend Texts. Part I. Yaçna. Part II. Vispered and the Yeshts. Part III. The Yeshts XII—XXIV. Nyáish, Afrigans, Gáhs miscell. Fragm. Sirozah. *Copenhagen* 1852—54. 4. [6405

Die fünf *Gatha's* oder Sammlungen von Liedern und Sprüchen *Zarathustra's*, seiner Jünger und Nachfolger. Herausgegeben, übersetzt und erklärt von Dr. *Martin Haug.* Erste Abtheilung. Die erste Sammlung (*Gatha ahunavaiti*) enthaltend: = Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, herausgegeben von der deutschen morgenländischen Gesellschaft. Nr. 3. *Leipzig* (Brockhaus) 1858. 8. (2 Thlr.) 2. Abthl. 1860. [6406

Ἱεροὶ λόγοι. Persische Hymnen nach den Sendbüchern Serdischt's d. i. Soroasters. (s. d.) 8. (36 pp.) [6407

Zerdusht Name. [6408

Édition lithographiée à Bombay, en 1842 par les soins du Rév. *John Wilson.*

A Lecture on the Vendidad-Sadé of the Parsis by Rev. *John Wilson. Bombay* 1837. [6409

Il y a plusieurs éditions de cet ouvrage.

The Hadie-Gum-Rahan, or a guide to those who have lost their way, being a refutation of the lecture delivered by the Rev. Dr. *Wilson,* by *Aspandiajee Framjee. Bombay* 1841. [6410

C'est un commentaire polémique du mémoire de Mr. *Wilson* sur le Vendidad. Voy. Journal Asiatique. Juin 1843. pag. 514. Une réponse à cet ouvrage est l'ouvrage suivant:

The Parsi religion as contained in the Zand-Avasta and propounded and defended by the Zoroastrians of India and Persia, unfolded, refuted and constrasted with Christianity, by *John Wilson* etc. *Bombay* 1842. 8. [6411

Nirangha par Kalamdas, contenant les questions proposées à Mr. Wilson dans le Durbin par *Kalidas. Bombay* 1841. 12. (347 pp.) [6412

Le titre est en guzerati. Voyez sur le contenu de cet ouvrage le Journal asiatique. Juin 1843. pag. 514.

Mu'jizati Zerdouschti, c'est à dire les miracles indubitables de Zoroastre, dès le commencement jusqu'à la fin, accompagné d'une exposition de la foi zoroastrienne, par le *Destour Edalji Darabji Rustamji* de Sanjana, l'an de Yezdejird 1209, du Christ 1840. *Bombay*. 4. (127 pp.) [6413

Le titre est en Guzerati.

Talimi-Zurtoosth, or doctrine of Zoroastre in the guzrattee language for the instruction of Parsi youths, together with an answer to Dr. Wilson's lecture on Vendidad, compiled by a Parsee priest. *Bombay* 1840. 4. (268 pp.) [6414

Bundehesh liber Pehlvicus e vetustissimo codice Havniensi descripsit, duas inscriptiones regis Saporis Primi adjecit *N. L. Westergaard. Havniae* 1851. (82 pp. Texte. 2 pp. Inscr.) 4. [6415

Ueber den Anfang des Bundehesch, von *M. J. Müller. München* 1813. 4. [6416

Ouvrages Parsi-Guzeratis,

cités dans le *General Catalogue.*

Letter to a Parsi. *Bombay*. Tract. society. [6417
Second lettre to a Parsi. ibid. [6418
Letter to a Zoroastrian Friend. ibid. [6419
Polytheism of the Parsis. ibid. [6420
Examination of the Parsi Religion. ibid. [6421
Life of Nero. ibid. [6422
Life of Titus. ibid. [6423
Life of Trajan. ibid. [6424

LITTÉRATURE

DE

L'INDO-CHINE

ET DE

LA MALAISIE.

I. LEXICOGRAPHIE.

A. Dictionnaires des langues de l'Indo-Chine.

Dictionarium Annamiticum, Lusitanum et Latinum ope sacrae congregationis de propaganda fide in lucem editum ab *Alexandro de Rhodes* e soc. Jesu. *Romae*, typis et sumptibus ejusdem sacrae congregationis. 1651. 4. [6425

Dictionarium Latino-Anamiticum, auctore *J. L. Taberd. Fredericnagori* (vulgo *Serampore*) 1838. 4. [6426

Appendix ad Dictionarium Latino-Anamiticum. Cochin-Chinese Vocabulary (with a map of Cochin-China). ibid. 1838. 4. [6427

Dictionarium Anamitico-Latinum, primitus inceptum a *P. J. Pigneaux*, dein absolutum et editum a *J. L. Taberd. Fredericnagori* 1838. 4. [6428

Contient un Vocabulaire et des phrases en anglais, français, latin et cochinchine. Un Vocabulaire de la langue anamite se trouve aussi dans: *P. du Ponceau*, Dissertation on the nature and character of the Chinese Language, by *J. Morrone. Philadelphia* 1838. 8.

Vocabulary and Phrases in English and Asamese, by Mrs. *H. B. C. Cutter. Jaipur*, Printed at the American Baptist Mission press. 1840. 12. (251 pp.) (*London*, Trübner. 5 Sh. 6 d.) [6429

An English and Burman vocabulary, preceded by a concise Grammar, in which the Burman definitions and words, are accompanied with pronunciation in the English character, designed to extend the colloquial use of the Burman language, by *G. H. Hough*, of Rangvom. *Serampore* 1825. obl. (25 à 30 fr.) [6430

An Anglo-Burmese Dictionary, by the Rev. *G. H. Hough. Maulmain* 1845. 8. 2 vols. (15 à 20 fr.) [6431

Dictionary of the Burman Language, with Explanations in English; compiled from the Ms. of *A. Judson* and of other Missionaries in Burmah. *Calcutta* 1826. 8. [6432

A Dictionary Burmese and English. By *E. Judson. Maulmain* 1852. 8. (30 à 40 fr.) [6433

A Comparative Vocabulary of the Barma, Malágu and T'hái languages (commonly denominated Burman, Malay and Siamese), by *J. L.* (*Leyden*). *Serampore* 1810. 8. (50 fr.) [6434

A Dictionary English and Burmese, by *Charles Lane. Calcutta* 1841. 4. [6435

Collection of Words and Phrases in Siamese, for the use of schools; by Mrs. *Davenport. Bangkok* 1840. 12. (272 pp.) [6436

Dictionarium linguae Thai, sive Siamensis, interpretatione Latina, Gallica et Anglica illustratum. Auctore Dr. *J. Bapt. Pallegoix*, Episcopo Malensi, Vicario Apostolico Siamensi. *Paris* (impr. impér.) 1854. fol. (897 pp.) (80 fr.) [6437

Dictionarium Latinum Thai. Ad usum Missionis Siamensis. Ex typographia Collegii Assumptionis B. M. V. *Bangkok*. 1850. 4. (498 pp) (25 fr.) [6438

A Dictionary of the Karen Language; by *F. Mason. Tavoy*, s. d. 4. (324 pp.) (30 à 35 fr.) [6439

Anglo-Karen Vocabulary. Monosyllables. By *C. Bennett.* For the use of *Karen Schools. Tavoy* 1846. 12. (188 pp.) 30 à 35 fr.) [6440

A Vocabulary of the Sgau Karen Language. By Rev. *J. Wade. Tavoy* 1849. 8. (1024 pp.) (30 à 35 fr.) [6441

Thesaurus of Karen knowledge, comprising Traditions, Legends or Fables, Poetry, Customs, Superstitions, Demonology, Therapeutics etc. Alphabetically arranged, Forming a complete Native Karen Dictionary, with definitions and Exemples, illustrating the usages of every word. Written by *Sau Kau-too*, and compiled *J. Wade. Tavoy* 1850. 12. 4 vols. (120 à 130 fr.) [6442

Tenasserim: or Notes on the Fauna, Flora, Minerals and Nations of British Burmah and Pegu: with systematic Catalogues of the known Minerals, Plants, Mannuals, Fishes, Mollusks, Sea Nettles, Corals, Sea Urchins, Worms, Insects, Crabs, Reptiles and Birds; with Vernacular Names. By Rev. *F. Mason, F. A. Maulmain.* 1831. 12. (736 pp.) (30 fr.) [6443

B. Dictionnaires des langues de la Malaisie.

Spraeck ende Woord-boeck, in de Maleysche ende Madagaskarsche Talen, met vele Arabische ende Turcsche Woorden. Door *Frederick de Houtman* van Gouda. *Amstelredam* 1604. (ou 1603) obl. [6444

Réimprimé à *Amsterdam* en 1687, 4 et en 1703. 4, et à Batavia dans les Collectanea Malaica Vocabularia. Voy. No. 6451.

Dictionarium ofte Woord ende Spraekboek, in de Duytsche ende Maleysche Tale, met verscheyde t'samen-sprekingen, in Duytsch en Maleys. Gestelt door *F. de H.* (*Fred. de Houtman*) *van Gouda* (*Amsterdam* 1673). [6445

Réimprimé dans les Collectanea Malaica Vocabularia.

Vocabularium ofte woort-boek, naer ordre van den Alphabet, int't Duytsch-Maleysch, ende Maleysch-Duytsch. Eertyts ten deele ghecomponeert by *Caspar Wiltens:* ende namaels oversien, vermeerdert, ende uytgegeven door *Sebastian Danckaerts. S' Gravenhague* 1623. 4. [6446

Réimprime dans les Collectanea Malaica, 1706.

Dictionarium Malaico-Latinum et Latino-Malaicum. Cum aliis quamplurimis. Opera et studio *Davidis Haex. Romae.* Congr. de prop. fid. 1631. 4. (8 à 12 fr.) [6447

Réimpr. dans les Collect. Malaica, 1707. C'est la traduction de l'ouvrage précédent.

Vocabularium, ofte Woordenboeck, nae ordre van den Alphabeth, in't Duytsch en Maleys. Eertydts gecomponeerd en uytgegeven door Casparum Wiltens ende Sebastianum Danckaerts; Ende nu (met meer dan drie duysent so woorden als manieren van spreken) vermeerdert uyt de Schriften von Jan van Hasel ende Albert Rugl etc. door *Justum Heurnium. Amstelredam* 1650. 4. [6448

Seconde edition du No. 6446; réimprimé dans les Collectanea malaica vocabularia.

Vocabulaer ofte Woordenboek in't duytschen ende maleys; door *Frederic Gueynier. Batavia* 1677. 4. [6449

Réimprimé dans les Collectanea malaica vocabularia, sous le Titre; Frederici Gueynier's Groot Duytsch ende Maleisch woorde-boek, voormals op Batavia gedrukt 1677: doch nu herdrukt (*Batavia*) 1708. 4.

Vocabulaar, in't Duyts ende Malays. Merkelyk verbeterd en vermeerderd door een Liefhebber der Maleische Tal (*Petrus van der Worm*). *Batavia* 1708. 4. [6450

Maleische Woord-boek Sameling. = Collectanea Malaica vocabularia; hoc est congeries omnium dictionariorum malaicorum hactenus editorum, non tantum vulgariorum Belgico-Malaicorum, verum etiam rarissimorum hucusque incognitorum etc. Editore *Andrea Lamberto Lodero. Batavia* 1707 et 1708. 4. 2 vols. [6451

Maleisch Handboekjen, of Hollandsch-Maleisch en Maleisch-Hollandsch Woordboekjen. *Arnhem* 1803. 8. [6452

Maleisch en Nederduitsch en Nederduitsch en Maleisch Woordenboek etc. Door *Roorda van Eysinga. Batavia* 1824 et 1825. 8. 2 vols. (60 fr.) [6453

Avec un nouveau titre, *Batavia* & *La Hague* (van Clef). 1826.

Noodzakelijk Handwoordenboek der laag Maleische taal . . . door P. P. *Roorda van Eysinga*. *Kampen* 1837. 18. [6454

Souvent imprimé; La dixième edition. *Hague* 1852. 12. (XII. 144 pp.)

Algemeen Nederduitsch-Maleisch Woordenboek, in de hof-volk- en lagetaal, voorafgegaan van eene beschouwing over de Maleijers door P. P. *Roorda van Eysinga*. *S' Gravenhage* 1855. (7½ Thlr.) [6455

Maleisch en Nederduitsch Woordenboek, ook ten dienste van hen, die geen Arabisch karatter gebruiken. *Nieuwedip* (Hoogvorst) 1856. 8. (178 pp.) (1½ fl.) [6456

Nederduitsch-Maleisch en Soendasch Woordenboek. Benevens twee stukken tot oefening in het Soendasch; verzameld door *A. de Wilde*, uitgegeven door *T. Roorda*. *Amsterdam* 1841. 8. [6457

Ontwerp van een Maleisch Woordenboek en eene Maleische Spraakkunst, door *H. van Dewall*. *Batavia* 1857. 8. (38 pp.) [6458

A Dictionary English and Malayo, and Malayo and English. To which is added some short Grammar, Rules and Directions for the better observation of the propriety and elegancy of this language. And also several Miscellanies, Dialogues and Letters, in English and Malayo, together with a Table of Time computing the Years and Moons of the Hegira to the English Year, with a specimen of the character etc. By *Thomas Bowrey*. *London* 1701. 4. [6459

A Dictionary of the Malay tongue as spoken in the peninsula of Malacca, the islands of Sumatra, Java, Pulo Pinang etc. In two parts, English and Malay, and Malay and English, to which is prefixed a grammar of the Malay language. Embellished with a map. By *John Howison*. *London* 1801. 4. (412 pp.) (50 fr.) [6460

A Dictionary of the Malayan language, in two parts, Malayan and English, and English and Malayan, to which is prefixed a grammar and praxis, by *W. Marsden*, author of the history of Sumatra. *London*. 1812. 4. (65 fr.) [6461

Maleisch, Nederduitsch en Fransch Woordenboek. . . Dictionnaire Malai-Hollandais et Français, par *C. P. J. Elout*. Traduit du dictionnaire Malai-Anglais de M. *W. Marsden*. *Harlem* 1825. 4. (40 fr.) [6462

Nederduitsch en Maleisch Woordenboek. . . Dictionaire Hollandais et Malais, suivi d'un dictionaire français et malai, par *C. P. J. Elout*, d'après le dictionnaire anglais et malai de *W. Marsden*. *Harlem* 1826. 4. (40 fr.) [6463

A Vocabulary of the English and the Malay language containing upwards of 2000 words, by *Th. Thomsen. Malacca* 1820. 8. ed. 2. ibid. 1827. [6464

Vocabulary of the English, Bugis and Malay. . . By *Th. Thomsen. Singapore* 1833. 8. [6465

On avait commencé, en 1830, la publication de ce vocabulaire avec des caractères plus grandes et sans la partie malaie, mais cette édition est resté inachevée.

Dictionaire Francais et Malais, contenant des dialogues familiers, par *P. Boze. Paris* 1825. 16. obl. (5 à 6 fr.) [6466

Vocabulaire français-malais, suivi de quelques dialogues du genre de ceux qui s'engagent d'abord entre le voyageur européen et l'indigène. Par *Ch. Bougourd. Le Havre* 1856. 8. (153 pp.) [6467

***Nouveau vocabulaire hollandais et malais, et grammaire à l'usage des Hollandais qui vont aux Indes. *Amsterdam* 1802. 8. [6468

Hollandsch en Javaansch Woordenboekje, door *W. J. C. de Senerpont Domis. Samarang* 1827. 4. 2 vols. [6469

Algemeen Javaansch en Nederduitsch Woordenboek . . . door P. P. *Roorda van Eysinga. Kampen* 1835. 8. [6470

Javaansch-Nederduitsch Woerdenboek op last en dienst van het Nederlandsch Bijbelgenootschap zamengesteld door *J. F. C. Gericke*, Doctor in de letteren, Ridder van den Nederlandschen Leeuw, Afgevaardige van het Nederlandsch Bijbelgenootschap op Java, uitg. op uitnooding van het Nederlandsch Gouvernement door *T. Roorda. Amsterdam* 1847. 8. (VIII. 796 pp.) [6471

Un vocabulaire Javanese se trouve dans: Histoire de la navigation aux Indes orientales. — Le second Livre, Journal ou Comptoir, contenant le vray discours et narration historique du Voyage fait par les Huit navires d'Amsterdam, au mois de Mars 1598, sons la conduite de *Jaques Corneille Nec* et de *Wibrant de Warwic.* Aussi la description des lieux par eux hantés ez Molucques &c. Appendice, vocabulaire des mots Javans et Malayts, qu'avons mesmes escrits à Ternati. S'ensuit un autre Vocabulaire, seulement de la langue Malayte et Française. *Amsterdam* 1609. fol.

Makassaarsch-Hollandsch Woordenboek, met Hollandsch-Makassaarsche Woordenlijst, op gave van Makassaarsche plantennamen, en verklaring van een tot opheldering bijgevoegden ethnographischen Atlas, door Dr. *B. F. Matthes.* . . . Uitgegeven voor rekening van het Nederlandsch Bijbelgenootschap te *Amsterdam* 1859. 8. [6472

Dajacksch-Deutsches Wörterbuch, von *A. Hardeland. Amsterdam* 1859. 8. (45 fr.) [6473

Dictionnaire de la langue de Madagascar, par *Et. de Flacourt. Paris* 1658. 8. [6474

Vocabulaire Français et Malgache; par *Challand. Isle de France* 1773. 4. [6475

A Vocabulary of the Madagascar Language contained in *Rob. Drury's* Adventures during a Captivity on Madagascar. *London* 1831. 12. (Trübner, 5 sh.) [6476

Bocabulario de lengua bisaia, hiliveyna y haraia de la isla de Panai y Sugbu, y para las de mas islas (primera y segunda parte) por *Alonso de Mentrida. Manila* en el colegio de S. Thoma de Aquino. 1637. 4. [6477

On cite un Vocabulario de las lenguas de Philippinas par *Alonzo de Metrida. Manilla* 1637. 4, qui est probablement le même ouvrage.

Vocabulario de la lingua bisaya, hiligueyna y haraia des las islas de Panai y Sugbu y para las demas islas; por *Alonso de Mentrida.* Añadido e impresso par Martin Claver (1698). 4. [6478

»Ce livre est placé dans la Biblioth. *Marsden,* p. 306, parmi les manuscrits; mais le mot impresso me fait présumer que la copie annoncée a été faite sur l'imprimé, lequel serait une nouvelle édition de l'article précédent« (*Brunet*).

Vocabulario Tagalog, . . . por el *P. de Buenaventura.* 1613. [6479

Vocabulario de la lengua Bisaya, compuesto por el R. P. *Matheo Sanchez* de la S. C. de Jesus, y aumentado por otros P. P. de la misma Comp. *Manila* 1711. fol. [6480

Vocabulario de la lengua Tagala. Primera y Segunda parte. Compuesto por N. H. Fray *Domingo de los Santos. Tayabas* (Filipiras) 1703. fol. [6481

Vocabulario de la lengua Tagala, compuesto por fray Domingo de los Santos (Manila) reimpresso en la imprenta de Loreto de Pueblo de *Sampaloc*, por Balthasar Mariano Donano, Franciscano. 1794. fol. [6482

Vocabulario de la lengua Tagala, trabaxado por varios sugetos doctos, y graves, y ultimamente añadido, corregido, y coordinado, por el P. *Juan de Noceda* y el P. *Pedro de San Lucar. Manila* 1754. fol. [6483

Bocabulario de Pampango en Romance, y Diccinario de Romance en Pampango. Compuesto por el M. R. P. *Diego Bergaño. Manila* 1732. fol. [6484

Dictionary of the *Favorlang* dialect of the Formosan language, by *Gilbertus Happart,* written in 1650. Translated from the Transactions of the Batavian Literary society: by *W. H. Medhurst. Batavia,* printed at *Parapattan* 1840. 12. (383 pp.) [6485

II. GRAMMAIRE.

A. Grammaires des langues de l'Indo-Chine.

Linguae Annamiticae seu Tunchinensis brevis declaratio, auctore *A. de Rhodes.* (*Romae* 1651). 4. [6486

Zur Beurtheilung der annamitischen Schrift und Sprache, von *Wilhelm Schott. Berlin* 1855. 4. [6487

Tiré des: Abhandlungen der königl. Akad. der Wissenschaften.

Grammatical Notices of the Assamese Language, by *N. Brown. Sibsagor* 1848. 8. [6488

A Grammar of the Language of Burmah, by *Thomas Latter. Calcutta* 1845. [6489

A Grammar of the Burman language, with a list of the simple roots of the language, by *F. Carey. Serampore* 1814. 8. [6490

De l'influence de l'écriture sur le language . . . suivi de grammaire Barmane et Malaie etc., par *A. A. E. Schleiermacher. Darmstadt* 1835. 8. [6491

A Grammar of the T'hai, or Siamese language, by Capt. *James Low. Calcutta* (Baptist miss. pr.) 1828. 4. [6492

Grammatica linguae Thai; auctore *D. J. Baptiste Pallegoix,* Episcopo Mallensi, Vicario Apostolico Siamensi. Ex typographia collegii assumptionis B. M. V. in civitate regia *Krung Theph maha nakhon si Ayuthaya* vulgo *Bangkok.* Anno Domini 1850. 4. (246 pp.) [6493

Quelques observations sur la langue Siamaise et sur son écriture, par *L. Léon de Rosny,* membre du conseil de la Société Asiatique. *Paris* 1855. 8. (16 pp.) [6494

Die Indo-chinesischen Sprachen, insonderheit das Siamesische, von *W. Schott. Berlin* 1831. 4. [6495

Tiré des: Abhandlungen der Königl. Akad. der Wissenschaften.

Die Cassia-Sprache im nordöstlichen Indien, nebst Bemerkungen über das Tai, oder Siamesische, von *W. Schott. Berlin* 1839. 4. [6496

Tiré des: Abhandlungen der Königl. Akad. der Wissenschaften.

Grammatik und Wörterbuch der Kassia-Sprache, von *H. C. von der Gabelentz. Leipzig* 1858. 8. [6497

Tiré des: Berichte der philol.-hist. Classe der Sächs. Gesellschaft der Wissenschaften.

Synopsis of a Grammar of the Karen Language, embracing both Dialects Sgau and Pgho, or Sho. By *F. Mason. Tavoy* 1846. 4. (460 pp.) (25 fr.) [6498

B. Grammaires des langues de la Malaisie.

Spieghel van de Maleysche Taal, door *A. C. Ruyll. Amsterdam* 1612. 4. [6499

Grodt ofte kort Bericht van de Maleysche Tale; .. door *J. Roman. Amsterdam* 1674. 4. [6500

Grammatica Malayca, auctore *J. Cp. Lorber. Vinariae* 1689. 8. [6501

Malaische Spraakkunst, uit de eige Schriften der Maleiers opgemaakt; mit eene Voorreden, behelzende eene inleidung to dit Werk, en een Aanhangsel van twee Boekzalen van Boeken in deze tale zo van Europeërs, als van Maleiers geschreven. Door *George Henrik Werndlij. Amsterdam* 1736. 8. [6502

Maleische Spraakkunst von *Ge. Henr. Werndlij*, herzien en uitgegeven op last van de Hooge regering van Nederlandsch Indie, door *C. van Ahgelbeek. Batavia* 1823. 4. (VII. 130 pp. plus la table et errata.) [6503

Il y a des exemplaires avec un nouveau titre daté de 1826, et à l'adresse des frères van Cleef, à *La Haye.* (20 fr.)

Nieuwe nederduytsche en maleysche Woordenshat en Spraakkonst. *Amsterdam* 1804. 8. [6504

A rough Sketch of part of an intended Essay towards ascertaining, deducing, elucidating, and correctly establishing the Rudiments of the *Juhwee* or *Jahwee* language, vulgarly called the Malay language. By *J. Shaw. Prince of Wales Island.* 1807. 8. [6505

Niewe Maleische Spraakkunst, naar de beste bronnen en Volgens eigen veeljarige onderzokingen bewerkt; benevent een Maleisch en Nederduitsch Woordenboek, vermeerderd en verbeterd, door *W. A. P. Roorda van Eysinga. Niewedip* 1856. 12. (X. 274 pp.) [6506

Handleiding tot te Kennis der Maleische Taal. Door *J. J. de Hollander. Utrecht* 1856. 12. (3me édition.) [6507

Handleiding bij de beoefening der maleische taal- en letterkunde, voor de Kadetten van alle wapenen bestend voor de dienst in Nederl. Indië, door Dr. *J. J. de Hollander.* 2. verb. druk. *Breda,* milit. Akademie 1857. 8. (VIII. 352 pp. plus 42 pp. texte malai.) (5½ fl.) [6508

Erste Gronden der Maleische taal, ten dienste van hen die het Maleisch letterschrift op eene praktische en gemakkelijke wijze leeren willen, door *C. van Heerdt,* mit vijf gesteendruckte schrijf voorbeelden. *Amsterdam* 1857. 8. (IV. 65 pp.) [6509

Grammar rules for the attainment of the Malayo language. *Calcutta* 1798. 12. [6510

A Grammar of the Malay tongue, as spoken in the peninsula of Malacca, the Islands of Sumatra, Java, Borneo etc. Collected from Bowrey's dictionary and other authentic documents, by *J. A. Howison. London* 1800. 4. (10 à 12 fr.) [6511

A grammar of the Malayan language, with an introduction and praxis, by *Will. Marsden. London* 1812. 4. (12 à 15 fr.) [6512

Maleische Spraakkunst. . . . Grammaire de la langue Malaie, par Mr. *W. Marsden,* publiée en 1812, et traduite de l'Anglais (en Hollandais et Français), par *P. J. Ellout. Harlem* 1824. 4. [6513

An Alphabet, Syllabarium, and Praxis, in the Malayan language and character. By *Hendrick Thomasin. Malacca* 1818. 12. [6514

An attempt to elucidate the principles of Malayan orthography. By *Will. Robinson. Fort Marlborough* 1823. 4. (autre édition in 8.) [6515

Grammar and Dictionary of the Malay language, with a Preliminary Dissertation. By *John Crawfurd. London* 1852. 8. 2 vols. (36 sh.) [6516

Ueber die Kawi-Sprache auf der Insel Java, nebst einer Einleitung über die Verschiedenheit des Sprachbaues und ihren Einfluss auf die geistige Entwickelung des Menschengeschlechts; von *Wilh. v. Humboldt. Berlin* 1836—39. 4. 3 vols. (18 Thlr.) [6517

Proeve van eene Javaansche Spraakkunst. . . . . Door *Gottlob Bruckner. Serampore* (miss. pr.) 1830. 8. [6518

Erste Gronden der Javaansche Taal, benevens Javaansch Leer en Leesboek, met eene Wordenlijst etc. Door *J. F. C. Gericke. Batavia* 1831. 4. [6519

Javaansche Spraakkunst door wijlen *A. D. Cornets de Groot;* uitgegeven in naam en op verzoek van het Bataviansch Genotschap

etc. Door *J. F. C. Gericke.* Tweede verbeterde Uitgaaf, gevolgt door een Leesboek etc. door *J. F. C. Gericke,* op nieuw uitgegeven en voorzien van een nieuw Woordenboek, door *T. Roorda. Amsterdam* 1843. 8. 2 vols. [6520

La premiere édition est de 1833. — Le vocabulaire a été tiré séparement, sous le titre woordenboek op het Leesboek to oefening in de Javaansche Taal, door *T. Roorda. Amsterdam* 1843. 8.

Javaansche Spraakkunst, toegelicht door autogr. Tafeln, door P. P. *Roorda van Eysinga. Amterdam* 1835. 4. [6521

Makassaarsche Spraakkunst, door *B. F. Matthes.* Uitgegeven voor rekening van het Nederlandsch Bijbelgenootschap. *Amsterdam* 1858. 8. [6522

Beiträge zur Sprachenkunde. I. Grammatik der Dakota-Sprache. II. Grammatik der Kiriri-Sprache, aus dem Portugisischen des *P. Mamiani* übersetzt. III. Grammatik der Dajak-Sprache, von *H. C. von der Gabelentz. Leipzig* 1852. 8. [6523

Grammatik der Pulopetak-Dajak-Sprache für Anfänger. *Barmen* 1856. 8. [6524

Versuch einer Grammatik der Dajakischen Sprache. Bearbeitet und herausggeben im Auftrage und auf Kosten der niederl. Bibelgesellschaft (von *Aug. Hardeland*). *Amsterdam* (Fr. Müller) 1858. 8. (IV. 374 pp.) [6525

Arte de la lengua Bissaya de la Provincia de Leyte, por el *Domingo Ezguerra. Manilla* 1747. 4. [6526

Arte de la lengua Bisaya, por *A. de Mentrida. Manila* 1818. (?) 4. [6527

Arte de la lengua Bicol, por *Fr. A. de S. Agustin* (ou *Augustin*). *Sampaloc* 1639. 4. [6528

Arte de la lengua Pampanga, por Fray *Diego Bergaño. Bacolor* 1729. 4. [6529

Arte de la lengua Pampanga, compuesta por Fray *Diego Bergaño.* Nuevamente emmendado, y reducido à methodo mas claro. *Manila* (*Sampaloc*) 1736. 4. [6530

Arte de la lengua Ybanac. *Manila* 1826. 8. [6531

L'Arte de la lengua Yloca. *Manila* 1617. 4. [6532

Compendio y methodo de la summa das Reglas del arte del ydioma ylocano que a los principios del siglo passado, compuso el P. Fray *Lopez* etc. *Sampaloc* 1792. 12. [6533

C'est une réimpression de l'ouvrage précedent.

Catecismo de la lengua Ylocana con explication de los misterios principales de mestra santa fé etc., por el M. R. P. Fr. *Franc. Lopez,* corregido y añadido. *Manila* 1846. 32. [6534

Compendio de la Arte de la lengua Tagala. Por el P. Fray *Gaspar de San Augustin. Manila* 1703. [6535

Arte de la lengua Tagala, por F. *Juan de S. Agustin* (ou *Augustin*). *Sampaloc* 1787. 8. [6536

Arte y reglas de la lengua Tagala, por Fray *Thomas Ortez*; impresso en el convento de nostra señora de Loreto en el pueblo de Sampàloc. (*Manila*) 1740. 4. (6 feuilles prelim. 125 pp., la table et 1 feuille errata.) [6537

Arte de la lengua Tagala y manual Tagalog, por el Fray *Sebastian de Totanes. Sampaloc* 1745. 4. (ed. 2. ibid. 1796.) [6538

Arte y reglas de la lengua Tagala, por el Padre F. Fray *Francisco de San Joseph*, de la ordẽ de San Domingo. En el Partido de Bataan por Thomas Pinpin Tagalo. Año de 1610. 4. (320pp.)[6539

»La plus ancienne production connue de la presse établie au monastère de Bataan, orde de S. François, dans l'ile de Luçon.« *Brunet.*

Arte y reglas de la lengua Tagala, por el P. Fr. *Francisco de San Josef.* (*Manila*) de la imprenta de D. Jose Mar. Dayot, 1832. 8. (919 pp.) [6540

A. de la Magdalena, Arte de la lengua Tagala. *Mexico* 1669. 8. (ed. 2. ibid. 1678. 8.) [6541

M. Oyanguren de Santa Ynès, Tagalysmo elucidado. *Mexico* 1742. 4. [6542

Ueber die Tagalische Sprache, von *Franz Karl Alter. Wien* 1803. 8. [6543

A Grammar of the Malagassy Language, in the Ankova Dialect; by *David Griffiths* missionary for nearly twenty years in Madagascar. *Woodbridge* 1854. 12. (XII. 244 pp.) [6544

III. OUVRAGES EN LANGUES DE L'INDO-CHINE.

Catechismus (latinus et tunchinensis) pro iis qui volunt suscipere baptismum, auctore *Alexandro de Rhodes. Romae* (1651). 4. [6545

A Description of the Burmese Empire; compiled chiefly from Native Documents, by the Rev. Father *Sangermano;* and translated from his ms. by *William Tandy. Romae* (O. T. F.) 1833. 4. [6546

The Damashat, or the Laws of Menoo, translated from the Burmese. By *D. Richardson* Esq. Principal assistant to the commissioner Tenasserim Provinces. *Maulmain* 1847. 8. (752 pp.) [6547

Life of Gaudama; A Translation from the Burmese Book entitled Ma-la-len-ga-ra Wottoo. By Rev. *Chester Bennet. New-York* 1853. [6548

Tiré du: Journal of the Americ. Orient-Soc. vol. III.

The Elements of General History in the Burmese Language. vol. I. Ancient history. vol. II. Modern history. *Maulmain* 1852—53. 8. [6549

A Digest of Scripture, consisting of extracts from the Old and New Testament, on the plan of Brown's »Selection of Scripture passages«. In the Burmese Language. *Maulmain* 1838. 8. [6550

A Catechism for young Classes in Sabbath Schools (Karen). *Tavoy* (Karen Mission Press.) 1850. 8. [6551

The Catechism. By *J. Wade.* Fifth edition. *Tavoy* (Karen miss. press.) 1852. 16. [6552

Notes of a course of Lectures delivered to the students of Rev. Mr. Cross' Seminary for native preachers, Tavoy, on various subjects, showing the tendencies of the general habits, and customs of the Karens as a people, to the destruction of their physical and mental constitutions, by *W. J. Vansomeren*, M. D. Translated into the Karen, by *E. R. Cross. Tavoy,* Karen Miss. Pr. 1850. 8. [6553

Primary Geography. By Mr. *H. M. Mason*. Third edition. *Tavoy*, Karen Miss. Press. 1848. 8. (avec figures en bois.) [6554

Materia medica, and Pathologie. *Tavoy*, Karen Miss. Pr. 1844, autre edition 1848. 24. (avec fig. en bois). [6555

Notes on the Epistle to the Hebrews: in Karen. By *E. L. Abbot. Tavoy* 1849. 12. [6556

Notes on the Acts of the Apostles, in Sgau Karen, by *E. L. Abbot. Maulmain* 1853. 12. [6557

Questions on Matthew with explanatory Notes and practical Remarks. In Pwo Karen. By *D. L. Brayton. Tavoy* 1852. 12. [6558

Hymnes in Sgau Karen. *Maulmain* 1845. 18. [6559

The House I live in, or the human body. Translated into Karen, by *Wm. A. Alcott.*, M. D. *Tavoy* 1843. 12. [6560

Traductions de la Bible.

The Holy Bible, containing the old and New Testaments. Translated from the originals into the Assam language, by the Serampore missionaries. *Serampore*, miss. pr. 1820. 8. 5 vols. ibid. 1833. 8. [6561

Caractères Nagaris.

The New Testament. Translated into the Asamese Language, by *Nathan Brown*, Baptist Missionary. (2de édition) *Sibsagor. Assam* 1849. 8. [6562

The Old Testament in Burmese. Translated by Dr. *Judson. Maulmain* 1835. 8. 3 vols. [6563

The New Testament in Burmese. By *E. Judson*, s. d. 8. [6564

New Testament, translated into the Khassee Language. *Serampore* 1831. 8. [6565

The Holy Bible. Translated into Sgau Karen (*Tavoy* 1833). 8. 3 vols. [6566

The second Book of Moses, called Exodus. Translated by Rev. *F. Mason. Tavoy*, Karen Miss. Pr. Printed for the American and Foreign Bible society. 1849. 8. [6567

IV. OUVRAGES EN LANGUES DE LA MALAISIE.

Malaisch Lesboek voor Erstbeginnenden en Meergevorderden, door *A. Meursinge. Leyden* 1842. 8. [6568

Maleisch Leesboek voor eerstbeginnenden en meerverpen, uitgegeven door *T. Roorda*, met een Woordenboek. *Amsterdam* 1845. 8. [6569

Historia Indiae Orientalis, ex variis auctoribus collecta, et juxta seriem topographicam regnorum &c., deducta. — ColloquiaLatino-Malaica et Madagascarica. — Autore *Gotardo Artho* (seu *Arthusio*). *Coloniae Agripp*. 1608. 8. [6570

Colloquia Latino-Malaica, seu vulgares quaedam loquendi formulae, Latina, Malaica et Madagascarica linguis, in gratiam eorum qui navigationem forte in Orientalem Indiam suscepturi sunt conscriptae, studio et opera *Gotardi Arthusii. Francof.* 1613. fol. (10 fr.) [6571

Dialogues in the English and Malaiane languages: or certaine common formes of speech, first written in Latin, Malaian and Madagascar tongues, by the diligence and painfull endeavour of Master *Gotardus Arthusius*, a Dantisker, and now faithfully translated into the English tongue, by *Auguste Spalding*, merchant. *London* 1614. 4. [6572

On trouve les mêmes dialogues dans le dictionnaire de *Houtman*.

Makassaarsche Chrestomathie. Oorspronkelijke Makassaarsche Geschriften, in proza en poëzij uitgegeven, van aantekeningen voorzien, en ten deele vertaald door Dr. *B. F. Matthes*. Uitgegeven voor rekening van het Nederlandsch Bijbelgenootschap. *Amsterdam* 1860. 8. [6573

Javaansche Gesprekken in de onderscheidene taalsoorten; door *T. Roorda. Amsterdam* 1843. 8. [6574

C'est une appendice à la Grammaire de *Cornet de Groot*.

Javaansche Zamenspraken, door *G. F. Winter.* Uitgegeven met een bijvoegsel bij het Javaansch woordenboek door *S. Keyzer.* 2. deel. Zamenspraken over salokas, paribasans, wangsalans en andere onderwerpen. *Amsterdam* (J. Müller) (1858. 8. IV. 341 pp.). 7 fl. 50 c. [6575

Chrestomathies Océaniennes. Première partie. Textes en Langue Boughi. *Paris,* s. d. 8. [6576

De kroon aller Koningen van Bochârie van Djohor. . . Uitgegeven door P. P. *Roorda van Eysinga. Batavia* 1827. 4. (228 pp.) [6577

Cet ouvrage a été originalement écrit en arabe, et porte le titre تاج الملوك. L'édition de Mr. *Roorda* contient la version malaie avec la traduction hollandaise en regard. La version malaie avait d'abord paru séparement à *Batavia,* en 1237 = 1821. 4.

Sjaïr Ridasari. *Batavia* 1844 (?). [6578

Poème en malai; publié par Mr. le Baron *W. R. van Hoëvell,* avec la traduction en hollandais et un commentaire (Zeitschr. d. D. M. G. III. 337.).

Sjaïr kén Tamboehan. Een oorspronkelijk maleisch gedicht, met anteekeningen. Uitgegeven door *J. J. de Hollander. Leijden* (Brill) 1856. 4. (XVIII. 25 pp.) (1 fl. 70 c.) [6579

Handboek van het Mohammedaansche Regt in de maleische Taal; uitgegeven door *A. Meursinge. Amsterdam* 1849. 8. [6580

Code of Laws in the Pangerans' Court at Fort Marlborough, collected by *H. R. Lewis,* in Malay. *London* 1821. 4. [6581

Bismi-llahi-rrahhmani-rrahimi webihi nesta'ino, Billahi A'la. Ini soerat, jang mentjeriterakan oestoeladdini Natsraniji; makka terkararang oleh toewan jang amat arif Joh. D'Outrein, Pandita di-benowa Wolanda. Dibendar Djakatara Batawija. Tertarâ oleh *Andreas Lambertus Loderus. Batavia* 1707. 8. [6582

Les fondements de la religion chretienne, par *J. D' Outrain;* traduits en malai. Catéchisme par demandes et réponses, en chractères romains.

Bang-adjaran Kabenaran jang pohon ibadet. = De Leere der Waarheit die naar de Godzaligheit is. Mit een kort Bericht van de Maleisch Letteren. Door *George Henrik Werndly. Amsterdam* 1732. 12. [6583

Risalet pada menjatakan etc. *Amsterdam* 1734. 8. [6584

Exhortation to the Lord's Supper, translated into Malay, by *Arnoldus Brants* and published by *G. H. Werndly.* (*Bibl. Marsden.*)

Pang-adjaran agama Mesehij etc. Christian instruction and Catechism in the Malayan language and Roman character. To which is prefixed the Malayan Alphabet. By *George Henrik Werndly* and *Karel George Servus. Amsterdam* 1730. 8. [6585

Pengajaran mesehij terpendekh guna budak kechil. Bahua terteralah kitab ini di negri Paris atas titah dan balanja Maha-Raja Benue France, dalam rumah tera maha Raja-Ampunha. Kapada tahon Mesehi 1826. 16. [6586

Catéchisme en malai, par demandes et réponses, impr. à *Paris* en caractères romains.

Catéchisme chretien (en Malais), par *Lecot*. 16. (s. d.) [6587

Cité dans le catalogue de la librairie orientale de M^{e}.V^{e}.*Dondey-Dupré*. (C'est peut être le même que l'ouvrage précédent.)

Sundry and Malayan Tracts, chiefly religious. Printed by the Evangelical Missionaries at Serampore, Malacca and Bencoolen in the years 1818—1820. [6588

Cité dans la Bibliotheca Marsdeniana.

A Discourse in the Malayan language and character, professing to have for its text the 6th verse of the 11th chapter of Paul's Epistle to the Hebrews. (By *Hendrick Thomasin.*) *Malacca* 1818. 12. [6589

*** Manuel de Géographie par .... *Clift* (en malais). *Cottayam* 1846. 12. [6590

*** Hymnes et Chansons en Malais .... 12. [6591

Cité dans le Catalogue de M^{e}. V^{e}. *Dondey-Dupré.*

Rules for the observance of Sunday, in the Malay Language, s. d. 8. [6592

Cité dans le Catalogue de le Bibliothèque de l'East India House.

Extraits du Koran, en Malay. s. l. 1820. 8. [6593

Cité dans le Catalogue de la Bibliothèque de l'East India House.

Malayan Miscellanies (collected and chiefly written by Sr. *Th. Stamford Raffles*). *Bencoolen,* from 1820 to 1822. 8. 2 vols. [6594

Malay Annals: translated from the Malay language, by the late Dr. *John Leyden*. With an introduction by Sr. *Th. Stamford Raffles*. *London* 1821. 8. [6595

Memoirs of a Malayan Family, written by themselves, translated by Sir *Wm. Marsden*. *London* (Or. Transl. Fund.) 1830. 8. [6596

Wiwoho. *Batavia*. .... [6597

Poème javanais, publié avec la traduction en hollandais et des annotations par *J. F. C. Gericke* (vers 1840).

Javaansche Wetten, namelijk de Nawålå-Pradåtå, de Anggĕr-Sadåså, de Anggĕr-Agĕng, de Anggĕr-Goenoeng en de Anggĕr-Aroebiroe, uitgegeven door *T. Roorda* etc. *Amsterdam* 1844. 8. (2 Thlr. 20 Ngr.) [6598

Javaansche Brieven, Berigten, Verslagen, Verzoekschriften, Bevelschriften, Proclamaties, Publicaties, Contracten, Schuldbekente-

nissen, Quitanties, Processtukken, Pachtbrieven en andere soortgelijke stukken; naar Handschriften uitgegeven door *T. Roorda. Amsterdam* 1845. 8. (VIII. 484 pp.) [6599

De Brålå Joedå. De Råmå en de Areljoena-Såsrå. Drie Javaansche Heldendichten in Javaansch proza verkort door *C. F. Winter.* Sr. Translateur voor de Javaansche taal te Soerakarta, uitgeg. door *T. Roorda. Amsterdam* 1845. 8. (VIII. 200 pp.) [6600

Imitations du Mahabharata et du Ramayana, en prose javanaise.

Romo, een Javaansch Gedicht, naar de bewerking van *Joso Dhipoero,* uitgegeven door *C. F. Winter. Batavia* 1847. [6601

Boegineesch Heldendicht op Daeng Kalaboe, waarin onder andere de dood van den ambtenaar T. Baron Collot d'Escury en de zegepraal der Hollandsche wapenen bezongen worden. Voor het eerst uitgegeven en vertaald door Dr. *B. F. Matthes.* Gedrukt by Muller, Schmidt et C°. *Makassar* (1858). 8. (43 pp.) [6602

Werken van het koninklijk Instituut voor taal-land-en volkenkunde van Nederlandsch Indie. Tweede afdeeling. Afzonderlijke werken. = Het Boek Adji-Såkå, oude fabelachtige geschiedenis van Java, van de Regering van Vorst Sindoelå te Galoeh tot aan de stichting van Mådjâ-Paït, door Vorst Soesoeroeh; uit de poëzie in Javaansch proza overgebragt door *C. F. Winter,* Sr. Uitgegeven van wegen het koninkl. Inst. vor taal-land-en volkenk. etc. door *J. J. B. Gaal* en *T. Roorda.* Met een uitvoerig bijvoegsel tot het woordenboek der Javaansche Taal van *Gericke* en *Roorda. Amsterdam* (Fr. Müller) 1857. 8. (6. 288. 140 pp.) 5 fl. 70 c. [6603

Proeve eener Makassaarsche Vertaling des Korans . . . . door Dr. *B. F. Matthes. Amsterdam* 1856. [6604

Avec une introduction par *H. C. Millies.*

Chansons Madecasses, traduits en Français, suivies de poésies fugitives, par le chev. *de P. Londres* (*Paris*) 1787. 12. [6605

Catéchisme abrégé en la langue de Madagascar, pour instruire sommairement ces peuples, les inviter et les disposer au baptême. (*Rome,* Rrop. fid. 1785.) 8. (28 pp.) [6606

Manga panalanging Pagtatagoblin sa Calolova nag tavong: Recommendacion del alma, por *Thomas de Vallacastin;* transuntado en tagalo, por *G. Aquino de Belen;* a que incerto dicho traductor la Passion de N. S. J. C. en verso tagalo. *Manilla,* Nic., de la Cruz Bagay, 1760. 8. [6607

Ce volume, orné de planches grossièrement grav. est rare. On voit par la date de l'approbation, qu'il doit y en avoir une édition de 1703 (*Brunet*).

Aral na tunay totoong paga acay sa tavo, nang manga cabanalang gava malo valhating santos na si na Barlaan ni Josaphat, na ypinalman sa sulat ni san Juan Damasceno, at ysinalin sa vican tagalog nang R. P. Antonio de Borja sa la compania ni Jesus. Impresso en el Collegio . . . de Manila, por D. *Gaspar Aquino de Belen* 1712. fol. (XI. 209 pp.) [6608

Traduction en idiome tagalo de Joannis Damasceni: Liber Barlaam et Josaphat Indiae regis.

Traductions de la Bible.

القول العتيق. *Batavia* 1758. 8. 4 vols. (820. 1035. 648. 944 pp.) [6609

L'ancien Testament en malai, publié sous la direction de Jacques Mossil, par les soins de *Jean Morits Mohr* et *H. P. Vandewarth.*

انجيل القدس عيسى المسيح. *Batavia* 1758. 8. 2 vols. (656. 459 pp.) [6610

Le nouveau Testament en malai.

'El kitab' ya'itu. C. à. d. La sainte Bible, trad en langue Malaise. *Amsterdam.* Dj. West'istein 1731—33. 4. 3 vols. [6611

Édition imprimée en caractères romains, au frais de la Compagnie des Indes.

(الكتاب اى ايت) Biblia, id est Vetus et novum Testamentum malaice, cura et sumtibus societatis quae Bibliis per omnes gentes pervulgandis operam dat, emendatius edidit *Joan Wilmet. Harlemi* (Joh. Enschedé et filii) 1824. 8. 3 vols. (1314 et 423 pp.) [6612

*** La Sainte Bible (en caractères latins). *London* 1808. [6613

*** Le vieux Testament en malai (caractères latins). *Amsterdam* (F. Müller) 1858. 8. 2 vols. (5 fl. 50 c.) [6614

*** Le Psautier, en malai et en hollandais, par *Alb. Ruyl, Jo. van Hasel* et *Just. Heurnius. Amsterdam* 1652. 4. [6615

*** Les Pseaumes en malai. *Harlem* 1822. 8. [6616

*** Les Pseaumes, s. d. (lithographié à Batavia?) [6617

*** Les Pseaumes, en malai. *Leyde* 1846. 8. [6618

Evangelia (quatuor) et acta Apostolorum, in lingua malaica, cum versione belgica per *Alb. Ruyl, Jo. van Hasel* et *Just. Heurnium. Amstelodami,* jussu director. Indiae societ. 1651. 4. [6619

Jang ampat Evangelia derri Tuan Kita Jesu Christi daan Berboatan derri jang Apostoli bersacti, bersalin dallam bassa malayo. That is, the Four Gospels of our Lord Jesus Christ and the Acts of the Holy Apostels, translated into the Malayan tongue. (Published by *Thomas Hyde* and *Thomas Marshall*, from the version of *Justus Heurnius.*) *Oxford* 1667 (ou 1677). 4. ed. 2. ibid. 1704. 4. [6620

En caractères romains.

Testamento Barou, attau segalla Kitab derri Tuan cami Jesu Christo pounja Cauwoul Barou. Derri bassa Greeco, Latino daen Mollanda bersalin dallam bassa Maleyo, derri pada Daniel Browerius. *Amsterdam* 1668. 8. [6621

(انجيل الجديد) Novum Testamentum Malaice (*Paulo Mattheo*). *Amsterdam* 1668. 8. (2 tom. en 1 vol.) [6622

Caractères malais.

'Elkhawlu-'ldjadid, 'ija 'ìtu, segala sûrat perdjendjì'an bahârun. Mahâ besàr tûhan Xîsàj 'elmesêhh. Tersâlin kapada bahâsa malâjuw. . . . . *London* (Tilling et Hughes) 1818. 8. (15 à 20 fr.) [6623

Le nouveau Testament, en caractères romains.

(انجيل القدس) Novum Testamentum malaice, cura et sumptibus Societatis, quae Bibliis per omnes gentes pervulgandis operam dat, emendatius editum. *Harlemi* (Joh. Enschedé et fil) 1820. 8. (423 pp.) [6624

Caract. neskhi. C'est la première édition du vol. III. de No. 6612. Une réimpression, sous le même titre, a paru en 1830.

'Indjîlu-'lkhudus Xîsaj 'elmesêhh, 'ija 'itu, segala sûrat perdjand-jì'an bahârun. . . . *Harlem* (Enschedé & fils) 1823. 8. [6625

Le Nouveau Testament et les Pseaumes en caractères romains.

*** Le Nouveau Testament, en Bas-Maley. *Amsterdam* 1853. 8. [6626

*** Évangile de St. Matthieu. (*Batavia?*) 16. [6627

Ekohi ne ditio teke. Tegesosipunjo. . . . *Kotchito* 1829. 8. [6628

Le Nouveau Testament, en javanais.

Le même. *Serampore* 1829. 8. (760 pp. plus 16 pp. d'errata.) [6629

Trad. par *Bruckner*. Caractères javanais.

*** La Ste. Bible en langue Dajake; trad. par *A. Hardeland.* *Amsterdam* (Fr. Müller) 1858. 8. 3 vols. (2 fl. 75 c.) [6630

*** Le livre de *Genèse,* en langue Tobache; trad. par *van der Tuuk.* *Amsterdam* 1859. 8. [6631

*** Exodus; en langue Tobache; trad. par *van der Tuuk. Amsterdam* 1859. 8. [6632

Genesis I., en langue Batak; trad. par *van der Tuuk. Amsterdam* 1853. 8. [6633

L'Évangile de St. Jean, en langue Tobache; trad. par *H. N. van der Tuuk. Amsterdam* 1859. 8. [6634

L'Évangile de St. Luc; trad. par *van der Tuuk. Amsterdam* 1859. 8. [6635

L'Évangile de St. Matthieu, en langue Alfoere, trad. par *K. F. Hermann. Amsterdam* 1852. 8. [6636

LITTÉRATURE

DE

LA CHINE.

I. LEXICOGRAPHIE.

A. Dictionnaires.

Dictionnaire Chinois, français et latin, publié d'après l'ordre de S. M. l'Empereur et Roi, Napoléon le Grand; par M. *Chr. L. Jos. de Guignes,* Résident de France à la Chine. Attaché au Ministère des Relations extérieures, Correspondant de la première et de la troisième classe de l'institut. *Paris*, impr. impér. 1813. fol. (LVI et 1170 pp.) (50 à 60 fr.) [6637

Cet ouvrage a été redigé d'après un dictionnaire chinois-latin du P. *Basile de Glemona,* dont le ms. appartient à la bibliothèque impériale.

Han-tsu-sy-y-pou, ou Supplément au dictionnaire chinois-latin du P. *Basile de Glemona* (imprimé en 1813, par les soins de Mr. de Guignes), par *Jules Klaproth. Paris*, imp. roy. 1819. fol. (168 pp.) (20 à 25 fr.) [6638

Réflexions sur la langue Chinoise et sur la composition d'un dictionnaire Chinois, François et Latin, par M. *de Guignes* fils. *Paris* 1810. 8. [6639

Tiré du XXIXme cahier des Annales des voyages de Mr. *Malte-Brun.*

A Dictionary of the Chinese language, in three parts. Part the first containing Chinese and English, arranged according to the radicals; Part the second Chinese and English, arranged alphabetically; and Part the third, English and Chinese. By *R. Morrison*. *Macao*. Printed at the hon. East-India Company's press by P. P. Thoms. 1815—1823. 4. 6 vols. [6640

Ce Dictionnaire, publié par ordre de la compagnie des Indes, devait comprendre tous les caractères qui se trouvent dans le grand Dictionnaire chinois, publié en 1716, en 32 vols. par ordre de *Kang-He*, empereur de la Chine. On y avait ajouté un Essai sur les caractères majuscules et sur ceux de l'écriture courante, et des exemples de leur emploi et des phrases les plus usitées; mais ce plan n'a pas été exactement suivi. Toutefois l'ouvrage a paru dans l'ordre suivant:

Première partie, contenant un Dictionnaire analytique, ou rangé d'après le système des radicaux. vol. I. 1815 et ann. suiv., en 938 pp. vol. II. prem. part. de 884 pp. 1822. vol. III. part I. 1823. 909 pp. (les titres devaient porter tome I. 2e et 3e part.) — Seconde partie, par ordre alphabétique, publ. en 1819, et 1820, en 2 tomes, le premièr de XX et 1090 pp., le 2e (Chinese language) en deux parties de VIII et 177 pp. y compris l'index, et 305 pp. — Troisième partie (anglais chinois), 1822, 1 vol. de 480 pp. (*Brunet*).

Vocabulary of the Canton dialect (English and Chinese), by *Rob. Morrison. Macao:* East-India company's press 1828. 8. [6641

Chinese names of Stars and Constellations, collected at the request of Dr. Morrison, for his Chinese Dictionary. By *John Reeves.* (*Canton* 1819). 4. [6642

Urh-chih-tsze-teen-se-yin-pekéau; Beeing a parallel drawn between the two intended Chinese dictionaries by *Rob. Morrison* and *Antonio Montucci;* together with Morrison's Horae Sinicae. A new edition, with the text to the popular Chinese primer San-tsi-king. *London* (Cadell) 1817. 4. [6643

L'éditeur est Mr. *Montucci* lui même. La première édition des Horae Sinicae, réimpr. dans le livre ci dessu a paru à *Londres,* en 1812 in 8.

Siao çu lin or a small Collection of Chinese Characters, analysed and decompounded, with the English prefixed, in the order of the Alphabet, by way of Introduction to the language of China. Also the Elementary characters as they are pronounced at Pekin and Canton, with a Preface and Notes of Construction. To which in added the Chinese Genesis and its agreement with the Mosaic account. By *Stephen Weston.* (*London*) 1812. 8. [6644

Diccionario Portuguez-China, no estillo vulgar mandarin e classico general, composto por *J. A. Gonçalves. Macao.* R. coll. de S. Jose. 1831. 4. [6645

Diccionario Chino-Portuguez, composto por *J. A. Gonçalves. Macao.* R. coll. de S. Jose. 1833. 4. [6646

Dictionary of the Hok-keèn Dialect of the Chinese language, according to the reading and colloquial idioms containing about 12,000 Characters, the sounds and tones of which are accurately marked; and various examples of their use, taken generally from approved Chinese Authors. Accompanied by a short historical and statistical account of Hok-keèn; a Treatise on the Orthography of this Dialect etc. By *W. H. Medhurst. Batavia, Macao* 1832-1839. 4. (924 pp.) (70 sh.) [6647

Chinese and English Dictionary, containing all the words in the Chinese Imperial Dictionary, arranged according to the Radicals, by *W. H. Medhurst. Batavia* 1842 et 1843. 8. 2 vols. [6648

English and Chinese Dictionary, by *W. H. Medhurst. Shanghae* 1847 et 1848. 8. 2 vols. (67 sh. 6 d.) [6649

Comparative vocabulary of the Chinese, Corean, and Japonese languages: to which is added the thousand characters classic in Chinese and Corean. The whole accompanied by copious indexes of all the Chinese and English words occurring in the work, by *Philosinensis* (*W.H.Medhurst*). *Batavia* 1835. 8. (17 sh. 6 d.) [6650

On cite aussi: Translation of a comparative vocabulary of the Chinese Corean and Japonic languages, by *W. Medhurst. Batavia* 1836. 8., qui est peut être le même ouvrage.

On the true meaning of the word »Shin« in the Imperial Thesaurus, called the Pei-wan-yun-foo. By *W. H. Medhurst. Shanghae* 1839. 8. (3 sh. 6 d.) [6651

Chinese and English Vocabulary, by *Robert Thom. Canton* 1843. 8. [6652

Tsz'po, ou 214 Clefs Chinoises, en quelques tableaux mnémoniques, suivis d'un tableau classé d'après le nombre des traits qui les composent, des Phrases formées de Clefs, des Chiffres Chinois, de Notes etc. à l'usage des élèves de l'Ecole spéciale des Langues orientales. *Paris* 1853. 8. [6653

Dictionnaire Encyclopédique de la langue chinoise, par *J. M. Callery*. Tom. I. *Macao* 1846. 8. [6654

Systema phoneticum scripturae sinicae (ou Dictionnaire phonétique), ed. *J. M. Callery. Macao* 1841. 4. 2 vols. [6655

A tonic Dictionary of the Chinese language in the Canton dialect, by *S. Wells William. Canton* 1856. 8. (XXXV. 832 pp.) [6656

An English and Chinese Vocabulary in the Court Dialect, by *S. Wells Williams. Macao* 1844. 8. (536 pp.) (25 fr.) [6657

Vocabularium Sinicum: auct. *G. Schott. Berlin* 1844. 4. [6658

The Chinese Radicals adapted to the *Hok-këen* dialect. Published with an English translation. *Paris* 1853. 8. [6659

Vocabulary of the *Hok-këen* dialect, as spoken in the country of Tshéáng-Tshew. . . *Anglo Chinese press* 1838. 8. [6660

A Lexilogus of the English, Malay and Chinese languages, compreh. the vernacular idioms of the last in the Hok-keèn and Canton dialects. *Malacca* 1841. 8. [6661

Tableau des 214 Clefs Chinoises. *Paris*. s. a. 8. [6662

An explanation of the elementary chraracters of the Chinese; with an analysis of their ancient symbols and hieroglyphics, by *Joseph Hager*, D. D. *London* (Philipps) 1801. fol. [6663

Dictionnaire des Noms, anciens et modernes, des Villes et arrondissements dans l'Empire Chinois. Chinois et Français, par *Ed. Biot. Paris* 1842. 8. [6664

Tsian dsü wen, sive mille literae ideographicae, opus sinicum origine, cum interpretatione Kooraiana, in peninsula Kooraë impressum in lapide exaratum a sinensi *Ko Tsching Dschang* et redditum curante *Ph. Fr. de Siebold* (annexo systemate scripturae Kooraianae). *Lugd. Batav.* ex offic. lith. editoris. 1833. 4. [6665

Tsiän dsü wen, oder Buch von tausend Wörtern, aus dem Schinesischen, mit Berücksichtigung der koraischen und japanischen Uebersetzung, übertragen von Dr *J. Hoffmann*. *Leyden* 1841. fol. (27 pp.) [6666

Zi-Lin-Gjok-Bon. Literarum Ideographicarum Thesaurus, sive collectio omnium literarum Sinensium secundum radices disposita, pronuntiatione Japonica adscripta, cura *P. F. de Siebold*. *Lugd. Batav.* 1834. 4. [6667

Sylloge Minutiorum Lexici Latino-Sinico Characteristici, observatione sedula et auctoribus et Lexicis Chinensium Characteribus erata inque specimen primi laboris ulterius exantlandi exposita à *Chr. Mentzelio*. *Norimbergae* 1685. 4. [6668

Plan d'un Dictionnaire chinois avec des notices de plusieurs dictionnaires chinois manuscrits, et des réflexions sur les traveaux exécutés jusqu'à ce jour par les Européens pour faciliter l'étude de la langue chinoise, par *J. P. Abel-Rémusat*. *Paris* (Pillet) 1814. 8. (88 pp.) [6669

B. Manuels de Conversation.

Dialogues and detached Sentences in the Chinese language; with a free and verbal translation in English, collected from various sources; designed as an initiatory work for the use of the students of Chinese (by *Rob. Morrison*). *Macao:* East-India company's press, 1816. 4. [6670

A Commercial Vocabulary, Containing Chinese words and phrases, by *J. F. A. Davis*. *Macao* 1824. 12. [6671

A Manuel for youth and students, or Chinese Vocabulary and Dialogues, containing an easy introduction to the Chinese language, Ningpo dialect; compiled and transl. into English, by *P. Strenenassa Pilay*. *Chusan* 1846. [6672

The Beginners first Book in the Chinese language — Canton vernacular —, Prepared for the use of the housekeeper, merchant, physician, and missionary. *Honkong* 1847. [6673

A Guide to Conversation in the English and Chinese Languages, for the use of Americans and Chinese in California and elsewhere. By *Stanislas Hernisz,* M. D., Attaché to the U. S. Legation at Paris; late Attaché to the U. S. Legation in China, Membre of the American Oriental Society &c. &c. *Boston* 1854. 8. obl. (274 pp.) (20 fr.) [6674

Manuel pratique de la langue chinoise vulgaire, contenant un choix de dialogues familiers, de différents morceaux de littérature &c., par *L. Rochet. Paris* (Marcellin Legrand) 1846. 8. (XIV. 216 pp.) [6675

Shaon-Tih; English and Chinese students assistant. *Malacca* 1826. 8. [6676

II. GRAMMAIRE.

Arte de la lengua Mandarina, compuesto por el P. *Francisco Varo*, acrecentado y reducido a mejor forma por Fr. *Pedro do la Pinuela*, de la Mission Serafica de China. Añadiose un Confessionario muy util y provechoso para alivio de los nuevos Ministros. Impresso in *Canton* año de 1703. fol. [6677

Imprimé sur papier de Chine, avec des planches en bois.

Linguae Sinarum Mandarinicae Hieroglyphicae Grammatica duplex, Latine, et cum Characteribus Sinensium. Item Sinicorum Regiae Bibliothecae librorum Catalogus, denuo cum notitiis amplioribus et charactere Sinico editus, jussu Ludovici decimi quinti. Opera *Stephani Fourmont. Lutet. Parisiorum* (Hipp. Guérin) 1742. fol. [6678

Museum Sinicum in quo Sinicae Linguae et Litteraturae ratio explicatur. Opera *Theoph. Sigefr. Bayeri. Petropoli* 1730. 8. 2 vols. (15 à 20 fr.) [6679

De Lingua Sinensi aliisque linguis orientalibus, una cum quam plurimis Tabulis aeneis, quibus earum Characteres exhibentur, auctore *Gregorii Sharpe. Oxonii* 1767. 4. [6680

Dissertation on the characters and sounds of the Chinese Language, by *Joshua Marshman. Serampore* 1809. 4. (116 pp.) [6681

*** Clavis Sinica, or Elements of Chinese Grammar, with a preliminary dissertation on the characters, and the colloquial medium of the Chinese, and an appendix containing the Ta-hyoh of Confucius with a translation, by *Joshua Marshman. Serampore*, printed at the mission press. 1814. 4. (Plus de 600 pp.) (5 à 6 £.) [6682

A Grammar of the Chinese Language, by the Rev. *Rob. Morrison. Serampore*, pr. at the miss. press. 1815. 4. (280 pp.) (24 à 30 fr.) [6683

A Grammar of the English Language for the use of the Anglo-Chinese College, English and Chinese, by *R. Morrison. Macao* 1823. 8. [6684

Éléments de la Grammaire chinoise, ou principes généraux du Kou-wen ou style antique, et du Kouan-hoa, c'est à dire de la langue commune généralement usitée dans l'empire chinois, par *J. P. Abel-Rémusat. Paris* (Treuttel et Würtz, impr. Roy.) 1822. 8. (20 fr.) [6685

Considération sur la nature monosyllabique attribuée communément à la langue chinoise, par *J. P. Abel-Rémusat. Paris* 1814. 8. (12 pp.) [6686

Recherches sur l'origine et la formation de l'écriture chinoise. Premier mémoire sur les signes figuratifs qui ont formé la base des caractères les plus anciens, par *A. Rémusat. Paris,* imp. roy. 4. (59 pp.) [6687

Arte china, constante de alphabeto e grammatica comprehendendo modelas das defferentes composiciones: composta por *J. A. Gonçalvez. Macao,* colleg. de S. Jose. 1829. 4. (VIII. 502 et 45 pp.) [6688

Grammatica latina ad usum Sinensium juvenum, a *J. A. Gonsalves* congregationis missionis presbytero post longam experientiam redacta, et *Macao* in collegio St. Joseph typis mandata, 1828. 12. [6689

Vindiciae philologicae in linguam Sinicam. Dissertatio prima de quibusdam litteris Sinicis quae nonnunquam genuina significatione deposita, accusandi casum mere denotant. Conscripsit et exemplis Sinice impressis instruxit et illustravit *Stan. Julien. Parisiis* (Dondey-Dupré) 1830. 8. (23 pp.) [6690

Notitia Linguae Sinicae. Auctore *P. Premare. Malacca,* cura et sumtibus collegii anglo-sinici, 1831. 4. (262 pp. plus 28 pages d'index.) [6691

The Notitia linguae Sinicae of *Premare,* translated into English, by *E. C. Bridgman. Canton* 1847. 8. [6692

Китайская Грамматика (Grammaire chinoise par le P. *Hyacinthe*). *St. Petersburg* 1835. 4. (lithogr.) [6693

Dissertation on the nature and character of the Chinese Language and system of writing by *Peter du Ponceau,* with a vocabulary of the Cochinchinese language, by *Jos. Morrone. Philadelphia* 1838. 8. [6694

Lecture on the Nature and Structure of the Chinese Language, by *Sam. Kidd. London* 1838. 8. [6695

Notices on Chinese Grammar. Part I. Orthography and Etymology, by *Philo-Sinensis* (*Gützlaff*). *Batavia* 1842. 8. [6696

Exercices pratiques d'analyse, de syntaxe et de lexicographie chinoise, par *Stan. Julien*. *Paris* 1842. 8. [6697

Premiers Rudiments de la Lange Chinoise. *Paris* 1844. 12. [6698

Anfangsgründe der chinesischen Grammatik, von *Steph. Endlicher*. *Wien* (Gerold) 1845. 8. (6½ Thlr.) [6699

Discoveries in Chinese; or, the Symbolism of the primitif Characters of the Chinese System of writing. By *Steph. Pearl Andrews*. *New-York* 1854. 8 (4 sh. 6 d.) [6700

Grammaire Mandarine, ou principes généraux de la langue chinoise parlée, par *M. A. Bazin*, Prof. du Chinois moderne etc. *Paris*, Impr. par autorisation de l'Empereur à l'impr. impér. 1856. 8. (XXX. 122 pp.) (10 fr.) [6701

The Chinese Language spoken at Fuh Chan. By Rev. *M. C. White*. (*New-York*) 1856. 8. [6702
Extrait du »Methodist Quarterly Review.« July 1856, pag. 352—381.

A Grammar of the Chinese colloquial language, commonly called the mandarin dialect, by *J. Edkins*. *Shanghae* 1857. 8. (VIII. 266 pp.) (14 sh.) [6703

Chinesische Sprachlehre. Zum Gebrauche bei Vorlesungen und zur Selbstunterweisung, von *Wilhelm Schott*. *Berlin* (Dümmler) 1857. 4. (2 Thlr. 20 Ngr.) [6704

Ueber chinesische Verskunst, von *W. Schott*. *Berlin* (Dümmler) 1857. 4. [6705
Tiré des: Abhandl. der Akad. der Wissenschaften in Berlin.

De indole linguae Sinicae dissertatio quam . . . scripsit *Guil. Schott*. *Halae* 1826. 8. [6706

Grammatica linguae Sinensis. fol. (15 pp.) [6707
»Fragment peu connu, et dont le papier et les caractères ont une certaine analogie avec la collection des voyages de Thevenot, de laquelle l'ouvrage devait probablement faire partie.« *Brunet*.

Elements of the Chinese language, by *Joseph Hager*. *London* 1806. 8. 2 vols. [6708

On the Probability that the Language of China is the Primitive one, by *John Webb*. *London* 1669. 12. [6709

Die chinesische Sprache in ihren Rechten als Sprache; oder: die chinesische Sprache ihrer allgemeinen Bildung nach, von *E. Rautenbach*. *Darmstadt* 1835. 12. (64 pp.) [6710

Lettre à Mr. *Abel Rémusat*, sur la nature des formes grammaticales en général, et sur le génie de la langue chinoise en particulier, par Mr. *Guillaume de Humboldt*. *Paris* 1827. 8. [6711

III. CHRESTOMATHIES ET LIVRES D'INSTRUCTION.

Han-wen-kien-yao. Essay sur la langue et littérature chinoises, avec cinq planches contenant des textes chinois, accompagnés de traductions, de remarques, et d'un commentaire littéraire et grammatical, suivi de notes et d'une table alphabétique des mots chinois, par *Jean Pierre Abel-Rémusat*. *Paris* (Treuttel & Würtz) 1811. 4. (6 à 8 fr.) [6712

Chrestomathie chinoise, publiée aux fraix de la société asiatique. *Paris* (Impr. roy.) 1833. 4. [6713

Cette chrestomathie, commencée par Mr. *Molinier del Magnis* et achevée par Mr. *Stan. Julien*, contient le texte des morceaux suivants. 1. Le livre des récompenses et des peines. 2. Le traité de la récompense des bienfaits secrets. 3. La description de Camboje. 4. L'histoire du cercle de la craie, drame. 5. Le livre des mille caractères. 6. Le livre des phrases en trois charactères.

A Chinese Chrestomathie in the Canton dialect, Chinese and English, by *E. C. Bridgman*. *Macao* 1841. 4. [6714

Easy lessons in Chinese; or progressive Exercises to facilitate the study of that Language, especially adapted to the Canton dialect, by *S. W. Williams*. *Macao* 1842. 8. (298 pp.) (15 fr.) [6715

The Chinese Speaker, or extracts from works written in the Mandarin language as spoken in Peking. By *Rob. Thom*. *Ningpo* 1846. 8. (15 sh.) [6716

Specimen of the Chinese classics, with a translation, and a critical and exegetical commentary, by *James Legge*, D. D. *Hongkong*, s. a. 8. [6717

Fan-Hy-Cheu: a Tale, in Chinese and English, with Notes and a short Grammar of the Chinese Language, by *Steph. Weston*. *London* (Rob. Balduin) 1814. 8. [6718

Le texte chinois est gravé.

A view of China for philological purposes; containing a sketch of Chinese chronology, geography, governement, religion and customs, designed for the use of persons who study the Chinese language, by the Rev. *Rob. Morrison. Macao,* East-India company's press. 1817. 4. (27 fr.) [6719

Chinese Miscellany, or original Extracts from Chinese authors, in the Native Character, with translations and philological remarks, by *Rob. Morrison. London* 1825. 4. (20 fr.) [6720

Horae Sinicae; Translations from the popular Literature of the Chinese, by the Rev. *Rob. Morrison. London* 1812. 8. [6721

Voyez No. 6643.

IV. PHILOSOPHIE MORALE ET POLITIQUE.

Sinarum scientia politico-moralis, a P. *Prospero Intorcetta* Siculo, soc. Jes. in lucem edita. Adjecta est Confucii vita, in urbe *Quancheu* anno 1667. fol. (shart. sin.) [6722

En chinois et en latin.

Le même ouvrage. *Goae*, iterum recognitum et in lucem editum. 1669. fol. (sans titre.) [6723

Le même ouvrage, réimprimé à *Nankin*. 1679. [6724

Libri Lun-yu. Pars I[a]. sinice et latine, auctore *Prosp. Intorcetta.* fol. [6725

Sans date, mais imprimé à Goa, sur papier de Chine.

Confucius Sinarum philosophus, sive scientia Sinensis, latina exposita, studio et opera *Prosperi Intorcetta*, *Christiani Herdrich*, *Franc. Rougemont*, *Philippi Couplet*, P. P. soc. Jesu, accedit tabula chronologica sinensis monarchiae Jussu Ludovici magni. *Parisiis* 1687. fol. [6726

»Le Père Noël a donné une autre traduction latine de cet ouvrage, dans: Libri classici sinensis imperii (voy. No. 6743). — La traduction française du P. *Cibo* fait partie du tome I[r] des Mémoires concernant les Chinois. Une notice des traductions de ce livre, connu sous le titre de Ta-Hio se trouve dans les Annales encycl. 1818. V. 112 suiv. *Dav. Clement* (Biblioth. curieuse, VII, 265) accuse les pp. Jes. d'avoir tronqué d'une manière très sensible la traduction du philosophe chinois qu'ils ont publiée« *Brunet.*

La morale de Confucius (Traduction abrégée du Ta-Hio, attribuée à un écrivain nommé *La Brune*) suivie d'une lettre sur la morale de Confucius (par *Sim. Foucher*). *Londres* (*Paris*, Valade) 1783. 18. [6727

Le même ouvrage réimprimé en 1788 (?). 12. [6728

On cite encore la morale de Confucius. *London* 1691. 12. ibid. 1724. 12.

Pensées morales de Confucius, recueillies et trad. du latin par *Levesque*. *Paris* (Didot l'aîné) 1782. 24. [6729

Le Ta-Hio, ou la grande étude; ouvrage de *Khoung-fou-tseu* (Confucius) et de son disciple *Thseng-tseu*. Trad. en français, avec une version latine et le texte chinois en regard; accompagné d'un commentaire complet de *Tchou-tei*, et de notes tirées de divers autres commentateurs chinois, par *G. Pauthier*. *Paris* (Didot) 1837. 8. [6730

Le Ta-hio ou la grande étude, ouvrage de *Confucius* et de son disciple *Thseng tseu*. Trad. du chinois par *G. Pauthier*. *Paris* (Evrat) 1832. 8. (32 pp.) [6731

C'est une sorte de prospectus de l'ouvrage précédent; extr. de la Revue encyclopédique.

Specimen Doctrinae veterum Sinarum moralis et politica, tanquam exemplum Philosophiae gentium ad rempublicam applicatae; excerptum libellis sinicae gentis classicis, Confucii sive dicta sive facta complexis. Opera *Georg. Bernh. Bülfinger*. Accedit de litteratura Sinensi dissertatio extemporalis. *Francofurti a. M.* 1724. 8. [6732

Le Chou-king, un des livres sacrés des Chinois, qui renferme les fondements de leur ancienne histoire, les principes de leur gouvernement et de leur morale; ouvrage recueilli par *Confucius*, traduit et enrichi de notes, par feu le *P. Gaubil*; Revu et corrigé sur le texte chinois, accompagné de nouvelles notes, de planches gravées en taille douce et d'additions tirées des historiens originaux, dans lesquelles on donne l'histoire des princes omis dans le Chou-king, par *de Guignes*. (On y a joint un discours préliminaire qui contient des recherches sur les tems antérieurs à ceux dont parle le Chou-king, et une notice sur l'Y-King, autre livre sacré des Chinois.) *Paris* 1770. 8. [6733

Ancient China. The Shoo-king or the historical classic, being the most authentic record of the annals of the Chinese empire; illustrated by later commentators, translated by *W. H. Medhurst*. *Shanghae* 1846. [6734

The works of Confucius, containing the original text with a translation. Vol. I. to which is prefixed a dissertation on the Chinese language and character, by *J. Marshman*. *Serampore*, printed at the mission press. 1809. 4. (XXXIX. CXIII et 725 pp.) [6735

Ce volume, le seul publié, contient la vie de Confucius en anglais, les cinq livres du Lun-iu, avec traduction mot à mot et commentaire, et la dissertation sur la langue Chinoise. Une critique de cet ouvrage a été donnée par Mr. *Abel-Rémusat*, sous le titre: Critique sur l'ouvrage intitulé: The works of Confucius, containing the original text, with a translation, by *J. Marshman*. *Serampore* 1809. 8. (Extr. du Moniteur. No. 36. an 1814.)

Werke des Tschinesischen Weisen *Kung Fu-Dsü* und seiner Schüler; zum ersten Male aus der Ursprache ins Deutsche übersetzt

und mit Anmerkungen begleitet von *W. Schott.* 1. Th. Lün-Yü. *Halle* 1826. 8. 2. Th. *Berlin* (Jonas) 1832. 8. (1 Thlr.) [6736

W. Schott's vorgebliche Uebersetzung der Werke des Confucius aus der Ursprache, eine litterarische Betrügerei, von *W. Lauterbach* (H. Jul. v. Klaproth). Mit 5 lithogr. Tafeln und chines. Texte. *Leipzig* u. *Paris* (Michelsen) 1828. 8. (25 Ngr.) [6737

Confucii Chi-King, sive liber carminum, ex latina P. la Charme interpretatione edidit *J. Mohl.* *Stuttgartiae* (Cotta) 1830. 8. (XXII. 332 et XVI pp.) [6738

Essay sur le Chi-King et sur l'ancienne poésie chinoise, par Mr. *Brosset.* *Paris* 1828. 8. [6739

Schi-King. Chinesisches Liederbuch, gesammelt von Confucius, dem Deutschen angeeignet von *Fr. Rückert.* *Altona* 1833. 8. [6740

Abrégé des principaux traits de la vie de Confucius, orné de 24 estampes, gravés par *Helman.* *Paris.* s. d. 4. [6741

Confucius' Lebensbeschreibung und hinterlassene Lehren der Weisheit. *Nürnberg* 1779. 12. [6742

Sinensis imperii Libri Classici Sex, nimirum Adultorum schola, Immutabile medium, Liber Sententiarum, Mencius, Filialis Observantia, Parvulorum schola, e Sinico idiomate in Latinum traducti a P. *Franc. Noël.* *Pragae* 1711. 4. [6743

Philosophia Sinica Tribus Tractatibus, viz. Cognitionem Primi Entis, Ceremonias erga defunctos, et Ethicam, juxta Sinarum mentem complectens; et Historica notitia Rituum et Ceremoniarum Sinicarum, cura P. *F. Noël.* *Pragae* 1711. 4. 2 vols. [6744

Les livres classiques de l'empire de la Chine, recueillis par le P. *Noël,* précédés d'observations sur l'origine, la nature et les effets de la philosophie morale et politique dans cet empire. *Paris* (Debure) 1783 à 1786. 18. 7 vols. [6745

»Les sept volumes, trad. par *Pluquet* sur la version du P. *Noël,* contiennent les livres de 2e ordre, ou les six traités moraux de Confucius et de ses disciples, savoir la Grande science ou science des adultes, le Juste milieu, le livre des Sentences, le livre de Mencius, la Piété filiale et l'Ecole des enfants.« (Bibl. de Mr. de Sacy.)

The Four Books, a Chinese Classical Work, translated and illustrated with Notes, by *David Collie.* *Malacca,* at the mission press. 1828. 8. (XIV et 185 pp.) [6746

Confucius et Mencius. Les quatre livres de philosophie morale et politique de la Chine; traduits du Chinois, par *G. Pauthier.* *Paris* (Charpentier) 1841. 18. (3 fr. 50 c.) ed. 2. ibid. 1846. 8. [6747

Panthéon littéraire, Collection universelle des chefs-d'oeuvre de l'esprit humain. = Les livres sacrés de l'Orient, comprenant le Chou-King, ou le livre par excellence, le Sse-Chou, ou les quatre livres moraux de Confucius et de ses disciples; les lois de Menou, premier legislateur de l'Inde, le Koran de Mahomet; traduits ou revus et publiés par *G. Pauthier*. *Paris* (Didot) 1840. 8. (10 fr.) [6748

Pag. 463—752: Civilisation Musulmane, le Koran. Traduction nouvelle faite sur le texte arabe, par Mr. *Kazimirski*.

Meng-Tseu vel Mencium inter Sinenses philosophos ingenio, doctrina nominisque claritate Confucio proximum edidit, latina interpretatione, ad interpretationem tartaricam utramque recensita, instruxit et perpetuo commentario, e sinicis deprompto, illustravit *Stan. Julien*, societatis asiaticae et comitis Lasteyrie impensis. *Lutetiae Parisiorum* 1824. 8. 2 vols. [6749

Un des deux volumes contient le texte chinois lithographié.

Le Livre des récompenses et des peines, en chinois et en français, accompagné de quatre cents légendes, anecdotes et histoires qui font connaitre les doctrines, les croyances et les moeurs de la secte des *Tao-ssé*. Trad. du chinois par *Stan. Julien*. *Paris* (Theoph. Barrois fils), printed for the oriental Transl. fund of Great Britain and Ireland. 1835. 8. [6750

Le livre des récompenses et des peines. Traduit du chinois, avec des notes et des éclaircissements, par Mr. *Abel-Rémusat*. *Paris* (A. A. Renouard) 1816. 8. [6751

Lao tseu tao te king. — Le livre de la voie et de la vertu, composé dans le 6me siècle avant l'ère chrétienne, par le philosophe *Lao Tseu*; trad. en français, et publié avec la texte chinois et un commentaire perpétuel; par *Stan. Julien*. *Paris* (imp. roy.— Duprat) 1841. 8. (12 fr.) [6752

Le livre de la récompense des bienfaits secrets. Trad. sur le texte chinois, par *L. Léon de Rosny*. *Paris* 1856. 8. [6753

Mémoire sur l'origine et la propagation de la doctrine du Tao, fondée par *Lao-tseu*; traduit du Chinois, et accompagné d'un commentaire tiré des livres sanscrits et du Tao-te-king de *Lao-tseu*, établissant la conformité de certaines opinions philosophiques de la Chine et de l'Inde; orné d'un dessin Chinois; suivi de deux oupanishads des védas, avec le texte sanscrit et persan, par Mr. *G. Pauthier*. *Paris* (Dondey Dupré) 1831. 8. (79 pp.) [6754

De la Méthaphysique de *Lao-tseu*, par *Nic. Möller*, Prof. honor. à l'univ. cathol. de Louvain. *Tirlemont* 1850. 8. [6755

Extr. de la Revue catholique. Tom IV. 1849—50.

L'invariable milieu, ouvrage moral du *Tseu-ssé*, en chinois et en mantschou, avec une version littérale latine, une traduction française et des notes; précédé d'une notice sur les quatre livres communément attribués a Confucius, par *Abel-Rémusat*. *Paris* (impr. roy.) 1817. 4. [6756

Hien-wun-shoo. Chinese moral maxims, with a free and verbal translation, affording examples of the grammatical structure of the language. Compiled by *John. Fr. Davis*. *London* (J. Murray). *Macao;* China, printed at the hon. Company's press. P. P. Thoms. 1823. 8. (16 fr.) [6757

Le Tcheou-Li, ou Rites des Tcheou; trad. pour la première fois du chinois, par feu *Ed. Biot*. *Paris* 1851. 8. 2 vols. (avec fig.) [6758

Y-King, antiquissimus Sinarum liber, quem ex latina interpretatione P. *Regis*, aliorumque e Societate Jesu, edidit *J. Mohl*. *Stuttgardiae* 1834—39. 8. 2 vols. [6759

Ta tsing Leu-Lee. Being the Fundamental Laws, and a Selection from the Supplementary statutes of the Penal code of China; originally printed and published in Pekin. Translated from the Chinese, and accompanied with an Appendix, consisting of authentic documents and a few occasional notes illustrative of the subject of the work, by *George T. Staunton*. *London* 1810. 4. (24 à 30 fr.) [6760

Ta-tsing-leu-lee; ou les lois fondamentales du code pénal de la Chine; avec le choix des statuts supplémentaires originairement imprimé et publié à Pekin, dans les différents éditions successives, sous la sanction et par l'autorité de tous les empereurs *Ta-Tsing*, composant la dynastie actuelle, traduit du Chinois et accompagné d'un appendice contenant des documents authentiques et quelques notes qui éclaircissent le texte de cet ouvrage, par *George Th. Staunton;* mis en français avec des notes, par *F. Renouard* de *Sainte-Croix*. *Paris* (Lenormant) 1812. 8. 2 vols. [6761

The sacred Edict, containing sixteen maxims of the emperor *Kang-He*, amplified by his son, the emperor *Yoong-Ching*, together with a paraphrase on the whole by a Mandarin. Translated from the Chinese original, and illustr. with notes, by *Will. Milne*. *London* 1817. 8. [6762

Litterae patentes imperatoris *Kang Hi*, sinice et latine, cum interpretatione *Ignatii Koegleri*, ed. *Chr. Th. de Murr*. *Norimb.* 1802. 4. [6763

V. HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE.

Historia de los cosas mas notables, ritos y costumbres del gran Reyno de la China, sabida assi por los libros de los mismos Chinas, como por relacion de Religiosos y otras personas que han estado en el dicho reyno. Hecha y ordenada por *Fr. Joan Gonçales de Mendoça*, de la O. de S. A., y penitenciario apostolico a quien la Magestad Catholica embió con su real carta y otras cosas para el Rey de aquel Reyno el anno 1580, con un itinerario del Nuevo Mundo (por Fr. Mart. Ignatio). *Roma* (Accolti) 1585. 8. [6764

Ouvrage tiré du Chinois et dans lequel parurent pour la première fois, en Europe, les caractères de cette langue.

Historia de las cosas mas notables, ritos y costumbres del reyno de la China, por *Juan Gonzalez de Mendoça*, con un itinerario del nuevo mundo. *Madrid* (G. Flaminio) 1586. 8. [6765

C'est la réimpression de l'ouvrage précédent.

Le même ouvrage. Réimpr. à *Barcelone* (chez Juan Pablo Mareschal.) 1586. 8. [6766

Le même ouvrage. Réimpr. à *Medina del Campo* (por Sanctiago del Canto) 1595. 8. [6767

Le même ouvrage. Réimpr. à *Anvers* 1596. 8. ibid. 1598. 8. [6768

Histoire du grand royaume de la Chine, situé aux Indes orientales etc. faite en espagnol par *J. Gonzalez de Mendoce*, et mise en français, par *Luc de la Porte*, Parisien. *Paris* 1588. 8. [6769

C'est la traduction de l'ouvrage précédent.

Le même ouvrage. Réimpr. à *Paris* 1589. [6770

Histoire de la Chine, avec un itinéraire du nouveau monde et la découverte du nouveau Mexique, traduite de l'espagnol par *Luc de la Porte*. *Paris* (l'Angelier) 1600. 8. [6771

Nouvelle édition du numéro précédent.

Historia delle Cina. . . . *Venezia* 1585. 8. [6772

Dell' Historia della China di *Mendozza*, tradotta da *Francisco Avanzo*. *Roma* (Vinc. Pelagallo) 1586. 4. [6773

Historia della China. . . . *Venezia* 1586. 8. [6774

Historia della China. *Genova* 1586. 4. [6775

L' Historia de gran regno della Cina, composto in spaniolo de *Gonsalez di Mendoza* e poi fatta vulgare da *Francesco Avanzi*. *Venezia* (Muschio) 1587. 12. [6776

Mendoza: Historia della China. *Venezia* 1588. 8. [6777

Gonzalez Mendozza. Il gran regno della China, novamente dalli Rev. PP. di St. Augustino, St. Francesco e Giesù discoperto, dove si ha piena relatione de sito, costumi etc., che in detto regno si ritrovano, sicome nel disegno appare. Si narra dell' isole del Giapon, con il sito, loco etc. Cavati dall' originale, dedicato alla S. D. N. S. Sisto V. *Bologna*, *Fiorenza*, Fr. Toti, 1589. 4. [6778

C'est une brochure publiée par *G. Rosatio*.

Nova et succincta historia de amplissimo regno China. *Francof.* (Sigism. Feyrabend) 1589. 8. [6779

Traduction de l'histoire de *Mendoça*.

Rerum morumque in regno Chinensi maxime notabilium historia, autore *J. G. de Mendosa*, ex hispanico lat. a. *J. Brulio*. *Antwerpiae* (F. Frickaërt) 1655. 4. [6780

Histoire du grand Royaume de la Chine, situé aux Indes Orientales: Contenant la Situation, Antiquité, Fertilité, Religion, Cérémonies, Sacrifices, Rois, Magistrats, Moeurs, Us, Loix et autres choses mémorables du dit royaume. Plus trois voyages faits vers ice luy en l'an 1577, 1579 et 1581 . . . Ensemble un itinéraire du Nouveau Monde, et le desouvrement du nouveau Mexique, en l'an 1583. En ceste nouvelle édition a esté adjoustée une ample, exacte et belle Description du royaume de la Chine et de toutes les singularitez. Nouvellement traduite du Latin en François. Pour *Jean Arnaud*. *Lyon* 1609. 8. [6781

On a faussement imprimé 1509. — C'est une traduction de l'ouvrage de *Mendoça*.

The History of the great and mighty Kingdom of China and the situation thereof, by *J. Gonzales de Mendoça*. Reprint of the early translation of *B. Parke*, edit. *G. T. Staunton*, with an introd. of *R. H. Major*. *London*. Printed for the Hakluyt society. 1853. fol. [6782

Histoire Générale de la Chine, ou Annales de cet Empire, traduites du Tong-kien-kang-mou; par le Père *Jos. Anne-Maria de Moyrac de Mailla*, missionnaire à Pékin: publiées par monsieur l'abbé *Grossier* et dirigées par Mr. *Le Roux des Hautesrayes*, avec des figures et de nouvelles cartes géographiques de la Chine ancienne et moderne, levées par ordre du feu empereur *Kang-hi*,

et gravées pour la première fois. *Paris* (Ph. D. Pierres) 1777—83. 4. 12 vols. et Atlas in fol. [6783

Vol. XIII. Contient: Description générale de la Chine ou Tableau de l'État actuel de cet empire, redigé par Mr. l'abbé *Grossier*. *Paris* 1785. 4.

Tabula Chronologica Monarchiae Sinicae juxta Cyclos annorum LX. Ab anno ante Christum 2952, ad annum post Christum 1683. Auctore R. P. *Philippo Couplet* (Adjecta est Tabula Genealogica trium Familiarum Imperialium Monarchiae Sinicae a *Hoamti* primo gentis Imperatore per 86 successores, et annos 2457 ante Christum. E Sinico latine exhibita a R. P. *Philippo Couplet*). *Parisiis* 1686. fol. [6784

Histoire de Gentchiscan et de toute la Dinastie des Mongons ses successeurs, conquérans de la Chine, traduite par le R. P. *Gaubil*. *Paris* 1739. 4. [6785

Tables chronologiques, Chinoises et Pheniciennes, par *Chevalier de Paravey*. s. d. fol. [6786

Siao ul Hio oder Lun. Chronologia oder Zeit-Register aller Chinesischen Kayser, von *Chr. Mentzel*. *Berlin* 1696. 4. [6787

Documens statistiques officiels sur l'Empire de la Chine, traduits du Chinois, par *G. Pauthier*. *Paris* 1831. 8. [6788

Histoire véritable de *Tchen-Tcheouli*, mandarin lettré, premier ministre et favori de l'Empereur *Tien-ki*, écrite par lui même et trad. du Chinois, par P. *Alex. Barginet*. *Paris* 1822. 8. [6789

Fo-Tou-Tchhing. Notice biographique extraite de la Biographie de Michaud, par *Abel-Rémusat*. *Paris*. s. d. 8. (15 pp.) [6790

Narrative of the Chinese Embassy to the Khan of the Tourgouth Tartars in 1712—15. Translated from the Chinese, by Sir *G. T. Staunton*. *London* 1821. 8. [6791

Description de la province Chinoise de *Sse-Tchouen*, traduite et résumée du Tay-tsing y-tong-tchy, ou géographie officielle de la dynastie impériale actuellement régnante, par *Louis Lamiot*, missionnaire Lazariste. (*Paris*, P. Renourd.) s. d. 8. (51 pp.) [6792

Foe koue ki, ou Relation des royaumes Bouddhiques, voyage dans la Tartarie, dans l'Afghanistan et dans l'Inde, exécuté à la fin du 4[me] siècle, par *Chy-Fa-Hian*, traduit du Chinois et commenté par Mr. *Abel-Rémusat*. Ouvrage posthume, revu, completé et augmenté d'éclaircissements nouveaux, par MM. *Klaproth* et *Landresse*. *Paris* 1836. 4. [6793

The Pilgrimage of *Fa-hian*, from the French edition of the Foe-koue-ki, with additional notes and illustrations. *Calcutta* 1848. [6794

Fookoua Siriak, ou Traité sur l'origine des richesses au Japon, écrit en 1708, par *Arraï Tsiskougo no Kami Sama* autrement nommé *Fak Sik Sen See*, instituteur du Daïri Tsuna Joosi et de Yeye mio tsou, traduit de l'original chinois et accompagné de notes, par Mr. *Klaproth*. *Paris* (Schubart et Heideloff) 1828. 8. (24 pp.) [6795

Extr. du Journal asiatique; se trouve aussi dans le Magazin asiatique de l'auteur.

Histoire de la vie de Hiouen-Thsang et de ses voyages dans l'Inde, depuis l'an 629 jusqu'en 645, par *Hoeï-li* et *Yen-thsong*; suivie de documents et d'éclaircissements géographiques tirés de la relation originale de *Hiouen Thsang*; traduite du chinois par *Stan. Julien*, membre de l'institut de France, des sociétés asiatiques de Paris et de Londres; correspondant des academies de Berlin et de St. Petersbourg; professeur au collège de France etc. *Paris*, imprimé par autorisation de l'empereur à l'imprimerie impériale 1853. (chez Benj. Duprat) 8. (LXXXIV et 472 pp.) [6796

Histoire de la vie d'Hiouen-Thsang et de ses voyages dans l'Inde, entre les années 629 et 645 de notre ère. Trad. du Chinois. Fragment lu à l'academ. des mscr. et belles lettres, par Mr. *Stan. Julien*. *Paris* 1851. 8. [6797

Extr. des nouv. Annales de voyages.

Description du Royaume de Camboge, par un voyageur chinois qui a visité cette contrée à la fin du XIII[e] siècle; traduite du Chinois, par *Abel-Rémusat*. *Paris* 1819. 8. [6798

Memoires sur les contrées occidentales, traduits du Sanscrit en Chinois, en l'an 648, par *Hion-Thsang*, et du Chinois en Français, par Mr. *Stan. Julien*, membre de l'Institut, professeur de la langue et de littérature Chinoise, administrateur du collège impérial de France, officier de la legion d'honneur et des ordres de l'aigle rouge et du Sauveur, chevalier de l'ordre de St. Stanislas 2[e] classe et de l'ordre de SS. Maurice et Lazare etc. vol. I. (LXXXVII et 493 pp.). *Paris* (Benj. Duprat) 1857. vol. II. (IX et 576 pp.) 1858. 8. [6799

L'ouvrage a le second titre: Voyages des Pélérins Bouddhistes. vol. II et III.

Notice sur les mémoires de *Hiouen-Thsang*, par le Baron *d'Eckstein*. *Paris* 1858. 8. [6800

Histoire de la ville de Khotan tirée des annales de la Chine et traduite du Chinois, par *Abel-Rémusat*. *Paris* 1820. [6801

Описаніе Чжунгаріи etc. Description de la Djungarie et du Turkestan

occidental, dans leur état ancien et actuel. Traduit du Chinois par le P. *Hyacinthe. St. Petersbourg* 1829. 8. 3 vols. [6802

Titre en russe.

Описание Пекина etc. Description de Péking. Traduit du Chinois par le P. *Hyacinthe. St. Peterbourg* 1829. 8. [6803

Titre en russe.

Description de Péking, ouvrage traduit du Chinois en russe, par le R. P. *Hyacinthe* et du Russe en Français, par *Ferry de Pigny. St. Petersbourg* 1829. 8. [6804

Di-li-shü lin Voen-Koh Kwan-Kying z-t'i yiu-tin Kong-tsing. Yi-da-li. *Nying-po* 1852. 8. [6805

Ouvrage de géographie et d'histoire, comprenant plusieurs volumes, et imprimé en caractères latins.

VI. PRODUCTIONS POÉTIQUES.

Éloge de la ville de Moukden et de ses Environs ; Poëme composé par *Kien-Long,* Empereur de la Chine et de la Tartarie, actuellement regnant. Accompagné de Notes curieuses sur la Géographie, sur l'Histoire Naturelle de la Tartarie Orientale etc. On y a joint une pièce de vers sur le Thé, composé par le même Empereur. Traduit en Français, par le P. *Amyot,* Missionnaire à Péking, et publié par Mr. *Guignes. Paris* 1770. 8. [6806

Ly-Tang; an imperial Poem in Chinese, with Translation by *Stephan Weston. London* 1809. 8. [6807

The conquest of the *Miao-tse,* an imperial poem by *Kien-lung,* entitled a choral song of harmony, for the first part of the spring. Translated from the Chinese, by *Stephan Weston. London* (Balduin) 1810. 8. [6808

Poëseos Sinensis commentarii. On the poetry of the Chinese, to which are added translations and detached pieces, by *John Fr. Davis. Macao.* China. East India company's press. 1834. 8. (20 fr.) [6809

Poeseos sinensis commentarii. On the poetry of the Chinese, by *J. F. Davis. London* (Lox) 1829. 4. (71 pp.) [6810
Extr. du 2me volume des: Memoirs of the Asiatic Society.

Das Blumenblatt, eine epische Dichtung der Chinesen, übersetzt von Dr. *Heinr. Kurz. St. Gallen* 1836. 8. [6811

Das Li-Sao und die neun Gesänge. Zwei chinesische Dichtungen, aus dem 3. Jahrh. vor der christlichen Zeitrechnung. Von Dr. *A. Pfitzmaier. Wien* 1852. fol. [6812
Extr. des: Denkschriften der k. k. Academie der Wissenschaften.

Laou-seng-urh; or, »An Heir in his old Age«; A Chinese Drama. Translated from the original Chinese, by *John Francis Davis,* of Canton. To which is prefixed a brief view of the Chinese Drama and of their theatrical Exhibitions. *London* 1817. 8. [6813

LAOU-SENG-URH. Drame chinois; traduit en français par *A. Bruguières de Sorsum. Paris* 1819. 8. [6814

LAO-SENG-EUL, comédie chinoise; suivie de SAN-IN-LEOU, ou les trois étages consacrés, conte moral; traduits du chinois en anglais par *J. F. Davis,* et de l'anglais en français par *A. Bruguières de Sorsum;* avec additions du traducteur. *Paris* (Bey et Gravier) 1819. 8. [6815

HAN KOOG-TSEU, or the Sorrows of Han; a Chinese Tragedy. Translated with notes by *J. F. Davis. London* 1829. 4. [6816

HOEÏ-LAN-KI. Histoire du cercle de craie; Drame en prose et en vers, traduit du chinois en français et accompagné de notes, par *Stan. Julien.* Impr. à *Londres* aux frais du comité des traduct. orient. 1832. 8. (7 sh.) [6817

TCHAO-CHI-KOU-EUL, ou l'orphelin de Chine, drame en prose et en vers, accompagné de pièces historiques qui en ont fourni le sujet, de nouvelles et de poésies chinoises; trad. du chinois par *Stan. Julien. Paris* (Moutardier) 1834. 8. (avec un facsimile d'un morceau du texte chinois.) [6818

»On avait déjà une traduction de cette pièce par le P. *Prémare,* jésuité, laquelle a été imprimée pour la première fois dans le 3me vol. de la description de la Chine, par le P. *du Halde,* et ensuite à part en 1755 in 12. Mais cette ancienne version ne contient que les passages qui, dans l'original, sont en prose; les passages en vers y sont omis. La nouvelle traduction est complète« *Brunet.*

Théatre chinois, ou Choix de pièces de théatre composées sous les empereurs mongols, traduit par Mr. *Bazin* ainé. *Paris* 1838. 8. [6819

Le PI-PU-KI, ou l'Histoire du Luth, drame chinois de *Kao-tong-kia,* traduit par Mr. *Bazin* ainé. *Paris* (impr. roy.) 1841. 8. [6820

HAU KIOU CHOAON, or the Pleasing History. A translation from the Chinese language. By *Thomas Percy,* Bishop of Dromore; to which are added I. The argument or story of a Chinese Play. II. A collection of Chinese Proverbs, and III. Fragments of Chinese Poetry. *London* 1761. 8. 4 vols. [6821

HAU KIOU CHOAON; Histoire chinoise, traduite de l'Anglais. *Lyon* 1766. 12. 2 vols. [6822

HAO-KHIEOU-TCHOUAN, ou la Femme accomplie. Roman Chinois; traduit par *Guillaume d'Arcy. Paris* 1842. 8. [6823

FAN-HY-CHEU: by *Steph. Weston.* voy. No. 6718. [6824

WANG KEAOU LWAN PIH NEEN CHANG HAN, or the lasting resentment of Miss Keaou Lwan Wang, a chinese tale: founded on

fact; translated from the original by *Sloth. Canton* 1839. 4., printed at the Canton press office. (VIII. 68 pp.) [6825

Wang Keaou Lwan Pih Neen Han, oder die blutige Rache einer jungen Frau. Chinesische Erzählung. Nach einer in Canton 1839 erschienenen Ausgabe von *Sloth* übersetzt, von *Adolf Böttger. Leipzig* (Jurany) 1846. 8. (111 pp. avec une table lithographiée.) [6826

San-yu-low, or the three dedicated rooms, a tale translated from the Chinese, by *J. Fr. Davis. Canton* China 1815. 8. [6827

The fortunate union, a romance, translated from the Chinese original, with notes and illustrations. To which is added a Chinese tragedy, by *John Francis Davis. London* (pr. for the or. transl. fund) 1829. 8. 2 vols. [6828

La tragédie qui suit ce roman a pour titre: The sorrows of Han. voy. No. 6817.

Chinese novels, translated from the originals: to which are added proverbs and moral maxims, collected from their classical books and other sources; the whole prefaced by observations on the language and litterature of China, by *J. Fr. Davis. London* (Murray) 1822. 8. (8 sh. 6 d.) [6829

Contes chinois, traduits par MM. *Davis, Thoms,* le P. *d'Entrecolles* etc. et publiés par Mr. *Abel-Rémusat. Paris* (Moutardier) 1827. 18. 3 vols. [6830

Ju-kiao-li, ou les deux cousines, roman chinois traduit par *Abel-Rémusat;* précédé d'une préface ou se trouve une parallèle des romans de la Chine et de ceux de l'Europe. *Paris* (Moutardier) 1826. 12. 4 vols. (avec fig.) [6831

Thse-Hioung-Hioung-Ti; c'est à dire, les deux frères de sexe différent; nouvelle traduite du chinois, par Mr. *Stan. Julien. Paris* . . . 8. (62 pp.) [6832

Blanche et Bleue, ou les deux couleuvres fées. Roman chinois, traduit par Mr. *Stan. Julien. Paris* (Ch. Gosselin) 1834. 8. [6833

Choix de contes et Nouvelles traduits du Chinois, par Mr. *Theodore Pavie. Paris* 1839. 8. [6834

San-Koué-Tchy, Ilan kouroun-i-Pithe, Histoire des trois royaumes, roman historique, trad. sur les textes chinois et mandschous, par Mr. *Theodore Pavie. Paris* 1851. 8. 2 vols. [6835

VII. TRADUCTIONS DE LA BIBLE ET CATÉCHIMES.

SHIN-TIAN-SHING-SHOO. . . . [6836

La sainte Bible, publiée par les missionnaires anglais, en 20 cahiers en 1828 et réimprimé en 1832.

SIN-YI TCHAO-CHOU. . . . [6837

Le nouveau testament, publié par les missionnaires anglais.

YESOU-KILISSETON NGO TCHU KIEOU TSCHE SIN Y TCHAO CHOU. *Malacca* 1823. 8. [6838

Le Nouveau Testament, traduit par *R. Morrison.* On cite une édition du nouveau Testament impr. à *Canton,* sans date, in 8, qui est problement la même traduction de Mr. *Morrison.* Une autre traduction a paru à *Macao* en 1813. 8, en huit cahiers. Une édition lithographiée du N. T. a été publiée par les missionnaires anglais.

L'Évangile de St. Matthieu, dans le dialecte de Ningpo, publié par les missionnaires anglais. *Ningpo* 1853. 8. (sans titre.) [6839

Ah-lah kyiu-cü yioe-su-go sing-yi tsiao-shü Lu-kyüo djün Foh-ing shü. *Nying-po* 1850. 8. [6840

Évangile de St. Luc, en caractères latins.

Ah-lah Kyiu-cü yioe-su-go sing-yi tsiao-shü. Jah-ʿen djün Foh-ing shü. *Nying-po* 1853. 8. [6841

Évangile de St. Jean, en charactères latins.

L'Évangile de St. Jean. *Serampore* 1813. pet. in fol. [6842

L'Évangile de St. Marc. *Serampore* 8. [6843

Il existe aussi une traduction des Évangiles de St. Matthieu, de St. Marc. et de St. Jean, par le missionaire *Gützlaff.*

Notice sur une version chinoise de l'évangile de St. Marc, publiée par les missionnaires anglais du Bengale; par *Abel-Rémusat. Paris* 1812. [6844

KIAO-YAO ou Catéchisme en langue chinoise, par le P. *Michel Ruggieri. Quam-tum* 1585. [6845

Catéchisme de la religion chrétienne en chinois. *Macao* (vers 1820). [6846

Publ. par les missionnaires anglais.

VIII. MÉLANGE.

San-tssé-king; avec la traduction russe du Père *Hyacinthe Bitschurin. St. Petersbourg* 1829. lithogr. [6847

Résumé des principaux traités chinois sur la culture des mûriers et l'éducation des vers à soie. Traduit par *Stan. Julien. Paris* (impr. roy.) 1837. 8. [6848

Histoire et fabrication de la porcelaine chinoise, ouvrage traduit du chinois par Mr. *Stan. Julien,* accompagné de notes et d'additions par *Alphonse Salvédat,* et augmenté d'un mémoire sur la porcelaine du Japon, traduit du japonnais, par *M. J. Hoffmann. Paris* 1855. 8. [6849

Le Kang-tshi-tou, ou description de l'agriculture et du tissage en Chine, par *Isidore Helde. Paris* 1850. 8. (avec fig.) [6850

Bezeichnungen des Welt- und Lebensanfanges in der Chinesischen Bilderschrift; von *Gottfried Otto Piper. Berlin* (G. Reimer) 1846. 8. (11 feuilles et 1 table lithogr.) (1 Thlr.) [6851

Esop's Fables, translated into the Chinese language, with a free and verbal translation in English, by *J. Morrison. Macao* 1816. 8. [6852

Esop's Fables, translated into Chinese, by *Mun Mooy Sen-Shang,* with a free and litteral translation, by *R. Thom. Canton* 1840. fol. [6853

Relation du pays de *Ta ouan.* Traduite du chinois par Mr. *Brosset* jeune. *Paris* 1829. 8. (34 pp.) [6854

Extr. du Journal asiatique.

Esquisse du *Sy-yu* ou des pays à l'ouest de la Chine; traduite et résumée du chinois, par *Louis Lamiot,* Missionnaire Lazariste. *Paris* 1852. 8. (40 pp.) [6855

Extr. du Bulletin de la société géographique.

Monumenti Sinici quod anno Domini 1625 terris in ipsa China erutum; seculo vero octavo Sinice, ac partim Syriace, in saxo perscriptum esse perhibetur, lectio, versio et translatio. Opera *Andreae Mülleri. Berolini* 1672. 4. [6856

Réimpr. dans: *Andreae Mülleri* Opuscula nonnulla Orientalia, uno volumine comprehensa. *Francof. ad Oderam* 1695. 4.

L'inscription syro-chinoise de *Si-ngan-fou*, monument élevé en Chine l'an 781 de notre ère, texte chinois accompagné de la prononciation figurée, d'une version latine verbale, traduction française etc., par *Guillaume Pauthier*. *Paris* 1858. 8. (XVI. 96 pp.) et 1 Table. [6857

De l'authenticité de l'inscription nestorienne de *Si-ngan-fou*, relative à lintroduction de la religion chrétienne en Chine dès le VIIme siècle de notre ère, par *Guillaume Pauthier*. *Paris* 1857. 8. (96 pp.) [6858

Inschrift des *Yu*; übersetzt und erklärt von *J. v. Klapproth*. *Halle* 1811. 4. [6859

Explication d'une inscription en caractères chinois et en caractères mandschous, gravé sur une plaque de jade qui appartient au cabinet des antiques de la bibliothèque de Grenoble, par Mr. *Abel-Rémusat*. *Grenoble* (Peyronard) 1812. 8. (3 pp.) [6860

Chinese courtship, in verse. To which is added an appendix treating of the revenue of China etc., by *Pet. Perring Thoms*. *London* ... *Macao*. China, printed at the hon. East-India comp. press. 1824. 8. [6861

Translation from the Chinese and Armenian, with notes and illustrations by *Ch. Fried. Neumann*. *London* 1831. 8. Printed for the or. transl. fund. [6862

I. History of the pirates who infested the China sea from 1807 to 1810. II. The catechism of the Shamans, or the laws and regulations of the Priesthood of Buddha in China.

*** Verzeichniss der Chinesichen und Mandschu-Tungusischen Bücher und Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin. Eine Fortsetzung des im Jahre 1822 erschienenen *Klapproth*schen Verzeichnisses, von Dr. *Wilhelm Schott*, ausserordentl. Prof. etc. *Berlin* 1840. 8. [6863

A Dissertation on Oriental Gardening; by Sir *William Chambers*. The second editon, with Additions. To which is annexed an Explanatory Discourse, by *Tan Chet-Qua*, of Quang-chen-fu, Gent. *London* 1773. 4. [6864

Dissertation sur le Jardinage de l'Orient. Par M. *de Chambers*. Chev-de l'ét. pol. etc. Ouvrage traduit de l'anglais, avec plusieurs additions fournis par l'auteur. *Londres* 1772—73. 4. [6865

A Chinese Poem, inscribed on Porcelain, in the thirty third year of the cycle, A. D. 1776. With a double Translation and Notes. By *Stephan Weston*. *London* 1816. 8. [6866

A Specimen of Picturesque poetry in Chinese, inscribed on a cup in the possession of Lady Banks, and dedicated to her Ladyship, by the Translator *Stephan Weston*. [6867

LITTÉRATURE

DU

JAPON.

I. LEXICOGRAPHIE.

Dictionnarium Latino-Lusitanicum et Japonicum, ex *Ambr. Calepini* volumine depromtum, in quo omissis nominibus propriis tam locorum quam hominum, ac quibusdam aliis minus usitatis, omnes vocabulorum significationes elegantioresque dicendi modi apponuntur. In *Amacusa,* in collegio Japonico Soc. J. 1595. 4. [6868

Ra cuyo schu. *Nangasaki* 1598. [6869

Dictionnaire Japonais; cité par *J. S. Vater*, Literatur der Grammatiken, Lexika etc.

Vocabulario da lingoa de Japan com a declaração em portuguez, feito por alguns Padres, e Irmãos da Companhia de Jesus. Em *Nangasaki* no collegio de Japam da Companhia de Jesus. Anno 1603. 4. (2 feuillets non numérotés et 330 numérotés.) [6870

»Le japonais est écrit en lettres européennes. Ce vocabulaire perfectionne celui de 1595, donne les sons particuliers et métaphoriques et les expressions élégantes; il omet les noms propres de lieux de personnes, et autres non essentiels pour apprendre la langue; il suit l'ordre alphabétique européen, comme le vocab. de 1595; il distingue les expressions du Cami, du Ximo, celles de la poésie, de la littérature simple, les termes du Buppô ou doctrine païenne, enfin, les termes vils.« *Pages.*

Vocabulario del Japon declarado primero en portuguez por los padres de la compania de J. de aquel reyno y agora en castellano. En el collegio de santo Thomas de Manila. En *Manila* po Thomas Pimpin y Jacinto Magauriva, 1630. 4. [6871

Traduction du précédent.

Dictionarium sive Thesauri Linguae Japonicae compendium, compositum et sacrae de propaganda fide congregationi dicatum a Fratre *Didaco Collado,* ord. praedicatorum. *Romae,* typ. et impens. sacr. congr. de prop. fid. 1632. 4. [6872

Additiones ad Dictionarium Japonicum, auctore *Didaco Collado,* ordinis praedicatorum. *Romae,* typis et impensis sacr. congr. de prop. fide. 1632. 4. [6873

En caractères romains. Le tout réuni 355 pp. On cite aussi une édition de 1638.

Ye ki ken . . . . . [6874

Dictionnaire hollandais-japonais, (au Japon?) en 1807. 4. Cité par Mr. *Pages.* No. 458.

Nieeuw-verzameld Japansch en Hollandsch woordenboek. *Jedo* 1810. [6875

An English an Japanese, and Japanese and English vocabulary, compiled from native works, by *W. H. Medhurst. Batavia,* printed by lithography, 1830. 8. (344 pp.) [6876

Traduction du Comparative vocabulary, by *W. H. Medhurst.* voy. No. 6650.

Sin zoo zi Lin Gsiok Ben. Novus et auctus literarum ideographicarum Thesaurus, sive collectio omnium litterarum sinensium secundum radices disposita, pronuntiatione Japonica adscripta. Opus japonicum in lapide exaratum a sinensi *Ko Tsching Dschang* et redditum curante *Ph. Fr. de Siebold. Lugduni Batavorum* ex offic. editoris. 1834. 4. (164 pp.) [6877

»Tiré à 100 exemplaires. — C'est la transcription d'un ouvrage chinois japon. — La plupart des explications sont en Chinois.« *Pages.*

Wa kau won Seki gen zi ko. Thesaurus linguae Japonicae, sive illustratio omnium, quae libris recepta sunt, verborum ac dictionum loquelae tam japonicae quam sinenses, addita synonymarum literarum ideograph. copia; opus japonicum in lapide exaratum a sinensi *Ko Tsching Dschang* et redditum curante *Ph. Fr. de Siebold. Lugduni Batavorum* 1835—41. fol. [6878

Tiré à 100 exemplaires. Prix 220 francs.

Русско-японскій словарь, при пособіи японца Тацибана но Коосой. Изд. И. Гошкевича. *St. Petersb.* 1857. 4. (XXII. 465 pp.) [6879

»Dictionnaire japonnais-russe, composé par *J. Gochkévitch,* avec le concours de Tatsibau no Koosoï. — Un vocabulaire russe japonais et une grammaire par le même auteur sont en préparation«. *Pages.*

Wörterbuch der japanischen Sprache, von *August Pfitzmaier.* Erste Lieferung. *Wien* (Commiss. C. Gerold u. Sohn), gedr. bei den Michitaristen. 1851. 4. (92 pp.) [6880

1re Livraison, la seule publiée.

Vocabularium der Aino-Sprache, von *August Pfitzmaier. Wien* 1834. 4. (94 pp.) [6881

Tiré sép. des: Denkschriften der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.

Kritische Durchsicht der von Dawidow verfassten Wörtersammlung aus der Sprache der Ainos, von *August Pfitzmaier. Wien* 1851. 8. (180 pp.) [6882

Dictionnaire de la langue japonaise (japonais-français-anglais) précédé d'une introduction à la langue japonaise, par M. *Léon de Rosny.* Livr. I. *Paris* (Maisonneuve et C°.) 1857. 4. (avec 1 table lithogr.) (6 fr.) [6883

II. GRAMMAIRE.

Emmanuelis Alvari e Societate Jesu. De institutione Grammatices libre tres . . . . Conjugationibus accessit interpretatio Japonica. Impress. in collegio amacusensi Societatis Jesu. Anno 1593. 4. (170 feuillets.) [6884

La conjugaison des verbes réguliers est divisée en trois colonnes: latin, japonais et portugais.

Arte di lingoa de Japam, composta pello Padre *João Rodriguez*, Portuguez da cõpanhia de Jesu, dividida em tres livros. Em *Nangasaki* no collegio de Japão da companhia de Jesu. ann. 1604. 4. (200 feuillets, sans prélim.) [6885

Impr. sur papier de Japon.

Arte breve da lingoa Japoa, tirada da arte grande da mesma lingoa, para os que começam a aprender os primeiros principios della, pello Padre *Joam Rodriguez*. Em *Amacao* 1620. 4. [6886

Éléments de la grammaire japonaise, par le P. *J. Rodriguez;* traduits du portugais sur le manuscrit de la Bibliothèque du Roi, soigneusement collationnés avec la grammaire publiée par le même auteur à Nangasaki, en 1604, par M. *C. Landresse;* précédés d'une explication des syllabaires japonais, et de deux planches contenant les signes de ces syllabaires, par M. *Abel-Rémusat.* (Ouvrage publié par la société asiatique.) *Paris* (Dondey-Dupré père et fils.) 1825. 8. (XX. 142 pp. avec planches.) [6887

Supplément à la grammaire japonaise du P. Rodriguez; ou Remarques additionelles sur quelques points du système grammatical des Japonais, tirées de la grammaire composée en espagnol, par le P. *Oyanguren*, et traduites par M. *C. Landresse*, précédées d'une Notice comparative des grammaires japonaises des PP. Rodriguez et Oyanguren, par M. le baron *G. de Humboldt* (ouvrage publié par la Société asiatique). *Paris* (Dondey-Dupré père et fils) 1826. 8. (31 pp.) [6888

Ars grammaticae japonicae linguae . . . composita et sacrae de propaganda fide congregationi dicata a Fr. *Didaco Collado* — ordinis praedicatorum per aliquot annos in praedicto regno fidei catholicae propagationis ministro. *Romae,* typis et impensis sacrae congr. de prop. fid. 1632. 4. (75 pp.) [6889

En caractères latins.

Arte de la lengua japona, dividido en quatro libros segun el arte de Nebrixa, con algunas voces proprias de la escritura, y otras de los linguages de *Ximo* y del *Cami*, y con algunas perifrases y figuras, etc., compuesto por el hermano Fr. *Melchor Oyanguren* de santa Ines, predicador, y missionario apostolico para los Reynos de Cochinchina, y Camboja, ex guardian, y ministro en idioma Tagalog en las islas Philippinas. *Mexico* 1738. 4. (200 pp.) [6890

Epitome linguae japonicae. (Op. *Ph. Fr. de Siebold.*) Tome I[r]. *Oosaka.* 8. [6891

Ce premier volume, qui traite des caractères, de la prononciation et de l'étymologie de la langue japonaise, a été rédigé par Mr. *de Siebold*, à l'île Dezima, près de Nangasaki, en 1824.

Le même ouvrage. *Batavia* 1826. 8. (avec dix planches lithographiées.) [6892

»Fait partie des Mémoires de la Société de *Batavia*. T. XI.« *Pages.*

Introduction à l'étude de la langue japonaise, par *L. Léon de Rosny*. *Paris* (Maisonneuve et Co.) 1857. 4. (20 fr.) [6893

Proeve eener Japansche Spraakkunst, van *J. H. Donker Curtius*, Nederlandsch Commissaris in Japan, Ridder der Orde van den Nederlandschen Leuw, Ridder der St. Anna-Orde tweede Klasse met de keizerlijke Kroon. Toegelicht, verbeterd en met uitgebreide bijvoegselen vermeerderd door Dr. *J. Hoffmann*, Hoogleeraar in de Japansche en Chinesche talen, Japaansch Translateur van het Gouvernement van Nederlandsch-Indië. Uitgegeven op last van Zijne Excellentie den Minister van Koloniën. Te *Leyden* (bij A. W. Sythoff) 1857. 8. (XX. 32. 320 pp.) [6894

Nachweis, dass das Japanische zum ural-altaischen Stamme gehört, von Prof. *Boller*. *Wien* (Gerold) 1857. 8. (14 Ngr.) [6895

Tiré des: Sitzungsberichte der kaiserl. Akad. d. Wissenschaften 1857.

Ouvrages en langue Japonaise.

Niffon no cotobani yo confesion. . . Modus confitendi et examinandi poenitentem japonensem, formula suamet japonica. Auctore Fr. *Didaco Collado*, ord. praed. Romae a die 20 junii, anni 1632. *Romae*, typis Sacr. congr. de propag. fide. 1632. 4. [6896

En caractères romains.

Le livre de l'Imitation de J. C. (désigné alors sous le titre de Gersen), traduit et publié en japonais vers l'an 1609, par *Jean Canaya*, qui fut martyr. [6897

Opuscule du P. *Pedro Gomez,* sur l'Excellence du martyre, imprimé en caractères japonais, à *Amacusa,* en 1598. [6898

Manuale casuum concientiae, Japonice versum, (typis editum in parochorum usum). [6899

Imprimé à *Nangasaki* vers 1605, par ordre de D. *Lud. Cerquiera,* évèque du Japon.

Catéchisme de Fr. Louis de Grenada, sous le titre de *Fides no doai toxite.* Imprimé en japonais en 1593. [6900

En carcactères latins.

Description des îles Lieou Kieou extraite d'ouvrages japonais et chinois, par *J. de Klaproth. Paris* 1826. [6901

»Extrait des nouvelles annales des voyages 2e. s. Tom. VIII. Et dans les mélanges de l'auteur t. II. pp. 157 à 189«. *Pages.*

Cérémonies usitées au Japon, pour les mariages et les funérailles, suivies de détails sur la poudre Dosia, de la préface d'un livre de Confoutzé sur la piété filiale; le tout traduit du japonais, par Mr. *Titsingh. Paris* (Nepveu) 1819. 8. (avec atlas in 4.) 2de édition. 1822. 16. 3 vols. [6902

Mémoires et anecdotes sur la dynastie regnante des Djogouns, souverains du Japon, avec la description des fêtes et cérémonies observées aux différentes époques de l'année à la cour de ces princes, et une appendice contenant des détails sur la poésie des Japonais etc., par *W. Titsingh,* et publiée avec des notes, par Mr. *Abel-Rémusat. Paris* (Nepveu) 1820. 8. (avec fig.) (6 fr.) [6903

Illustrations of Japan, consisting of private memoirs and anecdotes of the present dynasty of the Djogoun, description of the feasts and ceremonies etc. etc., transl. of the French, by Fr. *Shoberl,* with coloured plates from Jap. original designs. *London* 1822. 4. [6904

Bijzonderheden over Japan, uit het Engl. *'s Hage* 1824. 8. 2 vols. (avec pl. col.) [6905

Traduction hollandaise du précédent.

Nipon o daï itsi ran, ou annales des empereurs du Japon, traduites par Mr. *Isaac Titsingh,* avec l'aide de plusieurs interprètes attachés au comptoir hollandais de Nangasaki; ouvrage revu, completé et corrigé sur l'original japonais-chinois, accompagné de notes et précédé d'un aperçu de l'histoire mythologique du Japon, par *J. Klapproth. Paris* (impr. roy.) 1834. 4. (18 fr.) [6906

San kokf tsou ran to sets; ou aperçu général des trois royaumes, traduit de l'original Japonais-Chinois, par *J. Klapproth. Paris* (impr. de Renouard) 1832. 8. (avec 3 planches.) (18 fr.) [6907

Imprimé au frais de la société anglaise des traductions orientales.

Bibliotheca Japonica, sive selecta quaedam opera Sinico-Japonica, in usum eorum qui literis Japonicis vacant, in lapide exarata a Sinensi *Ko Tsching Dschang*, et edita curantibus *Ph. Fr. de Siebold* et *J. Hoffmann*, Libri VI. *Lugd. Batav.* ex offic. lithogr. editoris 1833—41. 4. 5 vols. [6908

Isagoge in bibliothecam japonicam et studium literarum japonicarum. *Lugd. Batav.* 1841. fol. [6909

Yo-san-fi-rok, L'art d'élever les vers à soie au Japon, par *Oueka-ki-Morikhouni*, annoté et publié par *Matth. Bonafous*; avec 50 planches gravées d'après les dessins originaux. Ouvrage traduit du texte japonais par le Dr. *J. Hoffmann*, interprète de S. M. le roi des Pays-bas. *Paris* (veuve Bouchard-Huzard), *Turin* (Bocca) 1848. 4. [6910

Japanese Botany, being a fac-simile of a Japanese Book, with introductory notes and translation. *Philadelphia* 1855. 4. (*Leipzig*, Brockhaus. 3 Thlr. 10 Ngr.) [6911

Japanische Chrestomathie, erster Theil. = Sechs Wandschirme in Gestalten der vergänglichen Welt. Ein japanischer Roman im Originaltexte sammt den Facsimile's von 57 japanischen Holzschnitten; übersetzt und herausgegeben von *August Pfitzmaier*. *Wien* (K. K. Hof- u. Staatsdruckerei.) 1847. 8. [6912

Beitrag zur Kenntniss der ältesten Japanischen Poesie, von *A. Pfitzmaier*. *Wien* 1852. 8. (21 pp.) [6913

Ueber einige Eigenschaften der Japanischen Volkspoesie, von *A. Pfitzmaier*. *Wien* 1852. 8. (13 pp.) [6914

Moeurs des Aïno insulaires de Yéso et des Kouriles. Extrait des ouvrages japonais et des relations des voyageurs européens. Par *L. Léon de Rosny*. *Paris* 1857. 8. [6915

Yo han fou in tehi tchouen. Évangile de St. Jean en japonais, fragment spécimen, contenant les chapitres I et II suivis de la deuxième épitre de Saint Jean; publié par Mr. *L. Léon de Rosny*. *Paris* 1854. 4. [6916

Catalogus librorum Japonicorum a *Ph. Fr. de Siebold* collectorum. *Lugd. Batav.* 1841. 4. (cum tab. lithogr.) [6917

Catalogus librorum et Mss. Japonicorum a *Ph. Fr. de Siebold* collectorum, annexa enumeratione illorum qui in museo regio Hagano servantur; Ed. *J. Hoffmann*. *Lugd. Batav.* 1845. fol. (35 pp. et 16 pl. lithogr. de titres.) [6918

LITTÉRATURE MANTCHOUE, MONGOLE ET TIBÉTAINE.

I. OUVRAGES MANTCHOUS.

Dictionnaire Tartare-Mantchou Français, composé d'après un Dictionnaire Mantchou-Chinois, par Mr. *Amyot*, Missionnaire à Péking. Rédigé et publié avec des Additions et l'Alphabet de cette langue par *Louis Matthieu Langlès*. *Paris* 1789—90. 4. 3 vols. [6919

Alphabet Tartare-Mantchou, avec des détails sur les Lettres et l'Écriture des Mantchoux; par *Louis Matthieu Langlès*. *Paris* 1787. 4. [6920

Alphabet mantchou, rédigé d'après le syllabaire et le dictionnaire universel de cette language, by Mr. *Langlès*. Troisième édition, augmentée d'une notice sur l'origine, l'histoire et les travaux littéraires des Mandschous, actuellement maîtres de la Chine. *Paris*, impr. impér. 1807. 8. [6921

Grammaire Tartare Mantchoue, par Mr. *Amyot*. *Paris* 1787. 4. [6922

Éléments de la grammaire mandschoue, par *H. Conon de la Gabelentz*. *Altenbourg*, Comptoir de la littérature. 1832. 8. (6 feuilles.) [6923

La mandschou est en caractères italiques.

Linguae Mandshuricae institutiones quas conscripsit, indicibus ornavit, chrestomathia et vocabulario auxit *Fr. Kaulen*, Rector Puteolanus. *Ratisbonnae* (Manz) 1856. 8. (VIII. 152 pp.) 1 Thlr. 26 Ngr. [6924

Recherches sur les langues tartares, ou Mémoires sur différents points de la grammaire et de la littérature des Mandchous, des Mongols, des Ouigours et des Tibétains. Par Mr. *Abel-Rémusat*. *Paris*, imprim. voy. 1820. 4. (25 fr.) [6925

Tom Ier, le seul publie.

Chrestomathie mandchou, ou recueil de textes mandchou, destiné aux personnes qui veulent s' occuper de l'étude de cette langue (avec des traduct.), par *J. de Klaproth*. *Paris*, impr. roy. (chez Merlin) 1828. gr. 8. (20 fr.) [6926

Translations from the Manchu, with the original texts, prefaced by an essay on the Language, by *Th. T. Meadows*. *Canton* 1849. [6927

Hymne Tartare-Mantchou chanté à l'occaission de la Conquête du *Kin-tchouen*. Traduit en François et accompagné de Notes, par *M. Amyot* et publié par *L. Langlès*. *Paris* 1792. 4. [6928

Rituel des Tatars-Mantchoux, rédigé par l'ordre de l'empereur Kien-Long, et précédé d'un discours préliminaire composé par ce souverain, avec les dessins des principaux ustensiles et instruments du culte chamanique. Ouvrage traduit par extraits du tatar-mantchou et accompagné des textes en caractères originaux, par *L. Langlès*. *Paris*, impr. d. l. rep. an XII (1804). (74 pp. plus 10 planches.) [6929

Manchou Translation of the Holy Scriptures. 8. 7 vols. [6930

Cité dans le catal. de la bibl. de l'*East-India House*.

Le Nouveau Testament. Trad. en langue Mantchoue. *St. Petersburg* 1835. 4. [6931

II. OUVRAGES MONGOLS.

Mongolisch-deutsch-russisches Wörterbuch, nebst einem deutschen und einem russischen Wortregister; herausgegeben von *I. J. Schmidt* etc. = Монгольско-нѣмецко-россійскій словарь, съ присовокупленіемъ нѣмецкаго и русского алфавитныхъ списковъ. *St. Petersburg* 1835. 4. (VIII. 613 pp.) (*Leipzig*, Voss, 10 Thlr.) [6932

J. E. Kowalewsky, Dictionnaire mongol-russe-français. *Kazan* 1845. III. voll. 4. [6933

Grammatik der Mongolischen Sprache; verfasst von *I. J. Schmidt*, Doctor der Philosophie, Mitglied der K. Akad. d. W. etc., mit einer Tafel in Steindruck. *St. Petersburg* 1831. 4. (XII. 179 pp.) [6934

Я. Шмидтъ. Грамматика Монгольскаго языка. Перевелъ съ нѣмецкаго съ литографированнымъ Чертежемъ. *St. Petersburg* 1832. 4. (VII. 184 pp.) [6935

Traduction du précédent.

Grammaire abrégée de la langue savante des Mongholes; par *J. E. Kowalewsky*. *Casan* 1835. 8. [6936

Chrestomathie Mongole, par Mr. *Popoff*. *Casan* 1836 — 37. 3 vols. [6937

Le titre est en russe.

Монгольская Хрестоматія; изданная Осипомъ Ковалевскимъ. *Kasan* (?) [6938

Grammatik der West-Mongolischen (Kalmück) Sprache, von *A. H. Zwick*. *Donaueschingen* 1853. 4. [6939

Wörterbuch der West-Mongolischen Sprache, von *A. H. Zwick*. *Donaueschingen* 1853. 4. [6940

Грамматика Монгольско - Калмыцкаго языка. Соъ. Алексѣя Бобровникова. *Kazan* 1849 [6941

Geschichte der Ost-Mongolen und ihres Fürstenhauses, verfasst von *Ssnang Ssetsen Chungtaidschi* der Ordus; aus dem Mongolischen übersetzt und mit dem Originaltexte, nebst Anmerkungen, Er-

läuterungen und Citaten aus andern unedirten Originalwerken, herausgegeben von *I. J. Schmidt. St. Petersburg* (Gretsch) 1829. 4. (XXII. 509 pp. et 1 f. d'errata.) [6942

»Ouvrage auquel Mr. *Abel-Rémusat* a consacré quatre articles dans le *Journal des Savans*, 1831. L'édition a été faite aux fraix du Gouvernement et elle contient les textes mongols impr. en leurs propres caractères. Nous citons encore les *Observations de* Mr. *Rémusat sur le même ouvrage*, 1832, 8. de 88 pp., extraites du Journal asiatique; *l'Examen des extraits de l'histoire des Kans mongols*, par Mr. *Klaproth*, 24 pp. et *l'Extrait d'une lettre de* Mr. *Schmidt* à ce dernier 8 pp. également tirées du Journal asiatique« *Brunet*.

Подвиги исполненнаго заслугъ героя Богда Гессеръ Хана etc. = Die Thaten des Vertilgers der zehn Uebel in den zehn Gegenden, des verdienstvollen Helden *Bogda Gesser Chan*, eine mongolische Heldensage, nach einem in Peking gedruckten Exemplar aufs Neue abgedruckt (mongol. Text) unter Aufsicht von *I. J. Schmidt. St. Petersburg* 1836. 4. [6943

Die Thaten *Bogda Gesser Chans*, des Vertilgers der Wurzel der zehn Uebel in den zehn Gegenden. Eine ost-asiatische Heldensage, aus dem Mongolischen ins Deutsche übersetzt von *I. J. Schmidt. St. Petersburg* 1839. 8. (XV. 287 pp.) 1½ Thlr. (*Leipzig*, Voss.) [6944

Fragmens Bouddhiques, traduits du mogol, par *J. Klaproth. Paris* 1831. 8. [6945

Philosophisch-Kritische Zugabe zu den zwei Mongolischen Originalbriefen der Könige von Persien, Argun und Öldshätü, an Philipp den Schönen; von *I. J. Schmidt. St. Petersburg* 1824. 8. [6946

Arithmétique en langue mogole, par Mr. *Alex. Popoff. Kasan* 1837. 8. [6947

Traductions de la bible.

Traduction mongole du Pentateuque. *St. Petersburg* 1833. 4. [6948

Lévitique, Numeri, Deutéronome. ed. 2. 1830. 4. [6949

Le livre de Josue. 1836. 4. [6950

Livres I. et II. de Samuel. 1836. 4. [6951

Livre I. des rois — Esther. 1837. 4. [6952

Le livre de Job. 1838. 4. [6953

Le Pseautier. 1836. 4. [6954

Le livre des Proverbes & Ecclesiastes. 1836. 4. [6955

Evangelium S. Matthaei in linguam calmucco-mongolicam translatum ab *Isaaco Jacobo Schmidt*, cura et studio Societatis bibl. ruthenicae typis impressum *Petropol.* (Fried. Drechslerus) 1815. 4. [6956

III. OUVRAGES TIBÉTAINS.

Alphabetum tibetanum missionum apostolicarum commodo editum. Praemissa est disquisitio qua de vario litterarum ac regionis nomine, gentis origine, moribus, superstitione ac manichaeismo fuse disseritur, Beausobrii calumniae in St. Augustinum aliosque ecclesiae patres refutantur, studio et labore *Fr. Aug. Ant. Georgii. Romae*, typis. sac. congr. de prop. fide. 1762. 4. fig. [6957

Alphabetum Tangutanum sive Tibetanum. Ed. *J. Chr. Amadatius. Romae* 1773. 4. [6958

Essay towards a dictionary Tibetan and English, prepared with the assistance of *Bandé Sangs-ryas Phun-tshogs* a learned lama of Zangskar, by *Alex. Csoma de Körös* . . . during a residence at Kanam, in the Himalaya mountains, on the confines of India and Tibet; 1827-1830. *Calcutta*, printed at the baptist mission press. 1834. 4. [6959

Observations sur le Dictionnaire Tibétain-Anglais. Par Mr. *Jules de Klaproth. Paris*, s. a. 8. [6960

Tibetisch-Deutsches Wörterbuch, nebst deutschem Wortregister, herausgegeben von *I. J. Schmidt. St. Petersburg* 1841. 4. (*Leipzig*, Voss. 8 Thlr.) [6961

Я. Шмидтъ. Тибетско-русскій словарь, съ присовокупленіемъ алфав. списка. *St. Petersburg* 1843. 4. [6962

A grammar of the Tibetan language, in English, prepared under the patronage of the government and the auspices of the Asiatic Society of Bengal, by *Alexander Csoma de Körös*, Siculo-Hungarian of Transylvania. *Calcutta*, printed at the baptist mission press. 1834. 4. [6963

Grammatik der Tibetanischen Sprache, von *I. J. Schmidt. St. Petersburg* 1839. 4. (XIII. 320 pp.) (*Leipzig*, Voss. 4 Thlr.) [6964

Я. Шмидтъ. Грамматика тибетскаго языка. *St. Petersburg* 1839. 4. (XIII. 333 pp.) [6965

*** Der Index des Kandjur. Herausgegeben von der kaiserl. Akad. der Wissenschaften und bevorwortet von *I. J. Schmidt. St. Petersburg* 1845. 4. (*Leipzig*, Voss. 2 Thlr.) (II. 251 pp. lithogr.) [6966

RGYA TCH'ER ROL PA, ou Développement des jeux, contenant l'histoire du Bouddha Çakya-Mouni, trad. sur la version tibétaine du BKAH HGYOUR, et revu sur l'original sanscrit (Lalitavistâra), par *Ph. Ed. Foucaux. Paris* 1847—49. 4. 2 vols. [6967

Eine tibetanische Lebensbeschreibung *Çakjamuni's*, des Begründers des Buddhathums. Im Auszuge deutsch mitgetheilt von *Anton Schiefner. St. Petersburg* 1849. [6968

Dsanglun oder der Weise und der Thor. Aus dem Tibetischen übersetzt und mit dem Originaltexte herausgegeben von *I. J. Schmidt. St. Petersburg* 1843. 4. (*Leipzig*, Voss.) 2 vols. (5 Thlr.) [6969

Ergänzungen und Berichtigungen zu Schmidt's Ausgabe des Dsanglun, von *Anton Schiefner. St. Petersburg* 1852. 8. [6970

Das ehrwürdige MAHAJANASUTRA mit Namen: »das unermessliche Lebensalter und die unermessliche Erkenntniss.« (lithogr. Abdruck, besorgt durch den verstorbenen Baron *Schilling von Canstadt.*) Herausgegeben von der kaiserl. Akad. der Wissenschaften. *St. Petersburg* (*Leipzig*, Voss.) 1845. 25 feuilles in fol. lithogr. (1 Thlr.) [6971

I. J. Schmidt und *O. Böhtlingk*, Verzeichniss der tibetanischen Handschriften und Holzdrucke im Asiatischen Museum der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. *St. Petersburg* 1847. (10 Ngr.) [6972

I. TABLE DES TITRES ORIENTAUX.

II. TABLE DES AUTEURS EUROPÉENS.

III. TABLE DES ÉCRIVAINS ORIENTAUX.

CORRECTIONS.

Pag. 5. No. 50. Le Dictionnaire arabe-français le Mr. *Kazimirski* est complet.
- 6. Les Nos. 70 et 71 ne sont qu'un seul ouvrage qui a paru en 1788.

- 11.	ligne	2	*Browne*	lisez	*Perowne.*
- 12.	-	7	وسالة	-	رسالة
- 15.	-	1	البنا	-	البناء
- 19.	-	23	استقاق	-	اشتقاق
- 28.	-	11	الرائص	-	الرائض
- 29.	-	19	*Rhagyb*	-	*Raghyb.*
- 33.	-	8	لبديع	-	البديع
- 36.	-	22	*Helleybury*	-	*Haileybury.*
- 38.	-	4	الابرار	-	الاحرار
- 39.	-	23	دوبية	-	دوبيت

- 43. No. 570 est probablement l'ouvrage hindoustani cité No. 3670.

- 43.	-	12	*wel Halva*	lisez	*we Halva.*
- 43.	-	15	1835	-	1839.
- 46.	-	12	*Aurivillins*	-	*Aurivillius.*
- 57.	-	27	aujoutez avant *Leyden*	-	publ. by *B. P. A. Dozy.*
- 58.	-	19	et 20. effacez le titre No. 740.		
- 64.	-	29	1483	-	1843.
- 77.	-	21	1838	-	1858.
- 78.	-	8	*Mabbar*	-	*Mir*).*
- 78.	-	14	المينران	-	الميزان
- 86.	-	4	12315	-	12312.
- 86.	-	27	رسالۀ	-	رسالة
- 92.	-	31	الحزون	-	المحزون
- 93.	-	17	غايت البايان	-	غاية البيان
- 112.			Effacez le titre No. 1397.		
- 139.	-	31	*Drechler*	-	*Drechsler.*
- 163.			Effacez le titre No. 1811.		
- 238.	-	2	ajoutez aprez Afghans	-	by Lieut. *R. Leech.*
- 267.	-	4	Cascet	-	casket.
- 314.	-	1	ajoutez: 1849. 8.		
- 318.	-	26	ajoutez: *Calcutta* 1852.		
- 327.	-	11	s. a.	-	1829-30.
- 337.	-	24	*Itesa Modeen*	-	*I'tesam ood-deen.*
- 487.	-	22	*Rugl*	-	*Ruyl.*

---

*) Le مير ايساغوجى est un petit commentaire sur l'ouvrage No. 965.

Druck von Breitkopf und Härtel in Leipzig.

